

**СРЯДА 14 СЕПТЕМВРИ 2011 Г.**  
**MIÉRCOLES 14 DE SEPTIEMBRE DE 2011**  
**STŘEDA 14. ZÁŘÍ 2011**  
**ONSDAG DEN 14. SEPTEMBER 2011**  
**MITTWOCH, 14. SEPTEMBER 2011**  
**KOLMAPÄEV, 14. SEPTEMBER 2011**  
**TETARTH 14 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2011**  
**WEDNESDAY, 14 SEPTEMBER 2011**  
**MERCREDI 14 SEPTEMBRE 2011**  
**MERCOLEDI' 14 SETTEMBRE 2011**  
**TREŠDIENA, 2011. GADA 14. SEPTEMBRIS**  
**2011 M. RUGSĒJO 14 D., TREČIADIENIS**  
**2011. SZEPTEMBER 14., SZERDA**  
**L-ERBGĦA, 14 TA' SETTEMBRU 2011**  
**WOENSDAG 14 SEPTEMBER 2011**  
**ŚRODA, 14 WRZEŚNIA 2011**  
**QUARTA-FEIRA, 14 DE SETEMBRO DE 2011**  
**MIERCURI 14 SEPTEMBRIE 2011**  
**STREDA 14. SEPTEMBRA 2011**  
**SREDA, 14. SEPTEMBER 2011**  
**KESKIVIKKO 14. SYYSKUUTA 2011**  
**ONSDAGEN DEN 14 SEPTEMBER 2011**

3-002-000

**PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK**

*Przewodniczący*

**1. Otwarcie posiedzenia**

3-004-000

*(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 09.00)*

**2. Środki wykonawcze (art. 88 Regulaminu): Patrz protokół**

### 3. Kryzys gospodarczy a euro (debata)

3-007-000

**Przewodniczący.** – Pierwszym punktem porządku dziennego są oświadczenia Rady i Komisji dotyczące kryzysu gospodarczego a euro.

Jak Państwo wiedzą, Parlament Europejski już w czasie wakacji pracował nad tym, żebyśmy zaraz po wakacjach od razu przystąpili do omawiania spraw związanych z kryzysem i robili wszystko, aby wesprzeć działania Komisji i aby współpracować z Radą nad rozwiązywaniem problemów ekonomicznych na naszym kontynencie. W dniu 29 sierpnia odbyło się posiedzenie komisji ECON. Teraz kontynuujemy naszą debatę w Parlamencie Europejskim. Na przyszłej sesji plenarnej premier Juncker będzie dyskutował również na temat spraw ekonomicznych na naszym kontynencie. Zajmujemy się więc naszą najważniejszą kwestią wewnętrzną. Dzisiaj w obradach bierze udział przedstawiciel polskiej prezydencji – minister Jan Vincent-Rostowski oraz przewodniczący Komisji José Manuel Barroso. Witam obydwu Panów!

3-008-000

**Jan Vincent-Rostowski, Urzędujący Przewodniczący Rady .** – Panie Przewodniczący! Wysoka Izbo! 219 lat temu w Paryżu 11 lipca 1792 roku Zgromadzenie Narodowe ogłosiło apel i apel rozpoczynał się od słów „la patrie est en danger”. Ja myślę, że dzisiaj nie mamy żadnej wątpliwości, nie możemy mieć żadnej wątpliwości – i powiem to po francusku – *que l'Europe est en danger*. Raptem dwa miesiące później pod Valmy odbyła się krótką potyczka i wtedy Republika Francuska ocalała. Był to wrzesień 1792 r. Nam jeszcze daleko do tego zwycięstwa i chciałbym dzisiaj nakreślić, jakie przed Europą, przed nami, przed Parlamentem, przed instytucjami stoją zagrożenia.

Po pierwsze myślę, że musimy jasno, niedwuznacznie powiedzieć, że gdyby nie konieczne interwencje Europejskiego Banku Centralnego w sierpniu tego roku, interwencje, które były w pełni uzasadnione z punktu widzenia technicznego, prawnego i politycznego – do tych trzech elementów wróć za chwilę – to dzisiaj nie patrzylibyśmy z trwogą na nadchodzący huragan, tylko bylibyśmy już nim ogarnięci. Nie mam żadnej wątpliwości, że w tamtych gorących dniach Europejski Bank Centralny, a w szczególności jego prezes Jean Claude Trichet, uratowali Europę. Uzasadnienie techniczne dla interwencji, które wtedy się rozpoczęły i po dziś dzień mają miejsce, jest dość ewidentne i zarazem także stanowi uzasadnienie prawne.

Poziom niepewności, poziom strachu, który panuje na rynkach na skutek obaw przed gigantycznymi wstrząsami, które mogą Europę pogrążyć w sposób zupełnie naturalny, uniemożliwiają normalne funkcjonowanie polityki pieniężnej. Jak Bank Centralny może wpływać i zapewniać stabilność cen, jeśli normalny kanał transmisyjny, którym jest ustalanie stóp procentowych, dostarczanie pieniądza Banku Centralnego nie wpływa na działania czy to rodzin europejskich, czy to przedsiębiorców europejskich, czy to oczywiście w najważniejszym, podstawowym stopniu na zachowania europejskich banków komercyjnych. Wszyscy ci uczestnicy europejskiego życia gospodarczego są świadomi zagrożeń i wobec tego nie wiedzą, czy mają chomikować pieniądze, co uniemożliwia normalne funkcjonowanie mechanizmów transmisyjnych, czy pieniędzy się pozbywać, co mogłoby spowodować niebezpieczną inflację. W sytuacji tej niepewności pierwszym zobowiązaniem Banku Centralnego musi być zabezpieczenie mechanizmów transmisji i

zabezpieczenie stabilności. Za to musimy być nie tylko wdzięczni Europejskiemu Bankowi Centralnemu, ale także twardo i jasno stać za jego decyzjami.

*(Oklaski)*

Myślę, że warto też się zastanowić, co by się stało, gdybyśmy pozwolili na stopniowe rozpadnięcie się strefy euro, gdyby niektóre kraje, biedniejsze, słabsze, były ze strefy euro wypchnięte, albo gdyby inne kraje, bogatsze, zdecydowały same ze strefy euro wystąpić. Członkowie Wysokiej Izby zapewne znają analizę przeprowadzoną ostatnio i opublikowaną przez bank szwajcarski UBS. Według tych obliczeń, gdyby biedny kraj, kraj w kłopotach, miał wystąpić ze strefy euro, albo być wypchnięty ze strefy euro, to koszty dla niego mogłyby sięgać 40 do 50% PKB w pierwszym roku, a później w skali między 10 a 20% PKB rocznie. Jeżeli bogaty kraj zdecydowałby się opuścić strefę euro, to koszty w pierwszym roku stanowiłyby 20 do 25% PKB, a później PKB byłoby trwale na poziomie o 10% niższym niż jest obecnie.

To może wydają się liczby abstrakcyjne. Zastanówmy się lepiej nad tym, co stałoby się z bezrobociem w krajach bogatszych, w takim kraju jak Niemcy, albo gdyby budżet wielkiego państwa strefy euro okazałby się niewypłacalny, albo gdyby takie państwo wystąpiło ze strefy. Oczywiście nie wiemy dokładnie, jakie byłyby te skutki, ale wydaje mi się, że poziom bezrobocia znacznie powyżej 15% jest minimum, jakiego moglibyśmy się obawiać w takiej sytuacji.

Co więcej, można także uważać, że samo dalsze trwanie tego kryzysu w tej formie niedookreślonej, niedokończonej, także w sposób nieunikniony będzie powodowało, gdyby miało tak trwać i oczywiście jest wątpliwe czy taki stan nierozwiązania tego kryzysu jest możliwy, ale gdyby taka sytuacja miała się utrzymać przez rok czy dwa, to musimy się liczyć z bardzo, bardzo znaczącym wzrostem bezrobocia także w najbogatszych krajach, może nawet dwukrotnym wzrostem.

Polska wobec tego, jako prezydencja i jako państwo w pełni popiera wszelkie wysiłki, aby pokonać ten kryzys przez dalszą integrację strefy euro. Ale musimy pamiętać, że nie powinien ten proces być wykorzystywany do tego, aby stworzyć Europę dwóch prędkości. Oczywiście za wszelką cenę musimy Europę ratować, ale powinniśmy robić w ramach 17 tylko to, co konieczne, aby uratować strefę euro i wobec tego uratować Europę, bo nie łudźmy się, gdyby strefa euro miała się rozpaść, to Europa długo nie przetrwa po takim szoku ze wszystkimi jego dramatycznymi konsekwencjami politycznymi. Dlatego na koniec chciałbym zaapelować o szybkie uzgodnienie pakietu sześciu ustaw. Różnice między Parlamentem, a Radą teraz są naprawdę minimalne. Musimy wysłać jasny sygnał, że jesteśmy w stanie współpracować i szybko doprowadzić pakiet sześciu ustaw do końca.

Skończę anegdotą osobistą. Tydzień temu na lotnisku spotkałem się z kolegą, który ze mną pracował w pierwszych latach transformacji polskiej w Ministerstwie Finansów. Dzisiaj jest prezesem wielkiego banku polskiego. Rozmawialiśmy o kryzysie strefy euro. Powiedział: „Wiesz, po takich wstrząsach gospodarczych, politycznych rzadko się zdarza, żeby po 10 latach nie było także katastrofy wojennej. Poważnie się zastanawiam nad tym, żeby uzyskać dla dzieci zieloną kartę w Stanach Zjednoczonych.” Szanowni Państwo, wysoka Izbo! Do tego dopuścić nie możemy.

3-009-000

**José Manuel Barroso**, *Member of the Commission* . – Mr President, I welcome this opportunity to debate the measures that are urgently needed to respond to the turmoil in the euro area and on the global markets.

We are confronted with the most serious challenge of a generation. This is a fight for the jobs and prosperity of families in all our Member States. This is a fight for the economic and political future of Europe. This is a fight for what Europe represents in the world. This is a fight for European integration itself.

We must acknowledge the reality. Our citizens, the markets and our partners in the world have not yet been convinced that we are capable of taking on that fight and winning it decisively. In the cacophony of criticisms, counter-criticisms, magic bullets and miracle panaceas that are proposed on a daily basis the truth has been drowned out – that solid, visible, concrete proposals have been made. They have been agreed upon but they have taken too long and have not yet been fully delivered.

So my first concern is implementation of what we agreed. That is why it is now imperative that we demonstrate our joint resolve to act upon our decisions without delay. Now is the time to prove our full commitment to the principles of solidarity and responsibility. All euro area Member States have made commitments and are making efforts to put in order their public finances and to implement economic reforms that are indeed a precondition for growth. All of these Member States must now demonstrate in a convincing way that they are serious. It is not enough to make plans. It is action that counts and those euro area Member States that are providing the assistance so crucial for the survival and stability of the euro must also clearly show that they are determined to deliver support to countries that implement their programmes, as they have agreed. They must acknowledge that this is also to their advantage. Supporting the euro is not just an act of solidarity towards others. It is an act of self-interest.

None of this is easy and we in the European institutions must recognise that. We must make the case and persuade our citizens why they should give their support. National politicians need to do much more to explain the benefits that the euro brings and we in the European institutions have a special role to play. We must do more together to make the case and I count on you to do so in your countries as well.

Reassurance for our citizens, for investors and for our world partners can only come from the conviction that a comprehensive approach is being delivered in the short, medium and long term.

So what is needed now in the short term? First of all, the implementation of the package agreed on 21 July 2011 by all euro area Heads of State and Government, the President of the European Commission and the President of the European Central Bank in the presence of the IMF. It is an important package which includes measures to increase the flexibility and effectiveness of the EFSF that will help to ensure financial stability. It foresees lowering lending rates, extending the maturities and allowing the Facility to do more than intervene only in a precautionary way, by allowing it to intervene on the secondary markets. These decisions are important but they have not yet been implemented. The obstacles raised by some in implementing the crucial decisions already in the days and weeks following the meeting exacerbated the extraordinary developments in the sovereign bond markets during August. Of course, the fact there were also difficult moments on the other side of the Atlantic, creating doubts regarding the situation of the United States of America, was also

a major factor aggravating the general very negative investor sentiment. This also reflected an unabated concern among investors that the euro area is incapable of responding effectively to its own crisis, because it takes too long to enact its own decisions. We have to recognise that sometimes there is a real problem between the speed of the markets and the time we take to make democratic decisions. Markets are impatient and democracies are usually slower.

The Commission worked tirelessly through the summer to support the work necessary to implement the decisions. Both Commissioner Rehn and I came to Brussels to drive this work forward. Therefore I expect all euro area Member States to make good on their promises and urge them to ratify the 21 July agreement by the end of September. Last weekend, the Greek Government took significant steps to deliver on their commitments. I urge Greece to finalise these efforts together with the Troika. The perspective of recovery and growth should be made a national cause.

Another urgent priority is the six-pack on reinforced economic governance. I talked about the delivery gap. It is now almost one year since the Commission put forward ambitious proposals to strengthen governance of euro area economies. After all the talk, we are now very close to what the Commission originally put on the table. The European Parliament has played a decisive role in keeping the level of ambition of these proposals. I salute you for that. I would now ask the co-legislators to adopt this package as a matter of urgency.

Part of the leadership we must provide means being honest with our citizens that we are also addressing the structural problems Europe faces. The crisis that we are facing is the result of competitiveness problems. Within the European Union – and also within the euro area – some Member States have been lagging behind others, which has led to greater imbalances. The same types of imbalances have also built up worldwide. This has resulted in an accumulation of debts and deficits that are simply not sustainable and have been further aggravated by the financial crisis. To tackle the crisis, we must correct the excessive deficits and debts in a determined and sustainable way. This is the only way to create a Union of stability and growth and it can only be done convincingly through the Community method.

We have a duty to learn the lessons of the crisis and to focus on the creation of growth and jobs. At the top of the agenda is the need to build a strong economy and not to use fiscal or monetary stimulus to live beyond our means. We must look at the reforms needed to correct these imbalances so as to create growth and jobs for the future. Growth is key. We must use all instruments available to promote growth. In the European Union we have some instruments, from the Agenda 2020 to the Single Market Act, to promote sustainable growth.

Europe needs to reform to deliver the good jobs, the better healthcare and the comfortable retirement that all Europeans aspire to. The purpose of reform is to strengthen our social market economy; to deliver a fair society where everyone has a chance in life and nobody is left behind; and to equip all Europeans with the skills, talents and opportunities to prosper in the global economy. Our impulse for reform must go hand-in-hand with our sense of fairness and social equity.

A sound economy also means we need sound financial markets. They have to return to their original function of a service industry for the real economy. The development of their profits must reflect the real economy. We have presented a whole series of proposals to this end, including those on short-selling and over-the-counter derivatives. In the next

weeks we will go further with proposals to tackle insider trading and market manipulation, among others, as well as measures to address concerns over credit rating agencies. As I promised, the European Commission will also very soon propose a Financial Transaction Tax.

When it comes to the governance of the euro area, I am convinced we need deeper and more results-driven integration, and let me be clear: this has to be within the Community system. A system based purely on intergovernmental cooperation has not worked in the past and will not work in the future.

(Applause)

After all, this is why the Community method and the EU institutions were created by the Member States in the first place. The Economic and Monetary Union cannot function properly only on the basis of decisions taken by unanimity, because if a Eurosceptic fringe can determine the position of one Member State and if one Member State can block decisions, the result is that we are not credible. This is not about institutional positioning or power. It is about efficiency and delivery. Market investors will trust us only when we can show that we are able to deliver on our commitments and in a real determined way.

Moreover, the independent work of the European institutions further strengthens the credibility of our economic and budgetary policies. It is only through the European institutions that the European interest of all euro area Member States will be counted. It is only through the European institutions that we will avoid a fragmentation of the Single Market and a disconnect between the 17 members of the euro area and the European project of the 27 countries that are the European Union. We must keep the euro united and we must keep the euro open.

If we want to ensure democratic legitimacy for decisions taken at European level, full unequivocal respect for the role of this House is crucial. If we want European citizens to take ownership of European integration, re-nationalising euro area decisions is not the way to do it.

We, the European Commission and the European Parliament, are the Community institutions *par excellence*. And it is our duty to defend the collective European interest jointly. We must show that the Community actors are strong, united and able to deliver. Delivering also means that we need a better spirit of partnership and confidence between us – the European institutions – and the Member States, their governments and national parliaments.

Honourable Members, the signal I receive time and time again from our global partners, including in the G20, is that the world expects a more integrated Europe. In the age of globalisation everybody expects Europe to be stronger and united. We are a valued partner in global fora and debates and we have a significant influence on global issues such as trade and climate change because in those matters we are able to act together, united.

But the fact is that our way of taking and implementing decisions in the Economic and Monetary Union is consigning us to punching below our weight. Only by acting together and maximising the benefits of our interdependence will Europe reach its true potential and be able to act as more than the sum of its parts. The conclusion I draw is crystal clear: the right way to stop the negative cycle and to strengthen the euro is to deepen integration, namely within the euro area, based on the Community method. This is the way to go.

(Mixed reactions)

It is also the way for the euro area to really play the role that investors and global partners expect it to play. What we need now is a new, unifying impulse: *un nouveau moment fédérateur* – let us not be afraid of the word – *un moment fédérateur* is indispensable.

Honourable Members, the road to recovery is long and it is painful for millions of our citizens and businesses, but it will not be made less painful by continued procrastination or by presenting as quick fixes ideas that will necessarily take time. It has become clear that we need an even greater integration of our economic and budgetary policies.

There has been much debate on the need for eurobonds. Today I want to confirm that the Commission will soon present options for the introduction of eurobonds. Some of these options could be implemented within the terms of the current Treaty, others would require Treaty change. But we must be honest: this will not bring an immediate solution for all the problems we face, and it will be one element of a comprehensive approach to further economic and political integration.

Let us not confuse these projects for deeper integration with immediate necessities. Ideas that would require substantial Treaty change are not going to be a substitute for Greece doing its homework or for euro area countries strengthening their fiscal surveillance. We must avoid compounding the dissatisfaction in public opinion by being seen as failing to deliver overnight what we already know takes time.

What we need now is for Greece to fully carry out its reform programme; for the six-pack to be adopted; and for Member States to ratify the July 21 agreements. What would be our credibility on deeper integration if we could not deliver the six-pack or the 21 July agreement? Only by proving ourselves in this way can we regain the market and public confidence necessary to even aspire to longer-term goals, to a more ambitious euro area and to a stronger Europe.

The Commission will continue to play its role to the full, putting the key proposals on the table that shape both the immediate and the long-term response: proposals that are ambitious, that should reflect the interests of all. What both the citizens and the investors want is political determination and economic discipline. To deliver this, we need more, not less, Europe.

Deeper integration is part of the solution. It will happen – not overnight – but in a solid, democratic process with the participation of this Parliament. I believe that with courage and wisdom the European Union will – as was always the case in the past – come out of the crisis stronger. It is certainly our duty to work for that purpose.

(Applause)

3-010-000

**Joseph Daul**, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, chers collègues, depuis des mois, l'Europe est à la recherche de réponses durables, mais face aux attaques que subit l'euro, des initiatives ont été prises.

Je pense aux premières mesures d'assainissement des finances publiques, à la proposition positive de la règle d'or. Je pense aussi à la mise en place du renforcement du Fonds européen de stabilité financière ou à la définition de nouveaux instruments de gouvernance économique, le *six-pack*, sur lequel je souhaite un accord final avant la fin du mois.

Je pense aussi à la coordination des budgets nationaux ou aux propositions de cet été concernant le gouvernement économique européen, la taxe sur les transactions financières et l'harmonisation fiscale.

*(L'orateur s'interrompt en raison d'un problème d'interprétation)*

Monsieur le Président, depuis le début de la crise, ce sont des milliards d'euros qui ont été engagés. Nos concitoyens sont effectivement inquiets, car ils ne voient pas la fin des efforts qui leur sont demandés. Ils ont le sentiment de combler un puits sans fond, bien qu'ils aient conscience que cette crise européenne appelle une réponse européenne et pas seulement nationale. Ils se posent des questions sur la capacité des dirigeants nationaux et européens de mettre durablement un terme à cette crise de confiance et de croissance. Les marchés demeurent insatisfaits, dubitatifs et particulièrement volatiles, sensibles à la moindre rumeur.

Mesdames et Messieurs, le moment est venu, pour les États de la zone euro et pour tous les autres États de l'Union qui voudront s'y associer, de frapper un grand coup en adoptant, ensemble et au même moment, des mesures fortes pour mettre un terme aux doutes sur la capacité de l'Europe à assumer ses responsabilités.

L'Europe, Messieurs les Présidents de la Commission et du Conseil, doit retrouver sa crédibilité. L'Europe doit affronter la réalité et reprendre le contrôle des finances publiques, se préparer à une période de transition faite de gestion rigoureuse des comptes, qu'ils soient nationaux ou régionaux, mais aussi d'incitations à l'épargne, aux investissements dans l'innovation, l'éducation et la formation. L'Europe doit procéder à un *big bang* qu'on appellera fédération des États-Unis d'Europe, ou tout simplement intégration.

Dans la crise et dans n'importe quelle crise, quelle qu'elle soit, rien ne sera plus comme avant.

Sommes-nous, actuellement, capables de voir notre avenir autrement?

Je préconise que, sur la base d'une proposition de la Commission, les gouvernements de la zone euro et tous ceux de l'Union qui le souhaitent, décident de s'attaquer de façon draconienne à leurs endettements, en prenant en bloc, et le même jour, des mesures coordonnées pour assurer la viabilité de leur système de retraite ou pour assurer effectivement l'harmonisation de leur fiscalité, en particulier, celle sur les entreprises.

En faisant du gouvernement économique une réalité soudaine, assumée par tous les États de la zone euro, l'Europe ferait coup double. Elle démontrerait sa capacité à agir à long terme et renforcerait la cohésion entre ses citoyens, enfin soumis aux mêmes droits et aux mêmes devoirs. En prenant des mesures coordonnées de discipline budgétaire, tout en favorisant l'indispensable croissance de nos économies, les pays se doteraient de règles uniques ou convergentes et donneraient un signal clair et fort de leur volonté de renforcer leur intégration.

Un mot, Monsieur le Président de la Commission, sur la croissance. Nous disons tous les jours: "Croissance, croissance"! Beaucoup de gens rêvent encore d'une croissance à deux chiffres. Notre premier devoir est de maintenir une faible croissance et d'éviter la déflation.

De leur côté, les institutions européennes doivent être plus ambitieuses à l'égard des politiques communes. Nous avons besoin des politiques que nous citons régulièrement: une politique commerciale, une politique de recherche ambitieuse, une politique de sécurité



alimentaire, une politique industrielle enfin refondée, et surtout une politique permettant le bon fonctionnement du marché intérieur.

Nous avons beaucoup de règlements, mais dans une période difficile, il reste à savoir si ceux-ci sont appliqués. S'il y a des choses à reprendre, nous les reprendrons, mais nul besoin d'en rajouter encore dans les moments que nous vivons.

Renforçons aussi l'intégration de la zone euro, cœur de la construction européenne, pour permettre de refonder l'Europe. Voilà ce à quoi appelle notre groupe PPE, conscient de la responsabilité du centre droit, qui est dans la cabine de pilotage en période de tempête.

Chers collègues, ce qui sera en jeu dans les mois à venir, c'est notre crédibilité. Il est vrai que nous subissons une attaque très forte, probablement exagérée dans certains domaines. À nous, maintenant, de démontrer que l'Europe a la capacité à retrouver le chemin de la croissance et à ne pas tomber dans la déflation. C'est aussi cela qui garantira le niveau des emplois. Il faut tout faire pour préserver au maximum notre mode de vie et défendre nos valeurs.

Ce n'est pas par un acte majeur d'intégration que nous serons enfin à la hauteur. Nous devons trouver, mes chers amis, entre les groupes politiques démocratiques responsables une manière de montrer une nouvelle voie et un nouveau chemin à nos chefs d'État et de gouvernement, qui sont dans une situation très difficile.

Voilà ce que je demande, pour les semaines à venir, à ce Parlement, ainsi qu'au Président de la Commission et au Président du Conseil: une unité, une vision unique pour nos concitoyens pour les quatre ou cinq ans à venir. C'est ce qu'il faut préparer aujourd'hui.

3-011-000

**Martin Schulz**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Wir sind in einer tiefen Krise, und diese Krise bedroht das europäische Einigungswerk. Darüber müssen wir uns im Klaren sein!

Die Staats- und Regierungschefs der Eurozone haben sich am 21. Juli auf Maßnahmen geeinigt, von denen wir alle glaubten, dass sie geeignet sind, jetzt zu zeigen, dass die Eurozone sich nicht auseinanderdividieren lässt, und dass es – spät zwar, aber hoffentlich nicht zu spät – ein beherztes gemeinsames Handeln gibt, um anschließend zu sehen, dass in vielen Mitgliedsländern der Eurozone die gleichen Regierungschefs politisch um ihr nacktes Überleben als Regierungen kämpfen müssen, unter anderem wegen der Maßnahmen, die sie ergriffen haben.

Wir haben es nicht nur mit einer Schwäche des Euro zu tun. Wir haben es vor allen Dingen mit einer Schwäche derjenigen zu tun, die den Euro managen sollen! Und deshalb: Vieles von dem, was Sie sagen, Herr Kommissionspräsident, ist richtig, aber es scheint offensichtlich ungehört bei den Managern des Euro zu verhallen. Mir kommen die vor wie Buridans Esel: Der saß auch zwischen zwei Heuhaufen und konnte sich nicht entscheiden, von welchem er essen wollte. Am Ende ist er verhungert.

Bundesbankpräsident Weidmann hat einen richtigen Satz gesagt: Die Zeit des Entweder-oder ist gekommen: entweder jeder für sich und jeder gegen den anderen oder alle zusammen und gemeinsam für unsere starke Währung. Der Mittelweg, der jetzt immer gewählt worden ist – mal halb, mal ja, mal sehen, und dann mal wieder anders –, macht den Euro kaputt!

(Beifall)

Und deshalb brauchen wir ein engagiertes gemeinschaftliches Handeln mit gemeinschaftlichen Institutionen – die Wirtschaftsregierung der Europäischen Union, die für die Kohärenz der Gesamtheit der Politiken zu sorgen hat! Das heißt für die Gesamtheit der Politiken der Eurozone und der Nicht-Eurozone. Sie haben recht, der Euro ist offen für jeden. Und die Stabilitätskriterien gelten nicht nur für die Eurostaaten, sondern auch für die Nicht-Eurostaaten. Die Institution, die für die Kohärenz der Gesamtheit der Politiken in der EU zu sorgen hat, ist nicht Herman Van Rompuy, sondern die Kommission der Europäischen Gemeinschaften – kontrolliert und angebunden an das Europäische Parlament!

(Beifall)

Damit müsste die Institutionendebatte beendet sein, die wir uns in einer Situation, in der das soziale Gefüge Europas schwer bedroht ist, ja gar nicht erlauben können.

Wir sind auch für die Goldene Regel. Wir sind für Haushaltsdisziplin, dazu gibt es überhaupt keine Alternative! Aber es muss gerecht zugehen. In einer Zeit, in der die Gehälter der Menschen gekürzt werden, die Renten gekürzt werden, die Verbrauchssteuern erhöht werden, lese ich in den Zeitungen, dass die Boni der Banker in allen Mitgliedstaaten der Eurozone wieder auf der Höhe von 2008 sind. Das ist nicht gerecht! Und deshalb: Starke Schultern müssen mehr leisten als schwache Schultern. Wir können Haushaltsdisziplin in Europa nicht durchsetzen, wenn die Menschen das Gefühl haben, dass die kleinen Leute ewig zahlen und die Risiken übernehmen müssen und die, die richtig Geld haben, ihrem Anteil entfliehen können, indem sie das Geld zum Beispiel in immer noch existierende Steueroasen schaffen. Das ist ein Teil des *Sixpack*, den wir eben mit regeln müssen!

(Beifall)

Die Appelle der Vereinigten Staaten von Amerika, Japans und Chinas, unserer weltweiten ökonomischen Wettbewerber, die Appelle an die Europäische Union zu mehr Einigkeit, auch zu mehr Haushaltsdisziplin, sind keine Akte von karitativem Mitleid der Amerikaner oder der Chinesen mit uns; sie sind Ausdruck der Angst, dass ein Zusammenbrechen der Eurozone die Weltwirtschaft in einen Abgrund reißt. Deshalb spielen diejenigen, die Staatspleiten herbeireden wollen, weil ihre Partei pleite ist, mit einem Feuer, das wir vielleicht nicht mehr löschen können. Deshalb bin ich fest davon überzeugt, dass wir – wenn wir gemeinschaftlich handeln, wenn wir den Weg der Stabilisierung der Eurozone, den wir eingeschlagen haben, jetzt auch weitergehen, wenn die Regierungschefs, die das beschlossen haben, in ihren Ländern unterstützt werden, auch von ihren Koalitionspartnern unterstützt werden – eine Chance haben, den Euro zu stabilisieren.

Die Bürgerinnen und Bürger wollen, dass Politik transparent ist, dass sie erkennen können, wo über ihr Schicksal diskutiert wird. Auf europäischer Ebene wird im Rat der Staats- und Regierungschefs hinter verschlossenen Türen über das Schicksal von 500 Mio. Menschen diskutiert. Dieses Parlament ist der Ort, der die Debatte über dieses Schicksal öffentlich machen muss. Haben wir eine Wirtschaftsregierung, dann ist dieses Haus das Wirtschaftsparlament. Das ist die Arbeit, die wir hier zu leisten haben! Und ich habe keine Angst vor einem neuen Krieg. Sagen Sie Ihrem Freund, Herr Minister, Europa ist stark genug; wenn die Proeuropäerinnen und Proeuropäer in Europa zusammenstehen, dann haben wir eine große Chance, aus dieser Krise gestärkt herauszukommen!

(Beifall)

3-012-000

**Guy Verhofstadt**, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, I think everybody here agrees that this is a very deep crisis, but we should not make the mistake at the beginning of this debate of saying that this is a Greek debt crisis. The Greek debt crisis is maybe the trigger, but what is really at stake is a deep crisis in the eurozone. First of all, we need to make an analysis of why we are in this crisis today, what went wrong. I think the reason is simple: first of all, we made a strategic mistake at the beginning when we launched the euro. We launched a monetary union, but we did not launch an economic and fiscal union, and we know that it is impossible to have one single currency with 17 different governments, 17 different bond markets, 17 different economic strategies. That does not exist anywhere in the world. Why should it exist then in Europe alone?

I think we also made a mistake of method. What we have used over the last 10 years in Europe is a bad method, a weak method, an intergovernmental method, and markets simply do not believe that Member States can produce enough discipline and enough solidarity to keep together a single currency. That is what we in fact need. That is what markets are asking for. For the first time, we have markets which are not asking for more deregulation; no, they are they asking for more unity in Europe, for a transfer of power to the European level. That is the request of the financial markets of today.

To complete the analysis, I think that we have also had a bad attitude over the last 18 months, since the start of the crisis. We have seen political leadership in Europe in the Member States with a stop-and-go policy, a cacophony, half-measures and a lack of global approach. That global approach is what we need now, and what we need to hear from the European Commission. What is the global approach that can stop the crisis and then recreate confidence in the markets? What do we need? I think we need four building blocks, and it is for the Commission to come forward with these four building blocks.

The first is a real economic governance and economic government. Excuse me, but the proposals of Mrs Merkel and Mr Sarkozy a few weeks ago are not doing the job. A government of Heads of State and Government seeing each other twice a year is not a government. In my opinion, governments should see each other twice a week and not twice a year, as in the Merkel/Sarkozy proposal.

The second building block is also very clear. We need a eurobond market, because the ECB cannot forever continue to buy bonds off countries in difficulties. That is not possible, so we need a eurobond market. What is the situation today in Europe? The real situation in Europe is that the bond market in Europe is completely blocked. There are today no banks, insurance companies, pension funds or institutional investors who are still willing to buy bonds from a number of European countries and we are now dependent on savings from Latin America and China to have enough liquidity in Europe for the bonds of a number of European countries. That is the situation. So you have the choice. And in Germany you have the choice – and the FDP has the choice, I shall be very blunt about this – either you continue with the situation where we are dependent on savings from outside Europe or we create a European bond market now. And it is urgent to do it now and not to wait until the end of the year, as some are proposing.

My third proposal, the third building block, is a growth and job act in Europe. We need growth. Let us do what the US Government has done and announce a growth and job pact in Europe.

Finally, Mr President of the Council, we need the stability pact, the 'six-pack'. Let us be honest: yesterday we received a new proposal from your side and we are going backwards instead of forwards. I thought we had an agreement for real automaticity also in the preventive arm of the Stability Pact: that it is no longer the Member States who have the lead, but it is the Commission who has the lead. In the new proposal, last proposal I have seen, it is again the opposite. I say there is no deal if the Member States do not understand that it is the Commission which has to be in the lead of the Stability Pact and no longer the Member States, as this no longer works in Europe.

My final message is clear: we want the Commission to put a global proposal and a global approach on the table of Parliament and the Council. I can tell you, Mr Barroso: do that! It is the only way to put confidence back in the markets. That will be a huge global initiative by the Commission, backed by the European Parliament, and if you do that you can count on this European Parliament.

3-013-000

**Konrad Szymański (ECR).** - *Mówca zadaje pytanie Josephowi Daulowi poprzez podniesienie niebieskiej kartki, zgodnie z art. 149 ust. 8 Regulaminu*

W tych wielkich projektach chciałbym zadać pytanie dotyczące pewnego konkretnego. To jest pytanie, które chciałem zadać przewodniczącemu Daulowi na samym początku, ale się nie udało mi się dotrzeć do Prezydium Parlamentu. Panowie, podobnie przewodniczący Verhofstadt, mówili wielokrotnie o konieczności harmonizacji opodatkowania od przedsiębiorstw. Chciałbym spytać, czy konkretnie mają na myśli harmonizację stawki wysokości opodatkowania przedsiębiorstw w Unii Europejskiej. Chciałbym również spytać, czy nie sądzą, że taka harmonizacja stawki opodatkowania od przedsiębiorstw oznacza podniesienie wymiaru podatku od przedsiębiorstw w niektórych krajach Unii Europejskiej, które dzisiaj rozwijają się szybciej, między innymi z uwagi na konkurencyjność podatkową.

3-014-000

**Joseph Daul (PPE).** - *Monsieur le Président, je répondrai très rapidement. S'il y a harmonisation des aides agricoles en Pologne, il y aura aussi une certaine harmonisation de la fiscalité.*

3-015-000

**Rebecca Harms,** *im Namen der Verts/ALE-Fraktion . – Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich fühle mich in diesem Parlament und in der Debatte mit Rat und Kommission über die Eurokrise wie in einer Endlosschleife im Film. Das, was man sich hier auch mal fragen muss – wenn wir sagen, wir stehen in der Europäischen Union im Moment am Rande des Abgrunds –, ist, warum eigentlich alle flammenden Appelle von Seiten des Parlaments, jedes Bekenntnis zu mehr Europa und nicht zu weniger bisher nicht gefruchtet haben. Ich bin mit Ihren Analysen weitgehend einverstanden, Herr Verhofstadt. An einer Stelle möchte ich widersprechen: Ich glaube nicht, dass „die Märkte“ nach Regulierung schreien, sondern ich glaube, dass die Märkte bisher jede Schwäche unserer Politik nutzen, um weiter gegen den Euro und gegen einzelne Staaten zu spekulieren. Flammende Appelle von unserer Bank hier nützen nichts, wenn in der Europäischen Kommission und im Europäischen Rat am Ende immer wieder jede Konsequenz bei der Regulierung der Finanzmärkte fehlt.*

*(Beifall)*

Unser *Sixpack* – gut und schön, wir wissen jetzt schon, dass wir da am Ende auch wieder sagen werden: Es geht in die richtige Richtung, aber es ist eigentlich nicht genug.

Am Ende dieses Sommers ist es so, dass die polnische Ratspräsidentschaft zu Recht sagt: Herr Trichet, der Präsident der Europäischen Zentralbank, hat die Europäische Union – nicht den Euro, sondern die Europäische Union – gerettet. Was das heißt – und ich finde, das ist zutreffend beschrieben –, ist überhaupt noch nicht beantwortet. Aber wie wir dahin kommen, nach anderthalb Jahren, zwei Jahren Debatte tatsächlich auf dem Finanzmarkt das Signal zu setzen, dass in der Europäischen Union kein Mitgliedstaat geopfert wird, dass es diese Geschlossenheit gibt, von der wir immer wieder sprechen – wie wir dahin kommen, kann ich Ihnen im Moment nicht beantworten, weil mir außer Formeln im Moment der Glaube an unsere Handlungsfähigkeit fehlt.

Herr Barroso, das möchte ich jetzt an Sie adressieren: Ihre Rede, Ihre Analyse zum Ende dieser Turbulenzen der letzten Monate hat für mich nicht das Zeichen gegeben, dass Sie der Mann sind, der mit seiner Kommission den Weg weist, raus aus der Intergouvernementalität, raus aus dem Club der Reichen, der im Moment die Eurozone regiert, und hin zu mehr Gemeinsamkeit. Entschuldigung, aber das muss ich einmal sagen!

Ich glaube, dass wir auch über uns als Akteure in der Europäischen Union genauso kritisch reden müssen, wie wir die Kritik an die Mitgliedstaaten richten. Die Bürger in der Europäischen Union wollen doch die Europäische Union. Wenn wir aber nicht mehr diejenigen sind, die erklären können, was wir vereinbart haben, wie wir die vereinbarten Schritte umsetzen, was sich in Griechenland verändert hat, was in Deutschland geleistet worden ist – wenn wir das nicht erklären können, Herr Barroso, dann sieht es wirklich sehr traurig aus um das, was eigentlich notwendig ist.

Meiner Meinung nach – und das ist durch die Erwähnung der Erwartungen der Chinesen, der Vereinigten Staaten von Amerika und anderen hier gesagt worden – vertreten wir immer noch einen der erfolgreichsten und besten Räume, die es auf dieser Welt gibt. Wir sind bisher nicht in der Lage gewesen, in der Krise einen verantwortlichen Weg zu finden. Martin Schulz erhält meine volle Unterstützung für die Aussage, dass das alles sich dadurch verschärft, dass die Ungerechtigkeiten wachsen, dass wir in der Krise bisher nur die kleinen Leute mehr belasten und die Großen immer mehr verdienen. Wir haben eine Menge Dinge auf dem Tisch. Formeln für *Economic Governance* und Wirtschaftsregierung gibt es genug. Das jetzt so glaubwürdig umzusetzen und zu erklären, dass unsere Bürger uns folgen, ist die größte Aufgabe, vor der wir in der Europäischen Union stehen.

(Beifall)

3-016-000

**Derk Jan Eppink**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, if you kick the can down the road, your shoes get dirty. That is what we have done with the euro. From the outset, the euro has been a political project ignoring economic realities. Whenever a problem arose, we kicked the can. But now realities are flying in our face. We are pushing Greece into a hole from which it will never emerge without devaluation. Iceland took austerity measures, but it also devalued its currency by 40%. Now its economy is growing again. Greece will have to do the same. Its default is a matter of time.

Some want to leap into a European transfer union, with Eurobonds. I understand the worries in Germany. Germans will have to pay, but what if Germany gets into trouble itself? Who saves the saviours, as Federal President Wulff rightly asked. The liberal FDP is

right to oppose Eurobonds. Unfortunately, they keep silent in this Parliament, and are absent. Instead, I hear their Group leader demanding Eurobonds. I support the Bavarian CSU opposing a United States of Europe, but unfortunately here the CSU is sitting like a pudding. Apparently these parties have two views: one in Berlin and one in Strasbourg. Unsurprisingly, voters get confused. In Berlin they are right: a European transfer union will not save the eurozone, but break it up.

Mr President, may I reply to Mr Rostowski and Mr Barroso? I have the impression that I am attending a funeral in waiting. The only thing I do not know is: whose funeral?

3-017-000

**Lothar Bisky**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Kein so genannter Krisengipfel hat Lösungen für die Schuldenkrise und für die ungebremsten Spekulationen geschaffen. Staatshilfen werden weiterhin an Banken verteilt, Sparauflagen treffen die ärmsten und die mittleren Bevölkerungsschichten am ärgsten – besonders in den Krisenländern, aber auch in Deutschland. Das schwächt die gesamtwirtschaftliche Nachfrage, das schwächt die Investitionskraft und den sozialen Zusammenhalt in der Europäischen Union.

Durchgreifende Finanzmarktregulierungen wurden trotz vieler Ankündigungen nicht umfassend in Angriff genommen. Bürgerinnen und Bürger und ganz offensichtlich auch die Märkte bezweifeln die wirtschaftspolitische Kompetenz und Handlungsfähigkeit von Regierenden und von EU-Institutionen. Das freut mich nicht, um das von vornherein zu sagen!

Ich bin übrigens einverstanden mit denjenigen Kolleginnen und Kollegen, die vorschlagen, die EU-Verfassung – den Vertrag von Lissabon – zu überarbeiten. Meine Fraktion hat bereits vor seinem Inkrafttreten darauf hingewiesen, dass er den gegenwärtigen sozialen, demokratischen und wirtschaftlichen Ansprüchen und Herausforderungen nicht genügt.

Gestatten Sie mir einen Satz zum EU-Haushalt für 2012 und zur mittelfristigen Finanzplanung, über die wir dieser Tage reden: Je mehr hier gekürzt wird, desto geringer die Mittel z. B. für Kohäsion und Strukturpolitik, für Kulturförderung, für Bildungs- und Forschungsaustauschprogramme. Es sind aber genau solche Politiken, die den Mehrwert der EU ausmachen, die die EU erlebbar machen, die Ansätze einer sozialen Union erkennen lassen. Wer das in Frage stellt, riskiert nach meiner Auffassung den Sinn der Europäischen Union!

(Beifall)

3-018-000

**Nigel Farage**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, there is a new mood in Strasbourg today, and during your speech, Mr Barroso, there was an all pervading sense of gloom. I saw for the first time even your own supporters shaking their heads. They do not believe in what you are saying. The European people do not believe in what you are saying, and I do not really think even you now believe in what you are saying. Because we all know that Greece is going to default. The end game for Greece is near. And you cannot say you were not warned. You were told the Treaties were fatally flawed. You were all told that Greece should never have joined the euro. And when I stood up here five years ago and talked about Greek bond spreads you treated me with such utter derision, it was as if I had been led out of the local lunatic asylum. No, you have been warned all the way through.

So now what you have got is economic governance, and everybody here in this front row supports more European economic governance. What is European economic governance? I will tell you what it is: it is a plane landing in Athens airport out of which get an official from the Commission, an official from the European Central Bank and an official from the appalling IMF, and those three people – the troika you call them – go in, they meet the Greek Government and they tell the Greek Government what they may or may not do. You have killed democracy in Greece. You have three part-time overseas dictators that now tell the Greek people what they can and cannot do. It is totally unacceptable. Is it any wonder that Greek people are now burning EU flags and drawing swastikas across them? Frankly, unless Greece is allowed to get out of this economic and political prison you may well spark a revolution in that country.

I suppose there is some good news at least, and that is that in Germany people are waking up; right up to the President people are saying all of this represents the death of democracy. None of this can work, and the German people will simply refuse in the end to pay the bill. Your one achievement is that you have split Europe between north and south. The Greeks now badmouth the Germans; the Germans badmouth the Greeks. I have one last plea, Mr Barroso: will you please help Greece? Help it to get its currency back. Help it to reschedule its debts. Help it out of the mess that you have put it into. Your policies have failed. Stand up, be a man, admit it.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-019-000

**Philippe Lamberts (Verts/ALE).** - Mr President, I shall address Mr Farage. You are a very good speaker here. I admire your skills, but I have one question for you. You said, basically, that by our dictatorial way of dictating to the Greeks what they have to do, we will spark a revolution over there. What I noticed over the summer was that the closest that we got to a revolution was, in fact, in the streets of London, and that is not part of the eurozone. So I would like to know how you believe that we are going to get on if it is to be everyone on his own.

3-020-000

**Nigel Farage (EFD).** - Mr President, the Member is quite right. London has had some huge social problems, but they are not there today. The difference is that in Greece these protests go on day after day. I put it to you that if you rob people of the most powerful thing they possess in a free society, their ability to vote for and to fire their governments and their ability to be the masters of their own destiny, all they are left with is civil disobedience and violence. So what you are doing in the name of economic governance is something which is incredibly dangerous. Far from this European project being something that will engender peace, it is likely to do the very opposite.

3-021-000

**Barry Madlener (NI).** - Voorzitter, dit hele dossier staat bol van leugens en bedrog. Laten we dat uitspreken. Griekenland gaat failliet, dat weten we allemaal. Meneer Barroso leeft nog in een andere wereld, maar ook hij weet in zijn hart dat er geen redden meer aan is, dat alle steun die naar Griekenland is toegegaan, verdampt en dat de burgers van Europa hier zijn bedrogen.

Het begon al bij de toetreding van Griekenland. Het bedrog vond daar al plaats, en men wist dat. Men wist dat hier in deze zaal, en dat is ook toegegeven door de heer De Gucht, de toenmalige commissaris. De afspraken van het Stabiliteitspact zijn niet nagekomen en over de steunmaatregelen wordt ook constant de bevolking voorgelogen. Want het geld komt niet terug. Meneer Verhofstadt, u heeft gelijk: deze muntunie kan niet functioneren. Maar als u zich afvraagt hoe we in deze positie terecht zijn gekomen, kijk dan naar uzelf. Uw partij was er toch bij toen deze euro werd ingevoerd en toen deze muntunie, die niet kan functioneren, tot stand kwam. Jullie zijn zelf verantwoordelijk. Uw partijen zijn verantwoordelijk, dus zeg hier niet wie verantwoordelijk is. Dat bent u zelf.

De bevolking wordt vergeten. Niemand wil dit, en niemand is gevraagd om in deze positie terecht te komen. Het is een schande dat de Grieken in deze positie zitten. Het is een schande dat wij in deze positie zitten. De bevolking wil dit niet, en deze muntunie moet zo snel mogelijk uit elkaar vallen.

3-022-000

**Corien Wortmann-Kool (PPE).** - Voorzitter, het vertrouwen in het feit dat Europa in staat is de schuldenproblemen op te lossen, lijkt verder af te brokkelen en dit raakt nu ook ons broze economisch herstel. De euro is onze gemeenschappelijke munt. De gemeenschappelijke munt die ook de heer Madlener wil. Maar hij is niet bereid de harde les te leren dat alleen gemeenschappelijke oplossingen zullen werken. Het *sixpack* bevat een ingrijpende hervorming van ons gemeenschappelijk bestuur in Europa. Ik ben optimistisch en ik heb vertrouwen, misschien meer vertrouwen dan collega Verhofstadt, in de flexibiliteit van de Raad om ook de laatste hordes te nemen. Want we moeten nog deze maand het *sixpack* goedkeuren en vervolgens daadkrachtig verder gaan op de ingeslagen weg. Een sterke rol voor de Commissie als onafhankelijke autoriteit en democratische verantwoording aan de Raad en aan dit Parlement. Voorzitter Barroso, u moet meer initiatief tonen om het Europese institutionele bouwwerk verder te versterken. Ook het versterken van onze concurrentiekracht is belangrijk. Want de werkloosheid, de jeugdwerkloosheid, stijgt en we moeten een belangrijk signaal geven aan onze burgers: de EU 2020-agenda in praktijk omzetten, de *project bonds*, de EIB moet investeringen aanjagen. Het gaat ook om de doorzettingskracht van de Commissie, want ons MKB, onze ondernemers, lopen tegen vele obstakels op die er volgens de Europese wetgeving al lang niet meer zouden zijn. Onze interne markt moet praktijk worden.

3-023-000

**Stephen Hughes (S&D).** - Mr President, we are on the edge of the second dip of a double-dip recession and the crisis is clearly deepening.

It did not have to be this way. My Group published a paper a year ago setting out an alternative economic agenda entitled 'A fair way out of the crisis'.

We called for a growth and jobs pact. There has been no focus at all on growth or employment in the last year. In America, President Obama is launching a USD 450 billion American jobs act and Europe remains silent on the jobs crisis.

We called for fiscal consolidation, but at a sensible pace – all Member States' deficits below 3% by 2015, not 2013. The Commission's latest forecasts, expected tomorrow, will show that many Member States cannot possibly make the 2013 deadline.



We proposed a European Stability Agency to manage a system of eurobonds. I am glad to hear what you have said today, President Barroso, on eurobonds, but I hope it is not a case of too little and too late.

We proposed a financial transactions tax (FTT) as part of a broader budget revenue package. Things have moved on this front but an FTT of 0.01% in 2018 will again be too little too late.

Finally, we made a number of proposals to tackle the root causes of the crisis on, for example, financial regulation and addressing macroeconomic imbalances. On the first, the Commission does not even support a ban on naked short selling, and on the second the Council opposes a symmetrical approach between deficit and excess countries.

The latest economic data and developments point in the direction of these proposals and these policies. It is not just about European economic governance. It is about the content of the policies. It is absolutely critical that we find a proper balance between consolidation and urgent support for growth and investment. I will resend you a copy of this paper, President Barroso. I hope this time you will read it and act on it.

3-024-000

### **VORSITZ: RAINER WIELAND**

*Vizepräsident*

3-025-000

**Sylvie Goulard (ALDE).** - Monsieur le Président, merci pour ce débat. Il n'est pas inutile de faire le point après l'été.

Il y aurait une première remarque à faire. Comme l'a dit Martin Schulz, c'est que les décisions de cet été semblent porter vers un gouvernement de la zone euro sans légitimation démocratique. Ce n'est pas un détail, on pourra en reparler.

Je voudrais dire un mot du *six-pack*, dont je suis l'un des rapporteurs. On nous dit que nous devons prendre nos responsabilités. Très bien! Mais quelles sont-elles, nos responsabilités? Est-ce plutôt d'adhérer à un compromis qui n'est pas mauvais mais qui a de vraies faiblesses ou est-ce de continuer à dire que ce n'est pas suffisant?

Pour ma part, j'ai un vrai problème de conscience, si nous continuons à cautionner – comme l'a dit Guy Verhofstadt – l'attitude de gouvernements qui veulent contrôler la mise en œuvre des règles. Quand la règle est adoptée, elle doit être mise en œuvre sous la responsabilité de la Commission. C'est pour cela que nous avons apprécié le *six-pack* et la majorité qualifiée renversée que vous proposiez.

Un mot pour M. Rostowski, qui a l'air d'aimer l'histoire de France. Quand je vois les propositions du Conseil, je ne pense pas à 1792. Je pense à ce que M. Talleyrand disait des émigrés en 1820: ils n'ont rien appris, ils n'ont rien oublié. Visiblement, certains n'ont rien appris de la crise, ils n'ont rien oublié des âneries du plan Fouchet des années soixante et ils croient toujours que c'est par la coopération des gouvernements que l'on va convaincre les tiers et les marchés que l'Europe existe. Ce n'est pas notre conception!

3-026-000

**Pascal Canfin (Verts/ALE).** - Monsieur Barroso, je voudrais vous poser une question. Acceptez-vous de l'écouter, si cela ne vous dérange pas?

Je ne vais pas faire de grands discours. Ma question est précise: savez-vous combien – selon le gouvernement grec lui-même – il y a d'argent grec placé en Suisse et échappant à la fiscalité en Grèce? Deux cents milliards d'euros, l'équivalent du PIB annuel de la Grèce, l'équivalent de deux tiers de la dette grecque!

J'attends toujours votre initiative pour imposer une fiscalité sur cet argent qui a échappé au fisc grec. J'attends aussi une initiative forte du gouvernement socialiste grec sur ce sujet. Elle aurait un impact macroéconomique nul sur la Grèce, puisque cet argent est déjà parti ailleurs, mais cette politique serait, socialement parlant, parfaitement juste. Or, pour engager cette initiative, le gouvernement grec a besoin de l'Europe.

Vous allez me dire que c'est compliqué, mais il y a un exemple très simple: les États-Unis, qui bataillent tous les jours pour obtenir la levée du secret bancaire en Suisse sur leurs propres citoyens et qui sont en train de gagner des batailles. Pendant ce temps-là, soit nous ne faisons rien, soit nous faisons les choses en ordre totalement dispersé, de manière contreproductive, comme viennent de le faire le Royaume-Uni et l'Allemagne en signant avec la Suisse un accord qui limite les capacités d'action de l'Union européenne.

Il vous revient de prendre une initiative: 200 milliards d'euros, c'est une somme très importante! Nous ne pouvons pas demander aux contribuables européens d'être solidaires si les riches Grecs ne le sont pas non plus.

3-027-000

**Martin Callanan (ECR).** - Mr President, we all woke up this morning to the news that yet another crisis meeting is taking place between the French President, the German Chancellor and the Greek Prime Minister in the slow-motion car crash that is Economic and Monetary Union.

Greece and other countries are suffering from a crisis of competitiveness. They are suffering from a crisis of excessive debt. Listening to this debate this morning, it seems obvious to me that that crisis will not be solved by eurobonds. It will not be solved by imposing yet more high-interest loans on Greece. It will not be solved by a financial transaction tax. In particular, it will not be solved by a theological debate about whether it is best to have the intergovernmental method, or the Community method, or other such bizarre solutions.

I am afraid that we have now reached such a stage that the only solution is for Greece to devalue, to leave the euro and to default on its debts. That will be extremely difficult. It will be extremely painful. However, it is now the least bad option that is facing us to try to get a solution to this crisis.

3-028-000

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL).** - Κύριε Barroso, όλοι οι ομιλητές δεχτήκατε ότι βρισκόμαστε μπροστά σε κρίση όχι μόνο της Ελλάδας αλλά και της ευρωζώνης. Προσθέτω ότι ζούμε πρώτη φορά τόσο σχιζοφρενικές καταστάσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση από την ίδρυσή της.

Παράδειγμα πρώτο: κατηγορείτε εσείς, οι κυβερνήσεις, όλοι οι θεσμοί της Ευρωπαϊκής Ένωσης τους οίκους αξιολόγησης, αυτούς που κερδοσκοπούν και επιτίθενται στην ευρωζώνη, ενώ την ίδια ώρα δεν παίρνετε μέτρα για να τους ελέγχετε και τους κάνετε απόλυτους «διαιτητές».

Παράδειγμα δεύτερο: ο Επίτροπος κύριος Oettinger δηλώνει ότι πρέπει να πάνε ξένοι δημόσιοι υπάλληλοι για να ελέγχουν τα οικονομικά των υπερχρεωμένων χωρών θεωρώντας ότι όποια χώρα έχει την ανάγκη αλληλεγγύης πρέπει να εκχωρήσει κυριαρχικά δικαιώματα.

Παράδειγμα τρίτο: ο ίδιος Επίτροπος ζήτησε να είναι μεσίστιες οι σημαίες των υπερχρεωμένων χωρών προσβάλλοντας ευαισθησίες την ίδια ώρα που θα έπρεπε να αποκαταστήσει τις ύβρεις που έχουν εκτοξευθεί κατά των χωρών του Νότου.

Κατόπιν τούτου, σας ερωτώ, κύριε Barroso, τι λέτε για τον Επίτροπό σας που δηλώνει τέτοια πράγματα; Και τι κάνει η Ευρωπαϊκή Ένωση προκειμένου να υπερασπιστεί θεμελιώδη δικαιώματα των εργαζομένων στην Ευρωπαϊκή Ένωση;

3-029-000

**Claudio Morganti (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Barroso, noi della Lega Nord avevamo sostenuto in tempi non sospetti che l'euro, così come era stato introdotto, avrebbe portato più danni che benefici. Si sapeva che l'area dell'euro non era un'area monetaria ottimale e che un paese colpito dalla crisi avrebbe avuto enormi difficoltà a risollevarsi, rischiando di trascinare nel baratro anche gli altri.

Le economie europee non erano abbastanza integrate, capaci cioè di assorbire un eventuale choc di un determinato paese che, privo anche della possibilità di utilizzare la leva monetaria, si trova ora senza via di uscita. Erano state poste anche regole, poi puntualmente infrante, non è la prima volta.

Gradirei quindi che prima si prendesse atto di questo fallimento e poi si possono anche cercare soluzioni per uscirne. Ci troviamo in una situazione che noi non abbiamo certo voluto, ma che ora siamo disposti ad affrontare, prendendoci anche le nostre responsabilità, a partire da questo pacchetto sulla nuova governance economica.

3-030-000

**Trevor Colman (NI).** - Mr President, in the history of the world there has never been a successful imposition of monetary union. Each and all attempts have failed. Today we are witnessing such a failure taking place in the eurozone. The political elites of Europe, including those in this House, dare not admit that what they have introduced is failing, even when membership of the eurozone is increasingly damaging the infrastructure of Member States. This arrogant indifference, together with growing disenchantment by the peoples of Europe, is a dangerous brew and is leading to public disorder. More will occur.

The European Union exists on the maxim that every problem merely requires more Europe when invariably it requires less and less, or none at all. The option that Member States return to their own national currencies is never considered, even when it obviously is the correct and only course of action.

The single currency contains the seeds of its own destruction. Already it is causing hardship and the breakdown of society. It is long overdue that this House recognise this reality and place the welfare of the peoples of Europe above misplaced political ambition.

3-031-000

**Werner Langen (PPE).** - Herr Präsident! Ich möchte auf die Reden des Finanzministers und des Kommissionspräsidenten eingehen. Ich bin völlig anderer Meinung: Europa steht nicht am Abgrund! Wir haben eine Institutionenkrise, wir haben eine Verantwortungskrise,

aber keine tiefgreifende Krise der europäischen Einrichtungen insgesamt, und dort gilt es, Verantwortung auch wahrzunehmen.

Herr Barroso, Sie haben von der Kakophonie der Meinungen geredet. Also Ihr Brief vom 3. August hat nicht dazu beigetragen, das abzubauen. Und Sie haben gesagt, es ist zu viel Zeit verstrichen. Wir haben hier viereinhalb Jahre auf die Vorschläge Ihrer ersten Kommission zur Finanzmarktregulierung gewartet. Ich sage das ganz klar: Sie haben das Initiativrecht, Sie haben die Verantwortung, Sie haben die Möglichkeit, Vorschläge zu machen, um die Regierungen zu treiben! Das fehlende Vertrauen der Staats- und Regierungschefs in die Handlungsfähigkeit der Kommission kann ich in Teilen verstehen. Die Kontrolle der Umsetzung europäischer Rechtsakte, die Kontrolle der Vergabe von Strukturmitteln – was hat denn Griechenland gemacht? 70 % nicht abgerufen! –, die Kontrolle hinsichtlich der Handlungsfähigkeit der Kommission selbst, das sind alles Defizite!

Sie haben die einmalige Chance, Herr Kommissionspräsident, in Ihrer Rede zur Lage der Nation in vierzehn Tagen Vorschläge zu machen zur Wirtschaftsregierung, zum Europäischen Währungsfonds, zur Durchsetzung des Binnenmarkts, zur Kontrolle der Umsetzung von Gesetzen, gegen nationale Alleingänge, zur Änderung der Verträge. Und diesen Mut fordern wir! Die Abgeordneten werden Sie an Ihrer Seite haben!

(Beifall)

3-032-000

**Antolín Sánchez Presedo (S&D).** - Señor Presidente, algo está fallando. La desaceleración económica, la caída de las bolsas y las tensiones financieras son el coste de una débil respuesta.

Grecia, la estabilidad financiera y el crecimiento son las prioridades inmediatas. El Gobierno griego debe recibir el apoyo firme de la Unión en su esfuerzo por recuperar el crecimiento. La cacofonía debe cesar y es hora de cumplir los acuerdos del 21 de julio, incluyendo un plan Marshall digno de su nombre.

La estabilidad financiera es vital para el euro. El Banco Central Europeo tiene una especial responsabilidad mientras no existan en la Unión capacidades efectivas en el ámbito de la política fiscal. La zona del euro se basa en tipos de interés fijos, pero no en tipos de cambio que respondan a un diferencial ilimitado.

La Unión Europea debe asegurar que sus entidades financieras no son fuente de riesgo sistémico y que completan sus procesos de recapitalización adecuadamente.

El problema es el crecimiento. En la última década la zona del euro ha sido la que menos ha crecido en el mundo. Las economías con superávit deben expandir la demanda. Un escenario de bajos tipos de interés a medio plazo puede aliviar la deuda y contribuir a la reactivación económica. Es necesario un sistema europeo de deuda pública para dar coherencia a la unión económica, financiar en mejores condiciones la Unión y los Estados miembros, permitir la consolidación fiscal y las inversiones para reglamentar la economía y realizar las reformas estructurales, y para convertir el euro en una moneda internacional.

Es hora de actuar en serio; nadie puede hacer frente a estos desafíos con la riqueza, la cohesión, el equilibrio comercial, el margen fiscal y la posibilidad de mayor integración con que cuenta la Unión Europea.

3-033-000

**Carl Haglund (ALDE).** - Herr talman! Då jag råkar komma från Finland kan det vara bra att säga några ord om stämningarna där hemma, eftersom de har påverkat diskussionen i ett europeiskt perspektiv. Finland har som många väl vet krävt säkerhet för att delta i det grekiska stödpaketet, någonting som är både ekonomiskt och politiskt besvärligt. Jag vill säga nu direkt att jag personligen inte har stött regeringens krav på dessa säkerheter, eftersom jag anser att det är orimligt i förhållande till vad andra euroländer gör.

Samtidigt kan det vara bra att fundera över vad detta beror på. Vad det egentligen beror på är det faktum att det finns bristande tilltro till och förtroende för de åtgärder som vi tillsammans, framför allt rådet och kommissionen, har vidtagit för att lösa krisen. Dessa brister i tilltron finns inte bara i den finländska riksdagen utan också bland folket i stort, vilket är något som vi måste komma åt. Tyvärr måste jag säga att jag i det avseendet också delar folkets bedömning. Det är tyvärr så att jag som politiker inser att det är politisk vilja som krävs för att åtgärda denna kris, men som ekonom måste jag säga att de åtgärder som hittills har vidtagits för att bland annat rädda Grekland tyvärr är helt otillräckliga.

Sist men inte minst vill jag säga att det i denna debatt lätt blir så att Tyskland, Finland och andra länder ställs till svars för att vi nu inte klarar av att åtgärda krisen. Visst är det så att de euroskeptiska stämningarna är besvärliga, men vi ska inte glömma att det inte är detta som är problemet i grunden, utan det är att vissa euroländer har levt över sina tillgångar i årtal. Låt oss inte glömma att det är det som är grundproblemet!

3-034-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, the economic crisis in Europe and the eurozone sovereign debt crisis are not happening in a bubble. They are occurring at a time of unprecedented turmoil in the global economies around the world. Collectively, Europe needs to raise trillions of euros to fund the 27 economies; the Member States need investors to purchase their sovereign bond issuances. So what the market thinks is actually very important. For as long as we need money from the markets, whether for sovereign or EFSF bonds, we need to listen to what they are saying.

Currently their message is very clear. Italian bonds issued this week saw very low demand at very high rates, despite the purchasing of billions of Italian and Spanish bonds by the ECB in the secondary market. This week, the interest rate for Italian bonds has again reached 5.75%, which is hardly sustainable for the third-largest bond market in the world. The markets are pricing in a 98% chance of a default in Greece. Are all the experts in the world wrong? Who is going to buy the debt if it is not the investors?

3-035-000

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL).** - Κύριε Πρόεδρε, από την αρχή εκτιμήσαμε ότι η συμφωνία της Συνόδου της Ευρωζώνης, της 21ης Ιουλίου του 2011, ήταν εύθραυστη και προσωρινή. Δεν αφορά μόνο την Ελλάδα. Δεν είναι μόνο αντιθέσεις δημοσιονομικής πολιτικής στην ευρωζώνη. Μπροστά στους λαούς υψώνεται πελώριος ο κίνδυνος μιας πιθανότητας νέας συμφωνίας στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το χρέος στα κράτη μέλη της· αντιμετωπίζεται το ενδεχόμενο, πριν από την ουσιαστική ανάκαμψη να εκδηλωθεί νέα οικονομική κρίση διεθνούς εμβέλειας, νέος γύρος καταστροφής παραγωγικών δυνάμεων, με ανυπολόγιστο κόστος για την εργατική τάξη και τα λαϊκά στρώματα.

Η ελεγχόμενη χρεοκοπία στην Ελλάδα, δηλαδή, η απαξίωση κεφαλαίων, που προβλέπει για τις τράπεζες και άλλους που έχουν κρατικά ομόλογα, φαίνεται τώρα μικρή μπροστά σε αυτό που χρειάζεται για να ξεμπλοκάρει η καπιταλιστική μηχανή. Όσο εύκολα συμφωνούν οι κυβερνήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο τσάκισμα των εργατικών λαϊκών δικαιωμάτων, τόσο δύσκολα πια μπορούν να τα βρουν στο ποιά μονοπώλια και πόσα από τα κεφάλαιά τους θα καταστραφούν, ποιά θα κερδίσουν. Σε αυτό που είναι ενωμένη η Ευρωπαϊκή Ένωση - κεφάλαιο, αστικές κυβερνήσεις - είναι η ανεξέλεγκτη χρεοκοπία για το λαό με το τσάκισμα των εργατικών λαϊκών δικαιωμάτων .....

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

3-036-000

**Philip Claeys (NI).** - Voorzitter, we kunnen alleen maar vaststellen dat de EU structureel een transferunie wordt, waarbij de belastingbetalers van het noorden de rekening moeten betalen voor landen die het niet zo nauw nemen met hun begrotingsdiscipline. Met andere woorden, de EU evolueert naar een soort België in het groot, wat allesbehalve een aantrekkelijke gedachte is. We zien ook dat de opeenvolgende reddingsoperaties geen zoden aan de dijk zetten voor een land als Griekenland.

We kunnen dus twee dingen doen: opnieuw de vlucht vooruit nemen, zoals de Verhofstadts van dit Parlement willen met een soort superstaatregering, met Europese belastingen en Europese obligaties, de opbouw dus van een Europese overheidsschuld bovenop de nationale staatsschulden. Welnu, daarvoor bestaat geen democratisch draagvlak. Zulke plannen zouden direct, en terecht, weggestemd worden door de kiezers als ze daartoe de gelegenheid zouden krijgen. We kunnen ook realistische oplossingen nastreven, zoals het begeleiden van Griekenland uit de eurozone. Dat is op termijn de beste optie, zowel voor Griekenland zelf als voor de eurozone. En hoe langer we daarmee wachten, hoe meer geld het kost en hoe groter de problemen worden.

3-037-000

**Mario Mauro (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Presidente della Commissione, la crisi è economica e per molti versi è anche istituzionale – credo che Lei possa concordare con questo giudizio – nel senso che appariamo oggi incapaci di imporre un’agenda per venire fuori dalla crisi e piuttosto sembriamo obbligati ad accettare l’agenda della crisi.

Credo che sia vero perché, per esempio, quanto concordato il 21 luglio, come Lei ha già spiegato, non è stato velocemente ratificato, approvato o implementato da molti dei governi degli Stati membri. Credo allora che possa essere importante approfittare della circostanza del discorso sullo stato dell’Unione per indicare un’agenda precisa di cosa va fatto, non solo in prospettiva, ma subito, perché si possa riguadagnare l’adeguata fiducia, la fiducia che ci è necessaria per rispondere ai nostri bisogni.

Ieri, la delegazione italiana ha invitato ad anticipare, non al momento delle prospettive finanziarie, ma molto prima, il tema per esempio dei *project bond*. Credo che il cuore di questo nostro momento sia ridare consistenza all’iniziativa della Commissione, e che la Commissione appaia come colei che conduce il gioco, piuttosto che subirlo. Credo che per molti versi tutti potranno essere concordi nel sostenere questa posizione.

3-038-000

**Leonardo Domenici (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la crisi non è di ieri, esiste già da alcuni anni. È arrivato forse il momento di fare un bilancio critico delle politiche finora seguite: si è fatto sempre tutto bene? Abbiamo sempre fatto analisi appropriate della situazione? Si è scelto l'approccio giusto? La stessa Banca centrale europea che, come dice il ministro Rostowski, ha salvato l'Europa, ha sempre fatto bene anche quando, temendo l'inflazione, ha innalzato i tassi di interesse?

Il Presidente Barroso individua un problema, la velocità dei mercati e la lentezza della politica, ma è questo il solo problema? Certo, se si pensa che siamo ancora all'implementazione del 21 luglio, questo dovrebbe almeno suggerire di preparare e organizzare meglio i vertici e le loro conclusioni, ma la politica sarà sempre più lenta dei mercati. Allora il punto è guardare più lontano, spostare l'accento sulla lotta alla disoccupazione e lo sviluppo. Questo è il terreno che deve scegliere la Commissione europea, anche oggi nel discorso del Presidente Barroso, più concretezza c'era sul deficit e meno sulle indicazioni di crescita e sviluppo.

La Commissione vada oltre la sua debolezza, dica che la priorità è lotta alla disoccupazione e creazione di posti di lavoro, redistribuzione della ricchezza e strategia di investimenti pubblici, cambiando anche quelle che sono le regole del nuovo patto di stabilità europeo!

3-039-000

**Peter van Dalen (ECR).** - Voorzitter, de grote schulden van veel lidstaten vormen de kern van deze crisis. Italië heeft een schuld van 130% van het bruto binnenlands product en het Ierse begrotingstekort is 10%. Griekenland scoort het meest beroerd: een schuld van 157% van het bbp en een begrotingstekort van bijna 8%. De last van de Griekse held Atlas was lichter. Griekenland kan die schuld nooit afbetalen, en dus moet die schuld deels worden afgeboekt. Dan is ook de deelname van private partijen goed geregeld.

Ook is een herstelplan nodig voor de Griekse economie om de dan resterende schuld wel te kunnen aflossen, en de Grieken moet vol inzetten op het innen van belastingen. Wanneer deze maatregelen niet zeer spoedig worden genomen, moet Griekenland de euro verlaten. De euro is immers een kwaliteitsmunt en dat vereist discipline en daadkracht, zoals het effectief kunnen aanpakken van schulden en het voorkomen van een faillissement.

3-040-000

**Jean-Paul Gauzès (PPE).** - Monsieur le Président, Messieurs les Présidents, Monsieur le Ministre, l'incertitude actuelle sur la réponse européenne à la crise est particulièrement néfaste, d'abord pour les pays concernés, mais également pour les marchés, dont la pression devient insupportable et dangereuse.

J'aborderai, sur ce point, une question purement technique. Dès lors que l'on constate qu'un État peut être en défaut, il est vital, désormais, de définir des règles qui régiront cette situation. Lorsqu'une entreprise est en cessation de paiement, il existe des règles exceptionnelles pour la protéger. En revanche, il n'existe aucune règle pour les États, parce qu'il a été longtemps admis que les États ne pouvaient être en défaut. Or, l'exemple de la Grèce montre bien que la pression constante sur l'État ne permet pas de mettre efficacement en œuvre les dispositifs qui sont envisagés.

L'Union européenne doit donc, dans le cadre de la zone euro, déterminer les règles qui doivent prévaloir. L'appartenance à la zone euro crée, pour chaque État, une situation

originale et ambiguë: il n'est plus l'émetteur de sa monnaie, mais sa politique financière est actuellement encore peu coordonnée avec celle des autres pays.

Le premier impératif est bien évidemment l'achèvement rapide du dispositif de coordination des politiques économiques ainsi que du mécanisme européen de stabilité, mais il faut aussi définir les règles applicables. Il s'agirait de mettre en place un dispositif prescriptif – dans le cas de pays sous contrat avec l'Union européenne ou le FMI – le gel des clauses d'exigibilité anticipée, de déchéance des termes ou des événements de crédit qui, aujourd'hui, empêchent un véritable redressement. La mise en place d'un tel dispositif garantirait à la fois la transparence et la crédibilité.

3-041-000

**Άννυ Ποδηματά (S&D).** - Κύριε Πρόεδρε της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, είπατε - και πολύ σωστά - ότι η έγκαιρη και πλήρης εφαρμογή των αποφάσεων που λαμβάνονται από όλα ανεξαιρέτως τα κράτη μέλη της ευρωζώνης, αυτά που λαμβάνουν οικονομική βοήθεια, αυτά που συνδράμουν τα υπόλοιπα κράτη μέλη, είναι κεφαλαίωδους σημασίας ζήτημα.

Γνωρίζετε, και γνωρίζουμε όλοι, ότι εδώ και ενάμιση χρόνο, η Ελλάδα καταβάλλει μια τεράστια προσπάθεια να διορθώσει μέσα σε ελάχιστο χρόνο όχι μόνο ελλείμματα, αλλά στρεβλώσεις, λάθη, ελλείψεις και παραλείψεις δεκαετιών. Πρόκειται για ένα εγχείρημα εξαιρετικά δύσκολο που έχει αποδώσει αποτελέσματα, έχει επιτυχίες και, ασφαλώς, έχει και καθυστερήσεις, υστερήσεις στην εφαρμογή του, διότι είναι διαφορετικό ένα πρόγραμμα στα χαρτιά και διαφορετικά εφαρμόζεται στην πράξη. Γνωρίζουμε επίσης όλοι ότι η Ελλάδα πήρε πρόσφατα επιπρόσθετα μέτρα δημοσιονομικά και διαρθρωτικά για να επιταχύνει την προσπάθεια και θα κριθεί από την εφαρμογή τους.

Δεν είναι όμως μόνον η Ελλάδα που θα κριθεί. Κρινόμαστε όλοι. Και κρινόμαστε, πρωτίστως, και από την ανοχή και τη συνενοχή που δείχνουμε σε συζητήσεις μέχρι πρότινος αδιανόητες, όπως η χρεοκοπία, συντεταγμένη ή μη, μιας χώρας μέλους της ευρωζώνης με ή χωρίς την έξοδο από το ευρώ. Λέμε ότι έχουμε σήμερα κρίση εμπιστοσύνης. Και πολύ σωστά. Μόνο που δυστυχώς οι περισσότεροι εννοούμε την εμπιστοσύνη των αγορών. Το μεγαλύτερό μας πρόβλημα είναι ότι διαρρηγνύεται η εμπιστοσύνη μεταξύ μας και όλων μας προς το κοινό νόμισμα. Όταν απαντήσουμε σε αυτό, θα ανακτήσουμε την εμπιστοσύνη των αγορών.

3-042-000

**Vicky Ford (ECR).** - Mr President, the euro crisis has led some to demand more centralisation, but others are calling for more European localism. These ideas are not incompatible! Localism is not Eurosceptic opportunism or protectionism; far too often, decisions are taken by this House without even considering whether that decision could be taken locally or nationally.

The resulting legislation often adds bureaucracy costs and stifles investment. Yes, we need to mend our public finances, but we must also improve competitiveness and cut those costs. For example, we do need international agreement on banks, but we do not need every mortgage offer to every resident in every country to be identical. Yes, we should work together when necessary, but we must also give back responsibility to our citizens and our governments wherever possible.



3-043-000

**Luis de Grandes Pascual (PPE).** - Señor Presidente, todos somos parte de un todo y nadie se salva solo. La emergencia necesita conjunción de esfuerzos y sacrificios. A la Unión se le demanda liderazgo y se reclama que los mecanismos de dirección y toma de decisiones funcionen en tiempo real. La unión monetaria no puede sobrevivir sin una dirección unívoca en términos políticos.

Se necesita un gobierno económico, un presupuesto común, una cierta armonización fiscal y un plan de choque. Por tanto, lo primero debe ser disciplinar las cuentas públicas, corregir los desequilibrios macroeconómicos y estimular la competitividad. Que nadie gaste más de lo que permita su crecimiento económico.

Por otra parte, es de lamentar el carácter intergubernamental del mecanismo de estabilidad financiera. La Unión Europea necesita de un mecanismo permanente de resolución de crisis bajo el método comunitario, un Fondo Monetario Europeo.

Si Europa quiere tener liderazgos, Señorías, esas decisiones deben ser impulsadas por el Parlamento Europeo y por la Comisión, más que por el Consejo, atado y ralentizado en sus tiempos por los gobiernos. A los Estados les compete hacer deberes para contribuir con el conjunto de la Unión a sus decisiones, además de emplearse a fondo en una tarea esencial: crecer y crear empleo.

En España, hace más de un año, nuestro líder Mariano Rajoy ofertó en sede parlamentaria su predisposición a una modificación puntual de nuestra constitución. Y la semana pasada las Cortes Generales, tras la oferta solemne del Presidente del Gobierno, llegaron a un consenso en estos términos.

El compromiso de unas cuentas públicas saneadas no puede ser coyuntural; tiene que ser, Señorías, permanente.

3-044-000

**Udo Bullmann (S&D).** - Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident, Herr Kommissar, Herr Ratspräsident! Es gibt zwei offene Fragen in dieser Diskussion. Erstens: Wenn wir lesen, was die Weltbank sagt, wenn wir lesen, was Frau Lagarde im Internationalen Währungsfonds sagt, dann stehen wir am Vorabend einer Rezession. Die Wachstumsmaschinen sind ausgefallen. Wo bleiben die Investitionen? Das ist die dringende Frage an die Europäische Union. Und ich frage Sie: Sie verweisen auf das Stabilitäts- und Wachstumspaket – wo bleiben die Investitionen? Sie wollten ja alles gestrichen haben, was mit Investitionen zu tun hat. Also, wo bleiben die Investitionen? Wo können wir zusammenarbeiten, damit wir in Europa wieder vorankommen? Wir Sozialdemokraten geben die Hand dafür, dass wir eine Strategie nach vorne finden.

Zweite Frage: Wie schaffen wir den Einstieg in einen gemeinsamen Bondsmarkt? Auch hier ist unsere Unterstützung sicher. Machen Sie Vorschläge! Helfen Sie, diejenigen zu überzeugen, die im Rat noch nicht überzeugt sind! Wir sind dabei, und wir werben um Mehrheiten hier im Haus.

3-045-000

**Paulo Rangel (PPE).** - Senhor Presidente, Senhor Presidente da Comissão, Senhor Ministro, em primeiro lugar eu queria aqui registar o agrado com que ouvi hoje as palavras do Sr. Presidente da Comissão. Queria cumprimentá-lo por ter feito aqui uma defesa equilibrada,

mas firme, do método comunitário. Estou absolutamente convencido de que não há qualquer hipótese de ultrapassarmos esta crise se não recorrermos ao método comunitário. E esse recurso ao método comunitário exige, por parte do Parlamento e de nós deputados, membros deste Parlamento, uma atitude completamente firme, completamente determinada, para suportar e apoiar os esforços da Comissão.

Muitas vezes se diz que a Comissão precisa de ser mais pró-activa. Também acho isso. Mas a verdade é que neste momento nós já temos em cima da mesa a proposta dos *project bonds*. Já temos aqui no Parlamento, por exemplo, a proposta para flexibilizar os fundos para os países que estão intervencionados, sejam membros do euro ou estejam fora do euro, e que permitirá alocar a esses países recursos para, enquanto decorrem os programas de austeridade, poder haver crescimento.

Tivemos aqui hoje também a novidade de que vai haver aqui uma proposta devidamente equilibrada de trazer os *eurobonds*, seja numa versão compatível com os actuais Tratados, seja numa versão que porventura implica uma reforma institucional. Tivemos também aqui esta novidade. É claro que sabemos também que esta proposta tem de ser equilibrada, porque não basta introduzir os *eurobonds*. Essa é apenas uma variável possível da resolução do problema.

O que eu queria dizer com isto é que nós neste momento temos já um leque de soluções apontado pela Comissão que só precisa de uma coisa: precisa do nosso apoio entusiástico agora e na semana em que tivermos o discurso do Estado da União para dar força à Comissão para avançar com uma solução para a nossa crise.

3-046-000

**Pervenche Berès (S&D).** - Monsieur le Président, Monsieur Barroso, je vous vois et pourtant, très souvent, je me demande où vous êtes! Où étiez-vous le 21 juillet? Vous avez une capacité à avoir un discours extraordinairement adapté à votre auditoire, ce que vous avez encore démontré aujourd'hui.

Pourquoi n'avez-vous donc pas tenu ce discours le 21 juillet? Alors que vous êtes le bras armé de la méthode communautaire, que nous défendons inlassablement dans ce Parlement européen, que faites-vous pour que l'Union exerce cette capacité de négociation vis-à-vis de la Suisse? Que faites-vous, alors que certains États membres parmi les plus puissants dans leur capacité de négociation avec la Suisse discréditent l'Union dans son ensemble en négociant de manière bilatérale? Seriez-vous en situation de négocier, avec la même force que les Américains, pour permettre aux Grecs de récupérer l'argent que les Allemands leur reprochent de ne pas savoir récupérer?

Enfin, concernant les euro-obligations, nous n'attendons pas que vous acceptiez finalement cette proposition, pour laquelle nous plaidons depuis tant d'années et qui est le revers de la pièce d'une responsabilité conjointe et solidaire. Il faut y ajouter une dimension de démocratie et de progrès social.

*(Le Président retire la parole à l'oratrice)*

3-047-000

**Μαριέττα Γιαννάκου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, ακούστηκαν εδώ μέσα λέξεις από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου και τον Πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, όπως κακοφωνία στην Ευρώπη,

χρειάζεται υπευθυνότητα και αλληλεγγύη, επιστροφή στην ανάπτυξη, ευημερία των πολιτών, θέσεις εργασίας, ολοκληρωμένη απάντηση στα προβλήματα.

Κύριε Πρόεδρε, το ευρώ και τα βήματα που έγιναν στην Ευρώπη έγιναν μέσω πολιτικών αποφάσεων. Έγιναν από τις ηγεσίες. Δεν έγιναν τυχαία. Και μόνο μέσω πολιτικών αποφάσεων μπορούμε να απαντήσουμε στην κρίση. Επομένως, ναι, πρέπει να έχουμε προσήλωση στην κοινοτική μέθοδο. Η στήριξη της Ένωσης είναι πολιτική απόφαση και στηλιτεύουμε όσους κερδοσκόπους βρίσκουν πρόσφορο έδαφος από ατυχείς και ανακριβείς δηλώσεις. Έχουμε εργαλεία για την κρίση και μπορούμε να δημιουργήσουμε και άλλα. Έχουμε το ευρωπαϊκό εξάμηνο και την αξιολόγησή του, τα ομόλογα έργου (project bonds), αλλά και τα ευρωομόλογα, τη στρατηγική «Ευρώπη 2020», το πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο, το Ευρωπαϊκό Ταμείο Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας (EFSF), τον Ευρωπαϊκό Μηχανισμό Χρηματοπιστωτικής Σταθερότητας. Και έχουμε μία Ευρωπαϊκή Επιτροπή που βάσει των θεσμών μπορεί να πάρει πρωτοβουλίες και πρέπει να πάρει πρωτοβουλίες. Επομένως, δεν ζητά κανείς να αφαιρέσει από τις κυβερνήσεις τις αρμοδιότητες, αλλά τα τρία θεσμικά όργανα πρέπει να εργασθούν μαζί για αυτήν την υπόθεση.

Όσο για την Ελλάδα, δεν είναι το μοναδικό πρόβλημα της ευρωζώνης. Σε όσους είπαν ότι η Ελλάδα θα χρεοκοπήσει απαντούμε ότι η χώρα μας δεν θα χρεοκοπήσει. Και δεν θα χρεοκοπήσει γιατί οι Έλληνες είναι διατεθειμένοι να κάνουν θυσίες, όχι μόνο για τον εαυτό τους, αλλά και για τις υποχρεώσεις που έχουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

3-048-000

**Marianne Thyssen (PPE).** - Voorzitter, het is hoog tijd om een einde te maken aan de wilde stroom van voorstellen. Al die voorstellen uit alle hoeken zorgen voor verwarring en creëren het beeld van een stuurloos Europa. Ik ben het volledig met u eens, meneer de Commissievoorzitter, dat een stap-voor-stapaanpak nodig is, maar we rekenen erop dat het met de Commissie als stuurman is. Willen we succes boeken, dan moeten we één draaiboek hebben, moeten we eensgezind en discreet zijn in onze communicatie en moeten we nu eerst uitvoeren wat afgesproken is in plaats van steeds nieuwe voorstellen te lanceren.

Dit betekent dat we in de eerste plaats het acute probleem moeten oplossen en al het mogelijke moeten doen om Griekenland uit het slop te halen. Dit betekent ook dat alle politici de moed moeten opbrengen om aan hun burgers uit te leggen dat solidariteit met andere eurolanden op termijn voor iedereen de beste koop is.

Daarnaast moeten we structurele wijzigingen doorvoeren, met andere woorden: eind september moet in dit Huis een stevig *sixpack* worden goedgekeurd. Deze en andere financieel-economische maatregelen zijn van ongelooflijk belang, niet alleen om het vertrouwen van de markten te herstellen, maar ook om ons zelfvertrouwen als Europeanen op te krikken.

Tot slot betekent dit dat we op langere termijn andere systeemfouten aanpakken, ook als dat een Verdragswijziging impliceert. Alle denkpijpen naar een meer communautaire aanpak zijn wat mij betreft het overwegen waard, en hier rekenen we op uw stuurmanskunst, meneer de Commissievoorzitter.

3-049-000

**Gunnar Hökmark (PPE).** - Mr President, we need visions for the future but we need solutions for today. More calls for more Europe do not solve the real problems we are facing today. These real problems – deficits and the lack of growth – are obstacles for the

future. We need more decisions in the Europe we have today in order to make real changes. We must emphasise that Member States are responsible, but we must never forget our own responsibility. The Commission, the Council and Parliament must use all of their powers.

I think one of the most important things is to use the opportunity we have. The European Union is the biggest economy in the world, but we are not making use of that because we are not the biggest market. That is why I call on the Commission to put forward proposals to make the European Union a totally internal market that can compete with the US and China and that can allow for the growth that we will need in order to deal with a debt crisis. We need a Stability Pact, which will be put in place, but we need growth and the Commission has a responsibility to provide a proposal for us to act immediately.

3-050-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, when I heard the Commission make the observation that we need a better spirit of confidence between the institutions and national governments, I wondered where exactly, and when exactly, it all went so horribly wrong.

It seems to me that when things were good in Europe – or we thought they were good – everybody was in agreement. We are being tested politically because of the crisis. While much of this debate has focused on the economic crisis and the problems in Greece, I think the problems are much closer to home. They concern the profession that I am involved in, as these are problems with the profession of politics. How do we, as elected representatives, deliver better for our citizens? How do we tell them the harsh messages that they may not want to hear, but which we need to deliver to them in order to make progress? We need to look at ourselves to find those answers. What spurs me to keep going is the messages from the extreme right and the extreme left. Let the centre prevail and make progress.

3-051-000

**Ana Gomes (S&D).** - Já foi aqui sublinhado que há 200 mil milhões de euros na Suíça, fugidos da Grécia. E há milhares de biliões mais, dos diversos Estados-Membros – incluindo do seu e meu país, Portugal, Senhor Presidente – que desapareceram das empresas, dos bancos e das economias, para muitos outros paraísos fiscais, evadindo ou defraudando as autoridades nacionais.

E há muito mais capitais que, beneficiando do regabofe da rivalidade fiscal na própria União Europeia, se refugiam na Holanda, no Luxemburgo, na Bélgica, na City ou na Irlanda, desertando o investimento nos países que o geraram.

Que credibilidade e eficácia tem a governação económica proposta pela Comissão e pelo Conselho, se nada têm feito para controlar os paraísos fiscais e reaver os fundos lá parquoados e se nada fazem para concretizar a harmonização fiscal na zona euro?

3-052-000

**Marielle De Sarnez (ALDE).** - Monsieur le Président, je crois que la faillite d'un membre de la zone euro entraînerait, de fait, la faillite de toute l'Europe, et qu'elle aurait des conséquences incalculables et un coût exorbitant, non seulement en termes financiers mais aussi en termes économiques, en termes d'emploi et en termes politiques. Ceci n'est donc pas une option, et il faut le dire ici clairement.

La seule solution est d'aider la Grèce: d'abord en tenant nos engagements, ensuite, en lui donnant du temps, puis en l'aidant à conduire et à mener à bien les réformes structurelles dont elle a besoin et, enfin, en donnant et en garantissant des perspectives à son peuple. C'est à cette condition seulement – je crois – que la Grèce se remettra sur pied.

Mais la crise de confiance dans l'euro a atteint un niveau tel qu'évidemment, on ne pourra pas en rester là. Il faudra mettre en œuvre ces euro-obligations dont on parle maintenant depuis des mois, mutualiser une partie de la dette des États membres de la zone euro jusqu'à une hauteur de 60 % du PIB, avancer sur la question de la gouvernance économique, mais également sur celle de la gouvernance politique qui, dans la crise, a été largement insuffisante.

3-053-000

**Sven Giegold (Verts/ALE).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte nochmals auf einen Punkt hinweisen, der derzeit im Zentrum der Diskussion steht: Die Anleihemärkte sind hoch gespannt, die *Bond Spreads* steigen immer weiter.

Wir haben heute von der Kommission gehört, dass sie Eurobonds in einer Weise vorschlagen wird, die keine Vertragsänderung erfordert. In der Tat, Artikel 136 ermöglicht es, dass innerhalb der Eurozone Instrumente vorgeschlagen werden, die zu mehr Haushaltsdisziplin führen. Und tatsächlich kann und sollte man Eurobonds so ausgestalten, dass sie die Haushaltsdisziplin aller Mitgliedstaaten verschärfen und gleichzeitig ein Schritt zu finanzieller Solidarität sind.

Deshalb meine Aufforderung an die Kommission: Legen Sie diesen Vorschlag zügig vor! Ein solcher Vorschlag kann in der jetzigen Situation Entlastung bringen, wenn er klug gemacht ist. Machen Sie nicht nur eine Studie, sondern schlagen Sie Gesetze vor, die den Mitgliedstaaten einen Anreiz bieten, auch wirklich einen Schritt in diese Richtung zu setzen! Die Abwesenheit der deutschen FDP hier und die Blockade in Deutschland zu diesem Punkt sind unverantwortlich. Wenn Ihr Vorschlag kommt, wird sich auch die deutsche ....

*(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)*

3-054-000

**Lajos Bokros (ECR).** - Mr President, Finance Ministers these days praise the ECB for doing a great job, and they have a point, because the ECB is now becoming a fiscal institution. It does the job of the Finance Ministers. Instead of restricting itself to monetary policy, it finances sovereign debt. That is a distortion; it is a confusion of roads in economic policy, and it cannot be successful because it will really create inflation and it will really put more debt on those countries which are now saved, apparently, from this debt crisis. The resignation of Jürgen Stark is a stark reminder of this confusion. I think we have to realise that the Finance Ministers have to do their job and the sooner they do it, the better for the eurozone.

3-055-000

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, é impressionante como a única preocupação dos responsáveis da União Europeia se centra no deus Mercado, ou seja, nos interesses financeiros, subordinando a estes todas as suas políticas e orientações.

Por isso, aqui deixamos o mais vivo protesto e indignação contra estas políticas anti-sociais que sistematicamente esquecem as pessoas, indiferentes ao agravamento da divergência,

das desigualdades, do desemprego, da pobreza e da exclusão social que estão a criar. É inadmissível que se esteja a destruir aquilo a que chamavam o modelo social europeu na generalidade dos Estados-Membros, se escamoteie o princípio da coesão económica e social e, inclusivamente, apareçam altos dirigentes da União Europeia a humilhar publicamente os Estados-Membros e os seus povos, que estão a sofrer duramente as consequências das suas orientações neoliberais e anti-sociais.

O que será necessário para reverem as suas posições e as suas políticas? O aumento das tensões sociais e das lutas dos trabalhadores e das populações que desesperam com estas políticas? É certamente o que vai acontecer, como também já está previsto em Portugal, com as manifestações da CGTP previstas para 1 de Outubro.

3-056-000

**Bastiaan Belder (EFD).** - Voorzitter, hoe winnen zwakke eurolanden het vertrouwen van de financiële markten? Door bezuinigen en hervormen. Beide zijn pijnlijk, maar onmisbaar voor gezonde financiën, een betere concurrentiepositie en voldoende verdienkracht. Daarbij wordt talmen gestraft door de financiële markten en moet de politiek een juiste en consistente koers varen.

Voor een échte oplossing is echter meer nodig. Een aantal eurolanden heeft een hoge buitenlandse schuld. Dit hangt samen met de handelsbalansen en betalingsbalansen, die niet in evenwicht zijn. Een Nederlandse hoogleraar pleit voor een nieuw Bretton-Woods-akkoord dat deze in evenwicht zou moeten brengen, bijvoorbeeld door regelgeving die de financiële sector beperkt in het financieren van hoge handelstekorten van andere landen. Zien Commissie en Raad dit als een goed voorstel om deze structurele onbalans te verminderen?

Een tweede korte vraag: wat vindt de Raad van het Nederlandse voorstel voor de versterking van de begrotingsdiscipline?

3-057-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, interest rates in the eurozone cannot be appropriate for economies in very different states of health. Interest rates are too high for southern European countries that are in recession, because they have been raised to curb inflationary pressures in Germany. This has exacerbated the recession and led to falling government revenues and increased government debt. Furthermore, the percentage return, or coupon, on sovereign bonds has had to be higher because of diminished confidence and fear of default.

The ECB was already buying small countries' sovereign debt and has recently started to buy Spanish and Italian bonds to instil confidence. While this might postpone the crisis, there is a real danger that the ECB will purchase bonds the market value of which will eventually fall, as has occurred with the bonds from Greece, Ireland and Portugal. And even an institution like the ECB cannot survive a massive fall in the assets on its balance sheet without huge recapitalisation at the expense of taxpayers in the eurozone and outside it.

3-058-000

**Olli Rehn,** *Member of the Commission.* - Mr President, honourable Members, let me first of all thank you on our behalf for a very substantive and responsible debate which reflects

the depth of the current crisis and the concerns we have about its consequences for ordinary citizens in Europe.

What we are seeing is that the real economy, growth and employment are now under extreme pressure from the negative ramifications stemming from the continued market turbulence related to the sovereign debt crisis. Therefore, the necessary condition to protect economic growth and job creation – economic recovery – is to contain the turbulence and reinforce our economic governance, to create solid foundations for the continuation of the recovery, sustainable growth and job creation.

Some of you have criticised the EU's response to the crisis as too slow and ineffective and then pointed the finger at the Commission. Frankly, that misses the target. For instance, when we talk about eurobonds, already at the critical meeting of 9 and 10 May 2010 we proposed the European Financial Stability Mechanism that would be operated by joint and several guarantees. However, this was rejected by Member States in the Council because for them they resembled eurobonds too much.

Moreover, concerning the reform and reinforcement of the European Financial Stability Facility, we proposed that in our annual growth survey on 12 January. President Barroso reinforced the message and called for the conclusion of that work by the summit in early February. And where are we now? We are, I trust, finally carrying out this operation, getting the reformed, reinforced and more flexible EFSF operational as of October onwards.

So, it is the excess of intergovernmentalism and the deficit of the Community method that is hampering our actions, and that is the real problem in terms of EU economic governance. Let us be honest about this; let us be frank and open about this. Therefore, I agree with all those of you who have said that deeper economic integration and policy coordination is one key remedy to the crisis. Certainly not the only one – no silver bullet – but a necessary condition for the solution of the crisis.

We must be able to decide more quickly and more effectively and we must be much better in the implementation of our decisions in the European Union. The current institutional structures are not sufficient to tackle the challenges we are currently facing. As President Barroso said, we need *un nouveau moment fédérateur* and that moment must start today.

This calls for a very thorough public debate in our Member States and in this context I dare to say that the European Parliament is the institution and you, as representatives of our citizens as Members of the European Parliament, are the representatives who have a major responsibility and a major opportunity to pursue this debate, stimulate this debate and participate in this debate, as you have a very special democratic interface with the European citizens.

In the immediate short term let me underline the importance of implementation of the decisions of the eurozone summit. I cannot stress enough the importance of swift implementation of the decisions taken. Especially by increasing the flexibility and effectiveness of the EFSF and the ESM, we can act earlier and more effectively to ensure financial stability in Europe. Therefore, ratification of the agreed reform of the EFSF in the Member States is a very clear and urgent priority. Moreover, rapid implementation of the decisions is essential for addressing the debt crisis and restoring confidence in our economies and therefore I expect that the Euro Group meeting this Friday in Wroclaw will overcome the remaining hurdles and get the job finally done.

On Greece, let me say a word to those suggesting that Greece would be better off outside the Europe. I very strongly disagree. Neither Greece nor the eurozone would be better off. Whatever way you look at it, it is absolutely certain that a default and/or exit of Greece from the eurozone would carry dramatic economic, social and political costs, not only for Greece but also for all other euro area Member States and EU Member States, as well as for our global partners.

*(Applause)*

There is an active debate on EU economic governance and there definitely is a need to rethink our institutional structures. There are also currently high expectations of how eurobonds could help solve the debt crisis by pooling the debt issuance of euro area Member States. To my mind it is clear that eurobonds, in whatever form they might be introduced, would have to be accompanied by substantially reinforced fiscal surveillance and economic policy coordination as an essential counterpart, so as to avoid moral hazard and to ensure sustainable public finances. Of course this would have implications for the fiscal sovereignty of Member States, which calls for a substantive debate in the euro area Member States to see if they would be ready to accept this.

Finally, in the very short term, yet another plea and I trust this is the very final plea on this issue. In the very short term, the conclusion of the legislative package on EU economic governance is the crucial step forward in strengthening fiscal surveillance and reinforcing the surveillance of macroeconomic imbalances, and here I look both to the Council and to the Parliament. We need urgent approval of the six-pack by the end of this month; let us vote on 28 September please. I mean you vote; I witness and I endorse with all my spirit and sympathy. Urgent approval of the six-pack is not only important in its own right; it is a necessary foundation for any further progress in economic governance. President Barroso will deliver his State of the Union speech here in Strasbourg at the next plenary session, where he will outline the Commission's proposals on how to further develop the economic governance of the euro area and of the Union.

So to conclude: what we need now is to implement the decisions to reinforce economic governance and our instruments for ensuring financial stability in order to safeguard financial stability and economic growth and job creation, to consistently continue to improve public finances and undertake reforms that can boost economic growth and job creation, and to conclude the six-pack in order to create the foundations for a real economic union and thus move to the next stage in economic integration towards a deeper economic and political integration.

*(Applause)*

3-059-000

**Jan Vincent-Rostowski**, *Urzędujący Przewodniczący Rady* . – Panie Przewodniczący! Wysoka Izbo! Po pierwsze chciałbym powiedzieć, że jestem w pełni przekonany, że w tym tygodniu wszystkie strony – Komisja, Parlament, Rada – wykażą należyte poczucie realizmu i dojdziemy do kompromisu jeśli chodzi o pakiet sześciu ustaw, nad którymi teraz pracujemy. Jak powiedział i przewodniczący Barroso, i komisarz Rehn, jest to konkretne działanie i zadanie, któremu musimy teraz sprostać.

Chciałbym odnieść się krótko do słów Lajosa Bokrosa, którego bardzo cenię jako byłego ministra finansów. Jest to oczywiste: ministrowie finansów muszą wykonać swoją pracę, ale potrzebują do tego czasu, bo gospodarki też muszą mieć możliwość dostosowania się



do podjętych przez nas działań. Tymczasem dzisiaj, w krótkim horyzoncie czasowym, obserwujemy panikę na rynkach skarbowych niektórych państw. Europejski Bank Centralny nie może dopuścić do niewypłacalności któregokolwiek z państw, bo doprowadziłoby to do absolutnej katastrofy systemu bankowego całej strefy euro i całej Unii Europejskiej. Wiemy także, że wtedy nie mielibyśmy w ogóle żadnej polityki monetarnej, tylko chaos monetarny. Dlatego uważam, że działania Europejskiego Banku Centralnego były jak najbardziej słuszne, stosowne, konieczne i odważne.

Przewodniczący Schulz pocieszał mnie, że będzie dobrze. Muszę przyznać, że w naszej części Europy historia, także ta najgorsza, jest może trochę nowsza, niż w Europie Zachodniej. Dla nas koniec historii był wielkim wyzwoleniem. Apeluję do całej Wysokiej Izby: nie pozwólmy historii wrócić w złym sensie tych słów! Jasne jest, że musimy ratować Europę. Jeśli nie my, to kto? Jeśli nie teraz, to kiedy? Ostatnie słowa chciałbym skierować do pana Farage'a. Powiedział on, że czuje się jakby był na pogrzebie, tylko nie wie, na czym. Odpowiem mu po angielsku: *Do not Ask for whom the bell tolls, it tolls for you!*

3-060-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

### ***Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)***

3-060-250

**Zigmantas Balčytis (S&D),** *raštu*. – Europa šiandien išgyvena itin sudėtingą laikotarpį, kai vienu metu būtina suvaldyti esamą situaciją ir rasti politinės valios investuoti į šiandienos ir ateities ekonomikų augimą. Europą krečia ir gili politinio pasitikėjimo krizė, kuriai įveikti reikės daug didesnės išminties ir politinės valios sutelkimo negu anksčiau. To mūsų piliečiai tikisi iš ES institucijų ir iš savo valstybių narių vyriausybių. Sudėtinga situacija, susiklosčiusi kai kuriose euro zonos valstybėse, neturėtų tapti pretekstu kurti dviejų greičių Europą ir užkirsti kelią vieningam, nuosekliam ir solidariam valstybių narių ir visos ES ekonominiam augimui. Turime suprasti, kad tik efektyvesnis ir griežtesnis 27 valstybių narių ekonomikų valdymas gali užtikrinti gilesnę integraciją, didesnes socialines garantijas mūsų piliečiams ir didesnę pasitikėjimą pačia Europos Sąjunga.

3-060-500

**Gerard Batten (EFD),** *in writing*. – The architects of the European Single Currency are to blame for the crisis that now faces the eurozone. The euro was never an economic project. It was a political project designed to help bring about a United States of Europe. Once of the vital attributes of a state is its currency and that is why the European Union forced through the introduction of the euro against all the sensible advice against it. You do not have to be an economist to know that to constrain a number of completely different economies within a single interest rate and exchange rate will, over time, bring nothing but problems and eventual disaster. That is what we are seeing now, and of course Mr Barroso is calling for full economic and financial governance of the eurozone countries by the European Union. The crisis was entirely predictable and so was Mr Barroso's proposed solution. The euro is going to come apart. It is just a question of time. The longer it takes the worse the crash is going to be. The people to blame are those who forced the economies of the eurozone into an economic straitjacket in order to serve a political dogma.

3-061-000

**George Becali (NI)**, *în scris*. – Recunosc că de la începutul mandatului meu, din iunie 2009, aceasta este cea mai îngrijorătoare dezbatere la care particip. L-am ascultat pe reprezentantul președinției poloneze și îngrijorarea mea a crescut. L-am ascultat pe președintele Comisiei și sentimentul s-a accentuat. Ambii ne cer să susținem în fața cetățenilor noștri măsurile propuse.

Ce argumente să ai atunci când șomajul atinge 15%? Ce să le spui tinerilor care nu găsesc de lucru în țară și nu mai au acces în Spania, unde lucrau până acum mai bine de un milion de români? Economia socială de piață, societatea echitabilă sunt concepte care nu mai spun nimic tinerilor din Londra, Madrid, Berlin, București și, mai ales, din Atena.

Domnul Barroso vorbea de credibilitate. Cred că acesta este răspunsul cheie. E complicat, dar nu imposibil de reconstruit credibilitatea. La începutul mandatului îi uram domnului președinte al Comisiei puterea lui David și înțelepciunea lui Solomon. A fost, din păcate, un soi de profeție urarea mea, frântă aici la Strasbourg, pentru că știm toți că eu, ca deputat român, nu puteam fi profet în țara mea, România, aflată încă în afara zonei euro.

3-062-000

**Ivo Belet (PPE)**, *schriftelijk*. – Een Europese economische regering, euro-obligaties, de snelle goedkeuring van het *sixpack*-pakket (dat de regeringen een strakke begrotingsdiscipline oplegt): het is allemaal broodnodig, zonder enige twijfel. Maar dit zijn ambitieuze ingrepen en die kosten onvermijdelijk tijd. We hebben ook vandaag, hier en nu, krachtige signalen nodig. Die zijn bizar genoeg veel eenvoudiger van nature. Het komt er grof geschetst op neer dat we een eind maken aan de kakofonie, dat we eensgezind duidelijk zijn in onze strategie dat de eurozone één en ondeelbaar is en dat we in crisistijden als vandaag ook bereid zijn draconisch op te treden om die eenheid te vrijwaren. Politici met verantwoordelijkheid moeten ophouden met scenario's rond te bazuinen over een mogelijke exit van Griekenland. Gewoonweg omdat dat een *no-go* zone is. Deze crisis is een gigantische lakmoesproef voor de solidariteit binnen de EU en met name binnen de eurozone. Het is tegelijk één grote opportuniteit om de interne samenhang te betonen. Maar, zoals gezegd, dat kan maar onder één voorwaarde: als de gespreide slagorde ophoudt en als met name Brussel, Parijs en Berlijn voor eens en altijd duidelijk maken dat we meer dan ooit de richting uitgaan van een slagkrachtige Unie met die ene, ondeelbare munt.

3-063-000

**George Sabin Cutaș (S&D)**, *în scris*. – Majoritatea statelor din zona euro nu se aflau în dificultate înaintea crizei financiare, ele înregistrând datoriile publice și deficite în scădere. Pe de altă parte, datoria publică raportată la PIB a zonei euro este în continuare mult inferioară celei a Statelor Unite ale Americii sau Japoniei.

Uniunea Europeană nu suferă atât de o problemă a datoriei publice, cât de lipsa unei integrări fiscale și politice. Această criză are nevoie de un răspuns european și de o guvernare economică comună, bazată pe metoda comunitară și nu pe cea inter-guvernamentală, deficientă din punct de vedere democratic și decizional.

Din această perspectivă, salut faptul că executivul european pregătește o propunere pentru o piață comună a datoriei publice, care va ușura finanțarea datoriei și va asigura lichiditatea monedei europene. Totodată, sunt în continuare necesare propuneri privind armonizarea fiscală, guvernarea economică europeană, creșterea economică și crearea de locuri de muncă.

Importanța monedei euro din punct de vedere internațional nu poate fi contestată. Statele Unite au cerut zilele acestea manifestarea unității europene, iar Uniunea trebuie să se ridice la înălțimea așteptărilor.

3-064-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Nas últimas semanas, sucedem-se os números actualizados a dar conta da recessão (na melhor das hipóteses, da estagnação) nas economias da Zona Euro. As perspectivas sombrias de há uns meses atrás são agora ainda mais negras. A crise aprofunda-se de forma veloz. Neste cenário, é cada vez mais claro que os senhores desta UE estão mergulhados na mais profunda desorientação. É cada vez mais claro que as instituições da UE, e as potências que têm conduzido o processo de integração, nada mais têm a oferecer aos povos europeus que não uma profunda regressão civilizacional. A fuga em frente, o esticar de corda, é o único caminho que conhecem e que apontam. Um caminho perigoso, porquanto se baseia no aprofundamento das orientações que aqui nos conduziram. A sua incapacidade para resolver esta crise é, com efeito, estrutural. Crise que é expressão simultânea do desenvolvimento desigual do capitalismo na UE – da interdependência assimétrica que relega países como Portugal, Grécia e Irlanda para uma inserção subordinada e dependente no processo de integração capitalista – e também da desregulação dos mercados de capitais, da financeirização da economia, que abre caminho a todas as formas de especulação (e extorsão). Crise que, por isso mesmo, não encontrará solução no quadro da persistência destes dois factores.

3-065-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban*. – Nem tudom elfogadni, hogy a nyári eurócsúcsok után, még mindig az euró válságának elméleti fejtegetéséről beszélünk. A polgárok naponta, s joggal kérdeznek meg minket, hogy meddig és miért hagyjuk kiszolgáltatott helyzetben az eurót, s mi a válságból kivezető legrövidebb út? Egyes tagállamok természetesen a gyakorlatban is cselekszenek, ugyanakkor nem könnyíti meg a helyzetüket, ha munkájukat úton útfélen különböző módokon, s leginkább leminősítik. Gondolok itt a hitelminősítők felelőtlen és minden alapot nélkülöző megnyilvánulásaira, illetve néhány sajnálatos bizottsági kijelentésre. Nem elég, hogy nem álltak rendelkezésre időben a válságkezelés eszközei, úgy érzem, hogy ma sincsenek konkrét, előremutató ajánlásai a Bizottságnak, pedig egyértelmű iránymutatások hiányában a tagállamok egyre kiszolgáltatottabbá válnak. Eddig magam is azt vallottam, hogy nem az euró válságáról, hanem adósságválságról beszélünk. Nos, ha sokáig húzzák az időt, még az euró válsága is bekövetkezhet.

3-066-000

**Kinga Göncz (S&D)**, *írásban*. – Régi igazság, és a valóság által többször igazolt tény, hogy az Európai Unió mindig válságokon keresztül fejlődött tovább, a krízisek hozzájárultak az együttműködés, az integráció elmélyítéséhez. Ennek a fejlődésnek a része a schengeni rendszer kiépítése és a közös valuta bevezetése. Ez utóbbi azonban „félkészre” sikerült: a monetáris uniót nem egészíti ki közös gazdaság- és költségvetési politika. Ez vezetett az Unió néhány tagországának leszakadásához és ezzel együtt az egész eurózóna válságához. Az Európai Unió újabb válaszut előtt áll: vagy visszalép egy lazább együttműködés felé, ennek minden súlyos következményével, vagy viszonylag gyorsan megvalósítja a gazdasági, pénzügyi integrációt az eurózónán belül.

Ehhez erős európai irányítás kell, ahogyan ezt régóta sürgeti az Európai Parlament, az EU legdemokratikusabb intézménye. Magyarországnak és a többi eurózónán kívüli országnak

egyértelműen az az érdeke, hogy a monetáris unió megerősödjön, és ezáltal egy olyan közösséghez tartozzanak, amely gazdasági-pénzügyi stabilitást jelent számukra is. Az euroszeptikus, háborús, populista retorika, szuverenitásunk hamis hangsúlyozása rombolja Magyarország felzárkózásának a lehetőségét, és azoknak az érveit erősíti, akik egyébként is a többsébségű Európa létrehozásának terveit dédelgetik. Magyarországnak támogatnia kell minden erőfeszítést, amely arra irányul, hogy elmélyüljön a tagállamok közötti gazdasági integráció, és megerősödjenek az EU demokratikus alapértékei. Elemi érdekünk az erős, demokratikus Európa.

3-066-250

**Louis Grech (S&D)**, *in writing*. – The eurozone, and indeed the EU itself, is facing one of the most significant challenges in its history. Yet the economic governance reforms recently put forward by EU finance ministers fail to prioritise growth and job creation, and place little emphasis on the need for fairness and social equity when reshaping our economies for the future. This agreement will lead us further down the path of austerity at a time when the need for strategic investment to create jobs and growth has never been more acute. I will be working with my fellow MEPs in an effort to rebalance this package in the coming weeks. I also urge the Commission to submit proposals to strengthen financial regulation, including the possibility of establishing a European ratings agency, as soon as possible. The greed of banks and hedge funds, coupled with a lack of rigorous regulation, were the primary causes of the current crisis. It is imperative, therefore, to ensure that in future financial institutions serve the broader economy and society as a whole; taxpayer bailouts must be conditional upon banks providing services and credit to citizens and SMEs as opposed to simply paying down debts built up due to their own speculation.

3-066-500

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – La crise de la zone euro atteint son paroxysme dans une Europe très largement gouvernée à droite. Or ce sont ces gouvernements, tous plus frileux et égoïstes les uns que les autres, qui réclament de multiples garanties, promesses, sanctions pour les "mauvais élèves", avant d'accepter d'accorder une once de solidarité. En traînant des pieds sur la mise en œuvre des plans d'aide à la Grèce, la coalition des réticents transforme tout simplement ce qui devrait être un mouvement fort de solidarité, en gaspillage d'argent public vers un puits sans fond. Car une aide accordée au compte goutte n'est d'aucune utilité à notre partenaire grec, toujours sous le feu des attaques spéculatives. Voulons-nous laisser mourir le malade en le mettant en quarantaine, en attendant? Mais en attendant quoi? De faire pareil demain avec l'Italie, l'Irlande, ou l'Espagne qui présentent les mêmes symptômes? L'épidémie se transmettant par les banques, puisque ce sont auprès d'elles que les États sont endettés, arrêtons de nous mentir: disloquer la zone euro et l'Union européenne ne sauvera personne d'un effondrement économique général. Ce dont nous avons besoin c'est de relancer les investissements pour une croissance durable, mais quand donc ce message sera-t-il entendu?

3-067-000

**Jiří Havel (S&D)**, *písemně*. – Současná nelichotivá situace periferních zemí eurozóny nutí k zamyšlení nad dalším postupem. Jedním z předpokladů evropské integrace bylo založení jednotného vnitřního trhu v rámci EU na principu čtyř svobod, k čemuž měla přispět i jednotná měna euro. Nicméně se časem ukázalo, že je obtížné vytvořit měnovou unii bez adekvátního fiskálního a institucionálního rámce. Domnívám se, že komplexní řešení stávající krize by se mělo týkat tří následujících oblastí: finančního sektoru, fiskální

politiky a konkurenceschopnosti EMU, resp. EU. Za prvé, musí dojít k obnovení důvěry ve finanční sektor EU, kde by stěžejní roli měla hrát jednak ECB (poskytováním likvidity bankám či nákupem vládních dluhopisů) a též bankovní regulátor EBA, který by měl mimo jiné zaručit důvěryhodnost *stress testingu* bank EU. Za druhé, fiskální politika zemí EU by měla být posílena emisí eurobondů a zavedením FTT (včetně výraznější úlohy EP a vnitrostátních parlamentů v tomto procesu). Za třetí, z dlouhodobého hlediska bude důležitý udržitelný hospodářský rozvoj a konkurenceschopnost EU. Bude třeba důsledné dodržování paktu Euro plus včetně důrazu na efektivnost alokace z evropských fondů po roce 2014 a též dodržování podmínek kondicionalit. Celkově se domnívám, že EU má při řešení dané situace dostatek nástrojů a že se podaří tuto krizi úspěšně zažehnat.

3-068-000

**Edít Herczog (S&D),** *írásban.* – Bizalmi válságnak vagyunk tanúi és áldozatai. A háztartások, államháztartások nagyarányú eladósodása – amit az olcsó pénz illúziója, rózsásnak álmodott jövő táplált – hirtelen szertefoszlatta a pénzpiacok káprázatát, s hirtelen a bizalmatlanság és a veszteségtől való félelem lett úrrá. Ez a páni félelem éppolyan eltűzött, mint volt korábban az eufória. Csakhogy míg a buborék, vagy az államadósság nőtt, látszólag mindenkinek jól ment a sora, most viszont valóságos zsugorodás megy végbe. Nem mindenütt, és nem egyformán sújtja a válság az embereket, de mindenkinek kevesebb jut, mintha egészséges volna az európai gazdaság egésze és helyreállna a bizalom. Hazámban tízezrek vettek fel svájci frankban hiteleket, amit nyakra-főre kínáltak a bankok 2008 októberéig.

Azóta a válság nyomán sokan elvesztették munkájukat, az ingatlanpiac összeesett, a svájci frank – a már említett bizalmi válság nyomán – jócskán megerősödött. Mindez együtt kilátástalan helyzetbe sodort ezeket. „More Europe”, a több szolidaritás jelentené a kiutat, ám néhány helyütt az önző féltés, másutt meg a rendbetétel fájdalomaitól való félelem állja útját a gyors és határozott döntésnek és cselekvésnek. E bénultságban pedig Európa tehetetlenül sodródik a válság örvénye felé. Remélem mindannyian felocsúdunk, mielőtt túl késő lenne. A jövő kihívásait egy széteső, gyenge Európa aligha tudja kivédeni. Még nincs túlon túl késő, de nincs idő további halogatásra sem.

3-069-000

**Илиана Иванова (PPE),** *в писмена форма.* – Дълговата криза в Европейския съюз е резултат от лоша фискална дисциплина и безотговорно харчене на някои от страните членки, но също така и на липса на адекватни инструменти на европейско ниво, които да позволяват ефективен контрол и навременно коригиране на съществуващите дисбаланси.

Днес ЕС трябва да действа решително и да говори с един глас при взимането на необходимите мерки за намиране на изход от тежката финансова ситуация на някои от страните членки. Нужен е холистичен подход, който да включва план за действие на национално и на европейско ниво. Страните с прекомерна публична задлъжнялост трябва да предприемат важни структурни реформи, да направят нужните стъпки за балансиране на своите бюджети и да оптимизират функционирането на публичната администрация.

Паралелно с това на европейско ниво трябва да бъдат създадени ефективни инструменти за наблюдение и контрол на публичните финанси. Държавите, които не са част от еврозоната, трябва да бъдат включени наравно със страните от еврозоната при разглеждането на новите фискални правила. Единствено по този начин можем да бъдем сигурни, че всички страни членки гледат в една посока и ще избегнем Европа на две скорости.

3-070-000

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – This is not so much an economic crisis as a credibility crisis. The eurozone is at serious risk of losing its credibility, first due to an irresponsible style of living that includes consuming more than we earn, and secondly to the fact that the EU has not been able to react decisively enough and in a more coordinated way to the crisis. The key problem now is to act to repair the hole in the bottom of the European boat. New loans may be necessary but, if the hole is not repaired by cutting expenses and conducting serious structural reforms, the credibility crisis cannot be overcome. Latvia was in the deepest crisis three years ago but restructuring and streamlining the economy and cutting its expenditure by 20% has restored Latvia's credibility. If needed, the country has no problem in taking out loans on favourable conditions. The most practical way to restore the EU's credibility is for the Commission to come forward with concrete far-reaching new initiatives to deepen the internal market. The internal market is the very foundation of the EU. However, there are still hundreds of obstacles to its completion; the services sector especially comes to mind.

3-071-000

**Sławomir Witold Nitras (PPE)**, *na piśmie*. – Wszyscy w Europie zdają sobie sprawę z tego, że UE znajduje się punkcie zwrotnym historii. Kryzys zadłużenia jest zagrożeniem nie tylko dla gospodarek narodowych, ale ujawnił ponadto słabość architektury instytucjonalnej UE.

Wspólnota musi w tej sytuacji skutecznie działać na dwóch frontach – instytucjonalnym i gospodarczym. Kryzys obnażył słabość wielopodmiotowego systemu zarządzania kryzysowego. Trudno dzisiaj jednoznacznie wskazać, kto podejmuje decyzje i kto ponosi za nie odpowiedzialność – obserwujemy zjawisko rozproszenia odpowiedzialności. Efektem tego jest mnogość sprzecznych komunikatów. Wydaje się, że skuteczne zarządzanie jest dzisiaj możliwe tylko na poziomie wspólnotowym, bo tylko taka strategia pozwoli nam uniknąć fragmentacji w Unii lub – w najgorszym wypadku – powstania „Europy dwóch prędkości”. Reforma instytucjonalna pozwoliłaby odbudować wiarygodność organów wspólnotowych i przywrócić zaufanie do procesu integracji.

W kontekście gospodarek narodowych wiele mówimy w Parlamencie Europejskim o zadłużeniu. Musimy pamiętać jednak, że zadłużenie jest nie tylko przyczyną kryzysu, ale również konsekwencją. Wzrost zadłużenia nie jest niebezpieczny, dopóki towarzyszy mu wzrost gospodarczy. Gdyby nie brak konkurencyjności, który objawił się w permanentnie słabym wzroście gospodarczym niektórych krajów, to nikt o kryzysie dziś by nie mówił. To, czego potrzebujemy, to reformy pozwalające na spadek zadłużenia, ale też takie, które zapewniają długoterminowe finansowanie wzrostu. Stabilność finansów publicznych nie wystarczy w perspektywie długoterminowej, potrzebujemy zrównoważonego wzrostu gospodarczego.

3-071-500

**Kristiina Ojuland (ALDE)**, *in writing*. – When discussing the economic crisis and the stability of the euro, we seem to concentrate on the present problems, failing to draw conclusions for a long-term economic perspective. The crisis has revealed blatantly that the economic system in Europe as we know it today can no longer be sustained. In fact, most of the EU countries seriously need to review their economic and social policies in order to avoid falling into financial difficulties. Keeping that in mind, we can support Greece

only on the condition that Greece makes further cuts in its expenditure and reforms its economy, starting with an extensive privatisation programme. If Greece fails to comply then the rescue package will only be able to alleviate the symptoms, but not treat the actual cause of their problems. The success of the recovery from the economic crisis at large depends first and foremost on each and every Member State and their strict and persistent adherence to the common rules as well as their dynamism in adapting to a different global economic environment. The EU economic governance package will surely be an important step forward, but earnest will and effort by the Member States must come first.

3-071-750

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – L'interconnessione delle nostre economie e l'effetto domino della crisi dimostrano che la logica dei nazionalismi non porta alcun beneficio, anzi arreca gravi danni. La solidarietà tra i paesi dell'Unione deve essere accompagnata da un senso di responsabilità e conformità alle regole, che gli Stati non possono e non devono violare. Ma la solidarietà non può e non deve essere a senso unico, se si fa parte di un'Unione, di cui si condividono ideali e valori, ci si impegna per la crescita e lo sviluppo e ci si sostiene anche nei momenti di difficoltà. Portiamo avanti il concetto di economia sociale di mercato, in cui però si pone maggiormente l'accento sul mercato, tralasciando l'aspetto sociale. Abbiamo indebolito il Patto di stabilità e crescita. È stato un errore e ne paghiamo le conseguenze. Bisogna ritornare ad avere regole di disciplina di bilancio e le procedure devono essere automatiche. È bene inserire nelle Costituzioni il principio del pareggio di bilancio, da raggiungere però coniugando il rigore e il risanamento delle casse pubbliche con la crescita. Perché se noi ingessiamo i nostri bilanci pubblici con regole ferree dobbiamo al contempo attuare misure per la crescita perché, altrimenti, in un contesto globale, l'Europa, intera, non sopravvive.

3-072-000

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – Certains affirment que la sortie de la Grèce soignerait tous les maux de la zone euro. Mais ils se trompent. Au-delà de l'effet domino, cet événement livrerait au monde entier le message dramatique que l'Europe ne serait plus capable d'assumer son propre projet d'unification économique. Ne cédon pas à la précipitation, ni à la démagogie ambiante. Le repli sur soi a toujours été une idée néfaste. L'histoire nous l'a malheureusement démontré et c'est pour cette raison que nous avons voulu construire l'Europe. Il n'y a qu'un seul remède à la crise: la méthode communautaire. Commission, États membres et Parlement: nous avons tous montré la volonté de nous en sortir ensemble. Il est temps, aujourd'hui, d'agir de concert. Nous avons mis en commun notre monnaie, mettons maintenant sur pied un véritable gouvernement économique et rapprochons nos politiques fiscales, comme le proposent l'Allemagne et la France. Surtout, ne perdons pas de vue que nous agissons pour les peuples européens. Assainir nos finances, c'est investir dans l'innovation et la recherche à long terme pour créer de la croissance et de l'emploi. Cela, nous devons l'expliquer à nos concitoyens qui, en observant les réformes en cours, se posent légitimement des questions pour leur avenir.

3-072-500

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, *par écrit*. – Il serait illusoire de le cacher : la crise que nous traversons est grave. Les tourbillons quotidiens secouant les États, les bourses et les banques, font présager le pire si l'Europe ne réagit pas immédiatement. Quelles sont les raisons de cette crise? Tout d'abord, une faille structurelle : comment assurer à long terme la stabilité d'une monnaie unique sans mettre en place de véritables coordinations

budgetaires? L'ancien pacte de stabilité était faible et déconnecté de la réalité. Ensuite, une raison conjoncturelle : les Etats font preuve depuis longtemps - et plus encore depuis la crise de 2008 - d'approximations dans la gestion de leurs dépenses publiques auxquelles il faut mettre un terme. Enfin, la crise a été aggravée pas l'égoïsme politique de certains Etats, qui chahutent en ordre dispersé selon leurs intérêts à court terme et les sondages du moment. La France et l'Allemagne ont proposé des solutions. Elles sont nécessaires, mais ne seront pas suffisantes. La réponse doit venir de l'Europe elle même. L'UE osera-t-elle un "pas dans l'inconnu", une intégration véritable où s'exprimera la solidarité de chacun pour la croissance de tous? Si l'Euro s'écroule, la confiance dans le projet européen s'écroulera avec lui.

3-073-000

**Edward Scicluna (S&D)**, *in writing*. – At this stage of the debt crisis in the eurozone we have now reached the point where words will no longer do. In the absence of political leadership financial markets are taking the decisions for us. Some painful truths need to be told. The collapse in share prices in French and German banks is because they are exposed to billions of euros in Greek debt. A Greek default will cause a domino effect starting with a banking crisis, which will then put pressure on other country's debt financing.

We know this and political leaders in Germany, the Netherlands, Finland and other countries know it as well. But they are resistant to taking the action needed to prevent disaster. Either they are in denial or they have not been truthful with their electorates about the choices that face the eurozone.

In the old days we could have said that the solution for such indebted countries was to devalue their currency and fend for themselves. With a single currency, single monetary policy and interlinked banking system, this logic no longer applies. The single currency and our banking system are on a precipice. If leaders are not honest and brave both will collapse.

3-074-000

**Richard Seeber (PPE)**, *schriftlich*. – Die derzeitige Schuldenkrise fordert ein schnelles, entschlossenes und gemeinsames Handeln. Hier ist vor allem die Europäische Kommission gefordert, die ihre Rechte und Pflichten verstärkt wahrnehmen muss. Sie darf sich nicht hinter zögernden Mitgliedstaaten verstecken, sondern muss proaktiv eine Führungsrolle übernehmen. Ein noch schwächerer Euro oder – noch schlimmer – eine Staatspleite ist mit weit höheren Kosten verbunden als eine solidarische Unterstützung der hoch verschuldeten Mitgliedstaaten. Dafür brauchen die Europäischen Institutionen, insbesondere die Kommission und das Parlament, die nötigen Mittel, um diese Krise zu bewältigen. Allerdings müssen auch diese Staaten, allen voran Griechenland, noch mehr tun, um ihren Staatshaushalt in den Griff zu bekommen.

3-075-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne* – Každý štát v eurozóne čelí dôsledkom krízy. Prijímajú sa reštrikčné opatrenia, čoho dôsledky pociťujú ľudia v každom štáte. Pán Barroso vo svojom vystúpení povedal, že jedným z opatrení bude daň z bankových transakcií. Víтам toto opatrenie, pretože každý si musí uvedomiť, že dôsledky krízy nemôžu byť na pleciah ľudí a banky si rozdeľujú zisky. V súčasnosti prebieha boj o Európu – rozpad eurozóny by spôsobil pád ekonomiky celej Európy. Jednotlivé členské štáty musia



deklarovať, že s podporou eurovalu to myslia vážne, že podpora Grécka a Portugalska je podpora eura a ekonomík jednotlivých štátov. Ale aj Európska komisia musí využívať v čase krízy všetky nástroje rastu. Nečakať, ale investovať, zvyšovať zamestnanosť, a nie dávať výnimky v zákonníku práce pre nadčasové hodiny až 5 50 hodín tak, ako dala mojej krajine, dnešnej pravicovej vláde na Slovensku pri nezamestnanosti 13 %.

3-075-500

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D)**, *írásban*. – A válságból kivezető út első lépéseként mielőbb el kell fogadnunk a megerősített gazdasági kormányzásról szóló hatos jogszabálycsomagot, sőt, túl kell lépünk ezen. Komolyan meg kell fontolni már a közeljövőben az eurókötvények bevezetését és az ehhez óhatatlanul kapcsolódó szorosabb politikai koordinációt is, ennek kizárólagos alternatívái ugyanis a végeláthatatlan mentőcsomagok vagy a bajba jutott államok csődje. Örvendetes, hogy az Európai Bizottság is elismerte ennek szükségességét, mikor ígéretet tett egy javaslat kidolgozására. Hasonlóan örvendetes, hogy a nyári francia-német csúcsból úgy tűnt ki, végre az európai jobboldal is belátta, hogy nem elég megszorítani, hanem a válság terheit a jelenleginél sokkal igazságosabban kell megosztani a már eddig is túlterhelt európai állampolgárok és a pénzügyi szektor között, amely eddig nem vette ki a részét a terhekből. Ezért ma már az európai jobboldal is támogatja a szocialisták által kezdeményezett pénzügyi tranzakciós adó bevezetését. Ezt az adót, okosan kalibrálva, de amilyen gyorsan csak lehet, be kell vezetnünk, bevezetését pedig a pénzpiacok mainál sokkal szigorúbb felügyeletének kell kísérenie. Bízom abban, hogy a közeljövőben a Bizottság erre is javaslatot fog tenni.

3-075-750

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Desde que começou a crise económica e do euro, muitos esforços têm vindo a ser desenvolvidos para afirmar a capacidade da União Europeia de superar esta fase e de recuperar a confiança dos nossos cidadãos, dos mercados e dos parceiros mundiais. A crise é uma oportunidade para a União Europeia mostrar a sua capacidade de enveredar pelo caminho do crescimento e da recuperação económica, o que exige uma união de estabilidade e de solidariedade que só será possível através do método comunitário, como referiu o Presidente da Comissão Europeia.

Vários Estados-Membros, como é o caso de Portugal, têm desenvolvido esforços para levar a sério esta tarefa de sobrevivência e estabilidade do euro através de medidas e programas austeros para saneamento das suas finanças públicas. É, assim, essencial para o futuro da zona euro e da União Europeia, tal como a conhecemos, reforçar o espírito de parceria entre as várias instituições europeias e os Estados-Membros, na figura dos seus governos e parlamentos nacionais. O Parlamento Europeu tem aqui um papel essencial, enquanto representante dos 500 milhões de cidadãos europeus e órgão legislativo da União Europeia.

3-076-000

**Kathleen Van Brempt (S&D)**, *schriftelijk*. – Nu de financiële markten de welvaart van 500 miljoen EU-burgers dreigen te vernietigen, debatteren we vandaag over de economische crisis. Als uitweg voor de crisis halen het voorzitterschap en de Commissie de goedkeuring van het *sixpack* aan. Maar dit is kortzichtig. Het *sixpack* geeft geen antwoord op de vraag hoe je een sociaaleconomisch beleid ontwikkelt dat op langere termijn duurzame welvaart genereert voor alle Europeanen. Het gaat uitsluitend over controleren en bestraffen, maar zwijgt als vermoord over investeren in onderwijs, menselijk kapitaal, innovatie en infrastructuur. Uiteraard kan er geen solidariteit bestaan zonder budgettaire

verantwoordelijkheid. Maar saneren betekent dat je snijdt in overtollig vet, dat je spieren met rust laat en zelfs meer zuurstof geeft.

Ik ben blij dat de Commissie eindelijk met concrete voorstellen zal komen om euro-obligaties in te voeren, al vrees ik dat dit wel eens *too little too late* zou kunnen zijn. Een dergelijke Europese solidarisering moet natuurlijk ook gepaard gaan met een striktere Europese controle op de budgetten. Maar niet enkel de uitgaven moeten beter beheerd worden, dat moet ook zo zijn voor de inkomsten. Wij pleiten voor eerlijke inkomsten, een Europese vennootschapsbelasting en een financiële transactietaks.

3-077-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Die Krise ist allgegenwärtig in unseren Debatten. *We are united in diversity* – doch trotz und gerade wegen dieser Verbundenheit ist klar, dass alle Bürger und Bürgerinnen mit aller Kraft gefragt sind, ihren Beitrag zu leisten. Dies fängt bei den Staaten an, die ihre finanziellen Verpflichtungen einhalten müssen; dies fordert aber auch die Verantwortung aller Bürger der betroffenen verschuldeten und in Schwierigkeiten geratenen Länder ein: Dies ganz im Sinne der Solidarität – ein Geben und Nehmen. Es kann unmöglich sein, dass die Verantwortung nur auf unseren Bürgern lastet. Ein Mehr an Europa heißt langfristig mehr Investitionen in die Bildung aller unserer Bürger und Bürgerinnen – so schaffen wir die Chance auf neue und nachhaltige Arbeit; und wenn es mehr Arbeit gibt, gibt es mehr Steuereinnahmen für den Staat.

3-078-000

**Winkler, Iuliu (PPE)**, *în scris*. – UE nu se află doar sub presiunea crizei datoriei suverane, sub presiunea crizei de încredere. Uniunea se află într-un moment de răscruce, când trebuie să aleagă între adâncirea integrării sau regres. Trăim momente cruciale în care trebuie să decidem dacă vom continua proiectul european de integrare economică, de lărgire a pieței unice și de consolidare a UEM, sau vom permite scufundarea construcției unice europene în mlaștina populismului, extremismului și izolaționismului.

Criza prin care trece UE cere un răspuns european, nu o sumă de reacții naționale. Nu este suficient să constatăm și să repetăm acest fapt, ci trebuie ca răspunsul solidar european să fie pus în practică. Avem imediat nevoie de transpunerea în fapt a măsurilor și de înființarea instituțiilor europene propuse prin pachetul privind guvernarea economică europeană. Dar avem nevoie și de un guvern european, pentru început la nivelul eurozonei.

Nu în ultimul rând, avem nevoie de un Parlament European cu competențe lărgite, care să asigure managementul procesului de adâncire a integrării europene, deoarece continuarea transferului de suveranitate trebuie să fie garantată de singura instituție europeană aleasă în mod direct de cei 500 de milioane de cetățeni ai UE. Astfel, beneficiarii adâncirii integrării europene vor fi cu adevărat cetățenii Europei.

3-078-500

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne* – Navrhované opatrenia, ktoré majú zastaviť krízu eurozóny, sú primerané k situácii asi tak, ako vyhlásiť pri chrípke karanténu. Namiesto toho, aby sme konečne začali požadovať zodpovednosť vlád za hospodárenie, navrhujeme centralizáciu. Inými slovami, chceme vládam členských štátov postupne zodpovednosť zobrať. Najprv za stanovenie výšky daní a deficitu, potom prídu na rad jednotlivé rozpočtové kapitoly a ani sa nenazdáme, a naše vlády už budú vlastne len vysunutými pracoviskami bruselskej administratívy. Pritom by nebolo netreba vymýšľať nové pravidlá, ak by sme

konecznie začali dodržiavať aspoň tie, ktoré máme. Kritériá na vstup do eurozóny sú možno príliš zjednodušujúce, ale ich výhodou je, že sú jasné. Začnime ich konečne dodržiavať. Ak krajina nedokáže dodržať to, k čomu sa pri vstupe do eurozóny zaviazala, mala by ju opustiť. Ako lekárka viem, že čím vážnejšie je ohrozenie nejakou chorobou, tým dôležitejšie je spolupracovať s ľuďmi, ktorých sa to týka. Skúšanie stále nových, neoverených postupov vzbudzuje nedôveru u ľudí ohrozených nákazou. Nevymýšľajme ďalšie riešenia bez toho, aby sme počúvali ľudí a národné vlády. Títo ľudia sa nás dnes pýtajú, ako je možné, že to došlo tak ďaleko? Buďme k nim úprimní a riešenie sa nám objaví pred očami.

#### **4. Erläuterungen des Rates zu seiner Haltung zum Entwurf des Gesamthaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2012**

3-080-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgen die Erläuterungen des Rates zu seiner Haltung zum Entwurf des Gesamthaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2012.

3-081-000

**Jacek Dominik, Urzędujący Przewodniczący Rady.** – Panie Przewodniczący! Wysoka Izbo! Na dzisiejszej sesji Parlamentu Europejskiego mam zaszczyt przedstawić Państwu stanowisko Rady przyjęte 25 lipca i dotyczące projektu budżetu na rok 2012. Po raz drugi budżet jest przyjmowany zgodnie z procedurą określoną w Traktacie z Lizbony i mam nadzieję, że wykorzystamy tym razem nasze doświadczenia, które zdobyliśmy w trakcie debacie nad budżetem na rok 2011. Wypracowanie zadawalającego porozumienia w sprawie budżetu na rok 2012 będzie wymagać otwartego i konstruktywnego dialogu między naszymi dwiema instytucjami. Mam w szczególności nadzieję, że uda nam się uniknąć wszelkich odniesień do kwestii, które nie są bezpośrednio związane z budżetem rocznym.

Panie Przewodniczący! Wysoka Izbo! Ze szczególną satysfakcją odnotowałem fakt, że pierwsza runda rozmów trójstronnych dotyczących budżetu, która odbyła się w dniu 11 lipca przebiegła w atmosferze owocnej współpracy. Żywię nadzieję, że ta sprzyjająca atmosfera będzie panowała nadal i pomoże nam uchwalić realistyczny i zrównoważony budżet na rok 2012. Pozwolą Państwo, że przedstawię teraz cztery główne elementy, którymi Rada kierowała się podczas analizy projektu budżetu zaprezentowanego przez Komisję. To jest pewna filozofia, która została wypracowana w trakcie dyskusji przez ministrów finansów nad projektem budżetu i ona odzwierciedla sposób oceny i podejście do pewnych wydatków, które zostały zaproponowane przez Komisję Europejską. Mam nadzieję, że to pozwoli Państwu lepiej zrozumieć stanowisko Rady, niż przedstawienie samych suchych liczb określających poziomy wydatków w poszczególnych działach.

Po pierwsze, wzrost budżetu Unii Europejskiej musi odzwierciedlać sytuację w państwach członkowskich, które przeżywają okres słabego wzrostu gospodarczego i które borykają się z poważnymi ograniczeniami budżetowymi. Szczególną uwagę należy zwrócić na kontrolowanie wydatków administracyjnych tak, aby nasze działania były zgodne z wysiłkami państw członkowskich podejmowanych w tym względzie na poziomie krajowym.

Po drugie, w budżecie Unii Europejskiej należy potraktować priorytetowo programy i działania, które przyczyniają się do wyjścia z obecnego kryzysu, wspierają konkurencyjność

i konwergencję, przynoszą faktyczną unijną wartość dodaną, tworzą możliwość zatrudnienia i przyspieszają wzrost gospodarczy.

Po trzecie, zwiększenie środków na zobowiązania i płatności musi być realistyczne. Powinniśmy uwzględnić przede wszystkim obecne i przyszłe wskaźniki wykonania budżetu, jak również zdolność absorpcyjną tak, aby uniknąć wszelkich przeszacowań, które tylko wywierałyby niepotrzebną presję na budżety krajowe i zwiększały zobowiązania pozostające do spłaty.

Po czwarte, w budżecie należy przestrzegać obowiązujących pułapów wieloletnich ram finansowych. Budżet powinien być także elastyczny dzięki odpowiednim marginesom, tak aby można było reagować na nieprzewidziane sytuacje lub uwzględniać nowe polityczne priorytety w trakcie roku budżetowego.

W tym kontekście z zadowoleniem informuję Państwa, że stanowisko Rady w sprawie projektu budżetu na rok 2012 przewiduje zwiększenie o 2,9% środków na zobowiązania i o 2,02% środków na płatności w stosunku do budżetu na rok 2011. Jestem przekonany, że taki budżet zapewni właściwą równowagę między konsolidacją fiskalną z jednej strony, a wsparciem tych programów i projektów Unii Europejskiej, które najskuteczniej mogą przyczynić się do ożywienia gospodarki Unii z drugiej strony. Wystarczy on także do wywiązania się ze zobowiązań finansowych wynikających z aktualnych oraz planowanych programów i działań.

W związku z tym uważam, że zdecydowanie jesteśmy w stanie wyjaśnić taki budżet naszym obywatelom, których dotknęły skutki kryzysu gospodarczego i finansowego, a zwłaszcza daleko idące działania na rzecz konsolidacji fiskalnej w państwach członkowskich oraz wykazać słuszność takiego budżetu. Rada uzgodniła ukierunkowane zmniejszanie środków w wielu konkretnych liniach budżetowych w obrębie wszystkich działów. Zmniejszenia te wprowadzono na podstawie szczegółowej analizy wykonania budżetu w latach poprzednich, uwzględniając w nich jednak także najnowsze prognozy budżetowe. Uważam, że zmniejszenia te są całkowicie uzasadnione.

Ponadto do oceny faktycznej zdolności Komisji i państw członkowskich do terminowej realizacji programów i działań oraz wykorzystania stosownych środków w trakcie roku budżetowego użyto informacji dostępnych w opisach zadań Komisji. Szczególną uwagę zwrócono na wydatki administracyjne oraz poziom zatrudnienia w instytucjach. Obejmuje to wydatki administracyjne związane z programami operacyjnymi i agencjami wykonawczymi, a także środki wypłacane z budżetu Unii Europejskiej na rzecz agencji zdecentralizowanych. Rada jest zdania, że zgodnie z kierunkiem działań podejmowanych na poziomie krajowym należy zwiększyć wydajność administracji. Dodatkowe środki i plany zatrudnienia, zarówno dla instytucji Unii Europejskiej, jak i agencji zdecentralizowanych zaaprobowano tylko w przypadku nowych podmiotów oraz podmiotów, którym przydzielono nowe zadania. Wynikające stąd stanowisko Rady oparte na jasnej metodyce i obiektywnym podejściu stanowi zrównoważone, sprawiedliwe i słuszne rozwiązanie.

Na zakończenie chciałbym podkreślić kwestię, którą podniosłem na samym początku mojego wystąpienia, to jest potrzebę uzyskania właściwej równowagi między uwzględnieniem trudnej sytuacji gospodarczej, w której znalazły się państwa członkowskie, a zapewnieniem wystarczających środków w budżecie na wspieranie w szczególności tych programów i działań, które mogą spowodować wzrost gospodarczy. Jestem przekonany, że budżet na rok 2012 ustalony na poziomie zaproponowanym przez Radę umożliwi

Unii Europejskiej wypełnienie jej zobowiązań, a także będzie sygnałem dla europejskich podatników, że postępujemy odpowiedzialnie i służymy interesom tych, których reprezentujemy. Chciałbym również dodać, że przyjmując ten projekt budżetu Rada jednocześnie podjęła zobowiązanie, przyjęła deklarację, że jeżeli w trakcie roku budżetowego 2012 zabraknie środków w którymś z działów i nie będzie można dokonać żadnych przesunięć, to w takim wypadku na podstawie inicjatywy Komisji Europejskiej dodatkowe środki zostaną zagwarantowane przez państwa członkowskie.

3-082-000

### **PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK**

*Przewodniczący*

3-083-000

**Janusz Lewandowski**, *Member of the Commission*. – Mr President, our budgetary dialogue in July was the first opportunity to react to the Council's position. Developments in the summer confirmed that these are very difficult times. It is even more important, therefore, to strike a balance between budgetary self-restraint and necessary investment.

The European budget should be seen as supplementing national efforts to reinforce investment in growth and jobs. That has determined the structure of the draft budget proposed by the Commission. To avoid falling into a deflationary vicious circle, we must use all the instruments we have at our disposal. The European budget is one of them. So our budget proposals target increases in the area of competitiveness and cohesion as well as the phasing-in of agricultural payments – which, of course, is obligatory. The other budget headings came in below inflation, however, with clear self-restraint in administration.

The Council has decided to cut payments by EUR 3.7 billion and adjust the increase of the payment level to the 2011 inflation rate forecast. At the present time, I cannot agree that this is the right way to strike a balance between smart investment and self-restraint in this time of austerity, especially when it comes to the EUR 1 billion cut in the area of competitiveness, which is conducive to growth and jobs. I cannot reassure the two arms of the budgetary authority that what is in the cohesion budget after the Council reading is enough, as our proposal was EUR 18 billion below the forecast from the Member States. The same Member States are now cutting the figures that they were proposing, and on which our draft proposal was based.

I must point out that we have outstanding commitments. We are proposing to raise the co-financing rate of the structural funds to 95% in order to help six Member States that need to be helped at the present time. Therefore, the inflation rate cannot be seen as the only parameter that needs to be taken into account when framing the budget.

I will deal only briefly with the other aspects of the Council proposals. With regard to the heading 'Europe as a global player', we acknowledge that the Neighbourhood proposals have been taken into account, but at the expense of pre-accession assistance and development aid. Having seen the humanitarian consequences of the drought in the Horn of Africa, I am not in favour of cutting development aid to the poorest parts of the world. Under Heading 3a we have cuts in the European Return Fund, FRONTEX and the External Borders Fund, although we clearly need much more budgetary funding to underpin immigration policy.

The further cuts to the administration budget fail to acknowledge or assist the Commission's efforts to freeze its administrative budget. This will not help us to persuade our administration to exercise self-restraint. I acknowledge the very focused, positive approach of Parliament's Committee on Budgets. Our role now is to provide updated information in the expectation of compromise over the 2012 budget. We promise to provide updated information and monitor trends in budgetary payments so as to provide realistic data as a basis of conciliation. This would make a valuable contribution to the achievement of a timely, reasonable budget in response to all the challenges with which we are currently confronted.

3-084-000

**Francesca Balzani**, *relatrice*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, con la lettura operata dal Consiglio lo scorso luglio, le istituzioni coinvolte nella procedura di bilancio, Commissione, Consiglio e Parlamento, hanno espresso la loro posizione. Il Consiglio e la Commissione con i numeri, il Parlamento con la definizione delle sue priorità. Sono posizioni apparentemente molto diverse, spesso distanti, penso soprattutto ai pagamenti, al finanziamento della ricerca, ma ci sono anche punti di contatto ed è su questi punti di vicinanza che dovremo lavorare molto per arrivare poi a una posizione comune.

Il Parlamento ha un compito difficilissimo, che è quello di guardare anche al futuro, di esser propulsivo e questo è l'aspetto più difficile delle istituzioni elette: avere ben presente il presente, avere quindi grande coscienza del momento di difficoltà, del consolidamento che fanno gli Stati membri, dei sacrifici chiesti ai cittadini, ma non per questo smettere di lavorare per gli investimenti, per la ripresa, per un futuro di un benessere maggiore.

Quest'anno soprattutto, quindi, il bilancio dovrà essere un delicato punto di equilibrio tra pulsioni opposte: tenere insieme il presente, ma continuare a guardare al futuro e cominciare a costruirlo fin da subito. Questo stesso Parlamento rivendicherà con forza il finanziamento alla strategia 2020, a cominciare da un'occupazione di qualità, ma ci sono anche le nuove competenze, alcune delicate; penso alle nuove competenze che ci dà il trattato di Lisbona, all'Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati, c'è poi il livello dei pagamenti, che dovrà essere adeguato fin dall'inizio, fin dall'approvazione del bilancio, e ci sono poi innegabili emergenze, penso alle pressioni migratorie, al Nord Africa.

Quello che continueremo a fare con coerenza e con trasparenza rispetto ai documenti sulle priorità che abbiamo già votato è quindi proseguire per la ricerca e la costruzione concreta di strumenti che ci consenta di attuare le nostre politiche.

3-085-000

**José Manuel Fernandes**, *relator*. – Senhor Presidente, a discussão relativa às despesas administrativas num momento de forte crise financeira, económica e social é sempre propícia ao populismo e à demagogia. Por isso, convém recordar que as despesas de todas as instituições da União Europeia representam apenas 5,6 % do orçamento global da mesma. Não conheço na União Europeia ou em algum Estado-Membro nenhuma instituição ou organização que tenha este desempenho. É por isso errada e injusta a ideia que alguns tentam passar de que há excesso de despesas administrativas e de funcionamento.

Considero que as despesas das instituições têm sido geridas com rigor ao longo dos anos. A expectativa do Parlamento, Comissão e Conselho é, aliás, neste momento, superada em relação às despesas de funcionamento. Na verdade, em 2012, e depois da apresentação

dos orçamentos de todas as instituições, ficará uma margem, uma sobra, de mais de 500 milhões de euros.

Isto significa que as instituições, apesar do aumento de novos postos de trabalho, apesar das novas competências resultantes do Tratado de Lisboa, apesar de novas instituições, como o Serviço Europeu para a Acção Externa, conseguiram apresentar orçamentos rigorosos, superando mesmo as expectativas do Conselho e da Comissão Europeia.

No que diz respeito ao orçamento do Parlamento para 2012, não é correcto nem sério comparar a sua actualização com o de 2011. Na verdade, a entrada de 18 novos deputados, fruto da aplicação do Tratado de Lisboa, implica uma despesa adicional de cerca de 10,6 milhões de euros. Também a adesão da Croácia tem implicações praticamente no mesmo montante. Refiro apenas estas duas situações, das quais decorrem despesas que são impossíveis de reduzir ou eliminar.

Recordo que as estimativas do Parlamento foram já adoptadas por este plenário. Lembro que a proposta de actualização da administração era de 5,2 % e conseguimos um acordo de 2,3 %. Fizemos esforços, mas queremos ir mais longe, ir ao limite do possível nos cortes. É claro que os sacrifícios adicionais que nos vamos auto-impôr têm de ser legais e têm de ter um efeito em tempo útil.

Relativamente às outras instituições que não o Parlamento Europeu, lamento os cortes cegos que o Conselho fez. Tem de haver dinheiro para os salários, tem de haver dinheiro para os compromissos assumidos e para as despesas correntes. Precisamos de instituições fortes, com os recursos necessários para fazer face aos desafios actuais, e é isso que os cidadãos esperam.

3-086-000

**Jacek Dominik**, *urzędujący przewodniczący Rady*. – Panie Przewodniczący! Wysoka Izbo! Dziękuję bardzo za tę bardzo krótką debatę na temat projektu budżetu na rok 2012. Chciałbym zasygnalizować tylko kilka istotnych elementów dotyczących stanowiska Rady.

Po pierwsze, Rada nie kwestionuje priorytetów Unii Europejskiej. Proszę zwrócić uwagę, że w odniesieniu do wydatków na agendę Europa 2020 Rada nie ograniczyła w żadnym zakresie środków przewidzianych jako środki na zobowiązania. Po drugie, cięcia zaproponowane przez Radę nie wynikają z jej krótkowzroczności, nie wynikają z tego, że państwa członkowskie nie mają świadomości wyzwań, jakie stoją przed Unią Europejską. One wynikają przede wszystkim z bardzo trudnej sytuacji budżetowej państw członkowskich i konieczności znalezienia równowagi, tego poziomu, najniższego poziomu środków, które są konieczne do sfinansowania wszystkich priorytetów Unii Europejskiej.

Musimy mieć świadomość, że dla wielu państw członkowskich znalezienie dodatkowych 100 czy 200 milionów euro w ich budżetach krajowych jest bardzo trudne w tej chwili. Mają duży deficyt i mają problemy z finansowaniem długu na rynku, więc to nie są wyimaginowane problemy, które przysyłają całość dyskusji nad budżetem unijnym.

Mam nadzieję, że w tym roku uda nam się przeprowadzić debatę budżetową skoncentrowaną na problemie budżetu 2012, że będziemy wyciągali wnioski wszyscy z poprzedniej debaty, która odbyła się rok temu, ze wszystkich złych elementów, które tam się pojawiły, że tym razem tego unikniemy. Liczę bardzo na współpracę z panem komisarzem Lewandowskim, liczę na to, że – jak zawsze – Komisja Europejska będzie

przede wszystkim odgrywała rolę uczciwego mediatora i podpowiadała wszystkim stronom rozwiązania, które będą dobre dla całej Unii Europejskiej. Dziękuję bardzo!

3-087-000

**Przewodniczący.** – Tym samym zamykamy punkt porządku obrad.

### **Oświadczenia pisemne (art. 149)**

3-088-000

**Jan Kozłowski (PPE), na piśmie.** – Wszyscy jesteśmy świadomi, w jak trudnej sytuacji finansowej znalazła się Europa i jak ważne jest racjonalne dysponowanie europejskimi środkami. Musimy jednak pamiętać o odpowiedzialności za wcześniej podjęte decyzje oraz strategicznie wybierać obszary oszczędności.

Obawiam się, iż zaproponowane przez Radę cięcia w płatnościach na takie obszary, jak kształcenie ustawiczne, mobilność młodzieży, wsparcie dla małych i średnich przedsiębiorstw, mogą przynieść jedynie pozorne oszczędności. W efekcie ryzykujemy, że strategiczne cele, które postawiła przed sobą Europa nie zostaną osiągnięte. Zaniepokojony jestem również proponowanymi cięciami budżetów agencji, co pozostaje w sprzeczności ze zwiększonymi kompetencjami niektórych z nich, na przykład Fronexu, i nie gwarantuje im wystarczających środków na sprostanie nowym zadaniom.

3-089-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), γραπτώς.** – Πιστεύω ότι το Συμβούλιο για άλλη μια φορά κάνει το ίδιο λάθος. Βλέπει τον προϋπολογισμό της ΕΕ μέσα από μία καθαρά λογιστική προσέγγιση ως ένα προϋπολογισμό καθαρών δαπανών. Μεσούσης, ωστόσο, της οικονομικής και κοινωνικής κρίσης που μαστιάζει την Ευρώπη και αναγκάζει τα Κράτη Μέλη να εφαρμόζουν σκληρές πολιτικές λιτότητας, πρέπει να υπερασπιστούμε την σημασία του προϋπολογισμού της ΕΕ στην ενίσχυση των επενδύσεων. Πρέπει να γίνει αντιληπτό ότι ο προϋπολογισμός της ΕΕ, που αποτελεί μόλις το 1.01% του ΑΕΕ της ΕΕ, χρηματοδοτεί δράσεις που είτε δεν μπορούν να χρηματοδοτηθούν από τα Κράτη Μέλη είτε η χρηματοδότησή τους σε ευρωπαϊκό αντί του εθνικού επιπέδου αποφέρει πολλαπλά κέρδη, κυρίως οικονομικά. Αυτή είναι και η προστιθέμενη του αξία. Ενισχύει την αποτελεσματικότητα της εθνικής χρηματοδότησης και οδηγεί στην μείωση των συνολικών δαπανών δημιουργώντας οικονομίες κλίμακας μέσα από τη συγκέντρωση και τον συντονισμό πόρων και υπηρεσιών. Χαρακτηριστικό παράδειγμα αποτελεί η τελωνειακή ένωση όπου 1 ευρώ που δαπανάται σε επίπεδο ΕΕ ισοδυναμεί με οικονομίες 4 ευρώ για τα Κράτη Μέλη. Οφείλουμε, σήμερα περισσότερο από ποτέ, να διεκδικήσουμε τη στήριξη τομέων που ενισχύουν την οικονομική ανάπτυξη, όπως, μεταξύ άλλων, η πολιτική συνοχής, η έρευνα, η καινοτομία, ενισχύοντας έτσι τις προσπάθειες για εξοικονόμηση εθνικών πόρων και δημοσιονομική εξυγίανση.

## **5. Głosowanie**

3-091-000

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku jest głosowanie.

(Wyniki i inne szczegóły głosowania: zobacz protokół.)



### **5.1. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji: AT/AT&S z Austrii (A7-0279/2011 - Barbara Matera) (głosowanie)**

3-093-000

- *Przed rozpoczęciem głosowania*

3-094-000

**Barbara Matera (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ritengo doveroso, in quanto relatrice del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, esprimere la mia preoccupazione per quanto riguarda l'approccio preliminare del Consiglio in merito alla proposta della Commissione europea di estendere fino al 2013 la copertura di questo Fondo per cause di crisi economica.

Valuto irresponsabile l'atteggiamento ostruzionista di alcune delegazioni in Consiglio, tra cui quella olandese, che mirano a creare una minoranza di blocco opponendosi a questa importante deroga e allo stesso tempo beneficiano, come quest'oggi, dei fondi dell'EGF per svariati milioni di euro invocando proprio le stesse cause di crisi economica.

Una sostanziale ripresa delle condizioni del mercato del lavoro europeo non è attesa prima del 2013 e questa valutazione ci induce a rendere necessaria questa proroga. Sarebbe quindi un grave errore se si procedesse a un pesante depotenziamento di questo Fondo, avvertito dall'opinione pubblica come uno dei pochi strumenti di concreta solidarietà dell'Unione proprio a causa della crisi economica.

### **5.2. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji: AT/Steiermark i Niederösterreich z Austrii (A7-0277/2011 - Barbara Matera) (głosowanie)**

### **5.3. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji: pomoc techniczna z inicjatywy Komisji (A7-0270/2011 - Barbara Matera) (głosowanie)**

### **5.4. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji: wniosek EGF/2010/029 NL/Zuid-Holland i Utrecht sekcja 18/Niderlandy (A7-0303/2011 - Barbara Matera) (głosowanie)**

### **5.5. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji: wniosek EGF/2010/027 NL/Noord-Brabant, dział 18/Niderlandy (A7-0304/2011 - Barbara Matera) (głosowanie)**

### **5.6. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji: wniosek EGF/2010/028 NL/Overijssel sekcja 18/Niderlandy (A7-0305/2011 - Barbara Matera) (głosowanie)**

### **5.7. Uruchomienie Europejskiego Funduszu Dostosowania do Globalizacji: wniosek EGF/2010/030 NL/Noord-Holland i Flevoland dział 18/Niderlandy (A7-0306/2011 - Barbara Matera) (głosowanie)**

### **5.8. Integralność i przejrzystość rynku energii (A7-0273/2011 - Jorgo Chatzimarkakis) (głosowanie)**

**5.9. Sprawozdanie roczne z kontroli stosowania prawa UE (2009) (A7-0249/2011 - Eva Lichtenberger) (głosowanie)**

**5.10. Publiczny dostęp do dokumentów w latach 2009-2010 (A7-0245/2011 - Judith Sargentini) (głosowanie)**

**5.11. Zmiana Regulaminu w odniesieniu do przesłuchań kandydatów na komisarzy (A7-0240/2011 - Andrew Duff) (głosowanie)**

**5.12. Toczące się negocjacje w Ad-Dausze (B7-0478/2011) (głosowanie)**

3-106-000

- Przed rozpoczęciem głosowania nad poprawką 15

3-107-000

**Jörg Leichtfried**, *im Namen der Gruppe S&D*. – Herr Präsident! Es geht in dieser Ziffer um die Reform der WTO, bei der wir uns mehr oder weniger einig sind. Eine Spezialangelegenheit muss aber noch geklärt werden. Im Namen der S&D-Fraktion beantrage ich eine getrennte Abstimmung über die Worte „and stakeholders“. Wenn das auf die Zustimmung der Kolleginnen und Kollegen stößt, würde ich darum ersuchen, dass die S&D-Fraktion gegen diese beiden Worte „and stakeholders“ stimmt; ansonsten sind wir mit dieser Ziffer vollkommen einverstanden.

3-108-000

**Przewodniczący**. – Proszę nam dokładnie wyjaśnić, o jaką poprawkę ustną chodzi. Rozumiem, że chciałby Pan ...

3-109-000

**Jörg Leichtfried**, *im Namen der Gruppe S&D*. – Herr Präsident! Es geht im Wesentlichen um den Änderungsantrag 15. Ich hätte gerne eine zusätzliche getrennte Abstimmung über die Worte „and stakeholders“, sodass es möglich ist, für die gesamte Ziffer, aber gegen die Worte „and stakeholders“ zu stimmen.

3-110-000

**Przewodniczący**. – Czy ktoś chciałby wstać i zaprotestować przeciwko tej poprawce?

(Powstało ponad 40 posłów)

Poprawka ustna nie została przyjęta.

## **6. Oświadczenie Przewodniczącej**

3-112-000

**Przewodniczący**. – Proszę Państwa! Jest kilka minut po godzinie 12. Przerwywam głosowanie na kilkanaście minut, aby uczcić ofiary masakry w Norwegii. Do tragedii tej doszło w lipcu niemal na naszych oczach. Niech mi będzie wolno najpierw powiedzieć do Państwa kilka słów. Chcę wygłosić oświadczenie, zatem możecie Państwo przyjąć na razie pozycję siedzącą.

Koleżanki i Koledzy! Mówimy o bardzo poważnej sprawie, która dotknęła nas wszystkich. Dnia 22 lipca Europa ponownie padła ofiarą ataku terrorystycznego. W Norwegii zabójca z zimną krwią zamordował 79 w większości bardzo młodych osób. Ksenofobia i nienawiść pokazały tego dnia swoje najgorsze – śmiertelne oblicze. Zabójca z wyspy Utoya i z Oslo uderzył w podstawowe wartości – fundamenty naszego demokratycznego społeczeństwa, w ludzi najczęściej młodych, którzy marzyli o swojej przyszłości, także o służbie publicznej. Te tchórzliwe zamachy zasługują na najwyższe potępienie. Wydarzenia z 22 lipca pokazały, że terroryzm niekoniecznie jest zagrożeniem zewnętrznym, jak stało się to dnia 11 września 2001 roku w Stanach Zjednoczonych. Fanatykiem okazał się członek tej samej tak brutalnie zaatakowanej społeczności.

Ważne jest, żebyśmy z każdego takiego tragicznego wydarzenia wyciągnęli właściwe wnioski. Po pierwsze musimy robić wszystko, aby się wewnętrznie integrować, aby ludzie, którzy mieszkają razem z nami, w naszej społeczności, gdziekolwiek w Europie czy na świecie, czuli także satysfakcję z tego, że dzielą z nami obecność. Musimy też współpracować ze wszystkim państwami zwalczającymi terroryzm. Jest to dla nas wszystkich wielkie zadanie. W dobie internetu i globalizacji terroryzm nie zna granic. Norwegia – kraj, w którym przyznaje się pokojową nagrodę Nobla – został tak bezwzględnie i boleśnie ugodzony. Ale terroryzm nigdy nie zdoła zmienić naszego systemu wartości. Najważniejsze jest to, że system wartości, którego będziemy strzec i pielęgnować, oparty jest na otwartości, tolerancji i szacunku dla drugiego człowieka, dla każdego członka naszej społeczności.

Chciałbym w imieniu Parlamentu Europejskiego wyrazić naszą wielką solidarność z narodem norweskim i władzami tego kraju. Ponownie przekazuję też wyrazy głębokiego współczucia rodzinom i bliskim ofiar. Jesteśmy dzisiaj nadal z Wami – w naszych myślach, modlitwach i uczuciach. Po dwóch miesiącach od tragedii nie zmieniamy naszego myślenia o Was.

3-113-000

**Gunnar Hökmark**, *för PPE-gruppen*. – Herr talman! Tack för denna möjlighet att från detta parlament rikta några ord till det norska folket, det folk som vi i Sverige av både historiska och nutida skäl kallar vårt brödrafolk. Det som hände var en fasansfull händelse som visade att ondskan ibland inte har några gränser. Den drabbade så många unga människor. Även om vi inte har mött dem, känner vi till dem i övertygelsen, idealiteten, lidelsen, hoppet om att veta vad som är rätt och fel, och att kunna göra världen bättre – det som också vi själva bör stå för så mycket som möjligt.

Den norske poeten Henrik Ibsen uttryckte det en gång med följande ord när Danmark angreps under Schleswig-Holstein-konflikten: *En bror i nød! Hver mand på dæk*. I Sverige hade vi under en tid i vår historia skäl att säga att Finlands sak är vår. Det som skedde i Norge, i Oslo på Utøya, gör Norges sak till allas vår sak. Vår sympati, vårt medlidande och vår solidaritet kan aldrig jämföras med den sorg och smärta som så många människor i Norge känner i dag, men vi kan säga en sak, nämligen att vi delar er sorg och vi delar er smärta. Er sak är också vår.

Den norske poeten och krigskorrespondenten Nordahl Grieg har citerats på otaliga begravningar i Norge denna sommar, där unga män och unga kvinnor har gått vidare i frid. I sin dikt *Til Ungdommen* skrev Nordahl Grieg: *Krig er forakt for liv./Fred er å skape./Kast dine krefter inn: døden skal tape!* Det finns inget bättre sätt att uttrycka vår medkänsla med det norska folket och den beundransvärda styrka som man hävdar när man vill värna det

öppna samhället, där man säger att man ska möta hat med kärlek och enighet. Detta bör också vara vår sak, och det kan också leda till att vi kan säga till alla dem därute, ensamma terrorister eller de som organiserar sig: Vi försvarar vårt öppna samhället, vi gör det öppnare. Det är inte tomma ord, utan det är handlingskraftig realism. Det är att säga till dem: Ni förlorade och vi vann. Det är att säga till dem: Vi kommer att vinna och ni kommer att förlora, därför att våra värden är starkare än ert hat. Så ska vi hedra dem som förlorade sina liv på Utøya i Oslo i Norge – vårt brödrafolk och vårt Europa.

*(Kraftiga applåder)*

3-114-000

**Martin Schulz**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Viele meiner Freundinnen und Freunde in der Sozialdemokratischen Fraktion, viele Männer und Frauen aus unserer internationalen Bewegung kennen den Ort gut: Utøya ist nicht nur ein Ort der norwegischen Sozialdemokraten; die Internationalen Jungsozialisten haben sich oft dort getroffen. Für viele meiner Freundinnen und Freunde ist deshalb dieser Ort auch mit sehr vielen persönlichen Erfahrungen verbunden.

Es war ein Anschlag auf die Jugend der norwegischen Arbeiterpartei, aber – mein Vorredner hat es gesagt – hier waren die Opfer die jungen Männer und Frauen der norwegischen Jungsozialisten. Sie waren die Opfer eines Täters, dessen Ziel in diesem Fall die Sozialdemokraten waren, aber der Vernichtungsfeldzug, den dieser Terrorist dort geführt hat, der galt einem Wertesystem. Die Abscheulichkeit des Verbrechens besteht meiner Meinung nach insbesondere darin, dass er nicht wollte, dass dieses Wertesystem eine Zukunft hat, deshalb sollten insbesondere junge Menschen getötet werden. Auch ein symbolischer Akt, junge Männer und Frauen zu töten, damit eine Idee keine Zukunft haben soll!

Der Angriff galt einer Idee, und wenn man die Thesen dieses Menschen liest, dann stellt man ganz schnell fest: keine offene Gesellschaft, kein Respekt vor anderen Kulturen, eine Überlegenheit der Weißen gegenüber anderen Rassen, also keine Gleichberechtigung der Menschen unabhängig von Hautfarbe, Herkunft, Rasse und Geschlecht – das ist ein Angriff auf unsere Werte, das ist auch ein Angriff auf Ihre Werte. Das ist kein Angriff auf die sozialdemokratischen Werte, sondern ein Angriff auf die Werte der Europäischen Gemeinschaft, der europäischen Gesellschaft.

Wenn Sie so wollen, meine Damen und Herren Kolleginnen und Kollegen dieses Hauses, sind wir als Parlament diejenigen, die diese Werte vertreten. Das war auch ein Angriff auf uns. Das ist ein Angriff auf alle. Deshalb ist es richtig, dass das Europäische Parlament nicht nur der Opfer gedenkt, sondern sich auch verinnerlicht, dass unsere Werte von innen angegriffen werden. Dagegen muss man sich wehren! Man muss sich dadurch dagegen wehren, dass man den Argumenten keinen Platz lässt: Kein Platz für Intoleranz! Kein Platz für Rassismus! Kein Platz für Xenophobie! Kein Platz für die Verfolgung von Minderheiten! Keine Sündenbock-Politik! Das ist unsere gemeinsame Aufgabe. Wenn wir das gemeinsam anpacken, werden wir solchen Leuten den Riegel vorschieben, den man ihnen vorschieben muss.

Das ist kein Trost für die vielen Eltern, die Freundinnen und Freunde, die Geschwister, die wirklich leiden. Ich bin Ihnen dankbar für das Mitgefühl, das Sie zum Ausdruck gebracht haben, Herr Präsident!

Ich habe an dem Tag nach diesem Massaker viele Briefe bekommen, die sich an mich richteten, aber stellvertretend für die Sozialdemokratie in Norwegen und die internationale Sozialdemokratie. Viele Briefe kamen aus diesem Hause. Ich will einen herausgreifen, der mich besonders berührt hat. Und zwar hat ein Kollege geschrieben, dass er diesen Angriff auf diese jungen Männer und Frauen als Angriff auf sich persönlich empfindet. Das war unser Kollege Mario Mauro. Ich erwähne das deshalb, weil er kein Sozialdemokrat ist, aber intuitiv gespürt hat: Ob ich Sozialist bin oder Christ, ob ich gläubig bin oder nicht gläubig, ob ich Muslim bin, ob ich schwarz bin, ob ich ein Weißer bin oder ein Indischstämmiger, ob ich rechts oder links als Demokrat arbeite, solche Leute wollen uns alle vernichten.

Und deshalb, wenn wir im Sinne unserer gemeinsamen Europäischen Grundrechtecharta hier zusammenarbeiten, als multinationales, als multiethnisches, als multireligiöses, als multikulturelles Parlament, dann ist das die beste Antwort auf diesen Terrorismus!

(Beifall)

3-115-000

**Guy Verhofstadt**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, in 1940, at the start of the Nazi occupation, the Norwegian poet Nordahl Grieg wrote 'We are so few in this country and every fallen is a brother or a friend'. I think this echoes on today as 76 young people have been massacred – young politicians, youngsters who were just becoming aware of what democracy and citizenship mean, and most of them not even old enough to vote.

It was not only a terrible tragedy and a huge loss, but also a direct attack on democracy itself. But I think simply voicing our disgust is a little too easy today. We cannot turn a blind eye to an act of violence like this. Perhaps Breivik was a madman and acting alone, but let us also be very clear on this. He is also the product of a society, of a movement and of a whole community of activists, chatters and bloggers who despise and reject all societies.

What struck me the most was how quickly public figures and politicians declined any responsibility when instead they should have reacted fiercely against Breivik's ideology, an ideology that is anti-Islamic, anti-migration, against a multicultural and diverse society, against politically correct thinking, against Europe and, finally, against the European Union.

Breivik was in fact acting against the backdrop of a narrative which is becoming more and more common. It describes the current situation in Europe as disastrous and considers our society to have come to a point where it is fact no longer possible to trust any democratic government at all.

I think that we have to repeat and to remember the words of former President Clinton in his speech on the 15-year commemoration of the Oklahoma bombing. He said that we politicians and political commentators are also responsible for this as our words are not neutral, our words enter an echo chamber, travel through space and fall on the connected and the unhinged alike.

(Applause)

3-116-000

**Daniel Cohn-Bendit**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, quand il y a un massacre, d'abord, la plupart d'entre nous ne savent pas quoi dire. Nous sommes tristes, nous avons peur, et puis, avec le temps, nous nous mettons à réfléchir.

Cette attaque en Norvège était ciblée contre des jeunes, sociaux-démocrates, qui défendaient une idée très forte de la solidarité multiculturelle, des jeunes qui s'étaient rassemblés autour de cette idée. Il y avait d'ailleurs des jeunes Norvégiens d'origine kurde, de toutes les origines, qui étaient à l'image de ces sociétés multiculturelles qui existent en Europe.

Certains politiques nous disent, depuis quelque temps, que la société multiculturelle a fait faillite. J'ai toujours demandé ce que cela veut dire. Cela veut-il dire que vous allez renvoyer tous ceux qui ne sont pas de vrais Norvégiens, de vrais Finlandais, de vrais Hollandais, de vrais Français, de vrais Suédois, de vrais Italiens, de vrais je-ne-sais-quoi? Où allez-vous les renvoyer?

C'est dans ce discours, dans ces paroles, que se développe cette haine: on ne prend la réalité comme étant devenue notre réalité. Quand on prétend défendre la réalité européenne, les valeurs européennes, les citoyens européens, cela veut dire – traduit en bon français – défendre l'identité multiculturelle de l'Europe d'aujourd'hui. Car c'est cela la réalité européenne, et c'est contre cette idée qu'a eu lieu ce massacre.

Quand un député français de ce Parlement ose dire que le problème qui a eu lieu en Norvège n'était pas le massacre, mais bien la naïveté du gouvernement norvégien, qui accepte la société multiculturelle, il faut que ce Parlement dise que M. Le Pen, pour avoir prononcé ces paroles, est une honte pour ce Parlement.

*(Applaudissements vifs et prolongés)*

Et je voudrais dire à tous les vrais Européens: si nous laissons passer dans nos discours ces phrases ignobles, si nous laissons passer cette idée que l'Europe d'aujourd'hui ne peut pas être et ne sera pas une société multiculturelle, alors nous faisons tous ensemble le lit de ceux qui commettent les actes les plus horribles. Oui, il y a une responsabilité intellectuelle lorsqu'il se passe quelque chose, parce que nous créons un climat – comme l'a dit Guy Verhofstadt – dans lequel des fous, des cinglés peuvent alors agir de la sorte.

Se recueillir pour la Norvège, c'est aussi réfléchir à ce que nous faisons et à ce que nous disons, les uns et les autres.

*(Applaudissements vifs et prolongés)*

3-117-000

**Jan Zahradil**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, we might have different views on different issues in this Chamber, but I hope that we can all agree on one thing: that Europe is a continent of tolerance, of freedom and of pluralism. We have united in the past to fight those who stand for intolerance and oppression, and to resist those who wanted to destroy our open and democratic society; now we have to stand united again. The promotion of hatred, of fear and of violence has no place in Europe.

Let me express on behalf of my entire Group my deepest sadness over the terrible and brutal criminal act of 22 July. Our thoughts and hearts go out above all to the relatives of the victims, but also to the entire people of Norway and, last but not least, to our Socialist colleagues, to whose political family these innocent young people belonged.

Mr President, you yourself reminded us of the anniversary of 9/11 a few moments ago. In that particular case we quite rightly stressed, in the strongest terms possible, that although those terrorists carried out acts in the name of religion, they did not represent any religion or its followers. I think that we should look at the Norwegian tragedy from a very similar

angle. The individual who committed this represented no-one: no religion, no relevant political stream, just his own sick mind. I think we should resist the temptation to use this opportunity to politicise this tragedy.

(Applause)

I would like to thank all my colleagues from other political groups who resisted this temptation, who showed decency and who displayed once again that there are universal values common to all of us for which we can stand together.

(Applause)

3-118-000

**Søren Bo Søndergaard**, *for GUE/NGL-Gruppen*. – Hr. formand! For Norge er der et før og et efter den 22. juli. For os i Skandinavien var denne dag på mange måder vores 11. september. Angrebet var ikke rettet mod tilfældige mennesker, det var et direkte angreb mod det norske demokrati. Det var endda mere end det. Angrebet på Utøya var også et nøje planlagt angreb på morgendagens ledere af den norske arbejderbevægelse. Det var et angreb på fremtiden.

Arbejderpartiets ungdomsorganisation i Norge var ikke et tilfældigt mål. I sin kamp mod racisme, for tolerance, mod ulighed, for social retfærdighed, mod undertrykkelse og for international solidaritet repræsenterer den alt det, som masseorderen afskyede.

Grusom, som den var, kan vi intet lære af selve massakren, men vi kan lære utrolig meget af den måde, som den norske statsminister og det norske folk reagerede på. Andre i lignende situationer ville måske have krævet hævn, ville have erklæret krig mod terror og ville have gennemført den ene indskrænkning af de demokratiske rettigheder efter den anden. Men ikke Stoltenberg. Han insisterede på, at svaret på denne terrorhandling er endnu mere demokrati, er endnu mere åbenhed og endnu mere humanitet. Den holdning fik han opbakning til fra det norske folk.

Overalt i Norge og i resten af Skandinavien har hundredetusinder af mennesker denne sommer deltaget i manifestationer mod terror og til forsvar for demokrati og tolerance. Budskabet for disse manifestationer har været lysende klart: Ondskab kan dræbe et menneske, men aldrig besejre et helt folk.

3-119-000

**Francesco Enrico Speroni**, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il mio gruppo esprime cordoglio e solidarietà per l'attentato contro il popolo norvegese e contro l'umanità. Un atto senza alcuna giustificazione, perché nessuna idea, nessuna motivazione può essere invocata a sostegno di un massacro. I nostri valori di libertà e di democrazia varranno anche a fronte di questo episodio esecrabile a non recedere dai principi su cui si fondano la nostra convivenza e i rapporti fra i popoli.

3-120-000

**Diane Dodds (NI)**. - Mr President, we all share in the sorrow, anger and dismay at such a futile act of mass murder. May I express my sympathy, and the sympathy of my constituents, with the people of Norway in this tragedy? Sadly, in Northern Ireland, we know the horror of terrorism only too well. That this terrorism should be directed at young people is particularly horrifying.

Many eminent people have been quoted here today, many statesmen, writers, politicians. I think, as probably the last speaker in this round, it would be appropriate if I take you to the words of one young survivor, who explained in her blog how she rushed through the bushes and the rocks to escape the killer: 'I can't even shed a tear', she wrote, 'I can't believe it. Today I almost died. We don't deserve to die and that is also why I am writing this post. We are just ordinary people. We are involved in politics. We want to make the world a better place'.

Mr President, we stand shoulder to shoulder with the people of Norway at this time of grief. In this House, we come from all shades of political opinion. While many of us find the politics of the far right sickening, by standing together as democrats we can ensure that terror and violence will never prevail.

*(Applause)*

3-121-000

**Cecilia Malmström**, *Member of the Commission*. – Mr President, ladies and gentlemen, what happened on 22 July in Norway was a horrible tragedy; a brutality hard to imagine, the worst of nightmares.

On the beautiful island of Utoya that nightmare became a reality. Eight people died in the terror attack on the government area in Oslo that day; that was the attack of one man. Later that day he brutally, cold-bloodedly shot 70 teenagers while disguised as a policeman. A policeman who in Norway and in many other countries is a symbol of safety and protection. Our thoughts are of course with the families, relatives and friends of the victims and of all the Norwegian people.

But we are all concerned by this attack because it was an attack on democracy, on the democratic institutions, on our values and on our ideals. It was an attack on young people preparing to take an active part in public life in party politics.

This event brought to light the dangers of right-wing extremism because the ideas of a sick man are nurtured today by xenophobia, extremism, attacks against multiculturalism, populism, etc. This ideology of hatred we must all fight. The Norwegian people have handled their grief in a dignified and determined way. I think we have all been impressed by the firm commitment of the Norwegian people to stand up for democracy, openness and our common values. In that determination we must all join them.

*(Applause)*

3-122-000

**President**. – Let us now observe a minute's silence in commemoration and honour of those who died, murdered in July in Norway.

*(The House rose and observed a minute's silence)*

3-123-000

**Robert Goebbels (S&D)**.- Monsieur le Président, permettez-moi simplement de constater que cet anti-européen patenté qu'est M. Farage, et qui est ici dans ce bâtiment, a préféré briller par son absence au lieu de s'associer au deuil des démocrates.



3-124-000

**Przewodniczący.** – Proszę Państwa! Jesteśmy w nastroju wielkiego smutku. Prosiłbym, żeby teraz nie poruszać żadnych indywidualnych spraw. Jesteśmy wszyscy w nastroju bardzo poważnym.

## **7. Głosowanie (kontynuacja)**

3-126-000

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku dziennego jest dalszy ciąg głosowania.

*(Wyniki i inne szczegóły głosowania: zobacz protokół.)*

**7.1. Lepsze stanowienie prawa, pomocniczość i proporcjonalność oraz inteligentne regulacje (A7-0251/2011 - Sajjad Karim) (głosowanie)**

**7.2. Działalność Komisji Petycji w roku 2010 (A7-0232/2011 - Willy Meyer) (głosowanie)**

**7.3. Strategia UE na rzecz przeciwdziałania bezdomności (B7-0475/2011) (głosowanie)**

**7.4. Kompleksowe podejście do antropogenicznej, wpływającej na klimat emisji gazów cieplarnianych innych niż CO2 (B7-0474/2011) (głosowanie)**

3-131-000

**Przewodniczący.** –

3-132-000

**Jean-Marie Le Pen (NI).** – Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, j'ai été mis en cause personnellement par un collègue quant à des déclarations sur le massacre norvégien: je tiens à dire que c'est un mensonge. En effet, j'ai porté un jugement politique sur la politique norvégienne en déplorant la naïveté du gouvernement norvégien, qui n'avait pas rempli ses obligations de sécurité. L'État est chargé de défendre ses citoyens. Or, il n'y avait pas un seul policier sur l'île.

3-133-000

**Przewodniczący.** – Proszę Pana! To jest dyskusja merytoryczna, a to nie jest zgodne z przepisami.

3-134-000

**Jean-Marie Le Pen (NI).** – Monsieur le Président, j'ai été mis en cause par le pédophile Cohn-Bendit et j'ai le droit de répondre. J'ai le droit de rappeler qu'il a été mis en cause, ici, pour avoir hébergé un terroriste de la Fraction Armée rouge et qu'il soutenait les Cambodgiens. J'ai le droit de défendre mon honneur. Vous êtes peut-être le Président de cette Assemblée, mais j'en suis le vice-doyen.

3-135-000

**Przewodniczący.** – Panie Kolego! Zgadza się. Złożył Pan swoje oświadczenie. Dziękujemy Panu. Bierzemy pod uwagę Pańskie słowa.

3-136-000

**Jean-Marie Le Pen (NI).** - Vous m'avez coupé le micro. Je n'ai pas fait ma déclaration. J'ai le droit de me défendre quand mon honneur est attaqué, c'est la moindre des choses. Est-ce que vous me donnez la parole? C'est clair: j'ai dit que le gouvernement norvégien était naïf parce qu'il n'avait pas pris des dispositions de sécurité, tant sur l'île que postérieurement. Il a fallu une heure et demie à la police pour arriver sur les lieux du crime. Il me semble normal qu'un député européen exprime son opinion sur l'attitude d'un gouvernement qui fait partie de l'Europe.

3-137-000

**Przewodniczący.** – Zgodnie z art. 151 Pan nie może teraz zabierać głosu w sprawach merytorycznych. Rozumiem, że Pan złożył najważniejszą część oświadczenia i dziękujemy Panu. Dziękujemy za wystąpienie!

3-138-000

**Jean-Marie Le Pen (NI).** - Vous ne me laissez pas la parole, on se croirait chez les bolchéviques ici!

3-140-000

#### **VORSITZ: RAINER WIELAND**

*Vizepräsident*

### **8. Stimmerklärungen**

3-142-000

#### **Mündliche Erklärungen zur Abstimmung**

3-143-000

#### **Bericht: Jorgo Chatzimarkakis (A7-0273/2011)**

3-144-000

**Jens Rohde (ALDE).** - Hr. formand! Energi er en vare, som handles på linje med alle mulige andre varer. Alligevel har energimarkedet nogle særlige karakteristika, som vi er nødt til at tage hensyn til. Vi er stadig i gang med at udbygge et indre konkurrencepræget energimarked. Der er uigennemsigtige og urimelige handelspraksisser, og det skader konkurrencen og giver nogle voldsomme prisudsving til skade for virksomheder og forbrugere.

Derfor er det godt, at vi i dag har fået vedtaget betænkningen fra Chatzimarkakis, men jeg vil sige, at det ikke er gjort hermed. Vi skal have skabt et velfungerende, gennemsigtigt indre marked for energiydelser, således at forbrugerne kan opnå fordele af at få ikke kun den mest energivenlige, men også den mest prisvenlige energi ført ud til husstandene.

3-145-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, innanzitutto complimenti al collega per il lavoro svolto, è importante una definizione di un quadro legislativo che regolamenti il mercato all'ingrosso dell'elettricità e del gas. L'Unione europea si basa sul principio del libero mercato, trasparente e senza ostacoli, nel pieno interesse della tutela dei consumatori e delle micro imprese quali beneficiari finali.

È noto come i comportamenti sleali abbiano un impatto gravoso sui prezzi, ed è per questo che è giusto vietare gli abusi di mercato sotto forma di informazioni privilegiate, *insider trading*, o attraverso la manipolazione del mercato.

Plaudo inoltre alla proposta di creare un'agenzia per la cooperazione con le autorità nazionali quale soggetto fondamentale per il monitoraggio delle operazioni di mercato e per l'intenzione di istituire un registro europeo degli operatori del mercato.

3-146-000

**Marek Józef Gróbarczyk (ECR).** - Panie Przewodniczący! Zdecydowałem się poprzeć to sprawozdanie, gdyż ma ono istotny wpływ na poziom cen energii, a w szczególności na budżet odbiorców indywidualnych. Trzeba jednak zauważyć, że najlepszym sposobem na ceny jest zdrowa konkurencja, a przede wszystkim konkurencja na rynku dostawców surowców do produkcji energii. Brak dywersyfikacji dostaw surowców, a przede wszystkim dostaw gazu, zawęży i ogranicza kontrolę producentów energii i możliwości oddziaływania na ceny. Taki przypadek ma miejsce w krajach postkomunistycznych, pozostających w dominacji gazowej Rosji. A budowa gazociągu północnego jest tylko pogorszeniem tej sytuacji. Jeśli nie nastąpi należyta dywersyfikacja, powstała agencja kontroli, nie mając innego wyjścia, będzie służyć jedynie interesom Gazpromu.

3-147-000

**Sergej Kozlík (ALDE)** - Približne 10 rokov po postupnej liberalizácii trhu s elektrickou energiou a zemným plynom je očividné, že energetické burzy, ktoré vznikli, a zmluvy pre obchodovanie na mimoburzových trhoch, ktoré sa rozšírili v podstate všade, neboli nikdy chránené proti pokusom o manipuláciu trhov a obchodovanie s využitím dôverných informácií. Vyzdvihovala sa liberalizácie trhov s energiou ako nevyhnutné opatrenie, ktorým sa znížia náklady na elektrickú energiu a plyn pre spotrebiteľov. V skutočnosti mali kurzy tendenciu stúpať a energetická chudoba sa stala sprievodným javom v prebiehajúcej liberalizácii. Predložený návrh na osobitnú reguláciu trhov s energiou uznáva osobitný charakter týchto trhov a zároveň navrhuje, aby sa naň vzťahovali pravidlá o zneužívaní trhu a obchodovaní s využitím dôverných informácií uplatňované na finančné trhy. Preto som tento návrh nariadenia podporil.

3-148-000

**Adam Bielan (ECR).** - Panie Przewodniczący! Nieuczciwe praktyki na rynkach energii wpływają znacząco na wysoki poziom cen, a co za tym idzie na sytuację materialną końcowych odbiorców, czyli obywateli i przedsiębiorstw. Obniżają również zaufanie potencjalnych inwestorów. Zapisy rozporządzenia powinny w mojej opinii pozwolić na zniwelowanie nadużyć i manipulacji w obrocie hurtowym produktami energetycznymi. Zgadzam się z koniecznością zakazu wykorzystywania informacji wewnętrznych w celu wprowadzenia obrotu na własny rachunek. Także ujednolicenie sankcji w kontekście manipulacji cenowej oceniam bardzo korzystnie.

Pod kierunkiem niedawno powołanej Agencji do spraw Współpracy Organów Regulacji Energetyki transakcje dotyczące obrotu produktami energetycznymi nabierają większej przejrzystości. Określony w rozporządzeniu system współpracy między agencją a krajowymi organami regulacyjnymi usprawnia procedury wykrywania i likwidowania naruszeń przepisów prawa unijnego oraz nadużyć finansowych. Liczę, że nowe przepisy poprawią stabilność hurtowych rynków energii, dlatego popieram ten projekt rezolucji.

3-149-000

**Alajos Mészáros (PPE).** - Az energiapiacok integritásáról és átláthatóságáról szóló rendelet uniós jogi keretet alkot a piaci visszaélések és manipulációk megakadályozására a nagykereskedelmi energiapiacon. A bevezetett liberalizáció célja az volt, hogy 2014-re megteremtse a belső piac feltételeit. A liberalizáció azonban nem érte el kitűzött célját, az energiaárak nem egységesedtek, az árak megemelkedtek, és változékonyságuk is megnőtt.

Úgy gondolom, hogy a tisztességtelen gyakorlatok kiszűrésével el tudjuk érni az energiapiaci árak stabilizálódását és egységesedését, így a végfelhasználóinkat a mainál jobb helyzetbe tudjuk hozni. A nagykereskedelmi szerződések azonban könnyen felvásárolhatóak és tovább értékesíthetőek, így a piaci manipulációknak nagyobb mértékben ki vannak téve.

Ebből kifolyólag is hatékonyabb piacellenőrzésre van szükségünk. A nemzeti nyilvántartások alapján össze kell állítanunk a piaci szereplők uniós nyilvántartását, amelyhez az érintett hatóságoknak is hozzáférést kell biztosítani. Ezért támogattam én is szavazatommal ezt a javaslatot.

3-150-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, I support this regulation aimed at avoiding market manipulation and insider trading. If it works it would be good for consumers in terms of energy prices, but the energy challenge for Europe is great. We are significant importers of energy.

I would like to draw attention to a problem which has arisen in my own Member State about agreeing a REFIT tariff (Renewable Energy Feed in Tariffs) for the renewable energy sector. We are losing significant investment internally in the country due to the absence of an agreement on this issue, which the Commission is aware of and the Member State is pursuing. I hope it is resolved to the benefit of the sector very shortly.

3-151-000

**Mario Pirillo (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il mercato del gas e dell'energia è uno degli strumenti di crescita economica e occupazionale, fondamentale per ridare competitività all'Unione e favorire il superamento rapido della crisi. Occorre pertanto prevenire gli abusi ed evitare le manipolazioni del mercato il cui controllo e la disciplina sanzionatoria sono affidate alla competenza nazionale insieme al divieto di *insider trading*.

La recente introduzione dell'ACER permette il monitoraggio delle operazioni di mercato, i registri nazionale ed europeo per gli operatori del settore consentono di registrare le operazioni di prodotti energetici venduti all'ingrosso, favorendone la trasparenza. Il voto odierno, frutto di una stretta collaborazione tra la Presidenza polacca, la Commissione e il Parlamento, ha posto le basi per un mercato più trasparente a tutela dei consumatori.

3-152-000

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** - Reglamentas dėl energijos rinkos vientisumo bei skaidrumo Europos Sąjungai ypač svarbus, turint omeny dujų ir elektros rinkos liberalizavimo procesą. Šiame kontekste svarbu atkreipti dėmesį į vieną aspektą. Siekdami užtikrinti, jog Europos Sąjungoje veiktų vieninga ir skaidri energijos rinka, turime pasiekti, jog mūsų priimamos taisyklės būtų vienodai ir be išimčių taikomos visiems ES energijos rinkoje veikiantiems subjektams, nepaisant tikrosios jų kilmės. Rinkos priežiūros institucijos turėtų užtikrinti, jog būtų nustatoma, kas yra galutinis subjektas, stovintis už vieno ar kito sandorio, ir jo atžvilgiu taikyti ES teisės aktus. Deja, iki šiol pasitaiko situacijų, kuomet vienoje ar kitoje valstybėje narėje trečiųjų šalių subjektai, visų pirma, „Gazprom“ realiai užima dominuojančią ar net monopolinę padėtį, tačiau, kadangi tai daro ne tik tiesiogiai, bet ir per kontroliuojamas įmones, rinkos skaidrumą užtikrinančios taisyklės jų atžvilgiu nėra taikomos. Todėl sveikindama šį pranešimą, raginu Komisiją Europos Sąjungos energijos rinką reguliuojančias taisykles dar tobulinti.

3-153-000

**Seán Kelly (PPE).** - Mr President, like my colleagues I was pleased to vote in favour of this regulation but because the regulation was voted on as a single vote we were unable to express our concerns regarding Article 13 which could lead to a constitutional issue for Ireland because there is a potential dilution there of the separation of powers between the legislature and the judiciary. For that reason, Ireland would probably insert a declaration with the text of Recital 23 which refers to the application of penalties in accordance with national law. That is very important.

3-154-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, 'This is the midnight – let no star Delude us – dawn is very far. This is the tempest long foretold, Slow to make head but sure to hold'. The markets are now pricing in a 98% likelihood of a massive default in Greece and we have spent this morning in the House jamming our fingers in our ears and humming Beethoven's Ninth. The assumptions on which European integration has rested are crumbling. Big is not beautiful. National differences cannot be eradicated. Harmonisation does not lead to prosperity.

It is not just the European assumptions that are crumbling: it is the whole Keynesian edifice on which they rest. All those men who think of themselves as practical, but are in fact slaves to some long-defunct economist, are now finding that their elite system is in ruins. You cannot spend your way to growth. You cannot increase consumption without producing anything, at least not in the long term. You cannot debase a currency without consequences, and you cannot keep borrowing forever. And if you try to do those things, what happens? You are about to find out!

3-155-000

**Bericht: Eva Lichtenberger (A7-0249/2011)**

3-156-000

**Jens Rohde (ALDE).** - Hr. formand! Jeg er stolt over at kunne sige, at jeg kommer fra et land, som har tradition for at gennemføre de direktiver, der bliver vedtaget på fælleseuropæisk plan, så hurtigt som overhovedet muligt. Det er en selvstændig målsætning

i Danmark. Men det skaber et kæmpemæssigt konkurrencemæssigt problem, ikke mindst for det danske landbrug, når vi kan konstatere, at en lang række lande i vores fællesskab vælger den protektionistiske vej og vælger at implementere direktiverne lang tid efter, at de er vedtaget.

På sådanne præmisser kan et fællesskab ikke fungere. Derfor er det godt, at vi har taget dette skridt med Eva Lichtenbergers betænkning i dag. Vi opfordrer Kommissionen til at foreslå klare procedureregler, der forpligter Kommissionen til at fastsætte nogle bindende tidsfrister for medlemslandenes efterlevelse af Domstolens domme og til hurtigst muligt og på behørig vis at give EU-borgerne svar på traktatbrudssager.

3-157-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, è compito delle autorità pubbliche legiferare nell'interesse dei cittadini per conseguire molti obiettivi: assicurare un mercato equo e competitivo, tutelare la salute, offrire sicurezza, stimolare l'innovazione e tutelare l'ambiente.

È compito degli Stati membri recepire la legislazione dell'Unione europea in modo tempestivo e corretto, proprio a vantaggio dei cittadini, ma purtroppo ci sono ancora un numero elevato di infrazioni, in particolare in materia di riconoscimento delle qualifiche professionali, dei servizi e degli appalti pubblici e quindi sono state presentate molte petizioni che denunciano l'inosservanza delle norme comunitarie.

È stato quindi utile il progetto "UE-Pilot" operativo dal 2008, perché ha ridotto i tempi di esame delle infrazioni e poi, per quei paesi che si sono resi disponibili alla collaborazione e alla partecipazione a questo progetto, ha consentito di evitare di ricorrere a procedure di infrazioni e sanzioni pecuniarie.

3-158-000

**David Campbell Bannerman (ECR).** - Mr President, many people have no idea how much national legislation emanates from the European Union. In the UK, it is estimated that there are now 100 000 laws, regulations, directives and decisions which come from the EU and have been imposed on the country. It is estimated that this collective legal burden, known as *corpus juris*, costs between 4% and 10% of annual wealth in Britain. It is also estimated that the cost of such over-regulation is EUR 600 billion a year across the EU, and GBP 118 billion within the UK. Surely it is time to turn off this legislative sausage machine.

3-159-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, let me remind the House one more time of Article 125 of the Treaty on the Functioning of the European Union, which states that the Union shall not be liable or assume responsibility for the debts of a Member State or a public body within a Member State. Neither shall any other Member State.

We all seem to have forgotten that and yet, until a couple of months ago, nobody was seriously trying to argue that this policy of massive bail-outs was legal. Now not only have the EU institutions themselves connived in this flagrant disregard for what the dots and commas of the Treaty specify, but our national legal systems are also being made to collude in the deceit. Like the ancient mariner's crewmates, they are making themselves accomplices in the crime.

When a political system departs from the rule of law it de-legitimises itself. A polity that is ruling arbitrarily, that is not following the rule book, forfeits the allegiance of its citizens.

3-160-000

**Bericht: Judith Sargentini (A7-0245/2011)**

3-161-000

**Clemente Mastella (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, accogliamo con favore l'adozione di questa relazione che si prefigge di attuare uno degli obiettivi fondamentali del trattato di Lisbona, cioè quello di realizzare un nuovo quadro istituzionale per la trasparenza delle istituzioni europee.

Nell'ottica di costruire un'amministrazione europea aperta, efficace ed indipendente è fondamentale garantire un diritto certo per i cittadini europei all'accesso ai documenti delle istituzioni, degli organi, degli organismi, degli uffici e di tutte le agenzie comunitarie. Consideriamo infatti la trasparenza un elemento essenziale della democrazia partecipativa, complementare alla democrazia rappresentativa su cui si fonda il funzionamento dell'Unione, dal momento che consente ai cittadini di prendere parte al processo decisionale e di esercitare un controllo pubblico e garantendo così la legittimità del sistema politico democratico. Non possiamo rimanere insensibili dinanzi ai nostri cittadini che chiedono maggiore democrazia, trasparenza e apertura delle istituzioni e degli attori politici e una più decisa e precisa lotta contro la corruzione!

3-162-000

**Jens Rohde (ALDE).** - Hr. formand! Selv om vi (de fleste af os) har en fælles europæisk sag at kæmpe for, og selv om vores EU-institutioner også er et udtryk for en fælles europæisk sag at kæmpe for, er politik i høj grad et spørgsmål om magtkampe. Og når man har sådan nogle magtkampe, er det ganske vigtigt – hvis de skal kunne foregå på lige basis og lige vilkår – at vi har samme adgang til dokumenterne.

Derfor glæder det mig, at vi har vedtaget denne betænkning i dag, og det glæder mig især, at denne betænkning sætter fokus på at få skabt nogle fælles regler for klassificering af dokumenterne. For aktindsigt, gennemsigtighed og adgang til informationerne er den eneste måde, hvorpå vi kan sikre en ordentlig demokratisk proces, og at de naturlige politiske magtkampe foregår på lige vilkår.

3-163-000

**Anna Maria Corazza Bildt (PPE).** - Mr President, I supported the report that calls for enhanced access to documents because enhanced transparency is crucial to enable citizen participation in, and democratic scrutiny of, the European decision-making process. I am glad that there was a broad consensus in the European Parliament that much more needs to be done to increase transparency in the legislative process while ensuring data protection.

With the Stockholm Programme we committed ourselves to creating a real area of freedom and rights for our citizens. Transparency and accountability represent a good step in that direction. Now we should really move forward speedily with a new regulation. It is about time we got to work on it.

The new legislation should be simple, user-friendly and easy to understand for all citizens. It is important to focus on public access to information and not just on sharing information

between European institutions. We should not 'protect' citizens from too much information or confusing information. They should choose when, if and what they want to know.

3-164-000

**Salvatore Iacolino (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, non v'è dubbio che il provvedimento che oggi abbiamo sostenuto e approvato rappresenti un passo avanti deciso rispetto all'accessibilità degli atti delle istituzioni, un motivo in più per garantire trasparenza agli atti delle istituzioni, ma anche un motivo per individuare un giusto punto di equilibrio fra diritto all'accesso, appunto, degli atti, e la *privacy* che in ogni caso va garantita rispetto a fatti e situazioni che nulla hanno a che vedere con l'esigenza di doverosa partecipazione al processo decisionale delle istituzioni.

L'utilizzo dei fondi comunitari potrà essere meglio garantito attraverso un processo di conoscenza più significativo rispetto al passato, il rifiuto deve essere sempre motivato, un passo avanti verso la formazione del personale e un'accessibilità agli atti che rappresenta anche un momento di giustizia per il cittadino europeo.

3-165-000

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** - Otóż bardzo chciałbym podziękować za możliwość zabrania głosu. Otóż ja także – jak myślę wszystkie nasze koleżanki i koledzy – poparłem sprawozdanie w sprawie publicznego dostępu do dokumentów. Jest to bowiem jedno z tych praw obywateli Unii, które bezpośrednio wynikają z Karty praw podstawowych Unii Europejskiej.

Chciałem jednak zwrócić uwagę na fakt, że bardzo duży wpływ na praktyczne stosowanie prawa do jawności dokumentów ma kwalifikacja dokumentów jako dokumentów jawnych, dokumentów poufnych, bądź też dokumentów tajnych. Państwa Unii bardzo często na wyrost zawyżają tę kwalifikację. Dlatego chciałbym zwrócić się do Komisji i do Rady, żeby podjąć w Unii prace nad wspólnymi zasadami kwalifikacji dokumentów, bowiem moim zdaniem będzie to miało zasadniczy wpływ na to, czy to będzie prawo na papierze, czy też obywatele będą je mogli stosować w rzeczywistości. Dziękuję.

3-166-000

**Adam Bielan (ECR).** - Panie Przewodniczący! Moja frakcja ECR opowiada się za większą przejrzystością instytucji europejskich i umożliwieniem jak najszerszego dostępu do dokumentów. Przejrzystość jest zasadą ogólną i jednym z praw podstawowych, przysługujących obywatelom Unii. W powiązaniu z prawem do dobrej administracji jest również doskonałym narzędziem jej kontroli. Również dokumenty związane z porozumieniami międzynarodowymi powinny być udostępniane opinii publicznej. Zgadzam się więc z wezwaniem do opracowania przez instytucje unijne klarownych przepisów ustanawiających wolność informacji w oparciu o najnowsze orzecznictwo i traktaty. Dobrą praktyką są internetowe transmisje prac Parlamentu zarówno na szczeblu plenarnym, jak i posiedzeń komisji. Wszelkie ograniczenia w dostępie do dokumentów na etapie ich opracowywania traktowane mogą być jako przejaw blokowania informacji publicznej. Jako reprezentanci obywateli winniśmy odgrywać wiodącą rolę w działaniach na rzecz jawności i otwartości pracy. Dlatego popieram tę rezolucję.



3-167-000

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE).** - Arvoisa puhemies, juhlapuheissa EU:n toiminnan avoimuutta korostetaan aina. Valitettavasti arkipäivä on usein toisenlainen.

EU:n asiakirjojen avoimuutta koskevassa asetuksessa asetetaan tiukat määräajat asiakirjojen käsittelylle. On hämmäntävää, että edes komissio ei noudata näitä määräaikoja, mikä käy ilmi muun muassa niin sanotusta Porsche-asiasta.

Useissa tapauksissa viiveet ovat johtaneet siihen, että EU:n tuomioistuin on aloittanut asian käsittelyn, ja sitten kun komissiolta on tullut vastaus, asiasta on luovuttu, mutta se on maksanut ja se on vaatinut paljon vaivannäköä.

EU:n avoimuusasetusta ollaan muuttamassa, valitettavasti tämä komission esitys vie päinvastaiseen suuntaan. Toivottavasti avoimuutta lisätään, koska se on tärkeä osa demokratiaa.

3-168-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, yesterday I quoted my countryman Jonathan Swift on the subject of bank runs, but I think the condition of EU documentation and lawmaking would have defied the parodic powers even of Jonathan Swift. You may remember that when Gulliver goes to Lilliput it is explained to him by one of the Lilliputians that it is a rule there that no law should be so long or so complicated that a common man cannot understand it.

What, I wonder, would he have made of a typical day's voting in this House? All of us know, although we do not like to admit it in front of our constituents, that you cannot possibly be on top of more than two or three of the documents that we vote on in any given session. There simply is not the time available in the day. In fact, we have elevated this scrambling of documentation into a ruling doctrine. When we turned the Constitution into the Lisbon Treaty its chief author, Valéry Giscard d'Estaing, cheerfully admitted that lawyers had gone through the text with the sole purpose of rendering it 'illisible': unreadable.

What does it tell you about a political system when it dare not express its purposes? How can it expect loyalty from its citizens when it will not express itself clearly?

3-169-000

**Bericht: Andrew Duff (A7-0240/2011)**

3-170-000

**Jens Rohde (ALDE).** - Hr. formand! Det er ganske glimrende, at vi får fastlagt nogle nye høringsprocedurer for kommissærerne her i Parlamentet. Men det løser jo ikke Europas egentlige problem, nemlig at vi har en alt for svag Kommission i forhold til medlemslandene. Jeg synes, at de diskussioner, der har været omkring Schengen, grænsekontrol og situationen med gældskriser i mange af de europæiske lande på grund af deres manglende evne til at leve op til stabilitetspagten, vidner om, at vi har en Kommission, som er alt for svag.

Derfor var det meget mere naturligt, hvis vi i dag fik taget fat på en diskussion af, om ikke kommissionsformanden burde udnævnes af Europa-Parlamentet, således at kommissionsformanden altid stod til ansvar for den europæiske tankegang i stedet for at stå til ansvar over for nogen mere eller mindre stærke regeringsledere i de enkelte lande.

For det, vi har behov for i den krisesituation, vi står i i øjeblikket, er ikke mindre EU, det er mere EU.

3-171-000

**Seán Kelly (PPE).** - Mr President, I also welcome these proposals because it is good that we look at what we are doing and try and improve it. Certainly there is an element of this here.

I attended as many as I could of the hearings for the Commissioners last year. I think most of them were quite satisfactory, but one in particular was very unfair to the lady in question. The questions were repetitive, personal and certainly not in accordance with giving fair play to the person involved. She did not become a Commissioner subsequently.

It is important that we get the best possible Commissioners. In that light, I just want to refer briefly to a suggestion made by Commissioner Oettinger about flying flags at half mast for countries with excessive deficits. This was ill-thought and ill-judged, and I would entreat him to withdraw those remarks with all possible haste.

3-172-000

**Daniel Hannan (ECR).** - Mr President, thank you for your kind words.

It is sometimes said that the European Commission is undemocratic in that none of its members is elected, but actually I find that it is rather more than that. Uniquely in the western world we have contrived a system which is anti-democratic, in the sense that you generally have to have lost an election before you are appointed to the European Commission.

If I think of the British appointees over the years – Chris Patten, Neil Kinnock, Peter Mandelson – it was only when they had been expressly rejected by their constituents that they were invited to come and legislate for them at European level.

I think of the career of our current UK Commissioner, Baroness Ashton, who has never once in her entire life taken the trouble to present herself to her fellow countrymen and ask for their support in an election. She is a product of the British quango state, having flitted from bureaucracy to bureaucracy, becoming an appointed peer and then arriving here.

Is it any wonder that a system based around this insulation from public opinion should be so contemptuous of democracy when, for example, a referendum goes the wrong way?

3-173-000

### **Entschließungsantrag -B7-0478/2011**

3-174-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'Unione europea ha sempre difeso e incoraggiato il multilateralismo, soprattutto in seno all'OMC, garante della governance economica e della liberalizzazione regolamentata del mercato mondiale.

Mi auguro che le difficoltà incontrate quest'anno, le divergenze nate sui contenuti del pacchetto da presentare nel prossimo dicembre, possano trovare una soluzione, o almeno il consenso, su specifici temi contenuti in esso. Ci sono dossier importanti come i servizi,

la tutela della proprietà intellettuale e, in particolare, la maggiore protezione delle indicazioni geografiche, le facilitazioni agli scambi e le barriere non tariffarie.

Spero comunque che i negoziati dell'agenda di Doha non vengano conclusi frettolosamente, sacrificando così tutte quelle istanze che negli anni non hanno trovato un terreno di convergenza. Serve un multilateralismo più forte e più dinamico rispetto a quello attuale.

3-175-000

**Gianluca Susta (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono quasi 10 anni che sono iniziati i negoziati di Doha, tra due mesi celebreremo il decennale, e ancora non hanno portato a nessuna conclusione. Gli scenari nel mondo sono profondamente cambiati, paesi che erano considerati in via di sviluppo nel frattempo sono diventati paesi emergenti, e oggi quei paesi stanno addirittura emergendo al punto da potersi presentare come salvatori dell'Unione europea o di alcuni suoi Stati.

Vanno riscritte le regole del commercio mondiale, il commercio resta uno straordinario elemento di potenzialità per poter avvantaggiare la crescita e per poter distribuire meglio la ricchezza nel mondo e poter riequilibrare anche il nord e il sud del mondo. Tutto questo, nel quadro multilaterale è rimasto invariato, ma c'è bisogno anche della possibilità di una nuova reciprocità tra i paesi e dobbiamo anche avviare e contribuire un nuovo processo di democratizzazione dell'Organizzazione mondiale del commercio che, così com'è, non può funzionare bene.

3-176-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, I would like in particular to refer to paragraph 13 of the Doha resolution, which specifically deals with a relatively new problem the world faces, namely food security. Certainly it is now on the political agenda whereas perhaps ten years ago, at the outset of Doha, it was not. We need our multilateral agreements, should they ever prevail, to take account of the issue of food security. There are many in this House who have concerns about the inclusion of agriculture in the Doha Round in the context of the world trade system.

However, we would also have concerns about the proliferation of bilateral trade agreements. Here I refer to paragraph 12 of the resolution, which urges us to look again at the situation of the BRIC countries. Their fortunes have changed and their place in the world is different from what it used to be; this may indeed – as the resolution suggests – render the original objectives of the Doha Round impossible to attain.

3-177-000

**Cristiana Muscardini (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, su Doha: non soltanto non c'è un accordo, ma ormai è superato, ed è un fallimento. Chiediamo all'Europa di prendere una posizione forte – come sosteneva nella scorsa legislatura il nostro Parlamento – e che ci siano delle modifiche strutturali all'OMC. La crisi economica, che è mondiale, non può ulteriormente aspettare un accordo di Doha che da 10 anni ci fa penare e che sappiamo non troverà mai il consenso di molti paesi.

Per questo noi chiediamo al Parlamento, alla Commissione e al Consiglio di essere più fermi nella richiesta di dare seguito a quello che il Parlamento ha stabilito nella scorsa legislatura, un nuovo funzionamento dell'OMC, una riforma strutturale, un vero passo avanti per consentire l'internazionalizzazione delle PMI e il rilancio dell'economia.

3-178-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Mr President, we are now three months away from the next round of negotiations on the Doha Development Agenda and it is already very clear that no substantial progress will be made.

Let us recall that ten years ago at the launch of these negotiations we were told that these would be win-win negotiations. That whole idea, that win-win scenario, has been a lie from the start in my view. The deadlock in the negotiations underlines the fact that development and poverty eradication are not compatible with the interests of the major players in the global economy, particularly in the case of this deep economic crisis. The WTO has never been, and will not become, an organisation that facilitates trade in the interests of workers and small farmers. It is an undemocratic institution that primarily represents the interests of the major corporations. Its policies have resulted in privatisation, lower labour standards and an increase in exploitation.

The WTO has failed the test of the Doha Development Agenda. It should be abolished and replaced by a system based on genuine global solidarity and cooperation between peoples. That means tackling the dictatorship of the markets and planning the economy on people's needs.

3-179-000

**Syed Kamall (ECR).** - Mr President, one of the best ways to help development and to help those in poorer countries is to help the entrepreneurs in those countries who create wealth for their local communities; and one of the ways to help them is to make sure that we have open markets so that entrepreneurs from the poorer countries can compete and have access to world markets as well as access to the goods and services that we currently enjoy.

Why should it only be we in the West, or in the Northern hemisphere, who enjoy the very best goods and services? It is a shame that our progress in this area keeps getting stuck, and most of the lack of movement tends to be on agriculture. It is a pity that we seem to be in a situation where we have to unlock agriculture before we unlock manufacturing before we unlock services, although services account for a very large percentage of GDP. It is also a shame that we seem to be focusing mostly on bilateral agreements – which may not necessarily undermine the multilateral process, but I think it is important that we continue to move towards multilateralism.

If this does not work, we should bear in mind the work of Professor Razeen Sally who said that 50 countries, or 25 if one counts the EU as one trade block, account for 80% of world trade and a greater share of FDI. Maybe we should be looking for those countries to go for a plurilateral agreement.

3-180-000

**Bericht: Sajjad Karim (A7-0251/2011)**

3-181-000

**Jens Rohde (ALDE).** - Hr. formand! Det er med reduktion af de administrative byrder for vores virksomheder som med vejret: Alle taler om det, og ingen gør noget ved det.

Politikere som os har en tendens til at mene at vide, hvad det gode liv er, at mene at vide, hvordan man bedst driver en virksomhed. I den nuværende europæiske krisesituation har man nu også i mange nationale stater en diskussion om, at vi skal gennemføre en pick the winner-strategi, altså at det skal være os som politikere, der definerer, hvad den rigtige produktion er.

Det er på ingen måde vejen frem. Det bedste, vi kan gøre for at reducere virksomhedernes byrder, er at fokusere målet på at få det indre marked til at fungere der, hvor det ikke fungerer, således at vores virksomheder har ét stort marked. For vores største udfordring i Europa er, at vi har verdens måske største økonomi, men vores marked er alt for lille.

3-182-000

**Alfredo Antonozzi (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il trattato di Lisbona ha introdotto numerose novità, tra le quali penso meriti una maggiore attenzione il protocollo sul ruolo dei parlamenti nazionali. Nel protocollo, i parlamenti nazionali vengono chiamati a svolgere, durante l'iter legislativo, un ruolo attivo di difesa del principio di sussidiarietà.

Ho dato il mio voto favorevole a questa relazione, tuttavia, voglio ribadire che finora si è fatto ben poco. L'applicazione di questo protocollo darebbe ai nostri cittadini una risposta, anche se parziale, al bisogno di legittimazione democratica, colmando quel sentimento di lontananza che accompagna le istituzioni europee. Credo che un bisogno così fortemente sentito dai nostri cittadini meriti più attenzione, auspico quindi che ulteriori misure vengano adottate il prima possibile.

3-183-000

**Peter Jahr (PPE).** - Herr Präsident! Ich habe dem Bericht über bessere Rechtsetzung, Subsidiarität, Verhältnismäßigkeit und intelligente Regulierung mit großer Freude zugestimmt, weil er ein zentrales Anliegen der Bürgerinnen und Bürger, der Unternehmen und letztendlich auch der Verwaltungen in den Mitgliedstaaten wieder auf die Tagesordnung setzt.

Worum geht es in diesem Ausschussbericht? Zentrale Themen des Berichts sind die Verringerung der Verwaltungskosten um 25 %, die Gewährleistung und die richtige Umsetzung. Es geht um eine aktive Zusammenarbeit zwischen der Kommission und den Mitgliedstaaten. Es geht auch um einen Vorschlag für den äquivalenten Ausgleich der Kosten, d. h. wenn in Unternehmen durch Gesetze zusätzliche Verwaltungskosten entstehen, sollen diese ausgeglichen werden. Ein hehres Anliegen. Ich bin auch sehr froh, dass ich gelesen habe, dass diese intelligente Regulierung weiterhin eine Aufgabe der europäischen Organe in den Mitgliedstaaten bleibt. Ein Fortschrittsbericht ist für 2012 vorgesehen.

3-184-000

**David Campbell Bannerman (ECR).** - Mr President, I commend my colleague, Sajjad Karim, on a sensible report that takes us back in the right direction. The emphasis on subsidiarity is correct. 90% of the British economy has nothing to do with trade with the EU, and 80% of that economy is trade within the UK, but we have to apply all of these EU laws – 100 000 of them.

On better legislation, the Agency Workers Directive, which will shortly be coming into force, is a disaster for Britain because, in the UK, we have a far more flexible workforce,

which is vital to our prosperity and to our recovery. The question is why, when 80% of agency workers are in the UK, the EU should have any role in this legislation at all. The same is true of the dreadful Fund Managers Directive, where again 80% of fund managers are only in the UK. The lesson is this: overregulation destroys jobs, and we need less regulation now.

3-185-000

**Guido Milana (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il mercato unico, la libera circolazione, il trattato di Lisbona, sono tutti elementi che sono intervenuti a prescindere da una modificazione del nostro modo di legiferare, del modo europeo e del modo nazionale. Occorre dare seguito agli impegni che da queste occasioni sono derivati, in particolare occorre avviare davvero una fase di semplificazione del sistema legislativo, fase di semplificazione che deve produrre un dialogo diverso tra l'Europa e i singoli Stati.

Partirei proprio dai nostri documenti – e ne approfitto per suggerire una sorta di test di chiarezza sui nostri documenti – quando facciamo un libro bianco, un libro verde, deve essere tutto più comprensibile e arrivo a dire che la proposta vera, forse strategica, per la nostra Europa per avviare davvero questa fase virtuosa di avvio di legislazione sia quella di destinare una delega specifica a un Commissario europeo che si occupi specificatamente di chiarire la legislazione e i rapporti tra gli Stati e l'Europa stessa.

3-186-000

**Anna Záborská (PPE)** - Správu som podporila, ale dovoľte mi podčiarknuť jeden dôležitý fakt. Lisabonská zmluva dala väčšie právomoci národným parlamentom. Tento prvok subsidiarity je potrebné účinnejšie využívať. Pripájam sa preto k tomu, aby sa vyhodnotil spôsob tejto spolupráce. Ak sa ukáže, že je málo účinný, treba ho prehodnotiť. Predovšetkým je potrebné upraviť súčasné lehoty, aby národné parlamenty stihli využiť svoje právo zaujať stanovisko, či namietajú porušenie zásady subsidiarity. Pretože opakom subsidiarity je centralizácia a výsledkom centralizácie je strata skutočnej demokracie, vplyvu ľudí na riešenie problémov, ktoré sa ich priamo týkajú. Princípu subsidiarity čiastočne odporovala aj naša dnešná raňajšia diskusia o finančnej kríze a budúcnosti eura. Viacerí naši kolegovia včetně predsedu Európskej komisie boli za komunitárne rozhodovanie na úkor rozhodovania Európskej rady.

3-187-000

**Bericht: Willy Meyer (A7-0232/2011)**

3-188-000

**Clemente Mastella (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'entrata in vigore del trattato di Lisbona ha confermato il diritto di petizione dinanzi al Parlamento europeo quale elemento cardine della cittadinanza europea. Si tratta dunque di uno strumento fondamentale che consente ai cittadini di portare dinanzi al Parlamento le loro preoccupazioni riguardanti l'impatto delle diverse politiche e della legislazione dell'UE sulla loro vita quotidiana.

Analizzando però le varie statistiche, si evince che la maggior parte delle petizioni dichiarate irricevibili lo sono state perché i firmatari continuano a confondere le competenze nazionali con quelle dell'Unione europea. Ciò dimostra quanto sia necessario raddoppiare gli sforzi per informare meglio i cittadini sul significato del diritto di petizione.

Intendiamo inoltre sottolineare ancora una volta la necessità che i cittadini dispongano di uno "sportello unico" europeo che possa fornire loro consulenza quando sono in cerca di soluzioni per quelle che considerano violazioni dei loro diritti. Questo rimane secondo noi un obiettivo estremamente importante da realizzare in tempi brevissimi.

3-189-000

**Jens Rohde (ALDE).** - Hr. formand! Netop i år er 25-året for vedtagelsen af EF-pakken om det indre marked. En EF-pakke, som skulle sikre fri bevægelighed for varer, tjenesteydelser, kapital og personer.

I Danmark, hvor jeg kommer fra, er der valgkamp i øjeblikket, og i morgen er der valg. Hvis den socialistiske opposition kommer til magten, vil regeringen indføre, at unge mennesker, der vælger at tage ud af Danmark for at dygtiggøre sig efter endt uddannelse, skal betale deres uddannelsesstøtte tilbage. Man laver med andre ord en ny Berlinmur, hvor man ikke bare vil kontrollere, om folk kommer ind over grænsen, man vil sandelig også kontrollere, at de ikke tager ud i den store verden.

Jeg håber, at disse unge mennesker vil bruge vores Udvalg for Andragender til at sikre, at også deres frie bevægelighed bliver sikret i De Europæiske Fællesskaber fremover.

3-190-000

**Alfredo Antonozzi (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, non posso non condividere il testo di questa relazione. Il collega Meyer ha posto giustamente l'accento sulla necessità di istituire uno sportello unico europeo. La realizzazione di questi sportelli rimane l'obiettivo più importante da dover ancora raggiungere.

Tuttavia, dalle statistiche delle relazioni si evince chiaramente che vi è un grande problema di disinformazione a livello europeo, non solo in relazione al diritto di petizione dei cittadini, ma anche rispetto ai meccanismi cosiddetti informali. Ad esempio, il SOLVIT ha dimostrato di funzionare bene, in maniera veloce ed efficace, ma questo non ha cambiato il fatto che i nostri cittadini utilizzano questo servizio solo marginalmente.

Mi chiedo se non sia più corretto organizzare una campagna mediatica a livello europeo su questi temi invece di limitarsi a migliorare il sito web del Parlamento, uno strumento di comunicazione importante, ma che ad oggi non raggiunge tutti i cittadini.

3-191-000

**Peter Jahr (PPE).** - Herr Präsident! Als Obmann der EVP-Fraktion habe ich natürlich dem vorliegenden Bericht zugestimmt, andererseits aber auch mit Interesse die kritische Diskussion im Parlament verfolgt. Im Wesentlichen sind zwei Dinge kritisiert worden. Es ging zum einen darum, dass der Einfluss der Grundrechtecharta auf die Arbeit des Petitionsausschusses in diesem Bericht noch nicht entsprechend gewürdigt wird. Zum zweiten ging es darum, dass die Frage der Eigentumsrechte oder der freien Verfügbarkeit von Eigentum in der Europäischen Union für Bürger der Europäischen Union noch nicht optimal oder ungenügend geklärt ist bzw. die Zuständigkeit des Ausschusses noch nicht geklärt ist.

Ich kann an dieser Stelle nur versichern, dass wir uns in diesem Jahr im Petitionsausschuss genau mit diesen beiden Fragen beschäftigen wollen. Ich bitte die Kollegen, etwas Geduld zu haben. Es wird dann im nächsten Jahresbericht auch zu diesen Dingen etwas zu lesen sein.

3-192-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, I would just pick up on this and thank Peter Jahr for those clarifying comments on two very important issues on which the Committee on Petitions has worked but has not reached a conclusion. I would suggest that where there is a specific large problem affecting many citizens, perhaps we could look at setting up a special temporary committee of inquiry. It worked with Equitable Life – it took a long time to get results but at least it did have an effect.

Can I also say that the first port of call for many citizens when they have a problem with the European Union or indeed back home, is their MEP, and some MEPs are more accessible than others. We would direct where appropriate our citizens to the Committee on Petitions. There also is the Pilot projects initiative which works between the Commission and the Member State. While I have had some good experience where this works effectively, I do not think it is open or transparent enough because I have had another experience where nothing happened and we had to go to the Ombudsman. So, much good work has been done, but there is more to do.

3-193-000

**Jim Higgins (PPE).** - Mr President, I welcome the report in that it is a long overdue forensic analysis of the scope, powers and relevance of the Committee on Petitions. One of the problems that we constantly refer to is the perception that Europe and the EU project are remote from our 500 million citizens, and one vital instrument in addressing that particular deficit and bridging the gap is the Petitions Committee, where individuals or communities can come before the Committee, have their grievances heard and hopefully redressed.

The statistics speak for themselves. In 2010, 1 655 petitions were received. I welcome in particular recital F. I have had tremendous success thanks to the Committee in highlighting neglect by two local authorities in Ireland – one in respect of flooding, the other in respect of road surfaces which led to deaths – and getting action.

Secondly, I welcome recital L which highlights the lack of action on the part of Member States. We have to make citizens more aware of the Committee on Petitions. It is a very useful instrument.

3-194-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, mar a dúirt mo chomghleacaithe, tá an coiste seo gan dabht ar bith ar cheann de na coistí is fearr sa Pharlaimint agus déanann sé an-chuid oibre. Chonaic mé é sin mé féin. Tugann sé an-éisteacht do dhaoine agus déanann siad cinntí maithe.

As an example of that, Mr Higgins – as he referred to a few minutes ago – was involved in dealing with a petition relating to some roadside accidents that led to mortalities. They could not get any movement in Ireland and came here basically as a last port of call because of bureaucratic regulations, intransigent State agencies and so forth. They came here and they got some semblance of justice.

The same applied to the Haulbowline toxic dump site. Nothing was happening in Ireland. It was passed from Billy to Jack for a number of years. The Committee on Petitions heard it and there was progress within 30 days, so certainly we should celebrate what is good.



3-196-000

**Entschließungsantrag -B7-0475/2011**

3-197-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il diritto a un alloggio adeguato è garantito in numerosi trattati internazionali in materia di diritti umani, tra cui la Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea, all'articolo 34.

Credo che la mancanza di un alloggio costituisca una lesione diretta all'integrità fisica e morale di un cittadino, poiché il diritto di abitazione rappresenta un diritto primario della persona, nonché il punto di partenza per il godimento di tutti gli altri diritti sociali.

In base a ciò, esprimo il mio voto favorevole alla proposta di risoluzione su una strategia europea per i senzatetto, obiettivo peraltro inserito all'interno della strategia Europa 2020 che prevede di utilizzare il FESR per il finanziamento dell'edilizia residenziale sociale. Ultimo punto, ma non meno importante, promuovere servizi di qualità e sviluppare un volontariato a sostegno delle persone senza fissa dimora.

3-198-000

**Sergej Kozlík (ALDE)** - Stratégia Európskej únie na rok 2020 má hlavný cieľ zachrániť do roku 2020 pred hrozbou chudoby a sociálneho vylúčenia najmenej 20 miliónov ľudí. Dáva boju proti všetkým formám chudoby a sociálneho vylúčenia vrátane bezdomovstva nový podnet. Preto podporujem, aby členské štáty pokročili smerom k cieľu odstrániť do roku 2015 pouličné bezdomovstvo vrátane požiadavky rozvíjať ambicióznou a integrovanú stratégiu Európskej únie opierajúcu sa o národné a regionálne stratégie s dlhodobým cieľom odstrániť bezdomovstvo v rámci širšieho sociálneho začlenenia. Podporujem aj výzvu na Európsku komisiu, aby vytvorila pracovnú skupinu pre stratégiu Európskej únie v oblasti bezdomovstva.

3-199-000

**Entschließungsantrag -B7-0474/2011**

3-200-000

**Jens Rohde (ALDE).** - Hr. formand! Klimakampen står heldigvis stadig højt på den politiske dagsorden, selv om vi har økonomisk krise, og det er godt. Jeg synes også, at vi her i Europa-Parlamentet kan være ganske stolte af, at vi med meget brede flertal har formået at lægge nogle meget ambitiøse planer frem i forbindelse med vores energistrategi og for den sags skyld også på energieffektivitetsområdet, hvilket er en af de bedste måder at opnå en lavere CO<sub>2</sub>-udledning på. Så alt det er jo glimrende.

Når det er sagt, må vi også erkende, at der har været en ulempe ved, at vi har fokuseret så hårdt på CO<sub>2</sub>. Ulempen består i, at vi måske har glemt at rette fokus mod andre drivhusgasser, som også påvirker klimaet. Derfor er det godt, at vi nu selv erkender, at der skal et bredere fokus til, og det er også godt, at vi nu får opfordret Kommissionen til at integrere andre drivhusgasser i klimapolitikken, således at vi får en bred og effektiv indsats.

3-201-000

**Marek Józef Gróbarczyk (ECR).** - Trudno zgodzić się ze wszystkimi założeniami prezentowanego sprawozdania, które z dobre kryzysu może mieć destrukcyjny wpływ na

przedsiębiorstwa Unii Europejskiej. Zgodnie z Protokołem z Kioto poszczególne kraje zobowiązały się do redukcji emisji gazów cieplarnianych innych niż CO<sub>2</sub> i proces ten jest realizowany. Ale w wielu krajach funkcjonują przedsiębiorstwa, które emitują ponadnormatywne ilości gazów toksycznych, niezwykle szkodliwych dla zdrowia. Pod przykrywką redukcji CO<sub>2</sub> emitują gazy niebezpieczne dla organizmu człowieka i zwierząt. Zwalczenie takich praktyk powinno stać się priorytetem Unii Europejskiej i takie działania winne być wspierane.

3-202-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, I will be brief. I supported this resolution because I think it is important that we raise awareness of not just concentrating on carbon and reducing CO<sub>2</sub> emissions. Just to mention that when it comes to energy efficiency as a way of reducing CO<sub>2</sub> emissions – which we all believe is the right way to go – we are failing to reach our targets and we really need to redouble our efforts in that respect.

The issue of non-CO<sub>2</sub> emissions is significant because it may indeed be a less costly way of tackling climate change. I concur absolutely with paragraph 11 which calls for rigorous global implementation of air pollution regulations. We need global agreement and global implementation.

3-203-000

### Schriftliche Erklärungen zur Abstimmung

3-204-000

#### Bericht: Barbara Matera (A7-0279/2011)

3-204-250

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Subscrevo este relatório porque apoia justamente trabalhadores despedidos, no seguimento de 167 demissões que ocorreram numa multinacional (AT&S), especializada no fabrico de PCB (placas de circuito impresso) para telefones móveis, durante o último trimestre de 2009. 74 trabalhadores despedidos irão beneficiar de medidas personalizadas, apoiados por financiamento ao abrigo do FEAG, num total de 1,22 milhões de euros. O Fundo serve para isto mesmo: atentar nas questões sociais mais prementes.

3-204-312

**Zigmantas Balčytis (S&D),** *raštu.* – Balsavau už finansinės pagalbos Austrijai skyrimą. Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. Austrijoje darbuotojai buvo atleisti dėl globalizacijos ir didelių struktūrinių pokyčių mobiliųjų telefonų ir prietaisų gamyboje, kuri buvo perkelta į Aziją. Austrija nurodo, kad spausdintinių plokščių gamybos apimtis 2008 m. sumažėjo beveik 11 proc. palyginti su 5,4 proc. sumažėjimu Kinijoje ir 4,8 proc. – pasaulyje. Dėl to 2008 m. lapkričio mėn. AT&S nusprendė perkelti visą spausdintinių plokščių masinę gamybą iš Leobeno į Šanchajų, dėl to Leobene nuo 2008 m. lapkričio mėn. iki 2009 m. gruodžio mėn. buvo atleisti 603 darbuotojai, o uždarius AT&S gamyklą Fondorfe, esančiame apie 50 km nuo Leobeno, darbo neteko dar 200 darbuotojų, kuriems būtina skirti paramą.

3-204-375

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEAG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir 1 de Maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEAG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social.

Nesta altura, em que nos vemos confrontados com uma grave crise, de que se destaca o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego de um dia para o outro. Assim, apoiei o presente relatório que diz respeito à mobilização do FEAG a favor da Áustria com o objectivo de apoiar os trabalhadores despedidos pela empresa AT&S, especializada na produção de placas de circuito impresso, no município de Leoben, na Alta Estíria Oriental.

3-204-500

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – El 10 de junio de 2011, la Comisión adoptó una propuesta de decisión sobre la movilización del FEAG a favor de Austria para apoyar la reintegración en el mercado laboral de los trabajadores despedidos a causa de la crisis económica y financiera mundial. Se refiere a 167 despidos –para 74 de los cuales se solicitó ayuda– que se produjeron en la empresa ATS, especializada en la fabricación de circuitos impresos y situada en la Alta Estiria Oriental.

3-204-625

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato in favore di questa relazione sul Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione. Le disposizioni contenute nel documento si propongono di tutelare i lavoratori che hanno perso il lavoro a causa dei meccanismi messi in atto nei mercati internazionali dal fenomeno della globalizzazione e sono pertanto pienamente condivisibili. Il mio voto è stato quindi positivo.

3-204-656

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Considerando que a Áustria apresentou um pedido de assistência relativamente a 167 casos de despedimento (dos quais 74 são potenciais beneficiários de assistência) ocorridos na empresa AT&S, especializada na produção de placas de circuitos impressos, no município de Leoben, votei favoravelmente a resolução por concordar com a proposta da Comissão Europeia, com as respectivas alterações introduzidas pelo Parlamento Europeu.

Concordo igualmente que a informação prestada sobre o pacote coordenado de serviços personalizados a financiar pelo FEAG inclui informação sobre a complementaridade com acções financiadas ao abrigo dos Fundos Estruturais, reiterando o apelo do Parlamento Europeu à Comissão para que apresente igualmente uma avaliação comparativa daqueles dados nos seus relatórios anuais.

3-204-687

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Lamentavelmente, vêm-se sucedendo os casos de recurso ao Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, o que denota quer o impacto que esta

tem tido na economia europeia, quer a crise económico-financeira que assola parte da União. Neste caso, trata-se de uma indústria austríaca de produção de placas de circuito impresso que se viu em dificuldades, o que levou ao despedimento de 167 trabalhadores. Espero que a disponibilização das verbas aos trabalhadores a que a elas tenham direito decorra com a maior celeridade possível.

3-204-718

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A política de baixos salários praticada em algumas regiões, nomeadamente da Ásia e mais concretamente na China, tem originado, no território da União Europeia, não só a deslocalização de muitas empresas, mas também o encerramento de outras. Esta situação ocorreu na Áustria, com a produção em série de placas de circuito impresso.

O presente relatório debruça-se sobre uma proposta de decisão do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho sobre a mobilização de 1.221.128 euros do FEAG a fim de apoiar a reintegração de trabalhadores austríacos despedidos em consequência da actual crise económica e financeira. Esta candidatura, a sétima a ser examinada no âmbito do Orçamento da UE para 2011, foi apresentada pela Áustria, em 11 de Março de 2010, e diz respeito a 167 despedimentos ocorridos na empresa AT&S, especializada no fabrico de placas de circuito impresso.

Tendo em conta que se trata de um instrumento orçamental específico, que o montante solicitado tem enquadramento legal e está de acordo com a proposta de decisão sobre a mobilização do FEAG a favor da Áustria, voto favoravelmente esta proposta e espero que ela contribua para minorar as dificuldades económicas dos habitantes daquela região e relançar a economia local.

3-204-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Em quase todas as sessões plenárias deste Parlamento têm sido aprovados vários pedidos de mobilização deste Fundo. É um evidente sinal das consequências das políticas dominantes na UE, mas que nem por isso determina a sua alteração.

Este relatório apoia a mobilização do FEG a favor da Áustria, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da *crise económica e financeira mundial*. Esta é a sétima candidatura examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 1 221 128 euros do FEG a favor da Áustria. Diz respeito a 167 despedimentos (74 dos quais potenciais beneficiários de apoio) ocorridos na empresa AT&S especializada na produção de placas de circuito impresso (PCI), na região da Alta Estíria Oriental, durante o período de referência de quatro meses compreendido entre 1 de Setembro e 31 de Dezembro de 2009.

Se é certo que os efeitos da crise capitalista se vêm centrando de forma particularmente grave nos países periféricos – o que decorre da natureza capitalista do processo de integração e do seu inerente desenvolvimento desigual – também é um facto, que não devemos esquecer, que em nenhum país os trabalhadores se encontram a coberto destes efeitos.

3-205-000

**Monika Flašíková-Beňová (S&D)**, *písomne* – Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí

pocitujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu. Podľa ustanovení bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení a článku 12 nariadenia (ES) č. 1927/2006 fond nesmie prekročiť maximálnu sumu 500 miliónov EUR. Komisia prijala 10. júna 2011 nový návrh rozhodnutia o mobilizácii EGF v prospech Rakúska s cieľom podporiť opätovný vstup pracovníkov prepustených z dôvodu globálnej finančnej a hospodárskej krízy na trh práce. Toto je siedma žiadosť, ktorá sa má preskúmať v rámci rozpočtu na rok 2011, a týka sa mobilizácie celkovej sumy 1 221 128 EUR z EGF v prospech Rakúska.

Vzťahuje sa na 167 pracovníkov (pomoc sa týka 74 z nich) prepustených z podniku AT&S, ktorý sa špecializuje na výrobu dosiek s plošnými spojmi a sídli vo východnej časti Horného Štajerska, v štvormesačnom referenčnom období medzi 1. septembrom 2009 a 31. decembrom 2009. V súlade s posúdením Komisie žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené v nariadení o EGF a Komisia odporúča rozpočtovému orgánu, aby žiadosť schválil.

3-205-500

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Signor presidente, onorevoli colleghi, vorrei esprimere il mio voto favorevole alla relazione. Come già sottolineato mi associo alla relatrice per quanto riguarda il piacere nel notare che per la prima volta nel bilancio 2011 sono presenti dei fondi autonomi per il FEG e che perciò non dipenda da fondi non utilizzati in altri settori. Per quanto riguarda la domanda per l'impresa austriaca non si riscontra nessuna criticità.

3-206-000

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – I voted for this report because I believe that redundant workers need to be assisted with a package of personalised measures in order to allow them access to retraining and upskilling. This will help to facilitate their re-entry into the labour market.

3-206-250

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką. EGF taikymo sritis buvo išplėsta – nuo 2009 m. gegužės 1 d. galima teikti paramos darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl tiesioginio pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio, paraiškas. 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė skirti EGF lėšų neviršijant viršutinės metinės 500 mln. EUR ribos. 2010 m. kovo 11 d. Austrija pateikė paraišką skirti EGF lėšų, nes iš įmonės AT&S (kuri veikia Rytų Aukštutinės Štirijos regione esančio Leobeno miesto rajone ir kurios specializacija – spausdintinių plokščių gamyba) buvo atleista darbuotojų. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl pritariau Komisijos pasiūlymui skirti 1 221 128 EUR sumą.

3-206-375

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Egregio Presidente, cari colleghi, ho votato a favore della mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) a favore dell'Austria perché ritengo tale strumento una valida risorsa di sostegno ai lavoratori in

difficoltà a causa della crisi economica. In un periodo di crisi economica come quello in cui ci troviamo adesso, il FEG può essere un valido strumento di aiuto, non soltanto per lavoratori in difficoltà. La votazione odierna riguardava una richiesta inoltrata dall'Austria in relazione a 167 esuberanti, di cui 74 ammessi all'assistenza del Fondo, presso l'impresa AT&S, specializzata nella produzione di circuiti stampati e ubicata nel distretto di Leoben (Alta Stiria orientale). L'importo totale mobilitato ammonta a 1 221 128 EUR.

3-206-500

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne* – Návrh rozhodnutia o mobilizácii EGF v prospech Rakúska podporuje opätovný vstup pracovníkov prepustených z dôvodu globálnej finančnej a hospodárskej krízy na trh práce.

Charakter prepúšťania bol nepredvídateľný. Vyvolala ho zhoršená finančná a hospodárska situácia v rokoch 2008 a 2009, ako aj zvyšujúci sa tlak na nákupné ceny, slabý kurz amerického dolára oproti euru a zvyšujúce sa mzdy v európskych závodoch.

Je potrebné pripomenúť, že: finančný príspevok z EGF nenahrádza opatrenia, za ktoré sú na základe vnútroštátnych právnych predpisov alebo kolektívnych dohôd zodpovedné spoločnosti; opatrenia poskytujú podporu jednotlivým pracovníkom a nemajú sa použiť na reštrukturalizáciu spoločností ani odvetví; na vyššie uvedené opatrenia oprávnené na financovanie sa neposkytuje pomoc z iných finančných nástrojov EÚ.

Rád by som poznamenal, že s náležitým zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu je dôležité zabezpečiť rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii fondu.

3-206-750

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE)**, *na piśmie* . – Głosowałem za ponieważ uważam, że złożony przez Austrię wniosek kwalifikuje się, zgodnie z kryteriami zawartymi w rozporządzeniu w sprawie EFG, do otrzymania środków w wysokości 1 221 128 EUR. Przypadek w firmie AT&S w tym kontekście łączy się bezpośrednio ze światowym trendem przenoszenia masowej produkcji do gospodarek gwarantujących niższe koszty wytworzenia, jak państwa azjatyckie, dlatego uważam, że wniosek Austrii jest w pełni umotywowany.

3-207-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I welcome this mobilisation of the Globalisation Adjustment Fund to assist workers made redundant by AT/AT&S from Austria. The redundancies concern the Land of Steiermark at NUTS II level and Östliche Obersteiermark at NUTS III level, and more specifically the district of Leoben. This is an industry-dominated area, economically dependent on a few large enterprises such as AT&S. Moreover, as AT&S was the region's largest employer up until December 2008, the 167 redundancies in the present case would put the labour market under serious pressure.

The co-ordinated package of personalised services to be funded, including its compatibility with actions funded by the structural funds, includes measures for the reintegration of the 74 targeted workers into employment, such as information and admission to the labour foundation, occupational orientation, active job search, individual training, training and job search allowance.

3-208-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – C'est en pensant aux travailleurs autrichiens, sacrifiés sur l'autel de la mondialisation, que je m'abstiens. Dans la situation où les plongent les conséquences des politiques néolibérales prônées par l'Union européenne, on pourrait vouloir voter contre, tant cette aumône est dérisoire. Mais le peu qui est donné peut les soulager dans leur peine. La logique du Fonds européen d'Ajustement à la Mondialisation n'en est pas moins intolérable.

3-208-062

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores.

O FEAG destina-se a ajudar os trabalhadores que são vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEAG já foi, no passado, utilizado por outros países da UE, cabendo agora prestar esse auxílio à Áustria, que apresentou um pedido de assistência relativamente a 167 casos de despedimento (dos quais 74 são potenciais beneficiários de assistência) ocorridos na empresa AT&S, especializada na produção de placas de circuitos impressos, no município de Leoben, na Alta Estíria Oriental.

3-208-125

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The report covers the Austrian application of the Globalisation Adjustment Fund which relates to 167 redundancies that occurred in AT&S, a leading multinational company, specialised in the manufacturing of printed circuit boards for mobile phones, during the last quarter of 2009. Seventy-four redundant workers will benefit from personalised measures supported by EGAF funding for a total of EUR 1.22 million.

3-208-250

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Toetasin Barbara Matera raportit Globaliseerimisega Kohanemise Euroopa Fondi kasutuselevõtmise kohta nii Austria kui ka Madalmaade ettevõtluse toetamiseks. Ma ei olnud nõus nõukogu mitme liikmesriigi valitsuse seisukohaga, kes töötavad vastu fondi tegevuse pikendamisele aastani 2013, eriti kui peame silmas majanduskriisi.

3-208-375

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar dos trabalhadores atingidos pelas consequências de mudanças estruturais importantes dos padrões do comércio mundial. Em 10 Junho 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Áustria, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho dos trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial. Trata-se da sétima candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011

e refere-se à mobilização de um montante total de 1 221 128 Eur do FEG a favor de 167 despedimentos (74 dos quais potenciais beneficiários de apoio) ocorridos na empresa AT&S, especializada na produção de placas de circuito impresso (PCI), na região da Alta Estíria Oriental, na Áustria, durante o período de referência de quatro meses compreendido entre 1 de Setembro e 31 de Dezembro de 2009. Tendo sido feita uma análise do processo por todas as partes envolvidas, designadamente a Comissão Europeia, e estando a Comissão do Emprego e o Grupo de Trabalho sobre o FEG favoráveis à mobilização do fundo a favor da Áustria, votei favoravelmente o presente relatório.

3-208-500

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, concordo in pieno con il testo presentato dall'onorevole collega.

3-208-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – No quadro da execução do orçamento de 2011, foi apresentada, pela sétima vez, uma candidatura ao apoio do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Esta candidatura foi apresentada pela Áustria, baseia-se na alínea c) do artigo 2.º do Regulamento FEG e diz respeito a 167 casos de despedimento (74 dos quais potenciais beneficiários de apoio) ocorridos na empresa AT&S, especializada na produção de placas de circuito impresso (PCI), na região da Alta Estíria Oriental, durante o período de referência de quatro meses compreendido entre 1 de Setembro e 31 de Dezembro de 2009. De acordo com a avaliação efectuada, tais despedimentos assumiram natureza imprevista e terão um impacto significativo no município e na região circundante. Por estarem reunidas todas as condições para a mobilização do FEG neste caso, votei favoravelmente, na expectativa de que a assistência aos trabalhadores despedidos possa ser disponibilizada de forma célere e eficiente.

3-209-000

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il 10 giugno 2011 la Commissione ha adottato una proposta di decisione sulla mobilitazione del FEG a favore dell'Austria al fine di sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati a causa della crisi finanziaria ed economica globale. La domanda in esame, la settima nel quadro del bilancio 2011, si riferisce alla mobilitazione del FEG per un importo totale di 1.221.128 euro. Essa riguarda 167 esuberanti, di cui 74 ammessi all'assistenza, presso la AT&S, specializzata nella produzione di circuiti stampati (PCB) e ubicata nell'Alta Stiria orientale, nel periodo di riferimento di quattro mesi, dal 1° settembre al 31 dicembre 2009. A seguito della sua valutazione, la commissione per l'occupazione e gli affari sociali ha espresso parere positivo, confermando inoltre l'importanza di garantire una procedura rapida, nel rispetto dell'accordo interistituzionale, per l'adozione delle decisioni relative alla mobilitazione del Fondo.

3-209-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Regulamento n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de Dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objectivo de apoiar os trabalhadores que perdem os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. A empresa austríaca AT&S é especializada na produção de placas de circuito impresso, tendo procedido à deslocalização da produção devido à crescente pressão dos preços de venda, ao



enfraquecimento do dólar face ao euro e a um aumento dos salários nas fábricas europeias. Neste sentido, a Áustria apresentou um pedido à Comissão Europeia com vista a mobilizar 1.221.128 euros para fazer face aos 167 despedimentos verificados entre 1 de Setembro e 31 de Dezembro de 2009 na empresa localizada na região da Alta Estíria Oriental. Desejaria salientar o facto de o FEG não se dever substituir às responsabilidades legais e financeiras da AT&S, sendo este um apoio complementar concedido pela União Europeia para diminuir as dificuldades sociais que os trabalhadores irão enfrentar.

3-210-000

**Bericht: Barbara Matera (A7-0277/2011)**

3-210-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Apoio este relatório porque apoia justamente trabalhadores despedidos, no seguimento de 1 180 despedimentos que ocorreram em diferentes empresas especializadas na fabricação de metais básicos em duas regiões da Áustria em 2009. 356 trabalhadores despedidos serão apoiados com medidas personalizadas e apoiados pelo FEG num total de 8, 28 milhões de euros.

3-210-625

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už finansinės pagalbos Austrijai skyrimą. Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. 2010 m. kovo 9 d. Austrija pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo iš 54 įmonių, vykdančių pagrindinių metalų gamybos veiklą. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, todėl pritariu 8 284 908 EUR sumos skyrimui.

3-210-750

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir de 1 de Maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social. Nesta altura em que nos vemos confrontados com esta grave crise, de que se destaca o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego de um dia para o outro. Assim, apoiei o presente relatório que diz respeito à mobilização do FEG a favor da Áustria com o objectivo de apoiar os trabalhadores despedidos em 54 empresas do ramo das indústrias metalúrgicas de base na região da Estíria e da Baixa Áustria.

3-211-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – El 10 de junio de 2011, la Comisión adoptó una propuesta de decisión sobre la movilización del FEAG a favor de Austria para apoyar la reintegración en el mercado laboral de los trabajadores despedidos a causa de la crisis económica y financiera mundial. En este caso se refiere a 1180 despidos –para 356 de los cuales se solicitó ayuda– que se han producido en 54 empresas cuya actividad se

desarrolla en el marco de la división de metalurgia, fabricación de productos de hierro, acero y ferroaleaciones en las regiones austriacas de Estiria y Baja Austria.

3-211-250

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, per quanto riguarda questa relazione, i servizi preposti della Commissione hanno valutato positivamente la richiesta di mobilitazione del Fondo per l'adeguamento alla globalizzazione, strumento comunitario di aiuto a chi ha perso il lavoro a causa della concorrenza dovuta alle dinamiche distorsive della globalizzazione. Non esistono infatti impedimenti o inadempienze nella richiesta pervenuta alla Commissione europea e i criteri richiesti per avviare la procedura di mobilitazione del fondo sono rispettati. Il mio voto è pertanto favorevole.

3-211-312

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Considerando que a Áustria apresentou um pedido de assistência relativamente a 1 180 casos de despedimento (dos quais 356 são potenciais beneficiários de assistência) ocorridos em 54 empresas da divisão 24 (indústrias metalúrgicas de base) da NACE Rev. 2, nas regiões NUTS II da Estíria (AT22) e da Baixa Áustria (AT12), votei favoravelmente a resolução por concordar com a proposta da Comissão Europeia, com as respectivas alterações introduzidas pelo Parlamento Europeu. Concordo igualmente que o FEG foi criado como um instrumento específico separado, com os seus próprios objectivos e prazos, pelo que merece uma dotação específica, com vista a evitar transferências de outras rubricas orçamentais, como aconteceu no passado, que poderiam ser prejudiciais para o cumprimento dos objectivos das diferentes políticas.

3-211-375

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Também as indústrias metalúrgicas de base que, noutras épocas, prosperaram em solo europeu se vêem hoje a braços com uma profunda crise. É o caso das que operam nas regiões de Steiermark e Niederoesterreich que tiveram necessidade de despedir 1 180 trabalhadores, dos quais 356 cumprem os requisitos para beneficiar de assistência. Faço votos de que as regiões afectadas, em particular os trabalhadores despedidos, retomem a capacidade produtiva e consigam reerguer-se após este período menos bom.

3-211-437

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A União Europeia, ao verificar as consequências sociais muito graves decorrentes da actual crise económica e financeira, criou o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) a fim de prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelas mudanças estruturais no comércio mundial. O presente relatório versa sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à mobilização do FEG, nos termos do n.º 28 do Acordo Interinstitucional de 17 de Maio de 2006, entre o PE, o Conselho e a Comissão, sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira (candidatura EGF/2010/007 AT/Steiermark and Niederösterreich, Áustria). Em Junho de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Áustria para apoiar a reintegração de trabalhadores despedidos por causa da crise mundial, na sequência da candidatura acima referida e apresentada em 9 de Março de 2010. Trata-se da sexta candidatura apresentada no âmbito do Orçamento da UE para 2011, mobilizando 8 284 908 euros, e pretende

atenuar o efeito social provocado pelo despedimento de 1 180 trabalhadores de 54 empresas metalúrgicas da região da Estíria e Baixa Áustria. Aprovo esta ajuda, esperando uma rápida recuperação da indústria metalúrgica austríaca.

3-212-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu. Podľa ustanovení bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení a článku 12 nariadenia (ES) č. 1927/2006 fond nesmie prekročiť maximálnu sumu 500 miliónov EUR. Komisia prijala 10. júna 2011 nový návrh rozhodnutia o mobilizácii EGF v prospech Rakúska s cieľom podporiť opätovný vstup pracovníkov prepustených z dôvodu globálnej finančnej a hospodárskej krízy na trh práce. Táto žiadosť, prípad EGF/2010/007 AT/Steiermark a Niederösterreich, bola Komisii predložená 9. marca 2010 a do 27. januára 2011 bola doplnená o dodatočné informácie.

Jedným z kritérií, ktoré Komisia pri svojom posúdení použila, bolo zhodnotenie súvislosti medzi prepúšťaním a veľkými štrukturálnymi zmenami v usporiadaní svetového obchodu alebo finančnou krízou, ktoré v tomto konkrétnom prípade súvisia s celosvetovým poklesom dopytu po kovy v dôsledku krízy a ktoré mali mimoriadne výrazný vplyv na vývoz kovov z Rakúska. V súlade s posúdením Komisie žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF a Komisia odporúča rozpočtovému orgánu, aby žiadosť schválil.

3-213-000

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing* . – I voted in favour in order to ensure that assistance from the European Globalisation Fund is available to the workers made redundant in Austria following a global drop in demand for metal that hit the Austrian metal industry. The measures proposed in the application by the Austrian Government will, I believe, facilitate the re-entry of the redundant workers back into the labour market.

3-213-250

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką. EGF taikymo sritis buvo išplėsta – nuo 2009 m. gegužės 1 d. galima teikti paramos darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl tiesioginio pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio, paraiškas. 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė skirti EGF lėšų neviršijant viršutinės metinės 500 mln. EUR ribos. 2010 m. kovo 9 d. Austrija pateikė paraišką skirti EGF lėšų dėl darbuotojų atleidimo iš 54 įmonių, vykdančių NACE 2 red. 24 skyriaus (Pagrindinių metalų gamyba) veiklą Austrijos gretimuose Štirijos (Steiermark, AT22) ir Žemutinės Austrijos (Niederösterreich, AT12) NUTS II regionuose. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl pritariau Komisijos pasiūlymui skirti 8 284 908 EUR sumą.

3-213-375

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Egregio Presidente, cari colleghi, il 9 marzo 2010 l’Austria ha presentato una domanda di mobilitazione del FEG in relazione ai licenziamenti in 54 imprese operanti nella NACE revisione 2, divisione 24 (attività metallurgiche) nelle due regioni contigue di livello NUTS II della Siria (Steiermark, AT22) e dell’Austria inferiore (Niederösterreich, AT12). A seguito di ulteriori informazioni, abbiamo provveduto oggi alla mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione per un importo pari a 8 284 908 EUR. Come più volte ricordato in questa sede, sin dal 2006 il FEG fornisce un aiuto concreto per quei lavoratori europei che subiscono un licenziamento per cause legate alla delocalizzazione delle relative aziende o, a seguito della deroga introdotta nel 2009, anche a causa della crisi economica, al fine di provvedere al loro reinserimento nel mercato del lavoro. Credo che si tratti di un aiuto concreto ed indispensabile in un contesto di crisi, quale quello odierno, in cui l’Europa non può e non deve far venire meno il proprio supporto ai lavoratori disoccupati.

3-213-500

**Vladimír Maňka (S&D)**,  *písomne* – Žiadosť sa týka mobilizácie celkovej sumy 8 284 908 EUR z EGF v prospech Rakúska. Týka sa 1 180 prepustených pracovníkov v 54 podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Revision 2 do divízie 24 („Výroba a spracovanie kovov“) a ktoré pôsobia v regiónoch Steiermark a Niederösterreich v Rakúsku, počas deväťmesačného referenčného obdobia od 1. apríla 2009 do 31. decembra 2009.

Zhodnotila sa súvislosť medzi prepúšťaním a veľkými štrukturálnymi zmenami v usporiadaní svetového obchodu alebo finančnou krízou, ktoré v tomto konkrétnom prípade súvisia s celosvetovým poklesom dopytu po kovoch v dôsledku krízy a ktoré mali mimoriadne výrazný vplyv na vývoz kovov z Rakúska. Podľa údajov Eurostatu a rakúskeho štatistického úradu Statistik Austria bol v roku 2009 v porovnaní s predchádzajúcim rokom zaznamenaný 38,6 % pokles vývozu kovov.

Aj keď kovopriemysel vo všeobecnosti podlieha cyklickým výkyvom, rýchlosť a intenzitu poklesu v dôsledku krízy nebolo možné predvídať a bola pre odvetvie prekvapením, keď predpovede hovorili o reálnom raste HDP.

3-213-750

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE)**,  *na písme*. – Głosowałem za ponieważ decyzja o zwolnieniu ponad tysiąca osób w przeciągu niespełna dziewięciu miesięcy była nieprzewidziana i ściśle skorelowana ze światowym kryzysem powodującym gwałtowny spadek popytu na metale, co w szczególności uderzyło w austriacki eksport tego materiału. Uważam więc wniosek Austrii za w pełni umotywowany.

3-214-000

**David Martin (S&D)**,  *in writing*. – I welcome this proposal. The European Globalisation Adjustment Fund was created in order to provide additional assistance to workers suffering from the consequences of major structural changes in world trade patterns. This application fits the criteria perfectly.

3-215-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**,  *par écrit*. – C’est en pensant aux travailleurs autrichiens, sacrifiés sur l’autel de la mondialisation, que je m’abstiens. Dans la situation où les plongent

les conséquences des politiques néolibérales prônées par l'Union européenne, on pourrait vouloir voter contre, tant cette aumône est dérisoire. Mais le peu qui est donné peut les soulager dans leur peine. La logique du Fonds européen d'Ajustement à la Mondialisation n'en est pas moins intolérable.

3-215-250

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas, e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi no passado utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio à Áustria, que apresentou um pedido de assistência relativamente a 1 180 casos de despedimento (dos quais 356 são potenciais beneficiários de assistência) ocorridos em 54 empresas da divisão 24 (indústrias metalúrgicas de base) da NACE Rev. 2, nas regiões NUTS II da Estíria (AT22) e da Baixa Áustria (AT12), na Áustria.

3-215-500

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The report covers the Austrian application of the Globalisation Adjustment Fund which relates to 1 180 redundancies that occurred in different undertakings specialised in the manufacturing of basic metals in two Austrian regions in 2009. Three hundred and fifty-six redundant workers will benefit from personalised measures supported by EGAF funding for a total of EUR 8.28 million. The application is not transparent and I abstained.

3-215-625

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório refere-se igualmente ao Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, criado para prestar um apoio complementar a trabalhadores atingidos pelas consequências de mudanças estruturais importantes dos padrões do comércio mundial. Em 10 de Junho de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Áustria, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial. Foi a sexta candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 8 284 908 euros do FEG a favor de 1 180 trabalhadores, objecto de despedimento (dos quais 356 são potenciais beneficiários de assistência), que ocorreram em 54 empresas que operam na divisão 24 (indústrias metalúrgicas de base), nas regiões da Estíria e da Baixa Áustria, durante o período de referência de nove meses compreendido entre 1 de Abril de 2009 e 31 de Dezembro de 2009. Havendo acordo entre todas as partes envolvidas quanto à prossecução da candidatura, votei favoravelmente o presente relatório.

3-215-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O pedido apresentado pela Áustria para intervenção do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) diz respeito a 1 180 casos de despedimento (dos quais 356 são potenciais beneficiários de assistência) ocorridos em 54

empresas que operam na divisão 24 (indústrias metalúrgicas de base), nas regiões da Estíria e da Baixa Áustria. De acordo com a avaliação da Comissão, esta candidatura preenche todos os critérios de elegibilidade definidos legalmente. Com efeito, por força do Regulamento (CE) n.º 546/2009 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 18 de Junho de 2009, que alterou o Regulamento (CE) n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho de 20 de Dezembro de 2006 que institui o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, o âmbito de aplicação do FEG foi temporariamente alargado, passando a estar prevista a intervenção do FEG em situações como esta em que, como consequência directa da crise económica e financeira mundial, se verifiquem *pelo menos 500 despedimentos num período de nove meses, em particular em pequenas ou médias empresas, numa divisão de nível 2 da NACE, numa região ou em duas regiões contíguas ao nível NUTS II*. Votei, por isso, favoravelmente esta resolução, na expectativa de que a assistência aos trabalhadores despedidos possa ser disponibilizada de forma célere e eficiente.

3-216-000

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il 10 giugno 2011 la Commissione ha adottato una nuova proposta di decisione sulla mobilitazione del FEG a favore dell’Austria. La domanda in esame, la sesta nel quadro del bilancio 2011, si riferisce alla mobilitazione del FEG per un importo totale di 8.284.908 euro per l’Austria. La domanda riguarda 1 180 esuberanti in 54 imprese. A seguito della sua valutazione, la commissione per l’occupazione e gli affari sociali ha espresso parere positivo, confermando inoltre l’importanza di garantire una procedura rapida, nel rispetto dell’accordo interistituzionale, per l’adozione delle decisioni relative alla mobilitazione del Fondo.

3-216-500

**Berichte: Barbara Matera (A7-0279/2011) - (A7-0277/2011)**

3-211-500

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório apoia a mobilização do FEG a favor da Áustria, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial.

Esta é a sétima candidatura examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 1 221 128 euros do FEG a favor da Áustria. Diz respeito a 167 despedimentos (74 dos quais potenciais beneficiários de apoio) ocorridos na empresa AT&S especializada na produção de placas de circuito impresso (PCI), na região da Alta Estíria Oriental, durante o período de referência de quatro meses compreendido entre 1 de Setembro e 31 de Dezembro de 2009.

A candidatura, processo EGF/2010/008 AT/AT&S (Áustria), foi apresentada à Comissão em 11 de Março de 2010 e complementada com informações adicionais até 22 de Fevereiro de 2011. Baseou-se no critério de intervenção constante do artigo 2.º, alínea c), do Regulamento do FEG, que permite aos candidatos uma derrogação dos requisitos previstos no artigo 2.º, alíneas a) e b), em mercados de trabalho de pequena dimensão ou em circunstâncias excepcionais, desde que os despedimentos tenham graves repercussões no emprego e na economia local. Neste caso, as autoridades austríacas especificaram que a sua candidatura solicita uma derrogação ao artigo 2.º, alínea a), que estabelece um limite de pelo menos 500 despedimentos num período de quatro meses.

3-217-000

**Bericht: Barbara Matera (A7-0270/2011)**

3-217-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o relatório, pois dá a luz verde para a mobilização de 0,61 milhões de euros para cobrir diversas actividades a realizar pelos serviços da CE em 2011, como informações e seminários sobre o FEG, a avaliação e monitorização do mesmo e para a criação de procedimentos padronizados na sua aplicação.

3-217-375

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Europos Sąjunga, siekdama teikti papildomą paramą darbuotojams, patiriantiems žalą dėl esminių struktūrinių pasaulio prekybos sistemos pokyčių, ir jiems padėti vėl integruotis į darbo rinką, nustatė atitinkamas teisėkūros ir biudžetines priemones. Kiekvienais metais techninei pagalbai Komisijos iniciatyva gali būti skiriama 0,35 proc. metinės EGF sumos siekiant finansuoti stebėsenos, informavimo, administracinės ir techninės paramos, audito, kontrolės ir vertinimo veiklą, būtiną EGF reglamentui įgyvendinti, įskaitant informacijos ir konsultacijų dėl EGF naudojimo, stebėsenos ir vertinimo valstybėms narėms teikimą ir informacijos dėl EGF naudojimo teikimą Europos ir nacionaliniams socialiniams partneriams. Pritariu Komisijos prašymui 2011 m. mobilizuoti 610 000 EUR sumą.

3-217-500

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir de 1 de Maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social. O Regulamento (CE) n.º 1927/2006 estabelece igualmente que 0,35 % do montante máximo do FEG pode ser disponibilizado anualmente para assistência técnica, por iniciativa da Comissão. Assim, apoiei o presente relatório referente ao pedido da Comissão para a mobilização do Fundo para cobrir as suas necessidades administrativas em matéria de controlo de informação sobre a implementação do FEG, a criação de uma base de conhecimento para acelerar as candidaturas e o seu processamento, assistência técnica e administrativa, intercâmbio das melhores práticas entre os Estados-Membros e avaliação intercalar do FEG.

3-218-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – El 22 de junio de 2011, la Comisión aprobó una propuesta de decisión sobre la movilización del FEAG. Dicha propuesta se refiere a la movilización de 610 000 euros del Fondo para cubrir la asistencia técnica de la CE y para objetivos como el control, la información, la creación de una base de datos, el apoyo administrativo y técnico y el intercambio de las mejores prácticas con los Estados miembros.

3-218-500

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi sono espressa negativamente nei confronti della presente relazione. Nonostante lo scopo del documento sia certamente condivisibile, d'altra parte non è accettabile l'approssimazione

con cui sono state esposte le informazioni contabili, che risultano poco accurate. Ritengo quindi che non sia opportuno approvare il documento stesso nel suo stato attuale. Il mio voto è perciò contrario.

3-219-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi pritariu Komisijos pasiūlymui, jog reikia gerinti informacijos kaupimą, sistemimą ir sklaidą apie Europos Globalizacijos Fondą ir jo teikiamą paramą sukuriant naują duomenų bazę. Teikdama šį pasiūlymą Komisija tikisi, kad šitaip mobilizavus Europos Globalizacijos Fondo lėšas bus pagerintas fondo valdymo veiksmingumas, o tai savo ruožtu leis pagerinti ir rinkos funkcionavimą. Reikia pažymėti, jog tokį pasiūlymą šiais metais biudžeto valdymo institucijai Komisija pateikia jau nebe pirmą kartą, o pagal 2006 m. gegužės 17 d. įsigaliojusį tarpinstitucinį susitarimą buvo nuspręsta, kad šiam tikslui galima skirti ne daugiau kaip 500 mln. eurų sumą. Lėšos daugiausia būtų skiriamos stebėsenai, informavimui, administracinei ir techninei pagalbai, duomenų bazės sukūrimui, keitimuisi geriausia valstybių narių praktika ir įvertinimui.

3-219-093

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Considerando que a Comissão requereu a mobilização do FEG para cobrir as suas necessidades administrativas em matéria de acompanhamento e de informação sobre a utilização do FEG, criação de uma base de conhecimentos para acelerar as candidaturas e o seu processamento, assistência técnica e administrativa, intercâmbio das melhores práticas entre os Estados-Membros e avaliação intercalar do FEG, votei a resolução por concordar com a proposta da Comissão Europeia, uma vez que o pedido satisfaz os critérios de elegibilidade estabelecidos pelo Regulamento FEG.

3-219-125

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Face ao crescente recurso ao FEG, a Comissão requereu que o mesmo fosse mobilizado para cobrir as suas necessidades, nomeadamente, de controlo e informação acerca do modo como o Fundo vem sendo aplicado e de assistência técnica. Concordo com esta mobilização, mas espero que esta não deixe de ter presente o fim último a que se destina de modo a evitar a tentação das máquinas administrativas em adquirir mais competências, que lhe trarão mais verbas e mais funcionários, assim evitando este círculo vicioso.

3-219-187

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A União Europeia, ao verificar as consequências sociais muito graves decorrentes da actual crise económica e financeira, criou o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) a fim de prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelas mudanças estruturais no comércio mundial. Em Junho de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização de 610 000 euros do FEG destinados a cobrir despesas de assistência técnica da Comissão, nos termos do n.º 1 do artigo 8.º da base jurídica, destinando-se a financiar as seguintes actividades: recolha de dados sobre as candidaturas recebidas e financiadas, manutenção e actualização do sítio web do FEG, criação de uma base de reconhecimento, assistência administrativa e técnica, intercâmbio das melhores práticas entre os Estados-Membros e avaliação intercalar nos termos do n.º 1, alínea a), do artigo 17.º do



Regulamento (CE) n.º 1927/2006. Considerando que se trata de uma proposta devidamente fundamentada em termos jurídicos e indispensável para cobrir as necessidades financeiras de implementação do Fundo, nada obsta, da minha parte, à sua aprovação.»

3-219-250

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório pretende dar resposta a uma reivindicação da Comissão Europeia sobre a mobilização de 610 000 euros do Fundo para cobrir despesas de assistência técnica da Comissão.

Segundo a Comissão, este montante destina-se a cobrir as seguintes actividades:

- Controlo – visa recolher dados sobre as candidaturas recebidas e financiadas, bem como sobre medidas propostas e implementadas, e procederá à actualização e impressão do retrato estatístico do FEG.

- Informação – o sítio web do FEG será regularmente actualizado e expandido, e traduzido em todas as línguas oficiais da UE. Serão publicados resumos de imprensa e o relatório anual do FEG será elaborado, traduzido, impresso e distribuído.

- Criação de uma base de conhecimento – visa estabelecer um sistema normalizado para as candidaturas ao FEG e o respectivo processamento, o que permitirá simplificar o acesso aos relatórios para as diferentes necessidades.

- Assistência administrativa e técnica – o grupo de peritos de contacto do FEG, que conta com 27 membros, um de cada Estado-Membro, realizará duas reuniões.

- Intercâmbio das melhores práticas entre os Estados-Membros.

Triste e lamentável rol de actividades, se tivermos em conta que se trata de peças de uma máquina burocrática que se ocupa de processos de despedimentos na UE, máquina essa que não tem cessado de funcionar.

3-219-500

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Com este relatório pretende-se dar resposta a uma reivindicação da Comissão Europeia sobre a mobilização de 610 000 euros do Fundo para cobrir despesas de assistência técnica da Comissão.

Segundo a Comissão, este montante destina-se a cobrir as seguintes actividades:

- Controlo – visa recolher dados sobre as candidaturas recebidas e financiadas, bem como sobre medidas propostas e implementadas, e procederá à actualização e impressão do retrato estatístico do FEG;

- Informação – o sítio web do FEG será regularmente actualizado e expandido, e traduzido em todas as línguas oficiais da UE. Serão publicados resumos de imprensa e o relatório anual do FEG será elaborado, traduzido, impresso e distribuído.

- Criação de uma base de conhecimento – visa estabelecer um sistema normalizado para as candidaturas ao FEG e o respectivo processamento, o que permitirá simplificar o acesso aos relatórios para as diferentes necessidades.

- Assistência administrativa e técnica – o grupo de peritos de contacto do FEG, que conta com 27 membros, um de cada Estado-Membro, realizará duas reuniões.

- Intercâmbio das melhores práticas entre os Estados-Membros.

3-220-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu. Podľa ustanovení bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení a článku 12 nariadenia (ES) č. 1927/2006 fond nesmie prekročiť maximálnu sumu 500 miliónov EUR. Príslušná suma sa zahrnie do rozpočtu ako predbežne vyčlenené prostriedky hneď, ako sa určia dostatočné rezervy a/alebo zrušené záväzky. Komisia v prípade kladného posúdenia žiadosti predkladá rozpočtovému orgánu návrh na mobilizáciu fondu spolu s príslušnou žiadosťou o presun prostriedkov. Zároveň sa môže usporiadať dialóg na dosiahnutie dohody o využívaní fondu a požadovaných sumách. 22. júna 2011 Komisia prijala nový návrh rozhodnutia o mobilizácii EGF. Ten sa týka mobilizácie fondu vo výške 610 000 EUR a pokrýva technickú pomoc pre Komisiu.

Táto suma je určená na pokrytie nákladov na aktivity, akými sú monitorovanie, informovanie, tvorba vedomostnej základne, administratívna a technická podpora, výmena najlepších postupov medzi členskými štátmi a hodnotenie. Európsky parlament, Rada a Komisia v spoločnom vyhlásení, ktoré prijali v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, potvrdili, že s náležitým zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu je dôležité zabezpečiť rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii fondu.

3-220-250

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, noi siamo sempre stati in linea di principio favorevoli al FEG. In questa relazione ho trovato però che le informazioni contabili sono troppe vaghe e che la cifra stimata per l'assistenza tecnica sia troppo sovradimensionata. Per questo il mio voto sarà negativo.

3-220-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Reglamente (EB) Nr. 1927/2006 nustatyta, kad kiekvienais metais techninei pagalbai Komisijos iniciatyva gali būti skiriama 0,35 proc. metinės didžiausios sumos. Todėl pritariau Komisijos pasiūlymui skirti 610 000 EUR sumą. Vadovaujantis Komisijos pasiūlymu, ši suma turėtų būti skirta finansuoti toliau nurodytai veiklai: stebėsenai – Komisija rinks duomenis apie gautas ir patenkintas paraiškas suteikti paramą, taip pat apie pasiūlytas ir įgyvendintas priemones, bei atnaujins ir išspausdins leidinį apie statistinius EGF duomenis; informavimui – EGF interneto svetainė bus reguliariai atnaujinama ir plečiama, taip pat bus verčiama į visas oficialias ES kalbas. Bus paskelbta medžiaga spaudai, taip pat bus parengta, išversta, išspausdinta ir išplatinta metinė EGF ataskaita. Bus didinamas bendras informuotumas apie EGF ir jo matomumas; duomenų bazės sukūrimui – Komisija nustatys EGF paraiškų ir jų tvarkymo standartizuotas procedūras. Tai leis supaprastinti paraiškas, pagreitinti jų tvarkymą ir lengvai parengti ataskaitas įvairiais tikslais; administracinei ir techninei pagalbai – po vieną iš kiekvienos valstybės narės, taigi iš viso 27 narius turinti EGF asmenų ryšiams ekspertų grupė surengs du susitikimus; keitimuisi geriausia valstybių narių praktika; įvertinimui – EGF laikotarpio vidurio vertinimo veiklai, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 17 straipsnio 1 dalies a punkte, buvo skirta lėšų iš 2010 m. biudžeto. Galutinis EGF vertinimas nebus pradėtas iki 2012 m.

3-221-500

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne* – Návrh sa týka mobilizácie fondu vo výške 610 000 EUR a pokrýva technickú pomoc pre Komisiu. V súlade s článkom 8 ods. 1 právneho základu sa 0,35 % ročnej maximálnej sumy EGF môže na podnet Komisie každoročne poskytnúť na technickú pomoc. Každý rok možno na pokrytie uvedených potrieb spojených s využívaním fondu poskytnúť maximálne 1,75 milióna EUR.

V súlade s ustanoveniami článku 12 ods. 6 nariadenia o EGF zostane k dispozícii viac ako 25 % maximálnej ročnej sumy vyčlenenej na EGF na zabezpečenie potrieb, ktoré vzniknú počas posledných štyroch mesiacov roka 2011.

3-221-750

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE)**, *na piśmie* . – Głosowałem za ponieważ uważam, że niezbędna jest stała pomoc techniczna umożliwiająca podjęcie wszelkich działań zmierzających do przyspieszenia i usprawnienia wdrożenia EFG na terenie każdego z państw członkowskich. Niezbędne jest stałe planowanie, monitorowanie i kontrolowanie nowo tworzonych instrumentów pomocy oraz przepływów środków pieniężnych. Wniosek z inicjatywy komisji o przyznanie środków na wsparcie techniczne jest w pełni umotywowany.

3-222-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted for this resolution, which requests the institutions involved to make the necessary efforts to improve procedural and budgetary arrangements in order to accelerate the mobilisation of the EGF; appreciates, in this sense, the improved procedure put in place by the Commission, following Parliament's request to accelerate the release of grants, aimed at presenting to the budgetary authority the Commission's assessment on the eligibility of an EGF application together with the proposal to mobilise the Fund; and hopes that further improvements in the procedure will be reached in the framework of the upcoming reviews of the EGF and that greater efficiency, transparency and visibility of the Fund will be achieved.

3-223-000

**Iosif Matula (PPE)**, *în scris* . – Am votat rapoartele colegei Matera privind Mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare deoarece consider că este necesar să ne concentrăm atenția asupra problemelor cauzate de globalizare și criza economică și, simultan, să ne exprimăm solidaritatea față de regiunile afectate. Cei peste 21 de milioane de șomeri existenți la ora actuală în Uniunea Europeană demonstrează necesitatea luării unor măsuri concrete la nivelul tuturor statelor membre, care să încurajeze accesarea Fondului european de ajustare la globalizare (FEAG).

Astfel, vom face un pas în direcția stabilizării pieței muncii și reducerea șomajului, contribuind la o creștere economică sustenabilă. În acest sens se impune adoptarea unui cadru legislativ care să permită accesarea FEAG și în statele membre care au întâmpinat obstacole, așa cum s-a întâmplat și în cazul țării din care provin. Cred și susțin că și România ar putea beneficia de un astfel de ajutor în viitor, pe fondul delocalizării companiilor.

3-223-125

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito* . – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar assistência adicional a trabalhadores afectados por alterações estruturais

importantes dos padrões do comércio mundial. Em 22 de Junho de 2011, a Comissão aprovou uma nova proposta de decisão relativa à mobilização do FEG. A proposta diz respeito à mobilização de 610 000 euros do Fundo para cobrir despesas de assistência técnica da Comissão. De acordo com o n.º 1 do artigo 8.º da base jurídica, 0,35 % do montante máximo anual do FEG pode ser disponibilizado anualmente, por iniciativa da Comissão, para despesas de assistência técnica. Pode ser utilizado anualmente um montante máximo de 1,75 milhões de euros para cobrir as necessidades de implementação do Fundo indicadas.

3-223-187

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I disagree that the green light is given for the mobilisation of EUR 0.61 million to cover various activities to be carried out by the EC services in 2011, such as information campaign and seminars on the European Globalisation Fund, evaluation and monitoring of the European Globalisation Fund, setting up of standardised procedures for European Globalisation Fund applications. I voted against, because I think it is not proper to spend such significant means on officials.

3-223-218

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – No âmbito do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, a Comissão aprovou, em 22 de Junho de 2011, uma nova proposta de decisão relativa à mobilização do FEAG, respeitante à mobilização de 610.000 euros para cobrir despesas de assistência técnica da Comissão. De acordo com o n.º 1 do artigo 8.º da base jurídica, 0,35% do montante máximo anual do FEAG pode ser disponibilizado anualmente, por iniciativa da Comissão, para despesas de assistência técnica. Pode ser utilizado anualmente um montante máximo de 1,75 milhões de euros para cobrir as necessidades de implementação do Fundo indicadas. A Comissão justifica a transferência desta verba com base na necessidade de cobrir as actividades de controlo das candidaturas recebidas e financiadas, de informação (manutenção do sítio do FEAG na Internet e respectiva tradução para todas as línguas oficiais da UE), de criação de uma base de conhecimento, de assistência administrativa e técnica, de intercâmbio das melhores práticas entre os Estados-Membros e de avaliação.

Atento o parecer favorável da carta da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais e a aprovação da Comissão dos Orçamentos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-223-250

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Pean Globaliseerumisega Kohanemise Euroopa Fondi väga oluliseks toeks liikmesriikidele globaalsest majanduskriisist tingitud raskuste ületamisel. Kahjuks ei ole mitmed liikmesriigid, sh minu koduriik Eesti, kasutanud fondi pakutavaid võimalusi, kuigi nad seda väga vajaksid. Ma usun, et komisjoni tehniline abi liikmesriikidele aitaks edendada fondi kasutamist.

3-223-375

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de Dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEAG) com o objectivo de apoiar os trabalhadores que perdem os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. Dotado de 500 milhões de euros durante o ano de 2011, o FEAG tem sido um importante instrumento de apoio para os trabalhadores dos mais diversos Estados-Membros,

justificando-se a criação de redes que potencializem a troca de informações e sinergias estratégicas entre os parceiros económicos e sociais sobre este mecanismo de financiamento.

Segundo o artigo 8.º do Regulamento do FEAG, pode ser anualmente disponibilizado um montante máximo de 0,35% do respectivo valor anual com vista a financiar as actividades de assistência técnica, incluindo a prestação de informações e de orientações técnicas aos Estados-Membros nos processos de análise, avaliação e monitorização do FEAG.

Aprovo o presente relatório, salientando que a CE apenas requereu a activação de 610.000,00 euros do valor global de 1.750.000,00 euros previstos no orçamento anual.

3-224-000

### **Bericht: Barbara Matera (A7-0303/2011)**

3-224-625

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už finansinės pagalbos Nyderlandams skyrimą. Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. Nyderlandai paprašė pagalbos 800 darbuotojų, atleistiems iš 52 įmonių, kurios vykdo veiklą spausdinimo ir įrašytų laikmenų tiražavimo sektoriuje. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, todėl pritariu 2 649 148 EUR sumos skyrimui.

3-224-750

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEAG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir 1 de Maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEAG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social.

Nesta altura, em que nos vemos confrontados com uma grave crise, de que se destaca o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego de um dia para o outro. Assim, apoiei o presente relatório que diz respeito à mobilização do FEAG a favor da Holanda com o objectivo de apoiar os trabalhadores despedidos em 52 empresas do ramo da impressão e reprodução de suportes gravados da região de Zuid-Holland e Utrecht.

3-225-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – El 28 de junio de 2011, la Comisión adoptó una propuesta de decisión sobre la movilización del FEAG a favor de Países Bajos para apoyar la reintegración en el mercado laboral de los trabajadores despedidos a causa de la crisis económica y financiera mundial. Se refiere a 800 despidos en 52 empresas de la división de artes gráficas y reproducción de soportes grabados en las regiones de Holanda Meridional y Utrecht.

3-225-125

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, per quanto riguarda questa relazione, i servizi preposti della Commissione hanno valutato positivamente la richiesta di mobilitazione del Fondo per l'adeguamento alla globalizzazione, strumento comunitario di aiuto a chi ha perso il lavoro a causa della concorrenza dovuta alle dinamiche distorsive della globalizzazione. La richiesta pervenuta riguarda i lavoratori di più di 50 imprese nel sud dell'Olanda, per un totale di 800 lavoratori che sono stati licenziati. I criteri necessari da rispettare perché il fondo sia mobilitato sono stati accertati positivamente dalla Commissione. Il mio voto è pertanto favorevole.

3-225-156

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Considerando que os Países Baixos apresentaram um pedido de assistência relativo a 800 casos de despedimento ocorridos em 52 empresas da divisão 18 da NACE Rev. 2 (Impressão e reprodução de suportes gravados) nas regiões NUTS II de Zuid-Holland (NL33) e Utrecht (NL31), votei favoravelmente a resolução por concordar com a proposta da Comissão Europeia e com as respectivas alterações introduzidas pelo Parlamento Europeu.

Concordo igualmente que, na sequência dos reiterados pedidos do Parlamento, o orçamento de 2011 contenha, pela primeira vez, dotações para pagamentos no montante de 47 608 950 euros, na rubrica orçamental do FEAG (04 05 01).

3-225-187

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – 800 despedimentos nas regiões neerlandesas de Zuid-Holland e Utrecht no sector da impressão e reprodução de suportes gravados, somados a muitos outros despedimentos no mesmo país e sector, constituem um sinal preocupante dos efeitos da globalização e da presente crise económico-financeira. Desejo que a mobilização do Fundo possa permitir uma rápida reintegração dos trabalhadores no mercado de trabalho e que a sociedade neerlandesa, tradicionalmente dinâmica, criativa e empreendedora, esteja à altura da sua brilhante história comercial e seja capaz de reerguer o seu tecido produtivo.

3-225-218

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório versa sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativa à mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEAG), nos termos do n.º 28 do Acordo Interinstitucional de 17 de Maio de 2006, entre o Parlamento Europeu (PE), o Conselho e a Comissão, sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira (candidatura “EGF/2010/007 NL/Zuid-Holland and Utrecht Division 18”, Países Baixos).

Em Junho de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEAG a favor dos Países Baixos para apoiar a reintegração de trabalhadores despedidos por causa da crise mundial. Trata-se da décima-primeira candidatura apresentada no âmbito do Orçamento da UE para 2011, apresentada à Comissão em 20 de Dezembro de 2010, sobre a mobilização de um montante de 2.649.148 euros, e pretende atenuar o efeito social provocado pelo despedimento de 800 trabalhadores de 52 empresas do sector da impressão e reprodução de suportes gravados da região NUT II de Zuid-Holland (NL 33) e Utrecht (NL 31).

Voto favoravelmente esta proposta, que concretiza os objectivos que levaram a UE à criação deste Fundo, e espero uma rápida recuperação do tecido económico das regiões referidas.

3-225-250

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Mais um caso de trabalhadores despedidos na Holanda, mais um pedido de mobilização deste Fundo. Foi em 28 de Junho de 2011 que a Comissão aprovou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor dos Países Baixos, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos no sector da indústria gráfica.

Esta é a décima primeira candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante global de 2 649 148 euros do FEG. A candidatura diz respeito a 800 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários de assistência, em 52 empresas. Baseou-se nos critérios previstos no artigo 2.º, alínea b), do Regulamento FEG, que subordinam a intervenção à ocorrência de, pelo menos, 500 despedimentos, num período de nove meses, em empresas da mesma divisão da NACE Rev. 2, numa região ou em duas regiões contíguas de nível NUTS II de um Estado-Membro. As autoridades holandesas argumentam que a crise económica e financeira e respectivo impacto no sector não podiam ter sido previstos.

Aqui deixamos, mais uma vez, o reconhecimento da necessidade de apoio a estes trabalhadores. Aqui deixamos também, uma vez mais, o vivo protesto por estes despedimentos, como muitos outros, não terem sido evitados.

3-225-500

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Neste caso, trata-se de mais um apoio a trabalhadores despedidos nos Países Baixos. Foi em 28 de Junho de 2011 que a Comissão aprovou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor dos Países Baixos, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos no sector da indústria gráfica.

Esta é a décima primeira candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante global de 2 649 148 euros do FEG a favor dos Países Baixos, e a candidatura diz respeito a 800 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários de assistência, em 52 empresas.

Baseou-se nos critérios previstos no artigo 2.º, alínea b), do Regulamento FEG, que subordinam a intervenção à ocorrência de, pelo menos, 500 despedimentos, num período de nove meses, em empresas da mesma divisão da NACE Rev. 2, numa região ou em duas regiões contíguas de nível NUTS II de um Estado-Membro.

As autoridades neerlandesas argumentam ainda que a crise económica e financeira e respectivo impacto no sector não podiam ter sido previstos.

3-226-000

**Monika Flašíková-Beňová (S&D)**, *písomne* – V bode 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení sa umožňuje uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) prostredníctvom nástroja flexibility s ročným stropom 500 mil. EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca. Dňa 20. decembra 2010 predložilo Holandsko žiadosť EGF/2010/029

NL/NL/Zuid-Holland a Utrecht divízia 18 o finančný príspevok z fondu EGF v dôsledku prepúšťania v 52 podnikoch.

Táto žiadosť bola súčasťou súboru štyroch navzájom súvisiacich žiadostí, ktoré sa týkali prepúšťania v šiestich rôznych regiónoch NUTS II v Holandsku, a to v podnikoch, ktoré podnikajú v oblasti tlače a reprodukcie záznamových médií. Po dôkladnom preskúmaní tejto žiadosti Komisia v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006 dospela k záveru, že podmienky na poskytnutie finančného príspevku sú podľa tohto nariadenia splnené. A je teda vhodné, aby rozpočtový orgán žiadosť schválil.

3-226-500

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei esprimere il mio voto favorevole alla relazione. Mi associo alla relatrice per quanto riguarda il piacere nel notare che per la prima volta nel bilancio 2011 sono presenti dei fondi autonomi per il FEG e che perciò non dipenda da fondi non utilizzati in altri settori. Per la questione specifica dei dipendenti olandesi non si riscontra nessuna criticità.

3-227-000

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – I support this report which targets 800 workers who lost their jobs in the printing industry and the graphic sector in the Netherlands. This package is part of four interrelated applications and it is hoped that all four will benefit the redundant workers with training and upskilling opportunities and job search initiatives

3-227-250

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką. EGF taikymo sritis buvo išplėsta – nuo 2009 m. gegužės 1 d. galima teikti paramos darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl tiesioginio pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio, paraiškas. 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė skirti EGF lėšų neviršijant viršutinės metinės 500 mln. EUR ribos. 2010 m. gruodžio 20 d. Nyderlandai pateikė paraišką skirti EGF lėšų dėl darbuotojų atleidimo iš 52 įmonių, vykdančių NACE 2 red. 18 skyriaus (Spausdinimas ir įrašytų laikmenų tiražavimas) veiklą Pietų Olandijos (NL33) ir Utrechto (NL31) NUTS II regionuose. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl pritariau Komisijos pasiūlymui skirti 2 649 148 EUR sumą.

3-227-375

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Egregio Presidente, cari colleghi, ho votato a favore della mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) perché credo che questo strumento rappresenti una valida risorsa di sostegno ai lavoratori in difficoltà a causa della crisi economica. La richiesta inoltrata dall'Olanda ha ad oggetto la mobilitazione del FEG in relazione agli esuberanti in 52 imprese esercitanti attività classificate nella divisione 18 («Stampa e riproduzione su supporti registrati») della NACE Rev. 2 nelle regioni NUTS II Olanda meridionale (NL33) e Utrecht (NL31), per un importo pari a 2 649 148 EUR. Anche in questo caso, l'Europa aiuta i lavoratori licenziati a causa della crisi, al fine di provvedere al loro reinserimento nel mercato del lavoro. Il voto di oggi dimostra



che può efficacemente aiutarci nella lotta alla disoccupazione come conseguenza della globalizzazione e della crisi economica.

3-227-500

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne* – Návrh rozhodnutia hovorí o mobilizácii EGF v prospech Holandska s cieľom podporiť opätovný vstup pracovníkov prepustených z dôvodu globálnej finančnej a hospodárskej krízy na trh práce.

Týka sa 800 pracovníkov prepustených z 52 podnikov, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Revision 2 do divízie 18 („Tlač a reprodukcia záznamových médií“) v holandských regiónoch Južný Holland (NL33) a Utrecht (NL31) úrovne NUTS II, v deväťmesačnom referenčnom období medzi 16. januárom a 16. októbrom 2010.

Okrem toho nebolo možné predpovedať finančnú a hospodársku krízu a jej dosah na uvedené odvetvie.

Podľa holandských orgánov patria provincie Južný Holland a Utrecht do oblasti Randstad, ktorá je oblasťou s najvyššou hustotou obyvateľstva v Holandsku. Ekonomická situácia v oboch provinciách sa v roku 2009 zhoršila a ich hospodársky rast bol v porovnaní s predchádzajúcim rokom záporný (-3,2 %).

Žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF, a preto v rozpočtovom výbore sme odporučili Parlamentu návrh schváliť.

3-228-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I support this proposal to mobilise funds under the Globalisation Adjustment Fund. This is the 11th application to be examined under the 2011 budget and refers to the mobilisation of a total amount of EUR 2 649 148 from the EGF for the Netherlands. It concerns 800 redundancies, all targeted for assistance, in 52 enterprises operating in the NACE Revision 2 Division 18 ('Printing and reproduction of recorded media') in the NUTS II regions of Zuid-Holland (NL33) and Utrecht (NL31) in the Netherlands, during the nine-month reference period from 16 January to 16 October 2010.

3-228-250

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores.

O FEAG destina-se a ajudar os trabalhadores que são vítimas da deslocalização de empresas e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEAG já foi, no passado, utilizado por outros países da UE, cabendo agora prestar esse auxílio aos Países Baixos, que apresentaram um pedido de assistência relativo a 800 casos de despedimento ocorridos em 52 empresas da divisão 18 da NACE Rev. 2 (Impressão e reprodução de suportes gravados) nas regiões NUTS II de Zuid-Holland (NL33) e Utrecht (NL31), nos Países Baixos.

3-228-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – No âmbito do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, a Comissão aprovou, em 28 de Junho de 2011, uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEAG a favor dos Países Baixos, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial. Trata-se da décima-primeira candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento para 2011 e refere-se à mobilização de um montante global de 2 649 148 euros do FEAG a favor de 800 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários de assistência, em 52 empresas que operam na Divisão 18 da NACE Revisão 2 (Impressão e reprodução de suportes gravados) nas regiões NUTS II de Zuid-Holland (NL33) e Utrecht (NL31) nos Países Baixos, durante o período de referência de nove meses, compreendido entre 16 de Janeiro e 16 de Outubro de 2009. Tendo sido feita uma análise do processo por todas as partes envolvidas, designadamente a Comissão Europeia, e sendo a Comissão de Emprego e o Grupo de Trabalho sobre o FEAG favoráveis à mobilização do Fundo a favor dos Países Baixos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-228-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – O pedido apresentado pelos Países Baixos para intervenção do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEAG) diz respeito a 800 casos de despedimento (todos potenciais beneficiários de assistência) ocorridos em 52 empresas que operam na divisão 18 da NACE Rev.2 (impressão e reprodução de suportes gravados), nas regiões NUTS II de Zuid-Holland e Utrecht. De acordo com a avaliação da Comissão, esta candidatura preenche todos os critérios de elegibilidade definidos legalmente.

Com efeito, por força do Regulamento do FEAG, o âmbito de aplicação do FEAG foi temporariamente alargado, passando a estar prevista a intervenção do FEAG em situações como esta em que, em consequência directa da crise económica e financeira mundial, se verificarem "pelo menos 500 despedimentos num período de nove meses, em particular em pequenas ou médias empresas, numa divisão de nível 2 da NACE, numa região ou em duas regiões contíguas ao nível NUTS II". Votei, por isso, favoravelmente esta resolução, na expectativa de que a assistência aos trabalhadores despedidos possa ser disponibilizada de forma célere e eficiente.

3-229-000

### **Bericht: Barbara Matera (A7-0304/2011)**

3-229-125

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už finansinės pagalbos Nyderlandams skyrimą. Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. Nyderlandai paprašė pagalbos 199 darbuotojams, atleistiems iš 14 įmonių, kurios vykdo veiklą spausdinimo ir įrašytų laikmenų tiražavimo sektoriuje. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, todėl pritariu 667 823 EUR sumos skyrimui.

3-229-250

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEAG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados

pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir 1 de Maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEAG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social.

Nesta altura, em que nos vemos confrontados com uma grave crise, de que se destaca o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego de um dia para o outro. Assim, apoiei o presente relatório que diz respeito à mobilização do FEAG a favor da Holanda com o objectivo de apoiar os trabalhadores despedidos em 14 empresas do ramo da impressão e reprodução de suportes gravados, da região Noord-Brabant.

3-229-500

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – El 10 de junio de 2011, la Comisión adoptó una propuesta de decisión sobre la movilización del FEAG a favor de Países Bajos para apoyar la reintegración en el mercado laboral de los trabajadores despedidos a causa de la crisis económica y financiera mundial. Se refiere a 199 despidos en 14 empresas de la región de Brabante Septentrional.

3-229-625

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, per quanto riguarda questa relazione, i servizi preposti della Commissione hanno valutato positivamente la richiesta di mobilitazione del Fondo per l'adeguamento alla globalizzazione, strumento comunitario di aiuto a chi ha perso il lavoro a causa della concorrenza dovuta alle dinamiche distorsive della globalizzazione. La richiesta pervenuta riguarda i lavoratori di più di 14 imprese nella regione olandese del Brabante, per un totale di 199 lavoratori che sono stati licenziati.

3-229-656

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Considerando que os Países Baixos apresentaram um pedido de assistência relativo a 199 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários da intervenção, ocorridos em 14 empresas da divisão 18 da NACE Rev. 2 (Impressão e reprodução de suportes gravados) na região NUTS II de Noord-Brabant (NL41), votei favoravelmente a resolução por concordar com a proposta da Comissão Europeia, com as respectivas alterações introduzidas pelo Parlamento Europeu. Concordo, igualmente, que a informação prestada sobre o pacote coordenado de serviços personalizados a financiar pelo FEG inclui informações sobre a complementaridade com acções financiadas ao abrigo dos Fundos Estruturais, reiterando o seu apelo à Comissão para que apresente igualmente uma avaliação comparativa desses dados nos seus relatórios anuais.

3-229-687

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A indústria neerlandesa de impressão e reprodução de suportes gravados encontrou problemas que motivaram os Países Baixos a apresentar um pedido de assistência relativo aos trabalhadores – 199 – entretanto despedidos na província do Brabante do Norte. A multiplicidade de pedidos e a necessidade de uma resposta pronta por parte da União denota bem o tempo difícil que a economia europeia atravessa e faz temer que outros se lhes sigam. Atendendo a que, no entender da Comissão e da relatora,

a candidatura à assistência satisfaz os critérios de elegibilidade, não vejo qualquer razão para não apoiar mais este pedido.

3-229-718

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Barbara Matera, debruça-se sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), nos termos do n.º 28 do Acordo Interinstitucional, de 17 de Maio de 2006, entre o Parlamento Europeu (PE), o Conselho e a Comissão, sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira (candidatura “EGF/2010/007 NL/Noord-Brabant Division 18”, Países Baixos). Em Junho de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor dos Países Baixos para apoiar a reintegração de trabalhadores despedidos por causa da crise mundial. Trata-se da nona candidatura apresentada no âmbito do Orçamento da UE para 2011, apresentada à Comissão em 20 de Dezembro de 2010, sobre a mobilização de um montante de 667.823 euros, e pretende atenuar o efeito social provocado pelo despedimento de 199 trabalhadores de 14 empresas do sector da impressão e reprodução de suportes gravados da região NUT II, Brabante do Norte (NL 41). Voto favoravelmente esta proposta que concretiza os objectivos que levaram a UE à criação deste Fundo e espero uma rápida recuperação do tecido económico da região supramencionada.

3-229-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Os operários e demais trabalhadores, 199 no total, numa indústria de impressão e reprodução de suportes gravados na Holanda, são mais umas vítimas da crise capitalista, que agora somos chamados a apoiar. Esse apoio é imprescindível, mas não cala a revolta e a exigência de dar prevalência à prevenção em vez dos paliativos, como tantas vezes temos afirmado. O que exigia uma profunda alteração das políticas vigentes, que os senhores desta UE não parecem dispostos a fazer, bem pelo contrário.

Este relatório refere-se a mais uma mobilização do FEG. Em 28 de Junho de 2011, a Comissão aprovou esta nova proposta a favor dos Países Baixos, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos. Esta foi a nona candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 667 823 euros. A candidatura diz respeito a despedimentos, todos potenciais beneficiários da intervenção, ocorridos em 14 empresas que operam na região de nível NUTS II Noord-Brabant (NL41), durante o período de referência de nove meses compreendido entre 16 de Janeiro e 16 de Outubro de 2010.

3-229-875

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório refere-se a mais uma mobilização do FEG. Em 28 de Junho de 2011, a Comissão aprovou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor dos Países Baixos, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos.

Esta é a nona candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 667 823 euros do FEG a favor dos Países Baixos. A candidatura diz respeito a 199 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários da intervenção, ocorridos em 14 empresas que operam na divisão 18 da NACE Rev. 2 (impressão e reprodução de suportes gravados) na região de nível NUTS II Noord-Brabant

(NL41), durante o período de referência de nove meses compreendido entre 16 de Janeiro e 16 de Outubro de 2010.

A candidatura referente ao processo EGF/2010/027 NL/Noord-Brabant Division 18 dos Países Baixos foi apresentada à Comissão em 20 de Dezembro de 2010 e complementada com informações adicionais até 7 de Março de 2011. Baseou-se no critério de intervenção previsto no artigo 2.º, alínea c), do Regulamento FEG, que autoriza os Estados-Membros a apresentar, no caso de mercados de pequena dimensão ou em circunstâncias excepcionais, um pedido de contribuição do FEG.

3-231-000

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – V bode 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení sa umožňuje uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) prostredníctvom nástroja flexibility s ročným stropom 500 mil. EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca. Dňa 20. decembra 2010 predložilo Holandsko žiadosť EGF/2010/027 NL/Noord-Brabant divízia 18 o finančný príspevok z EGF v dôsledku prepúšťania v 14 podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Revision 2 do divízie 18 („Tlač a reprodukcia záznamových médií“) v holandskom regióne Severné Brabantsko (NL41) na úrovni NUTS II.

Žiadosť bola súčasťou súboru štyroch vzájomne súvisiacich žiadostí, ktoré sa týkali prepúšťania v šiestich rôznych regiónoch na úrovni NUTS II v Holandsku, v podnikoch podnikajúcich v oblasti tlače a reprodukcie záznamových médií. Po dôkladnom preskúmaní tejto žiadosti Komisia dospela k záveru, že podmienky na poskytnutie finančného príspevku sú podľa tohto nariadenia splnené.

3-232-000

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing* . – I voted in favour of this report and it is worth noting that this application was based on Article 2c of the Regulation, on the flexibility of the EGF and how it can respond to different situations, but always with the redundant workers in mind.

3-232-250

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką. EGF taikymo sritis buvo išplėsta – nuo 2009 m. gegužės 1 d. galima teikti paramos darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl tiesioginio pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio, paraiškas. 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė skirti EGF lėšų neviršijant viršutinės metinės 500 mln. EUR ribos. 2010 m. gruodžio 20 d. Nyderlandai pateikė paraišką skirti EGF lėšų dėl darbuotojų atleidimo iš 14 įmonių, vykdančių NACE 2 red. 18 skyriaus (Spausdinimas ir įrašytų laikmenų tiražavimas) veiklą Šiaurės Brabanto (NL41) NUTS II regione, ir iki 2011 m. kovo 7 d. ją papildė išsamesne informacija. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl pritariau Komisijos pasiūlymui skirti 667 823 EUR sumą.

3-232-375

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Egregio Presidente, cari colleghi, ho votato a favore di questa richiesta di mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) perché considero questo strumento una valida risorsa di sostegno ai lavoratori in difficoltà a causa della crisi economica. Il 20 dicembre 2010 i Paesi Bassi hanno presentato una domanda di mobilitazione del FEG in relazione ai licenziamenti in 14 imprese operanti nella NACE revisione 2, divisione 18 (stampa e riproduzione di supporti registrati) nella regione NUTS II Noord-Brabant (NL41) nei Paesi Bassi. La votazione odierna ha dato il via libera per la mobilitazione di un importo pari a 667 823 EUR. Concludo ricordando che attraverso questo importante strumento, siamo oggi in grado di dare alcune risposte concrete ed aiutare i lavoratori disoccupati, a causa della globalizzazione e della crisi economica, non soltanto cercando di ristorare i disagi patiti, ma anche attraverso il loro reinserimento nel mondo del lavoro.

3-232-500

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne* – Žiadosť sa týka mobilizácie celkovej sumy 667 823 EUR z EGF v prospech Holandska. Týka sa 199 pracovníkov prepustených zo 14 podnikov, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Revision 2 do divízie 18 („Tlač a reprodukcia záznamových médií“) v regióne Noord-Brabant (NL41) úrovne NUTS II, v deväťmesačnom referenčnom období medzi 16. januárom a 16. októbrom 2010.

Toto prepúšťanie má závažný vplyv na zamestnanosť a miestne hospodárstvo. Ťažká hospodárska situácia a situácia na trhu práce v regióne Noord-Brabant, ako aj ďalšie prepúšťanie v ostatných regiónoch na úrovni NUTS II v Holandsku, ku ktorému došlo z rovnakej príčiny, počas rovnakého obdobia a v rovnakej divízii klasifikácie NACE Revision 2, spoločne splňajú kritériá článku 2 písm. c) nariadenia (ES) č. 1927/2006.

3-233-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – This is the ninth application to be examined under the 2011 budget and refers to the mobilisation of a total amount of EUR 667 823 from the EGF for the Netherlands. It concerns 199 redundancies, all targeted for assistance, in 14 enterprises operating in the NACE Revision 2 Division 18 ('Printing and reproduction of recorded media') in the NUTS II region of Noord-Brabant (NL41), during the nine-month reference period from 16 January to 16 October 2010. I voted for it.

3-233-250

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho, que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas, e é fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego. O FEG já foi, no passado, utilizado por outros países da UE, cabendo agora dar esse auxílio aos Países Baixos, que apresentaram um pedido de assistência relativo a 199 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários da intervenção, ocorridos em 14 empresas da divisão 18 da NACE Rev. 2 (Impressão e reprodução de suportes gravados) na região NUTS II do Brabante do Norte (NL41), nos Países Baixos.

3-233-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – No âmbito do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, a Comissão aprovou em 28 de Junho de 2011, uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor dos Países Baixos, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial. Tratou-se da nona candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante total de 667 823 euros do FEG a favor de 199 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários da intervenção, ocorridos em 14 empresas que operam na divisão 18 da NACE Rev. 2 (Impressão e reprodução de suportes gravados) na região de nível NUTS II Brabante do Norte (NL41), durante o período de referência de nove meses compreendido entre 16 de Janeiro e 16 de Outubro de 2010. Tendo sido feita uma análise do processo por todas as partes envolvidas, designadamente a Comissão Europeia, e estando a Comissão do Emprego e o Grupo de Trabalho sobre o FEG favoráveis à mobilização do Fundo a favor dos Países Baixos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-235-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Seit einiger Zeit enthalte ich mich bei den Abstimmungen zum Europäischen Globalisierungsfonds konsequent. Da ich die Idee hinter dem EGF befürworte, kann ich keinen der Anträge einfach ablehnen. Allerdings bin ich im Laufe meiner Arbeit im Haushaltsausschuss auf Anträge gestoßen, die den Verdacht zulassen, dass die Regelungen zum EGF zu locker sind – daher habe ich mich mehrmals für die Überarbeitung derselben ausgesprochen und mir selbst eine solche als Bedingung für künftige erneute Zustimmungen gesetzt. Mit diesem Bericht wurde nun erstmals eine derartige Forderung in den Berichtstext aufgenommen, genauer gesagt wurde die Kommission aufgefordert, in ihren Jahresberichten eine vergleichende Bewertung dieser Angaben vorzulegen. Dennoch habe ich mich bei der heutigen Abstimmung erneut der Stimme enthalten, bis die entsprechende Bewertung vorliegt.

3-236-000

### **Bericht: Barbara Matera (A7-0305/2011)**

3-236-625

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už finansinės pagalbos Nyderlandams skyrimą. Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. Nyderlandai paprašė pagalbos 214 darbuotojų, atleistų iš 9 įmonių, kurios vykdo veiklą spausdinimo ir įrašytų laikmenų tiražavimo sektoriuje. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, todėl pritariu 718 140 EUR sumos skyrimui.

3-236-750

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir 1 de Maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social. Numa altura

em que nos vemos confrontados com esta grave crise, de que se destaca o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego de um dia para o outro. Assim, apoiei o presente relatório, que diz respeito à mobilização do FEG a favor da Holanda, com o objectivo de apoiar os trabalhadores despedidos em 9 empresas do ramo da impressão e reprodução de suportes gravados da região de Overijssel.

3-237-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – El 10 de junio de 2011, la Comisión adoptó una propuesta de decisión sobre la movilización del FEAG a favor de los Países Bajos para apoyar la reintegración en el mercado laboral de los trabajadores despedidos a causa de la crisis económica y financiera mundial. Se refiere a 214 despidos en nueve empresas de artes gráficas y reproducción de soportes grabados en la región de Oversijssel.

3-237-500

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, per quanto riguarda questa relazione, i servizi preposti della Commissione hanno valutato positivamente la richiesta di mobilitazione del Fondo per l'adeguamento alla globalizzazione, strumento comunitario di aiuto a chi ha perso il lavoro a causa della concorrenza dovuta alle dinamiche distorsive della globalizzazione. Non sono presenti elementi critici nel dossier ricevuto dalle autorità comunitarie concernente più di 200 licenziamenti in 9 aziende della regione olandese dell'Overijssel, quindi ho espresso voto favorevole.

3-237-531

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Considerando o pedido de assistência apresentado pelos Países Baixos relativo a 214 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários de assistência, em nove empresas da divisão 18 da NACE Rev. 2 (Impressão e reprodução de suportes gravados) na região NUTS II de Overijssel (NL21), votei favoravelmente a resolução por concordar com a proposta da Comissão Europeia, com as respectivas alterações introduzidas pelo Parlamento Europeu. Concordo igualmente com o compromisso das Instituições de garantir a boa e expedita tramitação dos processos de adopção das decisões relativas à mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), com vista à prestação de um apoio individualizado, pontual e temporário a trabalhadores despedidos em consequência da globalização e da crise económico-financeira. Destaco igualmente o papel que o FEG pode desempenhar na reintegração dos trabalhadores despedidos no mercado de trabalho.

3-237-562

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Face aos sinais preocupantes que parecem provir de diversas economias europeias e ao modo como a estabilidade da zona euro e a própria sobrevivência da moeda única é posta em causa, são plenamente compreensíveis os pedidos de mobilização de apoio complementar aos trabalhadores despedidos, devido quer a mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial, bem como àqueles que foram despedidos em consequência directa da crise económico-financeira global. Tal como noutras regiões neerlandesas, também na de Overijssel a indústria de impressão e reprodução de suportes gravados procedeu a despedimentos de funcionários que cumprem



os requisitos para beneficiar da assistência do FEG. O número de pedidos de mobilização do fundo não pode deixar de preocupar os decisores políticos e de os motivar para a busca de soluções para os problemas que afectam directamente a vida dos trabalhadores e das economias europeias.

3-237-593

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Barbara Matera, centra-se na proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), nos termos do n.º 28 do Acordo Interinstitucional de 17 de Maio de 2006, entre o Parlamento Europeu (PE), o Conselho e a Comissão, sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira (candidatura “EGF/2010/028 NL/ Overijssel Division 18”, Países Baixos).

Em Junho de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor dos Países Baixos para apoiar a reintegração de trabalhadores despedidos por causa da crise mundial. Trata-se da décima candidatura no âmbito do Orçamento da UE para 2011, apresentada à Comissão em 20 de Dezembro de 2010, sobre a mobilização de um montante de 718 140 euros, que pretende atenuar o efeito social provocado pelo despedimento de cerca de 214 trabalhadores de 9 empresas do sector da impressão e reprodução de suportes gravados da região NUT II, Overijssel (NL21), nos Países Baixos. Voto favoravelmente esta proposta, que concretiza os objectivos que levaram a UE à criação deste Fundo e espero uma rápida recuperação do tecido económico da região supra referida.

3-237-625

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Mais um pedido de mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, mais trabalhadores despedidos. Desta feita, o pedido refere-se à mobilização de um montante global de 718 140 euros do FEG a favor dos Países Baixos. Está em causa o despedimento de 214 trabalhadores (todos potenciais beneficiários da intervenção) de nove empresas que operam na área da impressão e reprodução de suportes gravados, nos Países Baixos, durante o período de nove meses compreendido entre 16 de Janeiro e 16 de Outubro de 2010.

A candidatura baseou-se no critério que autoriza os EstadosMembros a apresentar, no caso de mercados de pequena dimensão ou em circunstâncias excepcionais, um pedido de contribuição do FEG, mesmo que as condições fixadas nas alíneas a) e b) do artigo 2.º não se encontrem totalmente reunidas, desde que os despedimentos tenham graves repercussões no emprego e na economia local.

Como noutras ocasiões, aprovámos este pedido por considerarmos imprescindível que se apoiem os trabalhadores despedidos. Mas, como nas demais ocasiões, aqui reiteramos que estamos perante um ponto mais no rasto de destruição que a crise do capitalismo vem deixando nesta UE – ela mesma um processo de integração capitalista e, por isso mesmo, iniludível factor de crise, com as políticas que veio promovendo ao longo dos anos.

3-237-750

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Refere-se à mobilização do FEG e é a décima candidatura examinada no âmbito do orçamento de 2011. Refere-se à mobilização de um montante global de 718 140 euros do FEG a favor dos Países Baixos. Está em causa o despedimento de 214 trabalhadores (todos potenciais beneficiários da intervenção) de nove empresas que operam na Divisão 18 da NACE Rev. 2 (impressão e reprodução de

suportes gravados) na região NUTS II de Overijssel (NL21), nos Países Baixos, durante o período de referência de nove meses compreendido entre 16 de Janeiro e 16 de Outubro de 2010.

A candidatura baseou-se no critério de intervenção previsto no artigo 2.º, alínea c), do Regulamento FEG, que autoriza os Estados-Membros a apresentar, no caso de mercados de pequena dimensão ou em circunstâncias excepcionais, um pedido de contribuição do FEG, mesmo que as condições fixadas nas alíneas a) e b) do artigo 2.º não se encontrem totalmente reunidas, desde que os despedimentos tenham graves repercussões no emprego e na economia local.

Em 28 de Junho de 2011, a Comissão aprovou esta nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor dos Países Baixos, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos.

3-238-000

**Monika Flašíková-Beňová (S&D)**, *písomne* – V bode 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení sa umožňuje uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) prostredníctvom nástroja flexibility s ročným stropom 500 mil. EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca. Pravidlá, ktoré sa uplatňujú na príspevky z fondu EGF, sú stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii. Dňa 20. decembra 2010 Holandsko predložilo žiadosť EGF/2010/028 NL/Overijssel divízia 18 o finančný príspevok z EGF v dôsledku prepúšťania v deviatich podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Revision 2 do divízie 18 („Tlač a reprodukcia záznamových médií“) v holandskom regióne Overijssel (NL21) úrovne NUTS II.

Táto žiadosť bola súčasťou súboru štyroch navzájom súvisiacich žiadostí, ktoré sa týkali prepúšťania v šiestich rôznych regiónoch NUTS II v Holandsku, a to v podnikoch, ktoré podnikajú v oblasti tlače a reprodukcie záznamových médií. Po dôkladnom preskúmaní tejto žiadosti Komisia v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006 dospela k záveru, že podmienky na poskytnutie finančného príspevku sú podľa tohto nariadenia splnené.

3-239-000

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing* . – I support this EGF application which like some others is based on Article 2c of the EGF Regulation. The Dutch Government also established a link between the financial and economic crisis and the decrease in demand for the graphic media industry. This indicates that the need for the crisis derogation must continue, and I would urge the Dutch and indeed all other Governments to support this derogation up to the end of 2012.

3-239-250

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką. EGF taikymo sritis buvo išplėsta – nuo 2009 m. gegužės 1 d. galima teikti paramos darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl tiesioginio

pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio, paraiškas. 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė skirti EGF lėšų neviršijant viršutinės metinės 500 mln. EUR ribos. 2010 m. gruodžio 20 d. Nyderlandai pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo iš devynių įmonių, vykdančių veiklą NACE 2 red. 18 skyriaus (Spausdinimas ir įrašytų laikmenų tiražavimas)(4) Overeiselio (NL21) NUTS II lygmens regione Nyderlanduose, ir iki 2011 m. kovo 7 d. ją papildė išsamesne informacija. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl pritariau Komisijos pasiūlymui mobilizuoti 718 140 EUR sumą.

3-239-375

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Egregio presidente, Cari colleghi, Il Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) è stato creato nel 2006 per fornire un concreto supporto ai lavoratori licenziati per cause legate alla delocalizzazione delle relative aziende o, a seguito della deroga introdotta nel 2009, anche a causa della crisi economica, al fine di provvedere al loro reinserimento nel mercato del lavoro. Il 20 dicembre 2010 i Paesi Bassi hanno presentato una domanda di mobilitazione del FEG in relazione a esuberi in 9 imprese operanti nella NACE rev. 2, divisione 18 («stampa e riproduzione di supporti registrati») nella regione NUTS II di Overijssel (NL21) e hanno fornito informazioni supplementari fino al 7 marzo 2011. Con il voto odierno si autorizza lo stanziamento di 718.140 EUR.

3-239-500

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne* – Žiadosť sa týka mobilizácie celkovej sumy 718 140 EUR z EGF v prospech Holandska. Týka sa 214 pracovníkov prepustených z deviatich podnikov, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Revision 2 do divízie 18 („Tlač a reprodukcia záznamových médií“), v regióne Overijssel (NL21) úrovne NUTS II, v deväťmesačnom referenčnom období medzi 16. januárom a 16. októbrom 2010.

Rovnako nebolo možné predpovedať finančnú a hospodársku krízu a jej dosah na uvedené odvetvie. Finančný príspevok budú riadiť a kontrolovať tie isté orgány, ktoré v Holandsku riadia a kontrolujú financovanie z Európskeho sociálneho fondu. Agentúra pre sociálne veci a zamestnanosť bude sprostredkovateľským orgánom pre riadiaci orgán. Žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF.

3-240-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this, which is the tenth application to be examined under the 2011 budget and refers to the mobilisation of a total amount of EUR 718 140 from the EGF for the Netherlands. It concerns 214 redundancies, all targeted for assistance, in nine enterprises operating in the NACE Revision 2 Division 18 ('Printing and reproduction of recorded media') in the NUTS II region of Overijssel (NL21) in the Netherlands during the nine-month reference period from 16 January to 16 October 2010.

3-240-250

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho que são praticados em vários países, nomeadamente

na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG, fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego, destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas, tendo sido já utilizado no passado por outros países da UE. Cabe-lhe agora dar esse auxílio aos Países Baixos, que apresentaram um pedido de assistência relativo a 214 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários de assistência, em nove empresas da divisão 18 da NACE Rev. 2 (Impressão e reprodução de suportes gravados) na região NUTS II de Overijssel (NL21).

3-240-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – No âmbito do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, a Comissão aprovou, em 28 de Junho de 2011, uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor dos Países Baixos, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial. Tratou-se da décima candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e refere-se à mobilização de um montante global de 718 140 euros do FEG a favor de 214 trabalhadores (todos potenciais beneficiários da intervenção) de nove empresas que operam na Divisão 18 da NACE Rev. 2 (Impressão e reprodução de suportes gravados)(3) na região NUTS II de Overijssel (NL21), nos Países Baixos, durante o período de referência de nove meses compreendido entre 16 de Janeiro e 16 de Outubro de 2010. Tendo sido feita uma análise do processo por todas as partes envolvidas, designadamente a Comissão Europeia, e estando a Comissão de Emprego e o Grupo de Trabalho sobre o FEG favoráveis à mobilização deste fundo a favor dos Países Baixos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-241-000

#### **Bericht: Barbara Matera (A7-0306/2011)**

3-241-093

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už finansinės pagalbos Nyderlandams skyrimą. Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas įsteigtas siekiant teikti papildomą pagalbą darbuotojams, nukentėjusiems nuo didelių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių. Nyderlandai paprašė pagalbos 551 darbuotojams, atleistiems iš 26 įmonių, kurios vykdo veiklą spausdinimo ir įrašytų laikmenų tiražavimo sektoriuje. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, todėl pritariu 1 849 086 EUR sumos skyrimui.

3-241-125

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afectados pelos efeitos das mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. Em 1 de Maio de 2009, o âmbito de aplicação do FEG foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica, financeira e social. Numa altura em que nos vemos confrontados com esta grave crise, da qual se destaca o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a UE deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego de um dia para o outro. Deste modo, apoiei o presente relatório que diz respeito à mobilização do FEG a favor dos Países Baixos, com o objectivo de apoiar os

trabalhadores despedidos em 26 empresas do ramo da impressão e reprodução de suportes gravados da região de Noord-Holland e Flevoland.

3-241-250

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – El 28 de junio de 2011 la Comisión adoptó una nueva decisión sobre la movilización del FEAG en favor de los Países Bajos. La solicitud afecta a 551 despidos en 26 empresas. Apoyo dicho informe.

3-241-281

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Considerando que os Países Baixos apresentaram um pedido de assistência relativo a 551 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários de assistência, ocorridos em 26 empresas da divisão 18 da NACE Rev. 2 (Impressão e reprodução de suportes gravados) nas duas regiões NUTS II de Noord-Holland (NL 32) e Flevoland (NL 23), votei favoravelmente a resolução, por concordar com a proposta da Comissão Europeia, com as respectivas alterações introduzidas pelo Parlamento Europeu. Concordo igualmente que nos termos do artigo 6.º do Regulamento FEG, cumpre assegurar que o FEG apoie a reinserção individual dos trabalhadores despedidos na vida activa. Reitero, no entanto, que a assistência do FEG não deve substituir as acções que são da responsabilidade das empresas, por força da legislação nacional ou de acordos colectivos, nem as medidas de reestruturação de empresas ou de sectores. As medidas financiadas pelo FEG deverão visar a criação de empregos de longa duração.

3-241-312

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Diversas indústrias de impressão e reprodução de suportes gravados nos Países Baixos apresentaram pedidos de assistência. No caso em apreço, foram despedidos 551 trabalhadores nas regiões de Noord-Holland e Flevoland. Tendo em conta outras resoluções aprovadas nesta mesma data, este não é um caso único. Lamentavelmente, diversas indústrias do mesmo ramo viram-se na necessidade de despedir trabalhadores, originando situações de emergência social que o FEG, complementarmente, procura minorar. Quer neste caso, quer nos anteriores, desejo que a mobilização do fundo contribua efectivamente para a reinserção dos trabalhadores em dificuldade e possa promover a criação de empregos mais sustentáveis.

3-241-343

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório tem por objecto a proposta de decisão do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG), nos termos do n.º 28 do Acordo Interinstitucional de 17 de Maio de 2006, entre o Parlamento Europeu (PE), o Conselho e a Comissão, sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira (candidatura “EGF/2010/030 NL/ Noord-Holland and Flevoland Division 18”, Países Baixos). Em Junho de 2011, a Comissão adoptou uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor dos Países Baixos para apoiar a reintegração de trabalhadores despedidos por causa da crise mundial. Trata-se da décima segunda candidatura no âmbito do Orçamento da UE para 2011, apresentada à Comissão em 20 de Dezembro de 2010, relativa à mobilização de um montante de 1 849 086 euros, que pretende atenuar o efeito social provocado pelo despedimento de 551 trabalhadores de 26 empresas do sector da impressão e reprodução de suportes gravados da região NUT II, Noord-Holland (NL 32) e Flevoland (NL 23). Voto

favoravelmente esta proposta que concretiza os objectivos que levaram a UE à criação deste Fundo e espero uma rápida recuperação do tecido económico das regiões supra referidas.

3-241-375

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório refere-se à mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, relativa a uma candidatura dos Países Baixos que foi aprovada pela Comissão Europeia em 28 de Junho de 2011.

Esta é a décima segunda candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011 e é uma nova proposta a favor da Holanda, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial. Esta mobilização corresponde a um montante global de 1 849 086 euros do FEG e diz respeito a 551 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários de assistência, em 26 empresas da área da impressão e reprodução de suportes gravados.

A candidatura foi apresentada à Comissão em 20 de Dezembro de 2010 e complementada com informações adicionais até 3 de Março de 2011. Baseou-se nos critérios previstos no Regulamento FEG, que subordinam a intervenção à ocorrência de, pelo menos, 500 despedimentos, em empresas de uma região ou em duas regiões contíguas de nível NUTS II de um Estado-Membro.

Como sempre, consideramos que era mais importante ter uma intervenção anterior ao encerramento das empresas. Votámos favoravelmente a proposta para mobilizar o imprescindível apoio aos trabalhadores despedidos.

3-241-500

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório refere-se à mobilização do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização relativa a uma candidatura dos Países Baixos que foi aprovada pela Comissão Europeia em 28 de Junho de 2011. É uma nova proposta a favor dos Países Baixos, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial e é a décima segunda candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011.

Refere-se à mobilização de um montante global de 1 849 086 euros do FEG e diz respeito a 551 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários de assistência, em 26 empresas da área da impressão e reprodução de suportes gravados.

A candidatura foi apresentada à Comissão em 20 de Dezembro de 2010 e complementada com informações adicionais até 3 de Março de 2011. Baseou-se nos critérios previstos no Regulamento FEG, que subordinam a intervenção à ocorrência de, pelo menos, 500 despedimentos, em empresas de uma região ou em duas regiões contíguas de nível NUTS II de um Estado-Membro.

Apesar de considerarmos que era mais importante ter uma intervenção anterior ao encerramento das empresas, votámos favoravelmente a proposta para apoio aos trabalhadores despedidos.

3-242-000

**Monika Flašíková-Beňová (S&D)**, *písomne* – V bode 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej

disciplíne a riadnom finančnom hospodárení sa umožňuje uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) prostredníctvom nástroja flexibility s ročným stropom 500 mil. EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca. Pravidlá, ktoré sa uplatňujú na príspevky z fondu EGF, sú stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii. Dňa 20. decembra 2010 predložilo Holandsko žiadosť EGF/2010/030 NL/NL/Noord-Holland a Flevoland divízia 18 o finančný príspevok z fondu EGF v dôsledku prepúšťania v 26 podnikoch v holandských regiónoch Severný Holland (NL32) a Flevoland (NL23) úrovne NUTS II.

Predkladaná žiadosť bola súčasťou súboru štyroch navzájom súvisiacich žiadostí, ktoré sa týkali prepúšťania v šiestich rôznych regiónoch úrovne NUTS II v Holandsku, a to v podnikoch činných v podnikaní v oblasti tlače a reprodukcie záznamových médií. Po dôkladnom preskúmaní tejto žiadosti Komisia v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006 dospela k záveru, že podmienky na poskytnutie finančného príspevku sú podľa tohto nariadenia splnené, pričom je vhodné, aby rozpočtový orgán žiadosti vyhovel.

3-243-000

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – I support the report, as I support the EGF application for the 551 Dutch workers who were made redundant in the graphic media industry. This industry suffered a drop of nearly 9% in turnover and the Dutch Government was able to establish a link between the financial and economic crisis and the redundancies. As in other EGF applications we voted on today it is crucial that all EU governments recognise the need to extend the crisis derogation to the end of 2012.

3-243-250

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką. EGF taikymo sritis buvo išplėsta – nuo 2009 m. gegužės 1 d. galima teikti paramos darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl tiesioginio pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio, paraiškas. 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė skirti EGF lėšų neviršijant viršutinės metinės 500 mln. EUR ribos. 2010 m. gruodžio 20 d. Nyderlandai pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšų dėl darbuotojų atleidimo iš 26 įmonių, vykdančių NACE 2 red. 18 skyriaus (Spausdinimas ir įrašytų laikmenų tiražavimas) veiklą Nyderlandų Šiaurės Olandijos (NL 32) ir Flevolando (NL 23) NUTS II lygmens regionuose, ir iki 2010 m. kovo 3 d. ją papildė išsamesne informacija. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl pritariau Komisijos pasiūlymui skirti 1 849 086 EUR sumą.

3-243-375

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Egregio Presidente, cari colleghi, ho votato a favore della relazione concernente la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (FEG) a favore dei Paesi Bassi. Come ricordato dai colleghi, questo fondo opera attivamente dal 2006 ed ha, sin da allora, contribuito a supportare concretamente i lavoratori licenziati per cause legate alla globalizzazione e alla crisi economica, al fine di provvedere al loro reinserimento nel mercato del lavoro. La votazione odierna riguardava una richiesta di supporto in relazione agli esuberanti in 26 imprese esercitanti attività

classificate nella divisione 18 («Stampa e riproduzione su supporti registrati») La domanda è stata giudicata conforme ai requisiti per la determinazione di tali contributi finanziari e, pertanto, sono favorevole alla concessione della mobilitazione del Fondo per un importo pari a 1 849 086 EUR.

3-243-500

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne* – Žiadosť sa týka mobilizácie celkovej sumy 1 849 086 EUR z EGF v prospech Holandska. Týka sa 551 pracovníkov prepustených z 26 podnikov, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Revision 2 do divízie 18 („Tlač a reprodukcia záznamových médií“), v holandských regiónoch Noord-Holland (NL32) a Flevoland (NL23) úrovne NUTS II, v deväťmesačnom referenčnom období medzi 16. januárom a 16. októbrom 2010.

Žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF.

3-244-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted for this proposal, which means Parliament has voted to approve aid totalling EUR 9 506 036 from the EU Globalisation Adjustment Fund (EGF) for redundant workers in Austria, plus EUR 5 884 197 for redundant Dutch workers.

3-244-250

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE é um espaço de solidariedade e nela se enquadra o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização. Estes apoios são fundamentais para o auxílio aos desempregados e às vítimas das deslocalizações que se verificam num contexto globalizado. É cada vez maior o número de empresas que se deslocalizam, aproveitando os reduzidos preços do factor trabalho que são praticados em vários países, nomeadamente na China e na Índia, com efeitos nocivos para os países que respeitam os direitos dos trabalhadores. O FEG, fundamental para facilitar o acesso a um novo emprego, destina-se a ajudar os trabalhadores vítimas da deslocalização de empresas, tendo sido já no passado utilizado por outros países da UE. Cabe agora à UE dar esse auxílio aos Países Baixos, que apresentaram um pedido de assistência relativo a 551 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários de assistência, ocorridos em 26 empresas da divisão 18 da NACE Rev. 2 (Impressão e reprodução de suportes gravados) nas duas regiões NUTS II de Noord-Holland (NL 32) e Flevoland (NL 23).

3-244-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – No âmbito do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, a Comissão aprovou, em 28 de Junho de 2011, uma nova proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor dos Países Baixos, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos em consequência da crise económica e financeira mundial. Trata-se da décima segunda candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2011, referente à mobilização de um montante global de 1 849 086 euros do FEG a favor de 551 casos de despedimento, todos potenciais beneficiários de assistência, em 26 empresas da divisão 18 da NACE Rev. 2 (Impressão e reprodução de suportes gravados) nas duas regiões de nível NUTS II Noord-Holland (NL 32) e Flevoland (NL 23), durante o período de referência de nove meses compreendido entre 16 de Janeiro e 16 de Outubro de 2010. Tendo sido feita uma análise do processo por todas as partes envolvidas, designadamente a Comissão Europeia, e sendo a Comissão



de Emprego e o Grupo de Trabalho sobre o FEG favoráveis à mobilização deste Fundo a favor dos Países Baixos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-244-875

**Rovana Plumb (S&D)**, *în scris*. – Parlamentul European a adoptat în decembrie 2010 o declarație scrisă referitoare la strategia UE privind persoanele fără adăpost pentru a ajuta statele membre să dezvolte strategii naționale eficiente, în conformitate cu Raportul comun privind protecția socială și incluziunea socială pentru anul 2010 și ca parte a Europa 2020. Acest raport comun precizează că statele membre ar trebui să adopte strategii integrate cu privire la persoanele fără adăpost, care să se concentreze asupra unor obiective esențiale, precum prevenirea acestei situații și reducerea duratei sale, în special în cazurile grave, îmbunătățirea serviciilor pentru persoanele fără adăpost și oferirea unor locuințe accesibile ca preț.

Strategia UE ce trebuie dezvoltată de Comisia Europeană și strategiile naționale trebuie să fie focalizate pe definiții comune, pe cauze, acțiuni și efecte de impact. Comisia Europeană trebuie să elaboreze o comunicare privind fenomenul persoanelor fără locuință, care este absolut necesară, iar politicile și strategiile europene să fie făcute împreună cu persoanele fără locuință și asociațiile din care acestea fac parte. Comisia Europeană trebuie să sprijine crearea unor fonduri structurale (FSE + FEDR) destinate în special analizării fenomenului persoanelor fără adăpost, incluziunii sociale a persoanelor fără locuință din Uniunea Europeană, prin realizarea de locuințe sociale și permanente.

3-244-750

**Berichte: Barbara Matera (A7-0303/2011, A7-0305/2011, A7-0306/2011)**

3-241-062

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Apoio o documento, na medida em que a candidatura apresentada preenche os critérios pré-definidos e porque se deve auxiliar, em particular, os trabalhadores despedidos em consequência directa da crise económica. Assim, o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização deve prestar um apoio complementar aos trabalhadores despedidos devido a mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial ou regional resultantes da globalização ou, reforço, do contexto actual, a fim de contribuir para a sua reinserção no mercado de trabalho. Por fim, é importante que esta assistência seja prestada de forma tão célere quanto possível.

3-245-000

**Berichte: Barbara Matera (A7-0279/2011, A7-0277/2011, A7-0270/2011, A7-0303/2011, A7-0304/2011, A7-0305/2011, A7-0306/2011)**

3-223-750

**Lena Ek, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE)**, *skriftlig*. – Vi har valt att även denna gång ställa oss bakom att EU:s globaliseringsfond får aktiveras - denna gång för att hjälpa personer som förlorat sina jobb i Österrike och Nederländerna - eftersom Europa fortfarande lider av den ekonomiska krisen och särskilda tider kräver särskilda åtgärder.

Vi anser dock att vi för framtiden snarare bör använda oss av redan befintliga instrument - i synnerhet den Europeiska socialfonden - för att öka anställningsbarheten hos dem som

varslats eller blivit uppsagda. Något behov av en globaliseringsfond i nästa budgetperiod torde inte finnas, och det borde tydliggöras att socialpolitik primärt är medlemsstaternas ansvar.

3-246-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE),** *in writing* . – In favour. The EP requests the institutions involved to make the necessary efforts to improve procedural and budgetary arrangements in order to accelerate the mobilisation of the EGF; appreciates, in this sense, the improved procedure put in place by the Commission, following Parliament's request to accelerate the release of grants, aimed at presenting to the budgetary authority the Commission's assessment on the eligibility of an EGF application together with the proposal to mobilise the Fund; hopes that further improvements in the procedure will be reached in the framework of the upcoming reviews of the EGF and that greater efficiency, transparency and visibility of the Fund will be achieved.

3-247-000

**Berichte: Barbara Matera (A7-0303/2011, A7-0304/2011, A7-0305/2011, A7-0306/2011)**

3-247-500

**John Bufton (EFD),** *in writing* . – Although I have great sympathy for redundant workers wherever they are in the world, I believe that UK taxpayers' money, which provides a significant contribution to the EU and thus Global Adjustment Fund budget, is better concentrated on providing jobs for unemployed workers in the UK. Unemployment in the UK continues to rise to unexpected levels. Many of our heavy industries have shut down and our workforce is inundated with EU migrants. It is a slap in the face to hardworking Brits who have lost their jobs in industries that have relocated to other EU countries under EU law to then find that their contributions as taxpayers are being spent by the EU in assisting unemployed people in the Netherlands. Increasingly the UK is becoming a hub for people who have fled their own EU Member States to try to earn more money or claim benefits in the UK, which they often send large proportions of back home rather than inject it into the local economy. As unemployment continues to rise in the UK, particularly blighting some of the former mining towns in Wales, I cannot justify assenting to aid newly unemployed workers abroad when long-term unemployed people continue to suffer in communities in my constituency.

3-248-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL),** *par écrit* . – C'est en pensant aux travailleurs hollandais, sacrifiés sur l'autel de la mondialisation, que je m'abstiens. Dans la situation où les plongent les conséquences des politiques néolibérales prônées par l'Union européenne, on pourrait vouloir voter contre, tant cette aumône est dérisoire. Mais le peu qui est donné peut les soulager dans leur peine. La logique du Fonds européen d'Ajustement à la Mondialisation n'en est pas moins intolérable.

3-249-000

**Bericht: Jorgo Chatzimarkatis (A7-0273/2011)**

3-249-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Apoio este relatório, pois, além de proibir a manipulação dos mercados energéticos da UE, define-os e coloca em prática mecanismos de controlo e sanções para dissuadir tais abusos de mercado. Tal como previsto neste relatório, tem de ser dado um forte papel à ACER (Agência de Cooperação dos Reguladores Europeus da Energia) no acompanhamento dos mercados, monitorizando e ajudando a impor a regulação das autoridades reguladoras nacionais, e de um sistema de registo para os participantes do mercado, garantindo que as sanções tenham conta os danos causados ao consumidor por abuso de mercado. Para tal, a ACER deverá dispor de recursos suficientes de forma a ter em conta as funções adicionais que lhe foram atribuídas. É igualmente importante que haja uma harmonização de sanções em todos os Estados-Membros e, nesse sentido, a Comissão deverá considerar a apresentação de propostas para harmonizar padrões mínimos de penalidades.

3-249-281

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – L'énergie est au cœur des activités humaines. Il est indispensable qu'elle soit accessible à un prix raisonnable et qu'il n'y ait pas d'abus de marché. Dès lors, j'ai voté en faveur de ce projet de règlement car celui-ci permettra d'assurer une plus grande transparence sur le marché de gros de l'énergie et donc plus de stabilité des prix, ceci au profit des consommateurs finaux.

3-249-312

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį svarbų dokumentą. Komisijos pasiūlymas dėl reglamento (REMIT – Reglamentas dėl energijos rinkos vientisumo ir skaidrumo) yra ES teisinė sistema, kurią taikant siekiama užkirsti kelią piktnaudžiavimui rinka ir manipuliavimui energetikos sektoriuje (dujos ir elektros energija). Nesąžininga praktika didmeninėje energijos rinkoje daro poveikį kainų lygmeniui. Dėl tokios praktikos gali atsirasti didelis kainų svyravimas, padidėti energijos kainos galutiniams vartotojams (piliečiams ir įmonėms) ir sumažėti galimų investuotojų į energetikos infrastruktūros projektus pasitikėjimas. Energijos rinkų skaidrumas yra būtina tolesnės ES energijos rinkos integracijos, kuri turėtų būti labai naudinga vartotojams, sąlyga. Reglamentu draudžiamas piktnaudžiavimas rinka, kuri sudaro prekyba pasinaudojant viešai neatskleista informacija ir manipuliavimas rinka didmeninių energetikos produktų srityje (elektros energija ir dujos). Pritariu, kad už manipuliavimą rinka visoje ES turėtų būti skiriamos vienodos sankcijos siekiant išvengti to, kad įmonės, kurios pažeidžia REMIT nuostatas, įsisteigtų tose valstybėse narėse, kuriose sankcijos švelniausios. Pritariu išsakytam raginimui, kad Komisija iki 2012 m. pabaigos turėtų pateikti pasiūlymų dėl tolesnio sankcijų suderinimo ir minimalių reikalavimų ES lygmens sankcijoms nustatymo.

3-249-375

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – A transparência dos mercados da energia é uma condição essencial para uma maior integração do mercado energético da UE, que se espera traga consideráveis benefícios para os consumidores. As práticas desleais no mercado grossista da energia podem provocar uma grande volatilidade dos preços, conduzir ao aumento dos preços da energia para os consumidores finais e minar a confiança de

potenciais investidores em projectos de infra-estruturas de energia. O presente relatório, que apoiei, acolhe favoravelmente a proposta da Comissão, propondo, todavia, algumas melhorias nomeadamente: o presente regulamento deverá abranger também os mercados de CO2 no quadro do regime comunitário de licenças de emissão; não deverá aplicar-se aos participantes no mercado de muito pequena dimensão, ou seja, a operações abaixo de um determinado volume, com o intuito de não dificultar uma maior liberalização dos mercados da energia; finalmente, a necessidade de a Agência de Cooperação dos Reguladores da Energia ser dotada de recursos financeiros e humanos suficientes, bem como ter a possibilidade de criar gabinetes de ligação localizados nas proximidades das principais plataformas de negociação.

3-249-500

**George Becali (NI)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului colegului nostru. Pe piața energiei avem nevoie de norme care să interzică practicile abuzive și să definim exact fiecare detaliu, ceea ce noul regulament acoperă. Avem nevoie în egală măsură de monitorizarea activităților de tranzacționare a energiei atât cu ajutorul autorităților naționale de supraveghere, cât și al agenției europene responsabile. La fel de importante sunt colectarea datelor și raportarea lor, înregistrarea participanților la piață, precum și schimbul de informații între agenții și alte autorități. În fine, este nevoie de mecanisme de aplicare a interdicțiilor cu privire la abuzul de piață.

3-250-000

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la relazione oggi in discussione è di particolare importanza perché riguarda l'istituzione di un inquadramento giuridico di portata unionale che stabilisce nuove regole per la prevenzione di pratiche abusive – come l'uso di informazioni privilegiate – e la manipolazione del mercato nel comparto energetico del gas e dell'elettricità. Condivido l'obiettivo di rafforzare il quadro normativo che regola il mercato dei prodotti energetici in Europa, in vista di progredire verso un'armonizzazione regolamentare finalizzata al raggiungimento del mercato interno dell'energia. Tuttavia, un'iniziativa legislativa in tal senso deve evitare di introdurre un regime amministrativo eccessivamente oneroso in termini di rendicontazione sistematica delle transazioni commerciali. Pur ritenendo validi sia la struttura della proposta di regolamento sia i meccanismi suggeriti per l'applicazione della stessa, condivido con il relatore l'opportunità di dotare l'Agenzia per la cooperazione tra i regolatori nazionali dell'energia di idonee risorse finanziarie ed umane affinché sia in grado di aprire sportelli di contatto prossimi alle piazze dei grandi scambi.

Auspicio, inoltre, che sia garantito un efficace coordinamento tra questa Agenzia europea e le autorità di regolazione nazionali, che assicurino un adeguato equilibrio di poteri. Infine, accolgo con favore il rafforzamento della protezione dei dati commerciali sensibili che vengono periodicamente trasmessi alle autorità competenti.

3-251-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – Apoyo este informe que pretende establecer un marco jurídico a escala de la UE con miras a evitar el abuso y la manipulación del mercado en el sector energético. Se requiere un enfoque sectorial con el que estoy de acuerdo.

3-252-000

**Mara Bizzotto (EFD),** *per iscritto* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questa proposta relativa alla prevenzione degli abusi e delle manipolazioni del mercato energetico. Il documento riconosce che i consumatori e le piccole imprese costituiscono i bersagli più vulnerabili di eventuali manipolazioni del prezzo dei prodotti quali gas ed elettricità, e si propone di tutelare direttamente gli interessi di queste categorie attraverso la definizione di uno specifico quadro di monitoraggio del mercato e di sanzione delle eventuali violazioni. Considerando l'attenzione che la proposta riserva alla protezione dei consumatori e delle piccole imprese, non posso che esprimermi positivamente nei confronti del documento.

3-253-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D),** *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi yra būtina užkirsti kelią energijos gamybos pajėgumų nuslėpimui ir siekti užkirsti kelią piktnaudžiavimui rinka bei manipuliacijoms energetikos sektoriuje. Užkirsti kelią piktnaudžiavimui yra labai svarbu ir dėl to, kad tai padidintų ilgalaikį pasitikėjimą dujų ir elektros rinka. Piktnaudžiavimas dujų ir elektros rinka vienoje iš Europos Sąjungos valstybių narių turi poveikį ne tik didmeninėms kainoms kitose šalyse, bet ir mažmeninėms kainoms vartotojams bei mikroįmonėms. Todėl sprendžiant šį klausimą labai svarbu, kad tai būtų bendras visos ES sprendimas, o ne pavienių valstybių narių. Priešingu atveju gali atsirasti dideli kainų svyravimai, padidėtų energijos kaina galutiniams vartotojams, o taip pat sumažėtų investicijos į energetikos infrastruktūrą. Kai kuriose energetikos rinkose vientisumą griauianti elgsena šiuo metu nėra visiškai uždrausta, todėl šiuo klausimu reikia imtis griežtų priemonių.

3-253-125

**Jan Březina (PPE),** *písemně* . – Oceňuji návrh Komise, jenž má zabránit zneužívání trhu s energií. Považuji však za chybu, že nezahrnuje trhy s CO2 v rámci systému EU pro obchodování s emisemi. Významní účastníci trhů s uhlíkem, zejména elektrárenské společnosti, jsou současně účastníky velkoobchodních trhů s elektřinou a plynem. Trhy s plynem a elektřinou jsou kromě toho propojeny také s trhem s ropou a uhlím, jehož vývoj má na ně dopad. Trhy s ropou a uhlím však mají celosvětový charakter, a proto je nelze náležitě regulovat na úrovni EU. Účastníci tohoto trhu by měli být vyzváni k poskytování informací, aniž by se na ně vztahovaly kontroly a donucovací mechanismus. Agentuře pro spolupráci energetických regulačních orgánů by měly být poskytnuty dostatečné finanční a lidské zdroje a měla by být schopna zřídit styčné úřady v blízkosti míst, kde jsou uzavírány významné obchody. Kromě toho by agentura mohla v budoucnu plnit funkci registru obchodních údajů pro finanční operace spojené s energií. Zjednodušilo by to činnost obchodníků s energií, protože by nemuseli poskytovat záznamy do registru obchodních údajů pro finanční sektor vytvořeného v rámci nařízení o infrastruktuře evropských trhů (EMIR).

3-253-187

**John Bufton (EFD),** *in writing* . – I believe that increasing integrity and transparency in wholesale energy markets should seek to foster open and fair competition that will benefit consumers. Energy prices need to be contained or lowered and not harmed by market manipulation, thus I fundamentally disagree with creating an EU regulation that serves only to promote the Agency for Cooperation of Energy Regulators (ACER), which requires

all EU energy traders to register. The cost of red tape will trickle down to households and businesses that already struggle with rising costs of fuel. This is merely another attempt by the EU to harmonise policy across the Union and seize control of energy security regardless of the impact such legislation is likely to have.

3-253-250

**Cristian Silviu Buşoi (ALDE)**, *în scris*. – În momentul în care am votat acest regulament am avut în prim plan protecția consumatorului. Introducerea unui regulament pentru integritatea și transparența pieței energetice va asigura un comportament corect în comercializarea angro de energie. Avem datoria de a proteja consumatorul și de a ne asigura că prețul final pe care îl va plăti este echitabil.

Nu putem vorbi însă de protecția consumatorului fără o piață internă mai transparentă. Tranzacțiile pe piața energiei nu ar trebui făcute pe baza unor informații privilegiate ori prin crearea de monopoluri; sunt de acord, astfel, cu introducerea unor penalități pentru reflectarea daunelor cauzate consumatorului, cât și cu crearea unui registru european pentru o monitorizare atentă a tranzacțiilor. Salut adoptarea acestui regulament și îmi exprim convingerea că ne aduce mai aproape de crearea unei piețe interne a energiei.

3-253-500

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – Le règlement sur l'intégrité et la transparence du marché de l'énergie vise à proscrire les abus des marchés en obligeant les acteurs à fournir des informations privilégiées aux agences de régulation. Ce règlement constitue un pas en avant considérable dans la régulation et la transparence des marchés de l'énergie. Il a le double avantage de ne concerner que les marchés de gros de l'énergie et de constituer un outil contre la volatilité des prix, afin de garantir une sécurité financière au consommateur.

3-254-000

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore della relazione Chatzimarkakis sull'integrità e la trasparenza del mercato dell'energia, perché ritengo che questi siano principi fondamentali in qualsiasi economia liberale che desideri tenere in debita considerazione gli interessi degli operatori. È importante a tal fine che i prezzi riflettano l'equa interazione tra domanda ed offerta. I mercati sono sempre più interconnessi e gli abusi compiuti in uno Stato membro potrebbero avere ripercussioni sui prezzi all'ingrosso dell'energia e del gas anche oltre i confini nazionali. Condivido la scelta di vietare il ricorso a informazioni privilegiate per effettuare compravendite manipolate che collocano artificialmente i prezzi ad un livello non giustificato dalla disponibilità effettiva e dai costi di produzione. Confido che il monitoraggio svolto dall'agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia, le autorità nazionali di controllo del settore energetico e finanziario e le autorità garanti della concorrenza si rivelerà una misura idonea ed efficace nel combattere abusi ed infrazioni e che le sanzioni che verranno definite dagli Stati membri saranno adeguate.

3-254-250

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – A transparência é um requisito para uma maior integração do mercado da energia da UE. Esta integração traz benefícios claros para os consumidores. O regulamento hoje aprovado é um passo em frente no sentido da conclusão do mercado interno da energia até 2014. O regulamento estabelece uma base de dados de transações do mercado grossista da energia e a criação de um registo europeu

dos participantes no mercado evitando práticas desleais. As práticas desleais no mercado grossista da energia afectam os níveis dos preços e prejudicam os consumidores. A falta de transparência pode conduzir a um aumento de preço para os consumidores finais e pode minar a confiança de potenciais investidores em projectos de infra-estruturas de energia. Este regulamento é, assim, fundamental para o bom funcionamento do mercado interno e para os consumidores e investidores.

3-254-500

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto* . – Concordo con pienamente con gli obiettivi fissati dal regolamento. Parlare di integrità e trasparenza significa porre in essere una condizione necessaria, benché non del tutto sufficiente, per la crescita del benessere collettivo. Si tratta di una tematica rispetto alla quale non si può improvvisare. Il riferimento al divieto di abusi nei mercati all'ingrosso dell'elettricità e dei relativi prodotti derivati, ad esempio, dimostra quanto sia importante organizzarsi e andare nella direzione che ci siamo imposti quando abbiamo scelto le nostre politiche riguardanti il settore dell'energia. Allo stesso tempo, è necessario che gli accertamenti non vengano ostacolati da eventi al di fuori dal nostro controllo o da impreviste inefficienze durante i monitoraggi. Per questo motivo ho anche apprezzato l'accettazione delle priorità identificate dalla Commissione e il riferimento riguardante l'introduzione di meccanismi che consentano l'accesso alle informazioni ricevute sulle transazioni nei mercati dell'energia all'ingrosso da parte di altre autorità competenti poiché ritengo che siano decisivi per ottimizzare il mercato. È fondamentale, vista l'importanza strategica nel lungo periodo, la scelta di affiancare l'Agenzia anche ad altri organismi europei in modo tale da sorvegliare in maniera più efficiente gli operatori economici, in un'ottica di perseguimento dei nostri interessi generali.

3-254-562

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris* . – Acest cadru vizează piețele de energie, adăugându-se reglementărilor care există deja pentru piețele financiare. Practicile neloiale privind piețele de energie afectează atât de mult nivelul prețurilor încât acestea nu își pot îndeplini rolul de a transmite semnale clare centralelor electrice, persoanelor fizice și întreprinderilor în ceea ce privește o utilizare optimă a energiei, nu pot oferi orientări privind investițiile rezonabile în infrastructura energetică și nu pot încuraja utilizarea eficientă a energiei.

Transparența piețelor energiei este o condiție prealabilă pentru o mai bună integrare a pieței UE a energiei, care ar trebui să aducă avantaje importante pentru consumatori. Prin urmare, „REMIT” funcționează ca instrument-cheie pentru realizarea obiectivului stabilit de Consiliul European, și anume crearea pieței interne până în 2014.

3-254-625

**Mário David (PPE)**, *por escrito* . – Votei favoravelmente este relatório pois considero absolutamente fundamental a monitorização eficaz dos mercados de energia europeus. O reforço do papel da ACER (Agência Europeia para a Cooperação dos Reguladores de Energia), com sede em Ljubljana, na Eslovénia, em especial no que diz respeito a uma coordenação verdadeiramente eficaz da rede de reguladores dos Estados-Membros e à aplicação do quadro legal vigente, trará maior transparência e eficiência aos mercados, o que se traduzirá em ganhos económicos objectivos. Gostaria ainda de salientar o reforço do papel nas áreas da investigação e da aplicação do quadro legal em vigor, que me parecem extremamente importantes, como elementos dissuasores para práticas concorrenciais lesivas dos interesses dos Estados-Membros, da União e dos consumidores. Espero agora

que o Acordo final com o Conselho seja rapidamente atingido no seguimento do Acordo informal do passado dia 23 de Junho com a Presidência húngara e que este Regulamento entre rapidamente em vigor.

3-254-750

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui permettra d'assurer une meilleure transparence des transactions effectuées sur le marché de l'énergie au sein de l'Union européenne. Cette nouvelle régulation des marchés de gros de l'électricité et du gaz devrait permettre de renforcer la confiance entre les différents acteurs et les Etats membres de l'Union européenne en instaurant un cadre de contrôle européen.

3-255-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport deoarece Regulamentul privind integritatea și transparența pieței energetice este un instrument-cheie pentru realizarea pieței energetice interne până în 2014. Acesta va crea un cadru care definește norme coerente, adaptate specificului piețelor energiei și concepute în vederea detectării și descurajării abuzului de piață.

Trebuie să avem în vedere faptul că abuzurile de piață care apar într-un anumit stat membru nu se vor limita la acesta, ci pot avea consecințe la nivelul întregii UE și nu trebuie uitat că scopul fundamental al pieței europene a energiei este de a oferi consumatorilor prețuri mai mici, prin stimularea concurenței.

Regulamentul oferă autorităților naționale rolul principal în privința procedurilor de anchetă în cazul suspectării unor abuzuri și consideră că statele membre trebuie să le acorde acestora competențele necesare pentru a investiga abuzurile de piață și să stabilească norme corespunzătoare cu privire la sancțiunile aplicabile.

Nu în ultimul rând, susțin că ACER trebuie să aibă un rol instrumental în prevenirea abuzurilor de piață și a manipulărilor care cauzează creșterea prețurilor pentru consumatori, iar Autoritățile Naționale de Reglementare trebuie să accepte comunicarea și colaborarea cu ACER, pentru că numai astfel Agenția va putea să-și îndeplinească rolul care i-a fost atribuit.

3-255-125

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a integridade e transparência do mercado energético, porque apresenta propostas importantes para prevenir e punir quaisquer tentativas de abuso dos mercados e de especulação no sector energético, tendo em vista a protecção dos interesses e dos direitos dos consumidores.

3-255-187

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A proposta de regulamento ("REMIT" – Regulamento relativo à integridade e à transparência nos mercados da energia) estabelece um enquadramento jurídico a nível da UE para evitar o abuso e a manipulação do mercado no sector da energia (gás e electricidade). Atenta a importância estratégica do mercado da energia e a tendência, neste verificada, para comportamentos abusivos, a proposta da Comissão e a sua abordagem sectorial, com vista a evitar abusos de mercado, é de saudar. A estrutura da proposta e os mecanismos propostos para a aplicação do regulamento são, tal como diz o Relator, adequados à regulação de um mercado de importância crescente



e que se pretende que caminhe no sentido da integração dos mercados energéticos nacionais num mercado único europeu.

3-255-218

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório, da responsabilidade de Jorgo Chatzimarkakis, incide sobre uma proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo à integridade e à transparência dos mercados energéticos. O Regulamento relativo à integridade e à transparência nos mercados da energia (REMIT) será aplicado aos contratos relativos à produção, fornecimento e transporte de gás natural e de electricidade e visa prevenir abusos nos mercados grossistas da energia, protegendo, assim, os consumidores. A recém-criada Agência de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACRE) desempenhará um papel fundamental uma vez que, em parceria com as entidades reguladoras dos Estados-Membros, procederá a uma monitorização destes mercados e apresentará, anualmente, um relatório à Comissão Europeia. Os custos energéticos, quer para os particulares, quer para o sector empresarial, representam uma fatia substancial das despesas. Torna-se, pois, necessário evitar práticas desleais que conduzam ao aumento do preço e minem a confiança dos potenciais investidores. Trata-se de uma proposta que merece o meu apoio pois representa um avanço significativo na defesa dos direitos dos consumidores num dos sectores mais importantes da economia mundial.

3-255-250

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Primeiro, procederam à liberalização do sector energético. As consequências são conhecidas: formação de monopólios privados, prática de preços elevados, pouca atenção aos consumidores, lucros fabulosos.

Agora, o Parlamento Europeu, que apoiou esta opção, quer aprovar novas regras para prevenir abusos nos mercados grossistas da energia e, diz-se, proteger os consumidores. A monitorização destes mercados será feita a nível da UE para, de acordo com a proposta da Comissão, *ajudar os Estados-Membros a prevenir, detectar e sancionar as práticas abusivas*. Esquecem que contribuíram para isso ao facilitarem privatizações e a concentração monopolista no sector. Ao promoverem, em nome do Deus mercado, processos de desregulação com consequências desastrosas (atestadas por diversos estudos).

Este regulamento sobre a integridade e transparência nos mercados da energia (REMIT) será aplicável ao comércio de produtos energéticos grossistas, em especial aos contratos e derivados relativos à produção, fornecimento e transporte de gás natural e electricidade.

Afirmam agora que *a energia deve permanecer acessível a todos, pois é um sector-chave para a economia*. Mas ocultam que a liberalização que promoveram conduziu a graves problemas e que a pobreza energética é uma triste realidade para consumidores, as PME viram crescer os seus custos de produção significativamente, para o que continuam a faltar respostas.

3-255-500

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Depois de ter procedido à liberalização do sector energético, com todas as consequências conhecidas, designadamente de formação de monopólios privados, de prática de preços elevados e de pouca atenção aos consumidores, o Parlamento Europeu aprova novas regras para prevenir abusos nos mercados grossistas da energia e proteger os consumidores, que, agora, todos reconhecem ser necessárias.

A monitorização destes mercados será feita a nível da UE para, de acordo com a proposta da Comissão, *ajudar os Estados-Membros a prevenir, detectar e sancionar as práticas abusivas*. Esquecem que contribuíram para isso ao facilitar privatizações e a concentração do capital nesta área.

Este regulamento sobre a integridade e a transparência nos mercados da energia (REMIT) será aplicável ao comércio de produtos energéticos grossistas, em especial aos contratos e derivados relativos à produção, fornecimento e transporte de gás natural e electricidade.

É claro que agora afirmam que *A energia deve permanecer acessível a todos, pois é um sector-chave para a economia*. Mas não podem esconder que a liberalização dos preços conduziu a um grave problema e que a pobreza energética é cada vez mais uma triste realidade para consumidores e micro e pequenas e médias empresas, para o que continuam a faltar respostas. Daí o nosso voto contra.

3-256-000

**Monika Flašíková-Beňová (S&D)**, *písomne* – V kontexte integrácie národných trhov s energiou do jednotného európskeho trhu je nevyhnutný rámec EÚ. Nekalé praktiky na veľkoobchodných trhoch s energiou ovplyvňujú cenové hladiny tak, že nemôžu plniť svoju úlohu vyslať jasný signál elektrárňam, domácnostiam a podnikom, pokiaľ ide o optimálne využitie energie. Namiesto toho môžu takéto praktiky spôsobiť vysoké výkyvy cien, viesť k zvýšeniu cien energií pre konečných spotrebiteľov (občanov i podniky) a oslabovať dôveru potenciálnych investorov v projekty energetickej infraštruktúry. Transparentnosť trhov s energiou je nevyhnutným predpokladom pre ďalšiu integráciu trhu s energiou v EÚ. REMIT preto funguje ako kľúčový nástroj na dosiahnutie cieľa stanoveného Európskou radou pre dokončenie budovania vnútorného trhu do roku 2014. S cieľom zamedziť ďalšej liberalizácii trhov s energiou by sa toto nariadenie nemalo vzťahovať na veľmi malých účastníkov trhu.

Tým sa zabráni, aby nové subjekty na trhu čelili nadmernej záťaži pri vstupe na trhy s energiou. Taktiež manipulácia s trhom by sa mala postihovať rovnako v celej EÚ. Domnievam sa, že po vykonaní určitých zmien navrhnutých v priebehu legislatívneho procesu by toto nariadenie malo byť schopné plniť svoju úlohu a zlepšiť transparentnosť, integritu a stabilitu na veľkoobchodnom trhu s energiou.

3-257-000

**Adam Gierek (S&D)**, *na pišmie*. – Podstawowym celem rozpatrywanego rozporządzenia jest taka organizacja europejskiego rynku energii, by dzięki jego integralności, a także przejrzystości wykluczyć skłonności monopolistyczne lub oligopolistyczne dużych korporacji energetycznych. Prowadzą one bowiem do zahamowania dążeń do innowacyjnych energooszczędnych rozwiązań, co w efekcie może niekorzystnie wpłynąć na sytuację końcowego odbiorcy. Chodzi o to, by zapobiec działaniom spekulacyjnym oraz uniknąć m.in. zagrożeń, które wypływają z nadużyć, zwłaszcza na rynku instrumentów pochodnych. Należy ograniczyć możliwości spekulacyjnego zgłaszania zapotrzebowania na zakup energii w przypadku, gdy nie może ona być od razu przejęta i przesłana, a także wtedy, gdy nie istnieją możliwości finansowe przeprowadzenia tej transakcji. Przejrzystość rynku energii wymaga także pełnej informacji o rzeczywistych cenach, co stanowi warunek sine qua non uczciwej gry.

W rozporządzeniu brak w handlu energią nowych jego form, np. nie energią wprost, lecz dysponowaną przez określony czas mocą (tzw. capacity payment), co ukrócałoby

spekulacje. Przy kształtowaniu cen energii nie uwzględnia się kosztów jej przesyłu (nodal pricing), co sprawia, że łączne koszty są niewłaściwe. Również dostęp do danych, nawet tych tzw. wrażliwych, winny mieć wybrane instytuty naukowe celem prowadzenia niezależnych analiz. Z powyższych to względów, uznając, że niniejsze rozporządzenie wymaga dopracowania, wstrzymałem się od głosu.

3-258-000

**Louis Grech (S&D)**, *in writing*. – I believe that the report on Energy market integrity and transparency sets out important principles for the protection of consumers from market abuse and speculation in the wholesale energy market. It is important to ensure that consumers pay a fair price for electricity and gas throughout the European Economic Area. This would increase consumer confidence in the electricity and gas markets in the long term and ensure affordable, accessible and available energy for all citizens. Action to ensure the integrity of markets cannot be a matter for individual Member States only. Strong cross-border market monitoring is essential for the completion of a fully functioning, interconnected and integrated internal energy market. Therefore proper monitoring and transparency of the energy market is dependent on close cooperation and enhanced coordination between various European agencies and national authorities.

3-258-031

**Estelle Grelier (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté pour la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil concernant l'intégrité et la transparence du marché de l'énergie. Celle-ci définit de nouvelles règles destinées à mettre fin aux pratiques abusives sur le marché de l'énergie de gros, en donnant, entre autres, plus de compétences en matière de contrôle et de sanctions à l'agence de coopération des régulateurs d'énergie (ACRE) créée en 2009. A l'heure où l'achèvement du marché intérieur du gaz et de l'électricité est l'un des objectifs principaux de la politique européenne de l'énergie, et où la recherche et l'investissement se tournent vers le développement de réseaux énergétiques transeuropéens, il est plus que nécessaire que ce nouveau marché soit soumis à des règles pour protéger les consommateurs. Il est, par ailleurs, à prévoir que les échanges d'énergie entre Etats Membres s'intensifient dans les années à venir. La recherche actuellement menée en mer du Nord afin de créer un réseau à même de transporter l'énergie éolienne offshore n'est qu'un exemple de ce qui est nécessaire pour l'avenir. Il est donc bon d'offrir un cadre législatif adéquat à ce nouveau marché afin de lui permettre de correctement se développer et de s'épanouir dans un cadre juridique bien établi.

3-258-062

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes yra siekiama užkirsti kelią piktnaudžiavimui rinka ir manipuliavimui energetikos sektoriuje (dujos ir elektros energija). Reglamentu draudžiamas piktnaudžiavimas rinka, kuri sudaro prekyba pasinaudojant viešai neatskleista informacija (1 straipsnio 1 dalis ir 3 straipsnis) ir manipuliavimas rinka (2 straipsnio 2 dalis ir 4 straipsnis), didmeninių energetikos produktų srityje (elektros energija ir dujos). Juo reikalaujama, kad rinkos dalyviai atskleistų viešai neatskleistą informaciją (4 straipsnio 4 dalis). Pagrindinis sandorių rinkoje stebėsenos subjektas yra neseniai įsteigta Energetikos reguliavimo institucijų bendradarbiavimo agentūra (ACER). Reglamente 7 straipsnyje reikalaujama, kad rinkos dalyviai teiktų Agentūrai duomenis apie savo sandorius, susijusius su didmeniniais energetikos produktais. Agentūra stebi šiuos duomenis ir kasmet Europos Komisijai teikia ataskaitą (6 straipsnis). Agentūra dalijasi jos gaunama informacija su kitomis institucijomis, visų pirma

nacionalinėmis reguliavimo institucijomis ir valstybių narių finansų ir konkurencijos institucijomis (8 straipsnis). Už manipuliavimą rinka visoje ES turėtų būti skiriamos vienodos sankcijos siekiant išvengti to, kad įmonės, kurios pažeidžia REMIT nuostatas, įsisteigtų tose valstybėse narėse, kuriose sankcijos švelniausios. Taigi Komisija iki 2012 m. pabaigos turėtų pateikti pasiūlymų dėl tolesnio sankcijų suderinimo ir minimalių reikalavimų ES lygmens sankcijoms nustatymo.

3-258-125

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – Wszyscy doskonale wiemy, jak ważne w dzisiejszych czasach jest bezpieczeństwo energetyczne, jak ważny jest stały, najlepiej niezależny i niezawodny dostęp do energii. Rynki ropy, węgla, gazu są powiązane z rynkiem energii elektrycznej i narażone na nadużycia i manipulacje. Zmiany legislacyjne powinny regulować te kwestie, które budzą dziś duże wątpliwości, rozwiązywać problemy, które zaburzają równą konkurencję na jednolitym europejskim rynku w tym sektorze, a także usuwać przeszkody, które stoją na drodze dla nowych podmiotów, małych, wchodzących dopiero na rynek firm, nie obciążając ich nadmiernymi wymogami licencyjnymi. Musimy czuwać nad tym, aby sektor energetyczny wraz z powiązanymi z nim rynkami cechowała przejrzystość i integralność, do czego dąży omawiane sprawozdanie.

3-258-250

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – Transparency and integrity are the core principles to be fully implemented in the European energy market. Energy deals and projects should be closely monitored and details made available to national and European energy authorities. This should apply for EU internal deals, and especially for deals with third countries. I very much welcome the recent statement by Commissioner Oettinger with the aim of increasing the role of the European Commission in assessing energy deals, including ongoing projects.

This would both serve the aim of speaking with one voice, and also ensure that energy deals which mainly have an impact on the whole of Europe are fully in line with EU principles and laws. Europe is highly dependent on external energy resources, and the only way to guarantee that EU law and EU security-of-supply aims are respected and followed is to ensure greater coherence, transparency and data-sharing on all levels.

3-258-375

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Dnia 14.09.2011 r. odbyło się głosowanie w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie integralności i przejrzystości rynku energii, który poparłem. Moim zdaniem potrzebne jest podejście sektorowe do rynku energetycznego, który wymaga różnych celi regulacyjnych, przy jednoczesnym podtrzymaniu zasad zgodnych z regulacjami dotyczącymi rynku finansowego. Uważam, że hurtowe rynki energii powinny być bardziej przejrzyste dzięki wprowadzeniu rejestru uczestników rynku. Nieuczciwe praktyki wpływają na poziom ceny energii. Uczestnicy rynku powinni przekazywać dane na temat zawieranych transakcji (w obrocie hurtowym) Agencji ds. Współpracy Organów Regulacji Energetyki. Ponadto krajowe organy kontroli powinny współpracować z tą Agencją.

3-258-500

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne*. – Nekalé praktiky na veľkoobchodných trhoch s energiou ovplyvňujú cenové hladiny tak, že nemôžu plniť svoju úlohu vysielat' jasný signál elektrárňam, domácnostiam a podnikom, pokiaľ ide o optimálne využitie energie,

poskytovať orientáciu pre rozumné investície do energetickej infraštruktúry a podporovať efektívne využívanie energie. Namiesto toho môžu takéto praktiky spôsobiť vysokú volatilitu cien, viesť k zvýšeniu cien energií pre konečných spotrebiteľov a oslabovať dôveru potenciálnych investorov v projekty energetickej infraštruktúry. Transparentnosť trhov s energiou je nevyhnutným predpokladom pre ďalšiu integráciu trhu s energiou v EÚ, od ktorej sa očakáva, že bude dôležitým prínosom pre spotrebiteľov. Nariadenie REMIT preto funguje ako kľúčový nástroj na dosiahnutie cieľa stanoveného Európskou radou pre dokončenie budovania vnútorného trhu do roku 2014.

S cieľom zamedziť ďalšej liberalizácii trhov s energiou by sa toto nariadenie nemalo vzťahovať na veľmi malých účastníkov trhu, a teda na transakcie pod určitým objemom. Tým sa zabráni, aby nové subjekty na trhu čelili nadmernej záťaži pri vstupe na trhy s energiou. Účastníci trhu obchodujúci s množstvami pod určitou hranicou by nemali mať povinnosť oznamovať svoje transakcie ani podliehať požiadavkám na udeľovanie licencií (pravidlo *de minimis*).

Nariadenie by malo zlepšiť transparentnosť, integritu a stabilitu na veľkoobchodnom trhu s energiou.

Občania majú právo vedieť, akým spôsobom a s akými výsledkami sa pridelujú a vynakladajú verejné prostriedky. Je preto potrebné, aby inštitúcie EÚ uplatňovali túto zásadu vo vzťahu k chodu inštitúcie a politikám a finančným prostriedkom, prideleným na ich realizáciu na všetkých úrovniach.

3-259-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I welcome this report and the Commission proposal and its sector-specific approach to focus on the energy sector, in order to prevent market abuse. The structure of the proposal and the mechanisms proposed for applying the regulation are very good, nevertheless several improvements can be made and they are reflected in the report.

3-259-500

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du règlement REMIT afin de lutter contre les abus du marché dans le domaine de l'énergie. Les échanges commerciaux d'énergie de gros seront désormais contrôlés de manière indépendante sur l'ensemble du territoire de l'Union européenne. Le texte prévoit pour cela que l'Agence de coopération des régulateurs de l'énergie surveille les marchés de l'électricité et du gaz, en coopération avec les autorités de régulation nationale. Le règlement permettra d'interdire l'utilisation illicite d'informations privilégiées et les pratiques de manipulations du marché. Concernant les sanctions, nous avons souhaité prendre en compte les "dommages causés aux consommateurs". De même, nous avons plaidé pour la création d'un registre européen des opérateurs en matière d'énergie.

3-260-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport organise la mise en place d'un marché intérieur de l'énergie entièrement basé sur la concurrence libre et non faussée. Il livre les ressources énergétiques à la loi du profit. Ce sont encore les citoyens qui vont payer la note et l'écosystème qui va en pâtir. Ce qu'il faut à l'Europe, c'est un pôle public de l'énergie.

3-260-062

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Esta proposta de regulamento ("REMIT" – Regulamento relativo à integridade e à transparência nos mercados da energia) estabelece um enquadramento jurídico a nível da UE para evitar o abuso e a manipulação do mercado no sector da energia (gás e electricidade). Com a aprovação deste relatório estamos preocupados com a defesa do consumidor no mercado da energia. É nossa obrigação proteger os consumidores e garantir que o preço final que estes pagam é justo. Não é possível falar na protecção do consumidor sem termos um mercado interno mais transparente. O mercado da energia não pode ter como base informação privilegiada ou ser dominado por monopólios. Nesse sentido estou de acordo com a introdução de sanções por possíveis danos causados ao consumidor. Congratulo-me, assim, com a aprovação do presente regulamento, que contribuirá para a criação de um mercado interno da energia.

3-260-093

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The regulation aims to prohibit market manipulation and insider trading in the EU's energy markets and defines them and puts in place monitoring mechanisms and penalties to dissuade such forms of market abuse. ACER (Agency for the Cooperation of European Energy Regulators) is given a strong role to play. In Latvia strong violations related to distribution of quotes on wind generators have led to a full stop in implementing such projects. The European Commissioner from Latvia had the straightest relation to the machination. I voted in favour.

3-260-125

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Toetasin antud raportit, kuna energituru läbipaistvus, mis takistaks ebaausate võtete kasutamist energia hulgimüügiturgudel, on Euroopa majanduse arengu ja kõigi tarbijate huvides. Mõistagi mõjutab põhjendamatu kallis hind energiaturul negatiivselt Euroopa majandust ning tarbijaid, kelle sisssetulek on peale majanduskriisi oluliselt vähenenud. Kogu ELi hõlmava sektoripõhise õigusraamistiku olemasolu energia sektoris on turu kuritarvitamise ning manipulatsiooni vältimise seisukohalt äärmiselt oluline.

3-260-250

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *raštu*. – Energetika yra labai aktuali tema ES ir ypač jos energetinei salai, kurios dalis yra Lietuva. Šis dokumentas ragina sukurti vieningą ES elektros ir dujų energetikos tinklą, kurį valdytų Briuselis. Vis stipresnis ES įsitraukimas į energetikos tinklų valdymą turėtų apsaugoti ES gyventojus nuo staigių kainų šuolių, užtikrinti vartotojams didesnę energijos resursų tiekimo stabilumą. Dokumente taip pat raginame tapatinti šalių energetikos įstatymus ir taip lengvinti prekybą šiame sektoriuje. Realizavus šiuos pasiūlymus Lietuva ir visos Baltijos valstybės būtų įtrauktos į vieningą ES energetinį tinklą, sumažėtų jų pažeidžiamumas energetiniam šantažui. Visa tai skatintų ir vidinę energijos tiekimo įmonių konkurenciją, kas turėtų teigiamai atsiliepti elektros ir dujų kainai rinkoje.

3-260-375

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – Cari colleghi, "integrità e trasparenza del mercato dell'energia": già il titolo della proposta di regolamento ne mostra i contenuti, un regolamento che sintetizza e unifica tutta la normativa esistente relativamente al commercio di materie prime energetiche in qualsiasi mercato esistente. Ho votato a favore della proposta

di regolamento con la speranza che la speculazione nei confronti di materie energetiche sui mercati azionari e la mancanza di trasparenza nel commercio delle stesse potranno essere evitati con l'entrata in vigore di norme specifiche contenute nel regolamento in questione. Bisogna garantire trasparenza ed efficienza dei mercati e degli organi di controllo.

3-260-500

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφτως*. – Η πρόταση κανονισμού για την ακεραιότητα και τη διαφάνεια στην ενεργειακή αγορά, την οποία και υποστήριξα, αποτελεί ένα πρώτο βήμα για τη δημιουργία ευρωπαϊκού πλαισίου με σκοπό την ενσωμάτωση των εθνικών ενεργειακών αγορών σε μια ενιαία ευρωπαϊκή αγορά. Η πρόταση αφορά τις ενεργειακές αγορές χονδρικής και αποσκοπεί στη ρύθμιση ατελειών που υπάρχουν σε αυτή, όπως, για παράδειγμα, αναστολή δυναμικότητας παραγωγής ενέργειας. Εκ των πραγμάτων το διαμορφωμένο ευρωπαϊκό πλαίσιο ενέργειας αποκτά ιδιαίτερη σημασία και θα απασχολήσει την Ελλάδα ιδίως ενόψει των συζητήσεων για την ενεργειακή πολιτική της χώρας καθώς και ενόψει της ολοκληρωμένης εκμετάλλευσης των εναλλακτικών πηγών ενέργειας (όπως η ηλιακή) που προσφέρουν οι νέες τεχνολογίες.

3-260-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A proposta de regulamento ("REMIT" – Regulamento relativo à integridade e à transparência nos mercados da energia) estabelece um enquadramento jurídico a nível da UE para evitar o abuso e a manipulação do mercado no sector da energia (gás e electricidade). O presente relatório foi largamente consensual em sede de Comissão da Indústria, da Investigação e da Energia. De facto, a proposta da Comissão e a sua abordagem sectorial centrada no sector de energia, com vista a evitar abusos de mercado, foram bem acolhidas pelo PE. Concordo igualmente com a estrutura da proposta e os mecanismos sugeridos para a aplicação do regulamento, bem como com as diversas melhorias apresentadas pelo PE e que estão reflectidas no projecto de relatório, designadamente o reforço do papel da Agência de Cooperação dos Reguladores da Energia, que desempenha um papel fundamental na aplicação do presente regulamento, devendo, por isso, ser dotada de recursos financeiros e humanos suficientes e ter a possibilidade de criar gabinetes de ligação localizados nas proximidades das principais plataformas de negociação. Por estes factos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-261-000

**Rovana Plumb (S&D)**, *in writing*. – The regulation aims to prohibit market manipulation and insider trading in the EU's energy markets and defines them and puts in place monitoring mechanisms and penalties to dissuade from such forms of market abuse. ACER (Agency for the Cooperation of European Energy Regulators) is given a strong role to play: to monitor and help enforce the regulation with national regulatory authorities, a registration scheme for market participants (with the possibility for a licensing scheme should this not prove sufficient), ensuring that penalties take into account the consumer damage caused by market abuse, that ACER will be allocated sufficient funds in a review in order to take into account the extra tasks assigned to it. The Commission should consider presenting a proposal to harmonise minimum standards for penalties and Member States have to work to harmonise sanctions, so as to avoid competition or loopholes. Voting this report we act to curtail market abuse and speculation in the wholesale energy markets, to protect the consumer, as it is ultimately consumers who pay more for their electricity and gas when these abuses occur.

3-261-250

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – A proposta de regulamento aqui em causa tem por objecto o mercado grossista da energia. Trata-se de um domínio que merece particular atenção dos órgãos comunitários, na medida em que quaisquer falhas no funcionamento do mercado se repercutem nas empresas, nos cidadãos e nas famílias. A presente proposta visa precisamente combater práticas desleais que distorçam o normal funcionamento do mercado. Trata-se de uma questão particularmente sensível, em que se justifica a intervenção comunitária.

3-261-500

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi congratulo per l'ottimo lavoro svolto dal collega Chatzimakakis. Abbiamo approvato oggi nuove regole per prevenire abusi sul mercato energetico all'ingrosso, e quindi proteggere i consumatori finali. Il mercato energetico europeo all'ingrosso sarà monitorato da un'agenzia indipendente per permettere ai governi nazionali di prevenire o sanzionare comportamenti contrari alla libera concorrenza. L'energia deve restare alla portata di tutti. Vogliamo che i prezzi siano trasparenti per i consumatori, ma sfortunatamente sono tanti gli elementi nascosti che sono pagati, alla fine, dai consumatori attraverso prezzi finali troppo alti, e ciò ha un impatto molto negativo su crescita e occupazione.

L'Europa ha bisogno di maggiore trasparenza sul mercato energetico, mercato che deve essere protetto da abusi: ecco lo scopo di questo regolamento. Pertanto accolgo con favore queste nuove misure che garantiscono trasparenza e che permettono di prevenire gli abusi nel mercato energetico all'ingrosso, garantendo prezzi giusti e libera concorrenza.

3-262-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour. The Commission proposal for a regulation ('REMIT' – Regulation on Energy Market Integrity and Transparency) establishes an EU-wide legal framework to prevent market abuse and manipulation in the energy sector (gas and electricity). This framework must be specific to the wholesale energy markets, in addition to the already existing regulations for financial markets. The inherent characteristics of energy products, misconduct specific to the energy market (such as withholding energy production assets), as well as the different regulatory objectives require a sector-specific approach, while maintaining principles compatible and coherent with financial market regulations. In the context of the integration of national energy markets into a single European market, an EU framework is necessary.

3-263-000

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questo testo perché ritengo vada nella giusta direzione per istituire un quadro giuridico per tutta l'Unione europea in grado di prevenire gli abusi e le manipolazioni del mercato nel comparto energetico, soprattutto per quanto riguarda gas ed elettricità. È necessario infatti un approccio specifico per questo settore per evitare che le pratiche sleali dei mercati energetici all'ingrosso possano manipolare i livelli dei prezzi, rendendoli estremamente volatili e compromettendo la fiducia dei potenziali investitori nei progetti di infrastrutture energetiche.



3-264-000

**Oreste Rossi (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono favorevole al regolamento che istituisce un quadro giuridico a livello dell'Unione europea per la prevenzione degli abusi e delle manipolazioni del mercato energetico. Occorre assicurare che i prezzi fissati sui mercati dell'energia all'ingrosso riflettano un'interazione equa e concorrenziale tra domanda e offerta e che non sia possibile trarre profitto dagli abusi di mercato, che spesso si ripercuotono sia sui prezzi all'ingrosso dell'elettricità e del gas oltre i confini nazionali sia sui prezzi al dettaglio per i consumatori e le microimprese. L'esigenza di garantire un corretto monitoraggio e un'adeguata trasparenza dei mercati dell'energia è uno degli obiettivi accanto al quale dovrebbe svilupparsi e concretizzarsi l'idea condivisa anche dal Presidente Buzek di creare un mercato unico per l'energia, finalizzato a sanzionare i paesi che non rispettano le regole di trasparenza e che si presentano come concorrenti sleali.

3-265-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi esprimo a favore della proposta di regolamento sull'integrità e la trasparenza dei mercati energetici all'ingrosso. Il tema è molto sensibile, dato che i prezzi nei mercati all'ingrosso determinano anche i costi energetici per le famiglie e le nostre imprese. I cittadini, le imprese e le autorità devono nutrire fiducia nella trasparenza dei mercati energetici all'ingrosso. L'obiettivo è quello di rafforzare il quadro normativo che regola il mercato dei prodotti energetici in Europa in vista di un'armonizzazione regolamentare finalizzata al raggiungimento del mercato interno dell'energia. Le imprese in particolare si affidano a questa nuova regolamentazione sperando di poter rispondere con maggiore flessibilità ai cambiamenti delle condizioni di mercato, supportando gli investimenti di nuova generazione e delle infrastrutture, necessari alla trasformazione dell'offerta energetica europea. Se si fallisce, il rischio è di scoraggiare gli investimenti, aumentando la volatilità dei prezzi dell'energia. Nel mio paese, l'Italia, ad esempio la liberalizzazione del mercato dell'energia viaggia a due velocità: con efficacia nel settore elettrico, già positivamente aperto alla concorrenza; con molte resistenze e difficoltà invece nel settore del gas, penalizzato dalla scarsa concorrenzialità. Per questo, e concludo, ritengo necessario garantire un efficace coordinamento tra le autorità di regolazione nazionali e l'agenzia per la cooperazione dei regolatori dell'energia europea.

3-266-000

**Bogusław Sonik (PPE)**, *na piśmie*. – Nowe rozporządzenie UE o przejrzystości i spójności rynku energii, które zakłada m.in. monitorowanie handlu hurtowego, ochronę jej odbiorców końcowych oraz nakładanie kar finansowych na podmioty naruszające przepisy, stanowi ważny krok na drodze do ustanowienia unijnego rynku energetycznego. Uchwalone przepisy to dobra wiadomość dla całej UE i każdego kraju członkowskiego z osobna, ponieważ rozporządzenie to oznacza prawne usankcjonowanie dla większej przejrzystości w funkcjonowaniu rynku UE. Ten zabieg wpisuje się w postulat zapewnienia bezpieczeństwa energetycznego nie tylko dla Polski, ale i dla wszystkich państw członkowskich. Jest to o tyle istotne, iż regularne dostawy energii przeprowadzane w warunkach przejrzystości, wolne od korupcji na europejskim rynku, są niezwykle istotne dla naszej gospodarki, która bez odpowiednich dostaw energii nie byłaby w stanie właściwie funkcjonować. Wartością dodaną tego dokumentu jest potencjalna korzyść dla zwykłych

konsumentów, nowe zasady gry na rynku energii oznaczają większą konkurencję pomiędzy dostawcami energii, a to z kolei powinno przełożyć się na niższe ceny jej zakupu.

3-266-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O mercado da electricidade e do gás, nomeadamente no que diz respeito ao mercado grossista, deve ser enquadrado num quadro legislativo adequado para as questões energéticas. Só assim será possível evitar os abusos e a manipulação no sector da energia e fazer chegar aos consumidores finais preços justos, concorrenciais e transparentes. O presente regulamento impõe regras para o abuso de informação privilegiada, a manipulação do mercado e a publicitação de informação privilegiada. A recém-criada agência ACER, Agência de Cooperação dos Reguladores da Energia, tem a função de monitorizar as informações transmitidas pelos Estados-Membros, reportando-as, mais tarde, à Comissão Europeia. Por outro lado, pretende-se dotar a ACER com os recursos humanos e financeiros adequados ao seu funcionamento, podendo, no futuro, elaborar projectos. Um regime de autorizações para os operadores do sector da energia, válido em toda a UE e obrigatório para transacções acima de um determinado valor, que permita retirar a autorização, em caso de incumprimento do presente regulamento, é um ponto essencial para o sucesso desta medida. Este relatório, específico ao sector grossista da electricidade e do gás, é crucial para a implementação de uma política energética comum aos 27. Urge criar um mercado sustentável, competitivo e concorrencial que, simultaneamente, reduza a dependência da UE do exterior.

3-266-625

**Rafał Trzaskowski (PPE)**, *na piśmie*. – Jasne reguły gry na rynku energii to większa konkurencja i niższe ceny, a to dobra wiadomość dla konsumentów. Znoszenie barier, różnic regulacyjnych, w skrócie pogłębianie jednolitego rynku UE, także energii, to odpowiedź na dzisiejszy kryzys. Takie jest stanowisko PE i taki jest program polskiej prezydencji. Jest to również dobra wiadomość dla Polski, bo rozporządzenie oznacza większą przejrzystość na rynku UE, na którym, jak dobrze wiemy, działa wiele firm np. rosyjskich, w tym Gazprom. One też będą musiały dostosować się do nowych reguł.

3-266-750

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – La concurrence doit être libre et non faussée! Cette règle, véritable pilier du droit européen, crée non seulement une forme d'émulation entre les acteurs privés, qui est un gage d'innovation et de productivité, mais aussi un rempart protégeant les consommateurs d'éventuels cartels ou abus de position dominante. L'ensemble des marchés doit être soumis à cette règle élémentaire. C'est donc tout naturellement que je me suis prononcée en faveur de ce règlement, qui vise à mettre fin aux pratiques abusives sur le marché de l'énergie de gros et qui se feraient au détriment des consommateurs. Parmi les mesures adoptées, je retiens tout particulièrement la condamnation ferme des délits d'initié: l'utilisation illicite d'informations privilégiées et les pratiques de manipulations de marché doivent être sanctionnées par les autorités nationales et à la hauteur du dommage subi par les consommateurs. Je me félicite que les échanges commerciaux d'énergie de gros soient désormais contrôlés de manière indépendante sur l'ensemble du territoire de l'Union européenne et espère que la Commission saura donner à l'Agence européenne de coopération des régulateurs de l'énergie (ACER) les moyens d'exercer sa fonction de contrôle et d'enquête sur les infractions au règlement.

3-267-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Der Bericht behandelt den Kommissionsvorschlag für eine Verordnung, welche auf EU-Ebene den Rechtsrahmen zur Bekämpfung von Marktmissbrauch und Marktmanipulationen – in Form von Insider-Handel – in den Energiesektoren Gas und Strom festlegen soll. Wie der Berichterstatter befürworte ich den gewählten sektorbezogenen Ansatz, um die Bestimmungen auf die sektorspezifischen Gegebenheiten zuschneiden zu können und damit die Erfolgsaussichten entsprechend zu steigern. Gleichfalls unterstütze ich die vom Berichterstatter vorgeschlagenen Änderungen hinsichtlich des Inhalts der Verordnung, im Speziellen ein einheitliches – und damit wirksames – Sanktionssystem.

3-268-000

**Hermann Winkler (PPE)**, *schriftlich*. – Ich danke dem Berichterstatter für seine wichtige Arbeit für mehr Transparenz und Integrität der Energiegroßhandelsmärkte. Ich habe für diesen Bericht gestimmt und möchte an dieser Stelle betonen, wie wichtig ich den Ansatz finde, dass die Agentur in Ljubljana zu ihrer Unterstützung enge Verbindungen zu den wichtigsten Energiegroßhandelsmärkten knüpfen kann. Eine effiziente Marktüberwachung braucht verlässliche und regelmäßige sowie schnelle Kontakte zu den wichtigsten Handelsmärkten. Ich hätte mir sogar gewünscht, wir als Parlament wären weiter gegangen und hätten ganz konkret Verbindungsbüros gefordert, so wie der Kollege Chatzimarkakis das ursprünglich überlegt hatte. Für die Agentur in Ljubljana wären solche zusätzlichen Monitoring-Strukturen sicher zweckmäßig und hilfreich und eben nicht kontraproduktiv, wie dies offensichtlich von einigen Kollegen befürchtet wurde. Aber ich hoffe, dass auch so von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht werden wird. Ich denke da vor allem an die vier wichtigsten transnationalen Handelsplätze Paris, London, Amsterdam und Leipzig.

3-269-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Signore Presidente, onorevoli colleghi, definire il mercato energetico comune per garantire maggiore trasparenza, evitare gli abusi di posizione dominante e impedire di conseguenza dannose speculazioni per i mercati europei: questo è quanto auspicato dalla relazione Chatzimarkakis sull'integrità e la trasparenza del mercato dell'energia, per la quale ho espresso il mio supporto. Il testo finale, risultato di lunghe trattative, mira in particolar modo ad evitare possibili "manipolazioni" dei mercati e inasprisce le sanzioni nei confronti di coloro che non rispettino le norme fissate. Da ritenere positivo, inoltre, l'accento posto sul ruolo dell'agenzia europea dei regolatori in tema di monitoraggio e controllo dei mercati.

3-270-000

### **Bericht: Eva Lichtenberger (A7-0249/2011)**

3-270-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o relatório na medida em que se trata sobretudo de um documento que considera a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, que introduz uma série de novas bases jurídicas destinadas a facilitar a implementação, a aplicação e a execução do direito da União.

3-270-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le traité de Lisbonne a introduit plusieurs nouvelles bases juridiques dans le but de faciliter la mise en œuvre, l'application et l'exécution du droit de l'UE. Ce rapport se concentre sur le rôle fondamental de la Commission qui consiste à engager des procédures d'infraction contre des États membres n'ayant pas respecté une obligation au titre du traité. Il demande à la Commission de proposer un «code de procédure» en la matière, en regrettant le manque de transparence qui règne actuellement. Il rappelle la nécessité d'élaborer et de publier des tableaux de concordance afin que la Commission soit en mesure de surveiller les mesures de transposition dans tous les États membres. Je soutiens ces demandes et ai donc voté en faveur de ce rapport.

3-270-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – 2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojo Lisabonos sutartis, pagal kurios nuostatas buvo pradėta taikyti daug naujų teisinių pagrindų, kuriais buvo siekiama supaprastinti ES teisės aktų įgyvendinimą, taikymą ir vykdymą. Pagal Europos Sąjungos sutarties 17 straipsnį Komisijai priskirtas pagrindinis Sutarčių sergėtojos vaidmuo. Atsižvelgiant į tai, Komisija turi įgaliojimus ir pareigą pradėti taikyti pažeidimo nagrinėjimo procedūras valstybei narei, kuri nevykdo savo pareigų pagal Sutartis, įskaitant išipareigojimus dėl pagrindinių žmogaus teisių. Ši 27-oji metinė Europos Sąjungos teisės taikymo stebėsenos ataskaita parodė, jog nepaisant sumažėjusio pažeidimų bylų, kurias pradėjo nagrinėti Komisija, skaičiaus, iki 2009 m. pabaigos buvo išnagrinėta 2 900 skundų ir pažeidimo bylų, ir daugiau nei 50 proc. atvejų valstybės narės ir toliau vėlavo į nacionalinę teisę perkelti direktyvų nuostatas. Manau, kad tokia situacija nėra patenkinama, todėl Komisija turėtų skaidriau vykdyti pradėtas pažeidimų nagrinėjimo procedūras ir kuo greičiau atitinkamais būdais informuoti ES piliečius apie veiksmus, kurių imtasi siekiant patenkinti jų prašymus. Pritariu, kad Komisija turėtų nustatyti terminą, per kurį valstybės narės privalėtų įvykdyti Teisingumo Teismo nutarimus.

3-271-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – Apoyo este informe que evalúa el control realizado por la Comisión de la aplicación del Derecho de la Unión Europea en 2009. Se centra en el papel fundamental de la Comisión en su calidad de guardiana de los Tratados. Reitera que un procedimiento de infracción consta de dos fases: la fase administrativa (investigación) y la fase judicial ante el Tribunal de Justicia.

3-271-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Europos Parlamentas įvertina Komisijos, kaip ES Sutarčių sergėtojos, vaidmenį. Tai jau 27-oji Europos Parlamento rengiama metinė ataskaita dėl valstybių narių priežiūros vaidmens, kuri vykdo Komisija. Pirmasis šios pažeidimo nagrinėjimo procedūros etapas yra viena iš tiesioginės Europos ir ES piliečių sąveikos sričių, kuomet piliečiai kreipiasi į Komisiją ir Parlamentą pagalbos, kad galėtų pasinaudoti savo europietiškomis teisėmis. Todėl labai svarbu, kad su skundų pareiškėjais būtų elgiamasi vadovaujantis gero administravimo principu. Taigi, pranešime nurodoma, kad nors pažeidimų nagrinėjimo procedūrų 2009 m. ir sumažėjo, tačiau padėtis vis dar yra nepatenkinama, ir dėl to pirmiausia yra kaltos valstybės narės, vėluojančios perkelti ES teisės normas į savo nacionalinę teisę. Europos Parlamentas taip pat ragina Komisiją užtikrinti didesnę skaidrumą piliečių skundų

nagrinėjimo procese bei prašo Komisiją pasiūlyti terminą, per kurį valstybės narės turėtų įvykdyti Teisingumo Teismo nutarimus.

3-271-625

**John Bufton (EFD),** *in writing*. – The EU Commission's emphasis on improving the prevention of infringements while ensuring sufficient means are made available, especially preserving consistency in the application of EU law by the Member States and ensuring the role of the Court of Justice, is not at all welcome. I strongly oppose the idea of the EU Commission investigating and initiating infringement proceedings when a petition or complaint is directed against jurisdiction by a national court. It implies not only a disregard for domestic rule of law and but absolute disrespect for judicial impartiality.

3-271-687

**Maria Da Graça Carvalho (PPE),** *por escrito*. – O presente relatório avalia o controlo da aplicação do direito da União Europeia pela Comissão em 2009. Incide sobre o papel fundamental desempenhado pela Comissão enquanto *Guardiã dos Tratados* e o seu poder e dever de mover acções contra os Estados-Membros que não cumpram obrigações a que estejam adstritos por força do Tratado. O relatório apela à Comissão no sentido de propor um *direito processual* sob a forma de regulamento ao abrigo da nova base jurídica do artigo 298.º do TFUE, a fim de reforçar os direitos dos cidadãos e assegurar a transparência. Um direito processual dessa natureza não cerceará em nada o poder discricionário da Comissão e limitar-se-á a assegurar o respeito por parte desta, no exercício do seu poder, dos princípios de *uma administração europeia aberta, eficaz e independente* consignados nos artigos 298.º TFUE e no artigo 41.º do Carta dos Direitos Fundamentais da UE.

3-271-750

**Diogo Feio (PPE),** *por escrito*. – Os modos de implementação, aplicação e execução da legislação comunitária preocupam há muito quer o legislador europeu quer os juristas. O seu volume e complexidade tendem a aumentar enquanto a sua inteligibilidade e aplicabilidade podem estar em causa. Para fazer face a estas preocupações, o Tratado de Lisboa introduziu diversas bases legais destinadas a melhorar o modo como se legisla e aplica o direito comunitário. A resolução em apreço respeita o papel fundamental da Comissão enquanto promotor dos procedimentos de infracção contra os Estados-Membros que incumprem as disposições do Tratado focando as suas duas fases: administrativa e judicial. A discricionariedade de que goza a Comissão neste tipo de procedimentos tem merecido a reflexão de especialistas, inclinando-se a relatora para a necessidade de fazer adoptar uma lei processual que, ainda assim, não a limite. Este é apenas um dos problemas em que está patente a tensão jurídica e jurisdicional entre as instituições europeias e os Estados-Membros e que reforçam a premência de acompanhar a adopção e aplicação do direito comunitário e de procurar melhorar quer a sua formulação quer a sua coerência sistemática.

3-271-875

**José Manuel Fernandes (PPE),** *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Eva Lichtenberger, incide sobre o 27.º relatório anual sobre o controlo da aplicação do direito da União Europeia pela Comissão em 2009. A Comissão, enquanto *Guardiã dos Tratados*, deve zelar pelo seu cumprimento por parte dos Estados-Membros, competindo-lhe sancionar aqueles que não cumpram as obrigações a que se encontram vinculados por

força da assinatura dos mesmos. Uma Europa mais eficiente implica uma participação atenta dos cidadãos que devem ser sensibilizados para a apresentação de queixas quando os tratados são desrespeitados, nomeadamente na área do ambiente, e em todas as violações dos direitos fundamentais, de modo a evitar consequências nocivas para os cidadãos. Todavia, deve existir mais transparência no tratamento dos processos com as queixas dos cidadãos mediante uma informação contínua sobre o andamento dos mesmos. Uma UE cada vez mais forte implica a responsabilização de cada Estado-Membro, *per se*, e de todos, em geral. Saúdo, pois, a aprovação deste relatório e apelo a todos os Estados-Membros para que respeitem escrupulosamente os Tratados que subscrevem. Só assim teremos mais e melhor Europa.

3-272-000

**Monika Flašíková-Beňová (S&D)**, *písomne* – O význame právneho štátu pre demokratickú spoločnosť a pre legitímnosť akejkoľvek vlády nemožno pochybovať. A hoci EÚ bezpochyby patrí k tým častiam sveta, kde je objektivnosť, predvídateľnosť a vymožiteľnosť práva na najvyššej úrovni, táto správa upozorňuje na viacero nie zanedbateľných nedostatkov. Pre lepšie a adresnejšie riešenie otázok týkajúcich sa uplatňovania právnych predpisov Únie Európska komisia spustila pilotný projekt EÚ. Ten však nebol plne vyhovujúci a i preto by bolo vhodné vytvoriť alternatívu mediálneho typu, kde by bol občan ako sťažovateľ iniciátorom. Niekoľkokrát v prípade uplatňovania práva EÚ došlo k nedorozumeniam, napríklad mnohé petície sa odvolávajú na chartu základných práv aj v prípade, ak sa charta nevzťahuje na právne akty daného členského štátu.

Občania a občianky sa cítia byť mylne informovaní, pokiaľ ide o skutočný rozsah pôsobnosti charty. I preto považujem za nevyhnutné, aby EK spolu s členskými štátmi spravili čo je v ich silách na objasnenie rozsahu pôsobnosti a presadzovania charty základných práv.

3-272-250

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Šioje ataskaitoje vertinama Komisijos 2009 m. vykdyta ES teisės įgyvendinimo stebėseną. Joje dėmesys sutelkiamas į svarbų Komisijos kaip Sutarties sergėtojos vaidmenį ir Komisijos įgaliojimus ir pareigą pradėti taikyti pažeidimo nagrinėjimo procedūras valstybei narei, kuri nevykdo savo pareigų pagal Sutartį. Joje pakartojama, kad pažeidimo nagrinėjimo procedūra sudaryta iš dviejų etapų: administracinio (tyrimų) etapo ir teismo etapo Teisingumo Teisme. Administraciniame etape, vietoje užtikrinant atitiktį Sąjungos teisei, itin svarbus piliečių (skundų pareiškėjų) vaidmuo. Europos priartinimas prie piliečių ir gero valdymo metodų taikymas iš esmės susiję. Viena iš tiesioginės Europos ir ES piliečių sąveikos sričių yra būtent su SESV 258 straipsniu susijęs administracinis etapas, kai piliečiai kreipiasi į Komisiją ir Parlamentą pagalbos, kad galėtų pasinaudoti savo europietiškomis teisėmis. Todėl labai svarbu, kad su skundų pareiškėjais būtų elgiamasi vadovaujantis gero administravimo principu. Todėl pranešėja ragina Komisiją reglamento forma pateikti pasiūlymą dėl proceso teisės remiantis naujuoju Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 298 straipsnyje numatytu teisiniu pagrindu siekiant, kad būtų geriau užtikrinamos piliečių teisės ir skaidrumas. Proceso teisė jokiū būdu neapribotų Komisijos veiksmų laisvės, bet tik užtikrintų, kad Komisija, vykdydama savo įgaliojimus, gerbtų atviros, veiksmingos ir nepriklausomos Europos administracijos principą, kaip nurodyta SESV 298 straipsnyje ir ES pagrindinių teisių chartijos 41 straipsnyje.

3-272-500

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne* – Správa sa sústreďuje na základnú úlohu Komisie ako ochrankyne zmluvy a na právomoc a povinnosť Komisie začať konanie vo veci porušenia predpisov proti členskému štátu, ktorý si nesplnil určitú povinnosť vyplývajúcu zo zmluvy. Konanie vo veci porušenia predpisov pozostáva z dvoch fáz: administratívnej (vyšetrovacej) fázy a súdnej fázy na Súdnom dvore. V administratívnej fáze je kľúčová úloha občanov (sťažovateľov) pri zabezpečovaní súladu s právom Únie priamo na mieste. Priblíženie Európy jej občanom a akceptácia metód dobrej správy sú vo svojej podstate vzájomne prepojené oblasti. Jednou z oblastí priamej interakcie medzi „Európou“ a občanmi EÚ je práve administratívna fáza článku 258 ZFEÚ, v rámci ktorej sa občania obracajú na Komisiu a Parlament so žiadosťami o pomoc v súvislosti s prístupom k svojim európskym právam. Preto je nanajvýš dôležité, aby sa k sťažovateľom pristupovalo v súlade so zásadami dobrej správy vecí verejných. Komisia by mala navrhnúť „procesné právne predpisy“ v podobe nariadenia podľa nového právneho základu článku 298 ZFEÚ s cieľom posilniť práva občanov a zaručiť transparentnosť.

3-273-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I welcome this report, which evaluates the Commission's monitoring of the application of European Union law in 2009. It focuses on the fundamental role of the Commission as 'Guardian of the Treaty' and the Commission's power and duty to bring infringement proceedings against a Member State that has failed to fulfil an obligation under the Treaty. It reiterates that the infringement procedure consists of two phases: the administrative (investigation) stage and the judicial stage before the Court of Justice. In the administrative phase, the role of citizens (complainants) in ensuring compliance with Union law on the ground is of paramount importance. Bringing Europe closer to its citizens and embracing techniques of good governance are intrinsically linked.

One of the areas of direct interaction between 'Europe' and the EU citizens is precisely the administrative phase of Article 258 TFEU, where citizens turn to the Commission and Parliament for help in order to access their European rights. As such, it is vital that complainants are treated according to principles of good administration.

3-273-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório tem por finalidade a avaliação da aplicação por parte dos Estados-Membros da legislação aprovada no âmbito da UE, bem como da necessidade ou não de poder haver processos de infracção contra um Estado-Membro que não cumpra as disposições do Tratado. Segundo o texto, a Comissão é, portanto, instada a propor um código processual para assegurar um maior respeito pelos direitos dos cidadãos europeus. Ao mesmo tempo, apela a uma maior cooperação entre as instituições da UE e dos parlamentos nacionais, especialmente durante a aplicação da legislação comunitária.

3-274-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne* – Lisabonská zmluva, ktorá vstúpila do platnosti 1. decembra 2009, priniesla zavedenie viacerých nových právnych základov s cieľom uľahčiť vykonávanie a presadzovanie práva EÚ, čím sa značne zmenilo právne a regulačné prostredie na európskej úrovni. V Európskej únii tak, ako v každom demokratickom a právnom štáte musia byť konkrétne, individuálne opatrenia v súlade s platnými právnymi

normami a zároveň v súlade s princípom predvídateľnosti a objektívnej správnosti rozhodnutí, aby občania EÚ a všetci ekonomickí aktéri mohli pokojne a účinne využívať svoje práva vyplývajúce z právnych predpisov. Preto je nanajvýš dôležité, aby legislatíva EÚ bola čo najprehľadnejšia, najzrozumiteľnejšia a najprístupnejšia. Domnievam sa, že značné úsilie treba vykonať v oblasti transparentnosti a posilnenia dobrej správy vecí verejných na európskej úrovni, ktorá zostáva bežnému občanovi EÚ naďalej veľmi vzdialená a nedosiahnuteľná. Odporúčania vyjadrené vo Výročnej správe o kontrole uplatňovania práva EÚ a výzvy adresované Komisii, aby navrhla nové právne predpisy s cieľom posilniť práva občanov a zaručiť transparentnosť, preto podporujem a hlasujem za prijatie predmetnej správy.

3-274-250

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The European Commission deals with an important number of infringement cases. To better address the citizens' and businesses' questions concerning the application of EU law, the Commission launched the EU pilot project. I voted in favour.

3-274-500

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Antud aruandest selgub, et umbes 2900 kaebusest ja rikkumisjuhtumist olid rohkem kui pooltel juhtudel liikmesriigid maas direktiivide ülevõtmise ajakavast ning esmajoones vastutavad selle eest liikmesriikide valitsusasutused. Järelvalve näitab, et liikmesriigid ei pinguta piisavalt vajalike direktiivide ülevõtmisel ning meie ühised eesmärgid on paljuski ainult paberil, mitte realselt toimivad. Mõistagi on ülevõtmiseks vaja aega, kuid oluliste direktiivide ülevõtmise ei saa kesta lõputult ning Euroopa Liit peab käituma otsustavalt, et meie ühised eesmärgid saaksid täidetud.

3-274-625

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que avalia o controlo da aplicação do direito da União Europeia pela Comissão em 2009. A Comissão tem um papel fundamental como *Guardiã dos Tratados* e nesse domínio pode e deve mover acções contra os Estados-Membros que não cumpram obrigações a que estejam adstritos por força do Tratado. O presente relatório reitera que o processo por infracção comporta duas fases: a fase administrativa (de instrução) e a fase judicial, que corre no Tribunal de Justiça. É de destacar o papel dos cidadãos (queixosos), na fase administrativa, onde podem assumir uma importância primordial para efeitos de garantia do respeito do direito europeu. De facto, creio que os objectivos de aproximar a Europa dos seus cidadãos e de introduzir técnicas de boa governação estão intrinsecamente ligados entre si. Apoio o apelo feito no relatório no sentido de propor um *direito processual* que reforce os direitos dos cidadãos e assegure mais transparência. Tal contribuirá, sem dúvida, para o reforço de *uma administração europeia aberta, eficaz e independente*, tal como consagrado nos artigos 298.º do TFUE e no artigo 41.º da Carta dos Direitos Fundamentais da UE.

3-274-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Em matéria de controlo da aplicação do direito comunitário salienta-se, desde logo, o importante papel que é reservado à Comissão enquanto guardião dos Tratados. É nesta óptica que se hão-de diagnosticar eventuais problemas que tenham surgido e as vias disponíveis para a sua superação. Assim, salienta-se a necessidade de uma postura activa por parte deste órgão comunitário de modo a evitar



incumprimentos, por parte dos Estados-Membros, do direito comunitário. Quanto aos processos de incumprimento, importa acentuar a necessidade de os mesmos serem devidamente regulamentados, por forma a reforçar a legitimidade procedimental da actuação da Comissão e a salvaguardar as expectativas dos cidadãos no que se refere à correcta aplicação do direito comunitário. De sublinhar também a necessidade de articular a actuação dos órgãos comunitários com os Estados-Membros e os seus tribunais, bem como os próprios cidadãos europeus, que têm ao seu dispor a possibilidade de fazer petições dirigidas ao Parlamento Europeu. Todas as vias a considerar por forma a alcançarmos uma melhor integração europeia.

3-275-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, oggi in Plenaria abbiamo votato la relazione "27a relazione annuale sul controllo dell'applicazione del diritto dell'Ue". La relazione dell'on. Eva Lichtenberger invita la Commissione a proporre un "codice procedurale", nella forma di un regolamento ai sensi della nuova base giuridica fornita dall'articolo 298 del TFUE, per rafforzare il rispetto dei diritti dei cittadini e garantire la trasparenza. Il "codice procedurale" non limiterà in alcun modo il potere discrezionale della Commissione, ma si limiterà a garantire che, nell'esercizio dei suoi poteri, la Commissione rispetti i principi di "un'amministrazione aperta, efficace e indipendente", ai sensi dell'articolo 298 del TFUE e dell'articolo 41 della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea.

3-275-500

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de Eva Lichtenberger sur le contrôle de l'application du droit communautaire. Il est évident que sans transposition correcte, il ne peut y avoir d'efficacité de la législation de l'Union. Et pourtant, en 2009, l'on dénombrerait toujours pas loin de 3000 plaintes et dossiers d'infraction, et les Etats membres accusaient encore un retard dans la transposition des directives dans plus de la moitié des cas ! Je suis par ailleurs préoccupé par le nombre élevé d'infractions dans les domaines de la reconnaissance des qualifications professionnelles, des services et des marchés publics. Cela dit, je ne suis pas de ceux qui invoquent en permanence la mauvaise foi des Etats membres en la matière : je vois dans ce mauvais résultat davantage un appel à mieux préciser le cadre juridique applicable dans ces domaines afin d'aider les autorités nationales dans la compréhension et le processus de mise en œuvre. Je profite de l'occasion pour rappeler ici l'importance du réseau SOLVIT ou encore l'utilité d'initiatives telles que "EU Pilot" ou du portail Internet "L'Europe est à vous", qui informent de façon pratique sur l'application du droit communautaire dans le marché unique.

3-276-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour. This report evaluates the Commission's monitoring of the application of European Union law in 2009. It focuses on the fundamental role of the Commission as 'Guardian of the Treaties' and the Commission's power and duty to bring infringement proceedings against a Member State that has failed to fulfil an obligation under the Treaties. It reiterates that the infringement procedure consists of two phases: the administrative (investigation) stage, and the judicial stage before the Court of Justice. In the administrative phase, the role of citizens (complainants) in ensuring compliance with Union law on the ground is of paramount importance. Bringing Europe closer to its citizens and embracing techniques of good governance are intrinsically linked. One of the areas of direct interaction between 'Europe'

and EU citizens is precisely the administrative phase described in Article 258 TFEU, where citizens turn to the Commission and Parliament for help in order to benefit from their European rights. As such, it is vital that complainants are treated according to the principles of good administration. The report therefore calls on the Commission to propose a 'procedural law' system in the form of a regulation with the new legal basis of Article 298 TFEU in order to reinforce citizens' rights and guarantee transparency.

3-277-000

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questa relazione perché ritengo sia esauriente nel valutare l'efficacia del controllo, effettuato dalla Commissione, dell'applicazione del diritto dell'Unione europea nel 2009. L'Europa può essere avvicinata ai suoi cittadini solo adottando tecniche di buon governo, ma anche attraverso adeguate procedure di infrazione. Una delle aree di interazione diretta fra l'Europa e i suoi cittadini è proprio la fase amministrativa dell'articolo 258 del TFUE, in cui i cittadini si rivolgono senza intermediari alla Commissione e al Parlamento per far valere i propri diritti europei.

3-278-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht natürlich zugestimmt. Als Mitglied des Petitionsausschusses habe ich viel Erfahrung mit dem beschwerlichen Kampf der BürgerInnen gegen nationale Behörden. Auch der Ausschuss hat wiederholt mehr Transparenz hinsichtlich der Entwicklungen in anhängigen Vertragsverletzungsverfahren gefordert. Die Forderungen aus dem vorliegenden Bericht, welcher sich vorrangig mit der ersten Phase des Vertragsverletzungsverfahrens, der Verwaltungsphase, beschäftigt und ein eigenes Verfahrensgesetz fordert, um die Bürgerbeteiligung und die Transparenz legislativ festzuschreiben, können nur unterstützt werden.

3-279-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho espresso un voto favorevole alla relazione Lichtenberger che valuta il controllo operato dalla Commissione europea sull'applicazione del diritto UE e il conseguente potere/dovere di avviare una procedura di infrazione contro uno Stato membro che non abbia rispettato quanto previsto dal trattato. In base al testo, la Commissione è dunque invitata a proporre un codice procedurale per garantire maggiormente il rispetto dei diritti dei cittadini europei. Al contempo si auspica una maggior collaborazione tra le istituzioni comunitarie e i parlamenti nazionali, specie in fase di implementazione della normativa comunitaria.

3-280-000

### **Bericht: Judith Sargentini (A7-0245/2011)**

3-280-125

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo. Estou particularmente satisfeito com a referência a um quadro constitucional sobre transparência na UE instituído pelo Tratado de Lisboa. A transparência tornou-se um direito fundamental do cidadão juridicamente vinculativo. Concorde com as regras comuns de classificação de documentos, bem como com um equilíbrio adequado entre a transparência e a protecção de dados.

3-280-250

**Laima Liucija Andrikiene (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už šią svarbią rezoliuciją dėl visuomenės teisės susipažinti su 2009–2010 m. dokumentais. Šiuo metu piliečiai reikalauja daugiau demokratijos, skaidrumo, institucijų ir politinių veikėjų atvirumo ir stipresnės kovos su korupcija, taigi galimybė susipažinti su dokumentais ir informacija yra vienas iš būdų užtikrinti piliečių dalyvavimą demokratiame procese, korupcijos prevenciją ir kovą su ja. Svarbu pažymėti, kad, siekiant užtikrinti demokratinės politinės sistemos atskaitomumą ir teisėtumą, piliečiai turi teisę žinoti, kaip veikia jų atstovai, išrinkti ar paskirti į viešąsias institucijas, arba valstybes nares Europos ar tarptautiniu lygmeniu atstovaujantys asmenys, kaip vyksta sprendimų priėmimo procesas (apimantis dokumentus, pakeitimus, tvarkaraščius, dalyvaujančius veikėjus, galiojančius balsus ir t. t.), kaip paskirstomi ir leidžiami mokesčių mokėtojų pinigai ir kokie jų panaudojimo rezultatai. Todėl pritariu šiai rezoliucijai ir manau, kad ES turėtų pirmoji rodyti valstybėms narėms bei trečiosioms šalims institucijų skaidrumo ir šiuolaikinės demokratijos pavyzdį.

3-280-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this Resolution because I am convinced that transparency is the best way to prevent corruption, fraud, conflicts of interest and mismanagement. For this reason, the EU must provide a model of institutional transparency and modern democracy for the Member States as well as for third countries.

It is important to bear in mind that with the Lisbon Treaty transparency became a legally binding fundamental right of the citizen, and that the need for transparency is not limited to legislative procedures, but also covers the non-legislative work of EU bodies, offices and agencies. The first step is for the EU institutions to make as many categories of document as possible publicly accessible by default on their Internet sites, including budgets and lists of public procurement contracts awarded over the last three years.

3-280-562

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le droit d'accès aux documents du Parlement européen, du Conseil et de la Commission est prévu à l'article 15 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. L'initiative européenne en matière de transparence, l'adoption d'une résolution parlementaire en avril 2006 et l'adoption de la convention d'Aarhus (qui concerne l'accès aux documents contenant des informations environnementales) ont contraint la Commission à proposer une modification du règlement en vigueur en la matière afin d'étendre son champ d'application à d'autres organes et organismes de l'UE. Je considère que l'accès des citoyens au travail des institutions, organes et organismes de l'UE n'est pas un enjeu annexe. Il est fondamental à la légitimité démocratique de l'UE. J'ai donc soutenu ce rapport qui élargit les propositions initiales de la Commission.

3-280-593

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. Lisabonos sutartimi sukurta nauja konstitucinė ES institucijų skaidrumo struktūra, siekiant, kad Europos administracija būtų atvira, veiksminga ir nepriklausoma, nustatant tvirtą pagrindinę teisę susipažinti su ES institucijų, organizacijų, tarnybų ir agentūrų dokumentais. Ši teisė pagal Sutartį suteikiama ne tik ES piliečiams, bet ir bet kokiam ES valstybėje narėje registruotam fiziniam ar juridiniam asmeniui, ir ja turėtų būti naudojamasi laikantis bendrųjų principų bei apribojimų (grindžiamų tam tikrų viešųjų ar privačiųjų interesų apsauga), nustatytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamentuose. Skaidrumas yra teisiškai privaloma

pagrindinė piliečių teisė todėl visi sprendimai neleisti susipažinti su dokumentais turi būti grindžiami aiškiai ir griežtai apibrėžtomis išimtimis, kurios būtų atitinkamai paaiškintos ir pagrįstos logiškais argumentais, kad piliečiai suprastų neigiamą atsakymą ir veiksmingai išnaudotų jiems prieinamas teisių gynimo priemones.

3-280-625

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – A transparência é um dos pilares fundamentais da democracia participativa, complementando a democracia representativa, sendo o acesso aos documentos e à informação uma das formas de zelar pela participação dos cidadãos no processo democrático, assim como prevenir e combater a corrupção. Com a aprovação do Tratado de Lisboa, introduziu-se um novo quadro constitucional no que se refere à transparência institucional na UE, tendo por base uma administração europeia aberta, eficaz e independente, estabelecendo-se um sólido direito fundamental de acesso aos documentos das instituições, órgãos, organismos e agências da UE, pelo que as decisões de recusa de acesso aos documentos devem basear-se em exceções clara e rigorosamente definidas, razoavelmente explicadas e bem fundamentadas. O presente relatório defende a necessidade de revisão do regulamento (CE) n.º 1049/2001, com a finalidade de definir rigorosamente e reduzir as exceções e velar por que estas não prejudiquem a transparência garantida pelos Tratados e pela carta dos Direitos Fundamentais da União Europeia, devendo esta revisão reforçar o direito de acesso aos documentos. Defende igualmente a necessidade de se estabelecer um equilíbrio adequado entre a transparência e a protecção de dados. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

3-280-750

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – He apoyado este informe ya que la transparencia constituye la regla general y que con el Tratado de Lisboa el acceso a los documentos pasó a ser un derecho fundamental de los ciudadanos jurídicamente vinculante. La denegación del acceso a los documentos tiene que basarse en excepciones claras y sustentarse en argumentos sólidos. La UE tiene que ofrecer un modelo transparente de referencia.

3-281-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi galimybė susipažinti su dokumentais ir informacija yra vienas iš būdų užtikrinti piliečių dalyvavimą demokratiname procese, korupcijos prevenciją ir kovą su ja. Lisabonos sutartimi yra sukurta nauja konstitucinė Europos Sąjungos institucijų skaidrumo struktūra, siekiant, kad Europos administracija būtų atvira, veiksminga ir nepriklausoma, nustatant tvirtą pagrindinę teisę susipažinti su ES institucijų, organizacijų, tarnybų ir agentūrų dokumentais. Taigi, Europos Parlamentas pabrėžia, kad dabar ES institucijoms, įstaigoms, organams ir agentūroms trūksta nuoseklios administracinės teisės, pvz., nėra taisyklių dėl administracinių sprendimų, dėl kurių galima teikti apeliacijas, todėl ragina ES institucijas skubiai apibrėžti bendrą ES administracinę teisę. Be to, Europos Sąjunga turėtų pirmoji rodyti valstybėms narėms bei trečiosioms šalims institucijų skaidrumo ir šiuolaikinės demokratijos pavyzdį. Kadangi skaidrumo principas jau tapo teisiškai privaloma pagrindine piliečių teise, tai skaidrumas Europos Sąjungos lygmeniu turėtų atsispindėti valstybių narių veiksmuose, perkeltiant ES teisės aktus į nacionalinę teisę.

Taigi, Europos Parlamentas laikosi nuomonės, jog, keičiant Reglamentą dėl visuomenės teisės susipažinti su dokumentais, reikėtų stiprinti teisę susipažinti su dokumentais ir jokių

būdu nemažinti galiojančių šios teisės apsaugos standartų bei atsižvelgti į Teisingumo Teismo praktiką. Be to, persvarstytas Reglamentas turėtų būti paprastas ir prieinamas piliečiams, kad jie galėtų veiksmingiau naudotis savo teise.

3-281-500

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório porque considero que o acesso aos documentos é um direito fundamental. A transparência constitui a regra geral e que, com o Tratado de Lisboa, passou a ser um direito fundamental dos cidadãos juridicamente vinculativo, pelo que todas as decisões de recusa de acesso aos documentos devem basear-se em exceções clara e rigorosamente definidas, razoavelmente explicadas e bem fundamentadas, que permitam aos cidadãos compreender a recusa e utilizar de modo eficaz as vias de recurso disponíveis. Acredito que a transparência é a melhor forma de prevenir corrupção, fraude, conflitos de interesses e má gestão.

3-282-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la accesul public la documente pentru anii 2009-2010 deoarece consider că transparența este un drept fundamental al cetățeanului, obligatoriu din punct de vedere juridic, cât și o regulă generală.

Susțin că orice decizie prin care accesul la documente este interzis trebuie să fie bazată pe excepții clare, definite cu precizie, fundamentate și explicate cu claritate, pentru ca cetățenii să poată înțelege situația și să poată utiliza alte căi legale de atac disponibile. Uniunea Europeană trebuie să fie un model de transparență instituțională și de democrație modernă atât pentru statele membre, cât și pentru țările terțe.

Totodată, avem nevoie de o abordare proactivă din punctul de vedere al disponibilității informației și trebuie să facem eforturi de a pune la dispoziția publicului cât mai multe categorii de documente, prin intermediul tuturor canalelor de comunicare.

Nu în ultimul rând, consider că este nevoie de o armonizare la nivelul UE a legislațiilor privind accesul la informații, iar statele membre trebuie să fie încurajate să adopte legislații cât mai transparente cu privire la accesul la documente.

3-282-500

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar que a transparência no acesso público a documentos das instituições europeias é uma forma eficaz de prevenir a corrupção, a fraude, os conflitos de interesses e a má gestão. Considero, no entanto, que, em casos que se justifiquem, todas as decisões de recusa de acesso a documentos devem basear-se em exceções clara e rigorosamente definidas, que permitam aos cidadãos compreender a recusa e utilizar de modo eficaz outras vias disponíveis para obterem informação.

3-282-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A União Europeia é construída pelos Tratados, composta por Estados e encontra-se ao serviço das pessoas. Por isso a participação destas – os europeus - no processo de construção europeia é tão fundamental. Por isso também o Tratado de Lisboa pretende simplificar procedimentos, aproximar a linguagem dos Tratados dos cidadãos e reforçar a transparência e o acesso público aos documentos das Instituições. Estes mecanismos são fundamentais e a trave mestra de uma democracia europeia informada e participada. Para que tais intenções passem à prática e a União Europeia se torne,

efectivamente, próxima dos europeus, transparente e acessível, é necessário um real acesso aos documentos, que salvguarde o direito à informação por parte dos cidadãos, sem colocar em risco a necessária confidencialidade e a protecção de informação classificada.

3-282-875

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório, da responsabilidade de Judith Sargentini, debruça-se sobre o acesso aos documentos (artigo 104.º, n.º 7, do Regimento) relativo aos anos de 2009-2010. Trata-se de um documento aprovado no passado mês de Junho por uma maioria significativa. O acesso dos cidadãos aos documentos, sendo uma prerrogativa europeia nos termos do Regimento e na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa, nem sempre é tão facilitado quanto seria desejável. Há, ainda, muito por fazer em ordem à transparência neste processo de consulta. Tudo deve ser feito para que a legislação seja respeitada em todos os Estados-Membros, o que já tem motivado a apresentação de queixas no Tribunal Europeu de Justiça. Obviamente que é necessário racionalizar este acesso. Nem todos os documentos devem ser de consulta pública, como os históricos ou confidenciais, que devem ter um tratamento especial. Concordo, pois, com as recomendações da relatora no sentido de ser realizada uma revisão da legislação em vigor de modo a facilitar o acesso aos documentos por parte dos cidadãos e saúdo a intenção da Comissão ao pretender levar a cabo uma melhoria da legislação actual.

3-283-000

**Monika Flašíková-Beňová (S&D)**, *písomne* – Lisabonskou dohodou sa zaviedol nový ústavný rámec inštitucionálnej transparentnosti EÚ v záujme otvorenej, efektívnej a nezávislej európskej administratívy ustanovením neochvejného základného práva prístupu k dokumentom inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr EÚ. Zmluva priznáva toto právo nielen občanom EÚ, ale aj akejkolvek fyzickej alebo právnickej osobe s bydliskom v členskom štáte, a malo by sa uplatňovať v súlade so všeobecnými zásadami a obmedzeniami (stanovenými s cieľom chrániť určité verejné alebo súkromné záujmy) stanovenými v predpisoch prijatých Európskym parlamentom a Radou. V súčasnosti platí všeobecné pravidlo, že by sa mal plne zabezpečiť prístup k legislatívnym dokumentom, zatiaľ čo by sa mali zužovať výnimky týkajúce sa nelegislatívnych dokumentov a tieto dva prístupy by sa nemali navzájom narúšať.

Transparentnosť je podstatnou časťou participatívnej demokracie a dopĺňa zastupiteľskú demokraciu, na ktorej je založené fungovanie EÚ, ako sa výslovne uvádza v článkoch 9 – 11 ZEÚ, čo občanom umožňuje zúčastňovať sa na rozhodovacom procese a vykonávať verejnú kontrolu, a tak zaručovať legitímnosť demokratického politického systému. Rovnako, spoločné pravidlá pre klasifikáciu dokumentov musia byť legislatívne podložené. Tiež vyslovujem plnú podporu slobodnému mysleniu v rámci subjektov a inštitúcií, ako aj primeranej rovnováhe medzi transparentnosťou a ochranou dát.

3-283-062

**Louis Grech (S&D)**, *in writing*. – I am voting in favour of this report which emphasises the need to make the EU institutions more transparent by facilitating public access to Parliament, Council and Commission documents. Currently, the Lisbon Treaty affords citizens the right to access documents of EU institutions, bodies, offices and agencies (with limited exceptions for particularly sensitive documents). In practice, however, citizens face a cumbersome procedure with rules that are often unclear. The result is that a significant number of citizen document requests are refused, contributing to the sense the workings

of the EU lack accountability and transparency. By addressing these shortcomings, we have an opportunity to reinforce EU efforts against corruption, whilst also encouraging citizens to become better informed about how it works, how public money is spent and how their representatives act.

3-283-125

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à ce rapport qui rappelle que depuis l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, l'obligation d'octroyer l'accès aux documents de l'UE s'impose au Parlement européen, au Conseil et à la Commission, ou encore au SEAE. Cela s'inscrit dans le droit fil d'une attention accrue portée désormais sur les relations entre les citoyens et l'administration de l'UE, pour plus de transparence. Or les résistances demeurent fortes du côté de certains États membres quant à l'accès aux éléments d'information et aux documents nationaux échangés dans le cadre du processus législatif, au refus d'accès aux documents relatifs aux accords internationaux, ou encore par l'omission des noms des États membres dans les conclusions de délibérations. Ce secret n'est pas acceptable! Nous devons nous appuyer sur les arguments de la CJCE, dans son arrêt Turco, selon lequel la transparence permet de "garantir une plus grande légitimité, efficacité et responsabilité de l'administration à l'égard des citoyens dans un système démocratique". Nous avons tout à gagner de la transparence. C'est pourquoi je défends le principe de l'accès aux documents, le refus devant rester une exception dûment motivée.

3-283-187

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi manau, kad yra būtina leisti piliečiams kuo daugiau susipažinti su dokumentais, o jei yra tikrai konfidencialu, tai turi būti pagrindžiama aiškiai ir griežtai apibrėžtomis išimtimis. Europos Sąjungos sprendimai turi būti priimami skaidriai, atvirai ir šie sprendimai turi būti kuo labiau suprantami Europos Sąjungos piliečiams. Tokiu būdu bus stiprinami demokratijos principai ir pagarba pagrindinems žmogaus teisėms. Taip pat tai geriausias būdas užkirsti kelią korupcijai, sukčiavimui, interesų konfliktams ir netinkamam valdymui.

3-283-250

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of the report and in the LIBE committee I contributed amendments to highlight the following: that transparency is the best way to prevent mismanagement, fraud and corruption; according to international standards, the refusal to disclose a document should be based on a strict three-part test – to protect a legitimate aim, prevent a substantial harm, and no overriding public interest for disclosure applies; EU institutions should be proactive, making as many categories of documents as possible publicly accessible by default on their websites; transparency of data on the beneficiaries of EU funds should be strengthened by the publication of the same categories of information, on a single website, in one EU working language.

3-283-500

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne* – Lisabonskou dohodou sa zaviedol nový ústavný rámec inštitucionálnej transparentnosti EÚ v záujme otvorenej, efektívnej a nezávislej európskej administratívy ustanovením základného práva prístupu k dokumentom inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr EÚ.

Zmluva priznáva toto právo nielen občanom EÚ, ale aj akejkolvek fyzickej alebo právnickej osobe s bydliskom v členskom štáte. Transparentnosť je najlepší spôsob na zamedzenie korupcii, podvodom, konfliktu záujmov a zlému hospodáreniu.

Občania majú právo vedieť, akým spôsobom a s akými výsledkami sa pridávajú a vynakladajú verejné prostriedky. Je preto potrebné, aby inštitúcie EÚ uplatňovali túto zásadu vo vzťahu k chodu inštitúcie a politikám a finančným prostriedkom, prideleným na ich realizáciu na všetkých úrovniach.

3-284-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report, which reiterates that Parliament should be at the forefront of the proactive approach on publicity, transparency, openness and access to documents; highlights in that regard the success of webstreaming of hearings and committee meetings in addition to plenary sittings, and believes that this should become the norm and that the Legislative Observatory should be expanded even further to include all EU official languages and information, both at committee and plenary level, such as amendments, opinions from other committees, Legal Service opinions, voting lists, roll-call votes, present and voting MEPs, interinstitutional letters, names of shadow rapporteurs, a 'search by word' function, multilingual search, tabling deadlines, RSS feeds, an explanation of the legislative procedure, links to webstreamed discussions, etc., to ensure a full cycle of information for citizens, giving access to the documents as well to multilingual citizens' summaries of legislative proposals and summaries of existing EU legislation (SCADPLUS), for which adequate search and browsing facilities as described should be offered as well.

3-284-500

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A transparência é um elemento essencial de uma democracia participativa e representativa, pois permite aos cidadãos participar na tomada de decisões e exercer o controlo público das mesmas. É reconhecidamente a melhor forma de prevenir a corrupção, a fraude e a má gestão. Para garantir essa transparência é essencial um acesso o mais pleno possível aos documentos das instituições, órgãos, organismos e agências da UE, por todas as pessoas. Esta regra não pode nem deve ser limitada aos documentos ligados ao processo legislativo, e os motivos de recusa de acesso a um documento devem ser o mais limitados e claros possível.

3-285-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport demande que les parlementaires et les citoyens soient tenus informés des décisions qui se prennent au niveau européen. Il explique, pour cela, que les documents doivent être disponibles dans toutes les langues de l'Union européenne et leur accès, facilité. Que n'en va-t-il de même au Parlement européen! Il demande aussi que les États membres soient transparents dans la transposition, en droit national, de la législation européenne. Il est lamentable d'en être réduit à devoir faire ce genre de requêtes dans une Union qui se réclame de la démocratie. Je vote pour et je dénonce l'opacité de l'Union européenne.

3-285-250

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Na minha opinião, a transparência no acesso público a documentos das instituições europeias é uma boa forma de prevenir a corrupção, a fraude, os conflitos de interesses e a má gestão. No entanto, sempre que se justifique a sua não



disponibilização, os motivos da recusa do acesso aos documentos devem basear-se em exceções clara e rigorosamente definidas, que permitam aos cidadãos compreender a recusa e utilizar de modo eficaz outras vias disponíveis para obterem informação.

3-285-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – L'accès aux documents et la transparence sont des principes de base des institutions et du bon fonctionnement de la démocratie. Toutefois, il faut éviter que cette transparence ne soit, dans certains cas, un frein à l'évolution des dossiers et des négociations, voire un échec ou une certaine forme d'immobilisme forcé. Les députés doivent pouvoir travailler en toute indépendance. Je suis entièrement d'accord avec le fait que la transparence et l'ouverture s'appliquent aux députés pour ce qui concerne leur participation au travail parlementaire et leur présence. Mais j'attire toutefois l'attention sur le fait que lorsqu'on parle d'activités des députés, il faut éviter d'aller trop loin, notamment en ce qui concerne leur agenda, les contacts qu'ils ont eus ou les documents et échanges qu'un député a reçus, rédigés ou envoyés dans le cadre de son mandat.

3-286-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne* – Európska únia sa dostala do novej etapy vďaka prijatiu Lisabonskej zmluvy, ktorá priamo zaviedla nový ústavný rámec inštitucionálnej transparentnosti EÚ za účelom vytvorenia otvorenej, efektívnej a nezávislej európskej administratívy. Vytvorením neochvejného základného práva prístupu k dokumentom inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr EÚ sa participatívna demokracia umožňujúca občanom zúčastňovať sa na rozhodovacom procese, vykonávať verejnú kontrolu, a tak zaručovať legitimitu demokratického politického systému stáva skutočnosťou. Občania sa priamo môžu zapájať do demokratického procesu, kontrolovať, ako sa vynakladajú verejné prostriedky, a tiež priamo bojovať proti korupcii, ktorá je spojená práve s neprehľadnosťou mechanizmov a uzavretosťou inštitúcií. Realita každodenného života však zostáva prozaickejšia, a preto z vyššie uvedených dôvodov plne podporujem požiadavky vyslovené v správe o prístupe k dokumentom, aby všetky inštitúcie, orgány, úrady a agentúry EÚ jednali proaktívne a aby na svojich internetových stránkach automaticky sprístupňovali verejnosti okrem všeobecných dokumentov o činnosti aj rozpočty a zoznamy uzavretých zmlúv o verejnom obstarávaní. Obzvlášť by som chcel vyzdvihnúť silnú potrebu zabezpečenia transparentnosti pri správe európskych fondov, kde sa javí ako nevyhnutné systematicky zverejňovať rovnaké kategórie informácií o všetkých príjemcoch prostriedkov z eurofondov na jednotnej webovej stránke. Takéto počínanie jednoznačne posilní dôveru občanov v jednanie Európskej únie a správne nakladanie s finančnými prostriedkami.

3-286-250

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I agree that common rules for classification of documents and a broader redefinition of a document must be clarified in the legislative review. I also support the need to ensure a 'space to think' without undermining transparency or the encouragement of free thinking within the agencies and the institutions as well as an appropriate equilibrium between transparency and data protection. I voted in favour.

3-286-500

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφικώς*. – Η συγκεκριμένη έκθεση αποσκοπεί στην αύξηση του βαθμού λογοδοσίας της Ε.Ε. προς τους πολίτες της σε μια ιδιαίτερα κρίσιμη εποχή. Η

πρόσβαση στα έγγραφα και τις πληροφορίες αποτελεί έναν τρόπο – και σίγουρα όχι τον μόνο – ώστε να διασφαλισθεί η συμμετοχή των πολιτών στη δημοκρατική διεργασία, αλλά και να ενισχυθεί η διαφάνεια των πολιτικών και των δράσεων της Ε.Ε, όπως ορίζεται άλλωστε στα άρθρα 9-11 της Συνθήκης. Σε κάθε περίπτωση, αν και στα νομοθετικά έγγραφα υπάρχει πλήρης παροχή πρόσβασης, διαπιστώνονται εξαιρέσεις σε μη νομοθετικά έγγραφα, οι οποίες θα πρέπει να περιοριστούν στο ελάχιστο και να δικαιολογούνται μόνο μέσω αυστηρών κριτηρίων (π.χ. δυσανάλογη βλάβη για το δημόσιο συμφέρον). Η έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, συμπεριέλαβε την συγκεκριμένη διάσταση.

3-286-562

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE),** *por escrito.* – O acesso aos documentos é um direito fundamental da União Europeia pós-Tratado de Lisboa. A transparência constitui de facto a regra geral e, com o Tratado de Lisboa (e, conseqüentemente, devido ao facto de a Carta dos Direitos Fundamentais da UE ter adquirido força jurídica vinculativa), passou a ser um direito fundamental dos cidadãos juridicamente vinculativo, pelo que todas as decisões de recusa de acesso aos documentos devem basear-se em excepções clara e rigorosamente definidas, razoavelmente explicadas e bem fundadas, que permitam aos cidadãos compreender a recusa e utilizar de modo eficaz as vias de recurso disponíveis. Concordo com o apelo feito para que a transparência ao nível da UE se reflecta na transposição, pelos Estados-Membros, da legislação comunitária para o direito nacional, mediante o estabelecimento, entre outros, de quadros de correspondência e baseando-se nas melhores práticas em matéria de transparência dos serviços parlamentares e governamentais em linha (e-Parlamento e e-governo). Votei favoravelmente o presente relatório por concordar ainda com a necessidade de incentivar a Comissão a maximizar a transparência das normas que promovem o acesso público aos documentos.

3-286-593

**Miguel Portas (GUE/NGL),** *por escrito.* – A transparência é um elemento essencial de uma democracia participativa e representativa, pois permite aos cidadãos participar na tomada de decisões e exercer controlo público das mesmas. É reconhecidamente a melhor forma de prevenir a corrupção, a fraude e a má gestão. Para garantir essa transparência, é essencial um acesso o mais pleno possível aos documentos das instituições, órgãos, organismos e agências da UE, por todas as pessoas. Esta regra não pode nem deve ser limitada aos documentos ligados ao processo legislativo, e os motivos de recusa de acesso a um documento devem ser o mais limitados e claros possível.

3-286-625

**Phil Prendergast (S&D),** *in writing.* – I welcome this report on public access to documents. It is often said that sunlight is the best disinfectant and this report reaffirms that transparency is not merely a proverbial ideal but rather a fundamental right protected by the EU Charter of Fundamental Rights. Transparency is essential in order to effectively counteract corruption, fraud, conflicts of interest and mismanagement. Moreover, it is a vital structural tool to be used in the promotion of a virtuous cycle in public administration. We should reject any retrospective, backward-looking approach to transparency and, in light of calls from the European Ombudsman for the European Institutions to adopt a proactive approach, we should make as much information as possible openly available to the public. We cannot understate the nexus between open and transparent decision-making and the improvement of civil society's participation in public life. This, in turn, strengthens the relationship between the Institutions and the European citizen.

3-286-750

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Uma das garantias fundamentais dos cidadãos relativamente às entidades políticas públicas é a transparência da actuação destas últimas. Para o efeito, é necessário atribuir aos cidadãos posições subjectivas que lhes permitam efectivar um tal direito. Neste sentido, a possibilidade de acesso dos cidadãos europeus aos documentos da União assume-se como um direito que só em casos especialmente fundamentados deve poder ser restringido. Na verdade, só por esta via se consegue garantir um adequado acompanhamento, por parte dos cidadãos, das soluções adoptadas, reforçando ao mesmo tempo a legitimidade da actuação dos órgãos públicos junto do conjunto dos eleitores. A protecção do acesso público aos documentos é, pois, um aspecto com o qual o Parlamento Europeu, enquanto assembleia dos representantes dos cidadãos europeus, não pode deixar de estar comprometido.

3-287-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour. Among other things, the resolution: recalls that transparency is the general rule and that, with the Lisbon Treaty (and accordingly, with the acquisition of binding legal force for the EU Charter of Fundamental Rights), it became a legally binding fundamental right of the citizen, so that any decisions denying access to documents must be based on clearly and strictly defined exceptions founded on sound arguments and reasonably explained, allowing citizens to understand the denial and to use the legal remedies available to them effectively; considers that the EU should stand at the forefront, providing a model of institutional transparency and modern democracy for the Member States as well as for third countries; and recalls that transparency is the best way to prevent corruption, fraud, conflicts of interest and mismanagement.

3-287-250

**Michèle Striffler (PPE)**, *par écrit*. – L'accès aux documents est prévu par le Traité sur le Fonctionnement de l'Union Européenne via son article 15 qui énonce que "tout citoyen de l'Union et toute personne physique ou morale résidant ou ayant son siège statutaire dans un État membre a un droit d'accès aux documents des institutions, organes et organismes de l'Union". Le rapport SARGENTINI fait l'examen annuel de l'application de ce droit qui régit l'exercice du droit d'accès des citoyens aux documents des institutions de l'UE. J'ai voté en faveur de ce rapport car il respecte une ligne de conduite consistant à garantir l'accès aux documents et la transparence durant le processus législatif, lorsque cela est nécessaire et compréhensible pour le public.

3-287-375

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório, incluído no debate *Legislar melhor*, pretende criar uma linha de transparência, publicidade, abertura e acesso aos documentos das instituições europeias e entidades conexas. A fim de promover a boa governação e a participação dos cidadãos europeus nas actividades da UE, tal como expresso no artigo 15.º do TFEU, e segundo o princípio de *uma administração aberta, eficaz e independente*, artigo 298.º, as instituições europeias comprometem-se a facultar os documentos legislativos em curso, sob certas condições, nomeadamente a *margem de reflexão*.

O acesso livre aos documentos e informações da UE é essencial para informar os cidadãos europeus dos diferentes processos que se desenvolvem nas instituições europeias. Além disso, é mencionada a necessidade de uma abertura institucional, ou seja, entre as próprias

instituições e agência europeias, de forma a estabelecer um modelo de transparência institucional. Apoio a aprovação deste relatório, sublinhando a transparência interinstitucional, uma vez que é essencial que o Parlamento Europeu, como representante dos 500 milhões de cidadãos europeus, participe, juntamente com a Comissão, na negociação dos acordos internacionais, tal como estabelecido no Tratado de Lisboa, podendo, assim, expressar a sua opinião.

3-287-500

**Viktor Uspaskich (ALDE)**, *raštu*. – Gerbiami kolegoms, aš sutinku su pranešėju, jog skaidrumas yra būtinas norint užtikrinti demokratinės politinės sistemos atskaitomumą ir teisėtumą. Piliečiai turi teisę žinoti kaip priimami politiniai sprendimai ir kodėl. Lietuva išgyvena visuomenės nepasitikėjimo krizę dėl institucijų skaidrumo stokos. Teismai tiek Lietuvoje, tiek Europoje pademonstravo savo neatsparumą politinėms manipuliacijoms. Visuomenės pasitikėjimas teismais ir vietos vyriausybe toliau išlieka mažas. Remiantis „Vilmorus“ atliktos apklausos duomenimis tik 19 proc. Lietuvos piliečių pasitiki teismais, o prieš keletą metų šis rodiklis buvo 35 proc. Remiantis „Bertelsmann Transformation Index“ duomenimis skaidrumo rodiklis priimant sprendimus savivaldybėje taipogi nėra itin didelis Lietuvoje.

Miestų tarybų teisės aktai retai randami internete, o apie sprendimus dažniausiai sužinoma tik po jų priėmimo. Svarbu, kad mūsų įstatymų leidimo ir teisminiai procesai būtų labiau skaidrūs, atskaitingi bei prieinami visuomenei. Šiame pranešime primenama, jog Lisabonos sutartimi sukurta nauja konstitucinė ES institucijų skaidrumo struktūra, siekiant, kad sprendimų priėmimas būtų labiau atviras ir veiksmingesnis. Dabar tetrūksta tik politinės valios.

3-288-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Transparenz stellt seit Inkrafttreten des Lissabon-Vertrages und der damit verbundenen Rechtsverbindlichkeit der EU-Grundrechtecharta ein wesentliches Bürgerrecht dar. Um diesem Recht effektiv Geltung zu verschaffen, bedarf es klarer Definitionen und Erklärungspflichten für Ablehnungsbescheide. Aufgrund der bisherigen Probleme, die sich über die Jahre gesammelt haben, war eine gesetzliche Regelung unumgänglich. Ich habe dem Bericht zugestimmt.

3-289-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho espresso il mio voto favorevole alla relazione della collega Sargentini che fornisce una rassegna annuale sull'applicazione del regolamento che riguarda l'accesso del pubblico ai documenti delle Istituzioni comunitarie. Ciò consente ai cittadini comunitari di avere una visione più completa del lavoro svolto da Parlamento, Commissione e Consiglio, permettendogli di comprendere meglio la realtà delle istituzioni.

3-290-000

**Bericht: Andrew Duff (A7-0240/2011)**

3-290-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o documento. A aprovação da Comissão pelo Parlamento, em Fevereiro de 2010, baseou-se num processo reforçado de audições

que assegurou uma avaliação aberta, justa e coerente de toda a Comissão indigitada. No entanto, em colaboração com a Comissão, é ainda possível retirar conclusões do processo de aprovação, nomeadamente o facto de ser necessário e desejável proceder a alterações numa fase ulterior. Não obstante, é necessário rever o Código de Conduta dos Comissários, em especial as suas disposições respeitantes às declarações financeiras dos Comissários, com vista a assegurar à União Europeia as mais elevadas normas de governação.

3-290-312

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Cette résolution vise à modifier le règlement intérieur du Parlement européen afin de définir des conditions identiques aux auditions de tous les candidats aux postes de Commissaire européen et que celles-ci permettent la meilleure expression possible des députés européens. J'ai soutenu ce rapport car il renforce cet exercice démocratique extrêmement important des auditions, qui rappelons-le, permettent au Parlement européen, à chaque début de législature, d'écarter les candidats ne correspondant pas à la mission de Commissaire européen.

3-290-375

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório, que apoiei, tem por objectivo a alteração do Regimento do Parlamento Europeu, respectivamente os artigos 106.º e 192.º, bem como o Anexo XVII, incluindo-se no mesmo as audições aos Comissários indigitados para a Comissão Europeia. Com estas alterações ao Regimento, reforçam-se os poderes do Parlamento Europeu no processo de escolha dos novos Comissários Europeus, ao prever-se, nomeadamente, a possibilidade de uma segunda audição aos Comissários indigitados, em caso de necessidade, bem como a possibilidade conferida ao Presidente de solicitar ao Presidente eleito da Comissão que informe o Parlamento sobre a atribuição das pastas no colégio de Comissários. Esta alteração irá igualmente reforçar a transparência no processo de escolha dos novos Comissários ao estipular a realização da transmissão audiovisual em directo das audições, podendo assim os cidadãos europeus assistir em directo às audições dos Comissários indigitados. Finalmente, destaco a recomendação feita à Comissão relativa à necessidade de rever o Código de Conduta dos Comissários, especialmente as disposições respeitantes às declarações financeiras dos interesses dos Comissários, com vista a assegurar à Comissão Europeia as mais elevadas normas de governação.

3-290-500

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – He aprobado este informe para aclarar el sistema de las audiencias de los Comisarios europeos dando más importancia a los coordinadores de cada comisión.

3-291-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la presente proposta di modifica del regolamento del Parlamento ha lo scopo di assicurare che la valutazione della Commissione da parte del Parlamento stesso avvenga correttamente, tramite procedure di controllo più efficaci. Condivido pienamente quanto affermato nella proposta stessa, la quale specifica che la corretta valutazione della Commissione è vitale per migliorare gli standard di governance dell'UE stessa, e ritengo che la massima trasparenza e la reciproca supervisione tra le istituzioni siano essenziali per questo fine. Il mio voto è perciò positivo.

3-291-500

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Considero ser necessário que a Comissão reveja o Código de Conduta dos Comissários, em especial as disposições do mesmo respeitantes às declarações financeiras dos Comissários, com vista a assegurar à União Europeia as mais elevadas normas de governação. Concordo com as alterações apresentadas no relatório, considerando que a aprovação da Comissão pelo Parlamento em Fevereiro de 2010 se baseou num processo reforçado de audições que assegurou uma avaliação aberta, justa e coerente de toda a Comissão indigitada.

3-292-000

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – À luz da experiência com as últimas audições aos Comissários indigitados, afigura-se necessário proceder a pequenas alterações no Regimento, de forma a melhorar o procedimento e dotá-lo de uma maior transparência. As alterações introduzidas são de carácter meramente técnico e permitem melhorar a forma como as audições se processam, sem que sejam introduzidas quaisquer alterações de fundo ao nível político.

Prevê-se a possibilidade de se convocar uma segunda e última audição, no caso de durante o desenrolar da audição se tornar manifestamente necessário prolongar o exame do Comissário indigitado. Da mesma forma que se pretende aumentar os índices de transparência ao prever a realização de uma transmissão audiovisual em directo das audições. Apoio igualmente a necessidade de a Comissão proceder à revisão do Código de Conduta dos Comissários, de modo a garantir uma maior transparência, bem como assegurar a existência na UE das mais elevadas normas de governação.

3-292-500

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O colega Duff vem-se destacando há já várias legislaturas pela forma como procura estudar e desenvolver soluções institucionais que permitam melhorar o modo de funcionamento da União Europeia e intensificar a integração dos seus Estados-Membros. Não me oponho às alterações que advoga para o Regimento do Parlamento, atendendo a que estas visam reforçar a capacidade de escrutínio da câmara face às nomeações para o Colégio de Comissários e os níveis de transparência e de informação face aos Comissários designados. Dito isto, não gostaria que semelhante alteração fosse entendida como uma licença para promover *grilling sessions* em que, em vez de avaliações rigorosas à sua competência técnica, os comissários indigitados se vejam confrontados com inquirições deselegantes e desadequadas acerca dos seus valores, crenças e vida pessoal. Cabe ao Parlamento estar à altura daquilo que se propõe.

3-292-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – De cinco em cinco anos, duração do mandato da Comissão Europeia, procede-se à nomeação do Colégio de Comissários do órgão executivo da União Europeia. De acordo com o Tratado de Lisboa, o número de Comissários corresponde ao número dos Estados-Membros – actualmente são 27 – e são aprovados pelo Parlamento Europeu em duas fases: primeiro, sob proposta do Conselho Europeu, elegem o Presidente da Comissão; a seguir, analisam as candidaturas propostas pelo Conselho de comum acordo com o Presidente. O processo de aprovação pelo PE rege-se pelo disposto no Anexo XVII do Regimento e compreende as seguintes etapas: apreciação dos curricula vitae e das declarações de interesses financeiros, resposta a um conjunto de

perguntas escritas, audição pública de três horas, avaliação pelas comissões parlamentares e apreciação pela Conferência dos Presidentes.

O presente relatório, elaborado por Andrew Duff, sugere um conjunto de pequenas alterações ao Regimento no que respeita às audições dos Comissários indigitados. Congratulo-me com as propostas de alteração do Regimento apresentadas, uma vez que constituem um contributo significativo na melhoria da qualidade dos nossos comissários com as quais os cidadãos europeus muito terão a ganhar.

3-293-000

**Monika Flašíková-Beňová (S&D)**, *písomne* – Parlament schválil Komisiu vo februári 2010 na základe posilneného postupu vypočutí, ktorým sa zabezpečilo, že celá dezignovaná Komisia bola hodnotená otvorene, spravodlivo a dôsledne. Napriek tomu možno zo schvaľovacieho postupu vyvodit' závery, že je potrebné a žiaduce vykonať v spolupráci s Komisiou ďalšie úpravy. Je potrebné revidovať kódex správania členov Komisie a najmä jeho ustanovenia, ktoré sa týkajú finančných vyhlásení členov Komisie, s cieľom dosiahnuť v Európskej únii najvyšší štandard riadenia.

Niektoré hlavné zmeny dopĺňajúce rokovací poriadok sú nasledovné: predseda Parlamentu môže vyzvať zvoleného predsedu Komisie, aby informoval Parlament o rozdelení rezortných povinností v navrhovanom kolégiu členov Komisie v súlade so svojim politickým smerovaním; zvolený predseda Komisie predstaví kolégium členov Komisie a jeho program na rokovaní Parlamentu, na ktoré sú prizvaní predseda Európskej rady a predseda Rady; koordinátori výborov sú zvolaní predsedom výboru na účel prípravy organizácie vypočutí vymenovaných členov Komisie; vypočutia organizuje Konferencia predsedov na základe odporúčania konferencie predsedov výborov a za konkrétne opatrenia sú zodpovední predseda a koordinátori každého výboru; na trvanie každého vypočutia budú vyhradené tri hodiny a ak v jeho priebehu vyplynie, že vo vypočúvaní vymenovaného člena Komisie je potrebné pokračovať, môže sa usporiadať druhé a posledné vypočutie.

3-293-250

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit* . – Dans bien des domaines, le Parlement européen demeure encore l'éternel second, et celui de la désignation des nouveaux commissaires européens en est un bon exemple. C'est pourquoi, malgré ce rôle mineur prévu dans les traités, nous devons, en tant que représentants des peuples européens, mettre tout en œuvre pour vérifier la qualité des candidats choisis par les États membres et présentés dans un seul et même paquet, afin d'aller au-delà d'une simple approbation formelle du collège dans son ensemble. Ces auditions sont donc une occasion unique de s'assurer de la qualité des commissaires désignés. C'est pourquoi j'ai souscrit aux propositions formulées afin de les organiser au mieux et de donner le plus d'occasions possibles aux élus de tester si les candidats correspondent effectivement aux exigences requises pour le portefeuille qui leur aura été attribué. À chaque groupe politique ensuite d'avoir le courage de tirer les conclusions sur la réussite ou non de ces examens de passage!

3-293-375

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Balsavau už šį dokumentą, kadangi yra atkreipiamas dėmesys į Komisijos neseniai persvarstytą Komisijos narių elgesio kodeksą ir ypač jo nuostatas dėl Komisijos narių finansinių deklaracijų. Yra nusprendžiama nuolat stebėti,

kaip taikomas naujas Komisijos narių elgesio kodeksas, siekiant užtikrinti, kad Europos Sąjunga pasiektų aukščiausių valdymo standartų.

3-293-500

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne* – Kódex správania členov Komisie je potrebné revidovať. Osobitne ustanovenia, ktoré sa týkajú finančných vyhlásení členov Komisie, s cieľom dosiahnuť v Európskej únii najvyšší štandard riadenia.

Preto som podporil zmeny a doplnky rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu v zmysle zmien, ktoré boli predložené na hlasovanie.

3-293-750

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE)**, *na piśmie* . – Głosowałem za ponieważ uważam, że zmiana regulaminu przesłuchań kandydatów na komisarzy jest konieczna zarówno na szczeblu organizacyjnym jak i politycznym. Uważam, że zaproponowane zmiany są wystarczające, aby wprowadzić ulepszoną i przejrzystą procedurę.

3-294-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I welcome the recommendations contained in this report, which should improve the conduct of hearings for Commissioners-designate.

3-295-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit* . – Les commissaires disposent des pouvoirs législatifs qui devraient être ceux du Parlement européen. Leur élection devrait faire l'objet d'un vrai débat et d'une élection individuelle. Ce texte ne fait pas cette demande minimale. Il restreint au contraire les possibilités de débat. Je vote contre.

3-295-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito* . – O Regimento que define as actuais regras nas audições dos Comissários parece-me adequado, no entanto, necessita de alguns ajustamentos, que estão previstos nesta alteração. Os ajustamentos têm por objectivo proporcionar uma maior transparência, bem como melhorar os procedimentos. As alterações propostas apresentam um carácter meramente técnico e permitem melhorar a forma como as audições se processam, sem que sejam introduzidas quaisquer alterações de fundo ao nível político. Destaco a possibilidade de se convocar uma segunda e última audição, caso durante o desenrolar da primeira audição se tornar manifestamente necessário prolongar o exame do Comissário indigitado.

3-295-750

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing* . – The conclusions that can be drawn from the first approval process, in collaboration with the Commission, suggest that further modifications are both necessary and desirable. Therefore I would like to remind the Commission of the need to revise its Code of Conduct for Commissioners, and in particular the provisions thereof concerning financial declarations by Commissioners, with a view to achieving for the European Union the highest standards of governance. Bringing back the memories of actions taken by the Commissioner from Latvia, Piebalgs, I feel shame for Commission. I voted in favour.



3-296-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Der Bericht von Herrn Duff zur Änderung der Geschäftsordnung betreffend die Hearings der designierten Kommissare mutet sehr technisch an, enthält aber in einigen Punkten empfindliche Einschränkungen von Rechten der Mitglieder des Europäischen Parlaments. So soll es hinkünftig nur noch den Koordinatoren der politischen Fraktionen möglich sein, nach der Anhörung des betreffenden designierten Kommissars die Bewertung für den Ausschuss zu erstellen. Ebenso schlägt Duff vor, hinkünftig nur noch die beiden Präsidenten des Rates und des Europäischen Rates zu den Hearings einzuladen und nicht mehr wie bisher alle Ratsmitglieder. In Summe kann man daher von einer unnötigen und ungerechtfertigten weiteren Beschneidung der Abgeordnetenrechte sprechen. Die Effizienz mag so zwar gesteigert werden. Es geht aber auf Kosten der Demokratie, weshalb ich gegen den Bericht gestimmt habe.

3-296-500

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Der gegenständliche Bericht verleiht den Koordinatoren eine wichtige - nahezu exklusive - Funktion bei der Auswertung (Evaluierung) und der Ernennung von Kommissionsmitgliedern. Als fraktionsfreies und damit diskriminiertes Mitglied des Europäischen Parlaments, welches regelmäßig von den Koordinatorensitzungen ausgeschlossen wird (offizielle Auslegung von Art.192 der Geschäftsordnung), verwehre ich mich gegen diese Bestimmung. Die Ernennung und Evaluierung der Kommissionsmitglieder sind wichtige Aufgaben im Sinne der 'checks&balance' zwischen den EU-Institutionen. Es kann nicht sein, dass ein Gremium, von dem ein Teil der Abgeordneten grundlos ausgeschlossen wird, diese zentrale Kompetenz besitzt. Ich habe daher negativ abgestimmt.

3-296-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório sobre a alteração dos artigos 106.º e 192.º, bem como do Anexo XVII do Regimento do Parlamento Europeu, relativos às audições dos Comissários indigitados, apresenta o reflexo do reforço dos poderes do Parlamento Europeu no seu Regimento, após o Tratado de Lisboa. A Comissão Europeia é o governo da União e o Parlamento Europeu não pode deixar de exercer o seu poder de escrutínio na altura da composição desse mesmo governo.

Concordo com o procedimento proposto de serem submetidas duas perguntas comuns a cada um dos Comissários indigitados, redigidas pela Conferência dos Presidentes das Comissões: a primeira incidindo sobre questões de competência geral, de empenhamento europeu e de independência pessoal e a segunda sobre a gestão da pasta e a cooperação com o Parlamento, sendo a comissão competente encarregue de elaborar três outras questões, prevendo-se, além disso, o direito de cada uma elaborar duas questões, no caso das comissões mistas. A proposta de atribuir aos grupos políticos a maior parte do tempo parece-me adequada. Por tudo isto, votei favoravelmente.

3-297-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour. According to the adopted text, Parliament: reminds the Commission of the need to revise its Code of Conduct for Commissioners, and in particular the provisions thereof concerning financial declarations by Commissioners, with a view to achieving for the European Union the

highest standards of governance; decides to amend its Rules of Procedure as shown; and points out that the amendments will enter into force on the first day of the next part-session.

3-298-000

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il testo adottato oggi mira a modificare l'attuale procedura di audizione dei Commissari designati. In particolare la relazione propone che per ciascun commissario designato vi siano due domande comuni, formulate dalla Conferenza dei presidenti di commissione, di cui la prima sulla competenza generale, l'impegno europeo e l'indipendenza personale e la seconda sulla gestione del portafoglio e la cooperazione con il Parlamento. La commissione competente dovrebbe essere chiamata a formulare tre domande aggiuntive. Nel caso delle commissioni congiunte, ciascuna commissione avrebbe facoltà di formulare due domande. Dopo l'audizione, il presidente e i coordinatori dovrebbero riunirsi per procedere alla valutazione dei singoli commissari designati. Dopo tali riunioni, da tenersi a porte chiuse, i coordinatori dovrebbero esprimere il loro giudizio sui commissari designati.

3-299-000

### **Entschließungsantrag -B7-0478/2011**

3-299-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente, pois esta resolução reitera o seu compromisso total face ao sistema multilateral de comércio, coloca a OMC como garante de um sistema comercial baseado em regras e reitera o seu compromisso total para que se alcancem os compromissos da Agenda de Desenvolvimento de Doha. Ao mesmo tempo, insiste igualmente na necessidade de se retomar a discussão sobre o futuro funcionamento da OMC, com uma possível reforma no sistema de negociações multilaterais.

3-299-500

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – He votado a favor de este informe por la necesidad de un pleno compromiso con el sistema multilateral de comercio y con la OMC como garante de un régimen de comercio basado en normas.

3-299-750

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução porque a Ronda de Doha foi lançada em 2001 com o objectivo de criar novas oportunidades de mercado, reforçar as regras sobre o comércio multilateral e corrigir os actuais desequilíbrios do sistema comercial, pondo o comércio ao serviço do desenvolvimento sustentável, com especial ênfase na integração económica dos países em desenvolvimento e, em particular, dos países menos avançados (PMA), na convicção de que um sistema multilateral, com base em normas mais justas e equitativas, pode contribuir para um comércio justo e livre ao serviço do desenvolvimento de todos os continentes.

3-300-000

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, *γραφτώς*. – Στην Πρόταση Ψηφίσματος, σχετικά με την πορεία των διαπραγματεύσεων επί της Αναπτυξιακής Ατζέντας της Ντόχα, ψήφισα αρνητικά. Οι σημερινοί κανόνες του παγκόσμιου εμπορίου, τους οποίους επιβάλλει ο ΠΟΕ, εξυπηρετούν το συμφέρον των ήδη πλούσιων χωρών και μεγάλων επιχειρησιακών ομίλων ενώ ταυτόχρονα μεγαλώνουν το χάσμα ανάμεσα σε αυτές και τις φτωχότερες χώρες. Κατά συνέπεια, η αδυναμία

υλοποίησης της εν λόγω ατζέντας απορρέει κύρια από την ίδια τη φύση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου. Δυστυχώς, αντί να εξασφαλίζονται οι συνθήκες για παγκόσμια βιώσιμη ανάπτυξη, το ελεύθερο εμπόριο που διεξάγεται με κάθε κόστος προκαλεί την όξυνση των κοινωνικών ανισοτήτων, την κατάχρηση των φυσικών πόρων και την αύξηση της περιβαλλοντικής ρύπανσης. Οι αναπτυσσόμενες χώρες συνεχίζουν να αντικρίζουν το παγκόσμιο εμπόριο από μειονεκτική θέση σε σύγκριση με τους μεγάλους παίκτες, που βάζουν τους κανόνες, ένας εκ των οποίων είναι και η ΕΕ. Τέλος, η συγκεκριμένη Πρόταση Ψηφίσματος δεν προωθεί ένα εναλλακτικό σύστημα δίκαιων εμπορικών συναλλαγών.

3-300-031

**George Sabin Cutaș (S&D),** *în scris*. – Am votat pentru rezoluție deoarece consider că încheierea negocierilor pentru Runda de la Doha trebuie să fie impulsivă.

Runda de la Doha a fost lansată în 2001 cu scopul de a promova dezvoltarea, prin contrabalansarea dezechilibrelor din sistemul comercial, astfel încât statele în curs de dezvoltare, precum și cele mai puțin dezvoltate să fie integrate din punct de vedere economic. În opinia mea, țările industrializate trebuie să își asume răspunderea pentru dezvoltarea statelor sărace. Din păcate, după o lungă perioadă de stagnare a negocierilor, finalizarea acestora nu se prefigurează pentru 2011. Dacă Runda de la Doha se va dovedi un eșec, credibilitatea OMC-ului ca și garant al unui sistem comercial multilateral eficient ar putea fi pusă sub semnul întrebării.

3-300-062

**Luigi Ciriaco De Mita (PPE),** *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la cooperazione economica, inclusa quella commerciale, rappresenta uno degli strumenti attraverso i quali si inverte la politica estera. L'Unione europea, trova come ragione fondativa originaria gli scambi commerciali settoriali prima e il più ampio mercato unico poi. Una ragione fondativa che risente ancora dell'assenza di una politica estera unitaria, di ampio respiro, forte e autorevole che consenta anche la definizione di posizioni strategiche nella cooperazione economica con gli altri Stati e aree geopolitiche. Situazione questa che consente il dilagare autonomo e scoordinato di ciascun Paese membro, sia in proprio, sia nell'ambito delle diverse organizzazioni internazionali di appartenenza. Per far sì che i negoziati di Doha trovino uno sbocco utile, rinnovando anche l'utilità dell'Organizzazione mondiale del commercio quale luogo di soluzione dei problemi di equo sviluppo e coesione tra tutti i Paesi associati, occorre operare favorendo l'integrazione in politiche di lungo periodo anche gli altri Paesi, valorizzandone da un lato i vantaggi competitivi e dall'altro il rafforzamento delle effettive capacità di determinare il proprio sviluppo. La relazione approvata ritengo rappresenti un sostegno, seppur modesto, a questa prospettiva.

3-300-093

**Marielle De Sarnez (ALDE),** *par écrit*. – Le cycle de Doha, lancé en 2001 pour ouvrir de nouvelles perspectives commerciales et remédier aux déséquilibres actuels du système d'échanges commerciaux, est au point mort depuis 2008. La 8<sup>e</sup> conférence ministérielle de l'OMC (organisation mondiale du commerce) se réunira en décembre 2011 pour tenter de conclure ce "cycle de Doha". Nous appelons de nos vœux qu'elle obtienne au minimum des résultats en faveur des pays les moins avancés. L'organisation mondiale du commerce doit mettre en place des règles internationales pour limiter les fluctuations des prix sur les denrées et assurer ainsi une plus grande sécurité alimentaire. Elle doit également instaurer des règles d'origine préférentielles plus simples et plus transparentes sur les importations

en provenance des pays les moins avancés (PMA). Si les membres de l'OMC ne réussissent pas à s'entendre pour contribuer à un développement global, ambitieux et équilibré, pour assurer la croissance économique et l'éradication de la pauvreté dans le monde entier, il faudra alors mettre en œuvre une réforme profonde de l'OMC. Seul un système commercial mondial réglementé et équitable mettra le commerce au service du développement durable.

3-300-125

**Harlem Désir (S&D)**, *par écrit*. – Depuis 2001, le cycle de négociation de Doha engagé au sein de l'OMC est censé rééquilibrer les règles du commerce mondial en faveur des pays en développement. Ces négociations se sont depuis enlisées. Les facteurs de blocage sont multiples et les responsabilités partagées, mais ce sont les pays en développement qui sont les plus pénalisés par l'échec des négociations. Tous les efforts doivent être faits pour aboutir, mais la négociation doit davantage tenir compte des inquiétudes exprimées, y compris dans les pays en développement, et en particulier de la situation des secteurs fragiles de l'industrie et de celle de l'agriculture, pour laquelle la priorité doit être la sécurité alimentaire des populations. Les services publics doivent pouvoir rester régis par chaque pays en fonction de l'intérêt public et non libéralisé dans le cadre de marchandages contraints sans lien avec les besoins sociaux. À ces conditions, la conclusion du cycle de Doha est souhaitable et nécessaire. La multiplication d'accords bilatéraux – tels que ceux négociés en ce moment – ne permettra pas de fixer des règles claires et équitables. Le multilatéralisme reste le meilleur cadre pour garantir un juste échange qui contribue au développement durable de tous les continents.

3-300-187

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por considerar que a concretização das negociações em curso da Ronda de Doha poderá ter um papel importante para garantir um sistema de comércio regulamentado, que contribua para uma melhor gestão da globalização, através de uma repartição mais equitativa dos seus benefícios e do respeito por um crescimento económico equilibrado.

3-300-218

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Considero que a ronda de Doha, que tem por objectivo criar novas oportunidades de mercado, reforçar as regras sobre o comércio multilateral e corrigir os actuais desequilíbrios do sistema comercial, assume uma importância fundamental, não apenas para o comércio internacional, mas também para uma repartição mais equitativa dos benefícios da globalização. Assim, é importante que a agenda de Doha para o desenvolvimento tenha em consideração aquele efeito e contribua de facto para que se realizem os Objectivos do Milénio. Tal com o texto da resolução afirma, também eu espero que a 8.ª Conferência Ministerial da OMC, a realizar em Genebra, de 15 a 17 de Dezembro, centre os seus objectivos na questão do desenvolvimento, esperando ver cumpridos os objectivos estabelecidos na Declaração Ministerial de Doha de 2001 e os compromissos assumidos na Conferência Ministerial da OMC em Hong Kong, em 2005, de apoio aos países menos desenvolvidos.

3-300-234

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A Ronda de Doha, lançada em 2001, tinha como objectivo criar novas oportunidades de mercado, reforçar as regras sobre o comércio multilateral e corrigir os actuais desequilíbrios do sistema comercial, colocando-o ao serviço

do desenvolvimento sustentável, de modo a contribuir para um comércio justo e livre que potenciase o desenvolvimento dos cinco continentes. As conversações Ministeriais da Organização Mundial do Comércio (OMC) para encerrar a Ronda de Doha chegaram a um impasse no final de Julho de 2008. Entretanto, no início de 2011, verificaram-se alguns progressos que, no entanto, não permitem a conclusão das negociações até ao final de 2011. Considerando que, entre 15 e 17 de Dezembro de 2011, se realizará, em Genebra, a 8.ª Conferência Ministerial da OMC, entendo que a representação do Parlamento Europeu deve ser portadora de uma posição do mesmo. Por isso, manifesto a minha total concordância com a proposta de resolução apresentada pelo colega Vital Moreira, em nome da Comissão do Comércio Internacional, e na sequência de uma declaração da Comissão nos termos do n.º 2 do artigo 110.º do Regimento.

3-300-250

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A Organização Mundial do Comércio (OMC) é um dos mais relevantes instrumentos da globalização capitalista, com um papel fulcral na afirmação (e imposição) de um dos seus pilares: a desregulação e liberalização do comércio internacional, para beneficiar os grandes grupos económicos das grandes potências, criando-lhes *novas oportunidades de mercado* (como elucidativamente refere a resolução). Mas também para forçar a competição entre a força de trabalho, conseguindo maior disponibilidade de mão-de-obra a mais baixo custo.

A retórica do multilateralismo, a que frequentemente recorrem os defensores da OMC, não ilude o facto de esta ser uma organização não democrática, porque não representativa e porque efectivamente contrária aos interesses dos povos. A falácia da *repartição mais equitativa* dos benefícios da globalização, que esta organização poderia proporcionar, acaba por ruir perante as evidentes consequências do livre comércio: destruição e deslocalização de actividades produtivas e de postos de trabalho, ataque a direitos sociais e laborais, degradação do ambiente e dos recursos naturais.

É este o caminho de Doha. Um caminho que urge inflectir, no interesse dos trabalhadores e dos povos da Europa e do mundo. O *sistema de governação económica mundial*, referido na resolução, mais não é do que o governo do capital, agindo à escala planetária na defesa dos seus interesses.

Obviamente, votámos contra.

3-300-500

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – É conhecido que a Organização Mundial do Comércio (OMC) é um dos mais relevantes instrumentos da globalização capitalista, com um papel fulcral na afirmação (e imposição) de um dos seus pilares: a desregulação e liberalização do comércio internacional, para beneficiar os grandes grupos económicos das grandes potências, criando-lhes *novas oportunidades de mercado*.

Mas visa igualmente forçar a competição entre a força de trabalho, conseguindo maior disponibilidade de mão-de-obra, a mais baixo custo. A retórica do multilateralismo, a que frequentemente recorrem os defensores da OMC, não ilude o facto de esta ser uma organização não democrática, porque não representativa, e porque, efectivamente, contrária aos interesses dos povos.

São conhecidas as evidentes consequências do livre comércio: destruição e deslocalização de actividades produtivas e de postos de trabalho, ataque a direitos sociais e laborais, degradação do ambiente e dos recursos naturais. É este o caminho de Doha.

Ora, no interesse dos trabalhadores e dos povos da Europa e do mundo é preciso alterar este caminho. O *sistema de governação económica mundial*, referido na resolução, mais não é do que o governo do capital, agindo à escala planetária, na defesa dos seus interesses.

Por isso, votámos contra.

3-301-000

**Monika Flašíková-Beňová (S&D)**, *písomne* – Medzinárodný obchod sám osebe nemožno hodnotiť pozitívne ani negatívne. Je to nástroj, ktorého výsledky sú závislé od použitia. Som toho názoru, že medzinárodný obchod by nemal byť iba nástrojom dosahovania ziskov a platformou pre konkurenčný súboj štátov, kde často vyhráva ten silnejší. Mal by byť aj nástrojom rozvoja. Preto si myslím, že je žiaduce, aby na decembrovej ministerskej konferencii Svetovej obchodnej organizácie toto stanovisko presadzovali nielen zástupcovia tzv. rozvojových ekonomík, ale aj predstavitelia z EÚ. Rozvoj sa musí dostať do centra Rozvojového programu z Dauhy (DDA).

Okrem toho, návrh uznesenia EP od Výboru pre medzinárodný obchod formuluje aj požiadavku udržateľného rozvoja. Je dôležité zlepšiť prístup k ekologickému tovaru a technológiám, a preto treba znížiť resp. odstrániť colné a necolné prekážky pre ekologický tovar a služby. Ak sa medzinárodný obchod bude rozvíjať smerom k spravodlivému a udržateľnému rozvoju bude mať určite i menej kritikov.

3-301-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, kadangi yra siekiama sukurti naujas prekybos galimybes, sutvirtinti daugiašalės prekybos taisykles, išspręsti su esamu prekybos sistemos disbalansu susijusias problemas ir panaudoti prekybą siekiant tvaraus vystymosi, pabrėžiant besivystančių šalių, ypač mažiausiai išsivysčiusių šalių, ekonominės integracijos svarbą, vadovaujantis įsitikinimu, kad taikant teisingesnėmis taisyklėmis pagrįstą daugiašalę sistemą bus lengviau vykdyti sąžiningą ir laisvą prekybą siekiant visų žemynų vystymosi.

3-302-000

**Morten Løkkegaard (ALDE)**, *skriftlig*. – Med Doha-runden lægges der op til en generel revision af WTO's handelsbestemmelser: bedre global styring, bæredygtig udvikling samt bedre forhold for international handel og investeringer.

Doha-udviklingsrunden, indledt i 2011, er højaktuelt set ud fra et international handel-synspunkt, og derfor glæder det mig, at Europa-Parlamentet har vedtaget dette forslag.

Jeg har stemt for beslutningen, da den understreger vigtigheden af at følge op på WTO-medlemmernes tilsagn om at hjælpe især udviklingslandene til at få udbytte af WTO's bestemmelser, bl.a. ved at sikre dem adgang til industrilandenenes markeder. Det glæder mig, at S&D's formand for Udvalget om International Handel, Vital Moreira, har fokuseret på at sikre, at de positive virkninger af globaliseringen også kommer udviklingslandene til gode.

Vanskelighederne ved at nå til en afslutning på Doha-runden har været velkendte, siden forhandlingerne i 2008 gik i stå, og 2011 anses for året, hvor det omsider er muligt at forhandle en aftale på plads ved WTO's ottende ministerkonference i Genève medio december.

Jeg kan kun give min fulde støtte til beslutningen og tilkendegivelsen af, at ministerkonferencen i Genève som et minimum skal levere resultater til fordel for de mindst udviklede lande.

3-302-250

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne*. – Kolo rokování v Dauhe v roku 2001 sa začalo s cieľom vytvoriť nové obchodné príležitosti, posilniť mnohostranné obchodné pravidlá, riešiť aktuálne prípady nerovnováhy v systéme obchodovania a využiť obchod v prospech udržateľného rozvoja s dôrazom na hospodárske začlenenie rozvojových krajín, predovšetkým najmenej rozvinutých krajín. Mnohostranný systém založený na spravodlivejších a objektívnejších pravidlách môže byť prínosom pre spravodlivý a slobodný obchod slúžiaci rozvoju všetkých kontinentov.

WTO musí zohrávať kľúčovú úlohu pri zabezpečovaní lepšieho riadenia globalizácie, spravodlivejšieho rozdelenia jej prínosov a vyváženeho hospodárskeho rastu. Vzhľadom na pretrvávajúcu patovú situáciu, pokiaľ ide o pôvodnú štruktúru a ciele DDA, je v súčasnosti viac než kedykoľvek doteraz potrebné obnoviť diskusiu o ďalšom fungovaní WTO a možnej reforme mnohostranného obchodného systému. Komisia musí iniciatívne rokovať s Parlamentom o spoločnej vízii štruktúry budúceho svetového obchodného systému. WTO musí dôsledne a naliehavo riešiť nové globálne problémy spojené s obchodom, ako sú potravinová bezpečnosť, energetika, udržateľný rozvoj a pomoc obchodu, a to aj v prípade, ak sa DDA neuzavrie.

3-302-500

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this resolution, in which Parliament reiterates its full commitment to the multilateral trading system and the WTO as the guarantor of a rules-based trade system, and reaffirms its full commitment to a balanced and fair conclusion of the DDA.

It also recognises the deadlock in the original architecture and objectives of the DDA and insists on the need to resume the debate on the future functioning of the WTO, with a possible reform on the new multilateral trading system. The S&D Group decided to support this resolution. However, some key amendments were eliminated in the committee vote and up-to-date elements on the negotiations are missing in the resolution.

3-303-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport est une ode à la lutte contre tout protectionnisme. Il se permet de donner des leçons aux pays émergents et de menacer tous ceux qui osent décider de restreindre leurs exportations de ressources naturelles. Impérialisme grossier et brutal. Je vote contre.

3-303-250

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A Ronda de Doha foi lançada em 2001 com o objectivo de criar novas oportunidades de mercado, reforçar as regras sobre o comércio multilateral e corrigir os actuais desequilíbrios do sistema comercial, pondo o comércio ao serviço do

desenvolvimento sustentável, com especial ênfase na integração económica dos países em desenvolvimento e, em particular, dos países menos avançados (PMA), na convicção de que um sistema multilateral, com base em normas mais justas e equitativas, pode contribuir para um comércio justo e livre ao serviço do desenvolvimento de todos os continentes. Assim sendo, temos todos que continuar a fazer esforços para assegurar o êxito das negociações.

3-303-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Cela fait bientôt dix ans que les négociations du cycle de Doha ont commencé et on est dans l'obligation de constater qu'elles ne pourront se clôturer lors de la 8<sup>e</sup> conférence ministérielle de décembre. Depuis 2008, les positions restent bloquées. Or, les objectifs fixés à Doha restent d'actualité: réduire les subventions qui contribuent à la surpêche, établir des disciplines pour les subventions à l'agriculture qui faussent les échanges, éliminer les subventions à l'exportation, réduire les droits de douane appliqués aux produits industriels, simplifier les formalités douanières, élargir les débouchés pour des secteurs de services dynamiques et surtout mieux intégrer les pays les moins avancés dans le système commercial. Si l'on veut aboutir, il faut, comme le dit très justement Pascal Lamy, avoir du courage politique et être pragmatique. Il faut s'attaquer sans tarder aux questions urgentes pour Pays les moins avancés (PMA), telles que le coton et les règles d'origines.

3-303-750

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Doha Negotiations are multilateral trade negotiations aimed at decreasing trade restrictions around the world, which will allow countries to increase trade worldwide. I voted in favour.

3-304-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die im Jahre 2001 in Doha (Katar) begonnenen Verhandlungen sind nach nun zehn Jahren weiterhin festgefahren. Der letzte Versuch einer Einigung fand 2008 in Genf statt. Sie scheiterte an den Forderungen der wirtschaftlich erstarkten Schwellenländer China und Indien. Die Kompromisslosigkeit der Vereinigten Staaten hatte einen Konsens unmöglich gemacht. Der Entschließungsantrag wird den neuen Machtverhältnissen in den WTO-Verhandlungen nicht gerecht, da insbesondere China und Indien diese als Bühne für Machtproben mit den Industrieländern nutzten. Ebenso findet die Exportbeschränkung von Rohstoffen durch China keine ausreichende Würdigung.

Die Verurteilung durch die WTO wird das Land aller Voraussicht nach nicht dazu bewegen, seine Exporte bei den Rohstoffen zu steigern. Die Gefahr besteht, dass die EU ihren Handel einseitig liberalisiert. Damit entstünde eine Wettbewerbsverzerrung zugunsten der anderen Mitglieder der WTO. Dieser Ansatz ist in diesem Bericht bereits abzusehen. Ebenso vermisst man die Anregung zur Regelung der Probleme beim Schutz des geistigen Eigentums. Deshalb habe ich gegen den Entschließungsantrag gestimmt.

3-305-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea propunerii de rezoluție, însă consider că textul ar fi trebuit să cuprindă referiri separate la negocierile în domeniul



agriculturii, având în vedere mai ales caracterul special al acestui sector și conjunctura pe care acesta o traversează în ultimii ani.

Negocierile în cadrul OMC în domeniul agriculturii trebuie analizate aparte și trebuie să li se acorde un statut special, având în vedere concesiile făcute până în prezent partenerilor noștri, care nu au fost urmate de concesiuni similare, precum și riscul de a îi așeza pe producătorii europeni într-o poziție defavorizată pe piața mondială.

Continuarea negocierilor și încheierea acestora sunt necesare, dar nu cu orice preț.

3-305-500

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šios rezoliucijos nuostatoms dėl derybų dėl Dohos vystymosi darbotvarkės padėties. Manau, kad visapusiški ir subalansuoti rezultatai bus pasiekti tik tuo atveju, jei bus užbaigtos derybos dėl visų sričių, dėl kurių šiuo metu diskutuojama. Kadangi PPO, kaip visuotinės ekonomikos valdymo dalis, turi ypatingą svarbą pasauliui, turime dėti visas pastangas, kad bet kokia PPO reformų darbotvarkė būtų nagrinėjama, analizuojama pasitelkiant skaidrumo principus ir skiriant pakankamai laiko konsultacijoms, siekiant įtraukti visus narius ir kitus suinteresuotus subjektus. Pažymėtina, kad siekiant visame pasaulyje užtikrinti ekonomikos augimą ir skurdo mažinimą, būtina, jog visos PPO narės ir toliau prisidėtų prie visapusiško, subalansuoto PPO vystymosi. Taipogi, labai svarbu išsiaiškinti, ar po Dohos raundo pradžios pasikeitusios ekonomikos aplinkybės netrukdo įgyvendinti pradinių šio raundo tikslų. Pritariu pasiūlymui, kuriuo raginama išsivysčiusias ir pažengusias šalis remti mažiausiai išsivysčiusių šalių galimybes dalyvauti šiame derybų svarstymo procese. Manau, kad prieiga prie rinkos nėra vienintelis sprendimas daugeliui skurdesnių šalių, kadangi jos neturi realių galimybių pasinaudoti šia prieiga. Taipogi labai svarbu, kad ES ir toliau pirmenybę teiktų PPO sukurtai daugiašaliai prekybos sistemai, nes dvišaliai ir regioniniai susitarimai nėra tinkamiausias variantas.

3-305-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta de resolução sobre o estado das negociações sobre a Agenda de Doha para o Desenvolvimento por manter a convicção na actualidade dos objectivos de 2001. Estes objectivos visavam a criação de novas oportunidades de mercado, o reforço das regras sobre o comércio multilateral e a correcção dos actuais desequilíbrios do sistema comercial, pondo o comércio ao serviço do desenvolvimento sustentável, com especial ênfase na integração económica dos países em desenvolvimento e, em particular, dos países menos avançados, na convicção de que um sistema multilateral, com base em normas mais justas e equitativas, pode contribuir para um comércio justo e livre ao serviço do desenvolvimento de todos os continentes. A actualidade destes propósitos é inequívoca, pelo que não é apenas simbolicamente que o Parlamento Europeu aprova esta resolução, aprova-a com o sentido de transmitir à Organização Mundial do Comércio os desejos dos europeus e com o objectivo de dar o seu contributo para a 8.ª Conferência Ministerial de Genebra, que decorrerá entre 15 e 17 de Dezembro de 2011.

3-306-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against. The liberalisation of agricultural commodities markets has had a terrible impact on small-scale family farming around the world, including in Europe. A free market has helped ruin millions of families. As most of our key amendments were rejected, we voted against.

3-307-000

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questo testo perché ritengo che metta in adeguata evidenza il massimo impegno di tutte le istituzioni nel sostenere un sistema multilaterale di scambi in cui l'Organizzazione mondiale del commercio sia garante di un sistema di scambi regolato da misure adeguate. Questa Organizzazione infatti assume un ruolo fondamentale nel garantire una migliore gestione della globalizzazione, una più equa distribuzione dei benefici da essa derivanti e una crescita economica più equilibrata. Una conclusione equa e adeguata dei negoziati di Doha costituirebbe quindi un importante segnale di fiducia politica nel futuro di un sistema mondiale di scambi equo e basato su regole condivise.

3-308-000

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cette résolution car elle met en avant les points positifs de ce cycle de négociations, en particulier son approche axée sur les pays en développement. Elle avance en outre certaines idées qui doivent, selon moi, être davantage promues au sein de ce cycle: la sécurité alimentaire, l'accès aux biens et technologies verts, ou encore l'élargissement à d'autres pays de l'initiative européenne "Tout sauf les armes". Surtout, tout en rappelant notre attachement au multilatéralisme, elle en reconnaît les difficultés. Les négociations du cycle de Doha se sont enlisées et il faut dès maintenant que les membres de l'OMC travaillent à un "après-Doha". Ils doivent réévaluer le niveau de développement des pays prenant part aux négociations et leur accorder la place et les responsabilités qui leur reviennent véritablement. Ils doivent également s'engager à inscrire les normes sociales et environnementales au chapitre des négociations, car c'est à partir de celles-ci que se forment les dumpings actuels. Un nouveau mandat, tirant toutes les leçons utiles du précédent, doit être élaboré dès maintenant, en vue d'une réactivation rapide des négociations commerciales multilatérales.

3-308-500

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, *par écrit* . – La 8e conférence ministérielle de l'OMC se tiendra à Genève du 15 au 17 décembre 2011. Cependant, le cycle de Doha, entamé en 2001 afin de revoir les règles du commerce mondial, est dans l'impasse. Au-delà des accords techniques, il est essentiel de s'interroger sur le fond. À quoi sert l'OMC? Quels intérêts défend-elle? Dans cette résolution, le Parlement souhaite rappeler l'importance de l'OMC et du cycle de Doha, et surtout rappeler leurs objectifs: assurer une meilleure gestion de la mondialisation, un partage plus équitable de ses avantages et une croissance économique plus équilibrée. De plus, ils doivent aider à relever les nouveaux défis mondiaux dans le cadre desquels le commerce joue un rôle, tels que la sécurité alimentaire, l'énergie, le développement durable et l'aide pour le commerce. Le commerce mondial sera équilibré si, et seulement si, les États les plus développés font les efforts nécessaires pour favoriser l'intégration des Pays les moins avancés (PMA). Néanmoins, l'Europe doit être juste sans être naïve: l'ultralibéralisme vit ses derniers instants avec la crise. Nous devons revenir à une approche qui protège notre économie et nos valeurs, tout en garantissant le développement et la prospérité des autres.

3-309-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'ottava conferenza ministeriale dell'OMC si svolgerà a Ginevra il prossimo dicembre. Cosa dobbiamo aspettarci da questa nuova trattativa? Sarà difficile attendere un

nuovo sforzo da parte dei paesi sviluppati per maggiori concessioni in termine di tariffe agevolate. I margini di competitività dell'UE sono strettissimi, e richiedono perciò una certa flessibilità nell'utilizzo delle restituzioni all'export, soprattutto in certi settori come i cereali, le carni, i prodotti lattiero-caseari e il vino. I nostri agricoltori sono in competizione in un mercato distorto da sovvenzioni, in presenza di prezzi mondiali bassi, con standard europei di qualità rigidissime. I negoziati di Doha si concentreranno, tra le altre cose, sul tentativo di giungere a una sicurezza alimentare – tema ben noto anche a noi membri della commissione agricoltura e sul quale vorrei ribadire la necessità di un'azione coerente, nonché l'urgenza del tema. Accolgo con favore questo nuovo tentativo di accordo, ma sono in attesa di vedere risultati tangibili da tali negoziati. Il mio auspicio allora è che nel corso di questo nuovo negoziato si possa tener conto delle difficoltà a cui i nostri agricoltori fanno fronte. Concludo esponendo quanto affermato dal direttore generale dell'OMC, Pascal Lamy: i paesi economicamente più sviluppati ora si aspettano che le maggiori economie emergenti competano a parità di condizioni.

3-310-000

**Bericht: Sajjad Karim (A7-0251/2011)**

3-310-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente este relatório, dado que destaca as actuais deficiências do processo de decisão política e o papel dos actores institucionais. Também porque aborda a necessidade de uma prática efectiva do Tratado de Lisboa em relação à igualdade de tratamento entre o Parlamento e o Conselho. Apresenta igualmente boas sugestões no âmbito de um melhor envolvimento dos parlamentos nacionais, dos ajustes técnicos necessários para uma utilização rápida das iniciativas dos cidadãos europeus e da redução dos encargos administrativos, sem redução do nível da eficiência dos serviços.

3-310-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes manau, kad geresnės teisėkūros tikslas ES yra tęstinis ir turi būti nuolat įgyvendinamas. Šis tikslas apima daugelį aspektų – mažesnę administracinę našą asmenims ir ūkio subjektams, kuo rinkos būtų skatinamos dirbti žmonėms, aiškų susitelkimą ties viešosiomis konsultacijomis, poveikio vertinimais, galiojančių teisės aktų supaprastinimu. Be visų šių aspektų pranešime yra vertinama, kaip per geresnę teisėkūrą yra įgyvendinami ir du kertiniai Europos Sąjungos veikimo principai – subsidiarumas ir proporcingumas, kurių laikymosi priešiuroje įsigaliojus Lisabonos sutarčiai pradėjo aktyviai dalyvauti nacionaliniai parlamentai. Tačiau Europos Parlamento narių nuomone, terminai, per kuriuos nacionaliniai parlamentai turi atlikti savo darbą, dažnai yra per trumpi, todėl mano, kad būdai, kuriuos taikant nacionalinio parlamento pateikiami dokumentai būtų įtraukti į Parlamento darbą, dar turi būti tobulinami.

3-310-750

**Cristian Silviu Buşoi (ALDE)**, *în scris*. – Votul dat în favoarea raportului care urmăreşte să simplifice procesul legislativ prin care Parlamentul European dezbată și adoptă legi este justificat de nevoia de a îmbunătăți eficacitatea întregului proces legislativ. Consider că planul expus în acest document are adevărate șanse de reușită deoarece expune într-un mod realist modalitățile prin care putem îmbunătăți procesul administrativ.

De asemenea, inițiativa de a reda legile într-un limbaj accesibil cetățenilor Uniunii Europene este una pe care o susțin fără rețineri deoarece protejează principiul transparenței legislative și se asigură că membrii Uniunii pot să-și exercite drepturile în cunoștință de cauză.

În completare, consider că Parlamentul ar trebui să coopereze cu Consiliul pe durata întregului proces legislativ pentru a susține și implementa principiul egalității celor două instituții care derivă din Tratatul de la Lisabona.

Accentul pus pe nevoia de a menține atât publicul cât și companiile de afaceri informate cu privire la legile adoptate de către Parlament este o altă prevedere pe care o susțin, cu toate că acest țel nu poate fi atins decât prin îmbunătățirea comunicării cu privire la propunerile de legi și modalitățile de implementare.

3-310-875

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório porque considero de grande importância a elaboração de uma legislação simples, transparente, acessível e facilmente compreendida, com vista a salvaguardar o princípio da transparência da legislação europeia e a garantir uma aplicação mais eficaz da mesma, bem como a assegurar que os cidadãos da UE possam exercer os seus direitos mais facilmente.

3-311-000

**Diane Dodds (NI)**, *in writing*. – I welcome the concept of better regulation in the EU and am happy to see key concerns and priorities reflected in this report. I especially welcome the recognition that, in today's economic climate, it is vitally important that we identify any new EU laws imposed on Member States that may result in driving up business costs. This would be particularly detrimental to small and medium-sized enterprises. In the United Kingdom, small and medium-sized enterprises are already struggling to survive. Therefore any further financial burdens could lead to the downfall of these businesses. At a time when we should be encouraging entrepreneurship and growth in the market it is crucial that the Commission look closely at regulatory burden reduction for SMEs throughout the European Union.

3-311-500

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender que as instituições europeias devem contribuir para a elaboração de legislação simples, transparente, acessível e facilmente compreendida, para que, por um lado, garanta uma aplicação mais eficaz da mesma, e, por outro, para que os cidadãos da UE possam exercer os seus direitos mais facilmente.

3-311-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Subscrevo integralmente a ideia de que é necessária a elaboração de legislação simples, transparente e compreensível para os cidadãos europeus. Não obstante as declarações bem intencionadas, os estudos rigorosos e os relatórios lúcidos provindos de variadas instituições, a verdade é que a legislação europeia continua a padecer dos males que lhe são frequentemente apontados: volume excessivo, complexidade desadequada, ininteligibilidade e remissões em cadeia. Esta circunstância não só pode afastar os cidadãos das decisões tomadas a nível europeu, como contribui para alimentar o debate, nem sempre muito razoável nem rigoroso, sobre a intrusão europeia em matérias

sobre as quais não teria de se pronunciar ou legislar, caso os princípios da subsidiariedade e proporcionalidade fossem cumpridos de modo mais escrupuloso.

3-311-875

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O eurodeputado Sajjad Karim submete à apreciação do Parlamento Europeu um relatório denominado *Legislar Melhor, subsidiariedade e proporcionalidade, e regulamentação inteligente*. O Presidente da Comissão Europeia, José Manuel Barroso, através da sua comunicação *Orientações políticas para a próxima Comissão*, sugeriu transformar a Estratégia de Lisboa, renovada para o Crescimento e Emprego, na Estratégia UE 2020, com o objectivo de promover a competitividade e reduzir os encargos administrativos através da regulamentação inteligente. O objectivo deste programa de reduzir os encargos administrativos em 25% até 2012 dificilmente será atingido sem mais empenho e mais acção por parte de todos os intervenientes, nomeadamente as instituições europeias e os Estados-Membros. O Tratado de Lisboa introduziu algumas alterações mas, até agora, fez-se muito pouco por uma verdadeira regulamentação inteligente. Temos de ter em conta que o excesso de legislação não cria riqueza, pelo contrário, destrói postos de trabalho. Congratulo-me, pois, com as propostas que constam deste relatório, que considero muito sensato e que avança no sentido certo, esperando que as medidas referidas venham a ser concretizadas no mais curto espaço de tempo, uma vez que nós precisamos é de menos e melhor legislação.

3-312-000

**Monika Flašíková-Beňová (S&D)**, *písomne*. – Od 1. decembra 2009 po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy zohrávajú národné parlamenty pri zabezpečovaní dodržiavania zásady subsidiarity významnejšiu úlohu. Zatiaľ čo dosiaľ bolo prijaté značné množstvo príspevkov a odôvodnených stanovísk, konkrétne podmienky tohto inovačného prvku, najmä rozsah a obsah príspevkov, sa stále vypracúvajú a upravujú. Parlament dosiaľ prijal viac ako 300 písomných podaní národných parlamentov a bolo by vhodné, aby túto príležitosť využil a vyjadril sa k účinnému fungovaniu zavedených systémov s cieľom vyhovieť požiadavkám tejto inovácie, určiť nedostatky a navrhnúť zlepšenia. Je potrebné zdôrazniť, že v rámci transpozície smerníc členskými štátmi sa musia nevyhnutne vypracovať tabuľky zhody, pričom Parlament by mal byť inovatívny pri navrhovaní stimulov, ktoré prispejú k dosiahnutiu tohto cieľa pri každom jednom právnom predpise.

Je nevyhnutné, aby všetky inštitúcie a členské štáty zaujali skutočne vodcovskú politickú úlohu a posilnili tak agendu inteligentnej regulácie, pričom ale Komisia zohráva podstatnú úlohu spočívajúcu v zachovaní tejto otázky medzi hlavnými bodmi politickej agendy. Myslím, že je namieste, aby Parlament zároveň preskúmal spôsoby, ako zvýšiť odhodlanie presadzovať inteligentnú reguláciu, napr. využívaním medzivýborových schôdzí.

3-313-000

**Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *i scríbhinn*. – Tá a chosúlacht ar an scéal nach bhfuiltear chun na spriocanna a leag an Coimisiún Eorpach síos i 2007 maidir leis an rómhaorlathas a laghdú 25% faoin mbliain 2012 a bhaint amach.

An bhliain seo caite, agus Uachtarán an Choimisiúin ag tabhairt a óráide maidir le Staid an Aontais, dúirt an tUasal Barroso go raibh tograí foilsithe ag an gCoimisiún maidir le EUR 38 billiún sa bhliain a shábháil do chomhlachtaí Eorpacha trí bhíthin laghduithe ar an rómhaorlathas. Ní mór cur chuige tiomanta gníomhach a chur i bhfeidhm.

Tá éifeacht shuntasach ar leith ag an rómhaorlathas agus ag an rialáil éadairbheach ar earnáil na ngnóthas beag agus meánmhéide. Is é bun agus barr an scéil é go bhfuil dualgas ar an gCoimisiún Eorpach a seacht ndícheall a dhéanamh chun an rómhaorlathas atá ag tachtadh earnáil na ngnóthas beag in Éirinn agus san Eoraip faoi láthair a laghdú.

3-314-000

**Louis Grech (S&D)**, *in writing*. – I am voting in favour of the Karim report, which endorses the principles set out in the Smart Regulation Agenda as key to ensuring EU legislation is simpler, less burdensome and more targeted. Currently, the incoherent, fragmented and uneven implementation of EU legislation across the board is largely due to lack of political will on the part of Member States to truly take ownership and implement EU regulations effectively at national, regional and local level. The enhanced role of the European Parliament and national parliaments introduced by the Lisbon Treaty, together with the general principle of subsidiarity, has rendered highly significant the active participation of Member States throughout the entire policy cycle of each piece of EU legislation. Having said that, the Commission, as guardian of the Treaties, must push for the creation of better mechanisms than those we have at present for gauging and reviewing how Single Market rules apply in practice at all levels in the various Member States, and the inevitable implications that these have for citizens, consumers and SMEs. Making legislation clearer, more accessible and user-friendly for our citizens and SMEs is the way forward.

3-314-125

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kadangi dabartiniai terminai, per kuriuos nacionaliniai parlamentai turi atlikti savo darbą, dažnai per trumpi, ypač kai reikia įvertinti, ar laikomasi subsidiarumo principo. Taip pat nacionalinių parlamentų atsakymai pateikiami tokia forma, kuri nepriskiriama pagrįstoms nuomonėms ar prieštaravimams dėl subsidiarumo principo. Be to, atkreipiamas dėmesys į tai, kad jie dažnai pateikiami Europos Parlamentui tik ta kalba, kurią vartoja nacionalinis parlamentas, teikdamas dokumentus. Todėl siūloma, kad Parlamento generalinis sekretorius išnagrinetų, kaip patobulinti būdą, kurį taikant nacionalinio parlamento pateikiami dokumentai būtų įtraukti į Parlamento darbą.

3-314-250

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, dal 2005 è operativo un programma di contenimento degli oneri amministrativi derivanti dalla legislazione dell'Unione europea finalizzato a limitare entro il 2012 tale spesa del 25% generando così un aumento pari all'1,4% del prodotto interno lordo. Il mio appoggio alla relazione del collega Karim va nella direzione di accelerare tale processo di riduzione degli oneri unitamente a una semplificazione amministrativa senza però intaccare gli standard qualitativi che devono necessariamente connotare un processo legislativo.

L'attività istituzionale va semplificata così come va chiarita la nostra attività ai cittadini europei i quali devono avere un agevole accesso alle banche dati e agli atti legislativi dell'UE. Un maggiore ricorso ai Libri bianchi e il ricorso esclusivo ai regolamenti nelle proposte legislative sono solo alcuni semplici strumenti che potrebbero garantire minori volumi della legislazione senza che la qualità della stessa ne abbia pregiudizio.

3-314-500

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne* – V oznámení o inteligentnej regulácii sú podrobnejšie rozpracované závery predsedníctva zo zasadnutia Európskej rady v januári 2007 o obnovení lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť a politické usmernenia pre budúcu Komisiu, ktoré predložil predseda Komisie a v ktorých sa navrhuje transformovať lisabonskú stratégiu na stratégiu EÚ 2020. Cieľom týchto dokumentov bolo zdôrazniť konkurencieschopnosť a nižšie administratívne zaťaženie prostredníctvom inteligentnej regulácie, aby trhy pracovali pre ľudí, s jasným zameraním na verejné konzultácie, hodnotenia vplyvu, komitológiu a zjednodušenie existujúcich právnych predpisov.

Cieľom programu je znížiť administratívne zaťaženie o 25 % do roku 2012.

Od členských štátov by sa malo vyžadovať, aby zdôvodnili svoje rozhodnutie zaviesť do svojich vnútroštátnych právnych predpisov prísnejšie požiadavky, ktoré presahujú rámec noriem stanovených v právnych predpisoch EÚ, ktoré vykonávajú.

V rámci transpozície smerníc členskými štátmi sa musia vypracovať tabuľky zhody, pričom Parlament by mal byť inovatívny pri navrhovaní stimulov, ktoré prispievajú k dosiahnutiu tohto cieľa pri každom jednom právnom predpise.

Je potrebné neustále posudzovanie existujúcich právnych predpisov s cieľom zistiť, či by sa mali zjednodušiť alebo prípadne zrušiť.

3-315-000

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted in favour of this resolution. Real political leadership is required from all institutions and the Member States in order to strengthen the smart regulation agenda, but the Commission plays a key role in keeping this issue high on the political agenda. A Commissioner should therefore be entrusted with this issue as the main part of his or her portfolio. Parliament should at the same time investigate ways of increasing its commitment to smart regulation, for instance by making use of inter-committee meetings. The Commission will present a progress report on the smart regulation agenda in the second half of 2012. Parliament must make sure to follow up closely on every aspect in this area.

3-315-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito* . – Estou de acordo com o expresso neste relatório, pois defende que as instituições europeias devem contribuir para a elaboração de uma legislação simples, transparente, acessível e facilmente compreendida. A excelência legislativa garante uma aplicação eficaz da mesma, fazendo com que os cidadãos da UE possam exercer os seus direitos mais facilmente.

3-315-750

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing* . – It is very good that the report highlights the current shortcomings of the policy-making process and the role of the institutional actors. Mention is made of the negotiation of the Interinstitutional Agreement on better lawmaking, effective enactment of the Lisbon Treaty with regard to equal treatment of the Parliament and the Council and a proposal for better use of regulations instead of directives. I voted in favour.

3-316-000

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Das Subsidiaritätsprinzip ist eine der tragenden Säulen der EU. Leider wird gerade dieses Prinzip immer mehr missachtet oder über die Hintertür ausgehebelt. Zum einen werden unliebsame Entscheidungen, die politisch auf nationaler Ebene nicht durchsetzbar wären, über die EU-Schiene aufgezwungen, zum anderen wird immer wieder versucht, in subsidiäre Rechte und staatliche Souveränität einzugreifen. Die angebliche Stärkung der nationalen Parlamente ist keineswegs dazu geeignet, die de-facto-Aushebelung der Subsidiarität auszugleichen. Die diesbezügliche Entwicklung ist bedenklich und wird im vorliegenden Bericht nicht behandelt. Deshalb habe ich den Bericht abgelehnt.

3-316-500

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Viena iš priežasčių, kodėl mums nepavyksta įgyvendinti savo tikslo padaryti ES patrauklesnę ir priartinti ją prie piliečių – per sudėtinga teisės aktų kūrimo sistema. Šiuo metu ES piliečiai, deja, nesijaučia įtakojantys ES teisėkūrą: realiai negali įgyvendinti teisėkūros teisės, santykis tarp institucijų per sudėtingas, laiko tarpas nuo teisėkūros iniciatyvos iki teisės akto įsigaliojimo – per ilgas. Sveikinu pranešėją, savo pranešime nagrinėjantį daugelį šių aspektų. Deja, norėdami, jog valstybių narių piliečiai jaustųsi ir ES piliečiais, turime šiuos pasiūlymus ne tik išdėstyti, bet ir įgyvendinti.

3-317-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, cu toate că regret omiterea din textul acestuia a unei referiri, oportune în acest moment, la consacrarea principiului „one in, one out”.

Remarc însă ca aspecte pozitive câteva idei extrem de importante: posibilitatea introducerii unui „test de claritate”, intenția Comisiei de a prezenta o propunere legislativă privind utilizarea de mecanisme de soluționare alternativă a litigiilor, îmbunătățirea bazei de date EUR-Lex, excluderea IMM-urilor din domeniul de aplicare al reglementărilor în cazurile în care dispozițiile le-ar afecta în mod disproporționat și, nu în ultimul rând, integrarea efectivă a multilingvismului în administrarea și publicarea rezultatelor consultărilor publice.

3-317-250

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Toetasin antud raportit ning seal väljatoodud põhimõtteid lihtsustada õigusakte ja vähendada bürokraatiat, mis takistab ettevõtluse arengut ja Euroopa konkurentsivõimet. Antud probleemile suurema tähelepanu pööramine ning sellega järjepidevalt tegelemine on väga oluline. Hoolimata sellest, et tänapäeval teevad suure osa tööst ära masinad ning inimestel ei ole piisavalt tööd, tuleks hoiduda nn sotsiaalsetest töökohtadest avalikus halduses. Asjaajamine peab olema lihtne ja konkreetne.

3-317-375

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai dėl geresnės teisėkūros, subsidiarumo ir proporcingumo principų ir pažangaus reguliavimo, kadangi Europos Sąjungos teisėkūros procesas turi būti nuolat gerinamas ir tobulinamas, sprendimų priėmimo procesas turi būti kiek galima labiau priartintas prie piliečių. Visos Europos institucijos rengdamos teisės aktus privalo skirti didesnę dėmesį subsidiarumo ir proporcingumo principų įgyvendinimui. Be to, labai svarbu užtikrinti, kad visiems ES



piliečiams būtų sudarytos tinkamos sąlygos kuo efektyviau pasinaudoti savo teisėmis, kad galėtų daryti didesnę poveikį ES politikai gindami savo interesus. Dėl to labai svarbu, kad visuomenė būtų tinkamai informuota apie Europos piliečių iniciatyvos įgyvendinimą. Tinkamas šios iniciatyvos įgyvendinimas padės Europos Sąjungai labiau priartėti prie piliečių ir tinkamai įgyvendinti tiesioginės demokratijos principus. Atkreiptinas dėmesys į nacionalinių parlamentų svarbą ES teisėkūros procesui. Nacionaliniai parlamentai turi tapti efektyvesniais politinio proceso žaidėjais ir nacionaliniu, ir europiniu lygmenimis. Turime dėti visas pastangas, kad būtų išspręsta demokratinio deficito problema ir sumažinta administracinė našta plėtojant bendradarbiavimą tarp nacionalinių parlamentų ir Europos Parlamento. Labai svarbu pabrėžti, kad tik per subsidiarumo principo kontrolę nacionaliniai parlamentai gali daryti realią įtaką Europos Parlamentui. Atsižvelgiant į tai, manau, kad reikia nustatyti ilgesnius terminus, kurie leistų nacionaliniams parlamentams pateikti išsamesnę analizę dėl subsidiarumo principo laikymosi.

3-317-437

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – Cari colleghi ho votato a favore della relazione sul legiferare meglio, sussidiarietà e proporzionalità e legiferare con intelligenza perché uno degli obiettivi principali della strategia Europa 2020 è proprio quello di rendere la legislazione europea più efficace e accessibile in tutti i paesi d'Europa. Proprio per questo il testo auspica, seguendo il principio di sussidiarietà, che i Parlamenti nazionali degli Stati membri collaborino e si impegnino nello sviluppo e nell'applicazione delle nuove normative europee confrontandosi anche con le istituzioni comunitarie. Legiferare meglio vuol dire riuscire a raggiungere gli obiettivi prefissati, agevolare l'economia aiutando le imprese e velocizzare il mercato europeo rendendolo più competitivo.

3-317-500

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφικώς*. – Η έξυπνη νομοθεσία αφορά την γρήγορη εφαρμογή νομοθετικών πράξεων στην Ε.Ε. μειώνοντας στο ελάχιστο το διοικητικό κόστος και την γραφειοκρατία. Παρ' όλα αυτά υπενθυμίζεται ότι ο στόχος του προγράμματος για τη μείωση του διοικητικού αυτού φόρτου κατά 25% έως το 2012 πολύ δύσκολα μπορεί να επιτευχθεί. Επομένως, η περαιτέρω απλούστευση και η εκ των υστέρων γρήγορη αξιολόγηση των διαδικασιών μεταφοράς οδηγιών προς τα κράτη μέλη είναι αναγκαία. Σε αυτήν την απλούστευση των διαδικασιών επιτελούν σημαντικό ρόλο τόσο τα κοινοτικά όργανα όσο και τα κράτη μέλη. Αν και οι διαδικασίες είναι αρκετά τεχνικές και διοικητικές, το αποτέλεσμα των διοικητικών κωλυμάτων επιφέρει σημαντικές δυσκολίες στη λειτουργία της Ε.Ε. αφενός και στους πολίτες αφετέρου. Τα συγκεκριμένα προβλήματα εντοπίζονται από την έκθεση και για αυτό τον λόγο την υπερψήφισα.

3-317-625

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre *Legislar Melhor, subsidiariedade e proporcionalidade, e regulamentação inteligente*. A agenda para a regulamentação inteligente foi integrada na Estratégia UE 2020, cujo objectivo é a instauração de um *crescimento inteligente, sustentável e inclusivo* até 2020, sobretudo através da redução dos encargos administrativos das empresas, passível de ser obtida graças à melhoria da qualidade e à simplificação da actual legislação da UE. Trata-se de uma medida que trará, de acordo com os estudos efectuados, sérias poupanças às empresas. Numa altura de crise económica, cabe aos decisores políticos encontrar todos os meios possíveis de racionalização de custos, combatendo o desperdício, sem nunca descurar a qualidade. Neste contexto, concordo com o propósito de o Parlamento Europeu manter a vigilância

no acompanhamento da execução da agenda para a regulamentação inteligente por parte da Comissão.

3-317-687

**Miguel Portas (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Uma legislação simples, transparente e acessível é fundamental para garantir uma aplicação eficaz da mesma e assegurar aos cidadãos o exercício dos seus direitos. Um maior envolvimento e participação dos Estados-Membros no processo legislativo é um passo importante neste sentido, sobretudo no âmbito da verificação do cumprimento do princípio da subsidiariedade. O relatório aponta diversos aspectos que devem absolutamente ser tidos em conta para melhorar a legislação, nomeadamente, menos burocracia, um melhor uso dos processos de consulta e dos instrumentos legislativos, e uma melhor avaliação do impacto da legislação, para assim cumprir aqueles princípios fundamentais.

3-317-750

**Phil Prendergast (S&D)**, *in writing*. – I welcome Mr Karim's report on the regulatory environment in operation in Europe at the present time. The report underscores and reaffirms the importance of both smart regulation and the need for the form and function of the Union not to exceed what is required to realise the objectives of the Treaties. It also stresses the need to engage with key stakeholders in relation to specific legislation, particularly SMEs in order to establish the problems they face when trying to increase employment and trade within Europe. It also reiterates the need to connect with civil society in order to gain information about the situation on the ground, which in turn leads to more effective legislation. This report is particularly welcome in light of the current economic environment wherein unemployment and poor growth are prolific. Having regard to this, we, as legislators, must do everything in our power to ensure there are as few unnecessary administrative barriers as possible for entrepreneurs and those seeking to create employment for the many unemployed in Europe.

3-318-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, oggi in Plenaria abbiamo votato la relazione "Legiferare meglio, sussidiarietà e proporzionalità e legiferare con intelligenza". La relazione dell'on. Sajjad Karim elabora ulteriormente le conclusioni della Presidenza sulla strategia di Lisbona, con l'obiettivo di porre l'accento sulla competitività e la riduzione degli oneri amministrativi attraverso una legiferazione intelligente al servizio del cittadino. La relazione insiste in particolare sulle consultazioni pubbliche, le valutazioni d'impatto, la comitatologia e la semplificazione della legislazione in vigore.

Tra i suggerimenti principali della relazione si segnalano: gli Stati membri dovrebbero essere tenuti a giustificare le decisioni concernenti l'introduzione nelle proprie normative nazionali di requisiti che vanno al di là degli standard fissati negli atti legislativi dell'UE che si apprestano a recepire. Il Parlamento europeo, che ha finora ricevuto oltre trecento documenti dai parlamenti nazionali, dovrebbe pronunciarsi sull'effettivo funzionamento dei sistemi posti in essere all'interno dello stesso Parlamento per individuare eventuali lacune e proporre miglioramenti.

3-319-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. The smart regulation communication expands on the Presidency Conclusions from the Spring 2007 European Council on the renewed Lisbon Strategy for Growth and Jobs and Commission President Barroso's Political Guidelines for the Next Commission in which it was suggested to turn the Lisbon Strategy into the 'EU 2020' strategy, with emphasis on competitiveness and less administrative burden through smart regulation in order to make markets work for people, and with a clear focus on public consultations, impact assessments, comitology and simplification of existing legislation.

While all of this could be described, on the face of it, as a mere rebranding of the existing better regulation agenda, the placing of these issues higher up on the agenda must nevertheless be welcomed, and Parliament, together with the other European institutions and the Member States, must now do its part to ensure that the momentum thus gained is upheld and that activities are stepped up in all relevant areas.

3-320-000

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questo testo perché ribadisce l'importanza della competitività e della riduzione degli oneri amministrativi attraverso una legiferazione intelligente, in grado di portare vantaggi ai cittadini ed insistendo in particolare sulle consultazioni pubbliche, le valutazioni d'impatto, la comitatologia e la semplificazione della legislazione in vigore.

3-321-000

#### **Bericht: Willy Meyer (A7-0232/2011)**

3-321-125

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito* . – Voto favoravelmente. Note-se que, desde a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, ao qual acresce o peso da juridicamente vinculativa Carta dos Direitos Fundamentais, as Instituições têm novas responsabilidades em relação às quais nos devemos manter vigilantes. Destaco, por exemplo, a *Iniciativa dos Cidadãos Europeus*, um novo instrumento da democracia participativa que é importante de valorizar.

3-321-187

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit* . – Le règlement du Parlement européen prévoit que la commission des pétitions informe chaque année le Parlement des résultats de ses délibérations et de ses actions. Pour l'année 2010, le Parlement européen a enregistré 1 655 pétitions, ce qui représente une baisse de 14 % par rapport aux 1 924 pétitions de 2009. L'environnement demeure le principal sujet de préoccupation des pétitionnaires, suivi des droits fondamentaux, du marché intérieur et de la justice. Les Allemands restent les pétitionnaires les plus actifs, puis viennent les Espagnols et les Italiens. La transmission des pétitions s'effectue de plus en plus souvent par Internet, jusqu'à hauteur de 63,2 % des pétitions reçues en 2010. Pour ma part, je me réjouis que le traité de Lisbonne ait introduit la possibilité d'initiative citoyenne et continue à suivre les travaux de la commission des pétitions dont j'ai approuvé le rapport d'activités annuel.

3-321-250

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito* . – Apoyo el informe anual 2010, que quiere ofrecer una visión de la actividad de la Comisión de Peticiones. He votado además a favor del nuevo procedimiento para el registro de peticiones puesto en marcha por la DG de Presidencia y la DG de Políticas Interiores del Parlamento.

3-321-375

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho espresso voto favorevole alla relazione del collega Meyer, che nel suo lavoro ha ben sottolineato l'attività della commissione PETI nello scorso anno. Sottolineando i dati delle petizioni pervenute ai servizi del Parlamento, il numero, la provenienza, gli ambiti legislativi interessati dalle richieste dei cittadini e valutando il grado e la qualità dei rapporti interistituzionali tra Parlamento, Commissione e Consiglio, nonché con il Mediatore europeo, la relazione fornisce un quadro fedele dello stato dell'arte per quanto attiene l'utilizzo di questo importante strumento, quale la petizione al Parlamento europeo, a disposizione dei cittadini.

3-321-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu* . – Balsavau už šį pranešimą, nes esu įsitikinusi, kad piliečių dalyvavimas Europos Sąjungos sprendimų priėmimo procese yra būtinas, o galimybė piliečiams teikti peticijas Europos Parlamentui yra viena iš tokio dalyvavimo išraiškų. Šiame pranešime Parlamentas vertina 2010 m. Peticijų komiteto veiklą bei nurodo, kad praėjusiais metais gautos peticijos, kaip ir anksčiau, daugiausia susijusios su aplinka, pagrindinėmis teisėmis, vidaus rinka ir teisingumu, o geografiniu požiūriu didžioji pateiktų peticijų dalis yra susijusi su tam tikromis valstybėmis narėmis. Visgi pranešime apgailestaujama, kad Komisija dar nepatenkino keletą kartų pakartotų Peticijų komiteto raginimų informuoti Europos Parlamentą apie pažeidimų nagrinėjimo procedūrų, susijusių su pradėtomis nagrinėti peticijomis, eigą. Parlamentas taip pat siūlo nedelsiant sukurti peticijų pateikėjams skirtą interneto portalą, kuriame būtų įdiegtas peticijų pateikėjų registracijos sąveikūs modelis.

3-321-625

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit* . – En tant que membre titulaire de la Commission des pétitions, j'ai voté tout particulièrement en faveur du rapport annuel 2010 de ma commission. Il s'agit de défendre son rôle. En 2010, la commission des pétitions a reçu 1 655 pétitions de citoyens européens. L'environnement reste l'une de leurs préoccupations principales. Outre son succès, d'autres éléments importants sont à prendre en compte. C'est la seule commission organisant, à chacune de ses réunions, des auditions de citoyens européens. Elle bénéficie d'une expertise et d'une légitimité indéniables au Parlement grâce à sa relation directe avec le citoyen. Mes collègues et moi-même y avons traité de cas douloureux, comme l'expropriation de milliers de personnes en Espagne à cause de la loi espagnole sur le littoral ou les divorces transfrontaliers. La Commission des pétitions représente l'Europe telle qu'elle doit être: "à l'écoute des problèmes de ses citoyens et soudée pour trouver des solutions et les protéger". Malheureusement, les moyens d'action et les moyens de peser restent encore limités. Et ce à cause du manque de coopération des États membres et de certaines autorités publiques. L'essentiel reste que les citoyens gardent confiance en notre institution et qu'ils n'hésitent pas à continuer de nous solliciter.

3-321-687

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão das Petições informou o Parlamento acerca da sua actividade no ano de 2010 e dessa informação resulta uma quebra no número de petições face ao ano antecedente. Desejaria que os cidadãos dos Estados-Membros, nomeadamente os do meu país, usassem com mais assiduidade a faculdade de alertar o Parlamento Europeu para os problemas com que se vão confrontando, de modo tal que seja cada vez mais evidente a importância da dimensão europeia da cidadania e a capacidade de resposta das instituições aos problemas concretos das pessoas. Reconheço o trabalho já desenvolvido pela Comissão das Petições e pelos serviços do Parlamento no tocante à recepção e tratamento devido dos temas peticionados e espero que, nos anos vindouros, essa qualidade não cesse de aumentar.

3-321-718

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Willy Meyer, aborda as actividades da Comissão das Petições durante o ano de 2010 e pretende dar uma panorâmica do que de relevante aconteceu durante esse ano nesta matéria. Com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, em 1 de Dezembro de 2009, os cidadãos europeus viram consagrado o seu direito à apresentação de petições ao Parlamento Europeu, um pilar da cidadania e um direito fundamental (artigo 227.º do novo Tratado). Este relatório, além de um conjunto de estatísticas, refere-se às relações Comissão das Petições com outras instituições europeias, nomeadamente as autoridades nacionais e regionais. Trata-se da Comissão do Parlamento Europeu com maior dinâmica, pois é aquela que dá voz aos cidadãos europeus. A maior parte das vezes, são os próprios deputados europeus os porta-vozes das queixas e reclamações dos cidadãos. Muitos problemas cuja resolução tardava encontram, nesta Comissão, a sua conclusão. Não é por acaso que os assuntos mais abordados são os relacionados com o ambiente, direitos fundamentais, justiça e mercado interno. Saúdo o excelente trabalho desenvolvido pelo relator e congratulo-me com os resultados obtidos por esta Comissão

3-321-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório relativo à actividade da Comissão de Petições do Parlamento Europeu dá-nos uma panorâmica da actividade desta comissão e oferece uma imagem precisa e completa dos seus trabalhos, apresentando uma série de estatísticas sobre o número de petições recebidas, encerradas ou tratadas pela comissão ou sobre os países ou assuntos em questão, constituindo uma ferramenta quantitativa importante na avaliação do seu trabalho.

As estatísticas anuais revelam que a maior parte dos cidadãos recorre ao Parlamento para solicitar a sua ajuda em assuntos relacionados com o ambiente, os direitos fundamentais, a justiça e o mercado interno. Como refere o relatório, outros peticionários procuram fazer ouvir as suas propostas relativamente à execução das políticas da União e outros ainda dirigem-se ao Parlamento Europeu para contestar decisões tomadas pelas autoridades nacionais e reclamar contra acórdãos dos tribunais nacionais. Mas a maioria denuncia deficiências na aplicação da legislação europeia, seja por transposição defeituosa da legislação, seja por não aplicação das normas comunitárias, seja ainda por violação das mesmas.

O relatório agora apresentado e aprovado constitui, além do mais, indubitavelmente, um útil elemento para o desenvolvimento do trabalho parlamentar, nas suas múltiplas vertentes.

3-321-875

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório dá uma panorâmica da actividade da Comissão das Petições e oferece uma imagem precisa e completa dos seus trabalhos, apresentando uma série de estatísticas sobre o número de petições recebidas, encerradas ou tratadas pela comissão ou sobre os países ou assuntos em questão, constituindo uma ferramenta quantitativa importante na avaliação do seu trabalho.

As estatísticas anuais revelam que a maior parte dos cidadãos recorre ao Parlamento para solicitar a sua ajuda em assuntos relacionados com o ambiente, os direitos fundamentais, a justiça e o mercado interno. Como refere o relatório, outros peticionários procuram fazer ouvir as suas propostas relativamente à execução das políticas da União e outros ainda dirigem-se ao Parlamento Europeu para contestar decisões tomadas pelas autoridades nacionais e reclamar contra acórdãos dos tribunais nacionais.

Mas a maioria denuncia deficiências na aplicação da legislação europeia, seja por transposição defeituosa da legislação, seja por não aplicação das normas comunitárias, seja ainda por violação das mesmas. De acordo com as estatísticas, em 2010 o Parlamento Europeu recebeu 1 655 petições, o que representa uma diminuição de 14 % em relação às 1 924 petições apresentadas em 2009.

3-322-000

**Monika Flašíková-Beňová (S&D)**, *písomne* – Zámerom výročnej správy za rok 2010 je poskytnúť predstavu o činnosti Výboru pre petície, ktorého harmonogram činností závisí od samotných občanov, ktorí uplatňujú svoje právo na petície predkladané Európskemu parlamentu. Prináša sériu štatistických údajov týkajúcich sa počtu prijatých, vyriešených alebo spracúvaných petícií alebo údajov súvisiacich s dotknutými krajinami alebo riešenými otázkami. Správa je doplnená o ďalšie aspekty, ako sú vzťahy s inými európskymi inštitúciami a vnútroštátnymi a regionálnymi orgánmi a inštitucionálne výmeny priamo ovplyvňujúce jeho činnosť, a rovnako skúma pokrok dosiahnutý pri realizácii jednotlivých odporúčaní. Občania sa na Európsky parlament obracajú s problémami, ktoré sa týkajú vplyvu rôznych politík a právnych predpisov EÚ na ich každodenný život. Ide predovšetkým o otázky z oblasti životného prostredia, základných práv, spravodlivosti a vnútorného trhu.

V neposlednom rade sa občania sa prostredníctvom takéhoto petičného konania odvolávajú proti rozhodnutiu vnútroštátnych orgánov, či sťažujú na rozhodnutia národných súdov. Európska komisia vyhlásila rok 2013 za Európsky rok občianstva s cieľom podporiť diskusiu o európskom občianstve a informovať občanov EÚ o ich právach. Hodnotím nanajvýš kladne, že Výbor pre petície sa chce pridať k tejto iniciatíve a ponúknuť občanom priame spojenie s inštitúciami, čím sa zaručí, že ich konkrétne problémy nezostanú nevypočuté.

3-322-125

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi daug peticijų pateikėjų kreipiasi į Parlamentą norėdami rasti klausimų, kurie nepriskiriami ES kompetencijai, pavyzdžiui, su nacionalinių teismų sprendimų įgyvendinimu arba įvairių valdžios institucijų pasyvumu susijusių klausimų, sprendimus ir siekia, kad tokia padėtis būtų pagerinta perduodant šiuos skundus atsakingoms nacionalinėms ar regioninėms valdžios institucijoms. Palankiai vertinu naująją Europos Parlamento Vadovybės generalinio direktorato ir Europos Sąjungos vidaus politikos generalinio direktorato nustatytą peticijų

registravimo procedūrą. Peticijos turi būti tvarkomos skaidriai: Parlamente, suteikiant tiesioginę prieigą Parlamento nariams prie peticijų archyvų pagal sistemą e-Petition, supaprastinant vidaus procedūras bei glaudžiai bendradarbiaujant valstybėms narėms, Peticijų komiteto pirmininkei ir sekretariatui, ir už jo ribų, sukuriant peticijų pateikėjams skirtą sąveikųjį interneto portalą. Peticijų procedūra svarbi ir yra suteikti konkretūs įgaliojimai, leidžiantys atsakingam komitetui ieškoti sprendimų ir juos siūlyti bei ginti ES piliečius, teikiančius peticijas Europos Parlamentui. Būtina skatinti piliečių dalyvavimą Europos Sąjungos sprendimų priėmimo procese, kad Europos Sąjungos teisėtumas ir atsakomybė būtų didesni.

3-322-250

**Lena Kolarska-Bobińska (PPE)**, *na piśmie*. – Jako członek Komisji Petycji Parlamentu Europejskiego bardzo dobrze wiem, jak wielu Europejczyków zmaga się z różnego rodzaju problemami, których nie mogą rozwiązać na poziomie władz lokalnych i krajowych. Zwracają się więc do nas z prośbą o pomoc. Nie wszystkie przychodzące do nas petycje leżą w kompetencjach instytucji europejskich. Nie we wszystkich przypadkach jesteśmy w stanie pomóc. Jednak dzięki stałemu kontaktowi z autorami petycji jesteśmy komisją, która najbliżej styka się ze zwyczajnymi, codziennymi problemami. To bardzo ważne, byśmy – zajmując się wielkimi ideami, dalekosiężnymi strategiami – nie zapominali o tym, co na co dzień doskwiera Europejczykom.

3-322-500

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne* – Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009 sa charta základných práv stala právne záväznou. Pokiaľ ide o prijímané petície, základné práva tvoria druhú najčastejšiu tému v predkladaných petíciách. Začlenenie charty do primárneho práva EÚ na základe zásady subsidiarity znamená, že členské štáty sú zodpovedné za dodržiavanie zásad charty základných práv. Pre rozhodovacie a výkonné inštitúcie, ako aj pre členské štáty tak vznikli nové povinnosti pri uplatňovaní právnych predpisov EÚ na vnútroštátnej úrovni. Ustanovenia charty sa tým stali priamo vynútiteľné európskymi aj vnútroštátnymi súdmi.

3-323-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I welcome this report on the activities of the Petitions Committee in 2010. The entry into force of the Treaty of Lisbon confirmed the right to petition the European Parliament as one of the cornerstones of European citizenship and as a fundamental right under Article 227 of the new Treaty (ex Article 194 TEC), which provides that citizens or residents of the European Union, whether natural or legal persons, individually or in association with other citizens or persons, have the right to address a petition to the European Parliament on a matter which comes within the Union's fields of activity and which affects them directly. This tool allows citizens to bring before Parliament their concerns about the impact of various EU policies and legislation on their everyday lives.

3-323-250

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport annuel du comité des pétitions. Le droit de pétition est un instrument démocratique central qui permet à chaque citoyen européen de s'adresser directement au Parlement européen pour trouver une résolution à ses problèmes individuels, pour attirer l'attention sur des politiques européennes

défaillantes, ou encore demander à l'Union européenne d'intervenir dans un domaine précis. Une fois encore ce rapport nous montre l'intérêt tout particulier des citoyens européens pour les questions environnementales, et la nécessité de s'impliquer plus pour l'environnement. Le rapport pointe également le manque de transparence concernant les pétitions: il est essentiel que chaque pétition reçue soit publiée en ligne dans la mesure où le pétitionnaire n'a pas exprimé son désaccord, afin que chaque citoyen puisse être informé des pétitions déposées et s'y associer s'il le souhaite. Il rappelle également que le comité des pétitions dépend de la coopération des autres institutions : il est fondamental que le Conseil coopère plus encore avec le comité des pétitions. Par mon vote, je souhaite soutenir le comité des pétitions dans son travail démocratique.

3-323-375

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O relatório anual de 2010 pretende oferecer uma panorâmica da actividade da Comissão das Petições, cujo calendário de actividades não gira em torno do programa legislativo da Comissão Europeia, sendo antes estabelecido pelos cidadãos, no exercício do seu direito de apresentar petições ao Parlamento Europeu. O relatório de actividades anual pretende oferecer uma imagem precisa e completa dos trabalhos da Comissão das Petições, apresentando uma série de estatísticas sobre o número de petições recebidas, encerradas ou tratadas pela Comissão ou sobre os países ou assuntos em questão, constituindo uma ferramenta quantitativa importante na avaliação do trabalho da comissão. Esta imagem é completada com outros aspectos, como as relações com as outras instituições europeias, as autoridades nacionais e regionais, ou as mudanças institucionais com efeitos directos na actividade da Comissão das Petições. Finalmente, o relatório examina os progressos realizados na aplicação de recomendações anteriores que tinham por objectivo melhorar o trabalho desta comissão.

3-323-500

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The 2010 annual report aims to provide an overview of the activities of the Committee on Petitions, for which the calendar of activities is not fixed around the legislative programme of the European Commission but is set by the citizens who exercise their right to petition the European Parliament. The annual report aims to offer a precise and full view of the work of the Committee on Petitions. This report presents a series of statistics on the number of petitions received, closed or dealt with by the committee, the countries involved and the matters raised. These statistics represent an important quantitative tool for assessing the committee's work. According to the statistics, in 2010 the European Parliament received 1 655 petitions, which represents a drop of 14% compared to the 1 924 petitions submitted in 2009. This clearly shows a change in trend following the constant rise in the number of petitions in recent years. I voted in favour.

3-324-000

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Es ist wichtig, dass die Bürger der Union sowie natürliche oder juristische Personen hinsichtlich EU-Tätigkeiten über ein Petitionsrecht verfügen, um die Auswirkungen von EU-Recht ans Parlament heranzutragen. Hauptsächlich werden Mängel bei der Anwendung der europäischen Rechtsvorschriften beanstandet, aber auch Entscheidungen nationaler Behörden angefochten oder um Hilfe zu den Themen Umwelt, Grundrechte, Justiz und Binnenmarkt ersucht, wobei nach wie vor Unklarheit hinsichtlich der EU-Zuständigkeiten dafür sorgt, dass eine Reihe von Petitionen als unzulässig abgelehnt wurde. Im Bericht wird hervorgehoben, dass die Petitionen in Bezug



auf die Rückgabe von Eigentum im Vergleich zu den Vorjahren erheblich zurückgegangen sind. Gerade hinsichtlich der nach wie vor bestehenden Unrechtsgesetze, also die Avnoj-Bestimmungen und Benesch-Dekrete, muss das EU-Parlament seinen Einsatz verstärken. Da darauf im Bericht nicht eingegangen wird, habe ich mich der Stimme enthalten.

3-324-250

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Su Peticijų komiteto veikla susipažinau dar nebūdama Europos Parlamento nare, kuomet 2007–2008 metais atstovavau kelioms dešimtims tūkstančių ES piliečių, kurie kreipėsi į EP su peticija dėl Nord Stream dujotiekio poveikio aplinkai. Šios peticijos pagrindu Europos Parlamentas 2008 m. priėmė rezoliuciją, o šios rezoliucijos įgyvendinimą Peticijų komitetas nagrinėjo visiškai neseniai. Todėl pritariu ataskaitoje išdėstytą raginimą Komisijai užtikrinti tinkamą Poveikio aplinkai vertinimo (PAV) direktyvos, Strateginio poveikio aplinkai vertinimo (SPAV) direktyvos, Buveinių direktyvos ir Paukščių direktyvos įgyvendinimą valstybėse narėse remiantis atsakingo Parlamento komiteto rekomendacijomis. Vis tik norėčiau pastebėti, jog, deja, Komisija iki šiol tinkamai neatsižvelgia į Europos Parlamento pozicijas ir nesiima reikalaujamų veiksmų. Todėl ateityje derėtų inicijuoti diskusijas dėl dar glaudesnių Europos Parlamento ir Komisijos ryšių, ypač kuomet Parlamentas atkreipia Komisijos dėmesį į ES teisės pažeidimus.

3-324-500

**Мария Неделчева (PPE)**, *в писмена форма*. – Гласувах в подкрепа на доклада на г-н Майер. Годишните доклади за дейността на Комисията по петициите имат за цел да направят преглед на свършената работа на базата на наличните статистики.

Тези доклади са изключително важни за подобряване ефективността на нашата Комисия. Като евродепутати всички ние сме длъжни да защитаваме правата на европейските граждани. Това обаче важи с още по-голяма сила за членовете на комисията по петициите. Ето защо е необходимо да обърнем внимание на няколко важни точки от доклада: лекият спад в броя на петициите в сравнение с 2009 г. може да ни говори за подобряване на осведомеността на гражданите за дейността на нашата комисия.

Нужно е обаче да не спираме да полагаме усилия в тази насока, защото констатираме и голям брой недопустими петиции, чиито вносителі все още бъркат националните и европейски области на компетентност. Големият брой на недопустими петиции говори също така и за нуждата от носене на отговорност от страна на компетентните органи и институции. И накрая, важно е да се обърне внимание и на ефекта от влизането в сила на Лисабонския договор за комисията по петициите: правно обвързващия характер на Хартата на основните права на ЕС, Европейската гражданска инициатива, Европейската служба за външни действия и др.

3-324-625

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – On äärmiselt oluline, et Euroopa Liidu kodanikel on õigus ja võimalus pöörduda Euroopa Parlamendi poole oma mureküsimumstega, ning vastavalt Lissaboni lepingu jõustumisele on petitsioonide esitamise õigus muutunud Euroopa kodakondsuse alustalaks. Aruandest selgub, et juba teist aastat järjest käsitlesid petitsioonide esitajad kõige enam keskkonna teemat, mis tähendab, et antud valdkond tekitab Euroopa inimestes kõige enam muret ja küsimusi, ning see on selgeks signaaliks ka parlamendiliikmetele. Kahjuks on vastuvõetamatute petitsioonide arv endiselt üle poole,

kuna nende esitajad ajavad segamini liikmesriikide ja Euroopa Liidu pädevused, mistõttu tuleks senisest enam tähelepanu pöörata kodanike teavitamisele.

3-324-687

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre as actividades da Comissão das Petições em 2010. O calendário de actividades da Comissão das Petições não gira em torno do programa legislativo da União, sendo antes estabelecido pelos cidadãos, no exercício do seu direito de apresentar petições ao Parlamento Europeu. É esta imagem que o relatório anual oferece, uma imagem completa dos trabalhos da Comissão das Petições, apresentando uma série de estatísticas sobre o número de petições recebidas, encerradas ou tratadas pela comissão ou sobre os países ou assuntos em questão, constituindo uma ferramenta quantitativa importante na avaliação do trabalho da referida comissão. O relatório examina ainda os progressos realizados na aplicação de recomendações anteriores que tinham por objectivo melhorar o trabalho desta comissão. Concordo com a necessidade de se forjarem elos de cooperação mais estreitos com comissões homólogas dos parlamentos regionais e nacionais dos Estados-Membros, com o intuito de promover a compreensão mútua das petições sobre questões europeias e obter uma visão sobre os diversos métodos de trabalho das comissões nacionais das petições, por forma a que a Comissão das Petições do PE esteja em posição de tomar uma decisão consciente caso seja necessário rejeitar uma petição com base em questões de competência.

3-324-750

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi congratulo per l'ottimo lavoro svolto dal collega Meyer. Le petizioni devono essere un pilastro della cittadinanza europea. La tutela dell'ambiente e la difesa dei diritti dei cittadini sono state le principali preoccupazioni della commissione per le petizioni nel 2010.

Esprimo disappunto per la negligenza di alcuni Stati membri nell'applicare e nel far rispettare la legislazione ambientale europea e chiedo alla Commissione di controllare più energicamente il rispetto e l'attuazione di tale legislazione, in ogni momento della procedura e non solo dopo l'adozione di una decisione definitiva. Inoltre, mi rammarico del fatto che, nonostante il gran numero di petizioni presentate riguardo ai diritti contemplati dalla Carta dei diritti fondamentali, la Commissione europea rifiuta costantemente di agire per impedire violazioni flagranti in questo campo.

3-324-875

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – La légitimité du projet européen se base sur l'adhésion citoyenne. Cette adhésion n'est possible que si les citoyens ont la possibilité de s'exprimer, de manifester leurs préoccupations et de faire respecter leurs droits auprès des institutions. Je salue, en ce sens, le travail effectué par la commission des pétitions du Parlement européen. Avec la création de l'initiative citoyenne par le traité de Lisbonne, un renforcement de ce droit fondamental a été réalisé. Il doit être soutenu et diffusé, la commission des pétitions étant en effet la plus à même de suivre les demandes. Mais afin d'être le plus efficace possible, de répondre au mieux aux citoyens, un travail commun, transparent, entre la Commission européenne, les États membres et le Parlement européen me paraît effectivement indispensable. Enfin, la participation de tous dépend de la clarté et de l'accessibilité de la procédure. En ce sens, un guichet unique consacré aux pétitions doit certainement être mis en place. Je me félicite donc de l'adoption de ce rapport.

3-325-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The 2010 Annual Report aims to provide an overview of the activities of the Committee on Petitions, for which the calendar of activities is not fixed around the legislative programme of the European Commission, but rather is set by the citizens who exercise their right to petition the European Parliament.

The Annual Report aims to offer a precise and full view of the work of the Committee on Petitions. This Report presents a series of statistics on the number of petitions received, closed or dealt with by the Committee, the countries involved and the matters raised. These statistics represent an important quantitative tool for assessing the Committee's work. Additional aspects, such as relations with other European institutions and with national and regional authorities or institutional changes with direct impact on the Committee's activities, complete the picture. Last but not least, the Report examines the progress made in implementing previous recommendations aimed at improving the work of this Committee.

3-326-000

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questa relazione perché estremamente esauriente nel fornire una panoramica delle attività della commissione per le petizioni nel 2010. La relazione offre un'immagine precisa e completa dei lavori di questa commissione, illustrando una serie di statistiche sul numero di petizioni ricevute, archiviate o esaminate relative ai paesi interessati o agli argomenti trattati, che costituiscono un importante strumento quantitativo per la valutazione del lavoro della commissione stessa.

3-327-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht – wie bereits im Ausschuss selbst – zugestimmt. Aufgrund der jährlich detailliert erhobenen Daten ist es uns möglich, eindeutig die Mängel und die Probleme zu eruieren, auf welche wir uns konzentrieren müssen. Jetzt gilt es, an diesen Problemstellen zu arbeiten.

3-328-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho espresso la mia approvazione al testo del collega Meyer sull'attività 2010 della Commissione per le petizioni. Seppur in leggero calo rispetto al 2009, la commissione PETI ha raccolto le istanze dei cittadini europei che hanno esercitato il loro diritto di petizione su tematiche di primaria importanza quali la giustizia, l'ambiente, il mercato interno, i diritti fondamentali.

3-329-000

### **Entschließungsantrag B7-0475/2011**

3-329-062

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente, pois esta resolução visa pressionar a Comissão para chegar a um estratégia global da União Europeia para os sem-abrigo, sustentada por estratégias nacionais e regionais, com o objectivo a longo prazo de acabar com a falta de habitação no quadro mais amplo de inclusão social. É muito

importante que se executem as exigências desta resolução, nomeadamente a recolha de dados sobre os sem-abrigo da UE; a inclusão de metas claras, de uma abordagem integrada que abranja todos os campos políticos relevantes, da boa governação, da recolha adequada de dados, de uma adequada política de habitação, da necessidade de se ter em conta a potencial alteração do perfil dos sem-abrigo e de, em particular, se considerar o impacto da migração; e a introdução de dotações orçamentais do FSE e do FEDER.

3-329-125

**Laima Liucija Andrikiene (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją dėl ES benamystės strategijos. Tai yra labai opus klausimas ES, kadangi benamystė – viena iš ekstremaliausių skurdo ir nepritekliaus formų, ir pastaraisiais metais jos mastas išaugo keliose ES valstybėse narėse. Pritariu rezoliucijoje įtvirtintam raginimui valstybėms narėms daryti pažangą siekiant panaikinti gatvės benamystę iki 2015 metų. Europos Parlamentas šia rezoliucija pasisako už plataus užmojo, integruotą ES strategiją, kuri būtų grindžiama nacionalinėmis ir regioninėmis strategijomis ir kurioje būtų numatytas ilgalaikis benamystės panaikinimo tikslas įgyvendinant platesnę socialinės įtraukties programą. Ypač svarbu, kad ES kovos su benamyste strategija aprėptų ne tik stebėseną ir ataskaitų teikimą, bet pateiktų veiksmų, kuriais būtų remiamas veiksmingų nacionalinių ir regioninių kovos su bedarbyste strategijų rengimas ir koordinuotas valstybių narių darbas mažinant benamystę ES.

3-329-250

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Persoanele care trăiesc pe stradă reprezintă cea mai vizibilă și extremă formă de sărăcie și excluziune. Aceste persoane defavorizate nu au acces la servicii sociale, medicale sau educaționale, nevoile lor fiind în special nevoia de locuință, apoi nevoia găsirii unui loc de muncă, și în general găsirea soluției pentru depășirea acestei situații dificile și reintegrarea socio-profesională.

În decursul ultimului deceniu, coordonarea politicilor la nivel european în domeniul lipsei de adăpost în cadrul metodei deschise de coordonare pentru protecție socială și incluziune socială a consolidat și a oferit valoare adăugată eforturilor depuse la nivel regional, național și local, fiind necesară continuarea acțiunilor în acest sens în cadrul unei abordări mai strategice. Consider că este esențială dezvoltarea unei strategii europene ambițioase, integrate și susținută de strategii naționale și regionale, cu obiectivul pe termen lung de a soluționa problema lipsei de adăpost, în cadrul mai larg al incluziunii sociale.

Strategia UE referitoare la persoanele fără adăpost ar trebui să fie pe deplin compatibilă cu politica privind locuințele sociale ale statelor membre, care consacră juridic principiul promovării diversității sociale și al luptei împotriva segregării sociale.

3-329-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this Resolution because I value its aim to find a solution for one of the most extreme forms of poverty and deprivation. Homelessness has increased in recent years in several EU Member States and is an unacceptable violation of human dignity. I believe that it is essential to involve all stakeholders, including national, regional and local policy-makers, in the fight against homelessness.

Considering that the fulfilment of the right to housing is critical for the enjoyment of a full range of other rights, including political and social rights, an important role should also be played by the EU Agency for Fundamental Rights (FRA). This Agency needs to work

more on the implications of extreme poverty and social exclusion in terms of access to, and enjoyment of, fundamental rights. Member States must make progress towards the goal of ending street homelessness by 2015.

3-330-000

**Liam Aylward (ALDE)**, *i scríbhinn*. – Is foirm fhíordhian den bhochtaineacht í an easpa dídine, agus ní mór don Choimisiún cúnamh breise a thabhairt do na Ballstáit agus iad ag dul i ngleic leis an ngéarchéim seo. Chuige sin fearaim fáilte roimh a bhfuil sa Tuarascáil. Ní bhainfear an sprioc maidir le deireadh a chur leis an easpa dídine faoi 2015 amach mura gcuirfear cur chuige comhtháite i bhfeidhm a chlúdaíonn gach réimse beartais ábhartha chomh maith le ceist níos leithne an iniaimh shóisialta. Ní leor é go bhfuil monatóireacht agus tuairisceoireacht i gceist leis an Straitéis um Easpa Dídine; ní mór go mbeadh bearta gníomhacha ann maidir le straitéisí inmharthana éifeachtacha náisiúnta agus réigiúnacha a fhorbairt.

Leathnaíodh le déanaí ar Chiste Forbraíochta Réigiúnaí na hEorpa chun titíocht do dhaoine imeallaithe a chlúdach. Ní mór don Chiste sin agus do Chiste Sóisialta na hEorpa díriú ar chláir na fíorbhochtaineachta agus na heaspa dídine. Ba chóir go mbeadh sé níos éasca d'eagraíochtaí teacht ar an airgead atá ar fáil ón gCoimisiún agus ó na Ballstáit agus ní mór an rómhaorlathas a laghdú go suntasach. Cad chuige cistí sóisialta agus pleananna gníomhaíochta mura ndéanann siad maitheas ar bith don dream siúd is mó a bhfuil siad ag teastáil uathu?

3-330-250

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Qu'on s'occupe en ces temps de crise financière et budgétaire de stabiliser nos banques et nos budgets, c'est certes nécessaire mais ce n'est pas suffisant: il me semble que l'équilibre avec la prise en compte des besoins des plus vulnérables dans nos sociétés n'est pas assuré, loin de là ! Au moment où nous n'avons toujours aucune certitude sur la survie du programme d'aide pour les plus démunis pour les années qui viennent, cette résolution soutenue par une très large majorité du Parlement sur la stratégie de l'Union européenne pour les personnes sans-abri vient rappeler que la pauvreté et l'exclusion sociale touchent des millions de personnes en Europe et qu'il est impensable de les laisser de côté. Elle invite plus spécifiquement à mettre l'accent sur les politiques de logement dans l'Union européenne. Assurer un logement décent à tous, la satisfaction des besoins fondamentaux et l'accès à des services de qualité, restent des défis quotidiens et urgents à relever.

3-330-500

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución para instar a los Estados miembros a que avancen hacia el objetivo de resolver, de aquí a 2015, el problema de las personas sin hogar en la vía pública.

3-331-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi sono espressa negativamente nei confronti di questa proposta di risoluzione su una strategia UE per i senzatetto a causa dei numerosi punti controversi che il documento presenta, soprattutto per quanto riguarda la questione dell'immigrazione. In particolare, il documento auspica che si faciliti l'assegnazione di alloggi a gruppi emarginati quali gli immigrati stessi

e specifica che il diritto di alloggio permetterà a tali gruppi di godere poi anche di diritti politici e sociali. Il mio voto è quindi contrario.

3-331-250

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šios rezoliucijos, kadangi benamystė – tai viena iš ekstremaliausių skurdo ir nepritekliaus formų ir pastaraisiais metais jos mastas išaugo keliose Europos Sąjungos valstybėse narėse. Taigi, Europos Parlamentas ES kovos su benamyste strategijoje ragina dėmesį sutelkti į kokybiškų paslaugų benamiams skatinimą ir ragina Europos Komisiją vystyti savanorišką socialinių paslaugų kokybės užtikrinimo sistemą, kaip ir numatyta komunikate dėl Europos kovos su skurdu plano. Be to, ragina tvirtai susieti ES kovos su benamyste strategiją ir ES finansavimo, ypač finansavimo iš struktūrinių fondų, srautus. Europos Komisija turėtų skatinti naudotis Europos regioninės plėtros fondo (ERPF) finansavimo priemonėmis, taip siekiant užtikrinti būstą socialiai atskirtų grupių atstovams. Norėčiau pabrėžti, jog taip pat labai svarbu, kad Komisija ir valstybės narės pasiektų susitarimą ir sukurtų sistemą, kurią taikant būtų stebima, kaip plėtojamos nacionalinės ir regioninės kovos su benamyste strategijos, kurios sudaro pagrindinę ES kovos su benamyste strategijos dalį. Be to, reikėtų užtikrinti, kad ES kovos su benamyste strategija aprėptų ne tik stebėseną ir ataskaitų teikimą, bet pateiktų veiksmų, kuriais būtų remiamas veiksmingų nacionalinių ir regioninių kovos su bedarbyste strategijų rengimas ir įgyvendinimas, paketa.

3-331-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté la résolution sur une stratégie européenne pour venir en aide aux personnes sans abri. À l'heure où les États membres tentent de réparer les erreurs des marchés financiers, très peu d'initiatives sont prises pour éviter aux citoyens de sombrer dans le sans-abrisme, ou de les en sortir. Cette résolution est une piqûre de rappel! Les États doivent se pencher sur le cas des sans-abri. On leur demande de collecter des informations sur ces personnes pour mieux répondre à leurs besoins et on les incite à échanger pour répondre de manière solidaire. Le suivi, au niveau européen, des avancées de chacun des États membres nous permettra d'avoir une vision globale du problème pour avancer vers une Europe où chaque citoyen aura un toit. Un citoyen sans toit est un citoyen sans droits. Car un logement est absolument essentiel à l'exercice de toute une série d'autres droits, notamment civiques et sociaux. La résolution fixe pour objectif de mettre un terme au problème du sans-abrisme d'ici 2015. C'est très bien, mais il faut maintenant que les États se donnent les moyens de remporter ce pari! Il est temps d'aller plus loin que les déclarations, comme le demande cette résolution.

3-331-625

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I have a great deal of sympathy for people who are homeless and have no doubt that as a society we should do our utmost to enable them to rebuild their lives. However I voted against an EU Homelessness Strategy, as I firmly believe we do not require the Commission to develop a voluntary quality framework as stipulated in the communication on the European Poverty Platform. In the proposition of the legislation is the suggestion that the UK needs to rely upon the EU to develop a strategic framework for services where many organisations and charities already work tirelessly to combat homelessness. Instead any regulation by the Commission is likely to add red tape to services and slow them down, also costing substantial amounts of money to enforce and thus redirecting resources away from the people who really need it. This is another attempt to push towards new EU regulation where it is not required.

3-331-687

**Corina Crețu (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea unei strategii privind persoanele fără de adăpost deoarece această realitate dureroasă, care afectează toate statele membre ale UE, constituie o încălcare inacceptabilă a demnității umane. Lipsa de adăpost reprezintă una dintre cele mai grave forme de sărăcie, iar în ultimii ani acest fenomen a luat proporții în mai multe state membre ale UE. Acest cadru adoptat pregătește calea unei acțiuni consolidate și ambițioase împotriva lipsei de adăpost la nivel european, prin identificarea metodelor și mijloacelor care permit continuarea într-o formă optimă a activității inițiate de Comisie și continuate cu activitățile din 2010 - Anul European de Luptă împotriva Sărăciei și a Excluziunii Sociale.

3-331-718

**Proinsias De Rossa (S&D)**, *in writing*. – I supported this resolution which seeks to press the Commission to come up with an overarching EU Homelessness Strategy underpinned by national and regional strategies with the long-term aim of ending homelessness within the broader social inclusion framework. This resolution demands amongst other things that any strategy adopted must ensure the collection of EU homelessness data, must include clear targets, an integrated approach covering all relevant policy fields, proper governance, proper data collection, a strong housing dimension, taking account of changing profiles of the homeless population, and particularly the impact of migration, and, must include budgetary allocations from the European Social Fund (ESF) and the European Regional Development Fund (ERDF).

3-331-750

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução por defender uma estratégia ambiciosa da UE com o objectivo de, a médio prazo, se resolver o problema dos sem-abrigo, no âmbito das políticas europeias de inclusão social. Relembro que o problema dos sem-abrigo continua a ser uma realidade em todos os Estados-Membros, o que constitui uma violação inaceitável da dignidade humana.

3-331-812

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Por toda a Europa, há pessoas que vivem nas ruas em condições indignas, expostas aos elementos e à crueldade das sociedades em que vivemos. A designação *sem-abrigo* substitui eufemisticamente outras, mais cruas, como as de *mendigo* ou *vagabundo* com que outrora eram designadas as pessoas que decaíam para semelhantes estados de indigência. Mais do que desenhar grandes estratégias europeias para pôr fim a semelhante flagelo, julgo que ao pensamento global deve juntar-se a acção local. E, para isso, ninguém melhor do que as instituições de solidariedade social, que já actuam no terreno, conhecem verdadeiramente as pessoas concretas, estão para lá das estatísticas e podem identificar as melhores formas de os encaminhar para uma vida melhor. Sem abdicar dos seus programas e estudos e medidas sobre este tema, a União Europeia deve procurar agir sempre que possível por intermédio das instituições que já actuam no terreno.

3-331-843

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A existência dos sem-abrigo não é uma situação nova que tenha a sua origem na actual crise económica e financeira. Sempre existiram. Habitámo-nos a vê-los a pernoitar nas estações do metro, debaixo das pontes, nas entradas dos prédios, nos prédios degradados, etc. A crise actual apenas veio agravar

uma situação deplorável, em termos sociais, e degradante, humanamente falando. Se, há algumas décadas, eram pessoas com problemas de toxicodependência, alcoolismo, mendigos boémios, hoje, com o agravamento das condições económicas e financeiras, nomeadamente as elevadas taxas de juro que impedem que muitos cidadãos possam cumprir as suas obrigações para com os bancos, o paradigma mudou. Encontramos jovens, mulheres, famílias! E, perante esta situação, os Estados mantêm-se inactivos. Quando muito, expulsam-nos dos centros das cidades para as periferias a fim de não serem vistos pelos turistas ou junto dos centros financeiros. Todos temos obrigação de proteger os mais fracos. Os Estados-Membros, com a colaboração da UE através do Fundo Social Europeu, têm o dever de minimizar esta violação da Carta dos Direitos Fundamentais do Homem, que consagra o fim dos sem-abrigo. Nestes termos, apoio incondicionalmente esta proposta de resolução que visa implementar uma estratégia para os sem-abrigo de cuja existência nos devemos envergonhar.

3-331-875

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A resolução propõe uma estratégia europeia para os *sem-abrigo* – um dos mais graves problemas sociais e de pobreza extrema que existem na União Europeia e que urge resolver. A existência de pessoas sem abrigo constitui uma violação inadmissível dos direitos humanos fundamentais – os tais de que a UE sempre se gaba de ser um espaço de referência, arrogando-se a dar lições a quem quer que lhe seja conveniente.

É, por isso, essencial dar prioridade a acções que promovam a inclusão social para garantir que ninguém dorme na rua e que mesmo a sua eventual passagem por um alojamento temporário seja limitada ao tempo estritamente necessário para lhe fornecer um alojamento digno, uma habitação própria.

Consideramos positivo que a maioria do Parlamento tenha apoiado esta resolução, insistindo com a Comissão na elaboração de uma estratégia ambiciosa para os sem-abrigo e no apoio aos Estados-Membros na elaboração de estratégias nacionais eficazes, incluindo apoio de fundos comunitários para financiar projectos de habitação para os grupos marginalizados.

Mas, acima de tudo, é fundamental que se proceda a alterações profundas nas políticas actuais, que conduziram a esta situação, garantindo emprego com direitos, serviços públicos de qualidade, reformas dignas e condições mínimas para pagar uma habitação condigna, incluindo água, energia e saneamento.

3-331-937

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Votámos favoravelmente esta resolução que visa conseguir uma estratégia europeia para os sem-abrigo, dado que é um dos mais graves problemas sociais e de pobreza extrema que existem na União Europeia e que urge resolver. O problema das pessoas *sem abrigo* constitui uma violação inadmissível dos direitos humanos fundamentais, sendo essencial dar prioridade a acções que promovam a inclusão social para garantir que ninguém dorme na rua e que mesmo a sua eventual passagem por um alojamento temporário seja limitada ao tempo estritamente necessário para lhe fornecer um alojamento digno, a sua habitação própria.

Consideramos positivo que a maioria do Parlamento tenha apoiado esta resolução, insistindo com a Comissão Europeia na elaboração de uma estratégia ambiciosa para os *sem-abrigo* e no apoio aos Estados-Membros na elaboração de estratégias nacionais eficazes,



incluindo apoio de fundos comunitários para financiar projectos de habitação para os grupos marginalizados, nos Estados-Membros onde seja necessário.

Mas, acima de tudo, é fundamental que haja alterações nas políticas actuais, designadamente nas áreas económica, financeira e social, para garantir emprego com direitos, serviços públicos de qualidade, reformas dignas e condições para pagar uma habitação condigna, incluindo água, energia, saneamento, etc.

3-332-000

**Monika Flašíková-Beňová (S&D)**, *písomne* – Európsky parlament prijal v decembri 2010 písomné vyhlásenie o stratégii EÚ v oblasti bezdomovstva na podporu členských štátov pri vytváraní účinných vnútroštátnych stratégií, ktoré budú v súlade so spoločnou správou o sociálnej ochrane a sociálnom začleňovaní 2010. V spoločnej správe 2010 sa uvádza, že členské štáty by mali prijať integrované stratégie v oblasti bezdomovstva zamerané na kľúčové ciele, ako je prevencia bezdomovstva a skrátenie jeho trvania, či zlepšenie kvality služieb pre bezdomovcov a poskytovanie dostupného bývania. V roku 2010 bola na Európskej konsenzuálnej konferencii o bezdomovstve vyslovená požiadavka spoločnej stratégie EÚ v oblasti bezdomovstva, ktorej cieľom by bolo sledovať a koordinovať vývoj v oblasti politik bezdomovstva v členských štátoch. V neposlednom rade som presvedčená, že integrovaný prístup k riešeniu tejto problematiky by mal zahŕňať všetky dôležité oblasti, s ohľadom na meniace sa profily bezdomovcov a najmä vplyv migrácie.

Reportovanie o stratégiách boja proti bezdomovstvu by sa mohlo začleniť do Národných strategických správ predkladaných v rámci Otvorenej metódy koordinácie v sociálnej oblasti. Práve otvorená metóda koordinácie si vyžaduje štatistické údaje presahujúce monetárne ukazovatele a tieto neposkytuje dokonca ani EU-SILC. Preto si myslím, že by bolo vhodné, aby Komisia zabezpečila, že Eurostat bude zhromažďovať porovnateľné a spoľahlivé štatistické údaje o bezdomovstve.

3-333-000

**Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *i scríbhinn* . – Tá daoine i ngach cearn den Aontas atá buailte ag an easpa dídine. Tacaím go hiomlán lena bhfuil sa Tuarascáil maidir le deireadh a chur leis an easpa dídine ar na sráideanna faoin mbliain 2015. Ceann de spriocanna atá sa straitéis 'Eoraip 2020' is ea deireadh a chur leis an mbochtaineacht. Tá sé mar aidhm ag an straitéis 20 milliún duine ar a laghad a shábháil ón mbochtaineacht faoin mbliain 2020. Tá tionscnamh suaitheanta i gceist sa straitéis freisin ar a dtugtar an tArdán Eorpach in aghaidh na Bochtaineachta agus an Eisiaimh Shóisialta.

3-333-125

**Nathalie Griesbeck (ALDE)**, *par écrit* . – 17% de la population de l'UE vit sous le seuil de pauvreté ; 8 % des Européens vivent dans un dénuement matériel extrême ; 3 millions de personnes, parmi lesquelles de plus en plus de jeunes, de familles et d'enfants, vivent sans-abri. Cette situation est inadmissible et intolérable au regard des valeurs que nous défendons au sein de l'UE, au regard des droits fondamentaux, au regard du respect et de la dignité des personnes. Alors même que l'année dernière avait été désignée comme "Année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale", le phénomène continue et la pauvreté progresse, prenant une ampleur alarmante. J'ai bien sûr voté en faveur de cette résolution qui demande d'une part "instamment" aux Etats de réaliser des progrès et de mettre un terme au problème du sans-abrisme d'ici 2015. Elle doit désormais être suivie

d'un véritable engagement : les gouvernements doivent désormais agir. Notre résolution demande d'autre part une véritable stratégie européenne pour venir en aide aux personnes sans abri, car très peu d'initiatives sont actuellement prises pour éviter aux citoyens de sombrer dans le sans-abrisme, ou de les en sortir. Or, l'UE peut faire plus (notamment et en 1er lieu ne pas diminuer le budget du Programme Européen d'aide aux plus démunis)!

3-333-250

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – Après l'adoption par le Parlement européen d'une déclaration écrite en faveur d'une stratégie de l'UE pour les personnes sans-abri en décembre 2010, le vote de cette résolution ne fera que renforcer un message de fermeté et d'exigence que nous destinons à la Commission et aux États membres, en faveur d'une stratégie européenne contre le sans-abrisme, cette manifestation la plus claire de la pauvreté et de l'exclusion sociale. Nous avons le devoir d'assurer une vie digne à tous les citoyens, quels qu'ils soient. Les politiques sociales ne peuvent plus passer au second plan, derrière des politiques de rigueur budgétaire qui, elles, foisonnent. Nous devons mobiliser tous les outils qui sont à la disposition de l'Union européenne pour que demain, le pacte de stabilité ne conduise pas à la coupe aveugle de tout financement possible des services qui viennent en aide à ces populations. Nous devons également inciter les États membres non pas à appliquer la règle de la concurrence au logement social, mais à financer le logement social afin que, demain, la question du sans-abrisme cesse d'être une question d'urgence.

3-333-500

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Alors que l'année 2010 a été désignée "Année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale", le phénomène des sans-abri continue de toucher tous les pays européens, prenant une ampleur inquiétante dans certains États. L'Union européenne s'est engagée, dans le cadre de la Stratégie Europe 2020, à réduire d'au moins 20 millions le nombre de personnes touchées ou menacées par la pauvreté et l'exclusion sociale d'ici 2020. C'est évidemment un objectif prioritaire et les préoccupations liées à la crise de la dette ne doivent pas occulter ce phénomène. La lutte contre le sans-abrisme appelle des mesures concrètes et ambitieuses. Je souhaite que les États membres de l'Union européenne se donnent véritablement les moyens de lutter contre la pauvreté et l'exclusion sociale en mettant en œuvre une stratégie globale qui traite tous les aspects du sans-abrisme (logement, accompagnement, coordination des actions et des acteurs sur le terrain). C'est pourquoi je salue l'adoption de la résolution sur une stratégie de l'UE pour les personnes sans-abri. À l'heure de l'atonie des niveaux de croissance économique et de la morosité des marchés financiers, cette résolution permet de recentrer les débats sur la dimension humaine de la crise et d'adresser en ces termes un message politique fort à destination des États membres.

3-333-562

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau šiai rezoliucijai, kadangi esu įsitikinęs, kad įvairiose Europos Sąjungos valstybėse narėse turi būti sprendžiama benamystės problema, nes benamystė ir toliau daro poveikį žmonėms visose Europos Sąjungos valstybėse narėse ir yra nepriimtinas žmogaus orumo pažeidimas. Taip pat benamystė – viena iš ekstremaliausių skurdo ir nepritekliaus formų ir pastaraisiais metais jos mastas išaugo keliose Europos Sąjungos valstybėse. Įgyvendinant ES kovos su benamyste strategiją turėtų būti visapusiškai laikomasi Lisabonos sutarties, kurioje nurodomas svarbus nacionalinių, regioninių ir vietos valdžios institucijų vaidmuo ir didelė veiksmų laisvė teikiant, pavedant teikti ar organizuojant kuo labiau vartotojų poreikius atitinkančias bendrus ekonominius

interesus tenkinančias paslaugas. Manau, kad pačios valstybės narės turi nustatyti prieinamo socialinio būsto sąlygas ir kad ES kovos su benamyste strategija turėtų visapusiškai atitikti valstybių narių socialinio būsto politiką, kurią įgyvendinant teisiškai įtvirtinamas socialinės įvairovės skatinimo ir kovos su socialine atskirtimi principas. Vykdam ES socialinės įtraukties procesą benamystės klausimas neabejotinai tapo vienu iš aktualiausių, todėl Užimtumo, socialinės politikos, sveikatos ir vartotojų reikalų taryba turi svarstyti, kaip parengti ES kovos su benamyste strategiją.

3-333-625

**Lena Kolarska-Bobińska (PPE)**, *na piśmie*. – Zjawisko bezdomności dotyka ludzi we wszystkich państwach członkowskich Unii Europejskiej. Okazuje się jednak, że wciąż nie robimy wystarczająco dużo, by zapobiec temu zjawisku. W pełni popieram projekt tej strategii. Mam tylko nadzieję, że nie będzie kolejnym, jednym z wielu przyjętych przez nas dokumentów i zgodnie ze strategią „Europa 2020” uda nam się przed rokiem 2020 uchronić przynajmniej 20 milionów ludzi przed ryzykiem ubóstwa.

3-333-750

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Dnia 14 września 2011 r. w Strasburgu odbyło się głosowanie w sprawie przyjęcia rezolucji, dotyczącej strategii Unii Europejskiej na rzecz przeciwdziałania bezdomności. Uważam, że bezdomność i problemy socjalne ludzi ubogich są ważnym zagadnieniem, któremu Unia powinna poświęcić więcej uwagi. Prawo do godnych warunków życia jest prawem gwarantowanym m.in. przez Kartę Praw Podstawowych, dlatego należy przedsięwziąć należyte środki, by zapobiegać bezdomności w krajach Unii Europejskiej. Bezdomność stanowi bowiem jedną z najcięższych form ubóstwa i niedostatku, a w ostatnich latach w wielu krajach członkowskich obserwowano jej wzrost.

Zgodnie z założeniami przyjętej rezolucji państwa członkowskie wzywa się do realizacji celu, jakim jest położenie kresu bezdomności ulicznej do 2015 roku. Należy również opracować ambitną, zintegrowaną strategię UE na rzecz walki z bezdomnością, opierającą się na strategiach krajowych i regionalnych, której długofalowym celem byłaby likwidacja bezdomności w ramach szerszej strategii na rzecz integracji społecznej. Uważam, że należy stworzyć sposób monitorowania postępów w walce z bezdomnością, co z pewnością przyczyniłoby się do jej zwalczania. Powyższe argumenty skłoniły mnie do głosowania za przyjęciem ww. rezolucji.

3-334-000

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE)**, *na piśmie*. – Szanowni Państwo! Bezdomność jest szeroko rozpowszechnionym problemem nie tylko europejskim, ale także światowym. W grudniu ubiegłego roku Parlament Europejski przyjął oświadczenie pisemne w sprawie strategii UE na rzecz przeciwdziałania bezdomności, aby wspierać państwa członkowskie w opracowaniu skutecznych strategii krajowych zgodnych między innymi ze strategią Europa 2020.

Uważam, że powinniśmy prowadzić aktywny program walki z ubóstwem i wykluczeniem społecznym, a przede wszystkim wspierać działania mające na celu określenie efektywnych rozwiązań problemu bezdomności. Strategia UE na rzecz przeciwdziałania bezdomności wspiera te działania, dlatego głosowałam za jej przyjęciem.

3-334-500

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne* – Bezdomovstvo naďalej postihuje ľudí vo všetkých členských štátoch EÚ a je neprijateľným porušením ľudskej dôstojnosti. Bezdomovstvo predstavuje jednu z najhorších podôb chudoby a strádania. Vo viacerých členských štátoch EÚ sa za posledné roky prehĺbilo.

Jedným z cieľov stratégie 2020 je zachrániť pred hrozbou chudoby a sociálneho vylúčenia najmenej 20 miliónov ľudí. Aby sme to dosiahli, potrebujeme strategický prístup. Členské štáty by mali odstrániť do roku 2015 pouličné bezdomovstvo. Je potrebné, aby Rada pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a spotrebiteľské záležitosti rokovala o rozvoji stratégie EÚ v oblasti bezdomovstva.

3-335-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this report which urges Member States to make progress towards the goal of ending street homelessness by 2015 and calls for the development of an ambitious, integrated EU strategy, underpinned by national and regional strategies with the long-term aim of ending homelessness within the broader social inclusion framework.

3-335-500

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution sur une stratégie européenne pour les personnes sans-abri. Nous souhaitons l'élaboration d'une stratégie européenne afin de mettre fin à la situation des sans-abri. Lorsque l'on sait que l'espérance de vie d'une personne sans-abri de longue durée est de seulement de cinq ans en zone urbaine, nous comprenons l'urgence de mettre un terme à cette situation en Europe. Le texte propose que la Commission européenne et les États membres supervisent les progrès des stratégies nationales et régionales, et rendent compte des avancées réalisées par des rapports semestriels ou annuels. Pour faire face à cette situation plus efficacement, pour recueillir des informations fiables et travailler ensemble sur ce thème, les États membres devraient s'accorder sur une définition et une typologie communes de l'exclusion liée au logement.

3-336-000

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le fait qu'il y ait aujourd'hui des sans-abris est inadmissible dans la première puissance économique du monde. Ce rapport le rappelle justement en dénonçant "une atteinte inacceptable aux droits de l'homme". Il demande aux États membres de mettre un terme à cette situation d'ici 2015, et à l'Union européenne de les y aider en mettant en place une stratégie ambitieuse, et pas seulement un suivi des résultats des États. Autant de propositions que je partage. Quel dommage que le cadre de la stratégie Europe 2020, dont se texte se revendique, mette la précarisation au cœur du système européen et conduise inévitablement à l'augmentation du nombre de sans abris! Je vote pour ce texte afin d'encourager la demande cruciale de lutte contre la précarité la plus accrue.

3-336-250

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A condição de sem-abrigo constitui uma das formas mais extremas de pobreza e privação, sendo que este fenómeno se tem agravado em vários Estados-Membros da UE. Esta problemática tem sido uma prioridade evidente no âmbito

do processo de inclusão social da UE. Assim, a coordenação à escala da UE das políticas para os sem-abrigo, no âmbito do Método Aberto de Coordenação em matéria de Protecção Social e Inclusão Social, tem, na última década, enriquecido e acrescentado valor aos esforços desenvolvidos a nível nacional, regional e local, sendo necessário aproveitar esse trabalho no âmbito de uma abordagem mais estratégica. Os ambiciosos objectivos da Estratégia Europa 2020, que prevê retirar pelo menos 20 milhões de pessoas de situações de risco de pobreza e de exclusão até 2020, dão um novo ímpeto à luta contra todas as formas de pobreza e exclusão social, incluindo a exclusão dos sem-abrigo.

3-336-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – On doit mettre fin à ce fléau qu'est le "sans-abrisme". Dans nos sociétés modernes, cette situation est intolérable au regard des valeurs défendues par l'UE, au regard des droits de l'homme et du respect de la personne humaine. Or que constate-t-on? Un accroissement de la précarité, avec pour conséquence un nombre accru de sans-abris dans les 27 États membres, et ce malgré les actions entreprises par nombre d'entre eux pour y remédier. Avec l'adoption de la stratégie 2020, dont le principal objectif est de réduire d'au moins 20 millions le nombre de personnes touchées ou menacées par la pauvreté et l'exclusion sociale d'ici 2020, la lutte contre le sans-abrisme devient dans les faits une priorité du processus d'inclusion sociale de l'UE. Pour que plus personne ne dorme dans la rue, ne reste dans un hébergement d'urgence plus longtemps que nécessaire, ne sorte d'une institution sans option de logement, pour qu'aucun jeune ne devienne sans-abri de par la transition vers une vie indépendante, l'élaboration d'une stratégie européenne ambitieuse et inclusive, s'inscrivant dans le cadre plus large du processus d'inclusion sociale, est nécessaire.

3-336-750

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This oral question followed up by a resolution seeks to press the Commission to come up with an overarching EU Homelessness Strategy underpinned by national and regional strategies with the long-term aim of ending homelessness within the broader social inclusion framework. I voted in favour.

3-337-000

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Obdachlosigkeit ist ein weit verbreitetes Problem innerhalb der gesamten Europäischen Union, dem nur schwer beizukommen ist. Die Gründe, warum eine Person in die Obdachlosigkeit rutscht, sind mannigfaltig, ebenso wie die Möglichkeiten, Menschen aus dieser Notsituation wieder heraus zu holen. Dafür bedarf es allerdings einer koordinierten Zusammenarbeit staatlicher wie auch privater Organisationen, die sich dieser Bevölkerungsgruppe annehmen. Obdachlose stehen am Rande der Gesellschaft, denn das Grundrecht auf eine Wohnung haben sie nicht. Dadurch wird es für sie auch beinahe unmöglich, wieder ins Berufsleben einzusteigen und einen geregelten Alltag zu leben. Die Abwärtsspirale dreht sich immer weiter. Verwahrlosung und Suchtprobleme sind zwangsläufige Folgen. Ich habe gegen die Entschließung gestimmt, da ich der Meinung bin, dass sich das Problem „Obdachlosigkeit“ nur innerstaatlich lösen lässt, da jedes Land andere Möglichkeiten und soziale Netze hat.

3-337-125

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi benamystė yra daugialypė problema, reikalaujanti neatidėliotinų sprendimų bei efektyvios, integruotos

kovos su benamyste strategijos. Pažymėtina, kad benamystė yra vienas svarbiausių prioritetų socialinėje srityje. Tai yra kraštutinė skurdo ir socialinės atskirties forma. Manau, kad tiek ES, tiek valstybės narės turi kurti ir įgyvendinti benamystės prevencijos programas. Taipogi labai svarbu skatinti nacionalines iniciatyvas ir politikos tobulinimą, kad būtų kovojama su skurdu bei socialine atskirtimi. Ypatingas dėmesys turi būti skiriamas toms valstybėms narėms, kuriose benamystės problema yra išsisknijusi. Joms turi būti teikiamos Europos lygmens pagalbos priemonės, ypačiai finansinė pagalba.

3-337-250

**Justas Vincas Paleckis (S&D), raštu.** – Balsavau už šią deklaraciją, kuri ragina Europos Komisiją surasti būdų, kaip iki 2015 metų 3 milijonus benamių žmonių ES aprūpinti gyvenamąja vieta. Ekonominė krizė paaštrino benamių padėtį ES valstybėse. Pastogės neturinčių žmonių gyvenimas prasilenkia su orumu, pilnavertiškumu, jiems sunku išauginti savo vaikus dorais visuomenės piliečiais. Šis reiškinys nebepriimtinas 21 amžiuje. Reikia integruoti benamius į darbo rinką ir socialią visuomenę. Tam galėtų būti panaudota daugiau ES struktūrinių fondų lėšų. Apgyvendinus benamius ES valstybės sutaupyti sveikatos apsaugos lėšų, sumažėtų nusikalstamumo. Nors pasiūlyta deklaracija yra ambicinga ir kelia abejonių dėl jos įgyvendinimo realumo, negalima toliau taikstyti su benamių žmonių likimu: šalti ir mirti gatvėse. Juk kasmet vien tik Lietuvoje dėl šalčių miršta beveik 400 žmonių. Tai turėtų rūpėti mums visiems.

3-337-500

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), γραπτώς.** – Το φαινόμενο της έλλειψης στέγης όχι μόνο εξακολουθεί να υφίσταται στα κράτη μέλη της Ε.Ε., αλλά σε ορισμένες περιπτώσεις επιδεινώνεται και εμφανίζεται μια νέα κατηγορία αστέγων, οι λεγόμενοι «νεοάστεγοι». Η ευρωπαϊκή πλατφόρμα για την καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού, αν και φιλόδοξη, από μόνη της δεν μπορεί να αντιμετωπίσει το σύνολο του προβλήματος και είναι επομένως ουσιώδης η ανάληψη άμεσων, νέων στρατηγικών δράσεων από την Ε.Ε. πέρα από την διατύπωση απόψεων και εκθέσεων επί του θέματος. Το ψήφισμα ανταποκρίνεται σε αυτές τις ανάγκες προτείνοντας μία ενισχυμένη και πιο δυναμική στρατηγική αντιμετώπισης του προβλήματος των αστέγων σε επίπεδο Ε.Ε. μέσω του προσδιορισμού μεθόδων και μέσων που θα παράσχουν την καλύτερη δυνατή συνέχεια στο έργο που ξεκίνησε η Επιτροπή για τους αστέγους. Για τον λόγο αυτό το υπερψήφισα.

3-337-625

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito.** – Votei favoravelmente a resolução do Parlamento Europeu, de 14 de Setembro de 2011, sobre uma estratégia da UE para os sem-abrigo, por considerar vital que esta problemática tenha um enfoque transnacional. De facto, a estratégia da UE para os sem-abrigo deve respeitar plenamente o Tratado de Lisboa, que estabelece o papel essencial e o amplo poder de apreciação das autoridades nacionais, regionais e locais para prestar, mandar executar e organizar serviços de interesse económico geral de uma forma que atenda tanto quanto possível às necessidades dos utilizadores. Neste âmbito, cabe aos Estados-Membros definir a sua missão de oferta de habitação social a custo moderado, devendo a estratégia da UE para os sem-abrigo ser totalmente compatível com a política de habitação social dos Estados-Membros, que consagra juridicamente o princípio da luta contra a segregação social. Junto-me ao apelo para que a Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia preste mais atenção às implicações da pobreza extrema e da exclusão social, em termos de acesso e fruição dos direitos fundamentais, tendo em conta que o

cumprimento do direito à habitação é condição necessária para usufruir de todo um conjunto de outros direitos, incluindo os direitos políticos e sociais.

3-337-750

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – L'année 2010 a été déclarée année européenne de lutte contre l'exclusion. A cette occasion, l'Union européenne avait décidé qu'à l'horizon 2015, la question des sans-abri devrait être réglée. Pourtant, nous en sommes loin... A en croire l'association Caritas, alors que nous arrivons à l'aube de l'année 2012, 3 millions d'Européens seraient sans-toit. L'Union européenne doit se donner les moyens de ses ambitions ! C'est pourquoi je soutiens, lors du vote en session plénière, la résolution du Parlement européen sur une stratégie de l'Union européenne pour les personnes sans-abri. Ce texte demande d'une part au Conseil de se pencher sur l'élaboration d'une stratégie de l'UE pour les personnes sans-abri, et à la Commission de créer un groupe de travail pour réfléchir au contenu de cette stratégie. D'autre part, il appelle aussi instamment les États membres à réaliser des progrès en vue de mettre un terme à la situation des sans-abri d'ici 2015. A cette fin, l'élaboration de rapports semestriels ou annuels pour rendre compte des avancées réalisées serait précieuse. Les domaines concernés devraient couvrir la réduction du temps pendant lequel les sans-abri restent sans hébergement, mais aussi la qualité des services destinés à ces personnes, ou encore l'accès à une offre de logements abordables.

3-338-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Ending homelessness is possible and must be a trans-European priority. The EP has today sent a strong message to the other institutions to stop ignoring this core issue and to establish a European strategy to end homelessness by 2020. Homelessness is not only a violation of fundamental rights, it is a violation of human dignity. Clearly, the economic crisis is impacting poverty across Europe, with homeless the most tragic and visible link in the poverty chain. There is a need to redouble efforts to tackle homelessness, rather than just recycling empty messages, and this means developing a coordinated Europe-wide strategy that covers all aspects of public policy. We need to focus on social innovation - like the 'housing first' approach - as the beginning of a process of social rehabilitation. This requires adequate funding at EU and national level. An EU strategy must focus on five core elements: the prevention of homelessness, the reduction of its duration, the concentration of efforts on the most serious forms, the improvement of the quality of services for homeless people, and the supply of affordable housing. The EP has taken the first step to this end and the Commission and Council must now act.

3-339-000

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questo documento perché esorta gli Stati membri ad adoperarsi per conseguire l'obiettivo di risolvere il problema dei senzatetto entro il 2015. Per fare questo sarà necessario lo sviluppo di una strategia europea integrata ed ambiziosa, basata sulle strategie nazionali e regionali e con l'obiettivo a lungo termine di risolvere il problema dei senzatetto nel più ampio quadro dell'inclusione sociale.

3-339-500

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement exhorte aujourd'hui les États membres et la Commission à élaborer de véritables stratégies pour les personnes

sans abri et je m'en réjouis. Selon certains rapports, 3 millions d'Européens seraient sans toit. Cependant, nous ne disposons pas d'étude harmonisée sur ce triste phénomène, et malgré les bonnes intentions affichées dans la Stratégie UE 2020 (réduire le taux de pauvreté de 25 % d'ici à 2020) et lors de l'Année européenne de la lutte contre l'exclusion en 2010, la situation ne fait que s'aggraver. La crise et les pressions migratoires engendrées par les printemps arabes nous obligent à dépasser le stade de la réflexion, pour réellement agir contre ces injustices. L'Europe peut faire beaucoup et peut surtout faire mieux: imposer un cadre d'analyse uniforme de la pauvreté et du sans-abrisme, développer le programme PROGRESS qui permet l'échange d'expériences ainsi que l'expérimentation de nouvelles initiatives et facilite le microcrédit. De plus, le dispositif actuel, qui rend éligible au FEDER les projets concernant les logements des communautés marginalisées, gagne à être promu et étendu. Enfin, l'Europe doit clarifier sa réglementation sur les services sociaux d'intérêt général, notamment en matière de logements sociaux et de centres d'accueils d'urgence pour les plus démunis.

3-340-000

**Joanna Senyszyn (S&D),** *na piśmie* . – Głosowałam za wezwaniem do opracowania unijnej strategii na rzecz przeciwdziałania bezdomności. Bezdomność to w dzisiejszych czasach problem, który dotyczy wszystkich krajów Unii i dlatego należy zmierzyć się z nim w skali międzynarodowej. Tylko skoordynowane działania na wszystkich szczeblach: lokalnym, regionalnym, krajowym i międzynarodowym mogą przynieść postęp w zwalczaniu bezdomności. Wraz z wejściem w życie Traktatu Lizbońskiego, a tym samym uzyskania przez Kartę Praw Podstawowych wiążącego charakteru, Unia oraz państwa członkowskie winny szanować „prawo do pomocy społecznej i mieszkaniowej dla zapewnienia zgodnie z zasadami ustanowionymi w prawie Unii oraz ustawodawstwach i praktykach krajowych godnej egzystencji wszystkim osobom pozbawionym wystarczających środków” (art. 34 pkt. 3).

Dlatego w ślad za Europejskim Rokiem Walki z Ubóstwem i Wykluczeniem Społecznym przyszedł czas na konkretne działania. Potrzebujemy zarówno lokalnych i regionalnych strategii walki z ubóstwem, jak i wspólnego „katalogu” wymiany najlepszych praktyk na szczeblu międzynarodowym. Strategia UE na rzecz walki z bezdomnością powinna koncentrować się na promowaniu wysokiej jakości usług świadczonych ludziom bezdomnym. Powinna obejmować politykę planowania urbanistycznego, budownictwo mieszkaniowe i politykę społeczną.

3-341-000

**Angelika Werthmann (NI),** *schriftlich* . – In der EU sind mehr als 80 Millionen Menschen von Armut bedroht – das sind 16 % der Bevölkerung. 20 Millionen der Betroffenen sind Kinder, und auch die Erwerbstätigkeit an sich ist keine Garantie für gesicherte Lebensverhältnisse in der EU: 8 % der erwerbstätigen Bevölkerung sind von Armut bedroht. Der Entschließungsantrag des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten unterbreitet Vorschläge zur Umsetzung der Strategie 2020, welche sich unter anderem auch das Ziel gesetzt hat, die Zahl der von Armut und sozialer Ausgrenzung betroffenen Menschen bis 2020 um mindestens 20 Millionen zu senken. Ich habe zugestimmt.



3-342-000

**Entschließungsantrag B7-0474/2011**

3-342-062

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Voto favoravelmente. Num esforço para atenuar as consequências da mudança climática, a política europeia nesse domínio tem-se focado na redução das emissões de CO<sub>2</sub> a longo prazo. A política da UE carece de uma abordagem abrangente no domínio das emissões de origem antropogénica relevantes para o clima. É também importante, para complementar os nossos esforços contra as alterações climáticas, aproveitar melhor as tecnologias existentes e outros instrumentos como o Protocolo de Montreal, acordos bilaterais, etc. Entre as opções políticas relevantes incluem-se a desaceleração da produção e do consumo de hidrofluorcarbonetos com potencial de aquecimento global, a redução das emissões de carbono negro, dando especial atenção às emissões que afectam regiões de neve e gelo, incluindo o Ártico, a Groenlândia e os glaciares dos Himalaias tibetanos, e a redução de gases poluentes que levam à formação de ozono troposférico.

3-342-093

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Cette résolution demande à la Commission européenne d'adopter une approche globale en matière de lutte contre le changement climatique, c'est-à-dire de ne pas oublier le carbone noir, les HFC, les gaz fluorés, etc. dans sa lutte contre le changement climatique car ces gaz ont eux aussi un effet sur le climat. Je suis cependant intervenue en plénière pour rappeler deux choses essentielles : premièrement, oui, il faut se préparer à agir aussi contre ces gaz ayant des conséquences similaires à celles du CO<sub>2</sub> sur le climat, deuxièmement, non, le moment n'est naturellement pas encore venu de passer aux actes sur cette question : il est indispensable de laisser respirer et de s'adapter notre industrie ! Cette résolution me semble malgré tout être un signe intéressant de la détermination du Parlement européen sur les enjeux climatiques que nous adressons à la communauté internationale : plus que jamais, notamment sur les questions environnementales, gouverner c'est prévoir...

3-342-125

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi norint kovoti su viena iš didžiausių dabartinių pasaulio problemų – klimato kaita, reikia pakeisti energijos vartojimo ir jos gamybos būdus. Moksliskai įrodyta, jog antropogeniniai veiksniai – ekologiniai veiksniai, suformuoti ar stipriai paveikti žmogaus veiklos – skatina klimato kaitą. Yra būtina imtis neatidėliotinų veiksmų: norint apriboti vidutinį bendrą Žemės paviršiaus temperatūros kilimą, kuris gali siekti iki 2°C, sumažinti ozono sluoksnio suplonėjimą, sumažinti ledynų tirpimą ir pradėti rengti anglies dioksido kiekio mažinimo strategiją. Parengtos kelios skubios strategijos, kaip per 5–10 metų galima būtų sumažinti išmetamų suodžių ir dujų kiekį bei atsisakyti žalingų cheminių junginių gamybos ir jų naudojimo. Taip pat Europos Sąjunga pradėjo taikyti reglamentą, pagal kurį bus nuolatos vykdoma griežta transporto priemonių išmetamųjų dujų kiekio kontrolė. Visgi padaryta žala gali būti nepataisoma, todėl kuo greičiau reikia imtis Europos ir tarptautinio lygmens veiksmų.

3-342-156

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this report to show my disapproval of the European Union's action on HFCs under the Montreal Protocol as a prime example of a non-market-based approach to reducing greenhouse gas emissions at COP-17 in Durban. In a time of austerity, new stricter rules on greenhouse gases, mainly used in refrigeration and air conditioning systems, will create extra expenditure to people already struggling with a higher cost of living. In addition I would like to express opposition to creating a further burden for the car industry by pushing forward the idea of reducing bloc carbon emissions.

3-342-171

**Marielle De Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Les Etats doivent accélérer leurs efforts pour lutter contre le réchauffement climatique et réduire davantage leurs émissions de gaz fluorés, utilisés notamment dans les réfrigérateurs et les systèmes d'air conditionné. La politique de lutte contre le réchauffement climatique se concentre essentiellement sur le dioxyde de carbone. Toutefois, prendre des mesures plus strictes à l'encontre d'autres gaz à effet de serre serait efficace et peu coûteux. Cibler les émissions d'hydrofluorocarbures est profitable parce qu'elles peuvent être réduites pour un coût de 5 à 10 centimes par tonne contre 13 euros par tonne pour le dioxyde de carbone. La Commission européenne doit également s'attaquer au « noir de carbone » (petites particules de carbone que l'on trouve dans la suie), notamment par le biais d'une législation sur les rejets automobiles. Le « noir de carbone » a un impact significatif sur le réchauffement climatique en absorbant la chaleur du soleil et en accélérant la fonte de neige et de glace.

3-342-187

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução relativa a *uma abordagem abrangente em relação às emissões antropogénicas diversas do CO2 relevantes para o clima*, que deverá ter em conta todas as fontes, bem como todas as opções de mitigação do aquecimento global existentes, tais como a redução da produção e o consumo de hidroclorofluorcarbonetos, a redução das emissões de carbono preto e dos gases que conduzem à formação de ozono troposférico.

3-342-218

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Numa altura em que o debate acerca das emissões de gases poluentes se tornou incontornável e em que a manutenção da actual dependência energética do petróleo e seus derivados é insustentável, é importante que sejam encontradas alternativas energéticas mais amigas do ambiente e igualmente fiáveis. É também fundamental que a Europa encontre, no âmbito da estratégia UE2020, formas inovadoras de promover um crescimento sustentável e mais *verde*. Para um crescimento verde, que não prejudique a competitividade, é necessária uma política energética sustentável e consistente, um adequado funcionamento do mercado de licenças de emissão e uma valorização dos projectos nacionais que contribuam para os objectivos comunitários.

3-342-234

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Nos últimos tempos, assistimos a várias catástrofes atmosféricas, como o tsunami de Fukushima, os ciclones no mar das Caraíbas, longos períodos de seca no continente africano que causam milhares de vítimas devido à subnutrição, etc. Situações como estas obrigam-nos a reflectir sobre as causas das alterações

climáticas a nível global. Na verdade, faltam políticas integradas de controlo das emissões de gases poluentes, como o CO<sup>2</sup>, os clorofluorcarbonetos, o carbono negro, etc., quer ao nível da União Europeia, quer dos Estados-Membros. Além disso, algumas das medidas implementadas não surtiram os efeitos esperados, como a directiva para a melhoria da qualidade do ar.

Se não tomarmos medidas musculadas, como a directiva sobre a redução das emissões de gases poluentes provenientes dos aparelhos de ar condicionado, dificilmente conseguiremos cumprir os objectivos estabelecidos para 2050. Nos termos do que fica exposto, congratulo-me com o objectivo da Comissão de rever outros regulamentos e voto favoravelmente a presente proposta de resolução, apresentada na sequência de uma pergunta com pedido de resposta oral sobre uma abordagem abrangente relativa às emissões antropogénicas diversas de CO<sup>2</sup> relevantes para o clima, e elaborada pelos deputados Richard Seeber e Theodoros Skylakakis, em nome da Comissão do Ambiente, da Saúde Pública e da Segurança Alimentar.

3-342-250

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A resolução aborda o problema pertinente das emissões antropogénicas de gases para a atmosfera, que não o dióxido de carbono, susceptíveis de interferir com o clima terrestre.

A atenção quase exclusiva dada ao dióxido de carbono tem contribuído para obnubilar, seja na percepção pública, seja ao nível da iniciativa política, a realidade de que outros compostos podem contribuir para o chamado efeito de estufa. Essa atenção é certamente instrumental, para viabilizar as chamadas *soluções de mercado*, como o mercado do carbono, e alimentar os poderosos interesses que se perfilam para dominar mais este negócio.

Esta resolução tem indiscutivelmente esse mérito: chamar a atenção para as consequências de outros poluentes e para a necessidade de tomar medidas para o seu controlo. Metano (CH<sub>4</sub>), óxido nitroso (N<sub>2</sub>O), hidrofluorcarbonos (HFC), perfluorcarbonos (PFC), hexafluoreto de enxofre (SF<sub>6</sub>), hidrocarbonetos halogenados com elevado potencial de aquecimento global, carbono preto (fuligem) – são alguns desses poluentes.

A referência, ainda que tímida, a soluções que não as chamadas *de mercado* (e aos seus resultados positivos) é igualmente importante e deve ser valorizada. Assim como a referência à utilização indevida dos mecanismos de flexibilidade do Protocolo de Quioto, como o Mecanismo de Desenvolvimento Limpo (MDL).

Por estas razões votámos favoravelmente a resolução.

3-342-500

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – É uma resolução com aspectos positivos e algumas contradições. Mas a verdade é que são diversas as emissões atmosféricas, de origem humana, susceptíveis de interferir com o clima terrestre, e a abordagem da União Europeia à problemática das alterações climáticas tem vindo a centrar-se, quase exclusivamente, no dióxido de carbono.

A tal não será alheio o facto de ter sido este composto o eleito para a montagem de um esquema de geração bilionária de activos financeiros fictícios, através do chamado mercado do carbono.

Entretanto, onde foram já experimentadas, as chamadas soluções de mercado não demonstram a sua proclamada virtuosidade. Bem pelo contrário, estas soluções têm demonstrado ser ineficazes e perversas.

Por isso, em alternativa às chamadas soluções de mercado, impõe-se uma abordagem normativa à limitação das emissões de gases susceptíveis de interferir com o clima terrestre, que tenha em conta as potencialidades abertas pelos avanços científicos e técnicos, a situação concreta de cada país e a imprescindível alteração profunda do modo de produção actualmente dominante à escala mundial.

3-343-000

**Monika Flašíková-Beňová (S&D)**, *písomne* – Keď sa EÚ v roku 2008 rozhodla znížiť emisie skleníkových plynov, ukázala tým svoje odhodlanie bojovať s hrozbou zmeny klímy a ísť svetu príkladom tým, že ukáže, ako by sa s týmto problémom dalo vyrovať. Dohoda znížiť do roku 2020 emisie o 20 % v porovnaní s hodnotami z roku 1990 predstavovala spolu s dosiahnutím 20-percentného zastúpenia energie z obnoviteľných zdrojov kľúčový krok pre udržateľný rozvoj EÚ a jasný signál zvyšku sveta, že Únia je pripravená podniknúť potrebné kroky. Iba tie však nestačia na splnenie cieľa udržať globálne otepľovanie pod úrovňou 2°C v porovnaní s hodnotami z obdobia pred priemyselnou revolúciou. Hospodárstvo EÚ sa zároveň vplyvom krízy dostalo pod silný tlak. Podniky sa dnes nachádzajú pod tlakom prepadnutého dopytu a výzvy nájsť zdroje financovania.

Znížením ceny emisií oxidu uhličitého by sa príjmy do štátnej pokladnice z obchodovania s emisiami mohli takisto znížiť na polovicu, čím by sa posilnil nátlak na verejné financie a obmedzil ďalší možný zdroj verejných finančných prostriedkov, ktorý by sa mohol využiť na účely boja proti zmene klímy. Požiadavka nájsť investície potrebné na to, aby sa v oblastiach, ako napr. elektrická energia, vykurovanie a doprava, dosiahol cieľ 20-percentného zastúpenia energie z obnoviteľných zdrojov, pretrváva.

3-344-000

**Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *i scríbhinn* . – Iarrann an rún seo ar an gCoimisiún Eorpach luas a chur le hiarrachtaí chun astaíochtaí hidreaclórafluoracarbóin a laghdú agus molann sé toirmisc a thabhairt isteach de réir a chéile ar úsáid hidreaclórafluoracarbóin a dhéanann dochar don chomhshaol.

3-344-500

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit* . – Il est essentiel de prendre des mesures rapides et coordonnées pour faire face au réchauffement climatique. Le CO2 n'est pas seul responsable du réchauffement climatique: des gaz à effet de serre tels que le monoxyde de carbone (CO), les oxydes d'azote (NOx) ou le méthane y contribuent eux aussi. Nous devons soutenir l'innovation au sein de nos industries responsables sur le plan environnemental. Il nous faut aussi faire pression sur nos partenaires commerciaux pour qu'ils prennent leurs responsabilités, comme nous le faisons: ne soyons pas les seuls à agir!

3-344-625

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Pritariau šiai rezoliucijai, nes esu įsitikinęs, kad ne tik ES, bet ir pasauliniu mastu griežtai įgyvendinti oro taršos reglamentus ir diegti turimas technologijas, kurias naudojant galima sumažinti išmetamų NOx ir CO kiekį, o tai sumažintų antropogeninį troposferinį ozoną, kuris sukelia šiltnamio efektą. Manau, kad

reikia parengti išsamią Europos klimato politiką, kurioje būtų atsižvelgiama į visus atšilimo veiksnius ir jo poveikio švelninimo alternatyvas. Taip pat reikėtų ne tik svarstyti, kaip mažinti išmetamo CO<sub>2</sub> kiekį, bet ir skirti dėmesį strategijoms, kuriomis vadovaujantis galima būtų greičiausiu būdu reaguoti į klimato kaitos problemas.

3-344-750

**Vladimír Maňka (S&D)**, *písomne*. – Cieľ obmedzenia celkového nárastu priemernej globálnej ročnej teploty zemského povrchu na 2 °C (tzv. cieľ 2 °C) sa po dohodách z Kankúnu stal medzinárodným cieľom.

Nesplnenie tohto cieľa bude mať obrovské následky pre životné prostredie a spôsobí enormné hospodárske náklady a povedie k zvýšeniu pravdepodobnosti dosiahnutia krajného bodu, keď začnú teplotné úrovne pôsobiť na uvoľňovanie CO<sub>2</sub> a CH<sub>4</sub> zo zásobární, akými sú lesy a permafrost, a obmedzí sa schopnosť prírody pohlcovať uhlík v oceánoch. Európska politika v oblasti klímy musí zohľadniť všetky zdroje otepľovania a všetky možnosti na zmiernenie.

Európska komisia musí informovať Európsky parlament o všetkých krokoch, ktoré v tejto oblasti prijíma.

3-345-000

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution which welcomes the European Union's commitment to support action on HFCs under the Montreal Protocol as a prime example of a non-market-based approach to reducing greenhouse gas emissions at COP-17 in Durban.

3-345-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – As políticas climáticas, a nível europeu e internacional, têm incidido nas reduções a longo prazo das emissões de CO<sup>2</sup>, através, por exemplo, de uma eficiência energética acrescida, de fontes de energia renováveis e de outras estratégias hipocarbónicas. Uma política europeia global em matéria de clima, que possa beneficiar da ponderação de todas as fontes de aquecimento e de todas as opções de mitigação existentes, além de ter em conta as reduções nas emissões de CO<sup>2</sup>, deve pôr a tónica em estratégias que permitam uma reacção climática o mais rápida possível. A UE deve, assim, promover as tecnologias existentes que reduzem drasticamente as emissões de carbono preto, adoptando regulamentação que proíba as queimas nas florestas e que preveja a realização de testes regulares e rigorosos das emissões de veículos.

3-345-750

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – In order to mitigate the consequences of climate change, while European climate policy has been focused on long-term reductions of CO<sub>2</sub> emissions, it is necessary to fight for preservation of nature by all means. I voted in favour.

3-346-000

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Seit Bestehen unseres Planeten hat es, wie die Wissenschaft mittlerweile eindrucksvoll nachweisen kann, immer wieder Klimawandel gegeben. Eiszeiten und Zwischeneiszeiten prägten den Planeten und führten zu Veränderungen in Flora und Fauna. Nun soll sich die Erde wieder in einem Wandel befinden.

Allerdings gibt es nach wie vor begründete Zweifel, dass allein der Mensch für diese Veränderungen verantwortlich gemacht werden kann. Es werden in regelmäßigen Abständen neue Klimaschutzziele vereinbart, deren Nichterfüllung teils drakonische Strafen nach sich zieht. Unter dem Deckmantel „Klimaschutz“ wird ein reger Handel betrieben, der weltweit Milliarden an Euro verschlingt, ohne sicher sein zu können, dass es nachhaltig auch etwas bringen könnte. Die Entschließung hat meine Stimme nicht erhalten, da ich der Ansicht bin, wie erwähnt, dass es nicht bewiesen ist, dass der Klimawandel durch Menschenhand ausgelöst oder sogar noch verschlimmert wird.

3-346-500

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, raštu . – Europos Sąjunga yra išsikėlusi ambicingus tikslus tapti pasaulio lydere kovoje su klimato kaita – šias pastangas matėme ir JT kovos su klimato kaita konferencijose. Vis tik turime atkreipti dėmesį į tai, jog klimato kaitai įtakos daro ne tik anglies dvideginis, bet ir antropogeninio pobūdžio teršalai. Deja, neturėdami vieningos šių teršalų mažinimo strategijos, net mažindami CO2 kiekį, tuo pačiu prisidedame prie antropogeninių teršalų kiekio didinimo. ES atsinaujinančios energijos naudojimo strategijoje numatyta, jog per ateinančius 20 metų ne mažiau kaip penktadalis energijos turi būti gaunama iš atsinaujinančių išteklių. Kai kurių valstybių narių specifika lemia, jog didelė dalis tokių išteklių – biomasė, kurią deginant išsiskiria suodžiai ir kitos pavojingos dalelės. Todėl visos ES mastu turime svarstyti klausimą dėl vieningos visų aplinkai poveikį darančių teršalų strategijos būtinybės.

3-346-750

**Rolandas Paksas (EFD)**, raštu . – Balsavau už šią rezoliuciją, kuria siekiama įtvirtinti visapusišką požiūrį į įtakos klimatui turinčius antropogeninius teršalus. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad vienas iš pavojingiausių žmogui ir gyvūnams laikomi antropogeninės kilmės teršalai. Dėl to Komisija ir valstybės narės turi imtis neatidėliotinių veiksmų ir kuo skubiau parengti išsamią Europos klimato kaitos politiką bei strategijas, kurios leistų operatyviai reaguoti į klimato kaitos problemas. Atsižvelgiant į šių teršalų pavojingumą, ES turi būti naudojamos tokios technologijos, kuriomis būtų galima radikaliai sumažinti išmetamų suodžių ir dujų kiekį, be to, turi būti draudžiamas naudoti „kirsk ir degink“ metodas.

3-346-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, por escrito. – Votei favoravelmente a presente proposta de resolução em que o Parlamento Europeu assinala à Comissão Europeia, entre outros aspectos, que estão disponíveis estratégias regulamentares rápidas para reduzir a produção e o consumo de hidroclorofluorocarbonetos e reduzir as emissões de carbono preto e dos gases que conduzem à formação de ozono troposférico. Estas estratégias podem ser iniciadas dentro de 2-3 anos e, em larga medida, podem ser implementadas dentro de 5-10 anos, o que pode produzir a reacção climática desejada dentro de décadas ou mais cedo, em particular para alguns dos hidrofluorocarbonetos, a um preço público de apenas 5 a 10 cêntimos por tonelada, ao passo que o preço do carbono ultrapassa actualmente os 13 euros por tonelada. De facto, estando perante uma luta contra o tempo, o Parlamento Europeu exorta a Comissão a informá-lo quanto a eventuais diligências no sentido de introduzir rapidamente novas opções de combate no processo para que se possa recuperar o tempo perdido.

3-347-000

**Rovana Plumb (S&D)**, *in writing*. – In an effort to mitigate the consequences of climate change, the European climate policy has been focused on long-term reductions of CO<sub>2</sub> emissions. Scientific data prove that the EU policy is lacking a comprehensive approach towards the reduction of the non-CO<sub>2</sub> climate-relevant anthropogenic emissions, namely the HFCs, black carbon and pollutant gases that lead to formation of tropospheric ozone. The same data indicate that it is important to complement our efforts against climate change, by firmly and timely addressing the non-CO<sub>2</sub> pollutants, while taking advantage of existing technologies and institutions. Relevant policy options include: (a) phasing down the production and consumption of HFCs with global warming potential, to accelerate the phase-out of HCFCs, and recover and destroy stratospheric ozone-depleting GHGs in discarded products and equipment, (b) reduction of emissions of black carbon, giving priority to emissions that affect regions of snow and ice, including the Arctic glaciers; (c) reduction of pollutant gases that lead to formation of tropospheric ozone, a significant GHG. The EU needs to develop a broader, more comprehensive climate change policy which would address the harmful effects of non-CO<sub>2</sub> climate-related anthropogenic emissions, such as HFCs, black carbon and other pollutant gases which are particularly damaging to the lower ozone layer.

3-348-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Among other things the European Parliament: 1. Notes that European and international climate policies have focused primarily on long-term reductions in CO<sub>2</sub> emissions, for example, through increased energy efficiency, renewable energy sources, and other low-carbon strategies; 2. Calls for a comprehensive European climate policy which can benefit from considering all sources of warming and all mitigation options; stresses that in addition to considering CO<sub>2</sub> emission reductions, it should place emphasis on strategies that can produce the fastest climate response; 3. Notes that fast-action regulatory strategies are available to phase down production and consumption of HFCs and to reduce emissions of black carbon and the gases leading to the formation of tropospheric ozone, and that these can begin within 2–3 years and be substantially implemented within 5–10 years, producing the desired climate response within decades or sooner, in particular for some HFCs at a public price as low as 5 to 10 cents per tonne, whereas the carbon price is currently over 13 euros per tonne;

3-349-000

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questo testo perché mette in evidenza come le politiche europee e internazionali in materia di clima si sono incentrate principalmente sulle riduzioni delle emissioni di CO<sub>2</sub>, ma è necessaria una politica integrale europea in materia di clima capace di tenere presenti tutte le fonti di riscaldamento e tutte le opzioni per attenuarle.

3-350-000

**Oreste Rossi (EFD)**, *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, lo abbiamo ribadito più volte che in un momento in cui la crisi economica sta riducendo gli investimenti delle imprese e i minori costi dei paesi terzi favoriscono la delocalizzazione delle industrie europee non possiamo gravare di ulteriori costi il nostro sistema. L'inquinamento è globale e l'impegno per ridurre le emissioni non può e non deve essere solo europeo: o si raggiunge

un accordo mondiale oppure pensare di gravare ulteriormente le imprese europee significa invitarle a trasferirsi fuori dall' UE! Per questo motivo voteremo contro la risoluzione in quanto palesemente in contrasto con gli interessi dei nostri lavoratori.

3-350-500

**Daciana Octavia Sârbu (S&D)**, *in writing*. – I very much welcome this initiative and the attention which is now being paid to addressing non-CO<sub>2</sub> emissions. Given the disproportionately large influence on climate change of some of these gases, it is clear that any effective emission reduction strategy cannot focus solely on carbon dioxide. We must, however, ensure that emission reduction policies apply fairly across different sectors. I could not support some colleagues earlier this year when they voted for measures which would have disproportionately and negatively affected the agricultural sector, particularly small-scale farms. Agriculture can and should make a big contribution to emission reduction, but it must be done fairly, which means avoiding harming the most vulnerable farmers.

3-351-000

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Es bedarf ambitionierter und koordinierter Maßnahmen auf allen Ebenen, um dem Klimawandel effektiv entgegenzutreten zu können. Der Entschließungsantrag des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit fordert daher zu Recht eine umfassende europäische Klimaschutzpolitik, bei der alle Ursachen für die Erderwärmung und alle möglichen Maßnahmen zu ihrer Eindämmung in Betracht gezogen werden. Die Europäische Union ist in Cancún die Verpflichtung eingegangen, dazu beizutragen, den Anstieg des weltweiten Jahresmittelwerts der Oberflächentemperatur auf 2°C einzudämmen. Der Entschließungsantrag enthält eine Vielzahl an Vorschlägen, Anregungen und dezidierten Forderungen. Ich habe daher zugestimmt.

## **9. Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll**

3-353-000

(Die Sitzung wird um 13.50 Uhr unterbrochen und um 15.45 Uhr wieder aufgenommen.)

3-354-000

### **PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI**

*Vicepresidente*

## **10. Approvazione del processo verbale della seduta precedente: vedasi processo verbale**

## **11. Situazione in Libia (discussione)**

3-357-000

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sulla situazione in Libia.



3-358-000

**Mikołaj Dowgiewiczy**, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, I have the pleasure of representing here the High Representative/ Vice-President Catherine Ashton, who cannot be in Strasbourg this afternoon. She is on a trip to the Middle East, as you probably know, to prepare for the UN General Assembly next week, so she has asked me to speak on her behalf and report back to her as soon as possible.

For Poland it is also an important signal that we take part in this debate on behalf of the High Representative, because Poland has been staunchly and seriously involved in the efforts of the international community to help Libya. You may recall that the first Foreign Minister who went to Benghazi was the Polish Foreign Minister, last May.

It is almost seven months since the revolution in Libya began. During this time the world has witnessed the extraordinary courage and determination of the people of Libya. We should take this opportunity to pay tribute to them.

Throughout these months, the EU has stood by the Libyan people and consistently demonstrated its support for their aspirations: democracy, justice and freedom to live their lives without fear.

The EU has focused its efforts on three main areas: first, the political and diplomatic arena; second, immediate support for those affected by the crisis and third, support for Libya as it moves into the post-conflict period.

At the beginning of the crisis an Extraordinary European Council was called, on 11 March, as a result of which the EU was able to articulate clear messages to the regime: the violence should stop immediately and Gaddafi should go. The legitimate aspirations of the Libyan people should be respected.

Since then, the EU has adopted a wide range of restrictive measures designed to ensure that money and arms do not reach the regime. Now that Gaddafi has fled Tripoli and many of his followers have dispersed, the focus today is on the progressive lifting of sanctions to allow the new authorities to meet urgent needs on the ground.

The EU has played a key role in the various international initiatives designed to bring about a resolution of the conflict. The High Representative participated in the various meetings of the International Contact Group on Libya and those of the so-called Cairo Group of international and regional organisations, which was established on her initiative. The EU will continue to engage energetically in the Friends of Libya Group established after the summit in Paris on 1 September.

In the past months we have also witnessed the considerable suffering of the Libyan people as a result of the actions of the regime. We have followed with profound concern the siege of Misrata, the violence in the streets of Tripoli and the flow of refugees from Libya into neighbouring Tunisia and Egypt.

The EU's response has been substantial, rapid and effective. As a whole, the EU has provided more than €1 52 million in humanitarian assistance since the beginning of the crisis. For its part DG ECHO has deployed teams to Benghazi and to the Tunisian and Egyptian borders and, as from 28 August, to Tripoli too. As a result, the EU's assistance has included help in the evacuation of more than 24 000 third-country nationals, including from Misrata, and the provision of assistance to those fleeing the conflict. It has also included emergency health assistance, help for the war-wounded, protection of the civilian population, including

humanitarian mine action, and the provision of adequate logistics capacity, coordination mechanisms and air transport to deliver relief aid to the beneficiaries.

As early as May, the High Representative visited Benghazi and opened an EU office there. The EU office has allowed us to maintain direct contact with the National Transitional Council (NTC) as well as to coordinate European assistance on the ground together with those Member States present in Benghazi. We also identified, together with the NTC, areas where early support could be provided: the strengthening of civil society and the media, capacity building for the new authorities and security sector support. These activities were launched rapidly.

Mr President, honourable Members, events in the past few weeks have moved with breath-taking speed. The regime has collapsed and those around Gaddafi have fled. Colonel Gaddafi has been ousted from power but he retains influence to destabilise the country. According to NATO, he still represents a threat to civilians. We are following closely the negotiations between the NTC and Gaddafi loyalists in the few pockets of resistance.

Libya is entering a process of transition. The challenges that the interim authorities face are huge: ensuring stability; restoring public services and the public administration; launching a process of democratic transition; support for the economy, initiating a process of transitional justice, disarmament, demobilisation and reintegration.

The coming months will be critical. The EU has been planning its support for Libya in the post-conflict phase for some time. We have been guided in this by a number of principles, including Libyan leadership and the need to ensure close coordination through the UN with all international partners.

As in the aftermath of every conflict, the Libyan authorities are in need of funds to satisfy the provision of basic services to their population. In order to support them we have already de-listed 28 entities subjected to EU autonomous sanctions. We are working, both in Brussels and in New York, to obtain the release of remaining frozen Libyan assets as soon as possible.

We are already in close contact with the NTC's Stabilisation Team and with the UN through the Secretary General's Special Adviser on Post-Conflict Assistance. We already have staff on the ground in Tripoli and, together with partners, are beginning the process of assessment of needs in critical sectors identified by the NTC. Good international coordination will be essential to significantly reduce the risk of duplication of effort, and the risk of the Libyan authorities being overwhelmed during this important transition stage. I am pleased to say that we have already agreed a provisional division of tasks for the 'first needs' assessments in Libya with our Libyan and international partners.

Finally, Madam President and Honourable Members, I should like to thank the Parliament for its strong support in the past months. The statements made and the resolutions adopted by this House, as well as the concrete actions taken by many Members of the European Parliament, have been instrumental in developing Europe's thinking and making our position heard.

3-359-000

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra**, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Comisario, si tomamos en consideración un plazo de seis meses para poner fin a una dictadura de 42 años, quizás pudiera parecer, en principio, que es un plazo relativamente corto. Si lo

tomamos en consideración y lo valoramos con respecto a la pérdida de vidas humanas, el sufrimiento causado y los retrasos que van a sufrir varias generaciones, creo que haríamos un análisis sustancialmente distinto.

En todo caso, con la caída del régimen del Coronel Gadafi queda todo por hacer: la ayuda humanitaria, garantizar la seguridad, el orden y el control en las fronteras, no sólo la reconstrucción económica sino también un proceso de transición en circunstancias muy difíciles, y también garantizar que no prevalezca la impunidad por los crímenes cometidos.

El representante de la Presidencia en ejercicio ha dicho —y concuerdo con su apreciación— que tanto en el marco de la OTAN como en el de la Unión Europea, gracias especialmente a la acción de determinados Estados miembros —como ha sido el caso de Francia y del Reino Unido— y, sobre todo, gracias a la determinación y al coraje del pueblo libio, se ha podido acabar con este odioso régimen.

Pero hay que decir también que la Unión Europea, tras algunas vacilaciones iniciales y en el ámbito de sus competencias, ha actuado pronto y ha actuado bien. Y es verdad, señor Ministro, que este Parlamento fue la primera instancia que pidió, gracias a una invitación del Grupo Liberal —hay que decirlo así—, el reconocimiento del Consejo Nacional de Transición. Y hay que decir también que Francia fue el primer país en reconocer al Consejo Nacional de Transición. Ahí están los 154 millones de euros de la ayuda humanitaria y la apertura de la Oficina en Bengasi y en Trípoli, que tiene que ser elevada rápidamente a la condición de delegación y para la que hay que nombrar rápidamente a un jefe de delegación con *auctoritas* que asuma la importante tarea de coordinar la acción de la Unión Europea con sus Estados miembros y también con la Oficina que el Secretario General de las Naciones Unidas ha pedido a la Oficina integral, al Consejo de Seguridad.

Señora Presidenta, señor Ministro, señor Comisario, Señorías, hace tan sólo tres días en este Hemiciclo hemos conmemorado, como en otros lugares del planeta, el décimo aniversario del salvaje atentado contra las Torres Gemelas. La Unión Europea tiene que hacer de la Primavera Árabe una de sus prioridades más absolutas por dos razones: en primer lugar, para estar a la altura de ese grito de libertad y de dignidad que recorre el norte de África y los países árabes y, en segundo lugar, para impedir que el fundamentalismo islámico radical anide en nuestro entorno más próximo, frustre los procesos de transición en curso en estos países y, sobre todo, impida que la libertad se vea nuevamente amenazada por la barbarie y por el fanatismo.

3-360-000

**Ana Gomes,** *em nome do Grupo S&D* . – Esperamos neste Parlamento que o conflito na Líbia esteja perto do fim. O corajoso povo líbio merece que o sofrimento causado por 42 anos de brutal ditadura e seis meses de guerra dê lugar a um país livre e democrático. Para tal, Khadafi e os seus homens de mão têm de ser encontrados e julgados.

A União Europeia, que já desde Maio, em boa hora, estabeleceu uma presença em Bengazi, foi rápida a agitar a bandeira em Trípoli logo após a libertação da capital. Deve agora também rapidamente descongelar os bens líbios referenciados, sob supervisão do Conselho de Segurança, e tratar de identificar outros recursos financeiros desviados pelo regime de Khadafi para que não alimentem a desestabilização do país e para assegurar a sua devolução às autoridades líbias.

A Alta Representante para a Política Externa e o Serviço Europeu para a Acção Externa têm de apressar-se a dar resposta a pedidos líbios de ajuda na governação interina e no

processo de transição para a democracia, assegurando a indispensável coordenação entre Estados-Membros para que as agendas nacionais se não sobreponham a uma estratégia política coerente da própria União. E também para não deixar dúvidas sobre o respeito pela União Europeia pela soberania do povo líbio e ainda para viabilizar o papel coordenador que cabe às Nações Unidas na articulação das diferentes contribuições internacionais para o processo de reconstrução económica e institucional da Líbia.

Prioridade imediata para promover a segurança e a reconciliação na Líbia terá de ser certamente o desarmar e reinserir social e profissionalmente os civis que se viram obrigados a pegar em armas. A União Europeia pode oferecer a sua experiência e assumir um papel de relevo no esforço de desarmamento, desmobilização e reintegração e, portanto, no apoio à reforma do sector de segurança, bem como na preparação dos processos constitucional, eleitoral, construção do sistema de justiça, capacitação institucional da própria sociedade civil.

A credibilidade de um governo provisório líbio vai sobretudo depender da capacidade de cumprir as promessas de construir um Estado democrático, respeitador dos direitos humanos e das liberdades fundamentais de todos os cidadãos – líbios, mas também estrangeiros – e, designadamente, os migrantes que tanto sofreram no tempo de Khadafi e que continuaram até agora a sofrer, muitas vezes vendo-se injustamente acusados de ser mercenários ao serviço de Khadafi só pela sua cor da pele.

Por isso, saudamos as recentes declarações do Presidente do Conselho Nacional de Transição, Jalil, em Trípoli, anunciando que a Líbia será um país muçulmano moderado, e esperamos que isso signifique que a *sharia*, consagrada numa primeira declaração constitucional como fonte primordial da lei, seja interpretada de forma a assegurar integral respeito pela *rule of law* e pelos direitos humanos, em especial das mulheres e dos migrantes.

Esperamos neste Parlamento que o governo de transição lidere o processo de reconciliação nacional e, neste quadro, garanta a participação de mulheres e de jovens em todos os órgãos de decisão política e económica.

Nós, europeus, temos de tirar as lições necessárias do nosso passado na Líbia, como mau exemplo da política, ou melhor, da falta de política externa, através da colaboração de diversos governos europeus com o regime de Khadafi, quer trocando terroristas por contratos de petróleo, quer vendendo armas e fazendo *outsourcing* da tortura no quadro do programa das *renditions* da CIA.

Precisamos de uma nova política externa europeia baseada nos valores e nos princípios europeus e que responda aos desejos claros do povo líbio e de todos aqueles que no Mediterrâneo sul, nas diversas praças Tahrir, gritam por liberdade e dignidade.

3-361-000

**Kristiina Ojula**, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, although Muammar Gaddafi's regime has finally been overthrown in Libya, the country lies in a devastating state after the civil war and is facing several problems as we speak.

The National Transitional Council (NTC) has taken on the responsibility of rebuilding a liberal and free Libya, where democratic ideas must be respected by everybody. It is a difficult mission, and I believe that we also have an extremely important role to play to ensure the endeavour is successful. We should support the implementation of democracy

by every means, and oppose every action that obstructs it. We must support the creation of a liberal economy as well as a free society.

The economic recovery is pivotal in securing the country's irreversible transition to democracy. Therefore, ALDE welcomes releasing frozen Libyan assets and lifting the EU sanctions. Thus, the future of trade relations between the EU and Libya can be based upon fair and liberal principles. The strategic economic sectors must be put to the service of the Libyan people, and oil and gas production have to be resumed in order to finance Libyan nation-building efforts.

The most pressing task for the new Libyan authorities is ending the violence and establishing the elementary basis for the rule of law. The stability and security of the country require the setting up of functioning state structures. From the experience of my own country, Estonia, I can say that building democratic institutions can take some time. On the one hand we need patience, but in parallel we need to have a clear commitment from the NTC to rebuild a new Libya based on the values of democracy, rule of law and respect for human rights.

3-362-000

**Daniel Cohn-Bendit**, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Madame la Présidente, Messieurs les Présidents, je voudrais parler aussi bien de la Libye, de la Syrie que du Moyen-Orient, parce que je crois que, maintenant, tout est un peu mélangé.

Pour la Libye, la chose est, en fait, très simple pour l'Union européenne. L'Union européenne a bien réagi après avoir hésité: le Parlement européen – cela a été dit tout à l'heure – a quand même poussé à la reconnaissance, ce qui était bien. Aujourd'hui, nous devons continuer à mener un débat très ouvert et très sincère avec le nouveau gouvernement de transition qui va être nommé, car il est vrai que le problème est aujourd'hui – et il est le même en Égypte et en Tunisie – de savoir quelle sera la constitution de la Libye de demain? C'est un problème très difficile.

Je crois que nous ne pouvons pas imposer le concept de nos démocraties, mais en même temps, il est évident que l'Union européenne peut jouer un rôle positif, par l'aide économique, les investissements, et l'aide, non pas idéologique, mais technique, pour commencer à reconstruire un État qui n'existe pas.

Il est vrai que les partis politiques n'existent pas. Nous sommes dans un désert politique: il y a des petits groupes, des individualités et il y a des guerriers. Comment civiliser les guerriers? C'est là que l'Union européenne, selon moi, doit jouer de son influence: c'est la civilisation de la période de l'après-guerre. C'est vrai que c'est difficile, on le voit dans tous les pays. Comment récupérer les armes? Comment réorganiser la société autour d'un fonctionnement démocratique?

Tôt ou tard, il faudra que ce Parlement, la Commission et le Conseil aient une discussion approfondie sur l'échec de nos pays et de nos politiques, ces cinq dernières années, l'échec de nos relations, de nos associations avec des dictatures. Il faut que tôt ou tard nous tirions les leçons de ce que nous avons fait et que nous établissions la responsabilité que nous avons face à ces pays.

Concernant la Syrie, je crois que le Parlement doit aller plus loin en matière de sanctions. Selon moi, le jeu en Syrie se joue à Alep. Ceux qui font des affaires dans le monde – et pas seulement dans le pétrole – savent qu'ils n'ont plus d'avenir avec Assad. C'est pour cela

qu'il faut aller plus loin en matière de sanctions. Nous sommes dans un cas de figure qui se rapproche un peu de la situation en Afrique du Sud: les milieux d'affaires doivent comprendre que leur avenir ne peut plus être avec Assad, qui s'en sortira d'une manière ou d'une autre. C'est à Alep que cela se joue. C'est pour cela qu'il faut des sanctions sur le pétrole et qu'il faut que les entreprises européennes ne puissent pas continuer à faire des affaires dans la Syrie d'aujourd'hui.

J'en termine avec le Moyen-Orient. Mme Ashton va essayer de persuader les Palestiniens de ne pas demander la reconnaissance de leur État aux Nations unies. Il s'agit là d'une grande responsabilité. À tous ceux qui disent cela aux Palestiniens, vous devez demander – et nous dire, ici –: quelle est la solution? N'allez pas leur parler de négociations, parce qu'en ce moment, il n'y en a pas: Israël ne négocie pas. Il faut faire attention, car dans les deux années à venir – peut être dans six mois ou un an –, on assistera peut-être à un processus à l'envers dans les territoires palestiniens. Il se peut que l'autorité palestinienne mette la clé sous la porte et la donne aux Israéliens, en disant: "Elle est à vous! Tout cela, c'est Israël! Appelez cela Israël-Palestine!" Puis, ils vont commencer un combat *one man, one vote*, et Israël ne pourra pas accepter puisque la majorité sera palestinienne et il devra créer un État d'apartheid. Nous serons par la suite obligés de décider de sanctions contre Israël.

L'avenir n'est pas terrible! En prenant aujourd'hui la responsabilité de dire aux Palestiniens: "Wait and see!", il faut leur dire: "See what?". C'est ce que nous voyons depuis des mois. Aujourd'hui, même si M. Obama essaie, personne n'arrive à remettre les Israéliens sur la voie des négociations. Tant qu'Israël aura M. Lieberman comme ministre des affaires étrangères, je ne vois pas ce que peuvent espérer les Palestiniens.

3-363-000

**Charles Tannock**, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, Free Libya Forces have courageously liberated Tripoli. They have control of the country's key population centres. There have been few reprisals or abuses committed by the anti-Gaddafi forces, in contrast to the serious war crimes committed by Gaddafi loyalists and foreign mercenaries. The deranged despot Gaddafi has finally been overthrown and it is clear from this that the people of Libya are now keen to establish a pluralist democracy. I am not sure whether it is going to be liberal yet. However, though Gaddafi himself is no longer in Tripoli, some of his supporters are still at large and still pose a security threat until he is either killed, or captured and surrendered to the ICC.

My group, the ECR, strongly supports NATO in its continued operations – which are, I have to say, unique in that there have been zero casualties from a military point of view to date – to protect Libyan civilians. It is also vital that we support the NTC-led political transition that must now take place from a dictatorship of over 40 years to the ultimate goal, a government chosen by the people and thereafter subject regularly to elections to ensure its legitimacy to govern by consent.

I have to say it was not a proud day for the EU in terms of unity at the beginning, particularly the abstention by Germany in the Security Council over Resolution 1973. The UK Prime Minister, David Cameron, in contrast, must be congratulated on his courageous initiative alongside French President Sarkozy early on, speaking out as lone voices in the international community – though the wider community internationally must now continue to support Libya as it starts to rebuild itself. It has not just to recover from a war that has killed many of its citizens and build a democracy; it has to build this in the absence of any meaningful civil or political institutions.

The mountain that the National Transitional Council must now climb is great, and it will need all the friendly support it can get in order both to re-establish security in the country and to provide the basic services to its citizens, when right now many of the inhabitants of Tripoli, for instance, do not have access to clean running water. I have to say to the African Union, and South Africa in particular, get real. Gaddafi your friend has gone, please recognise the NTC as a legitimate authority in Libya.

Mercifully, once oil production restarts Libya will again be a rich country. We in the ECR therefore welcome the lifting by the EU of the freeze on assets held by the Member States, and believe that these should be returned forthwith to the NTC for reconstruction efforts and humanitarian aid. It will also be necessary to subject Libyan finances, including in the City of London which I represent, to the investigation of forensic accountants in order to determine the whereabouts of the billions that were stolen under Gaddafi's rule. All this must remain nevertheless a Libyan-led process without any occupying foreign army.

We must also ensure that surrounding countries such as Algeria and Niger pledge to hand over Gaddafi, and any accused members of his family, to the NTC so that they may be put on trial for the crimes against humanity for which they stand accused, either in Libya, or before the ICC in The Hague. The NTC must for its part guarantee fair and transparent trials for all those found guilty of serious human rights crimes.

We congratulate Libya on its achievements thus far. We recognise the bravery of the rebels, in particular the long-suffering Berbers, that had the courage to fight this ruthless regime, and we offer our condolences to the families of the victims both of the regime and of the battle for freedom. We welcome the NTC's constitutional declaration announced last month as a suitable interim constitution, and we must now fully support their quest for a new, democratic Libya, as a moderate Muslim country eschewing extremism of any kind.

3-364-000

**Miguel Portas,** *em nome do Grupo GUE/NGL* . – Senhora Presidente, a Primavera Árabe é, seguramente, o mais importante acontecimento mundial deste ano. E por isso gostaria de me associar à proposta de se atribuir o Prémio Sakharov a este processo revolucionário. Esse gesto teria, e terá, um inegável valor simbólico.

Com efeito, a União Europeia e os seus governos foram, durante anos e anos, cúmplices dos regimes ditatoriais que oprimiram as aspirações de liberdade no mundo árabe. Desde então, deste lado do Mediterrâneo, sempre se têm preferido os negócios à liberdade, a repressão dos fluxos migratórios ao respeito pelos direitos humanos, e até o silêncio à denúncia. Está na hora de mudar, e a questão é se queremos realmente mudar, ou apenas parecer que mudamos.

Na Líbia, a defesa das vítimas civis transformou-se numa guerra aérea pela mudança de regime, promovida pela NATO. A acção militar desta organização, liderada por Paris e Londres, extravasou e desvirtuou o próprio mandato das Nações Unidas. O abuso é tão notório que as acções militares prosseguem agora, apesar de as bolsas de resistência serem mínimas. As bombas da NATO não asseguram a segurança da revolução que chegou a Trípoli. As bombas da NATO, neste momento, alargam o perímetro de negócios que a reconstrução das infra-estruturas vai garantir aos diferentes governos envolvidos na guerra.

Há quem esteja muito preocupado com os contratos de prospecção que a TOTAL possa vir a adquirir. As minhas preocupações são outras. Eu gostaria que o Conselho Nacional de Transição mantivesse com clareza os compromissos que anunciou em matéria de

reconciliação nacional e respeito pelos direitos humanos, em particular das mulheres e dos imigrantes, e a Europa deve apoiá-los nessa prioridade.

Todas as primaveras chegam ao seu outono, mesmo na Líbia. Cerca de meio milhão de imigrantes da África Subsariana fugiram da Líbia e encontram-se hoje na Tunísia e no Egipto sem as necessárias condições de apoio. Entre as prioridades esta é a primeira delas neste momento.

Por outro lado, na Líbia, não foram apenas as forças de Khadafi e os aviões da NATO que mataram populações civis. Também se cometeram actos indignos no campo da insurreição. Garantir uma investigação independente que contribua para a reconciliação nacional é, a esta luz também, indispensável.

O nosso apoio aos movimentos democráticos deve ser genuíno. Devemos deixar aos povos a condução dos seus próprios destinos, e o papel da Europa não é o da ingerência nem o dos dois pesos e duas medidas. Não podemos condenar a repressão na Síria e silenciá-la no Barém. Não podemos boicotar o petróleo na Síria e aceitá-lo no Iémen. Aliás, não devemos aceitar boicotes que prejudiquem as populações. E é exactamente assim e só desta maneira que a Primavera Árabe será, porque será obra dos próprios árabes.

3-365-000

**Fiorello Provera**, *a nome del gruppo EFD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, in un comunicato del 5 ottobre scorso i commissari Füle e Malmström si rallegravano dei buoni risultati del dialogo con Tripoli nell'ambito di un'agenda di cooperazione che includeva la gestione dei flussi migratori, la gestione delle frontiere, la politica panafricana e la protezione internazionale di rifugiati e richiedenti asilo.

Questa ambiziosa agenda si è interrotta per i motivi che sappiamo, per l'intervento militare della Nato e per il cambio di regime a Tripoli. Credo che il primo obiettivo sia quello di riprendere al più presto la collaborazione con la Libia su questi grandi temi – la gestione delle frontiere, i flussi migratori, l'approvvigionamento energetico e la lotta al terrorismo – ma un altro punto altrettanto rimarchevole è il sostegno alla nuova *leadership* libica nell'organizzazione di elezioni libere come primo atto di un lungo processo che potrà portare un giorno, spero, a costruire uno Stato autenticamente democratico e stabile.

Costruire una democrazia è molto più difficile che vincere una guerra, soprattutto se non esiste nel paese una memoria di una democrazia precedente. Volevo sapere quali programmi concreti si possono mettere in campo in tempo breve per intervenire nella società civile e soprattutto nei settori della cultura e dell'istruzione, che sono gli elementi fondamentali per costruire una vera democrazia nella testa e nel cuore dei cittadini.

3-366-000

**Andreas Mølzer (NI)**. - Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Politische Umwälzungen gehen zweifellos immer mit einem gewissen Maß an Chaos einher. Ob Libyen im Chaos versinken wird, dürfte zum einen davon abhängen, ob es gelingt, ein demokratisches System aufzubauen, zum anderen aber auch davon, wie man die Vergangenheit bewältigen wird. Nicht zuletzt zeigen Gewaltausbrüche rund um den Mubarak-Prozess ebenso wie beispielsweise die türkische Leugnung des Genozids an den Armeniern, dass Vergangenheitsbewältigung in der arabischen Welt ein wenig problematisch zu sein scheint.



Spätestens wenn die Kluft zwischen der politischen Führung des Aufstands und den Rebellenmilitärs aufbricht, ist das Chaos aber wohl vorprogrammiert. Gerade die großen Mengen an erbeuteten Waffen sind ja brandgefährlich. Wer wird etwa die jungen Enthusiasten entwaffnen? Und was passiert, wenn lokale Rivalitäten in Waffengewalt münden? Ganz zu schweigen von der Möglichkeit, dass sich schwere Waffen oder Raketen in Terroristenhand befinden könnten.

Eine UNO-Mission mag dem Frieden sicherlich förderlich sein, könnte aber angesichts des zunehmenden Nationalstolzes der Libyer auch als Einmischung missverstanden werden. Die schlimmste Nagelprobe steht uns aber sicherlich dann bevor, wenn Islamisten das Machtvakuum für sich nutzen könnten.

Die EU braucht daher eine wohldurchdachte Libyen-Strategie, obwohl wir wissen, dass allein schon die Freigabe der eingefrorenen Gelder reichen könnte, um den Neuaufbau Libyens zu finanzieren. Wenn die Ölproduktion dann wieder läuft, könnte allerdings ein wirtschaftlicher Boom eintreten, von dem sicherlich auch die EU entsprechend profitieren könnte.

3-367-000

**Elmar Brok (PPE).** - Frau Präsidentin, Herr Ratspräsident, Herr Kommissar, Kolleginnen und Kollegen! Der Fall einer Diktatur ist erst einmal eine gute Botschaft. Es ist eine gute Botschaft, dass dies in erster Linie mutige Freiheitskämpfer im Lande zustande gebracht haben. Ich möchte aber ausdrücklich betonen, dass dies insbesondere auch eine Leistung der NATO und einiger Mitgliedstaaten der Europäischen Union ist, die in dieser Frage in jeglicher Hinsicht die Führung übernommen haben. Aber es zeigt sich auch, dass eine koordinierte EU-Politik, die auch vom Auswärtigen Dienst mit koordiniert worden ist, und die Sanktionen insgesamt zu diesem Erfolg beigetragen haben. Wenn wir koordiniert vorgehen, kann man sehen, dass dies Erfolge mit sich bringen kann.

Wir müssen jetzt beim Übergang helfen. Auf Dauer wird das nicht so sehr eine Frage des Geldes sein, denn davon wird das Ölland Libyen selbst genug haben. Wir müssen helfen bei der Demokratieentwicklung, der Rechtsstaatlichkeit sowie auch bei der Ausbildung der jungen Menschen, bei Infrastrukturmaßnahmen, bei multilateralen Maßnahmen, die grenzüberschreitend im Sinne einer echten südlichen Partnerschaft für den gesamten nordafrikanischen Raum, für das arabische Gebiet durchgeführt werden. Aber wir müssen auch darauf achten, dass – und das ist eine Anmahnung an die Kommission – die Gelder, die wir geben, nicht wie früher oftmals zu 60, 70, 80 % in die Vergabe von Studien fließen, sondern dass Projekte vor Ort finanziert werden, auf deren Realisierung man nicht drei oder vier Jahre wartet, sondern wo sofort etwas geschieht, damit die Menschen, die aus zwei Gründen Revolution gemacht haben – Freiheit und bessere Lebensbedingungen –, eine Zukunft haben.

Gestatten Sie mir eine letzte Bemerkung zum Nahen Osten im Vorgriff auf eine spätere Debatte: Wir müssen für die Zwei-Staaten-Lösung sein, was Bewegung auf beiden Seiten bedeutet. Die Resolution der Vereinten Nationen muss diese Möglichkeiten eröffnen. Dies bedeutet, dass auch Israel sich in dieser Frage bewegen muss.

Es geht aber auch um die Einheit der Europäischen Union, die wir nicht aufs Spiel setzen dürfen. Und ich vertraue sehr darauf, dass die Hohe Beauftragte, die in diesem Augenblick im Nahen Osten ist, hier eine Brücke baut. Sie wissen, dass mein Land aus historischen Gründen in einer besonderen Verpflichtung steht, dass die Angelegenheit für uns nicht so

leicht ist, aber wir hoffen, dass hier Brücken gebaut werden, dass wir als Europäer sie im Interesse einer besseren Zukunft der Region gemeinsam begehen können.

3-368-000

**Pier Antonio Panzeri (S&D).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, sebbene permangano ancora alcune sacche di resistenza di sostenitori del vecchio regime libico e anche se, finché Gheddafi sarà in giro, il Consiglio nazionale di transizione teme sempre possibili colpi di coda, è giusto e doveroso concentrare l'attenzione sulle sfide postbelliche.

Il ruolo dell'Unione europea nel processo di ricostruzione e stabilizzazione della Libia è di notevole importanza, al di là delle priorità immediate – penso a cibo, medicinali, a un piano per la sicurezza, l'ordine pubblico al controllo delle frontiere e al tema delicatissimo del ritiro delle armi – è necessario predisporre per interventi di medio e lungo termine, a partire dal contributo che dovrà essere fornito al processo elettorale che si aprirà nella fase transitoria alla *capacity building* istituzionale, allo sviluppo economico e sociale.

Dopo la fase bellica della crisi che ha visto l'Unione europea defilata, è giusto dire che questo è il momento di rafforzare il ruolo dell'Europa con la necessaria determinazione. Noi non abbiamo, seppure importante, solo un compito umanitario – penso ai tanti migranti presenti in Libia – noi non possiamo mancare al tavolo che ridisegna il nuovo quadro geopolitico della regione, che segnala oggi tra l'altro un nuovo protagonista, la Turchia, come vediamo in queste ore con la visita trionfale di Erdogan in diversi paesi arabi, così come non possiamo delegare solo al gruppo di paesi che ha partecipato alla missione NATO la gestione effettiva della fase postbellica.

Si evidenziano già nel teatro libico gli elementi di una competizione neanche tanto strisciante tra alcuni Stati membri che non porterà buone cose. Infatti, nella corsa alla nuova Libia non sono difficili da scorgere gli interessi economici ed energetici, ma non è altrettanto chiaro il progetto per la costruzione democratica della Libia, ed è su questo che occorre lavorare con molta forza. Da qui l'importanza del ruolo dell'Unione europea, anche perché la strada che abbiamo dinanzi non sarà né semplice, né breve e soprattutto, dobbiamo esserne consapevoli, lo sbocco democratico non è per nulla scontato.

3-369-000

**Edward McMillan-Scott (ALDE).** - Madam President, I am sure the House regrets, like I do, the absence of Lady Ashton. On the other hand, I recognise that the work she is doing in the region is of primordial importance, not just for Middle East peace, but also for wider regional stability and security which, as has so often been said, has been dramatically altered by the extraordinary events of the Arab Spring and its fall-out.

I recall a debate in this Chamber on 8 March, when many of us were demanding that the European Union should recognise the National Transitional Council. I had the honour to be one of the first politicians in Europe to welcome Mahmoud Jibril, the current acting Prime Minister, to my office here. At that time, Baroness Ashton was extremely reluctant to commit herself. I think that was a pity, because European leadership on this question would have been quite accessible. Immediately thereafter, Mr Jibril went to Paris and got the recognition of the French President.

This Chamber has been the source of some informative and inspirational debate, but today we are looking at a Libya which has transformed since we last met here in July. Across the region, the developments from the Arab Spring are evolving in an unsteady way – whether

it is in Egypt or in Tunisia, which I visited recently and is facing elections very soon now. My message to the House today, and to those listening from other institutions, is that we must be ready for change, but also for uncertainty, because the future is not as clear as we might have hoped a few months ago.

Can I conclude by saying that I do hope the House can support the consensus that the Sakharov prize should be awarded to the martyrs of the Arab Spring and some of the leading personalities within it. This would be an extremely important and timely gesture showing that we care about democracy and human rights, and that we want them to extend not just to Libya, to Tunisia and to Egypt, but far beyond that in the Arab world and elsewhere.

3-370-000

**Franziska Katharina Brantner (Verts/ALE).** - Frau Präsidentin! Herzlich willkommen, Herr Füle! Ich glaube, dass Libyen momentan wirklich am Scheideweg steht. Die nächsten Wochen sind entscheidend. Es gibt gute und schlechte Nachrichten, die uns abwechselnd erreichen. Einerseits hören wir, die Wasserversorgung und die Bildung normalisieren sich wieder, andererseits geht es um die Rolle der Islamisten. Es wechselt sich ab, und es ist nicht klar, wohin die Reise geht. Jetzt ist der Zeitpunkt, nach Monaten der europäischen Spaltung endlich wieder gemeinsam zu agieren. Jetzt ist der Zeitpunkt, ein gemeinsames Zeichen zu setzen.

Apart from humanitarian aid I see a few areas I think we should focus on. First, Europe should offer expertise in the area of mediation and reconciliation, which is vital in the immediate aftermath of a conflict that so deeply divided – and still divides – the country. Second, the European Union should support the new Libyan leadership in bringing all perpetrators of violence to justice while insisting that the rule of law is upheld. Third, the EU should offer its support, together with other actors from the region and in flexible ways, in the field of security sector reform and justice sector reform. Special attention needs to be paid to the demobilisation and reintegration of all those who served in the armed struggle.

There is one more thing, however, that you should not forget, and that is the role of the private sector. I believe that the European companies that now scramble to tap into the country's vast energy reserves have an important responsibility. These companies should adhere to strict transparency rules and declare where their money flows. The Commission could play a role here and encourage European companies to commit to a common code of conduct since we do not have binding legal instruments in place yet. Finally, I count on you to keep a close eye on the role of women in the new Libya.

3-372-000

**Paweł Robert Kowal (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Patrząc na porewolucyjną sytuację w Libii, myślę, że trzeba zwrócić uwagę przede wszystkim na konieczność zajmowania wspólnego stanowiska przez Unię Europejską. Bardzo nas bolało, kiedy mieliśmy wrażenie, że nie mówimy jednym głosem. Kiedy mówimy jednym głosem jako Unia Europejska nasz głos jest słyszalny, wyraźny i jednoznaczny.

Dzisiaj potrzebujemy bardzo jednoznacznego sygnału skierowanego nie tylko do Libii, ale także do innych krajów, które w wyniku rewolucji uzyskały wolność. Ale tak naprawdę mówimy o społeczeństwach tamtych krajów. Bardzo się martwię, że nasze zainteresowanie skończy się wyłącznie na tym bardzo ważnym okresie transformacji, który dotyczy

przygotowania wolnych wyborów, przygotowania wszystkich sił do tych wyborów. To wymaga bardzo dużo pracy i bardzo dużo wsparcia ze strony wszystkich państw Unii Europejskiej, byśmy mogli wysłać tym krajom jasny sygnał, że wiemy, jak im pomóc i że pokazujemy im drogę, którą wiele krajów na świecie z sukcesem przeszło. Ale na tych taktycznych działaniach nie powinno się kończyć.

Myśląc o tym, co się dzieje na północy Afryki, miejmy w pamięci młodych ludzi, którzy stali na placach i tych, którzy domagali się wolności, bo nie widzieli możliwości związania swoich indywidualnych losów z losem swojego kraju, bo mieli poczucie, że nie są potrzebni. Stąd mój postulat, byśmy pamiętali o tych programach długofalowych, które dotyczą nie tylko kwestii humanitarnych, nie tylko kwestii wody. Podkreślmy to wyraźnie, także w kontekście partnerstwa południowego, że programy te dotyczyć muszą także kwestii edukacji i uniwersytetów, kwestii szans, tak by ci ludzie, którzy protestowali i ryzykowali życiem, nie odczuwali po 10-20 latach gorzkości, że coś zaryzykowali, a ich życie i tak się nie zmieniło. Także dzisiaj jako Unia Europejska ponosimy odpowiedzialność za te nadzieje i pragnienia ludzi, którzy uzyskali wolność na północy Afryki.

3-373-000

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL).** - Κυρία Πρόεδρε, ο πόλεμος του NATO κατά της Λιβύης κορυφώθηκε με τη σφαγή πολλών αμάχων στην Τρίπολη και άλλες πόλεις. Η πολεμική μηχανή του NATO, της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των ΗΠΑ με τους βομβαρδισμούς καθορίζει τις στρατιωτικές εξελίξεις και έτσι ευθύνεται απόλυτα για τα εγκλήματα αυτά. Οι δυνάμεις των λεγόμενων αντικαθεστωτικών, με ηγέτες πρώην συνεργάτες του Καντάφι και με σημαία τη μοναρχία, ολοκληρώνουν το καταστροφικό αυτό έργο.

Για μια άλλη φορά φάνηκε, όμως, η απύθμενη υποκρισία και βαρβαρότητα των κυβερνήσεων των ΗΠΑ και χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και ο ρόλος των διεθνών ειδησεογραφικών πρακτορείων που συμμετέχουν στην ιμπεριαλιστική προπαγάνδα. Ο στόχος του πολέμου δεν ήταν ο σύμμαχος των ιμπεριαλιστών Καντάφι, αλλά ο πλήρης έλεγχος από τις δυνάμεις του NATO του πετρελαίου και του φυσικού αερίου σε βάρος των ανταγωνιστών τους. Επιδιώκουν να εμποδίσουν τη στρατηγική για τη νέα Μέση Ανατολή και να συντρίψουν τις λαϊκές εξεγέρσεις στη Βόρεια Αφρική και τη Μέση Ανατολή.

Η απόφαση του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την 1η Απριλίου σχετικά με τη χερσαία στρατιωτική επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη Λιβύη αποδεικνύει ότι οι κυβερνήσεις αναπτύσσουν όλο και περισσότερο ιμπεριαλιστική επιθετικότητα για να εξασφαλίσουν μερίδια προς όφελος των πολυεθνικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη χώρα αυτή. Οι δυνάμεις της ευρωυποταγής είναι εκτεθειμένες. Αφού στήριξαν τη δημιουργία ζώνης απαγόρευσης πτήσεων, που αποτέλεσε τον προπομπό του δολοφονικού πολέμου, χαιρετίζουν τώρα τη νίκη των αντικαθεστωτικών, δηλαδή του NATO, και μιλούν για αλλαγή σελίδας στη Λιβύη. Τα παζάρια για τα πετρέλαια και την ανοικοδόμηση στη Διάσκεψη των Παρισίων δείχνουν ότι μοναδική διέξοδος για τους λαούς είναι η πάλη ενάντια στον ιμπεριαλισμό, ενάντια στην Ευρωπαϊκή Ένωση και το NATO, είναι ο δρόμος για μια άλλη κοινωνία, για μια άλλη ανάπτυξη σε αυτήν την περιοχή, που μόνο αυτή μπορεί να εξασφαλίσει την ειρήνη και την συνεργασία των λαών.

3-374-000

**Mario Mauro (PPE).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, vorrei richiamare l'attenzione su un passaggio della risoluzione che voteremo domani in Aula concernente la Libia, è quello che prende atto dell'intervento del presidente Jalil a Tripoli

che annuncia che la Libia vuole essere un paese musulmano moderato con una costituzione che rifletta questo stato di cose.

Credo che questo sia un aspetto cruciale, non solo per il futuro della Libia, ma anche per il futuro di tutto lo scenario dei paesi dell'area mediterranea. Avranno una nuova costituzione anche la Tunisia e l'Egitto. Chiedo a Lei e chiedo a noi come Parlamento cosa stiamo facendo per porci come interlocutori in questa fase delicata in cui nuove carte costituzionali decideranno del modo di convivere di popolazioni di milioni di persone, e lo dico perché il tema costituzionale è estremamente scivoloso ed estremamente complesso.

Dio c'è nella costituzione degli Stati Uniti e anche in quella del Sudan, ma il risultato non è lo stesso. Dio non c'è nella costituzione francese e non c'è in quella cinese, ma anche qui il risultato non è lo stesso. Non basta annunciare o non annunciare valori o disvalori, bisogna capire come costruiamo insieme il nostro futuro.

Propongo quindi che ci sia una missione del Parlamento europeo, come commissione affari costituzionali, e una missione della Commissione europea che non voglia dire ai libici come scrivere la propria costituzione, ma semplicemente ripeta ai libici le convinzioni, ciò in cui crediamo e che è a fondamento delle nostre costituzioni e del nostro modo di intendere la democrazia.

3-375-000

**Véronique De Keyser (S&D).** - Madame la Présidente, j'ai deux questions que, finalement, je partage avec M. Mauro et M. Provera: la première porte sur la charia et la seconde, sur la question de l'immigration.

On m'a dit effectivement que le drapeau européen flottait à Tripoli, ce qui est très bien, mais la révolution libyenne appartient encore aux Libyens, et si nous devons soutenir la phase de transition qui va s'engager, il faut que nous allions jusqu'au fond des choses.

Sur la question de la charia, qu'on nous annonce comme "douce", selon M. Abdeljalil, je voudrais en savoir plus: qu'est-ce qu'une charia douce? C'est une question d'interprétation. La charia, d'un régime à l'autre, avec la même constitution, peut faire des dégâts.

Pendant les heures sombres de la guerre, nous avons rencontré ici des femmes libyennes, qui étaient des femmes absolument remarquables, bouleversantes même – l'une d'elles avait été violée là-bas –, et qui nous ont dit: "Nous voulons un pouvoir de décision. Nous nous sommes battues pendant des années. Nous allons continuer à nous battre."

Pour toutes ces femmes qui se sont battues, qui veulent un pouvoir de décision, qui veulent une autre Libye, je pense que ce cadre constitutionnel est absolument capital. Sur ce point, je rejoins, à quelques nuances près, l'interrogation de M. Mauro, mais je voudrais que nous nous y attelions très sérieusement.

La deuxième question, c'est celle de l'immigration. J'étais parmi les premières à me battre contre les négociations de l'accord que nous voulions avoir avec Khadafi à propos de l'immigration, dans un pays qui violait allègrement les droits de l'homme et nous le savions très bien. Maintenant, on me dit que l'on va reprendre ces négociations, mais le problème est toujours là: l'entrée de cette immigration de toute l'Afrique sub-saharienne. C'est un vrai problème.

Pourtant, n'est-il pas possible d'avoir une autre vision de la solution à ce problème, de penser l'immigration en termes de développement? Que faut-il faire pour que la Libye

utilise ce capital de main-d'œuvre, maintenant qu'elle a besoin d'une main-d'œuvre immigrée? Ne pouvons-nous pas investir dans un projet qui sera un projet immigration-développement, au lieu de reprendre le fil des négociations pour aboutir à des centres de détention, où nous irons vérifier s'ils violent ou non les droits de l'homme?

Je voudrais donc que nous soyons créatifs à cet égard, et j'invite le Conseil et la Commission à reprendre ces deux dossiers avec l'aide du Parlement, mais avec des visions tout à fait nouvelles.

3-376-000

**Barbara Lochbihler (Verts/ALE).** - Frau Präsidentin! Die Situation in Libyen heute lässt die Hoffnung zu, dass zukünftig nicht mehr die Macht, die Willkür, die Herrschaft eines Mannes für das Leben in Libyen ausschlaggebend sind. Denn es entstehen neue staatliche Strukturen, und hier ist es extrem wichtig, dass die EU sich dafür einsetzt, dass es rechtsstaatliche Strukturen sind, die geschaffen werden, dass alle Bürgerinnen und Bürger vor dem Recht gleich sind und dass Rechtssicherheit entsteht. Es ist extrem wichtig, dass wir uns jetzt in dieser Situation besonders darauf konzentrieren. Insbesondere wäre es natürlich wünschenswert, dass die Libyer entscheiden, die universell gültigen Menschenrechte, die in beiden Pakten festgelegt sind, in der Verfassung zu verankern und den Schutz der Menschenwürde festzulegen.

Es ist positiv, dass die EU sich dafür einsetzt, die Todesstrafe in Libyen abzuschaffen. Das ist auch in muslimischen Gemeinschaften und Gesellschaften möglich, wie wir in der Türkei sehen, wo sie in Friedens- und in Kriegszeiten abgeschafft ist. Es ist auch wichtig für die libysche Gesellschaft, sich mit den Menschenrechtsverbrechen der Vergangenheit auseinanderzusetzen. Hier kennen wir erfolgreiche und wenig erfolgreiche Beispiele aus lateinamerikanischen Militärdiktaturen, und wir sollten aus den guten Beispielen lernen.

Aufarbeitung der Menschenrechtsverbrechen gilt auch für die jüngste Vergangenheit. Und wir wissen, dass in kriegerischen Auseinandersetzungen nicht nur eine Seite Menschenrechte verletzt. Ich bitte deshalb, den Bericht ernst zu nehmen, den Amnesty International vorgelegt hat, der Menschenrechtsverletzungen auf beiden Seiten dokumentiert. Vielleicht ist es eine Möglichkeit, ähnlich wie in Tunesien ein unabhängiges Komitee einzurichten, das diese Verbrechen analysiert.

3-377-000

**Cristian Dan Preda (PPE).** - Luni după-amiază am cerut ca în actuala noastră sesiune să avem nu doar o dezbatere, ci și o rezoluție despre Libia. Argumentul pe care l-am prezentat era acela că e bine să ne pronunțăm prin vot înainte ca Gaddafi să fie capturat sau să plece. Eu cred că regimul lui Gaddafi își trăiește ultimele zile. Nu cred că va mai apuca următoarea sesiune, chiar dacă există, așa cum se știe, bastioane de rezistență la Bani Walid, în primul rând; dar Libia se îndreaptă încet-încet către o tranziție pe care ne-o dorim cu toții democratică.

E clar, așa cum au spus și antevorbitorii, că libienii au fost la originea transformării și contestării care a dus la situația actuală. În același timp, statele europene au avut un rol important:

1. în găsirea unui consens la nivel internațional pentru intervenție și

2. în măsura în care mai multe state au fost implicate în operațiunile NATO menite să asigure protecția civililor.

Avem tocmai din această cauză o responsabilitate. Și responsabilitatea esențială e legată de reconstrucția instituțiilor, mai bine spus de construirea unui sistem politic cu adevărat democratic, care să respecte drepturile omului. Salut observația făcută de colegul meu, Mario Mauro. În același timp, suntem cu toții conștienți că această reconstrucție nu va putea porni câtă vreme situația în materie de securitate e incertă.

Închei spunând că reconstrucția Libiei depinde și de reconcilierea națională, care înseamnă investigarea și pedepsirea crimelor din vremea lui Gaddafi, dar mai înseamnă ceva - găsirea unei metode de a asigura accesul la justiție al tuturor celor lezați în timpul revoluției, indiferent de cei care au fost autorii crimelor.

3-378-000

**Roberto Gualtieri (S&D).** - Signora Presidente, onorevoli colleghi, dopo 42 anni di dittatura e sei mesi di conflitto la Libia è a un punto di svolta della propria storia che può aprire la strada a un futuro di democrazia, di pace, di sviluppo. Questo futuro è nelle mani dei libici e nessuno può pensare di imporre loro scelte e soluzioni preconfezionate, ma al tempo stesso è evidente che l'Unione Europea ha una grande responsabilità, un ruolo decisivo da assolvere nel sostenere il processo di stabilizzazione e di transizione democratica del paese.

Dopo essere stata marginalizzata dalle divisioni tra i suoi membri nella fase iniziale del conflitto – conflitto della cui conduzione saggia bisogna dare alla NATO – l'UE ha dimostrato progressivamente una capacità di agire che noi apprezziamo e che ha portato risultati concreti, con l'apertura dell'ufficio a Bengasi, con le missioni a Tripoli, che vorremmo vedere più coordinate, del servizio di azione esterna e dell'ECHO.

Questo attivismo deve ora collocarsi nel quadro di una strategia politica forte e credibile, capace di definire una cornice multilaterale solida e al tempo stesso efficace, nonché di assicurare una vera unità di intenti della comunità internazionale, evitando duplicazioni, scongiurando competizioni e garantendo un reale supporto alla transizione libica. Una transizione che inevitabilmente sarà lunga e complessa, che dovrà puntare a una riconciliazione nazionale evitando la creazione di nuovi solchi di divisione all'interno del paese e al tempo stesso dovrà assicurare il progresso e la democrazia, garantire il coinvolgimento della società civile e il rinnovamento delle classi dirigenti. Una transizione in cui il ritorno alla normalità e il ripristino dell'ordine pubblico richiedono di affrontare con urgenza questioni complesse come il controllo delle frontiere, la ricostruzione del sistema giudiziario e del settore della sicurezza, il controllo della diffusione delle armi, ma che al tempo stesso dovrà poggiare su una solida e credibile *road map* democratica e costituente.

Per tutto questo serve dialogo, impegno, capacità di *leadership*, e anche un intenso lavoro di pianificazione e di individuazione di risorse. È quindi un test importante per l'UE, per il servizio europeo di azione esterna, per il suo *comprehensive approach*, e il Parlamento europeo è pronto a fare la sua e a fornire il suo sostegno a questo impegno.

3-379-000

**Arnaud Danjean (PPE).** - Madame la Présidente, j'espère que la résolution que nous voterons demain sur la Libye, et qui est largement consensuelle, sera aussi pertinente que

celle que nous avons votée il y six mois ici-même, et dont la plupart des dispositions se sont révélées tout à fait justes.

La condamnation et la sanction du régime de Kadhafi, la mise en œuvre du principe de la responsabilité de protéger les populations civiles, au besoin par l'usage de la force militaire, la reconnaissance de la légitimité du Conseil national de transition: toutes ces dispositions ont été votées ici, avant même d'être discutées en Conseil européen ou appliquées par les États membres. Elles ont constitué la colonne vertébrale de l'action de la communauté internationale.

Il convient de rendre hommage à tous les pays, et singulièrement aux pays européens - et ils sont nombreux - qui se sont résolument engagés, diplomatiquement et militairement, pour assister la population libyenne dans son aspiration à la liberté. Permettez-moi aussi - ce n'est pas superflu - de rendre un hommage aux pilotes français qui, le 19 mars, en anéantissant les colonnes de Kadhafi qui fonçaient vers Benghazi, ont évité à cette ville de voir son nom s'ajouter à la liste des villes de bien sinistre mémoire pour la conscience européenne qu'étaient Vukovar ou Srebrenica.

Six mois plus tard, il faut évidemment se garder de tout enthousiasme excessif, d'une part parce que même si le règne de Kadhafi est terminé, le conflit, lui, ne l'est pas, et d'autre part parce que les défis de la transition qui s'amorce sont immenses et loin d'être gagnés.

C'est pourquoi l'Union européenne doit jouer sans tarder un rôle majeur dans cette phase délicate. Aux côtés des autres acteurs internationaux, nous devons très vite proposer une assistance et un soutien qui aillent au-delà de l'effort humanitaire déjà consenti et qui devront se concentrer prioritairement sur l'accompagnement des mouvements civiques, la mise en place des institutions et la structuration du secteur de la sécurité. Cet effort important devra se fonder avant toute chose sur un principe clair: c'est aux Libyens eux-mêmes qu'il revient de conduire cette transition, et personne ne doit, même avec les meilleures intentions du monde, se substituer aux aspirations souveraines du peuple libyen.

3-380-000

**Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D).** - Κυρία Πρόεδρε, στη Λιβύη η μάχη των δυνάμεων εναντίον του αυταρχικού καθεστώτος δείχνει να κερδίζεται οριστικά. Το καθεστώς Καντάφι μετά από μια μεγάλη αιματοχυσία αποχώρησε. Σήμερα, το μεγάλο ζητούμενο είναι η ανοικοδόμηση στη βάση της δημοκρατίας, της ισότητας αλλά και της ειρήνης. Η κατάσταση, όμως, είναι εξαιρετικά κρίσιμη ακόμα. Χιλιάδες άνθρωποι βρίσκονται σε τραγικές συνθήκες, χωρίς νερό, φάρμακα και τρόφιμα. Αν σε αυτό προστεθούν τα οξυμένα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι πρόσφυγες, γίνεται σαφές ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει απόλυτο καθήκον να συνδράμει τη χώρα αυτή να σταθεί στα πόδια της.

Η ανθρωπιστική βοήθεια είναι η απόλυτη προτεραιότητα. Όμως, η οικοδόμηση ενός κράτους δικαίου, δημοκρατικών θεσμών, η αποφυγή δημιουργίας ενός κενού εξουσίας, αλλά και η συμφιλίωση είναι μεταξύ των μεγάλων προκλήσεων που έχουμε να αντιμετωπίσουμε ως Ευρωπαϊκή Ένωση.

Η Ένωση δεν στάθηκε πάντως στο θέμα της Λιβύης στο ύψος των περιστάσεων. Δεν κατάφερε να εκφραστεί με μία φωνή και επέτρεψε στο ΝΑΤΟ να δείξει ότι είναι ο μόνος αξιόπιστος φορέας στον τομέα της ασφάλειας. Σήμερα, καλούμαστε να στηρίξουμε τη νέα Λιβύη που γεννιέται και να εγγυηθούμε το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων για ένα καλύτερο μέλλον του πληθυσμού.



3-381-000

**Santiago Fisas Ayxela (PPE).** - Señora Presidenta, afortunadamente la oposición libia, con ayuda de la comunidad internacional, ha logrado hacer frente a la dictadura de Gadafi. Ahora falta atrapar al Coronel y juzgarlo por los crímenes, violaciones de derechos humanos e incluso por los posibles crímenes contra la humanidad que haya cometido.

Con todo, lo más importante en estos momentos es centrarnos en la reconstrucción del país y esforzarnos para que Libia se convierta en un Estado democrático y de Derecho. El regular funcionamiento de las infraestructuras —especialmente agua, electricidad y petróleo—, el mantenimiento del orden público a través de una fuerza policial y una recogida eficaz de las armas distribuidas por todo el territorio son elementos esenciales para la seguridad y la viabilidad del país.

De igual manera, no podemos olvidar la importancia de apoyar a los países del Sahel. Por un lado, para evitar las gravísimas consecuencias que tienen para su seguridad el regreso de mercenarios y la huida de las fuerzas leales a Gadafi a sus territorios; por otro, para apoyar a sus instituciones, que están haciendo posible un regreso ordenado de los desplazados libios a sus hogares.

Considero, finalmente, que el despliegue de una misión de las Naciones Unidas sobre el terreno sería clave para la consecución de los objetivos apuntados.

3-382-000

**Simon Busuttil (PPE).** - Dak li sehħ fil-Libja kienet holma li saret realtà u nixtieq nifraħ lill-poplu Libjan għall-kuraġġ u d-determinazzjoni tiegħu biex jikseb il-libertà.

Fl-istess hin nixtieq ukoll nuri s-solidarjetà tiegħi mal-familji ta' dawk kollha li tilfu ħajjithom, li kienu vittmi, li kienu martri ta' din ir-rivoluzzjoni. Jien kburi li dan il-Parlament kien minn tal-ewwel li heġġegħ għal *no fly zone* u anki għar-rikonoxximent tal-Kunsill Nazzjonali ta' Transizzjoni. U issa? Issa jeħtieġ li ngħinu lill-poplu Libjan jagħmel il-pass li jmiss lejn pajjiż mibni fuq il-paċi, id-demokrazija, il-ġustizzja u l-libertà. Issa rridu ngħinu t-transizzjoni lejn in-normalità biex il-poplu Libjan jibda jgħix ħajja normali, b'aċċess għal ħtiġijiet bażiċi, bħad-dawl u l-ilma, aċċess għal kura medika, u anki aċċess għax-xogħol, li jagħti d-dinjità. Ahna nistgħu ngħinu ħafna. Nistgħu ngħinu lil-Libja biex tibni istituzzjonijiet demokratiċi, b'rispett lejn il-ħarsien tal-liġi u anki separazzjoni tal-poteri eżekuttivi, leġislattivi u ġudizzjarji. Għandna esperjenza twila x'noffru f'dan is-sens u anki fl-iżvilupp ta' ambjent demokratiku. Irridu nuru li ahna lesti nkunu wara l-poplu Libjan f'kull pass li jagħmel lejn id-demokrazija.

3-383-000

**Alf Svensson (PPE).** - Fru talman! Mätte intentionerna och förhoppningarna i denna resolution verkliggen förverkligas, så att vi får se konkreta handlingar i Libyen och från Europaparlamentet utifrån vad som står i resolutionen. Det kanske kunde vara på sin plats också att erinra om att USA inte spelade första fiolen i denna aktion – vilket jag tror att vi får finna oss i fortsättningsvis också – utan det var EU som gjorde det. Sedan är det ju kanske också på sin plats att erinra om att EU, vilket flera redan har påpekat här, inte var enigt från början. Låt oss nu emellertid visa på fullständig enighet när det gäller att medverka till att bygga upp demokratin i Libyen.

Vi har lärt oss läxan att det inte finns stabilitet om det inte finns demokrati. Därför är det så angeläget nu att också i konstitutionen, som det sagts här, understryka hur viktigt det

är att institutionerna byggs på demokratisk grund. Vi kan naturligtvis tala om riskerna som finns med det nya Libyen, men vad hade vi för val? Vi var väl alla överens om att Gaddafi måste bort, och nu kan vi känna tillfredsställelse över att så har skett.

Jag tycker också det är viktigt att uttala ett starkt önskemål om att relationerna till EU:s länder inte i första hand ska vara baserade på oljekontrakt utan på att lyfta Libyen in i den demokratiska sfären. Jag tilltalas verkligen av det uttryck som användes här av Mikołaj Dowgiewiczyk när han talade om *frihet utan rädsla*. Det är just demokrati, och det är just det vi önskar det libyska folket.

3-384-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, is dócha tar éis na drochscéalta go léir faoi chúrsaí eacnamaíochta gur maith an rud é go bhfuil dea-scéal le plé againn. Gan amhras is dea-scéal é go bhfuil bata agus bóthar tugtha don deachtóir an Coirnéal Gaddafi tar éis dó a bheith dhá scór agus dhá bhliain i réim.

Tá moladh mór ag dul do na réabhlóidithe agus do NATO, agus taobh istigh den Aontas Eorpach caithfidh creidiúint a thabhairt don Bhreatain agus don Fhrainc ach go háirithe; David Cameron agus Nicholas Sarkozy as ucht an cheannaireacht agus an chrógacht a thaispeáin siad ón tús.

Anois caithfidh féachaint don toadh. Tá buntáistí faoi leith ag an Libia. Tá áiseanna airgid acu a bheidh ar fáil dóibh amach anseo agus tá toibreacha ola acu a chinnteoidh go mbeidh caighdeán maireachtála maith acu. Tá ról mór le plé ag an mbean uasal Ashton chun a chinntiú go mbeidh stuamacht á soláthar sa tír agus go háirithe go mbeidh rialtas daonlathach acu agus muintir na Libia ina fheighil.

3-385-000

**Mariya Nedelcheva (PPE).** - Madame la Présidente, les Libyens ont besoin d'une nouvelle Libye, mais pour construire cette nouvelle Libye, il faudra d'abord en finir avec Kadhafi, parce que tant que cet autocrate sanguinaire sera quelque part dans la nature, la population civile restera sous le coup de la menace.

Cette première étape passée, il faudra réconcilier les deux parties, car outre la dimension internationale qu'a prise ce conflit à la suite de l'intervention de l'OTAN, il s'agit avant tout d'une guerre civile qui a divisé le pays. Et l'on ne reconstruit pas un pays qui a vécu une guerre civile sans passer par la phase de réconciliation.

Ce défi-là, c'est au Conseil national de transition qu'il incombe de le relever, en posant des bases solides pour la démocratie. De notre côté, nous devons soutenir cette transition du mieux que nous pouvons, de la façon la plus judicieuse. Nous devons réfléchir au long terme, non seulement à propos de l'aide financière, mais surtout à propos de l'expertise démocratique que nous pouvons apporter à la Libye.

3-386-000

**Katarína Neveďalová (S&D)** - Líbya sa momentálne nachádza na rázcestí. Iba pred dvoma týždňami boli rozmrazené účty líbyjských spoločností a krajina môže začať pokračovať ďalej. Dochádza v tejto krajine k tranzícii z diktatúry na demokraciu a v prípade, ak všetko pôjde dobre. Avšak vieme, že podobné zmeny režimov sú veľmi náročné a zdĺhavé. Ako príklad môžeme uviesť napríklad vojnu v Iraku, ktorá stále nepriniesla žiadne výsledky, a situácia v krajine je stále veľmi kritická. Považujem preto za veľmi dôležité,

aby sme pozorne sledovali nový vývoj v Líbyi a urobili všetko preto, aby nedošlo k ďalšiemu krvipreliaťu. Plne súhlasím s vyhlásením pani Ashtonovej. Naozaj je najvyšší čas na to, aby moc v krajine bola odovzdaná do rúk ľudu. Táto situácia nie je výzvou a ťažkou skúškou ľudu tejto krajiny, ale takisto aj celého medzinárodného spoločenstva. Držme si preto palce.

3-387-000

**Ioan Mircea Pașcu (S&D).** - Madam President, after the taking of Tripoli the situation in Libya enters a new delicate phase – that of building the new state institutions. In the absence of an actor with enough authority to manage the process – see the army in Egypt or the lack of it in Iraq – that process will inevitably imply jockeying for power on the part of all those involved in obtaining victory. The fact that most of those groups are armed and that those loyal to Gaddafi, who is still at large, are still active complicates the process.

Moreover, the administration of the country should be separated from state-building. The latter should not interfere with the former because, if it does, the discontent of the population could delay and complicate state-building. However, there is an external aspect too, namely how to provide support and at the same time not to get involved – as the victors are categorically demanding – and how to combine bilateral and multilateral elements in providing that support.

Finally, let us not forget that in this new phase the NATO strikes have become a highly sensitive issue, given that it is essential to avoid being perceived as interfering in the power game.

3-388-000

**Κυριάκος Μαυρονικόλας (S&D).** - Κύριε Πρόεδρε, για την ανοικοδόμηση της Λιβύης, όπως επεσήμαναν όλοι οι ομιλητές, είναι απαραίτητη η ενίσχυση της από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Δηλαδή, με μία φωνή η Ευρώπη ολόκληρη θα πρέπει να βοηθήσει τους αραβικούς λαούς, γενικότερα, για να οικοδομήσουν τα νέα τους κράτη. Αναμφίβολα, αν δεν το πράξουμε εμείς αυτό, θα υπάρξουν άλλα κράτη τα οποία θα επιτελέσουν ή θέλουν να επιτελέσουν αυτό το έργο.

Λαμβάνοντας υπόψη την τυχοδιωκτική στάση που τηρεί η Τουρκία σήμερα στην Ανατολική Ευρώπη, λαμβάνοντας υπόψη την προσπάθεια της Τουρκίας για ηγετική παρουσία στη Λιβύη, θα πρέπει να κατανοήσουμε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, εάν θέλει να κρατήσει την Τουρκία σε πορεία ένταξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, πρέπει να βοηθήσει αυτούς τους αραβικούς λαούς και, ιδιαίτερα, τη Λιβύη, ούτως ώστε να μην απομένει σαν μοναδικό παράδειγμα για τη Λιβύη η Τουρκία.

3-389-000

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE).** - Madame la Présidente, les répercussions du printemps arabe continuent de ricocher sur tous les domaines de notre politique extérieure. Il est de notre responsabilité de relever les défis qu'il représente.

Aujourd'hui, le formidable espoir né des revendications démocratiques en Tunisie, en Égypte ou en Libye doit être converti en projets concrets de développement partagé. Les premières priorités sont déjà identifiées: aide humanitaire, coopération sécuritaire, soutien économique et soutien institutionnel.

Nous devons maintenant passer à la mise en œuvre. L'Europe peut s'appuyer sur les deux instruments qui sont à sa disposition pour accompagner ce développement: la politique européenne de voisinage et le Parlement de l'Union pour la Méditerranée.

À ce titre, il est nécessaire de renforcer ces politiques, en particulier le volet de l'instrument européen de voisinage et de partenariat relatif à la coopération transfrontalière! En effet, ce volet permet de financer des projets concrets visant à promouvoir l'investissement, la cohésion sociale, l'environnement ou la mobilité autour de la Méditerranée. Il favorise surtout la création de réseaux d'autorités locales et régionales qui, en échangeant et en travaillant ensemble, pourront répondre pragmatiquement aux besoins du terrain et permettre aux citoyens de percevoir de manière concrète l'aide que peut leur apporter l'Union européenne.

3-390-000

**Judith Sargentini (Verts/ALE).** - Voorzitter, vorig jaar rond deze tijd probeerde het Europees Parlement helderheid te krijgen over de 60 miljoen euro die de Commissie Libië had toegezegd voor maatregelen om migranten buiten de deur te houden, met name om de zuidgrens van Libië te beschermen zodat de migranten niet naar Libië kwamen, en dan ook niet naar Europa. We hebben toen proberen aan te geven dat dit vaak ook vluchtelingen zijn, mensen uit dictaturen in Subsaharaans Afrika.

En dat is nu ook wel gebleken. Kijk maar naar de mensen die nog over zijn in Tunesië en Egypte, die gevlucht zijn uit Libië, die niet naar huis kunnen: Somaliërs, Eritreërs, Ethiopiërs, Soedanesen, dat zijn vluchtelingen. Het zijn er nog ongeveer 5.000. Ik zou de Commissie, maar vooral ook de Raad willen vragen: kan Europa deze mensen niet herhuisvesten in Europa? Mijn tweede vraag aan de Commissie is: wat is er met die 60 miljoen euro gedaan, die wij aan Libië hebben gegeven voor dingen waarvan wij toen al wisten dat het niet deugde?

3-391-000

### ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

*Αντιπρόεδρος*

3-392-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Concretizado que foi o autêntico massacre desencadeado pela NATO e pelas suas principais potências sobre o povo líbio sobram-nos os motivos de preocupação. Cinco meses de bombardeamentos, milhares de civis inocentes mortos, infra-estruturas e equipamentos sociais destruídos, um país em ruínas, é esta a verdade inconveniente que procuram esconder os que se lançam já no saque dos recursos do país e no chorudo negócio da reconstrução.

Ao mesmo tempo que repartem o petróleo e os demais recursos naturais líbios, preparam-se para reconstruir, a expensas do povo líbio e dos fundos soberanos do país, aquilo que destruíram. O povo líbio foi e está a ser vítima de uma flagrante violação do Direito Internacional, da Carta das Nações Unidas e da própria Resolução do Conselho de Segurança 1973 que, hipocritamente, referia a protecção de civis. Os mesmos civis sobre os quais a NATO despejou as suas bombas humanitárias.

Mas como a realidade já se encarregou de demonstrar noutras situações, às agressões e à guerra do imperialismo norte-americano e europeu, os povos respondem resistindo e lutando pela paz, pela liberdade, pela sua soberania, tomando em suas mãos o seu destino.

3-393-000

**Jaroslav Paška (EFD)** - Líbya sa po dlhej a neútoostnej občianskej vojne dostáva do situácie, keď konečne nepotrebuje ďalšie zbrane a vojnovú pomoc a má čas na konsolidáciu miestnych pomerov.

Líbya bola pred vojnou bohatou krajinou, napriek tomu bude teraz odkázaná na našu pomoc. Občania vo vojnu rozvrátenej krajine budú potrebovať základné potraviny, vodu a paradoxne aj pohonné hmoty. Budú potrebovať opraviť vojnu poničené byty, školy, nemocnice, vyrabované obchody. Budú potrebovať obnoviť verejnú správu, zaistiť občanom vnútornú bezpečnosť a postupne obnoviť aj štátnu moc. Po krvavom období neistoty nadchádza teda ťažké obdobie obnovy, počas ktorého bude potrebné líbyjskému obyvateľstvu opäť podať pomocnú ruku. Popri nevyhnutnej materiálnej pomoci orientovanej na zabezpečenie základných životných potrieb občanov bude treba pomôcť aj s budovaním slobodnej demokratickej spoločnosti a inštitúcií, ktoré preberú zodpovednosť za čestné a spravodlivé správanie líbyjského štátu.

Musíme si teda uvedomiť, že naša pomoc líbyjskému ľudu bude musieť byť dlhodobá, ak nechceme ďalší osud tejto krajiny ponechať v rukách obchodníkov a dobrodruhov.

3-394-000

**Franz Obermayr (NI)**. - Frau Präsidentin! Libyen soll ein Rechtsstaat werden – das ist sehr gut –, auf Grundlage der Scharia – das ist weniger gut. Vollbringen soll dieses Wunder der bis Februar unter Gaddafi amtierende Justizminister Mustafa Abd al-Dschalil. Das macht besorgt. Libyen ist frei, befreit von libyschen Rebellen – großen Respekt dafür –, jedoch mit gehöriger Unterstützung der NATO. Das wird natürlich seinen Preis haben. Nicht umsonst haben westliche Demokratien bereits zu Gaddafi Kontakt gesucht, um an das schwarze Gold zu kommen. Allein in den letzten Jahren hofierten Staatsoberhäupter – Schröder, Berlusconi, Sarkozy, Blair – Herrn Oberst Gaddafi. Und dezent im Hintergrund Amerika, das genau weiß, man kann mit dem Export von Erdöltechnologie mehr Geld machen und braucht sich dabei die Finger nicht schmutzig zu machen.

Europa muss daher Libyen dahingehend unterstützen, dass sich eine demokratisch-pluralistische Gesellschaft etablieren kann, eine Gesellschaft, die rechtstaatliche Strukturen aufbaut, die Menschenrechte achtet und weiß, das Europa ein guter Partner sein kann und muss.

3-395-000

**Andrew Henry William Brons (NI)**. - Madam President, one does not have to be sympathetic towards the despicable tyrant Colonel Gaddafi to be sceptical about the West's motives for support of the rebels in that country. It follows Gaddafi's plan to operate a rather ambitious golden dinar policy of selling oil only for gold and bypassing the dollar. Furthermore, it has been admitted that British International Development Minister and former oil trader, Alan Duncan, arranged a deal between the National Transitional Council and Vitol, an oil company for which Duncan formerly worked. It is believed that under this deal Vitol, which is the largest trader of oil and refined products in the world, will have a monopoly over the trade in Libya's oil.

It has also been revealed that the National Transitional Council has announced it will recognise the State of Israel, a step that many Arab countries are reluctant to take. I do not

have a view as to whether or not this will be desirable, but I would not want to think this might have been a contributory motive for war.

3-396-000

**Štefan Füle**, *Member of the Commission*. – Madam President, I have had the great pleasure today of participating in this debate with the representative of the Vice-President of the Commission/High Representative, Mr Dowgielewicz, and thus of showing the integrated approach of the External Action Service and the Commission. I also think it is important to look at this debate from the position of our previous debate in March on our communication on a partnership for democracy and shared prosperity and also in terms of the European Neighbourhood Policy review. We should make sure that our reaction to crises like the one Libya reflects these very important principles that we have debated and later agreed in these two important communications.

I appreciate the strong message that has emerged in this debate. The European Union has a strong interest in ensuring the emergence of a new Libya, one that is democratic and fully integrated into the international community and the Euro-Mediterranean region.

I would like to make three points about our assistance.

Firstly, before the fall of Tripoli, we started cooperation with the National Transitional Council and civil society; our support includes technical assistance to help build state institutions and public administration capacity, support for the respect of human rights and democratisation, capacity building for civil society, assistance for education and the relaunch of schools, support for urgent needs in the health sector, and finally assistance to migrants and displaced people.

Secondly, the situation in Libya has evolved rapidly since the capture of Tripoli by opposition forces at the end of August. On 1 September 2011, an international conference of Heads of State and Government, international organisations and the Libyan National Transitional Council took place in Paris. Partners engaged in continued support of the interim Libyan authorities and established a Friends of Libya group of countries. The following day, 2 September, a technical meeting in Paris called by the stabilisation response team of the NTC (the National Transitional Council) with major donor countries established the principles and scope for the post-crisis needs assessment phase and financial assistance planning. It was during those meetings that the President of the European Commission, President Barroso, – and later our colleagues – shared with other participants the paper ‘Responding to the challenge of stabilisation in post-conflict Libya’ and also an informal paper, ‘A rapid and effective European aid response for the challenges of stabilisation in post-conflict Libya’. I will make sure that this paper is made available to this House.

The strong messages passed by the NTC at these meetings were: respect for Libyan ownership; close donor coordination under the lead of the United Nations with a strong role played by the European Union and the World Bank; a pragmatic, operational and selective approach to the needs assessment on the basis of Libyan priorities.

At the 2 September conference, the European Union was assigned sectoral leadership for civil society, including women, border management, and public assurance through media messaging. This choice was made with the full support of the new Libyan authorities and, as my colleague already said, a joint External Action Service and DEVCO mission has been deployed to Tripoli since 11 September in order to prepare the needs assessment exercise.

Now, the European Commission is ready to mobilise, at the request of the Libyan authorities, further expertise and technical assistance for the post- conflict phase. In fact, we are re-focusing the medium-term funding foreseen for Libya for 2011-2013 (EUR 60 million) on the needs of the new Libyan authorities. What I am trying to say is that events have developed faster than our ability to distribute the financial resources.

During the debate, I took note of a number of very constructive proposals – such as from Ms Brandtner on issues of reconciliation, ensuring all perpetrators of violence are brought to justice, issues of security and justice, the role of the private sector including a code of conduct. I also heard Mr Mauro's idea to send a joint team, which will certainly be considered, and also Ms De Keyser's remark about looking at immigration from a different angle. I shall look at these seriously with my colleagues from the External Action Service, taking into account the principle I referred to earlier.

My third and final point is that Libya has ample resources. The swift unfreezing of assets should provide resources for reconstruction and restarting the economy. At the same time, it is important to ensure a sound framework for the management of oil and gas resources.

Once the stabilisation phase is over, the Commission considers that it will be important to set the appropriate basis for long-term relations with the new Libya. We should be ready to conclude an agreement with Libya similar to the agreements that are in force with all other neighbouring Mediterranean countries. This would send a strong signal that the European Union is ready to establish a strong partnership with Libya based on shared interest and mutual respect.

3-397-000

**Mikołaj Dowgielewicz**, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, first of all I would like to say that I think this debate today proves that both the European strategy and the international community's strategy on Libya in the last few months have brought positive results. Libya has been an important test for the European Foreign and Security Policy after the entry into force of the Lisbon Treaty. I think the European Union has passed this test very well.

This debate today showed that Libya is not just about some far-away country where people are fighting, but is an issue which is very important to the public in the European Union. Europeans are avidly following what is happening and what will happen in Libya. Of course, this puts an additional burden of responsibility on us in the European Union and we take this task very seriously. We have to support the Libyans in their newborn independence as much as we can during the difficult transition.

I think that the debate today also showed that in all those efforts to help Libya there is room for NGOs, civil society, business, governments, parliaments and international organisations. This is very much the approach that the High Representative is taking. The External Action Service will support all these efforts in all dimensions.

A number of speakers raised the question of the violations of human rights and the risk of violations of human rights. If you take note of the statement of the High Representative on this issue, it is very clear that this will be a very serious issue for the European assessment of the situation. It will, of course, also be an important responsibility for the NTC (National Transitional Council) to ensure that all international standards are observed where they are in control of the situation. Of course, the same approach will apply where the other

side is concerned. In any case, the issue of human rights will certainly be at the core of European policy vis-à-vis a new Libya.

I will end here. Thank you very much for this debate and I look forward to the resolution that you will hopefully adopt tomorrow.

3-398-000

**Πρόεδρος.** - Έχω λάβει έξι προτάσεις ψηφίσματος <sup>(1)</sup> που έχουν κατατεθεί σύμφωνα με το άρθρο 110, παράγραφος 2 του Κανονισμού.

Η συζήτηση περατώνεται.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 15 Σεπτεμβρίου 2011 στις 12 το μεσημέρι.

### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)**

3-399-000

**Debora Serracchiani (S&D), per iscritto.** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, negli ultimi anni molte imprese sono state spinte a investire in Libia. La grave situazione di instabilità e la crisi politico-istituzionale che ha colpito diversi paesi del Nord Africa, in particolare Egitto, Libia e Tunisia, hanno costretto molte imprese europee ad abbandonare la Libia lasciando sul posto crediti, attrezzature, ecc. Il regolamento (UE) n. 204/2011 del Consiglio, del 2 marzo 2011, concernente misure restrittive in considerazione della situazione in Libia, stabilisce che i fondi possono essere utilizzati solo per scopi umanitari e non per liquidare i crediti maturati o i danni subiti dalle imprese/società che operavano in Libia; di conseguenza molte imprese europee, soprattutto le piccole e medie imprese, hanno difficoltà a riscuotere i crediti maturati in riferimento a forniture di beni e servizi effettuate in Libia. Se da una parte l'Europa deve garantire un supporto alla popolazione libica e contribuire alla ricostruzione del paese, dall'altra, ritengo che deve evitare che le imprese europee subiscano danni gravi e irreversibili a causa della perdita di liquidità derivante dall'eventuale mancata riscossione dei crediti e garantire, quindi, la loro sopravvivenza.

3-400-000

**Adrian Severin (NI), în scris.** – Cauzele concrete ale revoltelor din lumea arabă rămân de identificat. Dincolo de incertitudinile subsecvente unor asemenea fenomene sociale, „ingineria politică” practică din nou de actorii euro atlantici mărește pericolozitatea situației. Nu s-au stins ecourile discursurilor autoamăgitoare din UE, că asistăm deja în Egipt la reintroducerea stării de asediu, după atacurile asupra ambasadei israeliene; în Libia, la descoperirea atrocităților comise de rebeli și anunțata reintroducere a legii islamice ca model de guvernare. Turcia, fost aliat strategic al Israelului, reduce drastic nivelul relațiilor diplomatice cu această țară și declară recunoașterea statului palestinian o obligație. Simultan, politica implantării de colonii lasă fără suport teritorial autodeterminarea palestiniană, iar violențele din Siria și atacurile talibane anti-NATO în Afganistan demonstrează neputința Occidentului în regiune.

Cum să mergem atunci spre un viitor al păcii? Renunțând la geopolitica păguboasă care garantează securitatea Israelului prin susținerea unor regimuri arabe lipsite de legitimitate.

(1) βλ. Συνοπτικά Πρακτικά



Abandonând instrumentalizarea drepturilor omului în scopuri geopolitice, ca și transferul neocolonial al modelelor de organizare socială occidentale în Orientul Mijlociu. Susținând politicile de cooperare care să pună capăt economiei de rentă în Orientul Mijlociu și, prin aceasta, clientelismului socio-politic intern și extern. Laicizând relațiile internaționale și încetând „războiul cultural” dintre „iudeo-creștinismul mântuitor” și „islamul damnat”.

3-400-500

**Rafał Trzaskowski (PPE)**, *na piśmie*. – Rola Europei w politycznej i militarnej stabilizacji Libii jest kluczowa, charakter naszego zaangażowania to również test dla nowych narzędzi, którymi dysponujemy po wejściu w życie Traktatu z Lizbony. Silne zaangażowanie dyplomatyczne oraz pomoc finansowa to podstawa, której się od nas oczekuje, należy jednak zapytać, jak mogłoby wyglądać nasze działanie bezpośrednio w terenie. Wielu chciałoby widzieć w Libii misję CSDP, co do jej charakteru nie już ma jednak zgody, a już na pewno nie będzie jej na mandat, który niósłby ryzyko bezpośredniej walki. Na tym etapie, najważniejsza jest więc konstruktywna dyskusja i decyzja o zaangażowaniu UE w terenie, które byłoby dopełnieniem podejmowanych już i planowanych działań ONZ. Libia w fazie po-konfliktowej będzie potrzebowała wielu reform, w tych takich, w których Unia ma niewątpliwie duże doświadczenie, jak reforma sektora bezpieczeństwa. Aby zaangażowanie UE w Libii było jednak skuteczne potrzebna jest koordynacja, od samej dyplomatycznej góry – tu cieszy współpraca C. Ashton z Prezydencją – po struktury odpowiedzialne za przygotowanie misji. Potrzebna jest jednak przede wszystkim wola państw członkowskich, gdyż jej brak będzie największym zagrożeniem dla naszej wiarygodności w Libii.

3-401-000

**Dominique Vlasto (PPE)**, *par écrit*. – Madame la Présidente, Chers Collègues, 6 mois après sa Résolution exigeant le départ de Khadafi, je me réjouis que notre Parlement débattre d'un texte dessinant l'avenir de la Lybie libérée de ce dictateur fou. L'UE, et surtout la France, ont démontré leur crédibilité sur la scène internationale et prouvé que lorsque leurs valeurs sont attaquées, elles peuvent rétablir l'état de droit et protéger les populations cibles d'attaques ignobles. Le processus n'est pourtant pas fini, car si la phase militaire connaît ses derniers instants, le plus dur reste à faire: venir en aide à une population meurtrie, lui permettre de retrouver une vie normale, rétablir la sécurité et reconstruire le pays, ses infrastructures, ses institutions. Dans cette démarche incertaine, l'UE doit être au côté de la Lybie nouvelle, mais elle doit surtout écouter les demandes légitimes des Libyens et les soutenir pour en faire des partenaires fiables de l'autre côté de la Méditerranée. J'aimerais aussi rendre hommage aux soldats de la coalition qui ont secondé, sous l'égide de l'ONU, les combattants libyens dans leurs aspirations à la liberté. C'est désormais aux Libyens de conduire leur transition, de prendre leur destin en main. L'Union doit leur apporter sa confiance et son soutien.

## 12. Κατάσταση στη Συρία (συζήτηση)

3-403-000

**Πρόεδρος.** - Το επόμενο σημείο είναι η Δήλωση της Αντιπροέδρου της Επιτροπής/Υπατης Εκπροσώπου της Ένωσης για Θέματα Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας σχετικά με την κατάσταση στη Συρία.

3-404-000

**Mikołaj Dowgielewicz**, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, honourable Members, it is again my pleasure to address you on behalf of the High Representative and Vice-President of the Commission, Catherine Ashton.

The situation in Syria continues to be bleak. The regime has not stopped its violent repression and nearly every day we hear reports of Syrians being killed, injured, detained or abused. The overall death toll of the bloody campaign is said to be far beyond 2 000 people. The Syrian leadership confirms again and again that it is unwilling to listen to anyone, be it the EU or neighbouring countries in the region.

In this perspective, we can have no doubt that our clear position on the Syrian regime is right and needs to be maintained. Bashar al-Assad has lost all credibility due to the many promises he has repeatedly made and failed to fulfil. He has also lost his legitimacy as a result of the continuous large-scale use of brutal force against the Syrian people. There is no way forward for Syria with this regime, and we think President al-Assad should now step aside.

I am pleased to say that the EU has been able to accompany its strong position with adequate actions. We have swiftly broadened our restrictive measures and are progressively targeting, with asset freezes and travel bans, more and more of those responsible for the ongoing repression and, from now on, those supporting the regime.

Importantly, we have introduced an embargo on the import of Syrian oil. We expect it will have a major impact on the regime's financial situation, since the EU consumes more than 90% of the oil Syria exports. We are going ahead for as long as necessary with further measures, including a suspension of new investments in the oil sector.

It is essential for us to explain properly why we have taken all these actions against the Syrian regime. Given the strength of our measures against the Syrian regime, we must be proactive and well-coordinated in communicating with our partners and public opinion in Syria and elsewhere. We must make it clear that we are targeting our sanctions so that we can ultimately achieve a halt to the violence and assist the Syrian people to accomplish their legitimate aspirations.

We must also reach out to the countries of the region which have increasingly expressed concern about the present situation in Syria. Their calls for an end to the continuous violence, and their appeals to the Syrian regime for a complete change of attitude, match our own efforts and open the way for more concertation between us. This is even more relevant with regard to the Arab League, which has recently been in contact with the Syrian authorities and has tried to promote a more open approach in Damascus. One cannot but recognise that so far these attempts have not been successful, but that must not prevent the European Union from maintaining close contact with those regional partners which could, in a not-too-distant future, play a significant role in the evolution of Syria.

Finally, we must not forget about Syria's future. Rightly, we ask questions about what comes next and what it will mean for the Syrian people, for the situation in the region and for others, including ourselves. We should do our best to know the alternatives and the different opposition groups, whether abroad or inside Syria.

Let me be very clear. It is time to encourage those who are capable of offering Syria a better future to unite and show political maturity and commitment to the values we share. We need to repeat time and again that there must be a peaceful political transition to democracy,

led and owned by the whole Syrian people and free from violence. I believe the Syrian people can accomplish this.

(Applause)

3-405-000

**Ioannis Kasoulides**, *on behalf of the PPE Group* . – Madam President, over 2 600 people have lost their lives due to the lethal force used by the Syrian authorities against unarmed civilian demonstrators. This has continued for the last five months and the regime shows no signs of changing policy.

This is an intolerable situation. For how long will the international community continue to be a spectator to such bloodshed? Shame on the Security Council for not being able until now to agree on a resolution, contenting themselves with a mere statement. One wonders how Russia and China can remain passive towards these cold-blooded massive assassinations.

The EU, the Council and High Representative have correctly widened sanctions and used strict language of condemnation, but the time has come to toughen our approach towards Russia and China, as French Foreign Minister Alain Juppé has done. Surely it cannot be business as usual if the two Permanent Members fail in their duties.

It is also shameful to me that it took five months for the Arab League to undertake an initiative, and although details are unknown, I doubt if the Syrian people would be able to accept any arrangement falling short of their legitimate aspirations, and especially to be governed by those whose hands are stained with their blood. The more people are killed, the more it becomes apparent that the regime has crossed the Rubicon.

3-406-000

**Richard Howitt**, *on behalf of the S&D Group* . – Madam President, as Socialists and Democrats we support wholeheartedly the recent Council conclusions that the Syrian regime loses any legitimacy by choosing a path of repression instead of fulfilling its own promise of reforms. We call on President Bashar al-Assad to relinquish power immediately and we reject impunity for all those responsible for the gross violation of human rights. We back sanctions that target the regime, but which minimise the negative impact on the living conditions of the population.

Just today, I have been in touch with opposition contacts who inform me that there have been further protests in the city of Homs and in Hama, but also sadly state that the crackdown by government forces continues and that the death toll is rising. I join with Baroness Ashton in condemning in the strongest terms the killing of the human rights activist Ghiyath Matar, a 26-year-old who had been instrumental in organising protests in the Damascus suburb of Daraya. He, like so many others, defied the security forces and paid the ultimate price. I am sure you will share my disgust at reports filtering out of the country today that Syrian security forces attacked the gathering of mourners at his very funeral.

We have just finished a debate on Libya. Of course we should call for the UN Human Rights Council to have a fact-finding mission immediately to the country, but we should follow the model of Libya and call for referral to the International Criminal Court. Indeed, I say

today to our European representatives: you should be proactive in seeking support for that referral in the UN Security Council.

I believe too, whilst welcoming the strong condemnation of the violence by countries such as Turkey and Saudi Arabia, that Europe must call for active follow-up by the Arab League following the Secretary-General's visit – finally – to meet the Syrian authorities. As my colleague Mr Kasoulides said, the number of deaths is 2 600, according to the Office of the High Commissioner for Human Rights this week. The Syrian people have demonstrated that things must change and face a terrible risk, but the current regime will not listen. We in Europe and the international community have to show that their cries are not in vain.

3-407-000

**Marietje Schaake**, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, even in the face of the most horrific crimes in Syria, the EU finds it difficult to speak with a strong and united voice.

In Syria, snipers are shooting people for holding a cell phone, children are tortured to death, the Government is turning off water, electricity, food and medicine supplies to entire cities, censorship and misinformation are rampant, and cell phone networks and Internet are down. People are slaughtered and buried in mass graves, while the families are forced to state that these murders were the work of so-called thugs.

Ghayath Mattar, a human rights defender and activist for a peaceful transition in Syria, was tortured to death this week. The people who attended his funeral were shot at by State security forces. Surely this was the work of thugs – thugs of the Syrian State apparatus which no longer has any credibility or legitimacy. Let us not forget that the number of 2 600 estimated deaths refers to a father, a mother, a brother, a sister, a friend, a spouse or a child each and every time. The crime? Speaking out peacefully for justice, rights, opportunities and self-determination.

Meanwhile, the EU is not leveraging its weight. As Syria's most significant trade partner, now is the time to impose further targeted sanctions. We must also explicitly force the economic elites who are in al-Assad's camp to make a choice. Doing business with the EU means breaking with al-Assad, and al-Assad must be held accountable for his deeds.

The acts of the Syrian regime remind me of the Iranian regime's acts, and we have strong reasons to believe that they are providing tools and know-how, but we must not allow the same to happen as in Iran in 2009 – for the people to be further crushed and oxygen, freedom and opportunity for a brighter future to be squeezed out of society even more.

People look to the EU to act as a global player. And the EU? It stares at its own navel. The EU must liaise much more intensely with candidate Member State Turkey to act sensibly towards Syria. While we welcome the shelter provided for refugees, I want to highlight that it is regrettable that Prime Minister Erdogan did not mention Syria at the Arab League in Cairo yesterday. Even though I appreciate the presence of Commissioner Füle and Minister Dowgielewicz here, we would have liked to have seen Catherine Ashton here before this House today to discuss the EU's foreign policy and the urgent situation in Syria in particular. I can only hope that her absence does not reflect the broader absence of the EU and the EAS on the ground at this crucial moment in time, but I am worried that it does.

I sincerely hope that the Polish Presidency will use this momentum of an all-time low to revive and strengthen Europe in the world. Process and results must not be confused.

3-408-000

**Ulrike Lunacek**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, on behalf of the Greens-EFA Group in this Parliament I also want to strongly condemn the escalating use of force against peaceful protestors in Syria and the brutal, systematic persecution of activists, pro-democracy activists, human rights activists and journalists. I also demand full access to Syria by international humanitarian and human rights organisations and international media.

We also fully support the resolution of the UN Human Rights Council of 23 August 2011 which demanded that an international independent commission should be dispatched to Syria to investigate the human rights violations in Syria which may amount to crimes against humanity. But there is another issue where I feel the European Union and this Parliament are not as united as they should be – an issue that Ms Schaake has also just referred to – which is the question of business relations with Syria. I agree that in our resolution we demand that sanctions are also put into effect on assets in Syria, on oil production in Syria, but my Group – the Greens – also requested that it should also be made clear that the EU Member States step up sanctions against Syria by banning European companies from investing in the Syrian energy sector.

This amendment has not got a majority in this House, so I ask whether we should not also demand that EU companies who are still investing in Syria, who are still getting profits from Syria, break with Assad and stop doing business with this cruel and atrocious regime.

3-409-000

**Charles Tannock**, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, when installed by the Syrian Ba'athist clique which surrounded him, President Bashar al-Assad was seen by many as a young reformer – a doctor like me, which implied some degree of compassion – and the man who would lead Syria away from the brutal dictatorship of his father, dominated by the Alawite sect, into a modern pluralist democracy. Alas this was not going to come to pass. Sadly, the infectious Arab Spring desire for freedom and democracy was never going to be acceptable to the Assad Damascus dictatorship, which instead gunned down thousands of unarmed peaceful protestors, including women and children, on the feeble excuse that some armed Islamists had joined the rebellion. Of course, this is ironic given the fact that Damascus has given huge support to Hamas and Hezbollah in the past.

Syria is not Libya and, sadly, al-Assad knows that we cannot launch a similar right-to-protect NATO military operation on the side of the rebels, but we can state our revulsion at Assad's brutality, and we can apply stronger sanctions, including selective bans on investment from European companies and oil import bans, which are in place already, and we can treat the illegitimate Ba'athist leadership as the pariahs that they really are.

3-410-000

**Andrew Henry William Brons (NI)**. – Madam President, events during the last year have been not only shocking, but also disappointing.

When Bashar al-Assad succeeded his father 11 years ago it was hoped that he would follow a reformist agenda, but it would appear that the real power might not be in the hands of Bashar but in those of his hardline relations. The Ba'ath Party's image was never democratic, but it is now one of violent repression, which is perhaps disappointing because its substantive policies, as distinct from its methods, are less Islamist and more secular than

in most Arab countries. Indeed, its Christian population – 10% of the total – enjoys religious, though not of course political, freedom.

I would like to see a democratic reform of Syria, but we must not presume that all of al-Assad's opponents are democrats. They include hardline Islamists such as the Muslim Brotherhood, who would replace a repressive secular state with a repressive theocratic state.

3-411-000

**Ria Oomen-Ruijten (PPE).** - Voorzitter, het regime van Assad heeft alle legitimiteit verloren. We kunnen het niet meer hebben dat meer dan 2.600 mensen zijn omgekomen en dat heel de wereld toekijkt en verder niets anders doet dan alleen een olieboycot. Wat we zouden moeten doen, en niet alleen in Europa, is verdergaande maatregelen nemen die het regime treffen, maar die ervoor zorgen dat de burgers niet getroffen worden. Dat is punt 1.

Ten tweede zullen we ervoor moeten zorgen dat er ook op VN-niveau meer gebeurt dan wat nu het geval is. Het derde punt is de internationale commissie. De VN zal internationale waarnemers sturen en ik ga ervan uit dat die waarnemersdelegatie daar ook werkelijk met alle Europese steun goede activiteiten kan ondernemen.

3-412-000

**Saïd El Khadraoui (S&D).** - Voorzitter, ik sluit mij aan bij de collega's die hun afschuw hebben uitgedrukt over wat in Syrië gebeurt. De druk moet verder opgevoerd worden om hier een eind aan te maken, maar we zullen dit niet alleen kunnen doen. Om echt effectief te zijn, is een brede coalitie nodig en in het bijzonder in de regio zelf.

Daarom moet de Europese Unie kijken naar wat Turkije doet maar ook - en dat is meer recent - naar de initiatieven van de Arabische Liga, en met name het initiatief dat op 28 augustus door de Liga werd goedgekeurd. Dit initiatief roept onder meer op tot een onmiddellijk beëindiging van het geweld, de scheiding van het leger van het politieke en civiele leven, de vrijlating van gevangenen, presidentsverkiezingen op het einde van het mandaat van Assad in 2015, maar ondertussen een overgangperiode, beheerd door een regering van nationale eenheid met vertegenwoordigers van de oppositie, die vrije verkiezingen organiseert vóór het einde van dit jaar. En natuurlijk een nieuw parlement dat nadien ook een nieuwe grondwet voorbereidt.

Mijn vraag is of u, als hoge vertegenwoordiger, of als vertegenwoordiger van de vertegenwoordiger, dit initiatief wat meer weerklank kunt geven en op die manier ook, niet alleen vanuit Europa, maar ook vanuit de regio zelf meer druk uitoefenen op het regime om een einde te maken aan wat zich daar afspeelt.

3-413-000

**Louis Michel (ALDE).** - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, les arrestations de dissidents, les perquisitions, les tortures, les assassinats vont croissant. C'est évidemment une banalité que de rappeler que les droits humains sont totalement bafoués. Cette population se bat pourtant pour plus de dignité, plus de liberté, plus de démocratie. Elle doit être soutenue au-delà des postures et des déclarations rhétoriques. Nous savons bien que si nous n'agissons pas, le mouvement risque de dériver vers une guerre civile interreligieuse qui profiterait, finalement, au parti de Bachar el-Assad.

Je voudrais donc rappeler, encore une fois, la demande que nous avons déjà formulée de créer une zone protégée au nord de la Syrie pour secourir les réfugiés et peut-être aussi d'étudier sérieusement la question, de renvoyer purement et simplement les diplomates syriens qui sont dans les pays européens. Il faut isoler totalement Bachar el-Assad. La Turquie a maintenant commencé à durcir le ton et les pays arabes prennent leurs distances: le Qatar est le premier pays qui a rappelé son ambassadeur, il a été suivi par l'Arabie saoudite, le Bahreïn et le Koweït.

Je pense que nous devons aussi tenter de convaincre par tous les moyens la Russie et la Chine, pour qu'elles votent une résolution avec des sanctions.

3-414-000

**Sajjad Karim (ECR).** - Madam President, today, as professional snipers explode bullets in the heads of demonstrators in Syria leaving horrifying mutilations, it is quite clear that this is nothing short of pure terrorism.

I have previously, when we debated Syria, wanted to concentrate on the role played by online activists and I want to explore that further. It is quite clear that, without normal media outlets in operation, online activists are the only lifeline that people in Syria have today to let the world know what is happening.

The Government there has taken a two-pronged approach so far. Firstly, it seeks to block sites including Facebook, and then it decides to rescind that ban in certain cases, not out of openness but in order to try and identify those activists. It then moves on to a second stage, which is to arrest those activists who persist and then force those activists to pass over their usernames and passwords. They do that through the use of torture, including food and sleep deprivation, fingernail extraction, electric shocks, stripping naked and flogging and sexual abuse of female detainees by male security officers.

On 6 July, I attended this plenary debate and I wanted concentration on these issues. The High Representative very kindly then wrote to me on 26 July. In the letter she states, and I quote: 'Despite the constraints of an environment which is so controlled by the government, the EU is developing practical actions to support the civil society and human rights defenders in Syria and beyond'. I ask you, what exactly are those measures in relation to online activists? What are we doing? What more can we be doing?

Finally, I simply say this. I met Mr Bashar al-Assad not so long ago. I found him to be a most charming man who, directly to our delegation, promised reform. He has not delivered. He is not going to deliver. He must go immediately.

3-415-000

**Andreas Mölzer (NI).** - Frau Präsidentin! Mit Zuckerbrot und Peitsche, also mit ein paar sozialen Zugeständnissen und brutaler Gewalt, versucht sich der syrische Präsident im Sattel zu halten, wir wissen das. Nicht nur der Westen, auch die Arabische Liga und der Golf-Kooperationsrat haben Assad zu ernsthaften Reformen und zur Beendigung des Blutvergießens aufgefordert. Die von der EU bis dato erlassenen Maßnahmen wie Waffenembargo, Kontensperrungen und Importstopp von Öl belasten zwar sicherlich die syrische Konjunktur; ob das geplante Investitionsverbot Wirkung zeigen kann, bleibt jedoch abzuwarten.

Fest steht jedenfalls, dass sich mit zunehmendem wirtschaftlichen Druck die Schlinge um Assads Hals fester zuzieht, da die Unzufriedenheit der Bevölkerung zunimmt. Ob Syrien allerdings wirklich am Rande eines Bürgerkriegs steht, ist fraglich. Zum einen bleiben die Militärs dem Regime treu, und zum anderen gibt es scheinbar keine einzige Stadt, die nicht unter Regimekontrolle steht und somit zur Keimzelle für physischen Widerstand werden könnte.

Falls Assad dem wirtschaftlichen Druck nachgibt und wirklich ein Bürgerkrieg ausbricht, ist jedenfalls eine Flüchtlingswelle in die Europäische Union vorhersehbar. Dafür gilt es meines Erachtens, bereits jetzt entsprechende Vorkehrungen zu treffen.

3-416-000

**Krzysztof Lisek (PPE).** - Szanowna Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Panie Ministrze! Rzeczywiście – tak jak mówili koledzy – przejęciu władzy przez Baszara al-Assada towarzyszyło wiele nadziei. Wielu dyplomatów, wielu polityków na świecie myślało, że jeżeli tę władzę w Syrii przejął młody, wykształcony w Wielkiej Brytanii lekarz, to będzie prowadził kraj ku reformom.

Pozwolę sobie na prywatne wspomnienie: 2,5 roku temu miałem przyjemność przewodniczyć delegacji Komisji Spraw Zagranicznych Sejmu RP i w czasie spotkania z prezydentem Assadem pytaliśmy go, czy po reformach gospodarczych przyjdzie czas na reformy polityczne, na reformy państwa. Odpowiedź prezydenta Assada brzmiała: „Nie ma takiej potrzeby. Nie ma takiego zapotrzebowania. Syryjczycy jeszcze nie dojrżeli do tego”.

Dzisiaj widać jak bardzo pan Assad się mylił, dzisiaj dziesiątki tysięcy Syryjczyków na ulicach pokazują, że chcą wolnego państwa, że chcą demokracji, że chcą żyć w normalnym kraju. My musimy te działania wesprzeć i dlatego cieszą mnie działania Unii Europejskiej, cieszy mnie współpraca ze Stanami Zjednoczonymi. Musimy oczywiście wzmocnić wysiłki, żeby przekonać Rosję, żeby przekonać Chiny i doprowadzić do rezolucji Rady Bezpieczeństwa.

3-417-000

**Carmen Romero López (S&D).** - Señor Ministro, señor Comisario, la verdad es que voy a insistir sobre lo que aquí se ha dicho ya, porque es difícil que podamos seguir otra línea y es importante que la Unión Europea, como tal, intensifique los contactos con los países miembros del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y con otros países emergentes, para que la posición con respecto a Siria sea más decisiva.

Es evidente que algunos Estados miembros, por su parte, están haciendo gestiones, pero la Unión Europea tiene que tener más visibilidad en ese trabajo, tiene que tener más empuje, porque, en realidad, de lo que se está ahora mismo tratando es de evitar un conflicto armado. Y la situación en Siria está reclamando esa resolución del Consejo de Seguridad que aquí estamos pidiendo, una resolución que no solo condene al régimen, sino que, además, apoye a esa población que está luchando con su vida por la democracia y reconozca ese protagonismo.

Por eso, hay que presionar para que estos países que al final han acabado reconociendo al Consejo Nacional de Transición en Libia lo hagan antes de que se produzcan intervenciones militares, porque nadie quiere otra cosa que propiciar esa transición pacífica.



Por eso, lo que deberíamos emitir como Parlamento, aquí, es el mensaje de que no haya ni un muerto más que pese sobre la pasividad y la inacción de los gobiernos que hoy no están propiciando justamente esa transición pacífica.

3-418-000

**Laima Liucija Andrikienė (PPE).** - Madam President, we have already seen three changes of power in the Arab world and the whole international community is waiting for a fourth one. The brutal response by the Syrian Government to the legitimate protests of its own people deserves the strongest possible condemnation, while President al-Assad should face international criminal justice for his actions.

Allow me to offer my congratulations on the decision taken by the Council almost two weeks ago to impose the ban on oil imports from Syria, which account for almost a quarter of the Syrian economy. Unlike on some other issues, the EU Member States managed to come up with a single position on these sanctions and this should be applauded.

Nevertheless, we must discuss other ways in which to force Syria to stop the slaying of its own citizens. More intense negotiations must be carried out with key players on the Syrian issue: Russia and China, as permanent members of the United Nations Security Council, and Turkey, as the key power in the region, have the potential to influence significantly the course of events in Syria.

3-419-000

**Corina Crețu (S&D).** - Consider și eu că diplomația europeană trebuie să transmită un semnal dur tuturor părților în conflict în Siria, de a se așeza la masa negocierilor pentru o soluție pașnică la criza care însângerează această țară de jumătate de an.

Bilanțul represaliilor a ajuns la 2 600 de morți, potrivit Înaltului Comisar al ONU pentru Drepturile Omului. Însuși regimul sirian recunoaște că violențele s-au soldat cu mii de victime. Asistăm de luni de zile la scene de o violență terifiantă împotriva oponentilor regimului de la Damasc, de la deschiderea focului împotriva protestatarilor și utilizarea armamentului greu pentru reprimarea demonstrațiilor, până la acte de barbarie, precum schinguirea unor opozanți politici. Condamnăm cu toată fermitatea aceste încălcări brutale ale drepturilor omului și solicităm încetarea imediată a oricăror represalii împotriva protestatarilor.

Cred, de asemenea, că trebuie să solicităm într-un mod categoric retragerea trupelor în cazărmi, eliberarea deținuților politici și crearea unei comisii independente de anchetă a asasinatelor comise în ultima perioadă. Sunt câteva premise esențiale pentru a face posibil dialogul între putere și opoziție. Iar dacă autoritățile siriene vor continua politica de forță împotriva propriului popor, consider necesară o acțiune de protecție internațională pentru a pune capăt masacrării civililor.

3-420-000

**Tunne Kelam (PPE).** - Madam President, systematic use of violence by the Syrian regime has become an international issue and requires international investigation. Let me express my admiration for the people who have continued their protests for almost half a year, risking their lives; risking being killed or injured. Syrian people have been able to unite almost the whole world around them, except Russia and some other states, in support of

their quest for freedom; even the Iranian President last week called for an end to the violent crackdown.

The Syrian regime has lost not only the trust of its people but also its international legitimacy. I think this is the clearest and strongest message today. Two months ago it was not so clear. I am very happy to hear Minister Dowgiewicz talking about further sanctions against Syria. I agree with him, but I would also like to remind him that we need to stop EU firms investing in Syria and conducting business with its regime at this stage.

The EU should also use its whole weight to have all members of the Security Council on board to pass resolutions and sanctions. Finally, the EU should be prepared, whenever possible, to contact and help democratic opposition movements and groups to organise themselves and develop friendly cooperation. This needs organisation and preparedness from the side of the EU and also preparedness to provide the necessary finance.

3-421-000

**Emine Bozkurt (S&D).** - Voorzitter, na heel lang beraad heeft de EU begin september meer sancties tegen het Syrische regime goedgekeurd. Ik vraag aan de minister, en via hem ook aan mevrouw Ashton: wanneer gaan we de resultaten zien van die sancties?

Want we horen van dag tot dag vanuit Syrië nog steeds zeer zorgelijke berichten. Ze blijven komen. Maandag heeft de Hoge Commissaris voor de mensenrechten van de VN laten weten dat er sinds half maart ongeveer 2.600 doden zijn gevallen. Dinsdag heeft Amnesty International bekendgemaakt dat zeker 95 mensen, waaronder veel activisten, in Syrische gevangenschappen onder verdachte omstandigheden zijn overleden. Meer dan 13.000 vluchtelingen zijn de grens overgestoken en anderen die proberen te vluchten, worden met geweld tegengehouden door de Syrische troepen. Humanitaire hulp wordt geblokkeerd.

In juli had ik in het debat met mevrouw Ashton gevraagd om bij de VN-Veiligheidsraad aan te dringen op onafhankelijk onderzoek om mensenrechtenschendingen te onderzoeken. Ik ben blij dat er in augustus een VN-resolutie is aangenomen die een dergelijk onderzoek mogelijk maakt. Maar het is blijkaar nog steeds niet genoeg voor het regime-Assad. Wat zijn u en mevrouw Ashton van plan om verder nog te gaan doen? Gaan er meer sancties komen tegen het Syrische regime? Klopt het dat er zeer snel een verbod op Europese investeringen in de Syrische oliesector zal komen? En, naast het opleggen van economische sancties, wat gaat de Europese Unie doen om de Syrische burgerbevolking te helpen?

3-422-000

**Pino Arlacchi (S&D).** - Madam President, I am happy to see that the whole Parliament has a clear and strong position on the tragedy that is unfolding in Syria.

The S&D Group has just tabled a joint motion for a resolution which reflects the deep concern of Europe, the Arab world and the rest of the planet over the continued brutal crackdown on peaceful protesters perpetrated by the al-Assad regime. The figure of 2 600 has been quoted as the number of people whose lives have been destroyed by the brutality of the regime, but many more have been injured, tortured or detained.

Demonstrations and protests in Syria are demanding the ousting of al-Assad and his family and an end to the rule of the Baa'th party. The same demand comes from the EU and the most important international actors. The protesters insist on the peaceful nature of their political movement but, in order to justify the atrocities against them, the Syrian regime

claims it is confronting religious extremists. This message is false and misleading. All indicators and information show that no extremists are leading the democratic protests in Syria. We must reject the invitation of the al-Assad regime to listen to them and to the other Arab tyrannies on the spectre of mujahidism and similar threats. Our support for the Syrian democratic forces should continue and our revulsion towards the current regime's course of action must continue to be total.

Just one final word about sanctions. Sanctions by the international community should be maintained, but we should be very careful to keep in place smart sanctions: sanctions against individuals, against prominent members of the Government and the al-Assad circle of power. That approach works. They should be different from the sanctions of the past that strengthened authoritarian regimes instead of weakening them.

I associate myself with the call by several colleagues for a ban on European companies which invest in energy and other sectors in Syria.

3-423-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)** - V posledných mesiacoch sme, žiaľ, boli svedkami násilného potlačovania prejavov nespokojnosti občanov Sýrie represívnym štátom, štátnym aparátom, ktorému za obeť padlo už niekoľko tisíc občanov, civilistov. Prenasledovanie, obmedzovanie slobody, bezdôvodné zatýkanie, predovšetkým straty na životoch sú momentálne v Sýrii na dennom poriadku, čo úplne spochybňuje legitímnosť režimu súčasného politického vedenia na čele s Baššárom al-Asadom. Európska únia by preto mala podať pomocnú ruku občianskej spoločnosti, aby vytvorila funkčnú opozíciu, ktorá by ale zahŕňala všetky minority vrátane kresťanov, ktorí tam existujú, ktorá bude schopná potom prispieť k pokojnému a mierovému prechodu tejto krajiny na demokratický právny štát. Verím, že aj účinné sankcie pomôžu zo strany Európskej únie prinútiť Asadov režim k tomu, aby opustil tieto násilnosti.

3-424-000

**Sławomir Witold Nitras (PPE)**. - Pani Przewodnicząca! Trzeba stwierdzić wyraźnie, że pan były już – chyba, tak należałoby mówić – prezydent Assad dołączył do grona poprzednich absolwentów wybitnych europejskich uczelni, który zawiódł, z którym wiązaliśmy nadzieje – jak widać płonne. I to powinien być pewien wniosek na przyszłość, bo rację mają ci, którzy mówią, że przez wiele lat dawaliśmy się zwodzić, mieliśmy nadzieję na reformy w Syrii związane z prezydentem Assadem, które były płonne.

I trzeba mieć świadomość konsekwencji w przyszłości. Chciałbym mieć przekonanie w odniesieniu do decydentów, do pani Ashton, do Komisji, że w przyszłości będziemy z tego wyciągać wnioski wobec innych krajów, z którymi dzisiaj prowadzimy normalne stosunki, a które również nie demokratyzują się. Najpierw trzeba się demokratyzować, a nie najpierw tylko i wyłącznie prowadzić stosunki gospodarcze. Te procesy muszą być równoległe.

3-425-000

**Véronique De Keyser (S&D)**. - Madame la Présidente, c'est dur d'être impuissant devant ce qui se passe aujourd'hui en Syrie. Je rejoins tout à fait la condamnation absolue, dans cette résolution, de ce qui se passe en Syrie, la demande à Bachar el-Assad de quitter le pouvoir et toutes les propositions qui ont été faites pour poser des gestes forts – c'est-à-dire retirer nos diplomates ou les renvoyer, trouver des sanctions ciblées –, mais il n'y a pas de modèle d'intervention.

Nous sommes impuissants mais nous pourrions aussi provoquer des drames. Pour ceux qui connaissent bien la Syrie, l'image d'un nouvel Irak se pose: devons-nous prendre des sanctions qui devraient acculer le régime et appauvrissent la population, etc.? Non. Faut-il une intervention militaire, etc.? Cela est extrêmement dangereux. Faut-il, comme dans le modèle libyen, soutenir l'opposition syrienne et essayer d'appuyer de ce côté? De nouveau, il n'y a pas de modèle syrien: la Syrie est véritablement au milieu d'une poudrière.

Je pense que, pour l'instant, nous devons à la fois envisager des condamnations diplomatiques et essayer d'obtenir quelque chose à l'ONU. Nous devons demander à Mme Ashton d'aller voir ses amis chinois et russes, qu'elle rencontre au Quartet, pour obtenir quelque chose. En tout cas, évitons la fuite en avant et ne croyons pas que le modèle libyen peut être appliqué à la Syrie, pas plus d'ailleurs que le modèle irakien, qui a occasionné des drames.

3-426-000

**Isabelle Durant (Verts/ALE).** - Madame la Présidente, je m'associe très largement à ce que vient de déclarer Mme De Keyser.

Je pense que les résistants syriens sont des héros. Par dizaines, chaque semaine, ils sont menacés, disparaissent, sont tués par balles, dans ce régime sanguinaire. Ils méritent un soutien indéfectible par toutes les mesures que l'on a évoquées, des sanctions appropriées, l'isolement politique, le travail aux Nations unies.

Mais permettez-moi de nommer une personne: le docteur Nached, une psychanalyste, en prison depuis trois jours. C'est quelqu'un qui s'est énormément engagé sur les questions de droits de l'homme, sur les questions de citoyenneté. C'est quelqu'un qui est un symbole.

Pour elle, mais aussi pour tout ce qu'elle symbolise, je demande au représentant ici présent, à M. Füle, au représentant de la haute représentante, de se mobiliser pour cette personne, en son nom, mais aussi au nom de tous ceux soit qui sont déjà victimes aujourd'hui, soit qui vont l'être. À ce titre, je pense que nous devons un soutien indéfectible à toutes ces personnes, et je cite en particulier cette représentante, cette femme militante des droits humains, de la citoyenneté, du multiconfessionnalisme, parce que je pense qu'elle représente un peu plus encore que ce combat que nous voulons tous mener et qui réclame une action immédiate et urgente.

3-427-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Consider binevenită această dezbatere, în condițiile în care tensiunile din Siria se intensifică de la o zi la alta. Este inadmisibilă intervenția forțelor de securitate siriene în spitalele din zonele de conflict. Evacuarea pacienților și întreruperea furnizării de medicamente reprezintă o crimă în sine.

Atrag atenția asupra riscului ca tensiunile să deterioreze relațiile dintre diversele comunități religioase. Acest stat este cunoscut prin mozaicul de culturi, care conviețuiesc de secole în armonie. Un conflict între grupările religioase ar fi periculos pentru cursul evenimentelor din țară, precum și pentru stabilitatea din regiune.

Subliniez încă o dată abuzurile săvârșite de guvern împotriva manifestațiilor și a membrilor opoziției. Oprimarea violentă practică de regimul sirian încalcă grav drepturile fundamentale, în special dreptul la liberă exprimare.

3-428-000

**Štefan Füle**, *Member of the Commission*. – Madam President, this is another issue where the Commission is working exceptionally closely with the External Action Service. In the face of the unacceptable violent repression unfolding in Syria, the Commission has reacted swiftly and was the first European Union donor to suspend its bilateral cooperation with the Syrian authorities on 25 May. The suspension was, for the first time in the region, based on the human rights violations committed by the Syrian regime.

The National Indicative Programme for the years 2011-2013 was also suspended. In fact, it has lost its relevance given the lack of will on the Syrian side to further implement reforms. It is clear that the Commission does not envisage further cooperation with the Syrian authorities at the moment.

Due to major operational constraints and the most recent political developments, the Commission is working jointly with the European External Action Service on clear instructions regarding the participation of Syria in regional programmes. This participation will be thoroughly assessed on a case-by-case basis.

In parallel, the Commission is currently working with the European Investment Bank on the suspension of its technical assistance to the EIB loan operations provided through the Facility for Euro-Mediterranean Investment and Partnership support fund. However, the Commission has not suspended all its activities in Syria. The projects directly benefiting the Palestinian and Iraqi refugees are ongoing and will continue. EuropeAid has also been actively exploring ways to further support Syrian civil society.

Under EuropeAid thematic instruments, several activities are also being implemented or planned in the field of support for civil society and human rights defenders. The European instrument for democracy and human rights allows confidential emergency support to human rights defenders, as well as support for the documentation of human rights violations, digital security, media and networking of activists.

Let me elaborate a little more on this issue. There are considerable risks in engaging with civil society within Syria under the current circumstances, especially for potential beneficiaries, and the Commission is cautiously preparing any new activity in light of the 'do no harm' principle. We are exploring ideas for supporting the so-called Syrian diaspora or civil society also outside Syria.

It should be stressed that the Commission is not losing sight of Syria. Once there is the possibility, we will do all we can to support Syria on its path toward a peaceful transition to democracy.

3-429-000

### **Elnökváltás: TÓKÉS LÁSZLÓ ÚR**

*Aelnök*

3-430-000

**Mikołaj Dowgiewiczy**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, thank you for this important debate and all the contributions that were made. I think it is clear that we must push for a coherent approach in the international community. Since this issue has been raised concerning China and Russia, I just want to stress and confirm that, of course, the Syrian issue is raised in all meetings with those partners, so there can be no doubt about

our commitment to bringing all the international community on board on the question of Syria.

I think we also have to be very clear about our objectives. We have to act against the regime and in the interests of the people, so it is essential that when we talk about sanctions we understand what effects those sanctions may have on the population. I could, referring to the number of arguments that were made, give you a very long list of the sanctions we have imposed and, yes, I want to confirm that we are ready to go even further, but we all know that we have to measure those sanctions in such a way as not to harm the population but to make life difficult for the regime.

I also want to emphasise once again the need for unity of the people and a strict message of non-violence. This must also be very much present in our communication on Syria.

I also want to confirm briefly that indeed the EU delegation in Damascus has contacts with civil society in Syria and those contacts involve the network of Member States' embassies. Of course this is not a very easy process; you can understand that the security situation in Syria is not conducive to easy contacts between the EU delegation and civil society, so if you allow I would refrain from further details in the plenary of the European Parliament.

3-431-000

**Elnök.** – Hat állásfoglalásra irányuló indítványt <sup>(2)</sup> juttattak el hozzám, melyeket az eljárási szabályzat 110. cikkének (2) bekezdésével összhangban nyújtottak be.

A vitát lezárom.

A szavazásra 2011. szeptember 15-én, csütörtökön, 12.00-kor kerül sor.

**Írásbeli nyilatkozatok (az eljárási szabályzat 149. cikke)**

3-431-500

**Proinsias De Rossa (S&D),** *in writing* . – I support this resolution which strongly condemns the escalating use of force against peaceful protesters and the brutal and systematic persecution of pro-democracy activists, human rights defenders and journalists and expresses deepest concern at the gravity of the human rights violations perpetrated by the Syrian authorities, including mass arrests, extrajudicial killings, arbitrary detention, disappearances and torture and calls for an immediate end to all such barbarism. We further express solidarity with the Syrian people fighting for their rights, commend their courage and determination and strongly support their aspiration to achieve full respect of the rule of law, human rights and fundamental freedoms. We call for an immediate, genuine and inclusive political process with the participation of all democratic political actors and civil society organisations which could be the basis of a peaceful and irreversible transition to democracy in Syria. Indeed we call for an independent, transparent and effective investigation into the killings, arrests, arbitrary detention and alleged forced disappearances and instances of torture by the Syrian security forces in order to ensure that the perpetrators of such acts are held to account.

(2) Lásd a jegyzőkönyvet.

3-432-000

**Katarína Neveďalová (S&D)**, *písomne* – Sýria, žiaľ, na rozdiel od Líbye, má k demokratickej tranzícii ešte ďaleko. Arogancia režimu prezidenta Asada stále zabraňuje akémukoľvek úspechu demokratickej opozície v tejto krajine. Podľa vyhlásení OSN odpor súčasnej opozície v Sýrii stál život 2600 civilistov! Tieto čísla neustále rastú. Iba minulý týždeň sýrska polícia zastrelila najmenej šesť demonštrantov v hlavnom meste Damask. Sankcie zo strany EÚ voči Sýrii sa, bohužiaľ, mňajú účinkom. Či to boli sankcie voči konkrétnym subjektom alebo tie závažnejšie voči ropnému priemyslu. Tieto sankcie sa stretli s kritikou kvôli tomu, že budú mať malý dopad. Aj napriek tomuto nie veľmi priaznivému vývoju sa nesmieme vzdávať. Európska Únia má len určité možnosti v pomoci pri tranzícii alebo stabilizácii týchto krajín, ekonomické sankcie sú jedny z nich. Preto súhlasím s prehľbovaním sankcií a zároveň vyzývam členské štáty, aby sa snažili zainteresovať aj ostatné mocnosti ako Rusko a Čínu, keďže medzinárodná spolupráca v otázke tejto krajiny stále chýba.

3-433-000

**Cristian Dan Preda (PPE)**, *în scris*. – Ultima rezoluție a Parlamentului European asupra situației din Siria a fost adoptată cu doar 2 luni în urmă. Din păcate, nimic nu s-a schimbat de atunci încoace. Regimul lui al-Assad continuă să rămână surd la cererile de libertate și justiție socială exprimate în mod pașnic de cetățenii sirieni. Bashar al-Assad admite numai în chip formal faptul că aceste cereri sunt legitime și invocă teza unui complot extern pentru a justifica continuarea represiunii violente.

Sanctiunile adiționale adoptate de către Consiliu la începutul lunii sunt, desigur, un pas înainte. Vreau să subliniez însă că este urgent să facem mai mult pentru a implica restul comunității internaționale în elaborarea unui răspuns ferm și coerent la nivelul Națiunilor Unite, asociind Liga Arabă. Am pierdut suficient timp și mesajul nostru față de regimul al-Assad trebuie să fie clar: încălcările drepturilor omului din Siria nu vor fi tolerate.

### 13. A közel-keleti békefolyamat jelenlegi helyzete (vita)

3-435-000

**Elnök.** – A következő pont a Bizottság alelnökének/az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének nyilatkozata a közel-keleti békefolyamat jelenlegi helyzetéről.

3-436-000

**Mikołaj Dowgiewic***z*, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, may I remind you and the House, as I mentioned in the first debate we had this afternoon, that the High Representative is actually in the region at the moment, ahead of the UN General Assembly next week.

There have been a number of important developments in the Middle East since High Representative Ashton briefed you on 6 July. The Quartet meeting in Washington on 11 July, which was held on her initiative, was an important step in this regard. It confirmed the central role that is being played by the Quartet in bringing international legitimacy to the process. It was a constructive meeting where a substantial discussion was held on how to bring the parties back to the negotiating table. It was emphasised by all that the over-riding objective is the resumption of negotiations. The parties need to be committed to a meaningful process that will produce results. Unfortunately the conditions remain

such that this has not yet been possible, but all Quartet members are striving to achieve this objective.

In the weeks that followed that meeting the High Representative ensured that the momentum was retained, both in contacts with the Quartet partners as well as with the parties. To this end, on 27 to 29 August, the High Representative once again visited Israel and the occupied Palestinian territories. Her visit, the latest in a series to the region this year, was aimed at once again demonstrating her commitment, and that of the EU, to the peace process and continuing her efforts to help the parties resume negotiations. This was a message she reiterated in her meetings with Prime Minister Netanyahu and Ministers Barak and Lieberman, as well as with President Abbas and Prime Minister Fayyad. She also wanted to express the unity of the EU in its approach, as well as its openness towards any ideas and opportunities that may be helpful to the process.

The EU has repeatedly argued that the changes that have been witnessed in the neighbourhood, including changes in the countries around Israel, add urgency to the need to find a solution that will enable the people of Israel and the people of Palestine to live in peace and security together.

It is useful to recall that the EU has adopted a comprehensive position on the parameters on which it considers that negotiations should be based. This is not an attempt by the EU to establish pre-conditions, but rather a framework to allow meaningful negotiations to resume. In fact, a basic tenet of the EU position is that it would be able to accept any agreement that is reached freely by the parties.

Although you will be familiar with this position, I think that it would be useful to briefly outline these elements once again. They are: an agreement on the borders of the two states that is based on 4 June 1967 lines, with equivalent land swaps as may be agreed between the parties; secondly, security arrangements that, for Palestinians, respect their sovereignty and show that the occupation is over and, for Israelis, protect their security, prevent the resurgence of terrorism and deal effectively with new and emerging threats; thirdly, a just, fair and agreed solution to the refugee question; fourthly, fulfilment of the aspirations of both parties for Jerusalem. A way must be found through negotiations to resolve the status of Jerusalem as the future capital of both states.

Of course you will be aware that the Palestinians, with the support of the Arab Group, have declared their intention of taking up the issue of their status at the United Nations. The EU's consistent position has been, and remains, that all efforts should focus on the resumption of negotiations. We will base our reaction to any resolution on two basic elements.

First of all, it is crucial that we maintain the unity that has characterised EU efforts on the Peace Process over the past months. It is clear that this has strengthened our position. The second factor is that any initiative at the UN should be constructive and aimed at achieving a return to negotiations. If this is the case, we should be prepared to engage and to contribute in any way that we can.

Those basic elements were thoroughly discussed during the informal Gymnich meeting of the Foreign Ministers in Sopot, Poland, on 2 to 3 September, which the High Representative also briefed on her visit to the region. Of course the ministers took this opportunity to exchange views on the various aspects presented by this situation, even though there is no proposal as yet. While it might be tempting to speculate over the



repercussions of the various scenarios, it would be more prudent to react to a solid proposal. There was solid agreement on the fact that EU unity is crucial. Ministers reiterated their support for the High Representative's efforts and gave their backing to her endeavours.

Since the Gymnich meeting, the High Representative has remained in constant contact with all the parties involved in this issue. She has decided, before going to New York for the UN General Assembly, to have another round of discussions in Cairo – taking advantage of a special meeting of the Arab League – and in Israel, where she is now. With all her different interlocutors she has reaffirmed the urgency of relaunching the peace negotiations and underlined the need to find a way out of the present stalemate.

In spite of the many difficulties that remain, the EU can still play a useful role in bridging the gap between the different partners and helping to define a possible compromise. The High Representative has every intention of upholding the EU's responsibilities at this crucial moment for the whole Middle East. No-one can doubt that the process of reaching a compromise is going to be very complicated, but the EU cannot renounce what many have described as its moral obligation to strive for peace and reconciliation.

Irrespective of how matters evolve, I must express concern at the financial stability of the Palestinian Authority. The EU and Member States remain committed contributors, but the situation is critical. Other donors have not yet fulfilled their pledges; we should make every effort to encourage them to do so.

The EU is on record as having recognised that the Palestinian institutions have achieved a level of preparedness that is sufficient to support the obligations of statehood. This is the result of the vision and very hard work of Palestinian leaders, who have been able to accomplish this with a great deal of support and expertise provided by the EU, among others. We are therefore duty-bound to ensure that what has been achieved will not be needlessly lost.

3-437-000

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra**, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, señor representante de la Presidencia en ejercicio, señor Secretario General, señor Comisario, Señorías, el interés que hemos venido mostrando por la Primavera Árabe —como hemos demostrado en el debate que acabamos de tener sobre Libia y sobre Siria— no debería distraer nuestra atención de la situación en Oriente Medio y, sobre todo, en el horizonte de la celebración de la próxima Asamblea General de las Naciones Unidas.

Este asunto se puede enfocar desde una perspectiva externa —las implicaciones que puedan tener los resultados de la Asamblea General sobre el proceso de paz y cualquier modificación del *statu quo* cuentan, y cuentan mucho— y desde una perspectiva de la dimensión interna de la Unión Europea.

En relación con la perspectiva externa, el proceso de paz —nos lo acaba de decir el representante de la Presidencia en ejercicio— está bloqueado. Estamos asistiendo a un incremento de la tensión en la región —y una de las pruebas más palpables de ello ha sido la invasión de la embajada de Israel en Egipto— y también en una circunstancia muy particular del Gobierno de los EE.UU., donde el Presidente Obama va a tener dificultades para cumplir sus propósitos anunciados en el discurso inaugural en El Cairo, por la propia situación interna de los Estados Unidos y también como consecuencia del proceso electoral que va a tener que afrontar dentro de poco.

Señor Presidente, en política, lo que no es posible es falso y, sin prejuzgar el contenido de la resolución que se vaya a aprobar, creo que tenemos que ir preparándonos para la aprobación de un proyecto de resolución que mejore el estatus de Palestina en el seno de la Organización.

Y esto me lleva a la dimensión interna del problema: lo que importa es que la Unión Europea pueda expresarse ante este punto sensible con una sola voz. Las experiencias que hemos tenido en el seno de la Organización no han sido muy gloriosas. Es verdad que hemos reconducido nuestra posición a la luz de los nuevos mecanismos que establece el Tratado de Lisboa, y creo que tenemos que concentrar todos nuestros esfuerzos sobre la base de tres objetivos: que se avance en el proceso de paz y que se desbloquee el *statu quo* de falta de negociaciones; que no se comprometan y se pongan en peligro las posibilidades de avanzar en esa línea; y que no se ofenda la dignidad de ninguna de las dos partes en conflicto.

Sobre este punto, señor Presidente, creo que la gran fuerza de la Unión Europea es su unión y que nuestra división es nuestra gran debilidad. Por eso, yo le pediría al representante de la Presidencia —por supuesto que sé que el Comisario y la Alta Representante están desplegando todos sus esfuerzos en esta línea— que la Unión Europea, ante este tema sensible, no dé muestras una vez más de división y pueda aparecer unida prestando su contribución positiva y activa a avanzar en este conflicto.

3-438-000

**Véronique De Keyser**, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, dans huit jours, le président Abbas demandera à l'ONU la reconnaissance de l'État palestinien. C'est un moment historique qui nous place, nous Européens, au pied du mur, et dans le cas de la Palestine, ceci n'est pas une figure de style.

Assumant les responsabilités prises en 1948 de reconnaître l'État israélien, l'Europe n'a cessé depuis de soutenir une solution à deux États sur la base des frontières de 1967, avec Jérusalem pour capitale des deux États. Elle n'a pas fait que le dire, comme dans les conclusions du Conseil de décembre 2009. Elle a aidé à la construction des institutions palestiniennes, notamment en finançant le plan Fayad qui, après deux ans, a réussi à bâtir des institutions palestiniennes crédibles.

Le moment est donc venu de faire un pas de plus, ce pas diplomatique qui consisterait à soutenir la démarche palestinienne à l'ONU. Les Palestiniens le méritent, les Palestiniens y ont droit, les Palestiniens y croient.

Certains diront: les États-Unis n'en veulent pas. L'Europe n'est-elle que l'écho timide des États-Unis? Depuis le fameux discours du Caire, M. Obama va à reculons et est empêtré dans sa réélection possible. Laissons les États-Unis.

Certains diront: cela ne changera rien sur le terrain. Et, ils ont raison. C'est vrai, il faut retourner au plus vite à la table des négociations. Il faut que les Palestiniens, forts de leurs droits et forts d'une reconnaissance en tant qu'État, retournent à la table des négociations, mais sur une base beaucoup plus équilibrée, avec d'autres droits et d'autres responsabilités.

D'autres diront, et l'ont d'ailleurs dit: nous risquons de nous désunir. À qui la faute? C'est notre faute à nous, Parlement européen, qui sommes non pas la voix de nos gouvernements, mais la voix des peuples. Un article de Haaretz montre que les peuples sont majoritairement en faveur de l'État palestinien. C'est à nous d'aider nos gouvernements à parler d'une seule voix, avec une position politique courageuse, mais aussi une position éthique, car au-delà

de ce problème, c'est toute la crédibilité de l'Europe vis-à-vis du printemps arabe qui est en jeu. Nous soutenons la Libye, nous soutenons la Tunisie, nous soutenons l'Égypte, nous déplorons le martyre de la Syrie. Mais l'ONU, c'est le printemps arabe des Palestiniens, c'est la voie pacifique, c'est la voie de la négociation, c'est la voie de la diplomatie qui veut s'exercer à l'ONU. C'est cela qu'il faut soutenir, sinon demain, le Moyen-Orient replongera dans la violence.

Nous avons, aujourd'hui, une responsabilité historique, une responsabilité de la paix au Moyen-Orient. Il y a une occasion et il faut la saisir: c'est cela que mon groupe souhaitait vous dire aujourd'hui.

*(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu", conformément à l'article 149, paragraphe 8, du règlement)*

3-439-000

**Ioan Mircea Paşcu (S&D).** - Mr President, I would like to ask my colleague Véronique De Keyser: how does the Palestinian proclamation of independence help restart negotiations and bring the two parties back to the table to resume negotiations?

3-440-000

**Véronique De Keyser (S&D).** - Monsieur le Président, je dirai à mon collègue Paşcu qu'il ne s'agit pas de la proclamation de l'indépendance de la Palestine, qui est intervenue il y a bien longtemps, mais de la demande de reconnaissance d'État membre de l'ONU, ce qui est totalement différent. La demande de reconnaissance d'appartenance à l'ONU confère des devoirs, des obligations, des possibilités d'adhérer à la Cour internationale de justice, à certains traités. Elle confère donc une sorte de parité dans les négociations. En outre, elle place les négociations dans un cadre multilatéral. C'est donc ce rééquilibrage des deux interlocuteurs qui pourrait peut-être amener davantage de sérénité dans les débats.

3-441-000

**Annemie Neyts-Uyttebroeck,** *au nom du groupe ALDE* . – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Monsieur le représentant de la présidence en fonction, c'est toujours intéressant de voir se dérouler un petit débat au sein d'un même groupe politique. C'est à croire que vous n'avez jamais l'occasion de vous parler. Mais enfin, nous avons beaucoup appris lors de ce petit échange.

Cela étant, je vais exprimer une position qui – je crois – est majoritaire dans mon groupe mais qui n'est pas nécessairement partagée par chacune et chacun des membres de mon groupe. La sincérité me commande de le dire.

Je voudrais tout d'abord remercier M. Dowgiewicz – si je prononce convenablement votre nom – de nous avoir, au fond, expliqué très clairement – enfin, pour ceux qui sont familiarisés avec la question – où nous en sommes et ce que nous sommes en train d'essayer de faire.

Vous avez évoqué, avec raison, la réunion du Quartet qui s'est tenue le 6 juillet dernier, lors de laquelle il a été décidé de tout faire pour reprendre les négociations qui, depuis lors, n'ont pas repris du tout. C'est la moindre des choses. Nous sommes maintenant confrontés à une possible initiative palestinienne et – si je comprends bien ce qui se passe en ce moment – à des négociations tous azimuts visant à donner à cette demande de l'Autorité

palestinienne une forme qui permettrait la plus grande unité possible parmi les États membres de l'Union. C'est un effort que nous soutenons et dont nous espérons qu'il aboutira.

Mais je vous dis tout aussi clairement, Mesdames et Messieurs, que pour ma part et pour beaucoup de mes collègues, si jamais cet effort devait échouer, si jamais l'Assemblée générale des Nations unies se trouvait saisie d'une demande en bonne et due forme de reconnaissance de l'Autorité palestinienne comme État souverain, j'espère bien que la majorité des États membres de l'Union – sinon tous – continueront à soutenir la position qui est la leur, très clairement, depuis la fin de l'année dernière, et dont vous avez d'ailleurs rappelé, Monsieur le représentant de la présidence en fonction, les tenants et les aboutissants.

Parce qu'il doit être très clair – et je conclus ici – que nous ne pouvons et ne devons pas demander aux Palestiniens de payer le prix de l'unité de l'Union européenne. C'est à nous d'assumer cette responsabilité, ce n'est pas à eux de le faire.

3-442-000

**Franziska Katharina Brantner**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Wir sind in einer heiklen Situation. Jeder sah sie kommen, und immer noch gibt es keine Antwort. Unter Antwort verstehe ich direkte Verhandlungen. Die Palästinenser haben ein Recht auf ihren Staat, und internationale Organisationen, nicht nur die Weltbank, haben bestätigt, dass die Anstrengungen, die sie unternommen haben, erfolgreich waren. Für die Frage der Mitgliedschaft gibt es kein einfaches Nein – auf keinen Fall! – und auch kein einfaches Ja.

Lassen Sie mich zur aktuellen Situation kommen: Bei den Generalversammlungen wird wahrscheinlich eine Resolution beschlossen werden, in der eine Aufwertung des Status ähnlich wie beim Vatikan befürwortet wird. Ich hoffe und wünsche mir, dass hier zumindest alle europäischen Staaten mit Ja stimmen können. Dabei kommt es natürlich sehr auf den Text an, es kommt auf die Substanz dieses Textes an. Hier ist die EU gefragt, ihre Macht spielen zu lassen. Aber es ist klar, dass das nur funktionieren wird, wenn die 27 mit einer Stimme sprechen.

Ich kann Sie nicht ganz verstehen, wenn Sie sagen, wir warten darauf, welcher Text kommt. Es hängt doch von uns ab, welcher Text entsteht. Es ist doch unsere Aufgabe, die Aufgabe der 27, unser Gewicht. Die Amerikaner werden es nicht machen können. Sie haben sich herausgenommen. Wir Europäer sind gefordert, den Text so zu formulieren, dass alle 27 zustimmen können und wir in den Vereinten Nationen dafür eine große Mehrheit haben. Damit dieser Text für viele akzeptabel ist, sollte er meiner Meinung nach vier Punkte enthalten. Erstens:

a clear statement on supporting Israel alongside a Palestinian state, its legitimacy and permanence. Secondly, parameters that address certain Israeli concerns about previous resolutions, such as 181. Thirdly, a separate clarification and reiteration by Europe of its commitment to Israel's security. Lastly, I think there should be a possible timetable for membership which should be outlined in such a resolution.

3-444-000

**Konrad Szymański**, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Oczekuje się od Europy obecności politycznej, wsparcia finansowego i rozwojowego na Bliskim Wschodzie. Jest to oczywiste. Zbyt często jednak zapominamy, że specjalnej uwagi ze strony

w szczególności Unii Europejskiej wymaga sprawa wolności religijnej wszystkich mniejszości żyjących w regionie.

Chciałbym zauważyć, że szczególna wrażliwość jest w szczególności potrzebna tam, gdzie dochodzi do wielkich przełomowych zmian politycznych. Najbardziej prześladowaną grupą są oczywiście chrześcijanie, którzy żyją tam od setek, czasem tysięcy lat, a mimo to radykalna część islamu chce ich usunięcia ze społeczeństwa. Na przykład w Iraku chrześcijanie nie mogą prowadzić szkół, budować kościołów ani wydawać książek. Są obywatelami drugiej kategorii we własnym kraju. Jest to program czystek religijnych obecny w całym regionie i narzucany przez radykałów. Wolność religijna jest w całym regionie interpretowana zgodnie z prawem szariatatu jako wolność do modlitwy w odosobnionych miejscach. Nie jest to zgodne z rozumieniem wolności religijnej w prawie międzynarodowym, które zakłada wolność konwersji, budowy świątyń, prowadzenia działalności publikacyjnej i wychowawczej.

Proszę, by nasza dyplomacja pamiętała o sprawie wolności religijnej chrześcijan na Bliskim Wschodzie, nie wyłączając miejsc, o których dzisiaj mówimy, we wszystkich działaniach, które podejmujemy w tym regionie świata.

3-445-000

**Κυριάκος Τριανταφυλλίδης,** *εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL .* – Κύριε Πρόεδρε, στις 23 Σεπτεμβρίου, ο Πρόεδρος της Παλαιστινιακής Αρχής θα ζητήσει από την Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών την αναγνώριση του κράτους της Παλαιστίνης. Το κάνουν οι Παλαιστίνιοι αυτοί ύστερα από κοπιώδεις προσπάθειες να ανταποκριθούν στις υποχρεώσεις τους έναντι του «Quartet» διότι πιστεύουν πως η αναγνώριση του κράτους τους από τον Διεθνή Οργανισμό θα δώσει ώθηση στην επανέναρξη των διαπραγματεύσεων με το Ισραήλ, που βρίσκονται εδώ και καιρό σε πλήρες αδιέξοδο.

Ως γνωστό, το Quartet, στο οποίο συμμετέχει και η Ευρωπαϊκή Ένωση, δεσμεύτηκε στη λύση των δύο κρατών μέχρι τον Σεπτέμβριο του 2011. Το ένα κράτος, το Ισραήλ, υπάρχει. Το άλλο, το έκτισαν οι Παλαιστίνιοι με την ολοκλήρωση του προγράμματος του Πρωθυπουργού Φαγιάτ. Και τώρα το κράτος αυτό αναμένει να τύχει της διεθνούς αναγνώρισης που του αξίζει, με την προσδοκία ότι, ως αναγνωρισμένο πλέον κράτος της Διεθνούς Κοινότητας, θα παρακαθήσει επί ίσοις όροις σε διαπραγματεύσεις με το Ισραήλ για την επίτευξη μιας βιώσιμης λύσης στο μεταξύ τους πρόβλημα.

Πέραν των συνομιλιών για επίλυση του πολιτικού ζητήματος, μια αναβάθμιση του καθεστώτος των Παλαιστινίων θα ήταν υποβοηθητική στην επίλυση άλλων επιμέρους - αλλά σημαντικών - ζητημάτων, όπως είναι η ασφάλεια, η αξιοποίηση των υδάτινων πόρων, το προσφυγικό και το καθεστώς της Ιερουσαλήμ. Η δεδηλωμένη θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι ότι στηρίζει το αίτημα των Παλαιστινίων, αλλά η προώθησή του πρέπει να γίνει, λένε, στον κατάλληλο χρόνο. Εμείς λέμε ότι, για τους πιο πάνω λόγους, ο κατάλληλος χρόνος είναι τώρα.

3-446-000

**Bastiaan Belder,** *namens de EFD-Fractie .* – Voorzitter, allereerst zou ik het Poolse voorzitterschap een tweetal vragen willen voorleggen inzake het Palestijnse diplomatieke unilateralisme ten aanzien van de Verenigde Naties. Als medeondertekenaar van de Oslo II-akkoorden verbond de Europese Unie zich tot het onderhandelingsproces van de conflictpartijen in het Midden-Oosten. Mijn vraag luidt: waarom talmen de EU-lidstaten nu om zich op grond van deze heldere internationale verplichting gezamenlijk, tijdig en helder uit te spreken tegen een openlijke schending ervan door een van de verdragspartijen?

Om maar niet te spreken van de lidstaten die, blijkens persmeldingen, zich op diverse manieren min of meer achter het Palestijnse plan opstellen.

Voorts zou ik graag van de Raad willen weten hoe de Europese Unie denkt over de aankondiging van de voorzitter van de Palestijnse Autoriteit, de heer Mahmud Abbas, om in geval van een Palestijns succes in de Verenigde Naties die internationale opwaardering in te zetten tegen Israël met behulp van VN-instanties, zoals het Internationaal Gerechtshof. Ik betwijfel zeer of dat het vredesproces in het Midden-Oosten, waar we toch naar hunkeren, werkelijk dient.

In tweede instantie wens ik de aandacht van zowel Raad als Commissie te vestigen op de zorgwekkende verbale agressie van de zijde van Turkse hoogwaardigheidsbekleders, die de spanningen in de regio in het Midden-Oosten doen stijgen. Wat vinden Raad en Commissie van de Turkse verwerping van de legaliteit van de zeeblokkade van de Gazastrook? Zie het VN- ofwel het Palmer-rapport. En wat vinden zij van de aankondiging ofwel het dreigement van premier Erdogan inzake een verhoogde presentie van de Turkse oorlogsvloot in het oostelijk bekken van de Middellandse Zee? We spreken hier wel over het drieste optreden van een toetredingsland van de Europese Unie.

Bijzonder navrant klonk in mijn oren de beschuldiging van minister-president Erdogan dat de Israëli's elke kritiek als antisemitisch duiden. Let wel: precies deze Turkse premier laat na haattaal en antisemitisme in de nationale media eerlijk onder ogen te zien en te bestrijden. Je kunt toch niet trots zijn op een land waar antisemitisme normaal is? Dat zei een vertegenwoordiger van de joodse minderheid tegen mij telefonisch in Turkije. En wanneer de Turkse minister van Buitenlandse Zaken in één adem spreekt over de Arabische Lente en een Israëli'sche herfst, hebben we het dan nog over het vredesproces en de Turkse bijdrage? Ik vind dat diep droevig. Ik hoop dat de Raad zich daarover zal uitspreken en ook de Commissie.

3-447-000

**Nick Griffin (NI).** - Mr President, EUR 1 billion every year: that is the amount of taxpayers' money that the Commission and Member States give to the Palestinian Authority. EUR 1 billion a year to a corrupt regime that does very little for its own people, while ordinary voters in our countries are crushed by rising taxes and inflation. It is unreal.

Worse than that, EU policy is based on the false concept that a two-state solution is workable. It might have been once, but it is too late now. The Palestinians are geographically dispersed: over two million live east of the 1947 armistice lines, a million in Gaza, and about a million in Israel. In the Occupied Territories, the illegal Zionist settlement programme has sliced their land into disjointed parcels.

Even if all the territories conquered in 1967 were included, Palestine would still be only 22% of the territory of the current Greater Israel. It would be an economic basket case, forever reliant on foreign aid handouts. The two-state solution sounds pretty, but it is simply not realistic.

Yet again, the EU is throwing money away on a policy doomed to failure. We must accept that we cannot solve every problem in the world. We should turn our attention and money to solving our own. Let us face it: thanks to the euro disaster, this place is not going to run out of problems. EU meddling in the Holy Land is not only stealing money from overtaxed British families; combined with even more massive US aid for Israel it encourages both

sides to refuse to get serious about sorting out their own differences. None of it helps real people. It is a counterproductive waste of EUR 1 billion a year.

3-448-000

**Ria Oomen-Ruijten (PPE).** - Voorzitter, in juni al heb ik mevrouw Ashton gevraagd wat ze zou doen met een Europees standpunt over het verzoek van de Palestijnen, dat in aantocht was. De EU is verdeeld over het inwilligen van dat verzoek op korte termijn. Maar er is ook winst, want men is het wel eens over de tweestatenoplossing op basis van de grenzen van 1967, met Jeruzalem als gedeelde hoofdstad.

Ik begrijp de Palestijnen heel goed. Ik begrijp hun wens tot snelle erkenning, want onderhandelen is onmogelijk. Niet alleen zijn er teveel nederzettingen, maar men gaat gewoon door met nederzettingen, ondanks alle verzoeken om dat niet te doen. Dat betekent dat straks, wanneer na onderhandelingen de Palestijnse staat erkend wordt, deze staat een lappendeken is, die niet meer bestuurd kan worden en dus geen bestaansrecht heeft.

Het is nodig dat de heer Abbas met een goed verhaal naar huis gaat straks. We kunnen hem niet met lege handen laten staan. Wij Europeanen moeten ervoor zorgen dat er een compromis komt, dat er een oplossing komt. We moeten inderdaad de status van de Palestijnen verbeteren. In het Midden-Oosten staat - en dat kan ook de heer Belder niet ontkennen - Israël op dit moment helemaal alleen. En dat doen pijn, veel pijn, zeker voor mij, opgevoed als ik ben als goedwillende Europeaan met een grote sympathie voor het beloofde land. Maar we moeten wel vaststellen dat het geduld op is, dat er nu echt iets gedaan moet worden. Het kan niet langer en daarom is een compromis van de Europeanen hard nodig.

3-449-000

**Proinsias De Rossa (S&D).** - Mr President, in the Middle East we are 60 seconds to midnight. Members do not need me to rehearse the conflicts that are under way and those bubbling under the surface. The Arab Spring and its potential for a great leap forward can only be fully realised when the Israeli-Palestinian conflict and occupation is resolved. In this regard, Europe has to be consistent if we are to retain any shred of credibility with those who are struggling to construct a better way of governing themselves and providing a better life for their children. We all know that a negotiated two-state solution is the optimum solution. Palestinians decided over 20 years ago to accept a Palestinian state on the 1967 Green Line – 22% of their historic homeland – with Jerusalem as a shared capital with Israel.

Despite this historic compromise, Israel's current leadership refuses to engage, demanding negotiations without Palestinian preconditions, while laying down its own preconditions, such as continued colonisation of Palestinian land, and rejecting President Obama's basis for negotiations. President Abbas therefore has no option but to make a broad appeal to the international community, through the United Nations, in order to maintain his non-violent, political and diplomatic strategy for an end to the conflict.

All EU Member States support the establishment of a Palestinian state on the 1967 lines, and we have agreed that the PA is ready for statehood, so no major principle is involved. By voting for an upgrading of the state of Palestine in the United Nations, we will, however, reinforce the non-violent strategy of President Abbas. To do otherwise will shred our reputation in the region.

I urge the European External Action Service to strain every sinew to negotiate a resolution with the Palestinians which unites EU Member States in support of President Abbas's initiative, which reassures both Palestinians and Israelis regarding their core concerns, and which seeks to create the potential for revived, time-limited final status negotiations. That could possibly stop the clock.

3-450-000

**Niccolò Rinaldi (ALDE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor ministro, signor Nicolai, signor Commissario, credo che ci siano tre cose sulle quali possiamo essere certi: la prima è la profonda amicizia con il popolo palestinese, un popolo che soffre, soffre tutti i giorni, e bisogna andare nei territori occupati per vedere la sofferenza quotidiana dei palestinesi, ed è un popolo al quale la comunità internazionale deve qualcosa.

La seconda certezza è il vincolo che ci lega a Israele come europei, un vincolo più forte rispetto a qualsiasi altro paese probabilmente fuori dall'Unione, perché Israele costituisce una parte indispensabile dell'identità culturale e dell'identità morale dell'Europa, è parte della nostra famiglia.

La terza certezza, purtroppo, è che l'Europa è sempre divisa oppure è sempre molto conservatrice nelle sue posizioni, limiti che si annunciano anche su questo voto alle Nazioni Unite, che sarà una probabilmente un'altra mortificante occasione dopo l'assenza di politica europea in quanto tale nella crisi libica, eppure dipende solo da noi signor ministro, signor Commissario.

I cittadini europei chiedono finalmente un salto di qualità, una posizione dell'Europa tutta e, possibilmente, io auspico una posizione a favore della dichiarazione d'indipendenza, così come chiedono anche molti israeliani contrariamente al loro governo e come invocano i palestinesi per un sentimento elementare di giustizia.

Un appoggio all'indipendenza sarebbe in linea innanzitutto con la realtà di una Palestina che c'è, che esiste malgrado tutto, e che nessuno può cancellare dalle carte geografiche, e la cui identità si viene paradossalmente rafforzando giorno dopo giorno nel sentimento nazionale dovuto all'occupazione. In secondo luogo, verrebbe rafforzata anche la sicurezza e la stessa identità di Israele, sicurezza e identità che sono più garantite dall'esistenza di due Stati divisi con confini certi, piuttosto che dalla prospettiva – e bisognerebbe chiedere questo ai dirigenti israeliani tra vent'anni – di un unico Stato comune tra palestinesi e israeliani.

Infine, questa dichiarazione di indipendenza sarebbe un elemento di rottura nelle acque stagnanti della diplomazia europea, dei negoziati che non vanno da nessuna parte, sarebbe un elemento di rottura al quale, se rinunciamo, ci condanniamo all'essere, dopo la crisi finanziaria, periferia anche nella diplomazia internazionale.

3-451-000

**Nicole Kiil-Nielsen (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, Messieurs, Mesdames, la poursuite de la colonisation israélienne en Palestine a conduit les négociations de paix dans l'impasse et amené les Palestiniens à demander, après avoir mis en place des institutions politiques et économiques crédibles, leur adhésion à l'ONU.

L'Europe tergiverse alors qu'elle devrait adopter une position indépendante et s'affirmer en tant qu'acteur sur la scène internationale. D'après un très récent sondage, la majorité



des citoyens français, allemands et britanniques estiment que les Palestiniens ont droit à un État qui doit être admis à l'ONU dès maintenant. Or, nous représentons les citoyens européens.

Le réveil démocratique du monde arabe crée un nouveau contexte, susceptible de relancer le processus de paix. Les aspirations des jeunes sont les mêmes à Tunis, au Caire, à Ramallah et à Gaza. Si nous abandonnons les Palestiniens, le désespoir pourrait provoquer une nouvelle intifada dont nous aurions la responsabilité.

C'est en effet une chance historique qui se présente à l'Union européenne, qui doit inclure la reconnaissance de cet État palestinien dans sa politique de soutien au printemps arabe, plutôt que d'exercer des pressions sur l'Autorité palestinienne pour l'obliger à renoncer au statut d'État à part entière à l'ONU, au lieu d'agir sur le gouvernement israélien pour qu'il accepte enfin de respecter le droit international.

3-452-000

**Peter van Dalen (ECR).** - Voorzitter, het vredesproces in het Midden-Oosten staat er volgens mij slecht voor. De Palestijnse Autoriteit dreigt volgende week de Verenigde Naties een Palestijnse staat te laten uitroepen. Ik denk dat een dergelijke eenzijdige stap een vreedzame oplossing niet dichterbij brengt. Integendeel.

De Europese Unie is een van de grootste financiers van de Palestijnse Autoriteit en Europa moet dat instrument gebruiken om Abbas te dwingen terug te gaan naar de onderhandelingstafel. Oplossingen voor het proces worden gemaakt aan de onderhandelingstafel en dat vraagt inspanningen van alle partijen. Die oproep geldt nu speciaal voor de Palestijnen.

Een zeker even grote bedreiging op dit moment voor de vrede in het Midden-Oosten vormt de Turkse premier Erdogan. Hij wil graag het Ottomaanse Rijk herstellen en slaat stevige oorlogstaal uit. Hij dreigt met Turkse oorlogsbodems om de legitieme zeeblokkade van de Gazastrook te doorbreken. De VN stelde terecht dat eerst en vooral Turkije had moeten voorkomen dat de Gazavloot in 2010 uitvoer. Dat heeft de Turkse regering nagelaten. Erdogan overschreeuwt nu dit falen door Israël te bedreigen en de oprichting van een Palestijnse staat te pushen. Deze man vormt een duidelijk risico voor de vrede in het Midden-Oosten. Dat is een extra reden om hem als gesprekspartner niet serieus te nemen en de Turkse toetreding tot de Europese Unie definitief een halt toe te roepen.

*(Spreker verklaart zich bereid een "blauwe kaart"-vraag krachtens artikel 149, lid 8 van het Reglement te beantwoorden)*

3-453-000

**Ria Oomen-Ruijten (PPE).** - Voorzitter, ik zou graag van de heer Van Dalen vernemen waarom het niet de nederzettingenproblematiek is die iemand van de onderhandelingen afhoudt, en waarom de schuld - en dat zeggen ook de ministers van Buitenlandse Zaken - bij Israël ligt en niet bij de Palestijnen? Kunt u mij dat uitleggen? Hoe ziet u die nederzettingen?

3-454-000

**Peter van Dalen (ECR).** - Voorzitter, ik had graag dat mevrouw Oomen-Ruijten goed had geluisterd naar mijn speech. Dan had ze die vraag niet gesteld.

Ik heb namelijk twee dingen gesteld: ten eerste ligt op dit moment de spits van het debat bij de Palestijnse Autoriteit, die pusht om een Palestijnse staat op te richten, daardoor het proces in gevaar brengt en zodoende mogelijk allerlei escalatie bevordert. En ten tweede heb ik ook gezegd dat alle partijen terug moeten naar de onderhandelingstafel want dàr moet een oplossing gevonden worden voor alle problemen die er zijn. Dat heb ik duidelijk gesteld.

3-455-000

**Ria Oomen-Ruijten (PPE).** - Mr President, I did not get an answer to my question. I wanted to know what the effect is of the settlement policies of the Israelis. I did not get that answer either in his speech or in his answer now.

3-456-000

**Peter van Dalen (ECR).** - Ik heb namelijk in mijn speech duidelijk aangegeven dat ze met elkaar aan de onderhandelingstafel moeten gaan zitten om alle problemen te bespreken. Ook aan de onderhandelingstafel zal dan een beslissing moeten worden genomen over een van de punten. Want dit is er maar één in de grote reeks punten, mevrouw Oomen-Ruijten, die moeten worden besproken. Dáar moet dit aan de orde komen en niet via een omweg, via de Verenigde Naties en het uitroepen van een Palestijnse staat.

3-457-000

**Franz Obermayr (NI).** - Herr Präsident! Ich bitte, das abzustellen: Die Dame, die hier Fragen stellt, packt bereits zusammen. Sie wartet nicht einmal auf eine Antwort. Eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte ist nach der Geschäftsordnung vorgesehen. Es handelt sich um ein wichtiges Thema, ein Thema, das brennt, und ich ersuche darum, es jedem hier zu ermöglichen, eine Frage zu stellen und auch zu Wort zu kommen. Ich finde dieses Spiel unzulässig und bitte, es abzustellen und alle anwesenden Mitglieder nach den gleichen Richtlinien und Regeln zu behandeln.

3-458-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Mr President, many people in the occupied territories, in the Middle East and around the world have a hope that the vote at the UN will contribute in some way to ending the horrific oppression which the Palestinian people face.

Unfortunately, whichever way the vote goes, their suffering will continue. There have been hundreds of resolutions, many condemning Israeli aggression and resolutions recognising and supporting an independent Palestinian State at the UN. Successive Israeli governments have simply ignored them. What I think is needed to bring about change is mass action, a third intifada by the Palestinian people against the blockade of Gaza, against roadblocks, against the apartheid wall, against incursions by the Israeli army and against the occupation itself. In recent months, there has been a magnificent movement in Israel with young people – working class people – participating in a social movement demanding social justice. 450 000 people demonstrated two weeks ago.

I would put forward that this movement should also take up the question of the oppression of their Palestinian brothers and sisters. Such a development would open up the prospect of forging a powerful alliance of the Palestinian masses and the Israeli workers fighting together against their common enemy, the Israeli establishment, fighting for socialist change in the region, a socialist Israel and a socialist Palestine.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

3-459-000

**Proinsias De Rossa (S&D).** - Mr President, could I ask Paul Murphy for a direct reply to a simple question. Does he support the proposal of President Abbas for recognition of the Palestinian state in the United Nations? Yes or no?

3-460-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Mr President, I support the democratic right of the Palestinian people and the Palestinian Authority to be recognised in the UN. I support the question of observer status. I would go further than that, but I do not think that, as a tactic, it is the correct method to use in terms of achieving liberation for the Palestinian people. I think emphasis has to be placed on building a movement of the Palestinian masses; on taking inspiration from the Arab Spring, the revolutions, and the power of ordinary people when mobilised to overthrow dictators to bring about significant change; and also on that movement linking up with ordinary people within Israel.

3-461-000

**Fiorello Provera (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, tutti sono convinti dell'opportunità e della necessità di creare due Stati che convivano insieme e in pace, la differenza di opinione consiste soltanto nel capire come raggiungere questi obiettivi.

L'intenzione dell'autorità palestinese di chiedere unilateralmente alle Nazioni Unite il riconoscimento come Stato è un'iniziativa che a mio parere potrebbe danneggiare il processo di pace e provocare reazioni a catena in Medio Oriente. È evidente l'intenzione di isolare diplomaticamente Israele e di metterlo dinanzi a un fatto compiuto proprio mentre gli accordi di pace con l'Egitto sono minacciati da posizioni estremiste e le relazioni con la Turchia sono in crisi. L'episodio dell'attacco alla sede diplomatica israeliana al Cairo è l'ultimo anello di questa catena.

L'iniziativa unilaterale palestinese è in contrasto con il principio condiviso da entrambe le parti, in base al quale l'unica soluzione al conflitto sono i negoziati bilaterali tra entrambe le parti. Un riconoscimento unilaterale potrebbe quindi creare ulteriore instabilità e allontanare la possibilità di costruire uno Stato palestinese democratico che viva in pace con Israele. È quindi auspicabile a mio parere un ritorno ai principi fondamentali degli accordi di Oslo, fondati sul mutuo riconoscimento, la coesistenza pacifica, la sicurezza e i diritti politici.

3-462-000

**PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS**

*Vicepresidente*

3-463-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, I am perturbed, but not surprised, by the lack of leadership shown by the External Action Service on this issue. I have listened very carefully to the representative of the Presidency and there are many issues we agree on, principally the need to get back to the negotiating table, because it is only there that a full and lasting settlement can actually come forward.

However, despite endless meetings and the lateness of the hour, we still have no position from the EU. President Obama this week reiterated the US position that if this issue reaches the Security Council they will use their veto in that forum. However, the representative of the Presidency – and I hope I quote correctly – says that only the EU can play a useful role in bridging the gap.

Surely we are entitled to greater clarity and a much more direct answer. Do the Polish Presidency and the Commission believe that the declaration of an independent Palestinian state at the UN will contribute to a positive outcome of the negotiations and stability in the region?

3-464-000

**Hans-Gert Pöttering (PPE).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Menschen in der arabischen Welt kämpfen für Freiheit und Demokratie. Im Kern geht es um die Würde. Und darum geht es auch bei Israel und Palästina. Deswegen sind wir für Israel in sicheren Grenzen und für Palästina in sicheren Grenzen – zwei Staaten, die friedlich zusammenarbeiten. Wir verteidigen die Sicherheit Israels gegen jede Form des Terrorismus, aber richtig ist auch, dass die Sicherheit Israels langfristig gefährdet wird, wenn man Palästina einen Staat verweigert. Mit anderen Worten: Die Sicherheit Israels wird in Zukunft nur mit einem Staat Palästina an seiner Seite gewährleistet sein.

Am besten wäre es sicher, wenn die Anerkennung Palästinas als Staat in der UNO das Ergebnis von Verhandlungen wäre. Aber das hat eine Voraussetzung. Nach Mitteilung der israelischen Nichtregierungsorganisation „Peace Now“ hat Israel seit Ende des Siedlungsbaustopps im Oktober 2010 in den palästinensischen Gebieten doppelt so viele Häuser gebaut wie auf israelischem Territorium. Das heißt, man nimmt den Palästinensern das Land, das die Grundlage für einen palästinensischen Staat ist. Dies ist nicht nur unrechtmäßig, sondern es treibt Israel weiter in die Isolation, weil die Politik Israels gegenüber Palästina durch den Siedlungsbau illegitim ist. Deswegen: Wenn Israel nicht den Stopp der Siedlungen erklärt, ist nach meiner Meinung keine andere Chance gegeben, als Palästina in den Vereinten Nationen anzuerkennen.

Präsident Abbas und Ministerpräsident Fayyad sind Personen des Friedens, und Israel wird es noch einmal bedauern, wenn es mit diesen Personen keinen Frieden macht. Verletzen wir nicht die palästinensische Seele! Verletzen wir nicht die Würde der Palästinenser! Deswegen: Israel in sicheren Grenzen, Palästina in sicheren Grenzen. Die Würde der Palästinenser ist die gleiche wie die der Israelis.

3-465-000

**Frédérique Ries (ALDE).** - Monsieur le Président, Monsieur le ministre, la reconnaissance d'un État palestinien est fondée: c'est une revendication légitime que nous soutenons bien évidemment. Mais c'est parce que je crois à la justesse de cette cause que je pense aussi qu'une solution pour le Proche-Orient passe impérieusement par la reprise des négociations.

Nous le savons – et ce, au moins depuis les accords d'Oslo –: les actions unilatérales n'ont jamais, au grand jamais, fait avancer les accords de paix. Les médiateurs dans ce conflit – le Quartet, le Conseil – martèlent d'ailleurs cette conviction. Mme Asthon rappelait hier encore, au Caire, que pour l'Union européenne, les négociations sont le moyen d'avancer, ce que et rappelait également notre représentant du Conseil dans ses remarques liminaires.

J'entends certains de mes collègues, comme de nombreux États membres, déjà, soutenir sans réserve et a priori cette initiative palestinienne, jusqu'à ce jour sans cadre, sans texte et sans balises sur la table. En d'autres termes, une sorte de chèque en blanc à une opération "Palestine", "Palestine unie", soit dit en passant, qui ne correspond pas à la réalité sur le terrain, faite de frères ennemis réconciliés, mais en façade seulement – pour faire court ici.

Ce que je crains, en réalité, c'est qu'une action unilatérale ne paralyse durablement les négociations, en faisant disparaître tout espace de compromis et en gelant des lignes rouges non négociées mais sur lesquelles les dirigeants palestiniens ne voudront et ne pourront plus bouger d'un iota. Je crains que cette action unilatérale ne se transforme en confrontations diplomatiques stériles, comme le rappelait récemment le ministre français des affaires étrangères. S'il n'y a pas de position commune européenne aujourd'hui, c'est justement parce qu'il n'y a pas de texte – et je rejoins Mme De Keyser et tous les autres orateurs qui l'ont répété – ni de résolution à quelques jours seulement de l'annonce prévue.

Or, je suis convaincue que tout va dépendre de ce texte, des éléments que les Européens convaincront les Palestiniens d'y inclure mais aussi de ne pas y inclure. C'est dire le levier que peut et doit avoir l'Union européenne, bien entendu si elle accorde ses violons. C'est dire aussi la difficulté et l'ambition de notre tâche.

En l'état actuel des choses et sans rien sur la table, je ne puis qu'espérer que ce texte, très tardif, permette à l'Union européenne de jouer véritablement son rôle, parce que je crois à une solution à deux États, à une solution négociée, parce que je crois avant tout au dialogue – je conclus, Monsieur le Président –, dialogue difficile, certes, émaillé de conflits déchirants, mais nécessaire, notamment sur les implantations.

*(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu", conformément à l'article 149, paragraphe 8 du règlement)*

3-466-000

**Nicole Kiil-Nielsen (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, j'avais levé mon carton bleu tout à l'heure, mais vous ne l'avez pas vu. Car j'aurais déjà pu aussi poser à M. Provera la question que je pose à Mme Ries, puisqu'ils ont tous les deux utilisé le même terme à plusieurs reprises, à savoir le terme "unilatéral".

J'aimerais qu'ils m'expliquent ce qu'ils entendent par là et qu'ils me disent aussi comment ils définissent la construction, par Israël, de centaines de kilomètres de mur et de centaines et de centaines de maisons dans les colonies.

J'aimerais qu'ils me disent comment ils peuvent parler d'unilatéralisme quand on sait que cette initiative de reconnaissance de l'État palestinien est soutenue par 130 ou 140 États. J'avoue que j'ai besoin d'une définition du vocabulaire.

3-467-000

**Frédérique Ries (ALDE).** - Monsieur le Président, je serai brève. Je voulais déjà m'exprimer tout à l'heure au sujet du principe de ce carton bleu. Je n'ai pas le règlement sous les yeux, mais je trouve un peu regrettable que le carton bleu devienne une sorte d'alibi pour des confrontations qui n'ont plus grand-chose à voir avec les interventions des uns et des autres. C'est très symptomatique dans les débats passionnés que nous avons, notamment sur le Proche-Orient.

Il me semble que le principe est de réagir à des points que nous avons évoqués dans nos interventions. Il ne doit pas se transformer en une sorte d'interrogatoire, d'inquisition globale et, en général, d'argument *ad hominem*. C'est anecdotique, mais chaque fois que je m'exprime ici, Mme Kiil-Nielsen intervient.

En ce qui concerne l'utilisation du terme "unilatéral", c'est tout simplement le fait qu'il s'agisse d'une solution négociée, cela me paraît simple. Je l'ai expliqué, j'ai reçu une minute trente secondes pour cela et je n'ai pas à justifier l'ensemble des implantations. J'ai déjà renvoyé Mme Kiil-Nielsen...

*(Le Président invite l'oratrice à conclure)*

Puis-je tout de même répondre aux questions qui me sont posées? Je ne sais pas quelle est la limite du temps qui m'est imparti, mais je ne vais pas prendre moins de temps pour répondre que n'en a pris la question.

*(Le Président retire la parole à l'oratrice)*

3-468-000

**Le Président.** - Le problème, Madame Ries, c'est que pour le "carton bleu" et la réponse, vous avez chacune trente secondes.

De toute manière, votre réponse était claire.

3-469-000

**Frieda Brepoels (Verts/ALE).** - Voorzitter, na bijna twintig jaar vredesproces kunnen we enkel een mislukking vaststellen van alle pogingen om tot een tweestatenoplossing te komen. Ik zie de vraag van de Palestijnse Autoriteit dan ook als een wanhoopskreet om de impasse te doorbreken. Want zelfs na een erkenning, die natuurlijk symbolisch heel belangrijk is, moet er nog onderhandeld worden. Alleen zullen de twee partijen dan meer gelijkwaardig zijn.

Het is natuurlijk van het grootste belang dat er geen beeld van internationale verdeeldheid ontstaat. De Europese Unie moet zich hiervoor hard inzetten. Maar wat te zeggen over de houding van de Verenigde Staten en president Obama? Vorig jaar riep hij de Algemene Vergadering nog op tot een onafhankelijk Palestina en nu dreigt hij met een blokkering. Maar ook de houding van de hoge vertegenwoordiger vind ik erg dubbelzinnig, want we vernemen dat zij de Palestijnse Autoriteit probeert te overtuigen om af te zien van het initiatief. Gebeurt dit evenwel niet alleen om de interne verdeeldheid in de Europese Unie te verdoezelen? De Europese Unie moet haar spreekrecht gebruiken om een sterk gemeenschappelijk signaal uit te sturen in de Verenigde Naties, want er moet nu een doorbraak komen.

3-470-000

**Struan Stevenson (ECR).** - Mr President, can I take this opportunity to raise another matter of great urgency and great concern in the Middle East? I am referring to Camp Ashraf in Northern Iraq, home for the past quarter of a century to more than 3 400 Iranian dissidents who, as you know, have suffered from repeated attacks and harassment by the Iraqi authorities, culminating in a massacre on 8 April this year when 36 of them – unarmed civilians – were killed in cold blood.

As you know Commissioner, Prime Minister Nouri al-Maliki has given the camp's residents a deadline of 31 December this year to clear Ashraf. The clock is now ticking rapidly and although we have brokered a plan within the EU for resettling the residents to third countries, and some EU Member States – and even some countries outside the EU – have already started taking some of these refugees, we are running out of time and we are facing the prospect of another violent attack and bloodshed perhaps on a scale similar to Srebrenica.

I received information last night from UNHCR that the residents of Ashraf are protected under international law, but can I urge the Commission to follow the example of UN High Commissioner António Guterres and write to Nouri al-Maliki demanding an extension of the deadline to give us time to work on the resettlement plan, and in the meantime to provide some protection by getting a UN presence in Camp Ashraf.

3-471-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, o reconhecimento do Estado da Palestina, nas fronteiras anteriores a 1967, incluindo Jerusalém Oriental, o reconhecimento como membro de pleno direito da Organização das Nações Unidas constitui uma directa e legítima decorrência dos princípios consagrados desde 1947 em todas as resoluções pertinentes das Nações Unidas.

Quase duas décadas depois da assinatura dos acordos de Oslo, e indiferente a todas as condenações, a ocupação israelita dos Territórios Palestinos consolida-se e avança. Em face da reiterada atitude de boicote a uma solução justa e conforme com o direito internacional, por parte das autoridades israelitas, sérias ameaças pesam sobre a possibilidade de resolução do conflito.

Neste contexto, o reconhecimento da Palestina como membro de pleno direito das Nações Unidas constituirá o mais relevante e consequente contributo da comunidade internacional para a efectiva implementação do princípio dos dois Estados, estabelecido há 64 anos e nunca concretizado.

3-472-000

**Mário David (PPE).** - Senhor Presidente, debatemos o processo de paz no Médio Oriente, mas há algum processo em curso que me tenha escapado? Infelizmente, não. A União Europeia pronuncia-se repetidamente, como a maioria da comunidade internacional, pela existência de dois povos e dois Estados, partilhando o espaço entre o Rio Jordão e o Mediterrâneo, que têm o direito de aspirar a viver em paz e segurança. Mas sem diálogo entre as partes, enquistando-se num avolumar de ódios e incompreensões que se prolonga há 63 anos, alimentam-se apenas extremismos e frustrações.

É fundamental que a Europa e a Liga Árabe se envolvam muito mais na busca de uma solução negociada para as fronteiras, baseada nas existentes em 67, com as trocas que permitam que a maioria dos colonatos judeus fiquem em Israel. Que a questão de Jerusalém, cidade santa, futura capital dos dois Estados, seja clarificada e mutuamente aceite como símbolo de convivência pacífica entre dois povos que têm a obrigação de concretizar a profecia de Isaías, de que aquela é a terra do leite e do mel. Que todos os países da região participem na resolução da questão dos refugiados palestinianos e que a comunidade internacional – e, em particular, a nação árabe – participe nas necessárias compensações financeiras.

É ainda absolutamente essencial que uma força militar, sob a égide da ONU e com a participação, entre outras, de forças americanas e islâmicas, seja colocada no terreno como garante da manutenção da paz. Assim haja coragem e vontade política.

3-473-000

**Marek Siwiec (S&D).** - Na tej sali nikt nie kwestionuje prawa Palestyńczyków do posiadania własnego państwa. Na tej sali nikt nie kwestionuje godności tego narodu. Na tej sali zastanawiamy się, czy jednostronne uznanie członkostwa w ONZ przybliży nas do pokoju czy nie przybliży. Na tej sali zadajmy sobie pytanie, jaka Palestyna właściwie ma zostać usankcjonowana przez ONZ – czy ta kooperatywna, reprezentowana przez Abbasa na Zachodnim Brzegu, czy ta, którą reprezentuje Hamas w Strefie Gazy? – w Strefie Gazy, z której wycofał się Izrael jednostronnie i która dzisiaj jest źródłem ataków rakietowych. Na tej sali myśląc o tym, jak pomóc w rozwiązaniu trudnego problemu, beznadziejnego problemu, jak zbudować pokój, nie popełnijmy największego grzechu, jaki można popełnić w polityce, grzechu naiwności. Moi przedmówcy mówili: „coś trzeba zrobić, coś trzeba zrobić”. To „coś” musi być dobrze osadzone w realiach, a żadne jednostronne rozwiązanie nie przybliży Palestyńczyków ani do posiadania własnego państwa, ani do pokoju, którego pragnie również Izrael.

3-474-000

**Margrete Auken (Verts/ALE).** - Hr. formand! Vi står i en enestående situation nu, og jeg vil godt tage tråden op fra kollega Pöttering, fordi han sagde præcis det, der var det vigtige at få sagt. Der er stor bevægelse i Nordafrika, i Mellemøsten, i Palæstina, og vi støtter alle steder folkenes fuldstændig legitime ret til at få lov til at leve i frihed og i en retsstat. Den eneste måde, vi kan hjælpe palæstinenserne på nu, er at bruge de fredelige og helt lovlige midler, nemlig at give dem opbakning i FN. Det vil gavne EU utroligt.

Men det er også Israels eneste chance. Det forjættede land er ved at blive det fortabte land. Det er ekstremistiske, religiøse, nationalistiske fanatikere, der fuldstændig har overtaget magten, og vi lader fredsløjen i Israel i stikken. Jeg har hørt så mange råb fra dem nu: Kom dog og hjælp os! Vi kommer ikke ud af pletten, så længe USA giver op, og Europa forholder sig passiv og er mere optaget af at være enige end at leve op til sine forpligtelser. Derfor vil jeg virkelig komme med en opfordring til Rådet og Kommissionen og den højtstående repræsentant: Træd nu i karakter. Vælg fredens vej. Støt de fredelige bevægelser i Nordafrika og i Palæstina og i Israel! De fortjener vores hjælp.

3-475-000

**Sabine Lösing (GUE/NGL).** - Herr Präsident! Auch in Israel demonstrieren Tausende für soziale Gerechtigkeit und Demokratie und zeigen den Zusammenhang zwischen ihrer sozialen Not und der Siedlungspolitik und den horrenden Militärausgaben auf. Die Politik der Machthabenden in Israel richtet sich gegen die Palästinenser und auch gegen die eigene Bevölkerung. Die Herstellung des Friedens in der Region ist also im Interesse der Menschen da wie dort und im Interesse des Weltfriedens, und das dringend. Wer Palästina nicht dabei unterstützt, in die Vereinten Nationen aufgenommen zu werden, tut nicht das Nötige für die Sicherheit der Menschen in Israel und in Palästina.

Alle Kräfte in Europa müssen sich für eine Zwei-Staaten-Lösung einsetzen, und es müssen politische Entscheidungen getroffen werden. Die Anerkennung diplomatischer Vertretungen Palästinas in allen europäischen Ländern als Botschaften würde den völkerrechtlichen



Status Palästinas verbessern. Alle europäischen Länder müssen darauf bestehen, dass der völkerrechtswidrige Siedlungsbau zu beenden ist. Nur die Gleichberechtigung der israelischen und der palästinensischen Bevölkerung kann für alle Menschen Frieden und soziale Gerechtigkeit bringen und marginalisierend auf radikale Kräfte einwirken.

3-476-000

**Ioannis Kasoulides (PPE).** - Mr President, the EU is called upon to play an important role at the vote on the resolution of the General Assembly on Palestinian statehood. After the success of EU countries within NATO in Libya, the relevance of the EU as an international actor will be tested if it succeeds on this occasion in having a common position, and is pivotal in arriving at a UN resolution that is acceptable to all which can get the peace process going.

The wording of the resolution matters: a single 'yes' and the ensuing reactions of Israel and the American Congress risk causing irremediable damage to the peace process; a single 'no' will jeopardise the credibility of the Palestinian Authority in the eyes of its own people, will encourage extremists and will further alienate the Arab world. Perhaps it should be: 'upgrade Palestine to a status similar to that of the Vatican or Kosovo; acknowledge the entitlement of the Palestinians to an independent state on the basis of the 1967 borders, as described by President Obama in his recent statement, as soon as all the appropriate conditions have been met; acknowledge the entitlement of Israel to exist demographically as Jewish in character within internationally recognised borders and with all its security concerns guaranteed; oppose all unilateral actions, including new facts on the ground and settlement expansions; call for the resumption of direct negotiations guided by the above principles; and review the resolution in 12 months.'

3-477-000

**Wolfgang Kreissl-Dörfler (S&D).** - Herr Präsident, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Wir unterstützen die legitime Forderung der Palästinenser nach einem eigenen Staat, der von der internationalen Gemeinschaft anerkannt wird, ebenso wie das Existenzrecht Israels. Aber eines ist auch klar: Langfristig Frieden und Wohlstand für die Israelis und die Palästinenser wird nur ein Abkommen erzielen. Daher müssen beide Seiten unverzüglich an den Verhandlungstisch zurückkehren. Es ist fünf Minuten vor Zwölf!

Die Europäische Union muss entsprechenden Druck ausüben, auch auf die israelische Regierung, damit diese endlich zu ihren Zusagen steht, die sie immer nur vage macht. Wenn wir sehen, dass der ehemalige Botschafter Israels in Deutschland, Avi Primor, heute in einem Interview klar sagte: „Benjamin Netanjahu verspricht seit zwei Jahren eine Zwei-Staaten-Lösung, tut aber nichts dafür, und die ultrarechte Koalitionspartei in seiner Regierung blockiert alles, was da ist.“, dann muss man auch sagen, dass der Ball jetzt bei der israelischen Regierung liegt. Sie muss endlich handeln und darf nicht immer wieder die Palästinenser vertrösten.

Es hilft uns nichts, wenn jetzt wieder gesagt wird, dann verschieben wir das wieder, denn dann werden wir in einem Jahr immer noch an derselben Stelle stehen. Ich glaube schon, dass ein Status, der Palästina aufwertet, so wie ihn derzeit auch der Vatikan hat, in der UNO dringend geboten ist – Herr Kasoulides hat dies angesprochen. Dies ist ein wichtiger Schritt, aber ohne Verhandlungen werden wir nicht zu einem nachhaltigen Friedensprozess im Nahen Osten kommen.

Aber eine Bitte und eine deutliche Erklärung der Europäischen Union sind notwendig. Israel muss jetzt den nächsten Schritt aus eigener Kraft heraus tun, sonst wird es keinen Frieden erreichen.

3-478-000

**Michael Gahler (PPE).** - Herr Präsident! Wir sind uns als EU-Mitgliedstaaten so lange einig, wie es bei verbalen Aktionen bleibt; d. h. wir verlangen von beiden Seiten, an den Verhandlungstisch zurückzukehren und bis zu einer Lösung einseitige Schritte zu unterlassen. Einseitig ist die geplante Anerkennung in der UN-Generalversammlung seitens der Palästinenser, und einseitig ist die tägliche Fortsetzung der Siedlungspolitik seitens Israels. Auch da sind wir uns wahrscheinlich noch einig.

Aber jetzt wird es spannend: Wollen wir beide Seiten gleichermaßen davon abhalten, diese beiden Aktionen zu betreiben? Ich fürchte nein, und dazu leistet auch mein Land, Deutschland, seinen Beitrag. Denn dann müssten wir uns beispielsweise konkret überlegen, wie wir die gegenwärtige israelische Regierung dazu bringen, künftig die gemeinsame Haltung der internationalen Gemeinschaft im Hinblick auf den Siedlungsstopp nicht mehr ungestraft zu ignorieren.

Ich bin über Jahre zunehmender politischer Frustration und aus tiefer Sorge über die Zukunftsfähigkeit Israels zu der Auffassung gekommen, dass wir auch im Interesse der Menschen in Israel im Rahmen unserer vertraglichen Beziehungen gegenüber der dortigen Regierung Maßnahmen ergreifen müssen, weil sie mit ihrer fortgesetzten Politik keinen Beitrag zum Frieden, sondern zur weiteren Radikalisierung in der Region leistet. Da müssen wir ansetzen!

Ich fürchte, dass die Anerkennung in der Generalversammlung durch eine noch so große Mehrheit leider kein Beitrag auf dem Weg zur Wiederbelebung des Friedensprozesses ist. Setzen wir also bei Israel an!

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO).)*

3-479-000

**Margrete Auken (Verts/ALE).** - Mr President, I just want to ask Mr Gahler if he is really comparing illegal settlement building and so on with a totally legal approach in the United Nations. How can he call it unilateral when it is applied in a multilateral context? Are you really comparing illegal acts in Israel with a legal approach in the UN?

3-480-000

**Michael Gahler (PPE).** - Mr President, my actual point is that I want to get the peace process going again. I know that recognition in the Assembly will not strengthen this approach in Israel. To avoid giving the Israelis another reason not to come back to the peace process, I must offer the Palestinians something real in substance, which is enforcement of an end to settlement. That is my approach. I do not want the settlement building to continue unimpaired and unpunished. Therefore I think the best way forward is to press for a stop to the settlements. I want the Palestinians, who want to gain something, to have something of substance, not only on paper.

3-481-000

**Boris Zala (S&D)** - Dámy a páni, samozrejme, pokiaľ nie je reálna podaná palestínska žiadosť generálnemu tajomníkovi OSN, my nevieme presne, čo bude jej obsahom a kam bude smerovať. V túto chvíľu je niečo iné podstatné a hovorím to na okraj toho, že my tu už všetci riešime celý mierový proces, ako by mal vyzeráť. Ja si myslím, že v túto chvíľu je dôležitý postoj a stratégia Európskej únie. Nie je možné a bolo by proti duchu Lisabonskej zmluvy ponechať túto otázku na jednotlivé členské štáty a vyhnúť sa stanovisku Európskej únie ako celku. Bola by to chyba, lebo Európska únia je vo svete a špeciálne v arabskom svete vnímaná ako arbiter medzinárodnej legitimacy. Prívlastok „soft power“ dáva Európskej únii veľkú kredibilitu. Preto musí pani Ashtonová a jej úrad vyvinúť veľké úsilie o jednotné európske stanovisko k palestínskej žiadosti. Ak by sa to podarilo, potom môžeme iste formulovať aj vlastné európske návrhy Bezpečnostnej rade OSN, ale bez jednotného stanoviska znovu zlyháme.

3-482-000

**Paweł Zalewski (PPE)**. - Panie Przewodniczący! Rozmawiając o problemie Bliskiego Wschodu, o relacjach palestyńsko-izraelskich, mówimy o trzech niezwykle ważnych problemach i wartościach. Po pierwsze, o prawie Palestyńczyków do samostanowienia. Po drugie, o prawie Izraela do bezpieczeństwa. Po trzecie, o trwałym utrzymaniu pokoju, co jest kluczowym interesem Unii Europejskiej.

W tym kontekście powinniśmy rozważać wszystkie decyzje, które będą podejmowane, także wniosek, który został złożony w ONZ przez Palestynę. Mówiąc krótko, czy ten wniosek i sposób jego realizacji zapewni pokój? Otóż jestem głęboko przekonany, że Palestyńczycy mają prawo do samostanowienia, natomiast proces tworzenia państwa palestyńskiego powinien odbywać się w ścisłej relacji z rozmowami pokojowymi, z rozmowami budującymi dobrosąsiedzkie stosunki, bardzo bliską współpracę z Izraelem. Otóż jest niezwykle istotne, aby to nie był sam akt tylko i wyłącznie utworzenia państwa, który to akt tak naprawdę nie rozwiązuje problemu, ale aby Unia Europejska zaangażowała się bardzo silnie, by akt ten był powiązany z sukcesem rozmów z Izraelem i uwarunkowany od niego.

3-483-000

**Rosario Crocetta (S&D)**. - Signor Presidente, onorevoli colleghi, se i dittatori arabi sparano sulle folle c'è l'immediata reazione dell'Occidente, *no-fly zone*, interventi dell'ONU, e così via. Se invece a bombardare a Gaza è l'aviazione israeliana, c'è il silenzio, perché è naturale che Israele possa bombardare il popolo palestinese. Eppure, la mancata soluzione del conflitto arabo-palestinese è la principale causa del conflitto che c'è fra il mondo arabo e il mondo occidentale e fornisce forza agli estremisti.

Oggi le rivoluzioni arabe hanno portato in Nord Africa e in Medio Oriente una nuova ventata di democrazia che non può non influenzare anche il rapporto fra palestinesi e israeliani, e la stessa esistenza di Israele è legata in qualche modo alla comprensione di questa causa: o Israele accetta l'esistenza di uno Stato palestinese, oppure Israele non potrà più vivere nelle stesse condizioni in quella regione.

In questo quadro, ritengo che sarebbe molto ipocrita se l'Europa non desse ai palestinesi la stessa solidarietà che sta dando a quanti nel mondo arabo, anche in altre realtà, oggi lottano per la libertà e per i diritti, perché credo che il diritto dei popoli ad avere il proprio

territorio, all'autodeterminazione, a potere avere il proprio Stato, sia un diritto inviolabile e credo che l'Europa debba sostenere la risoluzione palestinese all'ONU.

3-484-000

**György Schöpflin (PPE).** - Mr President, most of the attention attracted by the Arab Spring has focused on internal developments, and rightly so, but from the perspective of the Middle Eastern region as a whole, it is vital to recognise that the Arab Spring is also transforming the geostrategic environment. The balance of power between Israel and its neighbours has shifted.

Mubarak's Egypt was committed to a policy of zero change, and this included relations with Israel. This is moving in a different direction as hitherto marginalised political forces in Egypt are emerging. Israel likewise had a stable neighbour under the repressive Assad regime in Syria, where the outcome of the pressure for change remains unclear. There is no guarantee that a putative end of the Assad regime will be of benefit to Israel. At the same time – others have mentioned this – Turkey has initiated a far-reaching improvement of its links with the Arab world and it has inevitably downgraded its relations with Israel.

In an ideal world, this should provide an incentive for Israel to find a settlement with the Palestinians and to do so quickly. Time is running out – I am entirely in agreement with Mr De Rossa here – and it is vital for Israel's future security that it come to terms with the changes. If not, it will very likely be coerced into them in much less favourable circumstances.

3-485-000

**Sari Essayah (PPE).** - Arvoisa puhemies, komission jäsen ja neuvoston edustaja, kuten monet kollegat täällä ovat jo aiemmin todenneet, vielä ei ole selvyyttä siitä, mitä palestiinalaisten edustajat aikovat esittää YK:n yleiskokouksessa.

Monissa EU-maissa kuitenkin nähdään jo nyt ne ongelmat, joita symbolinen, yksipuolinen itsenäiseksi julistautuminen ilman rauhansopimusta voi helposti aiheuttaa. Arjen todellisuus ei parane, vaan pikemminkin pahenee: lisää pettymyksiä, epäluottamusta, neuvottelujen täydellinen umpikuja, pahimmillaan väkivaltaa.

EU:n ainoan viestin tässä tilanteessa on sen tähden puollettava rauhanneuvottelujen jatkamista. EU ei voi tukea yksipuolista julistusta, koska se rikkoisi itse osapuolena olevaan Oslon sopimukseen sisältyvää yksipuolisista julistautumisista pidättäytymistä.

Yksipuolisen julistuksen tukeminen olisi edesvastuutonta myös sen tähden, että tällä hetkellä Fatah ja Hamas ovat tehneet aiesopimuksen yhtenäishallituksesta, ja Hamas on todellakin terroristijärjestö. Syksyn paikallisvaalien jälkeen on hyvin mahdollista, että palestiinalaisalueitten valta liukuu Hamasille. Miten tällainen kehityskulku voisi millään tavalla auttaa rauhanprosessia eteenpäin?

3-486-000

**Alf Svensson (PPE).** - Herr talman! Om frågan ställs huruvida vi vill att palestinierna ska få en egen stat, är ju svaret ja från alla håll. Även premiärminister Netanyahu talar ju om en tvåstatslösning. Om frågan är om vi vill nå fram till en kompromiss, så är väl också svaret ja, eftersom vi vet att båda parter måste ha deltagit i en kompromiss eller i varje fall givit acceptans på något sätt. Tror vi att vi kommer ur situationen om världssamfundet

ensidigt beslutar om en palestinsk stat och Israel är helt utanför? Politik måste väl ändå vara det möjligas konst.

Jag tror inte att vi innerst inne föreställer oss att det går att besluta utan att Israel har funnits med i förhandlingar. Det är ju vad som har sagts i Osloavtalet, och det är ju vad som har sagts från kvartettens sida, nämligen att båda parter måste vara med och att det handlar om förhandlingar. Vi som pläderar envetet för förhandlingar är ju inte mindre intresserade av att fredsprocessen ska gå framåt. Vi tror ju istället att det är en förutsättning för att fredsprocessen ska gå framåt att förhandlingar kommer att äga rum.

Sedan tror jag att vi gör det lite för enkelt för oss när vi hela tiden talar om 1967 års gränser, som om de bara kunde finnas där som något fixt och färdigt. Mer komplicerat än så är det nog när det gäller gränsdragningar. Därför krävs det förhandlingar.

3-487-000

**Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE).** - Κύριε Επίτροπε, η σημερινή συζήτηση θα είναι ατελής αν δεν αναφερθούμε στις πολύ ανησυχητικές εξελίξεις των τελευταίων εβδομάδων στα νερά της Ανατολικής Μεσογείου. Υπάρχει μεγάλη ένταση· ένταση που μπορεί να εξελιχθεί σε πραγματική κρίση. Μία από τις κύριες αιτίες αυτής της επικίνδυνης κατάστασης είναι η άρνηση μιας υποψήφιας προς ένταξη χώρας, της Τουρκίας, να αποδεχθεί τη δυνατότητα ενός κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δηλαδή της Κυπριακής Δημοκρατίας, να ασκήσει τα νόμιμα και κυριαρχικά δικαιώματά του στην Αποκλειστική Οικονομική του Ζώνη.

Πρόσθετη ανησυχία προκαλεί το γεγονός ότι η άρνηση αυτή συνοδεύεται από επίσημες δηλώσεις και απειλές περί ισχυρής αντίδρασης, της στρατιωτικής αντίδρασης μη εξαιρουμένης, στην περίπτωση που αυτά τα δικαιώματα ασκηθούν από την Κυπριακή Δημοκρατία. Περιττό να αναφέρω, βεβαίως, ότι η αξιοποίηση αυτών των πλουτοπαραγωγικών πηγών είναι συμβατή με την ανάγκη ενεργειακής ασφάλειας της Ευρώπης και της διαφοροποίησης των πηγών ενέργειας.

Κύριε Επίτροπε, ελπίζω, ειλικρινά, να μη χρειαστεί να υπάρξει προσφυγή στη ρήτρα αμοιβαίας συνδρομής της Συνθήκης της Λισαβόνας. Αλλά για να μη γίνει αυτό, η αποτρεπτική διπλωματία της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα πρέπει να είναι δραστήρια και αποφασιστική. Να μην εμφανίζεται ως Πόντιος Πιλάτος, ειδικά όταν εκτοξεύονται απειλές κατά κρατών μελών.

3-488-000

**Laima Liucija Andrikiene (PPE).** - Mr President, a negotiated two-state solution, on the 1967 lines, is an optimum solution; a negotiated solution, not a unilateral declaration. Many colleagues have mentioned this formula today and I fully agree with it.

Let us imagine that the resolution supporting a Palestinian declaration is adopted in the United Nations General Assembly. Even then, Palestinians would not be able to avoid negotiating with Israel if they wish to achieve peace. None of the core issues, including borders, Jerusalem, refugees and water, will be resolved by a United Nations resolution.

At the same time, a strong and very clear signal should be sent to Israel. Tangible efforts towards negotiations and sustainable peace with the Palestinian Authority have to be made, and one of the areas in which visible progress has to be made is in stopping the expansion of settlements. Visible progress and clear concessions are more than necessary.

3-489-000

**Krzysztof Lisek (PPE).** - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Panie Ministrze! Drodzy Koledzy! Mówiliśmy tu już wiele o rezolucji ONZ dotyczącej uznania państwa palestyńskiego, która przypuszczalnie zostanie przyjęta w najbliższym czasie, ale zgadzam się z tymi moimi koleżankami i kolegami, którzy twierdzą, że niestety nie przybliży to nas do rozwiązania całościowego problemu pokoju na Bliskim Wschodzie. Ten problem próbowali rozwiązać wielcy politycy, wielcy dyplomaci na razie bezskutecznie. Jedynym rozwiązaniem tego problemu jest oczywiście sukces rozmów pokojowych. Zdaję sobie sprawę, i wszyscy zdajemy sobie sprawę, że te rozmowy są trudne ze względu na warunki zewnętrzne i ze względu na sytuację wewnętrzną w Palestynie i może jeszcze bardziej skomplikowaną sytuację wewnętrzną w Izraelu. Nie ma możliwości przeprowadzenia dzisiaj tych rozmów bilateralnych, ale chyba kwartet jest tym forum, na które należy liczyć i na którym te rozmowy Unia Europejska powinna z dużą intensywnością wspierać i w nich uczestniczyć.

3-490-000

**Jaroslav Paška (EFD)** - Po krátkom období relatívneho pokoja začína byť na Blízkom východe opäť akosi dusnejšie. Nová egyptská administratíva sa necíti byť príliš viazaná dohodami, ktoré uzavrel prezident Mubárak s Izraelom. Palestínčania inšpirovaní úspechmi arabskej jari sa rozhodli urobiť posledný krok k legalizácii svojho úsilia pri budovaní samostatného štátu a oslovili svojou žiadosťou o uznanie ich práva Organizáciu Spojených národov. V Izraeli sa obyvateľstvo dlhoročne žmýkané vysokými daňami na zabezpečenie obrany domáha dôstojnejšieho a pokojnejšieho života. A izraelská vláda nechce nič vidieť, nechce nič počuť a s nikým rokovať, zaberá miesto toho ďalšie palestínske územia. V islamskom svete nebol nikdy Izrael veľmi obľúbenou krajinou a robiť si ilúzie o tom, že tento starokresťanský ostrov v rozsiahlom islamskom mori politikou arogantného zaberania arabského územia skôr či neskôr nevyprovokuje otvorený vojenský konflikt, by bolo asi naivné.

Preto si myslím, že v záujme udržania pokoja mieru v tejto oblasti by sme mali využiť všetky naše diplomatické možnosti a schopnosti k tomu, aby sme priamych účastníkov dovedli k rokovaciemu stolu o vybudovaní dvoch priateľských samostatných štátov.

3-491-000

**Elena Bănescu (PPE).** - În acest moment, prioritatea pentru Orientul Mijlociu trebuie să fie salvarea procesului de pace. Negocierile sunt singura cale prin care se poate ajunge la o pace durabilă. De aceea, este esențial ca ele să fie reluate cât mai rapid. Cu siguranță că liderii celor două părți vor ține cont de aceste lucruri și vor evita o agravare a tensiunilor, care ar putea pune în pericol toate acordurile obținute până în prezent.

La rândul său, comunitatea internațională trebuie să se implice în medierea situației. Salut eforturile făcute în acest sens de Lady Ashton. Domnule comisar, ne puteți spune, totuși, dacă în acest moment există contacte și negocieri directe între cele două părți?

Ieri s-au împlinit 18 ani de la semnarea acordurilor de la Oslo. Sper că spiritul acestora va persista, permițând depășirea tensiunilor actuale.

3-492-000

**Franz Obermayr (NI).** - Herr Präsident! Mich macht in dieser ganzen Debatte die neue Rolle der Türkei als Schutzpatron der islamischen Welt besorgt. Vor allem versucht die

Türkei, das Vakuum, das durch den arabischen Frühling entstanden ist, zu füllen. So gilt Erdogan – und das ist ja verrückt – zurzeit als populärster Staatsführer der arabischen Welt, obwohl er doch kein Araber ist!

Die Außenpolitik Erdogans ist geprägt durch die Schwächung der Beziehungen zum Westen im Allgemeinen und zu Israel im Besonderen. So stoppte Ankara seine militärische Zusammenarbeit mit Israel, gleichzeitig hat die Türkei ihre Militärpräsenz im Mittelmeer deutlich erhöht. Die Handelsbeziehungen zu Israel sind gekappt, und Erdogan droht mit weiteren Maßnahmen. Diese aggressive Einstellung auf Kosten Israels soll Ankara dazu dienen, seine Vormachtstellung in der Region zu etablieren.

Ich hoffe stark auf eine Entschärfung! Es muss doch nun auch dem naivsten Beitrittsbefürworter klar werden, dass die Türkei mit dieser aggressiven Politik geostrategisch oder regionspolitisch keinen Platz in der EU hat!

3-493-000

**Eduard Kukan (PPE)** - Je frustrujúce vidieť dlhodobú pokračujúcu stagnáciu mierového procesu na Blízkom východe. Izrael i palestínska strana majú diametrálne odlišné názory na formu a na obsah týchto rokovaní. Tieto by však mali pokračovať pri akceptácii požiadaviek oboch strán. Hoci sa zdá, že šance na obnovenie rokovaní sa v súčasnej situácii zmenšili, nikto nepochybuje o naliehavej potrebe pokroku v riešení konfliktu na základe princípu dvoch štátov. Nesmie však dôjsť k spochybneniu legitimacy izraelského štátu, ale ani práva Palestínčanov na dosiahnutie štátnosti. Teraz by mala Únia a jej diplomacia vyvinúť maximálnu snahu o obnovenie a úspech rokovaní. Myslím, že to bude okrem iného pre diplomaciu Únie aj dobrá príprava pre rokovania medzi Srbskom a Kosovom, ktoré zastihuje vo svojom bezprostrednom susedstve.

3-494-000

**Mikołaj Dowgielewicz**, *Urzędujący Przewodniczący Rady*. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Szanowni Eurodeputowani! Dzisiejsza debata, tak bogata w różne aspekty, pokazuje znaczenie procesu pokojowego na Bliskim Wschodzie. Zamierzam przekazać różne wątki, które pojawiły się w dzisiejszej debacie, Wysokiej Przedstawiciel, bo – jak wszyscy wiemy – w najbliższych dniach i tygodniach jej zaangażowanie w te sprawy będzie miało absolutnie priorytetowe znaczenie.

Myślę, że w podsumowaniu tej debaty możemy wspólnie podkreślić, że Unia Europejska nie może marnować ani dnia, ani żadnych wysiłków, jeśli chce wesprzeć proces pokojowy. Wydaje mi się, że jest bardzo istotne, aby dyplomacja stała się narzędziem, które zadecyduje o przyszłości tego regionu. Mamy nadzieję, że dyplomacja przyniesie efekty już w najbliższych tygodniach. Wyrażamy też przekonanie, że rola Unii Europejskiej w tym procesie będzie bardzo istotna.

Chciałbym jednocześnie zwrócić uwagę na fakt, że mówiliśmy dzisiaj też o innych wątkach, które niektórzy eurodeputowani bezpośrednio przywoływali. Chciałbym powiedzieć kilka słów o sytuacji w obozie Ashraf. Wysoka Przedstawiciel jest w pełni świadoma sytuacji w tym obozie. Dyskutowała na ten temat ostatnio z państwami członkowskimi, podkreślając drażliwość i delikatność tej sprawy, a także przede wszystkim kluczowe znaczenie sytuacji humanitarnej. Posłowie do Parlamentu Europejskiego powinni być w pełni świadomi, że Wysoka Przedstawiciel działa w pełnej determinacji i że jest w pełni zmobilizowana wraz z wszystkimi partnerami zaangażowanymi w tę sprawę, czyli z Irakiem, z Narodami Zjednoczonymi i państwami członkowskimi Unii Europejskiej.

Wysoka Przedstawiciel będzie starała się pracować nad znalezieniem rozwiązania tego bardzo trudnego problemu.

Dziękując za tę debatę, nie chciałbym jej w pełni podsumowywać, bo – jak powiedziałem – było w niej wiele wątków. Chciałbym jednocześnie podziękować za to, że Parlament wykazuje tak wielkie zaangażowanie w debatę o przyszłości Bliskiego Wschodu i procesu pokojowego.

3-495-000

**El Presidente.** – Con esto se cierra este punto.

***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

3-496-000

**Corina Crețu (S&D),** *în scris.* – Spirala incertitudinilor din Orientul Mijlociu riscă să fie amplificată de discutarea în Adunarea Generală a ONU a recunoașterii independenței statului palestinian. În condițiile incertitudinilor provocate de căderile de regim din nordul Africii, în această vară s-au degradat accelerat relațiile Israelului cu principalii săi parteneri din regiune, Turcia și Egiptul.

Expulzarea ambasadorului israelian, intenția premierului Erdogan de a vizita Gaza și amenințarea cu intensificarea prezenței navelor de război în estul Mediteranei sunt episoade care trădează o nervozitate în creștere din partea Turciei, după publicarea raportului ONU referitor la flotila pentru Gaza. De asemenea, incidentele de la frontiera israelo-egipteană și violențele ce au determinat evacuarea din Cairo a ambasadorului Israelului au înrăutățit îngrijorător relațiile sale cu prima țară arabă care a încheiat un acord de pace cu statul evreu.

Consider că diplomația europeană trebuie să-și asume un rol mai activ, de mediator, în această regiune din imediata noastră proximitate, a cărei instabilitate cronică ne afectează în mod direct.

3-497-000

**David Martin (S&D),** *in writing.* – I welcome a Guardian newspaper report which says 'The majority of people in the UK, France and Germany want their governments to vote in favour of recognising a Palestinian state if a resolution is brought before the United Nations in the next few weeks, according to an opinion poll. The three European countries are seen as crucial votes in the battle over the Palestinians' bid for statehood at the UN, which meets next week. All three are pressing for a return to peace negotiations as an alternative to pursuing the statehood strategy, but they have not declared their intentions if it comes to a UN vote.'

3-497-500

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE),** *raštu.* – Tarptautinė bendruomenė nebeišvengs akistatos su vienašale Palestinos deklaracija. Europos Sąjunga turi suformuluoti bendrą poziciją, kad šalys narės kalbėtų vienu balsu tiek rengiant Jungtinių Tautų rezoliuciją, tiek balsuojant. Tačiau ir po balsavimo Jungtinėse Tautose esmė nepasikeis – tvarus šio konflikto sprendimas bus pasiektas tik diplomatinių priemonių ir dvišalių derybų būdu. Manau, palestiniečių vadovybė, kuri kaip pripažįstama gerai atliko namų darbus, teikia vienašalę deklaraciją suprasdama, kad ji gali atitolinti derybų atnaujinimą, bet siekdama šalutinių poveikio kelių. Tikiu, kad palestiniečiai iš tiesų nori sukurti funkcionuojančią valstybę, o



jai yra reikalingos sienos, vyriausybė, demokratinis valdymas ir taikus sambūvis su kaimynais. Klausimu lieka kaip šioje valstybėje bus valdomos abi Palestinos dalys. Gazą kontoliuoja Hamas, atvirai priešiškas Izraelio valstybei. Vien tik statuso Jungtinėse Tautose pakeitimas problemų neišspręs, aplinkinių kelių nėra – tik dvišalės derybos. Įvykių eiga po rugsėjo 20 d. labai priklausys ir nuo Izraelio reakcijos. Neramina tai, kad besikeičiančioje situacijoje Izraelio pozicija netenka ilgamečių remėjų, o ištikimi sąjungininkai atsiduria vis didesnėje izoliacijoje. Izraelis turi teisę gintis nuo teroristinių antpuolių, tačiau nausėdijų kūrimas nėra teisėtas ir jį reikia nedelsiant nutraukti.

#### **14. Composición de las comisiones y delegaciones: véase el Acta**

#### **15. Colmar la brecha entre la legislación relativa a la lucha contra la corrupción y la realidad (debate)**

3-500-000

**El Presidente.** – El punto siguiente es el debate sobre

– la pregunta oral al Consejo sobre colmar la brecha entre la legislación anticorrupción y la realidad, de Monica Luisa Macovei, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil y Manfred Weber, en nombre del Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-cristianos) (O-000148/2011 – B7-0419/2011),

– la pregunta oral a la Comisión sobre colmar la brecha entre la legislación anticorrupción y la realidad, de Monica Luisa Macovei, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil y Manfred Weber, en nombre del Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-cristianos) (O-000149/2011 – B7-0420/2011),

– la pregunta oral al Consejo sobre el refuerzo de las medidas de lucha contra la corrupción, de Cornelis de Jong, Cornelia Ernst, Nikolaos Chountis, Søren Bo Søndergaard y Alfreds Rubiks, en nombre del Grupo Confederal de la Izquierda Unitaria Europea/Izquierda Verde Nórdica (O-000154/2011 – B7-0422/2011),

– la pregunta oral a la Comisión sobre el refuerzo de las medidas de lucha contra la corrupción, de Cornelis de Jong, Cornelia Ernst, Nikolaos Chountis, Søren Bo Søndergaard y Alfreds Rubiks, en nombre del Grupo Confederal de la Izquierda Unitaria Europea/Izquierda Verde Nórdica (O-000155/2011 – B7-0423/2011),

– la pregunta oral al Consejo sobre cerrar la brecha entre la legislación anticorrupción y la realidad, de Jan Philipp Albrecht y Judith Sargentini, en nombre del Grupo de los Verdes/Alianza Libre Europea (O-000172/2011 – B7-0424/2011),

– la pregunta oral a la Comisión sobre cerrar la brecha entre la legislación anticorrupción y la realidad, de Jan Philipp Albrecht y Judith Sargentini, en nombre del Grupo de los Verdes/Alianza Libre Europea (O-000173/2011 – B7-0425/2011),

– la pregunta oral al Consejo sobre la aplicación del paquete anticorrupción de la UE, de Ana Gomes, Claude Moraes, Rita Borsellino y Rosario Crocetta, en nombre del Grupo de la Alianza Progresista de Socialistas y Demócratas en el Parlamento Europeo (O-000178/2011 – B7-0427/2011),

– la pregunta oral a la Comisión sobre la aplicación del paquete anticorrupción de la UE, de Ana Gomes, Claude Moraes, Rita Borsellino y Rosario Crocetta, en nombre del Grupo

de la Alianza Progresista de Socialistas y Demócratas en el Parlamento Europeo (O-000179/2011 – B7-0428/2011),

– la pregunta oral al Consejo sobre medidas contra la corrupción, de Timothy Kirkhope, en nombre de los Conservadores y Reformistas Europeos (O-000190/2011 – B7-0431/2011),

– la pregunta oral a la Comisión sobre medidas contra la corrupción, de Timothy Kirkhope, en nombre de los Conservadores y Reformistas Europeos (O-000191/2011 – B7-0432/2011),

– la pregunta oral al Consejo sobre salvar la brecha entre la legislación en materia de lucha contra la corrupción y la realidad, de Sonia Alfano, Renate Weber, Sarah Ludford, Jan Mulder, Louis Michel, Nathalie Griesbeck, Ramon Tremosa i Balcells, Nadja Hirsch, Stanimir Ilchev y Jens Rohde, en nombre del Grupo de la Alianza de los Demócratas y Liberales por Europa (O-000193/2011 – B7-0433/2011), y

– la pregunta oral a la Comisión sobre salvar la brecha entre la legislación en materia de lucha contra la corrupción y la realidad, de Sonia Alfano, Renate Weber, Sarah Ludford, Jan Mulder, Louis Michel, Nathalie Griesbeck, Ramon Tremosa i Balcells, Nadja Hirsch, Stanimir Ilchev y Jens Rohde, en nombre del Grupo de la Alianza de los Demócratas y Liberales por Europa (O-000194/2011 – B7-0434/2011).

3-501-000

**Monica Luisa Macovei,** *Autor .* – Am vrut și avem pentru prima oară un mecanism anticorupție al Uniunii Europene. Este al nostru - să îl susținem și să îl aplicăm riguros în toate statele membre. Avem nevoie de el pentru a ieși din criza economică, financiară și de încredere.

Marile scandaluri de corupție din ultimii ani și criza datoriilor care a afectat statele membre au amplificat sentimentele de neîncredere ale cetățenilor europeni. Cetățenii europeni care respectă legile și care plătesc taxe, din țara mea, România, și din toate statele membre trebuie să fie siguri că banii nu se scurg în corupție, fraudă și abuzuri. Mai ales acum, când avem și discutăm despre diverse forme de asistență financiară în cadrul Uniunii.

Cetățenii europeni trebuie să fie siguri că cine încalcă legea este pedepsit în oricare stat membru, că banii obținuți ilegal sunt confiscați și puși în bugetul public, că există definiții și reguli egale, clare și minime pentru pedepsirea corupției și fraudei.

Încrederea în instituții, în justiție, în sistemele financiare și în clasa politică este esențială și vitală pentru unitatea Uniunii. Când cerem solidaritate, trebuie să oferim încredere. Aceasta a fost viziunea fondatorilor Uniunii. De aceea, avem urgent nevoie de aplicarea acestui mecanism și cerem statelor membre onestitate și severitate în aplicarea lui.

Raportarea și verificarea măsurilor anticorupție trebuie să înceapă cu achizițiile publice, justiție, agenții fiscale, finanțarea partidelor politice și confiscarea banilor și averilor obținute ilegal. Cerem Comisiei să facă din lupta împotriva corupției o prioritate în contextul agendei de securitate și să asigure resursele financiare și umane. Și să reamintim, atunci când discutăm de buget, că acesta trebuie comparat cel puțin cu cele circa 120 de miliarde EUR care se pierd anual în corupție în Uniune.

Susținem acest mecanism și mulțumim Comisiei și, în principal, doamnei comisar Cecilia Malmström pentru pachetul anticorupție din iunie.

3-502-000

**Cornelis de Jong**, *Auteur*. – Voorzitter, commissaris, we zitten midden in een eurocrisis en dat is natuurlijk eerst en vooral veroorzaakt door onverantwoord gedrag van de financiële instellingen, maar er zijn ook structurele oorzaken. De economische ontwikkeling in de Europese lidstaten is heel verschillend. Dat heeft niet alleen te maken met verschillende niveaus van innovatie en arbeidsproductiviteit, maar het is heel opvallend dat in alle lidstaten die het minder goed doen, corruptie een groot probleem is.

We hebben als groep van gelijkgezinde Europarlementariërs met commissaris Malmström een uitstekende dialoog gevoerd over de urgentie van corruptiebestrijding. Ik dank haar daarvoor en ik dank haar ook voor de voorstellen op dit gebied, die ik zeer verwelkom. Toch, wat betreft de actualiteit, kan de commissaris mij vertellen welke rol zij speelt bij de discussies over het redden van landen als Griekenland? Is er een masterplan ontwikkeld om de corruptie in dit land, maar bijvoorbeeld ook in Ierland, Portugal, Spanje en Italië uit te roeien? Of blijven we lippendienst bewijzen aan dit beleidsgebied, in de praktijk? Wat mij betreft speelt commissaris Malmström een leidersrol bij de onderhandelingen over steun aan eurolanden die in de problemen komen, en waar corruptie een belangrijk probleem is.

Laat ik het nog maar eens opsommen: corruptie belemmert een goed werkend en eerlijk belastingstelsel en zorgt ervoor dat er een informele economie ontstaat, die niet bijdraagt aan de staatskas en daarmee aan het algemeen belang. Publieke voorzieningen als zorg en onderwijs zijn niet voor allen toegankelijk als in die sectoren sprake is van corruptie, en daarmee wordt het opzetten van een kenniseconomie een stuk moeilijker. Graag een reactie van de commissaris welke concrete plannen er nu bestaan voor de bestrijding van corruptie in de zwakke eurolanden.

Tenslotte nog een andere vraag aan de Commissie, ook urgent. Hoe staat het met de rapportage van de Commissie onder het VN-Verdrag tegen corruptie? De Commissie moet hier het goede voorbeeld geven aan de lidstaten. Zijn er nu nog steeds interne coördinatieproblemen, of wordt dit inmiddels voortvarend aangepakt? Ondanks deze opmerkingen wil ik in ieder geval commissaris Malmström van harte steun geven voor haar beleid en ik heb er alle vertrouwen in dat ze ook op de terreinen die ik noemde een belangrijke rol zal spelen.

3-503-000

**Jan Philipp Albrecht**, *Verfasser*. – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin, sehr geehrte KollegInnen! Wir beschäftigen uns heute mit dem Thema Korruptionsbekämpfung. Wir haben schon häufiger deutlich gemacht, dass wir dieses Thema fraktionsübergreifend für enorm wichtig halten und dass die Europäische Union aktiv werden muss, wenn es darum geht, die Bekämpfung der Korruption wieder in den Fokus der inneren Sicherheit und der Zusammenarbeit in Polizei- und Justizsachen zu rücken. Ich denke, dass es wichtig ist, dies als Priorität zu behandeln.

Das heißt für uns, dass es nicht nur darum geht, entsprechende Maßnahmen zu ergreifen, um die bestehenden Vereinbarungen endlich effizient und effektiv umzusetzen, sondern auch darum, Mittel, also z. B. auch finanzielle Mittel, zu finden und Ressourcen in die Hand zu nehmen, um der Korruption in den europäischen Staaten Herr zu werden. Hier ist noch einiges zu tun, und es wäre eigentlich an der Tagesordnung, unsere Prioritätensetzung insgesamt bei der Bekämpfung organisierter Kriminalität wieder auf solche Straftatsbereiche

wie Korruption zu lenken und uns weniger mit den Bereichen weiter zu beschäftigen, in die wir schon in den letzten Jahren sehr viel Energie investiert haben.

Ich denke, dass es wichtig ist, diese Initiative des Europäischen Parlaments aufzunehmen und entsprechende Maßnahmen zu ergreifen. Am wichtigsten wird meines Erachtens dabei aber sein, den Mitgliedstaaten deutlich zu machen, dass es auch ihre Aufgabe ist, jetzt entsprechende Vorschläge vorzulegen. Da bauen wir natürlich auch auf Sie als Kommissarin, dass Sie den Finger in die Wunde legen und den Mitgliedstaaten deutlich machen: Wir wollen Ergebnisse sehen, und wir wollen bei der Korruptionsbekämpfung und insgesamt bei der Bekämpfung der organisierten Kriminalität Fortschritte sehen!

3-504-000

**Ana Gomes, Autora.** – O fornecimento de submarinos fabricados na Alemanha a Portugal e à Grécia é clamoroso exemplo da teia de corrupção que funciona a nível europeu e que contribuiu decisivamente não apenas para violar as regras do mercado interno, mas para a crise das finanças públicas nestes dois últimos países. Isto é a prova de que é urgente tomar medidas eficazes para combater a corrupção a nível europeu.

A crise que enfrentamos – e os pesados sacrifícios que estamos a exigir em resultado dela aos cidadãos, em especial nos países sob programa de resgate financeiro – exige um esforço sério, a nível nacional e europeu, na luta contra a corrupção, a fraude, a evasão fiscal e a impunidade dos corruptos e dos corruptores. É por isso preciso que a Comissão e o Conselho reconheçam que os memorandos de entendimento assinados por Portugal, Irlanda e Grécia para assistência financeira oferecem inúmeras oportunidades para a corrupção, sobretudo nas privatizações e na renegociação das parcerias público-privadas.

A Comissão Europeia tem, assim, uma responsabilidade particular em dar visibilidade à luta contra a corrupção e prioridade a essa luta nesses programas, em concreto para os países sob programa de assistência financeira, mas, em geral, porque ela pesa no orçamento dos Estados, no bolso dos contribuintes, no funcionamento das empresas e do mercado interno, na confiança mútua entre os Estados-Membros e na confiança dos cidadãos na própria União Europeia.

A Comissão precisa de avançar urgentemente com a harmonização de medidas para a protecção de denunciadores do crime da corrupção e para a criminalização do enriquecimento ilícito em todos os Estados-Membros, de acordo com as recomendações da Convenção das Nações Unidas contra a Corrupção. Precisamos de, a nível europeu, impor transparência e controlo nas transacções financeiras, em especial para os paraísos fiscais, dentro e fora da União Europeia, e de concertação europeia na negociação de acordos com jurisdições *offshore* para garantir a partilha de informação.

A Comissão e o Eurojust devem criar mecanismos mais rápidos e eficientes de cooperação judiciária para acelerar, para garantir que há troca de provas, de documentos e informações entre os Estados-Membros e assim acelerar a tramitação dos processos em investigação ou em julgamento de forma a assegurar a efectiva punição dos corruptos e dos corruptores. E, ao dizer isto, baseio-me na forma ineficaz e demorada como funcionou a cooperação judiciária entre Portugal e a Alemanha, exactamente nas investigações sobre a corrupção no caso dos submarinos alemães vendidos a Portugal.

Esta comunicação da Comissão é bem-vinda, mas tem que se traduzir imediatamente em medidas práticas, como é recomendado pelo Parlamento na resolução em consideração.

3-505-000

**Timothy Kirkhope**, *author*. – Mr President, one of the words so often associated with the EU, rightly or wrongly, is that it is corrupt. In this Chamber we all know this is a sweeping generalisation, yet we can and should do more to deal with corrupt abuses of EU money.

I welcome action by the Commission and its use of a series of measures that tackle corruption both in the public and the private sphere. However, before we here pass legislation affecting the activities of our citizens, we need to begin by getting our own House in order and securing finally a positive statement of assurance on the EU's accounts.

We all recall the debates surrounding the interinstitutional agreement attached to the last Multiannual Financial Framework. In the Institute of Internal Auditors, the Council gave a commitment that Member States would self-certify the money they spend on behalf of the EU, which is something like 80% of the EU budget yet, as we near the end of this MFF, we have still to see that promise fully implemented across the EU.

Therefore, I ask the Council and Commission for a firm statement today that they will step up their demands on Member States to provide full and proper self-certification of all EU monies, which hopefully would go a long way towards alleviating auditors' concerns. Of course, we also need to see more naming and shaming of countries that fail to stamp out corrupt practices.

It was the involvement of this Parliament which forced the inclusion of self-certification in the IIA, and I hope this institution will have a continuing role to play in ensuring that the anti-corruption package really bites.

If the EU economy was a body, then corruption would be deemed a disease. We must control that disease at all times – but particularly when the economic body is weak – so that it cannot be allowed to spread, causing further, possibly irreparable, damage.

3-506-000

**Sonia Alfano**, *Autore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, ho studiato con estrema attenzione il pacchetto anticorruzione presentato dalla Commissione a giugno e devo dire di essere favorevolmente colpita dai contenuti di questo pacchetto: rappresenta un buon punto di partenza e tutte le istituzioni europee, soprattutto il Parlamento europeo, devono impegnarsi affinché vengano raggiunti risultati concreti e quantificabili in breve tempo.

La corruzione oggi è il principale terreno di penetrazione del crimine organizzato nell'economia legale e nel settore pubblico; tramite la corruzione si creano sistemi criminali, pericolose connessioni tra imprenditori, politici, funzionari pubblici. Il danno stimato della corruzione è stimato in Europa a circa 120 miliardi; mi permetto di dire che è una stima al ribasso, visto che solo nel mio paese, solo in Italia, questa pratica incide per 60 miliardi di euro l'anno, il valore praticamente di una finanziaria che, in questo momento, salverebbe il mio paese dal *default*.

Riguardo alla comunicazione di giugno e alle proposte presentate, chiedo alla Commissione: quali misure intende proporre per migliorare il contrasto alla corruzione nel settore privato? se può anticipare qualche dettaglio su come intende intervenire per migliorare le indagini finanziarie? quali misure intende proporre per contrastare la corruzione politica e a che

punto sono giunte le valutazioni sulla revisione della direttiva appalti per contrastare i conflitti di interesse e sulla propozycja di direttiva per regulare le concessioni?

Come ha già detto il collega Albrecht, questo Parlamento, queste instytucje, si sono occupate già da tanto tempo di problemi altrettanto importanti, come quello sul terrorismo. Questa direttiva, quella sulla corruzione, dà ampio spazio e dà ampia visibilità, ci dà la possibilità soprattutto di considerare, di capire una volta per tutte quanto il crimine organizzato sia fortemente radicato in tutti e 27 gli Stati membri.

D'altronde, Lei, Signor Commissario, questo lo aveva detto esattamente un anno fa, e queste risposte per noi sono di fondamentale importanza, anche in considerazione del fatto che proprio fra un mese voteremo la relazione sul crimine organizzato in Europa di cui sono relatrice.

3-507-000

**Jerzy Miller,** *Urzędujący Przewodniczący Rady*. – Panie przewodniczący! Pani Komisarz! Szanowni Panie i Panowie Posłowie! Rada jest świadoma zagrożeń wynikających z korupcji oraz z jej negatywnego wpływu na gospodarczą i społeczną sferę życia obywateli Unii Europejskiej. Jest to zjawisko, które systematycznie podważa zaufanie obywateli do instytucji publicznych. W związku z powyższym Rada przyjmuje z zadowoleniem wszelkie inicjatywy zmierzające do zwalczania zjawiska korupcji, jak również wyraża wole aktywnego wspierania działań mających na celu wyeliminowanie tego problemu zarówno z sektora publicznego, jak i prywatnego.

W tym kontekście należy przypomnieć postanowienia programu sztokholmskiego, który wzywa do zintensyfikowania działań na rzecz zwalczania korupcji między innymi poprzez zwiększenie koordynacji między państwami członkowskimi w ramach konwencji Narodów Zjednoczonych przeciwko korupcji, grupy państw przeciwko korupcji Rady Europy GRECO oraz Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju. Warto również wspomnieć wniosku Unii Europejskiej dotyczącego przystąpienia do GRECO, który powinien w przyszłości zyskać aprobatę państw członkowskich Unii Europejskiej zasiadających w Komitecie ministrów Rady Europy.

Ponadto w strategii bezpieczeństwa wewnętrznego Rada do spraw Wymiaru Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych odniosła się do korupcji, jako do jednego z wyzwań dla bezpieczeństwa wewnętrznego Unii Europejskiej, oczekując podjęcia dodatkowych działań na szczeblu unijnym. W tym kontekście chciałbym wyrazić uznanie dla Komisji za przyjęcie pakietu antykorupcyjnego, w szczególności za jej decyzję o utworzeniu unijnego antykorupcyjnego mechanizmu sprawozdawczego. Nie może być żadnych wątpliwości, co do jasnej woli politycznej Unii Europejskiej do walki z korupcją.

Przyjęcie sprawozdania o zwalczaniu korupcji w Unii Europejskiej wynika z założenia, że choć nie ma uniwersalnego rozwiązania dla problemu korupcji, to problem ten jest wspólny dla wszystkich państw członkowskich Unii Europejskiej. Dzięki okresowej ocenie i publikowaniu obiektywnych, popartych faktami sprawozdań powstaje nowe narzędzie, które daje dodatkowy bodziec dla państw członkowskich do skutecznego rozwiązania problemu korupcji, szczególnie poprzez wdrożenie i egzekwowanie uzgodnionych międzynarodowych standardów walki z korupcją.

Mechanizm sprawozdawczy obowiązujący w jednakowym stopniu wszystkie państwa członkowskie, zapewni przejrzysty przegląd w zakresie funkcjonowania i skuteczności działań antykorupcyjnych w Unii Europejskiej, pomoże wskazać konkretne przyczyny

korupcji, tworząc tym samym podstawy do rzetelnego przygotowania przyszłych działań politycznych Unii Europejskiej w celu jej poprawy. Rada postrzega nowy mechanizm, jako kolejny krok w kierunku większej przejrzystości w tej dziedzinie. Powinien on zachęcić państwa członkowskie do ratyfikowania oraz skutecznego wdrażania wszelkich istotnych instrumentów międzynarodowych w tej dziedzinie.

W tym względzie właściwym wydaje się zbadanie potencjału efektywnego wdrażania istniejących w Unii Europejskiej ram prawnych dotyczących walki z korupcją, w szczególności w świetle możliwości oferowanych przez traktat lizboński. Rada w pełni poprze szybki postęp w negocjacjach w sprawie znalezienia odpowiedniego rozwiązania odnośnie do udziału Unii Europejskiej w GRECO. Obecnie czekamy na propozycję Komisji dotyczącą dyrektyw negocjacyjnych w tym zakresie.

Jeśli chodzi o rolę Parlamentu Europejskiego, chciałbym podkreślić zobowiązanie Rady do zapewnienia pełnego poszanowania art. 218 Traktatu o Funkcjonowaniu Unii Europejskiej. Rada jest przekonana, że zarówno rozwój, jaki i wdrożenie kompleksowej polityki antykorupcyjnej Unii Europejskiej będzie możliwe tylko i wyłącznie w przypadku konstruktywnej współpracy wszystkich unijnych instytucji na rzecz wzmocnienia dialogu między międzyinstytucjonalnego oraz koordynacji, szanując równocześnie uprawnienia każdej instytucji określone w traktatach. Parlament ma ważną rolę do odegrania w tym zakresie Relacje Parlamentu Europejskiego ze społeczeństwem obywatelskim, ze środowiskiem biznesu oraz mieszkańcami dotkniętymi plagą korupcji przyczyniają się do tego, że Rada będzie współpracować z Parlamentem, jako z partnerem w naszych zobowiązaniach zwalczania korupcji.

Dodatkowo, zgodnie z art. 218 ust. 10 Traktatu o Funkcjonowaniu Unii Europejskiej, Parlament Europejski będzie natychmiastowo oraz kompleksowo informowany o wszystkich etapach negocjacji prowadzonych z organizacjami międzynarodowymi. Należy pamiętać, że przestępczość korupcyjna niejednokrotnie przyjmuje wymiar międzynarodowy. Powiązania wielu osób i instytucji sfery finansowej opierają się na wzajemnych korzyściach płynących z oddziaływania na kluczowe decyzje polityczne i gospodarcze. Zagrożają jednak demokratycznym instytucjom i procedurom oraz utrudniają wykrywanie działań korupcyjnych. Dlatego wspólna polityka antykorupcyjna jest niezbędna w celu skutecznej walki z patologią korupcji.

Chciałbym raz jeszcze podkreślić, że Rada pozostaje w pełnej gotowości do rozważenia każdej inicjatywy, którą Komisja uzna za stosowną w celu dalszego wzmocnienia unijnej polityki antykorupcyjnej, jeśli jej przyjęcie będzie konieczne oraz zgodne z ustalonymi procedurami stosowanymi w procesie prawodawczym Unii Europejskiej.

3-508-000

**Cecilia Malmström**, *Member of the Commission*. – Mr President, thank you for this chance to discuss corruption. I will try to answer the whole battery of questions that the different groups have submitted to me.

I am proud that we adopted the anti-corruption package just before the summer. It is an important step towards setting out an anti-corruption policy at EU level, but we still have a lot of work to do. Let us face it: there are lots of rules, directives, regulations and international conventions, but what is lacking is not regulation: it is a commitment. It is a political will to have zero tolerance of corruption in all the Member States. That will does not exist to a sufficient degree.

For that reason, in the preparation of the anti-corruption report, the Commission will focus a great deal on the implementation and effectiveness of this. We will highlight in an objective manner the achievements, as well as the vulnerabilities, of the Member States' anti-corruption efforts. We will focus on a number of cost-cutting issues of particular relevance at EU level, as well as issues that are specific to each Member State, which will be highlighted by country analysis and tailor-made recommendations. The effectiveness of the implementation will be assessed against a number of quantitative and qualitative indicators. We will collect and analyse information from various sources, building on the existing mechanism – GRECO, OECD, UNCAC, civil society and different networks.

We will be assisted in this work by a group of experts. This group will be set up by the Commission soon, following an open call procedure. We hope that we can include people from a variety of backgrounds – law enforcement, prevention of corruption, civil society, research, the private and public sectors, international organisations, etc. There will also be a network of local research correspondents consisting of representatives of civil society and academia. The Commission is planning to adopt the decision to set up the framework for the work of this expert group by the autumn, so that experts can be selected and start work as soon as possible. I know that you are expecting us to come up with the report next year, but I must tell you that it is not possible to produce a thorough, high-quality report before 2013.

We have analysed the option of bringing forward a legislative proposal under Article 83 of the Treaty, as you have mentioned. This could be an option in the long run, but for the moment we need to focus on implementation. That is why a legislative solution would be premature. Compared to other policy areas in which we have taken legal initiatives, we know relatively little about the extent and the implications of this issue. Long and intensive evidence-gathering, careful comparison with existing legal documents, and thorough analysis of the potential impact of a legislative solution would be needed to agree on common definitions and minimum sanctions. Also, as you have acknowledged, the main problem with anti-corruption policy is uneven implementation. Minimum standards on anti-corruption policies have already been defined through international instruments, but effective results are still missing and this is due to the lack of political will.

As part of the package, the Commission also adopted a report on the implementation of the framework decision from 2003 on combating corruption in the private sector. That report indicates that the quality of transposition remained uneven, notably as regards criminalisation of all elements of active and passive bribery and reliability of legal persons. Moreover, even for those Member States who had transposed such provisions, the information on the actual track record is rather scarce.

The Commission will therefore continue to work with Member States on improving enforcement and will monitor further progress. As regards other key international anti-corruption instruments such as the UNCAC, the two Council of Europe conventions and the OECD anti-bribery convention, they all have a dedicated monitoring mechanism and we will seek synergies and cooperate with them.

Regarding all the other international instruments – and you are aware of them – there are differences in implementation. Some Member States have not ratified and some have. In this context we have called upon the Member States to ratify the legal instruments without further delay, and we will keep on monitoring this in the report, calling upon Member States to do the necessary ratification. This will be monitored in the anti-corruption report, in the tailor-made individual recommendations to Member States. That report should



therefore try to generate additional political commitment to ensure compliance with EU and international commitments. We are presently not intending to submit draft conclusions to the Council, as these matters have been addressed through the recently adopted anti-corruption package.

The report will be equally applicable to all 27 Member States. The specific circumstances of each Member State will be considered in the country analysis and the shortcomings found will subsequently be reflected in the tailor-made recommendations, but we do not intend to set up flying squads to send to Member States.

The contact-point network against corruption will be a very valuable resource for us, but more needs to be done in terms of specific deliverables and the focus of the EU contact-point network against corruption. We are intending to work closely with that network. We do not include in this any specific provisions on transparency, but of course transparency and accountability are, and will remain, key guiding principles when we adopt legislation.

Finally, I would like to stress once more – just as I did in the contacts we had before this report was prepared – that I really appreciate Parliament's support, as well as the pressure that it is bringing to bear on the Commission and the Member States. Only by continuing this pressure will we achieve results. Your commitment and your recommendations, as published today and in the future, will be considered by the Commission. I will do my utmost to include them in further work. I make a commitment to you that I will keep you informed of all these steps.

3-509-000

**Simon Busuttil**, *fišem il-grupp PPE* . – Il-korruzzjoni hija kwistjoni serja għal hafna Ewropej. Jingħad illi tiswa lill-Ewropa madwar 120 biljun fis-sena. Kważi daqs il-baġit tal-Unjoni Ewropea għal sena shiha. Għalhekk, m'hemmx dubju li rridu nsahhu l-għlieda tagħna kontra l-korruzzjoni mhux biss bil-kliem iżda bil-fatti. Kif għadha kif qalet il-Kummissarju Malmström, irridu nuru “zero tolerance” kontra l-korruzzjoni.

Ahna bħala parlament għandna rwol u l-Unjoni Ewropea tista' tiehu azzjoni. Wara kollox il-korruzzjoni tmur kontra l-valuri bażiċi Ewropej u saħansitra m'għandhiex limiti jew fruntieri. Tista' timxi minn parti għall-oħra tal-Ewropa u timmultiplika bil-heffa. S'issa l-Ewropa għad ma għandhiex l-ghodda biex dan il-fenomenu jiġi miġġieled kif suppost. Hu għalhekk li qed ikollna dan id-dibattitu lllum sabiex nixprunaw, nistigaw l-azzjoni halli dan il-fenomeno jitnaqqas kemm jista' jkun permezz ta' għodda Ewropej. Fir-risoluzzjoni li pprezentajna u li se nivvutaw fuqha għada, ahna qed nilqgħu l-pakkett ta' inizjattivi li pprezentat il-Kummissjoni aktar kmieni din is-sena u nixtieq nifrah lill-Kummissarju Malmström għal dan. Fl-istess hin qed nġhidu lill-Kummissjoni sabiex tara li l-Istati Membri jimplimentaw il-liġijiet diġà eżistenti kontra l-korruzzjoni li għandhom, kemm l-impenji li għandhom fuq livell internazzjonali kif ukoll il-liġijiet li diġà għandhom fuq livell nazzjonali. U fuq kollox qed insehju lill-Unjoni Ewropea u lill-Pajjiżi Membri biex jipromwovu aktar trasparenza, idahhlu miżuri kontra l-konflitt ta' interess u jiehdu passi sabiex iżommu għajnejhom fuq setturi fejn il-korruzzjoni hija speċjalment problematika. Dan id-dibattitu huwa biss il-bidu. Se nkomplu fil-Komitat tal-Libertajiet Ċivili, se nkomplu fil-plenarja tal-Parlament sabiex niżguraw li l-għlieda kontra l-korruzzjoni ssir prijorià Ewropea.

3-510-000

**Claude Moraes,** *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, there are in the Chamber today, I noticed while the debate was going on, many Members who have given literally most of their professional lives to tackling corruption.

What they want to see, and certainly what my Group wants to see, is some definition and highlighting of how exactly we will implement many of the elements of the package which, of course, we welcome.

Corruption is such a catch-all term that we must take the opportunity in this resolution to define and highlight what we can do and to be honest about what we cannot achieve. That is what people want in this Chamber today.

I welcome very much what the Commission has said, but I must say that the lack of transparency and the poor quality of transposition – as somebody who is near to this subject – is something which is very disturbing.

What we must do, and I know the Commission wants to do this, is define the immediate priorities. The Commissioner said we have to wait until 2013, but one idea we have had is that we may want to carry out interim anti-corruption reports before 2013.

I only say this because at a time of austerity, at a time when citizens want us to visibly fight corruption in the Union, perhaps this would send a signal that this is an immediate priority for us in the European Union.

Corruption is, of course, a cross-border issue which needs to be taken seriously by every EU Member State. It therefore needs tough legislation and effective evaluation mechanisms at EU level.

The Council and Member States must also fully implement the existing 1995 and 1997 EU Conventions.

One way we can make progress is to take the general approach of prioritising our fight within the context of our security agenda for years to come.

I notice I am over time, so I will just finally say that the various elements of this resolution are important, but the prioritising of those elements is important.

3-511-000

**Renate Weber,** *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, the ALDE Group welcomes the determination of the European Commission to promote transparency and fight corruption across the European Union.

Since corruption is a contagious disease that rapidly transforms itself into a structural epidemic, it has to be addressed by all possible means, from full transparency to harsh sanctions.

The current economic, social and, indeed, political crisis has at its origins years of misconduct, or even offences, which some government or private actors committed but were never punished for. Now the price is being paid not by those directly responsible, but by all EU citizens.

At such times I believe we must focus not so much on past achievements as on the things that still need to be done.

We should not turn a blind eye to our own practices. In March this year, the Global Organisation of Parliamentarians against Corruption stated in a resolution that we have a responsibility to strengthen the confidence of the citizens we represent. In order to do so, we all, regardless of the countries we come from, have to be much more transparent when it comes to our own activities and the financial resources we handle. We need better rules on conflicts of interest and thorough implementation of these rules.

Codes of conduct with a clear and strict definition of conflicts of interest must be drawn up by all EU institutions, EU agencies and Member State governments and public agencies alike.

We, as politicians, must set an example. Therefore, we must take action to fight corruption and prevent it from infiltrating politics by means of strict rules on the financing of political parties and electoral campaigns in all EU Member States.

European citizens placed their trust in us by electing us to represent them; we have no right to betray that trust.

3-512-000

**Zbigniew Ziobro**, w imieniu grupy ECR . – Panie Przewodniczący! Dziś rano polski minister finansów, występując w tej Izbie w sprawie kryzysu w strefie euro, przedstawił w swoim egzaltowanym wystąpieniu wizję wojny, do której może doprowadzić kryzys w Europie. Wywołał tym zdumienie i konsternację wielu posłów na sali. Te nieprzemysłane słowa wymagają przeprosin ode mnie jako polskiego europosła. Byłoby lepiej, gdyby minister finansów, zamiast wypowiadać słowa o wojnie i roztaczać mogące budzić grozę wizje, przedstawił konkretne propozycje uzdrowienia sytuacji w strefie euro, albo wsparł walkę z korupcją.

Gdy byłem prokuratorem generalnym w poprzednim rządzie, podejmowaliśmy liczne działania służące walce z korupcją. Wykazywaliśmy w tym wielką determinację. Niestety nie można tego powiedzieć o rządzie ministra Rostowskiego. Nie widać już tej determinacji. Natomiast ścigani są konsekwentnie ludzie, funkcjonariusze, którzy walczyli z korupcją. Z wielkim zadowoleniem przyjmuję inicjatywę Komisji Europejskiej, by ograniczyć korupcję. Ale można to zrobić tylko wtedy, jeśli w poszczególnych krajach będzie widoczna determinacja, by tę patologię rzeczywiście ograniczyć.

*(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane zgodnie z regułą niebieskiej kartki na mocy art. 149 ust. 8 Regulaminu)*

3-513-000

**Lena Kolarska-Bobińska (PPE)**. - Mr President, I want to ask Mr Ziobro whether he thinks that this debate is just continuing the election debate that is currently going on in Poland. That national debate does not have much to do with the report and the Commission's efforts. I do not think it is very proper to bring up the euro crisis in this debate.

3-514-000

**Zbigniew Ziobro (ECR)**. - Bardzo dziękuję Pani Poseł za to pytanie, ale wszyscy tutaj doskonale wiemy, że debata dotyczy bardzo ważnego problemu, jakim jest korupcja, podobnie jak debata ranna dzisiaj w Parlamencie Europejskim dotyczyła równie ważnego tematu, jakim jest kryzys w strefie euro, i dlatego tu i tam należało oczekiwać – i myślę,

wszyscy oczekują – merytorycznych wystąpień: nie o wojnie, nie o straszaniu, ale o konkretnych propozycjach, które służą rozwiązaniu kryzysu w strefie euro.

Również jeśli chodzi o korupcję, musimy zrobić wszystko, aby ograniczyć tę patologię, która tak wiele zła przynosi w Europie, też w Polsce. I mam nadzieję, że możemy tu solidarnie w tym względzie występować, wykazując determinację, konsekwencję, a nie wypowiadając tylko puste słowa.

3-515-000

**Martin Ehrenhauser (NI).** - Herr Präsident! Aus persönlicher Erfahrung weiß ich, wie wichtig ein echter *Whistleblower*-Schutz für die Korruptionsbekämpfung sein kann. Dazu gehören erstens eine detaillierte Begriffsdefinition, zweitens präzise Rechte und Pflichten, drittens genaue Bearbeitungsfristen, viertens ein Recht auf Anhörung und Information, fünftens gezieltes Training für EU-Beamte und sechstens eine unabhängige Anlaufstelle, die anonym über Möglichkeiten aufklärt.

Artikel 22a und Artikel 22b des EU-Beamtenstatuts erfüllen diese Kriterien nicht. Wir haben in den EU-Institutionen de facto keinen echten *Whistleblower*-Schutz. Was wir aber haben, ist eine anstehende Reform des EU-Beamtenstatuts, und das ist eine riesengroße Chance. Deshalb meine Frage an die Kommission und an den Rat: Sind Sie bereit, jetzt Artikel 22a und Artikel 22b zu reformieren? Sind Sie bereit, jetzt einen passenden und geeigneten Vorschlag dafür vorzulegen?

3-516-000

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE).** - Señor Presidente, la corrupción supone tanto como el presupuesto anual de la Unión Europea. Cuatro de cada cinco ciudadanos consideran la corrupción como uno de los mayores problemas de los Estados miembros.

El pasado 6 de junio la Comisión publicó el paquete de medidas destinadas a luchar contra la corrupción. Aplauso. Entre estas medidas destacan la promulgación de normas comunitarias actualizadas para la contratación pública, normas de auditoría y fiscalización reglamentaria de las empresas de la Unión, elaboración de un informe bianual en el que se identifiquen las tendencias de la corrupción, medidas relativas a la confiscación de los productos procedentes del delito, una estrategia de mejora de las investigaciones sobre los delitos financieros y el plan de acción para la mejora de las estadísticas sobre los delitos de corrupción.

Tales propuestas son acogidas con satisfacción. Sin embargo, existen cautelas en cuanto al distinto cumplimiento de la aplicación por parte de los Estados miembros, máxime si tomamos en consideración los datos aportados por el informe de la OCDE, según el cual, de los 27 Estados miembros de la Unión, doce carecen de normas anticorrupción o disponen de una normativa mínima e insuficiente.

Por eso, dudamos respecto a la capacidad real de la Comisión, con independencia de su mejor voluntad, para hacer cumplir las medidas que propone, razón por la que es preciso que vaya más allá y garantizar que el conjunto de los Estados miembros asuma un compromiso real para luchar contra la corrupción, algo muy necesario, más allá del grupo de expertos, de la voluntad política y de las generalidades.

Pedimos concreciones jurídicas vinculantes. Eso es, efectivamente, lo que pedimos.

3-517-000

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** - Señor Presidente, utilizaré mi tiempo para expresar apoyo rotundo a la adopción de esta Resolución.

Este Parlamento hace bien en apoyar los trabajos que haya llevado adelante el Consejo en su momento, y ahora la Comisión, con la promoción de este importante paquete anticorrupción, porque este Parlamento hace bien en tomar en serio el artículo 67 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, que recuerda que hay un mandato de aproximación de legislaciones penales frente a la delincuencia organizada transnacional, y el artículo 83, que nos recuerda que la corrupción es un caso gravísimo y claro de delincuencia organizada transnacional que importa económicamente, no sólo en tiempos de crisis -aunque también y sobre todo en este momento de crisis-, porque suma un montante equivalente al 1 % del Producto Interior Bruto de la Unión Europea -1 20 millones de euros como se ha puesto de manifiesto-, pero importa también políticamente, porque la corrupción deteriora el vínculo -precioso- de confianza entre gobernantes y gobernados, entre representantes y sus representados -en definitiva, entre la política y la ciudadanía-, y la corrupción está en estos momentos causando un daño incuantificable a la confianza de la política en la Unión Europea.

Por tanto, tomar en serio el combate contra la corrupción significa recordar a los Estados miembros que aún no han suscrito los convenios del Consejo de Europa contra la corrupción en materia civil y penal que deben hacerlo; recordar que hay Estados miembros que todavía no han normalizado su legislación y su aparato penal y de persecución del delito contra la corrupción; y significa también decirles, con toda claridad, a los ciudadanos que nos importa recuperar, también a través de la lucha contra la corrupción, la política democrática y la ciudadanía.

3-518-000

**Станимир Илчев (ALDE).** - Пакетът от мерки за борба с корупцията, приет от Комисията на 6 юни тази година е прагматичен и сериозен. Това означава, че сме на път да се разделим с едно повърхностно и емоционално отношение към темата за корупцията.

В този пакет правят впечатление идеите законодателството да стане по-ясно и да се прилага по-решително, да се създаде механизъм за наблюдение, да се изготвят доклади на всеки две години. Все още в някои държави основни корупционни модели се третират символично. За да се преборим с политическата демагогия, ние наистина трябва да сме сигурни, че Комисията ще се вгледа във всяка страна членка, за да се убеди, че приетите вече законодателни мерки се прилагат системно и без компромиси.

Много полезно ще бъде също така допълнително да се прецизира самото определение за корупция, защото между западната пазарна експанзия и традиционната източна култура настъпи симбиоза, а тази симбиоза ражда невероятна корупционна изобретателност.

Трябва да приемем също така, че по-високата прозрачност е един абсолютен императив, когато се натъкваме на комбинация от корупционни мотиви, конфликт на интереси и тромаво наказателно преследване. В такива случаи ще бъде добре, г-жо Комисар, в Комисията да се събира важна фактология, която илюстрира действията на личности, корпоративни субекти, партии и длъжностни лица.

3-519-000

**Franz Obermayr (NI).** - Herr Präsident! Schätzungen zufolge kostet die Korruption in der EU bereits jedes Jahr 120 Milliarden Euro, das entspricht ca. 1 % des BIP der EU, also fast dem gesamten Jahreshaushalt. Besonderes Augenmerk sollte man dabei auf die Pleiteststaaten richten. Bereits vor 63 Jahren hat Präsident Harry Truman – fast wie ein Prophet – festgestellt: So, wie ein fauler Apfel auch die anderen im Korb ansteckt, kann die griechische Korruption über Italien ganz Europa verderben.

Wie ist die Lage heute? Griechenland ist laut *Transparency International* Spitzenreiter in Sachen Korruption. Damit aber die Maßnahmen der Kommission nicht zahnlos bleiben, muss der Tatbestand der Korruption einheitlich definiert werden. Wir brauchen auch effiziente und abschreckende Sanktionsmechanismen, denn sonst wird die EU wirklich bald zu einem Korb fauler Äpfel.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO).)

3-520-000

**Martin Ehrenhauser (NI).** - Herr Präsident! Nur eine kurze Frage: Herr Obermayr, sind Sie der Meinung, dass *Whistleblower* eine wichtige Aufgabe für die Korruptionsbekämpfung erfüllen? Und die andere Frage: Wenn ja, was werden Sie machen, damit die EU-Institutionen einen ausreichenden *Whistleblower*-Schutz erhalten?

3-521-000

**Franz Obermayr (NI).** - Zuerst einmal danke für diese Frage. Natürlich ist es wichtig, dass diejenigen, die zur Schaffung von Klarheit beitragen, entsprechenden Schutz erhalten. Es muss auch garantiert werden, dass diese Funktion entsprechend abgesichert ist. Sie haben selber bereits ein paar Vorschläge gemacht, welche Schritte unternommen werden sollten. Ich glaube, dass hier auch einige Bestimmungen im Statut verankert werden müssen, um den Beamten entsprechende Möglichkeiten zu bieten.

3-522-000

**Мария Неделчева (PPE).** - Корупцията е феномен, за който трябва да говорим на висок глас. Това е феномен, разпространен в цяла Европа и отвъд нейните граници. Сто и двацет милиарда евро загуби от корупция ни насочват към същността на проблема.

Имаме общо европейско предизвикателство и то изисква общ сериозен и координиран отговор. Единственият антидот за корупционните практики са прозрачните действия. Прозрачност в това, че признаваме съществуването му, прозрачност за предприетите мерки и прозрачност за последвалия контрол и санкции.

Ще обърна внимание на четири важни аспекта. Първо, за да бъде назован конкретно този проблем, трябва да бъдат намерени и използвани независими и надеждни индикатори. Те са основата и трябва да бъдат валидни за всички страни членки. Второ, важно е европейските страни да споделят своя опит в борбата си с корупцията, да идентифицираме добрите практики и нека тук не се страхуваме да почерпим опит от последните влезли в Европейския съюз, каквито са България и Румъния.

Трето, нужно е да се затвърди сътрудничеството между различните държавни европейски и международни институции, занимаващи се с борбата с корупцията. Нека покажем, че

Европа има политическа воля за справяне с проблема и нека използваме тази възможност, за да помогнем на нашите страни в условия на икономическа криза да пресекат изтичането на средства от корупция.

И накрая, конкретни действия ще изпратят силно послание към европейските граждани и ще помогнат да преодолеем кризата на доверие, която витае понастоящем във и към Европа и точно това налага участието на Европейския парламент като гаранция за засилваща се пряка връзка с гражданите в борбата с корупцията.

3-523-000

**Rita Borsellino (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor rappresentante del Consiglio e signor Commissario, anch'io vorrei salutare positivamente, come hanno fatto altri colleghi, il pacchetto anticorruzione che la Commissione europea ha approvato lo scorso 6 giugno. La corruzione è un fenomeno di portata transnazionale e per combatterlo sono necessarie misure a dimensione europea.

La stragrande maggioranza dei nostri cittadini europei, secondo le stime di Eurobarometro, ritiene che l'Europa debba fare di più. Come dare loro torto? In molti Stati membri è mancata la volontà politica di contrastare la corruzione, basti pensare che ci sono ancora paesi europei che non hanno firmato la Convenzione delle Nazioni Unite contro la corruzione.

Se pensiamo all'impatto devastante della corruzione sui processi democratici, sui diritti dei cittadini e sulla fiducia nello Stato di diritto, è chiaro che le misure nazionali di contrasto fino a oggi adottate dagli Stati membri sono insufficienti a contenere un fenomeno in espansione. È l'Unione europea che deve dare una risposta unitaria e forte, soprattutto ora, nel pieno di una crisi economica senza precedenti, che sta pesando sulla vita delle persone, sulla tenuta dei sistemi previdenziali e di *welfare*, sulla capacità delle istituzioni di garantire i servizi essenziali.

La corruzione causa ogni anno la perdita di 120 miliardi di euro, pari all'1% del PIL dell'Unione europea, e sottrae quotidianamente risorse dell'Unione e degli Stati membri che potrebbero essere utilizzate per fornire servizi fondamentali: istruzione, infanzia, occupazione, trasporti; sottrae insomma risorse pulite al sostegno delle persone.

Occorre dunque avere più coraggio e più fermezza, sia vigilando sull'attuazione delle misure anticorruzione, sia intensificando e inasprendo le misure di contrasto alla corruzione a livello dell'Unione. In particolare, non possiamo parlare di lotta alla corruzione se non siamo in grado di adottare quantomeno norme minime per la definizione del reato di corruzione, di cui non vi è traccia nel pacchetto appena varato.

Lo stesso vale per la definizione di parametri uniformi per misurare l'ampiezza del fenomeno nei paesi membri, essenziale per predisporre una risposta efficace. Siamo favorevoli, per esempio, a rilanciare la rete dei punti di contatto dell'UE contro la corruzione, come ho proposto nella risoluzione che voteremo domani.

3-524-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, ripeto cose che hanno già detto i miei colleghi, e mi fa piacere perché evidentemente siamo tutti d'accordo, sono troppi 120 miliardi di euro ogni anno sprecati nella corruzione, perché pesano terribilmente sulla nostra economia, sono risorse sottratte in modo improprio, inaccettabile, alla società, ai cittadini, alle nostre imprese.

È drammatico anche quello che emerge dall'indagine e dai dati di Eurobarometro, il fatto che 8 cittadini su 10 siano consapevoli del fatto che la corruzione sia davvero un problema grave su cui bisogna impegnarsi di più.

Quindi, è prioritaria l'adozione di una strategia antifrode e anticorruzione a livello europeo, che impegni fortemente gli Stati membri ad attuare il pacchetto anticorruzione adottato dalla Commissione nel giugno scorso, e mi complimento per questo con la Commissaria Malmström.

È altrettanto importante una collaborazione tra gli Stati membri, Europol, Eurojust e OLAF, proprio perché ci sia una cooperazione davvero ampia per perseguire i crimini legati alla corruzione e ristabilire un elevato grado di trasparenza anche nelle transazioni finanziarie.

3-525-000

**Rosario Crocetta (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei ringraziare il Commissario Malmström per aver posto con forza la questione di un pacchetto anticorruzione, però voglio essere molto sincero. Chi, come me, vive in un territorio di mafia e per questo ha anche pagato e continua a pagare un prezzo terribile, non è fra coloro che sono convinti che basti una magica legge per cancellare finalmente la corruzione, che sembrerebbe essere il problema, l'emergenza di oggi.

La corruzione è un sistema molto antico, molto più antico del mondo stesso, e probabilmente ormai è diventato intrinseco al modo di gestire la politica, non solo in Italia, ma in molti altri paesi. Ho apprezzato molto quando il Commissario ha detto se la politica vuole fare sul serio.

Quando pensiamo alla battaglia contro la corruzione, dobbiamo cominciare a chiederci come si fanno gli appalti pubblici, qual è la soglia per cui vi è discrezionalità, se è presente o meno una rete di monitoraggio, per esempio di coloro che vincono, le modalità in cui sono accumulate determinate fortune, la presenza o meno di norme per la tracciabilità del denaro, la verifica dell'effettiva condanna e incarcerazione dei politici condannati o la constatazione della loro permanenza nei parlamenti, protetti dai loro partiti e dalle leggi dei loro paesi.

Bisognerebbe cominciare a fare una rivoluzione, come dire, allora personalmente metterei la lotta contro la corruzione, contro la mafia, contro il crimine organizzato, al centro di questo squarcio di seconda parte di legislatura, per dire agli "Indignados" spagnoli che vogliamo un'Europa più bella, più libera, più trasparente, per dire ai giovani che fanno le rivoluzioni arabe che anche noi vogliamo cambiare il mondo, e lo vogliamo cambiare seriamente, per cui, complimenti Commissario, ma facciamo di più.

3-526-000

**Carlos Coelho (PPE).** - Senhor Presidente Vidal-Quadras, Senhor Ministro Miller, Senhora Comissária Malmström, também sinto que há neste debate uma causa comum, a luta contra a corrupção, pelas razões que já foram aqui invocadas por Monica Macovei – razões sociais, económicas e políticas.

Ora creio que também já ouvi neste debate apontar o dedo a países. E vejo documentos em que se fala na Grécia, na Bulgária, na Itália, na Roménia... Mas a verdade é que não existe um único país na União Europeia que não seja afectado pelo flagelo da corrupção. Vários



oradores falaram na questão do custo. De facto, é chocante que o custo anual da corrupção possa ser qualquer coisa como o valor global do orçamento da União Europeia.

Cumprimento, por isso, a Comissária Malmström pelo pacote anticorrupção de 6 de Junho, que representa, na minha opinião, um passo em frente na luta contra a corrupção. Gostei muito de ouvir a nossa Comissária dizer que não bastam as leis. O que é necessário é vontade política e tolerância zero. E também gostei de a ouvir referir que é importante apontar os Estados-Membros que são menos rápidos a fazer a transposição ou implementação dessas medidas, e que isso irá constar dos relatórios. Nós sabemos que existem já em vigor quadros jurídicos bastante exigentes, mas a verdade é que a sua aplicação a nível dos Estados-Membros é muito diferente.

Finalmente, Sra. Comissária, tem também razão quando diz que é necessário manter... aperfeiçoar a cooperação policial e judiciária, e eu acrescentaria: pôr as agências europeias também a colaborar nesse sentido.

3-527-000

**Cătălin Sorin Ivan (S&D).** - Doamnă comisar, vreau să vă felicit pentru acest pachet de legi. Într-adevăr, când vorbim de lupta împotriva corupției trebuie să vorbim despre democrația în statul respectiv, trebuie să vorbim despre achizițiile publice, trebuie să vorbim despre transparența în cheltuirea banilor publici; automat, trebuie să vorbim despre parteneriatul public - privat, despre depolitizarea autorităților naționale de management când vorbim de fonduri europene, despre independența justiției, despre depolitizarea organelor de control în statul respectiv.

Doamnă comisar, atunci când veți căuta susținere la Consiliu, vreau să aveți în minte un lucru foarte important. De la președinte până la ultimul membru al guvernului, în România nu lupta împotriva corupției este politică națională, ci corupția însăși.

3-528-000

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, πολλά και ενδιαφέροντα πράγματα ακούγονται σήμερα στην συζήτηση αυτή. Είναι, ωστόσο, ανάγκη να επισημάνουμε και κάτι ακόμα. Η διαφθορά σε επίπεδο κρατικών αξιωματούχων δεν είναι ένα θέμα που αντιμετωπίζεται μόνο με κυρώσεις σε κυβερνήσεις και κράτη μέλη. Το ταγκό, όπως συνηθίζεται να λέγεται, χρειάζεται δύο για να χορευτεί. Υπάρχει λοιπόν από τη μία πλευρά ο κρατικός λειτουργός που χρηματίζεται, που παίρνει τη μίζα, την παράνομη προμήθεια· υπάρχει όμως και εκείνος που τη δίνει, το φυσικό πρόσωπο ή, τις περισσότερες φορές, κάποιος φορέας, κάποια εταιρεία.

Οι νομοθετικές, λοιπόν, και πολιτικές πρωτοβουλίες της Ένωσης πρέπει να στρέφονται με την ίδια προσοχή τόσο στην κατεύθυνση της επιβολής κυρώσεων στα κράτη μέλη όσο όμως και σε εκείνους που εμπλέκονται με τον έναν ή με τον άλλο τρόπο σε υποθέσεις δωροδοκίας. Ασυλία στο οικονομικό έγκλημα δεν μπορεί να υπάρχει, δεν πρέπει να υπάρχει σε κανένα επίπεδο. Τα 120 δισεκατομμύρια ευρώ που χάνονται εξαιτίας της διαφθοράς στην Ευρωπαϊκή Ένωση κάθε χρόνο τα στερούνται εθνικές οικονομίες που κάθε άλλο παρά τους περισσεύουν.

Και επειδή σήμερα συζητάμε περί της πλήρωσης του κενού μεταξύ της νομοθεσίας και της πραγματικότητας, αυτό που θα πρέπει πρώτα να δούμε είναι πώς θα σφραγίσουμε μια για πάντα τα παραθυράκια στους νόμους, που υπάρχουν σε πολλά κράτη μέλη, και πώς θα δώσουμε την ίδια στιγμή τα κατάλληλα εργαλεία σε κάθε ευρωπαίο πολίτη ώστε άμεσα, εύκολα και με ασφάλεια να μπορεί να καταγγέλλει τα κρούσματα διαφθοράς.

3-529-000

**Lena Kolarska-Bobińska (PPE).** - Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Korupcja musi być zwalczana na wielu szczeblach jednocześnie – na szczeblu europejskim, narodowym i lokalnym. Dlatego tak ważna jest deklaracja Komisji, że przyspieszy działania dotyczące zwalczania korupcji. Bardzo się cieszę, że Komisja przedstawiła antykorupcyjny pakiet, szczególnie że podkreśla on monitorowanie tego zjawiska i przede wszystkim kładzie nacisk na właściwą implementację legalnych, już istniejących instrumentów.

Jak wiemy, jednym z problemów Unii Europejskiej jest to, że nie wprowadzamy w pełni prawa europejskiego w życie. Jednocześnie – co wydaje mi się bardzo ważne – nie należy nawet na tym zaprzestawać. Potrzebujemy nowych instrumentów i polityk, które będą dalej walczyć z korupcją. Dzisiaj tak zrobiliśmy w tej Izbie, głosując za regulacją dotyczącą rynku energii. Celem tych uregulowań była większa przejrzystość i odpowiedzialność, które są kluczowe do zwalczania korupcji właśnie na rynku energii. Chcę podkreślić, że musimy prowadzić walkę z korupcją również w politykach sektorowych, a nie tylko mówić ogólnie o wprowadzaniu pewnych narzędzi. To jest możliwe, jak widać w przypadku Komisji.

3-530-000

**Μαριέττα Γιαννάκου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, σημασία έχει το πακέτο που εμφανίζει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, αλλά και το γεγονός ότι συντονισμένα το Συμβούλιο και η Επιτροπή ασχολούνται με αυτό το θέμα. Η διαφθορά φυσικά είναι μία διεθνική απειλή για την ασφάλεια της Ευρώπης αλλά και για την ασφάλεια των κρατών μελών. Στην πραγματικότητα, εκτός από την διαφθορά στο επίπεδο της πολιτικής, υπάρχει άφθονη διαφθορά σε άλλα επίπεδα που χρησιμοποιούν σήμερα οργανώσεις, όπως το Διαδίκτυο, σε βαθμό που οι διώκτες τους, δηλαδή οι αστυνομικές αρχές, καθυστερούν και έρχονται πάντοτε δεύτεροι. Εξάλλου, αυτό έχει σχέση με τις δημοκρατικές διαδικασίες, δεδομένου ότι υπάρχουν άνθρωποι που διαθέτουν πάρα πολλά χρήματα, μπορούν να επηρεάσουν τη λειτουργία της δημοκρατίας και δεν ξέρουμε ούτε από πού προέρχονται τα χρήματα και πολλές φορές ούτε ποιοί είναι.

Επομένως, η εποχή μας μάς καλεί να αναλάβουμε συντονισμένη δράση. Δεν σημαίνει ότι είμαστε αισιόδοξοι, ότι όλα αυτά μπορούν να λυθούν. Διότι αυτά τα οποία μας προδιαθέτουν καλά, τα ανοικτά σύνορα, η ελεύθερη κυκλοφορία, το Διαδίκτυο κλπ., όλα αυτά βέβαια στην ουσία αποτελούν και διευκολύνσεις για τους ανθρώπους που είναι διεφθαρμένοι. Κυρίως έμποροι ναρκωτικών και όπλων διασχίζουν όλη την Ευρώπη και έχουν τεράστιες δραστηριότητες. Ακόμη και το λαθρεμπόριο τσιγάρων, όπως ξέρετε, είναι τόσο ακριβό στον κόσμο όσο ακριβώς και η νόμιμη κυκλοφορία.

Όμως μία προσπάθεια συντονισμένη βήμα-βήμα, η οποία θα παρακολουθήσει με το σωστό τρόπο, θα συνεγείρει τις εθνικές κυβερνήσεις και θα πιέσει τις εθνικές κυβερνήσεις, από πλευράς Ευρωπαϊκής Επιτροπής, για να αναλάβουν δράση, νομίζω ότι είναι το καλύτερο που μπορούμε να αρχίσουμε να κάνουμε αυτή τη στιγμή.

3-531-000

**Milan Zver (PPE).** - Spoštovani gospod predsedujoči, spoštovana komisarka Malmström, če 78 procentov Evropejcev meni, da bi ...zahteva bolj učinkovit boj proti korupciji in pa če vsaj 120 milijard evrov to stane evropske davkoplačevalce, potem je jasno, da nismo najbolj uspešni v boju proti korupciji na ravni Evropske unije.

Jaz seveda čestitam in pozdravljam ukrepe, sveženj ukrepov, ki jih je letos poleti pripravila Evropska komisija v boju proti korupciji, vendar to še zdaleč ni dovolj. Mehanizem poročanja Evropski uniji o korupciji je premalo. To ni velik ukrep. Tisto, kar bi mi potrebovali v Evropski uniji, je nek skupen organ Evropske unije za pregon korupcije in pa tudi organiziranega kriminala.

Zato ni nujno, da se mi ... Evropska unija pridruži Grecu, ki deluje pri Svetu Evrope in skrbi za boj proti korupciji ali pa za usklajevanje boja proti korupciji držav članic, ampak mi sami potrebujemo tovrstne institucije, torej tudi strukturne reforme, ne samo pripravo zakonodaje.

Vem, da so problemi, da je premalo politične volje, da nekatere članice še niso podpisale Konvencije Združenih narodov o boju proti korupciji, da je upravna in politična kultura in poslovna kultura, zlasti v novih članicah, nekaterih novih članicah Evropske unije, prenizka, da imamo celo različna pojmovanja, različne definicije korupcije.

Ampak vendarle jaz mislim, da so ti problemi premagljivi v prihodnosti, in bi rad poudaril, da smo šele na začetku organiziranega spopada s korupcijo in organiziranim kriminalom.

3-532-000

**Salvatore Iacolino (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, non v'è dubbio che questo pacchetto costituisce un tassello importante che tuttavia va realmente implementato. Strategia antifrode, strategia anticorruzione, un pacchetto che deve fermare in maniera concreta questa crescita dilagante di un fenomeno che riguarda tutti gli Stati membri.

Ci vuole maggior cooperazione fra i paesi membri, ma ci vuole soprattutto un riordino delle procedure che riguardano gli appalti pubblici, perché, se è vero, come è vero, che è un problema che riguarda il privato, non v'è dubbio che particolarmente riguarda il settore pubblico.

Bisogna salvaguardare gli imprenditori e i cittadini onesti e bisogna sanzionare invece quelli che alterano in maniera fraudolenta le regole del mercato, le regole del gioco, per questo bisogna tutelare la *licit economy*, va fatto con la volontà politica alla quale faceva riferimento la signora Malmström, va fatto con un pacchetto che deve riguardar anche i singoli Stati membri, perché, se è vero, come è vero, che bisogna colmare il divario fra norma e relativa attuazione, molto devono fare ancora gli Stati membri.

Sanzioni forti, che debbono essere congrue e decise, che debbono portare nei casi più significativi anche a provvedimenti eclatanti e, perché no, innovativi, che riguardano la criminalità organizzata, mi riferisco in particolare alla confisca e al sequestro. Sono queste le misure concrete che consentiranno probabilmente quella tolleranza zero alla quale correttamente la signora Malmström faceva riferimento.

3-533-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Peste 70% dintre cetățenii europeni consideră corupția o problemă majoră în propria țară, conform ultimului Eurobarometru, iar noi avem datoria să luăm măsurile adecvate pentru a răspunde acestor preocupări. Sunt necesare, astfel, o abordare unitară la nivel european, dar și angajament politic susținut. Salut pachetul general anticorupție prezentat de Comisia Europeană, precum și rezoluția inițiată de colega mea, doamna Macovei.

În România, insuficienta cunoaștere a procedurilor a generat o serie de nereguli în gestionarea fondurilor europene. De aceea consider că, pe lângă măsurile de monitorizare și evaluare, trebuie acordată o atenție deosebită selectării și formării funcționarilor, dar și informării publice, mai ales la nivel local.

Sper că raportul general anticorupție prezentat de Comisie în 2013 va fi unul obiectiv, care va identifica cele mai bune practici în materie de combatere a corupției.

3-534-000

**Jaroslav Paška (EFD)** - Korupcia je vážnym problémom modernej demokratickej spoločnosti. Hoci Únia vynaložila veľké úsilie na tvorbu opatrení a legislatívy na potieranie tohto nepriaznivého javu, viaceré členské štáty s jej implementáciou stále otáľajú. V čase, keď aj predstavitelia Aliancie Fair-play potvrdzujú, že európska protikorupčná legislatíva spĺňa potrebné parametre, je dôležité vynaložiť asi viac úsilia na presadzovanie jej uplatnenia. Preto sa musíme viac orientovať na monitorovacie mechanizmy nezávislých odborníkov či občianske organizácie, aby svojimi aktivitami prispeli k odkrytí podozrení z korupcie a k lepšiemu využitiu existujúcich predpisov. Mali by sme sa tiež usilovať o zrýchlenie vyšetrovania či lepšiu ochranu ohlasovateľov. Bolo by tiež dobré zosúladiť sankcie za korupciu cudzích štátnych príslušníkov v rámci celej Únie. Som presvedčený, že len pokojnou, trpezlivou a systematickou prácou môžeme byť v tomto úsilí úspešní.

3-535-000

**Eduard Kukan (PPE)** - Verím, že balíček opatrení Európskej komisie k boju s korupciou sa stane účinným nástrojom tohto boja. Keď štyria z piatich občanov Únie vnímajú korupciu ako jeden z najdôležitejších problémov, ako to už spomenuli viacerí kolegovia, treba konať razantne. Takéto vnímanie reality potrebuje jasnú odpoveď, obnovenie dôvery v transparentnosť inštitúcií a silný politický záväzok z našej strany. Únia musí spraviť z boja proti korupcii jednu zo svojich politických priorít smerom k členským štátom, ako aj vo vzťahu k iným krajinám. Týka sa to hlavne všetkých kandidátskych krajín: tu musí byť Únia tvrdšia a vyžadovať konkrétne výsledky. Pri budúcich členských krajinách musí byť našou prioritou urobiť čo najviac pre to, aby sa korupčné praktiky potlačili pred vstupom do Únie. Krajiny kandidujúce na členstvo musia mať jasný postoj a výsledky v implementácii národných protikorupčných politík. Boj proti korupcii preto musí byť integrálnou súčasťou našej vnútornej, ale aj vonkajšej politiky.

3-536-000

**Cecilia Malmström, Member of the Commission** . – Mr President, thank you to those of you who are left. I think it has been a most useful debate and it shows that we are taking seriously the concerns of citizens, to which many of you have referred. The vast majority of our citizens are very concerned about corruption and want Europe to act more in this regard. As many of you have also said, there are clear links between corruption and organised crime; there are huge amounts of money involved – taxpayers' money, citizens' money – that could be used for other things, especially in these times of austerity. Corruption also erodes the legitimacy of the political system of all of us, of our authorities and of our public institutions, and that is devastating for a democracy. Corruption is also therefore a threat to our democracy.

We have to remind many of our political leaders that they actually ran for election on a non-corruption agenda. I think it is time to deliver on that right now because, as I have said and many of you have repeated, it is not lack of legislation that is the problem: it is lack of implementation and it is lack of political will.

The Commission is of course not the police. We cannot send anti-corruption squads to different Member States, but we can work with the existing networks, with civil society, with Europol, with Eurojust, with the Experts' Group that we will set up and the groups that already exist in Member States, in order to get a better picture of what needs to be done. We must push for implementation of what has been decided and ratification of international instruments.

I do not think we are in a position, Mr Moraes, to make an intermediate report, but we will not sit silent until 2013. We will have hearings, we will have seminars, we will have different activities, public consultations with all of you involved and we will try to develop those indicators, those definitions that are so important, yet very difficult, and that we need to get right. In all this, I would like to work very closely with the European Parliament.

The report is of course not a magic wand, but we can describe the state of play in the different Member States, we can identify shortcomings, we can make recommendations, and I would like very much to work on a thematic aspect. Public procurement would, of course, be one of the most prioritised themes that we would highlight.

We need to keep on pushing. Mr Ehrenhauser, I would like to say to you that protection of whistleblowers throughout the EU is very important and there is very uneven protection of whistleblowers in the Member States at present, and this is also something we need to look at.

There is a lot to do. One very important element is to keep the debate alive all the time, to keep on pushing, and I am looking forward to working with all of you in this very important area.

3-537-000

**Jerzy Miller**, *urzędujący przewodniczący Rady*. – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Przeprowadzili Państwo bardzo ciekawą dyskusję, która potwierdza wagę zagadnienia, o którym dzisiaj mówimy, nie tylko w sferze efektu finansowego, ale przede wszystkim w czymś, co jest jeszcze chyba ważniejsze – utraty zaufania między rządzonymi i rządzącymi. To, co jest niezbędne do jakiegokolwiek realnego wpływu na życie publiczne, nie tylko mocą prawa, ale przede wszystkim stosowania tego prawa.

Podkreśliłem dwukrotnie uwagę dotyczącą konieczności przejrzystości postępowania w sferach szczególnie narażonych na korupcję. Rozpraszając się na wszelkie sfery, będziemy prawdopodobnie mniej efektywni. Skupiając uwagę na tym, co z tej pierwszej sprawozdawczości będzie wyraźnie przebijało, o sferach dominujących – i nie tylko subiektywnie dominujących, ale z udziałem ekspertów, naukowców, zwymiarowane i w sposób wystandaryzowany przedstawione – porównując państwa członkowskie w wybranych sektorach narażonych na korupcję.

Kwestia implementacji prawa antykorupcyjnego. Rzeczywiście jest to wstydliwa część zaległości niektórych państw członkowskich i na pewno Rada powinna zwrócić uwagę na konieczność uzupełnienia czynności w tym zakresie. Z drugiej strony jestem jednak realistą, że samo wprowadzenie prawa europejskiego do prawa narodowego nie jest

rozwiązaniem problemu. Rozwiązaniem jest skuteczne stosowanie tego prawa. Wiemy ze wskaźników, którymi się posługujemy już dzisiaj, że nieraz kraje, które wprowadziły pełny zakres prawa, wcale nie są najmniej dotknięte chorobą korupcji. Skuteczne stosowanie prawa i to w wymiarze współpracy międzypaństwowej, zarówno organów policji, jak i wymiaru sprawiedliwości, to jest niezbędne dla osiągnięcia istotnych postępów.

Transparentność sankcji. Jeżeli nie będziemy równie przejrzysti w egzekwowaniu skutków naruszenia prawa w zakresie korupcji, ten dialog między rządzonymi i rządzącymi również nie będzie pełny.

I jeszcze jedna bardzo istotna kwestia. Dzielenie się dobrymi praktykami między państwami członkowskimi. Przecież nie wszędzie w Unii Europejskiej ta korupcja jest aż tak dotkliwa, a w związku z tym jest możliwość przenoszenia dobrych praktyk z jednego kraju do drugiego, jest kwestia tylko wytrwałości i konsekwencji.

I ostatnia kwestia, którą sobie też podkreśliłem: odbieranie majątku pochodzącego z korupcji. Ta kwestia, która zresztą nie tylko dotyczy korupcji, ale również i innych form przestępczości zorganizowanej, też nie jest najsilniejszą stroną państw członkowskich i wiadomo, że opóźnienie efektu, który był spodziewany już o wiele wcześniej, ciągle jest przedmiotem dyskusji.

Podsumowując, Rada będzie starała się zmobilizować państwa członkowskie, które mają opóźniony proces legislacji do nadrobienia czasu i, dzieląc się wzajemnymi osiągnięciami, obniżyć poziom korupcji, zwłaszcza w tych dziedzinach, które są szczególnie na nią narażone.

3-538-000

**El Presidente.** – Para cerrar el debate se ha presentado una propuesta de resolución <sup>(3)</sup> de conformidad con el apartado 5 del artículo 115 del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana a las 12.00 horas.

### ***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

3-538-500

**Vladimír Maňka (S&D), písomne.** – Korupcia patrí k medzinárodným hrozbám, ktoré predstavujú výzvu pre vnútornú bezpečnosť Únie. Dôsledky korupcie často vedú naprieč či poza hranice EÚ.

Štyria z piatich občanov EÚ považujú korupciu za vážny problém vo svojej krajine.

Korupcia nás ročne pripraví o 120 miliárd EUR, čo činí jedno percento HDP Európskej únie. Oslabuje právny štát, narúša trh a podieľala sa aj na súčasnej hospodárskej kríze.

Všetky inštitúcie EÚ vrátane agentúr EÚ, ako aj členské štáty by mali zabezpečiť vyššiu transparentnosť.

Komisia a agentúra Eurojust by mali zabezpečiť účinnejšiu a rýchlejšiu výmenu dokumentov a informácií medzi súdmi jednotlivých štátov v prípadoch korupcie cezhraničného rozmeru.

(3) Véase el Acta.

Komisia musí zabezpečiť politickú koordináciu protikorupčného mechanizmu.

**16. Orden del día de la próxima sesión: véase el Acta**

**17. Cierre de la sesión**

3-541-000

*(Se levanta la sesión a las 21.20 horas)*